

القنطرة

في قواعد اللغة الألمانية للمرحلة الأساسية والمتوسطة تعليمي - تدريبي

عمرو الشاعر



العالمية للكتب والنشر

لأني أرى أن الكتاب ملك مؤلفه لسنوات محدودة فقط، وليس ملكاً أبدياً، ويجب بعد ذلك أن يُتاح مجانا للقراء، حتى يستفيدوا من العلم والمعرفة المقدمين فيه.

ولأن كثيرين من المقيمين بألمانيا وغيرها من الدول العربية كانوا يراسلونني من أجل الحصول على نسخ من الكتاب، وكانت عملية الإرسال صعبة مكلفة.

وحتى استطيع أن أفيد أكبر عدد من متعلمي اللغة الألمانية، قمت باتاحة الكتاب على صفحة مركز:

أركادا بيت اللغة والثقافة بالمنصورة
https://www.facebook.com/urarkade
حيث ينبغي ويمكن تنزيله من هذه الصفحة.

وبإذن الله تعالى قريباً سأقوم بتنزيل كتابي الثاني:
تكلم العامية الألمانية

دمتم موفقين

عمرو الشاعر

القنطرة

في قواعد اللغة الألمانية

للمرحلة الأساسية والمتوسطة

تعليمي - تدريبي

مكتبة النافذة

الطبعة الثانية / 2015

رقم الإيداع / 2015

Zu Seinen Zeichen gehört auch die Schöpfung der Himmel und der Erde und die Verschiedenartigkeit eurer Sprachen und euerer (Haut-) Farben. Darin sind fürwahr Zeichen für die Wissenden.

(Ar-Rum 30: 22)

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافُ أَلْسِنَتِكُمْ
وَأَلْوَانِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْعَالِمِينَ [الروم : 22]

إهداء

إلى زوجي العزيزة

ذات القلب الحنون

التي لا تألو جهداً لإسعادي وراحتي

التي انشغل عنها كثيرا ولا تنساني أبدا

أهديها هذا الكتاب تقديراً لتضحياتها

علّ اللّه ينفعها به.

مقدمة الطبعة الثانية

بفضل الله العظيم وجد كتاب القنطرة في قواعد اللغة الألمانية قبولاً حسناً عند متعلمي اللغة الألمانية، وأثنوا عليه ثناء جميلاً! ووصل الأمر إلى أن بعض العرب المقيمين في ألمانيا كانوا يطلبون الكتاب هناك. وأكثر ما أسعدني بشأنه أن بعضاً ممن اشتراه كان يتواصل معي ليشكرني على الكتاب ويدعو لي على إنجازي مثل هذا الكتاب، الذي يسّر لهم تعلم اللغة الألمانية، وفك طلاسمها.

ولكن ليس ثمة عمل كامل ولا حتى شبه كامل، فعلى الرغم من ذلك كانت ثمة عيوب ونقوص في الكتاب، حاولنا قدر الإمكان استدراكها في هذه الطبعة، فكانت أكثر الشكاوى – من متعلمي الكورسات تحديدا وليس دارسي الكليات– أن ترجمة أسئلة التدريبات تستنزف وقتا طويلاً، ومن ثم لا يجدون قدرة بعد ذلك ولا وقتاً لحلها! ومن ثم قمت بعمل: Glossar "كتاب كلمات" يقدم ترجمة المفردات الثقيلة في التمرينات، ووضعتها بترتيب وجودها في الأسئلة، حتى لا يضيع وقت المتعلم في البحث عن معاني المفردات.

كما كان يعيب الكتاب قلة التدريبات المقدمة، حتى أنه لم يوجد لبعض القواعد تدريبات!!، ومن ثم قمنا بإضافة تمرينات لتلك القواعد الخالية منها، كما زدنا عدد الأسئلة في الأخرى، التي شعرنا أنها قليلة ولا تغطي القاعدة بشكل كاف، حتى يكون كمّ التطبيق معقولا.

ولم نقم بإضافة قواعد جديدة إلى الكتاب –تقريبا–، وإنما قمنا بالتوسع في القواعد المذكورة فعلاً، بإضافة بعض النقاط التي غفلنا عنها مسبقا، وبهذا يمكننا الزعم فعلاً أن هذا الكتاب كافٍ حتى مستوى: C1. ويعتبر التعديل الأكبر في هذه النسخة هو "الدقة" في عرض وتقديم القواعد، فالعرض وإن كان سليماً، إلا أنه كان ينقصه الدقة في قليل من القواعد، ويشوبه الغموض في أخرى جد قليلة، وهو ما تلافيناه في هذه الطبعة، فقدمنا عرضاً دقيقاً واضح العبارة، مع الاهتمام بعلامات الترقيم، والتي لم يتم مراعاتها في بعض المواطن في النسخة السابقة.

وبهذه التعديلات يسعدني أن أقدم لمتعلمي اللغة الألمانية في عالمنا العربي "مرجعاً أكاديمياً" لتعلم قواعد الألمانية باللسان العربي، سيكون لهم –بإذن الله– خير معين.

اللهم تقبل منا وانفع بنا وانفعنا، فلك الحمد ومنك الفضل العظيم.

عمرو الشاعر

14-10-2014

مقدمة

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الخلاق العليم، الذي خلق الإنسان في أحسن تقويم، كائنا سيداً على هذا الكون العظيم، وعبداً للرب العزيز الرحيم. الله الرحمن، خلق الإنسان وعلمه البيان، وأنزل له القرآن آيات بينات متلوات، وخلق الكون آيات بينات متلألأت، فالشمس والقمر بحسبان والنجم والشجر يسجدان. وكما أغدق عليه النعم والآلاء نثر حوله البراهين والآيات يراها بعينه، وأنزلها في كتابه يسمعها بأذنه ويقرأها بلسانه، فإذا غفلت العين عن البصر، نبهت الأذنُ واللسانُ بالذكر الحكيم الإنسانَ الغفلان إلى ما يحيط به من الآيات.

وآيات الله في كونه كثيرات، وكلما نظر الإنسان فيها وتفكر ازداد إيمانا على إيمان، ونعرض في هذا الكتاب لصورة من صور آية من آيات الرحمن وهي آية اختلاف الألسنة، فالمشاهَد المسموع! أن البشر -وإن اتحدوا في الخِلقة والأجهزة الصوتية- لم يجتمعوا على لسان واحد وإنما لهم ألسنة بالآلاف (تتراوح بين الثلاثة آلاف والعشرة آلاف، كما يُقدر علماء اللغة)، يصعب تحديد عددها وحصرها بدقة لأسباب عديدة، أهمها أن كثيراً من هذه اللغات لم تُجر له عملية فحص واستقصاء كاملة أو لم تُجر أصلاً.

والحق أن الألسنة لا تبلغ هذا العدد الكبير، فهي على أقصى تقدير مئات قليلات، وما هذا التنوع إلا لهجات للغة واحدة، وهذه المئات تندرج تحت عدد محدود من العائلات اللغوية، يمكن جمعها تحت ثلاث عائلات، هي:

العائلة العربية (والمعروفة بالسامية[1])، والتي تشتمل العبرية والآرامية والسريانية والمصرية القديمة.

العائلة الهندوأوروبية، ومن أشهر لغاتها: الإنجليزية والألمانية والأسبانية.

العائلة الطورانية، وتضم معظم لغات أسيا، مثل التركية والصينية والمغولية واليابانية.

ويمكن القول أنه على الرغم من كثرة اللغات الحية فإن اللغات التي يقبل البشر على

---

[1] تبعا لتسمية المستشرق اليهودي -النمساوي الألماني- أوجست لودفيج شلوتسر، المأخوذة من التوراة، القائلة بنسبة الشعوب العربية لسام بن نوح، ولاقت هذه التسمية قبولاً عند علماء اللغة والمستشرقين الغربيين فاستعملوها في كتاباتهم بعد أن كانوا يستعملوا مصطلح: "اللغات الشرقية"، وهي اسم لا دليل تاريخي عليه، ولا إطار واضح له، ومن ثم فالأولى استعمال اسم اللغة الأم لهذه العائلة.

تعلمها كلغة ثانية بعد اللغة الأم هي لغات محدودة تُعد على أصابع اليد الواحدة. وذلك لأن المرء لا يتعلم غالباً لغةً أخرى من باب الترف الفكري، ولا حتى من باب التعارف، -والمفترض فينا كجنس بشري تحقيقه: "يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُم مِّن ذَكَرٍ وَأُنثَى وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوباً وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا .... [الحجرات : 13]"- وإنما ليتواصل بها مع آخرين، هو في حاجة إليهم وإلى علومهم وثقافتهم، -ولو كانوا هم المحتاجين إليه لتعلموا لغته[2]-. ومن ثم فالمنطقي -بعد سنين طويلة لهيمنة واحتلال المملكة البريطانية العظمى لكثيرٍ من دول العالم، ثم هيمنة اقتصادية وعلمية للولايات المتحدة الأمريكية - أن تصبح اللغة الإنجليزية هي لغة التواصل بين أكثر البشر، فتلعب كثيراً دور الوسيط بين طرفي حوار لا يتقن أيٌّ منهما لغة الآخر.

ولم تكن العربية، والتي كانت واقعة بين براثن احتلال إنجليزي أو فرنسي، استثناءً، فأصبحتا هاتان اللغتان هما اللغتين الأجنبيتين الأُوَل، اللتين يتعلمها أكثر العرب -إحداهما أو كليهما- كرهاً في المراحل التعليمية الأساسية، أو طوعاً كدورات اختيارية يحصل عليها.

وتأتي في المرتبة الثالثة –في بلدنا الحبيب مصر تحديداً- اللغة الألمانية، تلك اللغة التي لم يُكتب لها واسع انتشارٍ في العالم، وذلك لعدم وجود نشاط استعماري واسع للبلدان الناطقة بها، ولأن بلدها الأم "ألمانيا" دولة حديثة التوحد والنشأة، إلا أنها لكثرة مفكريها وفلاسفتها وعلماءها، الذين تركوا –ويتركون- بصمة واضحة في الحياة الفكرية والعلمية للعالم، وللنهضة التقنية وللقفزات الاقتصادية التي وضعت ألمانيا -في سنوات معدودات- في مصاف الدول العظمى، لهذا استطاعت اللغة الألمانية أن تحتل ترتيباً طيباً في اللغات المتعلمة كلغة أجنبية في جميع أنحاء العالم، بالإضافة إلى الدور الكبير الذي تلعبه ألمانيا من أجل نشر لغتها في جميع أنحاء العالم وجعلها اللغة الأولى في العالم "لغة العلم"، مثل إنشاء معاهد تعليم اللغة الألمانية في عديد من الدول، ودعم تعليم الألمانية في المدارس كلغة أجنبية، وابتعاث المتفوقين للدراسة في ألمانيا.

وشهدت السنوات الأخيرة ازدياداً ملحوظاً في أعداد المقبلين على تعلم اللغة الألمانية لأسباب عدة، منها: الشعور العام أن اللغة الإنجليزية لم تعد لغة أجنبية تكفي للعمل، فالكل تقريباً أصبح يتحدث الإنجليزية، وكذلك الرغبة في التعرف على ثقافة جديدة غير الإنجليزية الباردة، ومن ثم كانت الألمانية صاحبة الثقافة العظيمة ومُنجبة الرواد في كثير من العلوم والمؤسِسة لعلوم عديدة، مثل الاستشراق والمصريات، وصاحبة العدد الهائل من السائحين، كانت المرشحة للصدارة، ولكون ألمانيا قلعة عظيمة من قلاع العلم والصناعة، وخاصة في مجالي الطب والهندسة، ارتأى كثيرٌ من خريجي الكليات العلمية السفر إلى ألمانيا

---

[2] يسري هذا في جميع أنحاء العالم إلا في المنطقة العربية (الخليج تحديداً)، فعلى الرغم من قدوم كثير من "العمالة" للعمل والإقامة بها، وكان من الممكن جعل تعلم العربية شرطاً للعمل والإقامة (كما تفعل ألمانيا مثلاً) إلا أنهم لم يقدموا على هذه الخطوة، ولا يزال أهل الخليج يستخدمون الإنجليزية للتواصل مع غيرهم!!

للدراسة وللعمل، ولاكتساب كثيرٍ من المهارات والخبرات والمعارف من المَعين نفسه بدلاً من أخذها من مصادر ثانوية، والتي لن يحصلوا عليها في بلادهم. ولأن ألمانيا بلد يحترم ثقافته ويسعى لنشرها اشترط على الراغب في الدراسة أو العمل فيه أن يكون حاصلاً على مستوى معين، يؤهله للتفاعل مع المواطنين الألمان، فيفيد ويستفيد، بدلاً من كونه معزولاً عن المجتمع.

والناظر في حال متعلمي اللغة الألمانية، سواء طلاب كليات اللغات أو متلقي الدورات يجد أنهم يعانون معاناة شديدة في تعلمها، لأسباب عِدة، منها: كثرة قواعدها النحوية ووجود قواعد ليس لها مقابل في اللسان العربي أو اللغة الإنجليزية، ناهيك عن القواعد التي يراها العربي غير منطقية، بالإضافة إلى الثراء اللغوي لمفردات اللغة الألمانية والدقة في استعمالها، بشكلٍ يشعر معه المتعلم الأجنبي بأنه ثمة كلمات كثيرة لا فائدة منها لأنها كلها –من وجهة نظره– تفيد معنىً واحداً، ومن ثم يمكن الاستغناء عن كثيرٍ منها[3]. ومن ثم يصل إلى الشعور ب "لامنطقية" هذه اللغة وأن عليه أن "يحفظ" جُمَلها هكذاً بدون تعليل.

والسبب الأكبر في هذه المعاناة في أن هؤلاء الدارسين يدرسون اللغة الألمانية من مراجع ألمانية، مؤلفة لتعليم الألمانية للأجانب في جميع أنحاء العالم، بغض النظر عن لغتهم الأم، وهي وإن كانت تُعلم اللغة الألمانية إلا أنها لا تخاطب أبناء كل لغة تبعاً لخصوصياتهم اللغوية، بما ينجحون به في وضع الألمانية جنباً إلى جنب في رؤوسهم مع لغتهم الأم. ولأنه ليس من اليسير أن تُدرس اللغة الأجنبية من مصادرها الأحادية اللغة فقط، تظهر دوما الكتب التي تعلم اللغة الأجنبية لأبناء اللغة الأخرى بلغتهم الأم، فوُجدت كتبٌ بالإنجليزية لتعليم الألمانية للناطقين بالإنجليزية، وكذلك بالفرنسية وبغيرها من اللغات، كفيلة بإيصال المتعلم إلى المستوى المتقدم أو الاحترافي، ووجدنا هذا في العربية في كتب تعليم الإنجليزية والفرنسية، بينما اقتصر الحال مع الألمانية على كتب ذات محتوى بسيط، يناسب أصحاب المستوى الأساسي، بينما لا تجدي نفعا مع أصحاب المستوى المتقدم، لمعرفتهم أنها لن تقدم لهم إلا ما استخلصوه فعلاً من دراستهم للألمانية، ومن ثم فلا جديد فيها أو منها.

ولعملي كمحاضرٍ للغة الألمانية كنت أشعر بالمعاناة التي يشعر بها المتعلمون، لعدم وجود مرجع عربي شاملٍ لقواعد الألمانية وظواهرها اللغوية، يستطيعون الرجوع إليه بعد انتهاء (أو عند فوات) المحاضرات، أو يمكن الاعتماد عليه لمن يريد أن يتعلم الألمانية بمفرده. ولأن عامة محاضري الألمانية العرب لا يزيدون عن أن يقدموا للمتعلم ما تقول به الكتب الألمانية بالعربية، ارتأيت أن أضع مرجعاً شاملاً لقواعد اللغة الألمانية وظواهرها اللغوية لأبناء

[3] من مبكيات الدهر أن يتحدث المرء عن ثراء مفردات اللغة الألمانية والدقة في استعمالها، لدرجة أن المتعلم الأجنبي (العربي تحديداً) يعجز عن استيعابها، وذلك لأن الألمانية لغة فقيرة المفردات أصلاً (إذا ما قورنت بالعربية) ناهيك عن الدقة المتناهية في اللسان العربي في استعمال المفردات، إلا أن ثراء اللسان العربي ودقته أصبح ثراءً معجميا، بينما الواقع يشهد بقلة المفردات المستخدمة، ناهيك عن استخدامها لغير ما وُضعت له أصلاً والاعتماد بالدرجة الأولى على "الموقف" في فهم المراد من الكلمة.

العربية، يصل إلى مستوى: C1 (تبعاً للتقسيم الأوروبي القياسي) بحيث يجد طلاب كليات اللغات/ الألسن فيه (ما يزيد عن) احتياجاتهم، وكذلك طلاب الدورات اللغوية، ولا يحتاج المتعلم بعده إلى مرجعٍ آخر إلا إذا كان راغباً في التخصص في اللغة الألمانية والبحث فيها.

ولم يكن منهجي في الكتاب قائما على مجرد عرض القواعد مبسطة إلى أبعد الحدود، وإنما يعتمد المبادئ التي اتبعتها في تدريسي الألمانية، وأثبت نجاحا ملحوظا، وهي: "المقارنة والمَنطَقة والتجريد"، للقضاء على إشكاليات التعلم الرئيسة، مثل ترسخ قواعد اللغة الأم وطرقها في بناء الجمل، -وكذلك قواعد اللغة الأجنبية الأولى التي درسها لسنوات طوال- عند متعلمي اللغة الأجنبية الثانية، لذا فإن كثيراً من أخطاءهم ترجع إلى بناء جملها على مثال جُمل لغتهم الأم، لذا عملت على المقارنة بين القاعدة الألمانية ونظيرتها العربية، لإظهار نقاط الاتفاق والاختلاف، لأبين للمتعلم مع أول تلقٍ للقاعدة أنها ما لا يمكن بناءها على نسق لغته أو ما اتفق معها، وبهذا نعمل على إيجاد صف من القواعد يسير في ذهنه بالتوازي مع قواعد لغته ولا يتقاطع معها، لبنائنا جداراً حاجزاً بينهما مع اللقاء الأول.

كما عملت على "منطَقة" الجُملة من خلال إظهار أوجه الشبه بين القواعد الألمانية ونظائر عربية أو إنجليزية لها، حتى لا يشعر القارئ أنها ما يجافي المنطق وما ليس له مثيل في لغته، فيظهر له أنها مثل أخريات سبق له التعامل معها أو استعملها على هذا المنوال، وعملنا على إظهار منطق اللغة وإحكامها من خلال عرض الرباط الجامع الذي يربط القواعد الألمانية، فبيّنا أن القواعد الألمانية –التي يشكو المتعلم كثرتها وفوضويتها!- (وحتى الحالات الاستثنائية الشاذة) تندرج تحت أطر محدودة العدد، وتسير على نسق معين، بحيث يشعر المتعلم أنه لا جديد في القاعدة الجديدة، وأنها ما يندرج تحت مذكور سابق، وأنه ليس ثمة فوضى وإنما نظام مطرد تسير عليه الجمل، ما يسهل فهم القاعدة ومن ثم استعمالها.

وعلى الرغم من أن الكتاب يصلح لدارسي اللغة العربية الذين يبغون المقارنة بين قواعدها وقواعد الألمانية، إلا أن هذه المقارنات لم تأخذ قدراً كبيراً من الشرح، وإنما كانت تُذكر كنوع من التمهيد أو "التسهيل" للقاعدة، حتى لا تسبب إزعاجاً لمتعلم اللغة غير المتخصص ولا تؤثر على الترابط.

ولأن اللغة لا تقتصر على الجانب النظري التلقيني وإنما تتعداه إلى الجانب العملي التطبيقي، لم نجعل الكتاب كتاباً تعليمياً فقط، وإنما ألحقنا بالقواعد المشروحة تدريبات يعمل المتعلم على إجابتها، تقوم بتثبيت القاعدة المشروحة. وعلى المتعلم أولاً ترجمة كل تدريب بمفرده كاملاً واستخراج الكلمات الجديدة فيه، ثم يعمل بعد ذلك على حله. وحتى يتأكد المتعلم من صحة حله قدمنا له إجابات التدريبات في ملحق في آخر الكتاب.

ولم نكتف في الأسئلة الموضوعة بأسئلة الفراغات والاختيار كما هو المألوف في عامة كتب اللغة، وإنما تعديناه إلى إنشاء جمل متعلقة بالقاعدة، (لا يؤلفها المتعلم بنفسه، وإنما

يقوم بترجمتها من العربية. وقدمنّا له بجوار الجمل العربية المقابلات الألمانية المطلوبة. حتى يقتصر دوره على تطبيق القاعدة في إنشاء الجملة) حتى لا يكون دور المتعلم سلبياً مكتفيا بإضافة أو اختيار كلمة لجملة موجودة أمامه. وإنما يعمل على إنشاءها بنفسه. وبهذا نخطو الخطوة الأولى في الحديث أو الكتابة بلغة أجنبية. (وكذلك في الترجمة من العربية إلى الألمانية) وهي نقل جُمل كاملة من الشكل العربي إلى الهيئة الألمانية. وما المحادثات ولا الموضوعات إلا جُمل مرتبطة ببعضها. ولأنه تقريباً خلف كل قاعدة تمرين لم نقم بالإشارة إليها في الفهرس حتى لا يطول بشكل مبالغ فيه وحتى لا تُشتت الباحث عن عنوان محدد.

كما اعتمدنا مبدأ التجريد في التعامل مع الكلمة. للتغلب على صعوبة كبرى تواجه متعلم اللغة الأجنبية وهي استنتاج معنى المفردة. التي يقابلها للمرة الأولى. اعتماداً على كون اللغة الألمانية لغة تركيبية بامتياز. تقوم ببناء مفردات جديدة بإلحاق كلمة –أو كلمات– بأخرى. فبيّنا العلاقة بين هذه المفردات وكيف يمكن فهم الكلمة كاملة عن طريق أجزائها. فالألمانية تبني مفردات جديدة بإضافة بعض البوادئ واللواحق. مثل: "..... ,ver-, zer-, ab- be-, -bar". التي تعطي الكلمة معنى مغايراً لمعناها الأصلي بدون هذه البادئات واللواحق. وبدلاً من أن تكون هذه الزيادات إشكالاً للمتعلم. يراها مجموعة حروف زائدة. تسبب له مزيد معاناة. بإكساب الفعل معانٍ جديدة بالإضافة إلى المعنى الأصلي المعروف لديه بدون منهجية محددة –من وجهة نظره–. قدّمنا للمتعلم –وبانفراد تام– معان هذه البادئات والتغييرات التي تلحقها بمعنى الفعل. بحيث يمكن للمتعلم من خلال السياق والبادئة تحدد معنى المفردة كاملة.

ولأن اللغة ليست مجرد قواعد نحوية. عرضنا لجوانب أخرى لا تندرج بشكل مباشر تحت قواعد النحو. فقدّمنا في أول الكتاب أهم قواعد صوتيات اللغة الألمانية. والتي تمكنه من نطق الكلمات وقراءتها بشكل ألماني سليم. حتى لا تُنطق الألمانية بالإنجليزية. كما عرضنا لظاهرة من أهم ظواهر الألمانية وهي ظاهرة "جزيئات الحشو": die Partikeln. وعملنا على تقريبها للذهن العربي. حتى يتمكن المتعلم العربي من استعمالها (أو بعضها) في كلامه. كما عرضنا لظاهرة الاختصارات. والتي سيقابلها المتعلم كثيراً في اللغة الألمانية. والراجعة إلى رغبة الألمان في اختصار مفرداتهم الطويلة (والمركبة أصلاً من عدة كلمات!!). فقدمنا للمتعلم أشهر الاختصارات اللغوية التي يحتاجها في تعامله مع كتب اللغة.

ولأن الثروة اللغوية هي ركنٌ ركين في تعلم أي لغة أجنبية. ولا يفلح أي تمكنٍ قواعدي مع ثروة لغوية ضئيلة. ولا العكس. عملنا على أن نقدم للمتعلم في هذا الكتب أكبر قدر ممكن من المفردات اللغوية في مختلف المجالات. مع تركيز كبير على مفردات الحياة اليومية والمفردات الحديثة. حتى نتجنب الخلل الكبير الذي قابلنا من خلال دراستنا الأكاديمية. والتي توفر للمتعلم مفردات متخصصة تؤهله للنقاش حول مواضيع فكرية فلسفية. بينما لا يمكنه تكوين بعض الجمل البسيطة حول كثير من أمور الحياة اليومية. وذلك لغياب مفرداتها عنه!

وعملنا على تقديم هذه الثروة اللغوية من خلال ترجمة الأمثلة المستخدمة في شرح

القواعد اللغوية (والتي لم يخل نصيب منها من روح الفكاهة)، وبهذا لا يقتصر الكتاب على كونه كتاب قواعد، وإنما يتعداه فيصير كذلك مصدراً للمفردات اللغوية عن طريق الأمثلة، وبهذا يمكن اعتباره بديلاً (أكثر سعة من حيث عدد المفردات) للكتب الألمانية/ الإنجليزية، التي يلجأ لها المتعلم العربي لاكتساب ثروة لغوية ألمانية، والتي لا تزيد عن استعمال الكلمة في جملة ألمانية وترجمتها إلى اللغة الإنجليزية.

ولأن الجُمل ليس مجرد كلمات "يرصها" المتكلم بجوار بعضها، للتعبير عن المعنى المراد، وإنما ثمة تعبيرات معينة يستعملها أبناء اللغة للتعبير عن المعنى المراد بشكل أكثر بلاغة وفصاحة من مجرد استعمال الأفعال بمفردها، مثل قول: "يلقي باللوم" بدلاً من "يلوم"، لهذا عرضنا لظاهرة: المتلازمات " Funktionsverbgefüge، والتي يحتاجها المتعلم للارتقاء بمستوى مُكنته اللغوية، ولتكوين جمل فصيحة بدلاً من الاكتفاء بالجمل البسيطة.

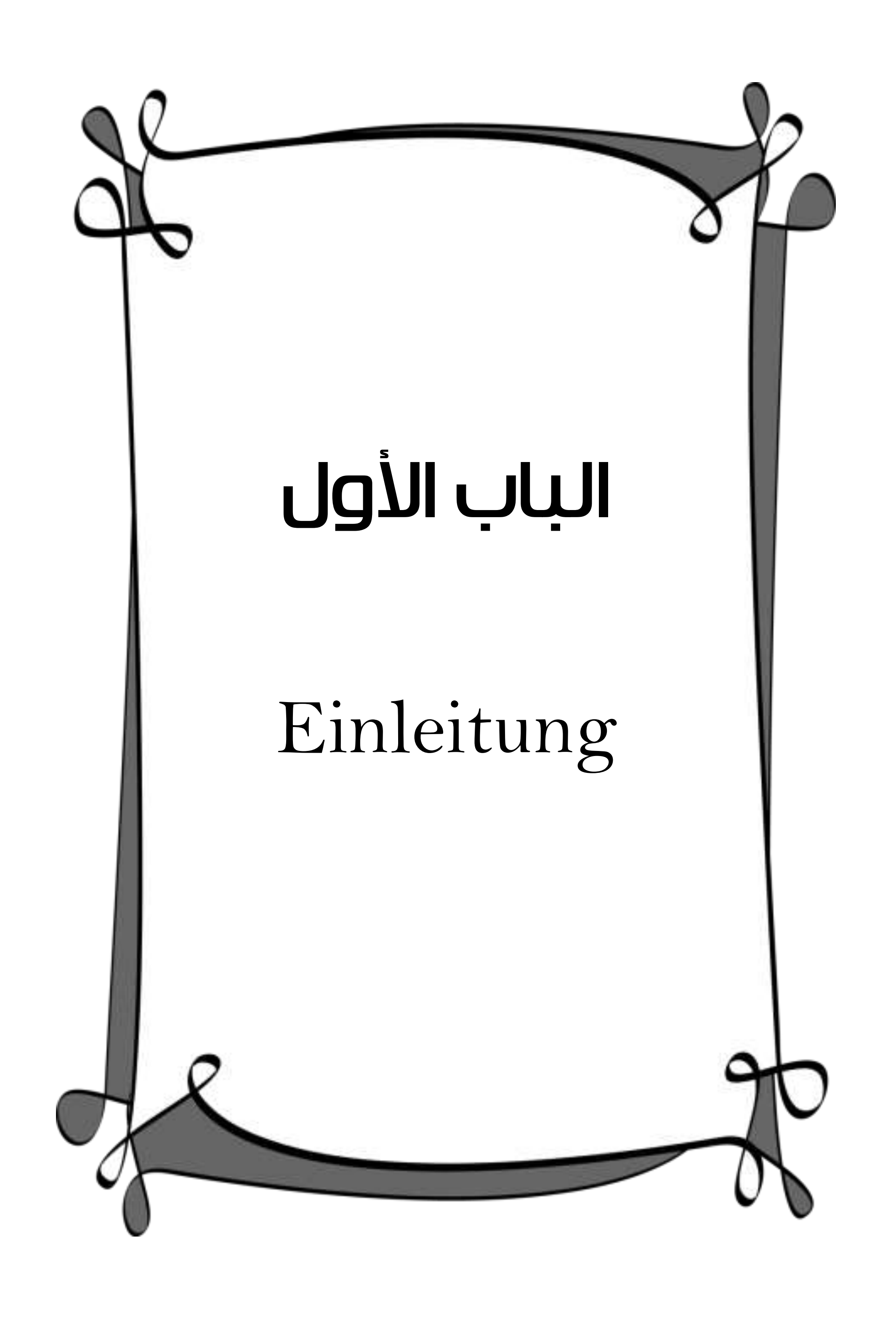
ولأن التعبير ليس كله جملاً ينشئها المتكلم، وإنما ثمة جُمل محفوظة في كل لغة، تُستعمل للإشارة إلى معان معينة، مثل الحِكم والأمثال والتعبيرات المخصوصة، التي تُستعمل للإشارة إلى معنى بعينه، على الرغم من أن مفرداتها لا تحمل في طياتها هذا المعنى، ويشير استعمالها إلى معرفة جيدة بثقافة اللغة المتعلمة، كما يساعد على فهم العديد من المواقف، عرضنا لهذه الأنواع من الجمل وعرّفنا بها، وذكرنا العديد من الأمثلة التي تزيد الثروة اللغوية للمتعلم غنى. ولأن دارسي اللغة الألمانية يتعلمونها "ليس للمدرسة وإنما للحياة"، ومن ثم فسيكونون في حاجة إلى التواصل مع هيئات ألمانية، عرّفنا في الكتاب بأنواع الخطابات والمرسلات وكيف يقوم بكتابة خطاب، وكذلك كيف يقوم بكتابة سيرة ذاتية، يُعرف بها بإمكانياته ومؤهلاته، إذا كان راغباً في الالتحاق بعمل ما.

وختاماً فإن اختياري لاسم "القنطرة" لهذا الكتاب، راجعٌ إلى أنني قلت في الكلمة التي ألقيتها في حفل التخرج في كلية اللغات والترجمة بجامعة الأزهر، أن "علينا أن نكون *قناطر* وحلقات وصل" بين ثقافتنا والثقافة الألمانية والناطقين بها، لذا أردت أن يكون هذا الكتاب قنطرة لمتعلمي اللغة الألمانية، تقضي على غربتها وتغرسها بشكل منطقي في عقله ووجدانه وعلى لسانه، بحيث يصبح دارسه من "*المقنطرين*" إلى الثقافة الألمانية.

ندعو اللّه العلي العظيم العليم الكريم أن ينفع بنا وبه، وأن يتقبله منه، وأن يجعله في ميزان حسناتنا يوم لا ينفع مال ولا بنون إلا من أتى اللّه بقلب سليم وعمل قويم.

عمرو الشاعر

01095082091



الباب الأول

Einleitung

تعريف باللغة الألمانية

قبل أن نبدأ تعريفنا بقواعد وظواهر اللغة الألمانية نقدم تعريفا موجزا بها:

يحيط ظلام دامس بالأصل القديم للغات الهندوأروبية، ومن ثم لم يستطع الباحثون اللغويون تحديده حتى الآن، إلا أنهم يرون أن اللغة الألمانية تنتمي إلى عائلة اللغات "الهندوجرمانية"، والتي كانت تعتبر كلغة أم، وفي القرنين السادس والسابع الميلاديين بدأ التمايز بين اللغات الهندوجرمانية، نتيجة لهجرة القبائل الجرمانية وانتشارها في أوروبا، والذي كان سبباً رئيساً لتطور كل لغة بعيدًا عن الأخرى. وكغيرها من اللغات شهدت اللغة الألمانية مراحل عديدة من التطور، اختلفت فيها كثيراً عن أسلافها، حتى أنه يمكن القول أن اللغة الألمانية المعاصرة لغة أخرى تماماً غير التي كان يتكلمها الأجداد قبل ما يزيد عن ألف عام.

ويقسم علماء اللغة المراحل التي مرت بها اللغة الألمانية إلى أربع مراحل، هي:

- الألمانية القديمة: Althochdeutsch وتمتد من عام: 700 حتى 1050ميلادية.

وكانت وقتها لغة الحديث لعامة الشعب، أما لغة الكتابة فكانت اللاتينية، لذا فليس هناك إلا القليل من المخطوطات المكتوبة باللغة الألمانية القديمة، والمتعلقة غالبًا بالأمور الدينية، أو لشرح وترجمة نصوص لاتينية ليسهل تعلمها. وبهذا بدأت تظهر الكتابة بلغة الشعب بجوار اللغة اللاتينية ... لغة العلم!

- الألمانية الوسطى: Mittelhochdeutsch وتمتد من عام: 1050 حتى 1350.

في مرحلة العصور الوسطى تأثرت اللغة بظهور طبقة الفرسان، والتي كان لها تقاليد خاصة، ورافق ظهورها بزوغ نوع من الأدب يسجل قصص المغامرات وقصائد الغزل. وتعتبر هذه اللغة لغة مصطنعة، لأن ما وصل منها كان ما كتبه الشعراء، الذين حاولوا إيجاد لغة مغايرة للهجات الموجودة حينها، بينما لم توجد وثائق كافية تحتوي لغة الشعب المتداولة.

- فجر الألمانية الحديثة: Frühneuhochdeutsch، من عام: 1350 حتى 1650.

ويمكن القول أن الفضل الأكبر في تميّز هذه المرحلة عن سابقتيها يرجع لمارتن لوتر، مؤسس الطائفة الإنجيلية (البروتستانتية)، وذلك بترجمته الكتاب المقدس (التوراة والإنجيل) وتأليفه العديد من الكتب عن الترجمة والدين. واختار لوتر لهجة منطقة الشمال الشرقي لتكون

أساسًا للغة كتاباته لكونها الأكثر انتشارًا، ودعّمها بكلمات من لهجات الشمال والجنوب. وانتشرت ترجمته للكتاب المقدس في أنحاء ألمانيا، مما ساعد على توحد اللغة.

- الألمانية الحديثة: Neuhochdeutsch، منذ عام 1650 حتى الآن.

وفي هذه المرحلة بدأت عملية وضع قواعد للغة الألمانية، ووضع الأسس الصوتية والإملائية عن طريق المجامع اللغوية، وبدأ ظهور القواميس والمعاجم وكتب القواعد، والتي ساهمت بالإضافة إلى أعمال الأدباء والشعراء المشهورين في توحيد اللغة.

وكلمة "Germany" مأخوذة من الكلمة اللاتينية "جرمانيا"، وأقدم أثر ذكر هذه الكلمة هو كتاب "جرمانيا" للمؤرخ الروماني تاسيتوس، في عام 98 قبل الميلاد، وكان هذا المصطلح يستخدم للإشارة إلى الشعوب القاطنة شرق نهر الراين وحتى جبال الأورال، والتي لا يُعرف أصلها تحديداً[4] ولا يُعرف عنهم الكثير قبل الميلاد فيما عدا هزيمة بعضهم على يد ماريوس (100 ق. م تقريبًا). وكانت ثمة صراعات بين الشعوب الجرمانية والإمبراطورية الرومانية، انتهت بسقوط الأخيرة.

وتُسمى اللغة الألمانية ب: Deutsch[5] وهي اللغة الأولى في الاتحاد الأوروبي، بنسبة تصل إلى حوالي 24٪ من سكان دول الاتحاد الأوروبي. وهي اللغة الرسمية لجمهورية ألمانيا وللنمسا، واللغة الأولى في سويسرا وليشتنشتاين، فتمثل اللغة الأولى بالنسبة لأكثر من 95 ٪ من سكان ألمانيا، و89 ٪ من سكان النمسا، و65 ٪ من سكان سويسرا، وغالبية السكان في ليشتنشتاين يتحدثون الألمانية.

ولا تقتصر الألمانية على هذه الدول فتوجد كذلك في شمال إيطاليا (في مقاطعة بولزان ومقاطعات أخرى) ، كما توجد في المقاطعات الشرقية من بلجيكا، وفي منطقة الألزاس الفرنسية وفي بعض القرى الحدودية في مقاطعة سوندرلاند بالدنمارك.

ولا تقتصر اللغة الألمانية على أوروبا فلها وجود معقول خارجها، فتوجد أكبر التجمعات الناطقة باللغة الألمانية -خارج أوروبا والإتحاد السوفيتي سابقا- في الولايات المتحدة وكندا والبرازيل والأرجنتين، وتُعد اللغة الألمانية خامس أكبر اللغات المحكية في المنزل (1.4 مليون نسمة) في الولايات المتحدة الأمريكية بعد الإنجليزية والأسبانية والصينية والفرنسية وفقا لتعداد عام 2000، ولذا تعتبر الألمانية في الولايات المتحدة من أكبر التجمعات الناطقة

---

[4] هل من الممكن القول أن الجرمان ينتمون إلى قبيلة "جرمة" الليبية، والذي كان يعرف أتباعها باسم "جرامنت"، والذين كانت لهم حضارة عظيمة ونجحوا في السيطرة على سوق التجارة بليبيا لما يزيد عن الألف عام؟! وخاصة أن الرومان أطلقوا لقب "البربر" على القبائل الجرمانية، كما أطلقوه سابقاً على القبائل الأمازيغية الليبية!

[5] أقدم أثر ظهرت فيه هذه الكلمة هو وثيقة من عام 786، وكانت بهذا الشكل: *theodiscus*، ثم تطورت إلى شكلها الحالي.

بالألمانية خارج أوروبا، وتتركز الألمانية في ولايتي داكوتا الشمالية وداكوتا الجنوبية ومونتانا وتكساس وسانت لويس وشيكاغو ونيويورك. كما أن هناك وجود ملحوظ للغة الألمانية في كندا حيث يوجد من يمكن تسميتهم ب: "الألمان الكنديين" حيث أنه ثمة:622.650 ناطق بالألمانية وفقا لتعداد عام 2006 ويوجد في مدينة كيتشنر، وأونتاريو جالية نشطة ومدن مونتريال وتورنتو وفانكوفر.

وتعد البرازيل أكبر تجمع لناطقي اللغة الألمانية في أمريكا الجنوبية، ويتركزون في مدن: ريو راندي دو سول وسانتا كاتارينا وبارانا وساو باولو. كما أن لها وجود ملحوظ في المكسيك وبعض الدول الأخرى مثل الأرجنتين. وجدير بالذكر أنه هناك أكثر من 20 مليون متعلم للغة الألمانية كلغة أجنبية على مستوى العالم، منهم ما يزيد عن 250ألفاً في الوطن العربي، منهم أكثر من 6 آلاف تخصصوا في دراسة علوم اللغة الألمانية.

وللغة الألمانية نشاط ثقافي واسع على مستوى العالم، فهي تحتل المرتبة الأولى من حيث كمّ المترجَم إليها والثالثة من حيث المترجم منها. ونحو 10٪ من الكتب المنشورة في العالم تُنشر باللغة الألمانية، كما أن حوالي 8٪ من صفحات الويب في الإنترنت باللغة الألمانية وهي بذلك تحتل المرتبة الثانية بعد الإنجليزية متفوقة على لغات أخرى مثل الفرنسية والأسبانية.

بنية اللغة

ينطوي تحت "اللغة" علوم عدة، مثل: علم الصوتيات: Phonologie، وعلم الصرف: Morphologie، وعلم الدلالة: Semantik، وعلم النصوص: Textlinguistik، وكذلك تاريخ اللغة: Sprachgeschichte، وفلسفة اللغة: Sprachphilosophie ... الخ الفروع. وتندرج كل هذه الفروع في الألمانية تحت ما يُسمى ب: علوم اللغة الألمانية: Germanistik.

ولن نعرض في الكتاب لكل هذه الفروع وإنما سنكتفي بتناول اللغة من جانبها القواعدي "النحو"» die Grammatik، وكذلك من بعض جوانبها الصرفية.

ونُعرف ببنية اللغة، فنقول:

تتكون اللغة من نصوص مختلفة الأنواع والغايات، وتتكون النصوص من جمل، وتتكون الجمل بدورها من كلمات، فالكلمة هي العنصر الرئيس في أي لغة، ونعرض سريعاً للعنصرين الرئيسين الذين يتكون منهما أي شكل لغوي، سواء كان محادثة أو خطبة أو شعراً .... الخ، وهما: الكلمة والجملة.

ونبدأ تناولنا بالجملة ثم نثني بالكلمة.

الجملة der Satz

الجملة هي الوحدة المتكاملة من الكلمات التي تعطي معناً محدداً سواء كان كاملاً أو

شبه كامل.

وبشكل عام يمكن تقسيم الجمل إلى:

جمل بسيطة: einfache Sätze، وهي التي تتكون من جملة واحدة تامة المعنى تماماً كلياً.

وجمل مركبة: zusammengesetzte Sätze وهي التي تتألف من عدة جمل يكمل بعضُها بعضاً في المعنى أو يضيف بعضها إلى أجزائها معنى جديداً، ووفقاً لذلك يوجد نوعان من تراكيب الجمل:

- **Nebenordnung « الربط مع تماثل الرتبة.**

وهنا يتم الربط بين جملتين رئيستين: Hauptsätze والتي تحمل كل واحدة منهما معنى كاملاً، لوجود علاقة ما بينهما، ومن أدوات الربط المستخدمة في هذا النوع:

Außer, doch, denn, sowohl... als auch, oder, … etc.

- **Unterordnung « الربط مع اختلاف الرتبة.**

حيث يُربط بين جملة رئيسية Hauptsatz وجملة ثانوية فرعية Nebensatz، يكمل معنى إحداهما معنى الأخرى، ومن أدوات الربط في هذا السياق:

Da, weil, obgleich, obwohl ،wenn, dass … etc.

ويمكن تصنيف الجمل وفقاً لمعناها إلى عدة أنواع:

- **Aussagesatz « جملة خبرية، وهي التي تقدم محتوى قابل للصدق والكذب.**
- **Fragesatz « جملة استفهامية.**
- **Aufforderungssatz « جملة أمرية.**
- **Ausrufesatz « جملة تعجبية.**
- **Wunschsatz « جملة رجاء.**

ويتحدد ترتيب المفردات داخل الجملة الألمانية تبعاً للأهمية ولرغبة المتكلم، إلا "الفعل"، فتميل الألمانية إلى تأخيره وجعله مسبوقاً[6]، لذلك يظهر في الجملة الخبرية في المركز الثاني[7] دائما، وإذا كان هناك فعل آخر في الجملة فإنه يؤخر إلى آخر الجملة، -ولا يأتي بعد الفعل مباشرة مثل العربية أو الإنجليزية-.

ومن صور تأخير الفعل كذلك وجوده في آخر الجملة مع بعض الروابط، التي ارتأى الألمان أن

---

[6] وذلك لعدم وجود أدوات استفهام للسؤال عن وقوع الفعل في اللغة الألمانية (والإنجليزية كذلك)، فالاستفهام عن الوقوع قائم على تقديم الفعل إلى أول الجملة، بينما يوجد في العربية "الهمزة و: هل".

[7] على العكس من العربية مثلاً، والتي الأصل فيها أن يكون الفعل مقدما، فإذا ابتُدأ بالاسم كان ذلك لداع مخصوص.

تأخير الفعل معها أولى! (منطق عجيب!!).

واعتبرت الألمانية أن صنفاً من الجُمل بمثابة المركز الأول في جملة كبيرة، ومن ثم جعلوا الفعل بعدها مباشرة، ليكون في المركز الثاني.

das Wort الكلمة

تُقسم الكلمة إلى صنفين:

1- مُعرب "مُصرّف": flektierbar أي أن الكلمة يتغير شكلها حسب موقعها الإعرابي.

وأصناف الكلمات المعربة: die flektierbaren Wortklassen هي:

الأسماء وأدوات التعريف والتنكير وأدوات الملكية والصفات، والأفعال، وإن كان ثمة صفات وضمائر غير معربة/ مُصرّفة، إلا أنها جد قليلة.

والإعراب "التصريف" في الألمانية يكون بإضافة حروف إلى الكلمة، وهذه الحروف المحدودة منها المشترك، وهو الذي يضاف إلى جميع أصناف الكلمة من اسم وفعل ... الخ، وهي: " e, m, n, r, s"، (فهي حروف الجمع والإضافة والتصريف والإعراب "رفعاً ونصباً وجراً") ومنها المختص بالفعل، وهما: "t"، و"g".

وبشكل عام فإن الإعراب (التغيير) في اللغة الألمانية يكون في آخر الكلمة، إلا مع التصريف الثالث للفعل فيكون في آخر الفعل وأوله.

2- "مبني": unflektierbar، أي أن الكلمة لها شكل واحد لا يتغير في أي موقع إعرابي حلّت.

وأصناف الكلمات الغير قابلة للتصريف هي:

حروف العطف والروابط وحروف الجر والظروف، (والتي غالباً ما تكون صفات، إلاّ أنها تُستعمل كظروف، لأن الألمانية لا تفرق تفريقا كبيرا بين الصفة والظرف، فمن الممكن أن تُفهم الكلمة بالمعنيين، مثل: einfach = بسيط أو: ببساطة!)

- وأشهر مثلٍ للكلمة وأكثرها استعمالا هو: الاسم das Substantiv، ويُطلق عليه أكثر من مصطلح في الألمانية، مثل: das Nomen, das Hauptwort, das Dingwort.

وكذلك الأفعال تمثل عنصر ثقل للكلمة، <u>ويمكننا القول أن الأفعال الألمانية كلها أفعال بسيطة</u> تقابل الشكل الثلاثي للفعل في العربية، والذي يحمل دلالة الحدث فقط، بدون حروف الزيادة، مثل الألف والنون والتاء، والتي تُكسب المعنى الأصلي للفعل وجهات محددة، ومن ثم لن يوجد في الألمانية مقابل "فعلي" لفعل عربي على وزن: انفعل أو افتعل أو تفاعل، وإنما تُعبر الألمانية عن هذه المعاني بإضافة كلمات بعينها للفعل، لتُكسبه هذه الدلالة.

وتنقسم الأفعال في الألمانية إلى أنواع عدة:

- الأفعال القوية، والأفعال المختلطة (منتظمة وشاذة) Starke und gemischte Verben

- الأفعال المساعدة المشروطة، أوأفعال الكيفية - Modalverben

- الأفعال المنعكسة Reflexive Verben

- الأفعال المنفصلة وغير المنفصلة Trennbare / Nicht trennbare Verben

- أفعال الأمر(صيغة الأمر) Imperativ

- أفعال مبنية للمجهول (المبني للمجهول) Passiv

- الأفعال الشرطية المحولة (الأسلوب الافتراضي). Konjunktiv

تعدد المعاني وتنوع التركيبات

قبل أن نبدأ تناولنا لقواعد الألمانية نُذكر بنقطة هي من الأهمية بمكان لكل من يبدأ تعلم لغة جديدة، وهي:

اللغة المتعلمة ليست ترجمة للغتك الأم، وإنما هي نظام متكامل مغاير للتعبير عن الواقع، ومن ثم فليس غريباً أن تُبنى الجملة بطريقة مختلفة، كما أنه ليس عجيباً أن تجد كلمة لا تتفق مع مدلول أخرى في لغتك الأم إلا بقدر الخُمس، بينما تحمل مدلولات مخالفة في الأخماس الأربعة الأخرى، فلا يعني اشتراكهما في مدلول أنهما يحملان كل المدلولات والمعاني الجانبية والإشارات والإسقاطات، فمن الممكن أن تُستعمل الكلمة "مجازا" بمعنى ما، بينما لا تكون مفهومة –ولا مقبولة– إذا استُعملت بهذا المعنى في اللغة الأخرى.

يضاف إلى هذا ميل لغة إلى استخدام صيغ وأوزان بعينها للكلمات لا تكثر أخرى من استخدامها، ناهيك عن عدم وجود مقابل "حرفي" للكلمة، فمن الممكن أن لا يكون هناك مقابل للكمة إلا "تركيبة" من كلمتين، أو يكون المقابل المستعمل للكلمة من غير جنسها، فيكون مقابل فعل ما اسم فاعل.

وتبعاً لهذه النقطة نعلق على "المنهج الحجري" لمتعلمي اللغات الأجنبية، فالملحوظ أن المتعلم يتعرف على الكلمة بمعنى ما، فيحفظها بهذا المعنى، ثم يحاول أن يُسقط هذا المعنى على كل الجمل التي تظهر فيها هذه الكلمة، بل ويعجب من عدم انسجامها مع الجملة! وهذا المسلك راجع إلى اعتبار المفردات اللغوية "قوالب حجرية" ذات حجم محدد، فلا توضع إلا في مكانها!

وهو تصور غير صحيح، فنادراً ما تُستعمل كلمة بمعنى واحد فقط، وإنما الأعم الغالب أنها تُستعمل بأكثر من معنى[8]، وذلك لأن المفردات مثل "الصلصال" الذي يتشكل حسب

[8] لا يعني هذا أن الكلمات تُستعمل هكذا اعتباطاً بدون وجود رابط يجمعها، وإنما هناك معنى أصلي للكلمة يتفرع

الموضع الذي يوضع فيه. ومن ثم فعلى المتعلم فهم الكلمة –وترجمتها- تبعاً للسياق الذي وردت فيه. فهو المحدد الرئيس للمدلول.

ونذكر هنا نموذجين لفعلين من أوسع الأفعال الألمانية استعمالاً. وندعو القارئ إلى النظر في معناهما الأصلي، وكيف استُعملا بعد ذلك:

الفعل: "*mach*en"

معناه الرئيس: "يعمل/ يفعل"، ويظهر في مثل هذه الاستعمالات في اللغة الألمانية:

أعمل شاياً. Ich mache Tee.	نقوم بسَفرة. Wir machen eine Fahrt.
هذا يثير البهجة. Das macht Spaß.	هل ستقومون بأجازة؟ Macht ihr Urlaub?
لن أستمر. Ich mache nicht weiter.	هي تقوم بزيارة. Sie macht Besuch.
تؤدي المسرحية. Sie macht Theater.	هو يمارس السياسة. Er macht Politik.
سنُنهي الآن.. Jetzt machen wir Schluss.	أنتم ترتكبون حماقات.. Ihr macht Dummheiten.

وكما رأينا فقد تنوع معنى الفعل بين: العمل والفعل والقيام والارتكاب والأداء. بل ووصل إلى أنه ما عاد هناك حاجة إلى استعمال الفعل نفسه في المقابل العربي وأتينا بفعل مأخوذ من الاسم (حتى لا تكون جملة ركيكة).

الفعل "stehen"

معناه الأصيل: "قائم/ واقف"، ويظهر في مثل الاستعمالات القادمة:

هو واقف هناك. Er steht dort.

المبنى قائم. Das Gebäude steht.

كيف الحال؟! Wie steht es dir? (حرفيا: ما هو موقف الدنيا منك؟)

هي مذكورة (موجودة) هكذا في القرآن/ النص. So steht es im Koran/ im Text.

الحلْقة تناسبك. Die Frisur steht[9] dir.

ما هي نتيجة المباراة؟ Wie steht[10] das Spiel?

أساندك بالفعل والمشورة. (أقف بجانبك بالنصح والفعل).

منه الاستعمالات المتعددة، وسنعرض لهذه النقطة أثناء تناولنا ل "الكلمة" في الفصل المخصص للبادئات والنهايات.

9 نقولها بالعامية المصرية: "الحلقة ماشية معاك"، بينما رأى الألمان التعبير عن الانسجام بالوقوف وليس بالمشي.

10 حرفياً: "كيف هي المباراة قائمة؟" وكما عندنا في العامية المصرية: "الماتش واقف على إيه؟"

Ich stehe Ihnen zu Seite mit Rat und Tat.

وكما رأينا فقد استُعملت الأفعال بمعنى متعددة، إلا أنها كلها ترجع بشكل أو بآخر إلى المعنى الأصلي لها، ومن ثم علينا التعامل بمرونة مع مقابلات المفردة اللغوية في لغة أخرى.

الحروف الألمانية die deutschen Buchstaben

لكي يتمكن متعلم لغة أجنبية من قراءة مفرداتها فهو بحاجة إلى معرفة حروفها، ما هي *أسماء* هذه الحروف[11]! وكيف تُنطق داخل الكلمة، وكذلك التعرف على "تركيبات الحروف" التي تُكون بمجموعها أصواتا إضافية، كما هو الشائع في اللغات الأووربية، مثل تركيبة حرفي "sh" في الإنجليزية، والتي تُلفظ الصوت: "ش".

والحروف الألمانية مثل عامة اللغات الأوروبية تُكتب بالألفبائية اللاتينية (والمأخوذة بدورها من الكتابة الفينيقية، والتي تُعد أول ألفبائية عرفتها البشرية). وهي ستة وعشرون حرفا أصلياً، بالإضافة إلى أربع حروف محولة، ويطابق نطق بعض حروف الألمانية نطق مثيلاتها في الإنجليزية إلا أن أكثرها يختلف.

وتتميز اللغة الألمانية بأنها تُنطق كما تُكتب، كما أن للحروف (سواكن ومتحركات) نطق ثابت، لذا فمن الممكن أن تُقرأ بطريقة صحيحة بدرجة كبيرة إذا عُرفت قواعد النطق. وفيما يلي نقدم للطالب جدولاً بالحروف الألمانية وطريقة نطقها مع ذكر مثالٍ لها في كلمة عربية أو انجليزية، ثم مثال آخر في كلمة ألمانية ومعناها.

واختصاراً فإن الحروف التي لا يختلف نطقها داخل الكلمة عن النطق الإنجليزي للحروف فلن نذكر طريقة نطقها[12]:

الحرف	اسمه وملاحظات على النطق	المثال
A	: "آه" مثل آه التوجع. وينطق داخل الكلمة مثل نطق حرف: A في كلمة: *a*re الإنجليزية.	Arkade = قنطرة
B	: "*بـا*[13]" مثل كلمة: "فلان *بيه*" بالعامية المصرية.	Backe = خدّ

---

[11] اسم الحرف يختلف عن طريقة نطقه، فاسم الحرف "خ" مثلا : "خاء" بينما يُنطق الصوت: "خ" فقط.

[12] على سبيل المثال الحرف "h" في الألمانية : "ها" وفي الإنجليزية "اتش" إلا أنه ينطق داخل الكلمة مثل الإنجليزية لذا لا داعي لذكر طريقة نطقه داخل الكلمة.

[13] الألف الممال المكتوب داخل الكلمة يعني أنه يجب ألا يُنطق بالنطق العربي وإنما يُنطق مثل: "a" الإنجليزية في كلمة: m*a*ke.

C	: "تس/" وفي داخل الكلمة ينطق "تس"	Cäser = قيصر
D	: "د/"	dort = هناك
E	: "إ/ه" مثل حرف: a في الإنجليزية	Ende = نهاية
F	: "إف" مثل حرف: F في الإنجليزية	Fahne = عَلَم
G	: "ج/ه"	Gabardine = جابردين (نوع قماش)
H	: "ها" فخم مثل: "ها" في كلمة: "هارون"	Hacken = كعب
I	: "إي"، مثل حرف: E في الإنجليزية	Igel = قُنفذ
J	: "يوت" وينطق في الكلمة: "ياء" وليس جيه	Japan = اليابان
K	: "كا" فخم مثل: "كا" في: "كاظم"	Kabine = كابينة
L	: "إل"، مثل حرف: L الإنجليزي	Licht = ضوء
M	: "إم"، مثل حرف: M في الإنجليزية	Magazin = مجلة
N	: "إن"، مثل حرف: N في الإنجليزية	Nabel = السُرة
O	: "أو"، مثل حرف: O في الإنجليزية	Omen = فأل/ بُشرى
P	: " پ/"، فخم أو مشدد (انفجاري)	Papst = البابا
Q	: كُو	Quittung = وصل
R	: "إرّ"	Radar = رادار
S	: "إس"، مثل حرف: S في الإنجليزية	Skorpion = عقرب
T	: "ت/"، مثل: ta في كلمة: take	Tabak = تبغ
U	: "أُو"، ولا ينطق "يو" أبدا في الكلمة	U-Bahn =المترو
V	: "فاو"، وينطق في الكلمة فاء عادية حادة	Vaku*um* = فراغ
W	: " ڤـ/" (va) وينطق في الكلمة مثل: V الإنجليزية	wach = متيقظ
X	: "إكس"، مثل حرف: X في الإنجيزية	x-mal = مراراً/ عشرات المرات
Y	: "إيبسلون" وينطق في أول الكلمة: "ي" وفي داخلها قريبا من: e	Yard=ياردة

	الإنجليزية.	Dynamit
Z	: "tset" وينطق في الكلمة "تس"	الغرفة = Zimmer

ومن الممكن ملاحظة أن أكثر الحروف الألمانية ذات نغمة معينة، فمثلاً:

- الحروف: "A, H, K" لها نغمة "آه" في آخرها.
- والحروف: "B, C, D, E, G, P, T, W" لها نغمة "إيه" = "a" في آخرها.
- والحروف: "F, L, M, N, R, S, X" لها نغمة واحدة، وهي أن أولها "مكسور".

أما باقي الحروف فليس لها نغمة جامعة، ولكل منها نطق متميز.

وبالإضافة لهذه الحروف الأصلية، فثمة أربعة حروف إضافية، تنقسم إلى قسمين:

1- حروف مُمالة "Umlaut": "*A* Umlaut, *O* Umlaut, *U* Umlaut"

وهي مأخوذة من الحروف "a, o, u" إلا أنها مضافٌ إليها نقطتان فوق كل حرف، وهذه النقط تعني أن نطقها اختلف عن النطق الأصلي لها، والذي ذكرناه سابقاً[14]! وهي:

Ä	: إه، مثل حرف: a في اللغة الإنجليزية	مشابه = ähnlich
Ö Ü	ليس لهما مقابل في اللغة الإنجليزية أو العربية ولا بد من سماعهما حتى يُنطقا بشكل صحيح.	Öbb= السكك الحديدية النمساوية شر/ سوء = Übel

والمتحركات: die Vokale في الألمانية هي نفس المتحركات في الإنجليزية (a, e, i, o, u) – مع اختلاف النطق- مضافاً إليها الحروف Umlaut الثلاث السابقة، فتصبح المتحركات ثمانية حروف.

2- حرف: ß وهو حرف ساكن:

ß	: Es-tset[15]، وينطق داخل الكلمة "س" مشددة	صيحة عند السرور = heißa

وحرف: ß لا يكون إلا في داخل الكلمة فلا يكون أول حروف الكلمة أبداً، ومن ثم فلا احتمالية للبس بينه وبين حرف: B[16]! وبهذا تكون الحروف الساكنة (die Konsonanten)

---

14 كانت هذه الحروف تكتب في الألمانية القديمة هكذا: "ae/ oe/ ue" ثم رأى الألمان اختصارهما بدمجهما فأصبحا بهذا الشكل:
(ä – ö – ü)، وتُكتب هذه الحروف أحيانا بهذه الطريقة القديمة على أجهزة الحاسوب، إذا لم اللغة الألمانية "مسطبة"، للإشارة إلى أنها حروف: Umlaut.

15 كان له اسم آخر وهو: "scharfes- S" (إس- الحادة)، وهو لا يُستعمل في الألمانية السويسرية ويستعمل مكانه: "ss"، وتبعا لقواعد الكتابة الألمانية الحديثة تُستعمل: "ß" فقط بعد حرف متحرك ممدود أو بعد متحركين Diphthong مثل: Straße أو: draußen.

16 وإذا حدث وكُتبت كل حروف الكلمة اللاتينية بحروف كبيرة: capital فإن حرف: ß يُكتب: "ss".

في الألمانية 22 حرفا!

الأصوات الساكنة المركبة

بعد أن تعرفنا على نطق الحروف منفردة، ننتقل لنتعرف على الأصوات الساكنة المركبة، الناشئة تنشأ من إضافة ساكن إلى آخر، والتركيبات التي تنشأ منها هذه الأصوات هي:

1- تركيبة "ch":

تنطق "ش" خفيفة (مبحوحة) في أغلب الأحيان[17]، وليس لهذا الصوت مقابل في العربية أو الإنجليزية، مثل: Recht*eck* = مستطيل Chemie = كمياء Chiffre = شفرة

كما تُنطق "خ" في أربع حالات، هي:

أ- إذا جاء قبلها حرف "a" مثل كلمة: Pacht "استئجار"، و: acht « الرقم 8.

ب- إذا جاء قبلها حرف "o"، مثل كلمة: Tochter "ابنة«daughter".

ج- إذا جاء قبلها حرف "u"، مثل كلمة: Buch "كتاب"، و: buchen « يحجز.

د- إذا جاء قبلها المقطع "au"، مثل كلمة: auch "أيضا"، و: Bauch « بطن.

ملحوظة:

إذا جاءت الحروف السابقة: Umlaut (ä, ö, ü, äu) فإنها لا تؤثر بمعنى أن "ch" تظل تنطق "ش" "مبحوحة"، ولا تنطق خاءً.

2- تركيبة "chs"

تنطق "X"، مثل:

sechs = ستة Fuchs = ثعلب Ochse = ثور (مخصي)

3- تركيبة "ck" تنطق "ك" -مثل الإنجليزية- مثل:

Dreieck = مثلث Eckball = ضربة ركنية Eckzahn = ناب Zweck = غاية

4- تركيبة "pf" وليس لها نطق مختلف، إلا أننا نميل إلى فصل: P عن: f ووضع: e بينهما! والصحيح أنهما ينطقان "ملصقين" ببعضهما، حتى أن "p" لا تكاد تُنطق، مثل:

Pferd = حصان Pfeffer = فلفل (أسمر) Pfadfinder = جوّالة

5- تركيبة "ph" تنطق "ف" -مثل الإنجليزية- مثل:

Philosophie = فلسفة Phantasie = خيال Pharao = فرعون

6- يرتبط حرف "Q" دائما بحرف "u"، وينطقان معا "كڤا" (kv)، مثل:

---

17 تنطق في الألمانية السويسرية: "خاء" دائما، كما يختلف نطقها في ألمانيا نفسها! كما أنها تنطق أحياناً "تش" أو "ك" في أول بعض الكلمات الأجنبية المنقولة من لغتها كما هي، مثل: Cha-Cha-Cha, Chairman, Charakter, Chlor, Cholera.

Qualität = جودة　　Quantität = كمية　　Qual = عذاب

7- تركيبة "sch" تنطق "ش"، مثل:

Schneider = خياط　　Schnabe = صرصور　　Schädel= جمجمة

- إذا جاء حرف "s" قبل حرف "p" تُنطق "s" "ش"، مثل:

Sport= رياضة　　Sparbuch = دفتر التوفير　　Sperma= حيوان منوي

- إذا جاء حرف "s" قبل حرف "t" في أول أو وسط الكلمة (في مقطع واحد) تُنطق "s" "ش" مثل:

bestehen = ينجح/يتجاوز　　staatlich = حكومي

أما إذا جاءت "st" في آخر الكلمة فلا تسري القاعدة السابقة، ومن ثم تُنطق "s" "س"، مثل:

Gast = ضيف　　Nest = عش　　Faust = قبضة اليد

- إذا جاءت "s" قبل أي حرف متحرك (a, o, u...) تنطق "ز" مثل:

Sieder = غلاية　　Soda = صودا　　Seele = روح/نفس　　Sulfat= سُلفات

- في غير ذلك من الحالات تُنطق: S "س"، مثل:

des*halb* = لذلك　　das = هذا　　Massage = تدليك

8- تركيبة "th" تنطق "ت" مثل:

The*ater* = مسرح (تاآتر)　　The*ologie* = علم اللاهوت　　Thermometer = مقياس الحرارة

تركيبة "tion" تُنطق "تسيون" مثل:

Nation = أمة　　Portion = نصيب/ حصة　　international = دولي

- تركيبة "tie" تنطق "تسي" مثل: Patient = مريض.

- تركيبة "tz" تنطق "تس" مثل:

Gesetz = القانون　　Wahnwitz = جنون　　Sitz = مقعد　　Sitz*kissen* = شلتة

حالات خاصة:

1- حرف "H" يُسمى "Dehnungs H" = هاء المد، لأنه يطيل نطق الحرف المتحرك السابق له، ولا يُنطق في داخل الكلمة، مثل: sehen (زين) = يرى، أو: de*h*men = يمد/ يمط.

ولا ينطق إلا في حالتين:

أ- إذا كان أول الكلمة، مثل: Hund = كلب، أو: hundert = 100.

ب- إذا كان بداية "لاحقة/ كلمة" ملحقة بكلمة[18]، مثل: Bahnhof « محطة القطار.

2- إذا جاء أي حرف ساكن مكرورا، مثل: "mm, nn, ll" فإنه ينطق مرة واحدة ولكنه قد يكون مشددا بعض الشيء، مثل:

Messer = سكين　　Löffel = ملعقة　　Spinne = عنكبوت

3- هناك بعض الحروف الساكنة التي تنطق بشكل مختلف قليلاً عن شكلها الأصلي، مثل:

أ- حرف "b" إذا وقع في آخر الكلمة، ينطق "p" مثل:

halb = نصف (هَلب)　　Kalb = عجل　　Sieb = منخل/ مصفاة

ب- حرف "d" إذا وقع في آخر الكلمة، فينطق "t" مثل:

rund = مستدير　　Sand = رمل　　Fund = لقية/ لقَطة

ج- حرف "g" إذا وقع في آخر الكلمة، فينطق "k"، مثل:

Tag = يوم (تاك)　　Gesang = أغنية　　Magdeburg = اسم مدينة ألمانية

د- المقطع "ig" إذا وقع في آخر الكلمة، فيُنطق: "إش" = "ich"، مثل:

siebzig = سبعون (زيبتسِش)　　fleißig = مجتهد　　staubig = تُرابي

ومن الممكن أن نطبق عليها القاعدة الماضية، لأنها في آخر الكلمة فتنطق "g" "ك"، فتنُطق: schwierig (شفيِرك[19]) = صعب.

التركيبات الصوتية للمتحركات:

تتميز المتحركات الألمانية بأنها ذات نُطق بشكل واحد إذا جاءت غير مركبة داخل الكلمة، فحرف "a" مثلاً دوماً مفخم، و: "i" يُنطق دوما مثل "e" في الإنجليزية، وهكذا، على العكس من الحروف المتحركة الإنجليزية والتي تُنطق بأكثر من شكل، مما يسبب صعوبات للمتعلم في تحديد النطق الصحيح!

وليست الصعوبة في نطق المتحركات المنفردة، فمثلاً: "gut" = جيد (جُووت)، ولكن الصعوبة عندما يأتي أكثر من متحرك مرتبطين، فكيف تنطق هذه المتحركات؟

يختلف نطق المتحركات حسب حالها، فإما أن ينشأ من اجتماع الحرفين صوت واحدً، وفي هذه الحالة يُسمى ب: "Diphthong" = (صوت ثنائي)، أي أنه بدلاً من نُطق كل متحرك بمفرده يُكوِّن المتحركان صوتا جديدا واحدا، كما كونت "sch" مثلا صوت "ش".

---

18 اللغة الألمانية لغة قليلة الجذور، ولتكوين كلمات جديدة تم تجاوز هذه المشكلة بلصق الكلمات ببعضها بعضاً، وبذلك تصبح الكلمتان أو الثلاثة كلمة واحدة، فإذا كان حرف: h أول كلمة داخل كلمة فينطق، ونوضح بالمثال المذكور: "Bahnhof" تعني: محطة قطار (بان هوف)، فلم تنطق: h الأولى لأنها داخل الكلمة، أما الثانية فتنطق لأنها أول كلمة ألحقت بكلمة.

19 نطقها "ش" هو الرسمي والأكثر استعمالا، ونطقها "ك" لهجة عامية، ومن الأفضل النطق بالطريقة الرسمية!

ويوجد في الألمانية ثلاثة أصوات ثنائية هي:

"أي"، "أو" (فخمة)، "أي"، ونبين حالات كل منها:

1- ينشأ: Diphthong "أي" من اجتماع المتحركين:

- "ei" وهما أكثر المتحركات تكويناً لهذا الصوت مثل:

Ei = بيضة   Eimer = دلو   weise = حكيم

- وكذلك من اجتماع المتحركين: "ai" مثل:

Waise = يتيم   H*ai*fisch = سمكة القرش   Saite = وتر/ سلك

- وكذلك من اجتماع المتحركين: "ay" مثل:

Bayern = مقاطعة بافاريا (باين)   Mayonaise = مايونيز   Mayer (اسم شخص)

2- ينشأ: Diphthong "أو" من اجتماع المتحركين: "au"، مثل:

Sau = خنزيرة   Auktion = مزاد   Bau*arbeiten* = أعمال البناء

3- ينشأ: Diphthong "أي" من اجتماع المتحركين:

- "eu" وهما أكثر المتحركات تكويناً لهذا الصوت مثل:

Deutsch = ألماني   Eule = بومة   *Reuters* = رويتر

- وكذلك ومن اجتماع المتحركين: "äu"، مثل:

Bäume = أشجار   Bäuche = بطون   Fäulnis = عفونة

وقد لا ينشأ من اجتماع المتحركين صوتاً جديداً، وذلك إذا أتى متحركان في الكلمة في غير الحالات السابقة، فإن كل متحرك ينطق بمفرده، مثل:

Vacu*um* = فراغ   *Ge*ographie = علم الجغرافيا   *Re*alismus = واقعية (ر/ أليسموس)

Schi*ite* = شيعي   *Ge*ologie = جيولوجيا   *The*aterkarte = تذكرة المسرح

حالات خاصة للمتحركات:

- إذا تُبع حرف "i" بحرف "e" « "ie"، فتُنطق "i" طويلة ولا تنطق: "e" مثل:

Ziege = عنزة   Niere = كُلْية   Biographie = سيرة الذاتية

- يأتي حرف "e" في آخر كثيرٍ من الكلمات الألمانية فينطق نطقا خفيفا، ويسمى في هذه الحالة، ب: "Schwa"، مثل:

Birn*e* = كمثرى   Bitt*e* = طلب/ رجاء   Reif*e* = نضج/ استواء

فهنا لا تُنطق "e" واضحة، وإنما تنطق نطقاً خفيفاً مثل e المسموعة في آخر الحروف التالية عند نطق اسمها: b, c, d, g, t.

- "‎-er‎" في آخر الكلمة المكونة من أكثر من مقطع، والمسبوق بساكن يُنطق كأنه "a" فخمة قصيرة، (كما في الإنجليزية، لاحظ نطق farm*er* = فارما) مثل:

Pa*ter* « أب كنسي (قسيس) Sender = قناة (تليفزيونية) Werfer = رامٍ

بينما تُنطق "er" بشكلها المألوف إذا سُبقت بحرف متحرك، مثل: "Tier, Meer".

- "en" في آخر الفعل، تُنطق "e" فيها جد قصيرة كأنها كسرة بسيطة جدا، مثل:

entleer*en* = يُفرغ radier*en* = يمحو/ يكشط

طول المتحركات والمقاطع

تتميز اللغة العربية بوجود حروف مد وعلامات تشكيل، بينما لا يوجد في اللغات الأوروبية "تشكيل" = Vokalisation، وإنما تحدد المتحركات منطوق الكلمة! فأحيانا ينطق المتحرك قصيرا، فيكون مثل علامات التشكيل عندنا في العربية، وأحيانا يُنطق طويلا فيكون مثل حروف المد!

وهناك الكثير من القواعد التي تحدد إذا كان المتحرك طويلاً أو قصيرا، ولن نستطيع بحالٍ أن نذكرها كلها هنا، لذا سنذكر أهم هذه القواعد، التي تمكن المتعلم من النطق السليم بدرجة كبيرة:

1- يكون المتحرك طويلاً إذا جاء بعده حرف "h" (و "h" لا تنطق، وإنما تَمد)، مثل:

M*eh*lsack = جوال الدقيق Reh = غزال Ruhetag = يوم راحة

2- إذا تكرر حرف: "a أو: e أو: o" فإنه يُنطق طويلاً، مثل:

Aal = سمك ثعبان Saal = صالة/ بهو Boot = قارب

Rotes Meer = البحر الأحمر Fee = حورية "جنية طيبة".

3- إذا جاء بعد المتحرك ساكن واحد، فإن المتحرك يكون (غالباً) طويلاً، مثل:

F*e*der = ريش schmal = نحيل/ ضيق

- ولا تنطبق هذه القاعدة بدرجة كبيرة على آخر الكلمة، فكثيراً ما يكون المتحرك في آخر الكلمة متبوعاً بحرف واحد فقط ويكون قصيراً.

4- إذا جاء بعد المتحرك أي ساكن مكرور، مثل: "mm أو: nn أو: ff الخ" فإن المتحرك ينطق قصيرا، مثل:

Rabatt = تنزيل/ خصم annoncieren = ينشر إعلانا Effekt = تأثير

5- إذا جاء بعد المتحرك أكثر من ساكن مختلفين فغالباً ما يكون المتحرك قصيرا، مثل:

kahlk*ö*pfig = أصلع knöpfen = "يزرر" Lutscher = مصاصة

- المقاطع« die Silben

بالإضافة إلى طول المتحرك أو قصره، والذي يلعب دوراً كبيراً في نطق الكلمة بشكل صحيح ومن ثم فهمها من السامع، فإن المتحرك يلعب الدور الرئيس في تقطيع الكلمة الألمانية، وعلى أساسه يمكن أن تنطق الكلمة على مرة واحدة، فتكون مكونة من مقطع واحد، أو على مرتين، فتكون مكونة من مقطعين، أو على أكثر من مرة، فيكون عدد المقاطع فيها تبعا لعدد المتحركات (المنفصلة)، ونوضح أكثر فنقول:

إذا كان في الكلمة متحركٌ واحد، مثل: stumm = أخرس، أو متحركان متصلان مثل: Fr*eu*nd« صديق، فإن الكلمة تكون مقطعاً واحداً، ومن ثم تنطق على مرة واحدة، لأنه لا مبرر للتوقف في نطقها، أما إذا كان في الكلمة أكثر من متحرك مفصولين بحروف ساكنة، فإن الكلمة تكون مكونة من أكثر من مقطع، تبعاً لقاعدة النطق الأساسية: "الابتداء بالحرف السابق للمتحرك"، فمثلاً:

Va-ter « أب، الحرف السابق للمتحرك هو "t" فتوقف النطق عند الحرف "a" وبدء نطق المقطع الجديد من الحرف "t"، وهنا الكلمة من مقطعين لوجود متحركين مفصولين.

وإذا كانت هناك ثلاث متحركات منفصلة تصبح الكلمة مكونة من ثلاثة مقاطع، مثل: Ar/bei/ter « عامل، وهكذا، حسب المتحركات والفصل بينها تُقطع الكلمة[20].

وبهذا نكون قد ذكرنا أهم قواعد نطق الكلمة الألمانية، التي ستمكن القارئ من القراءة بشكل سليم إلى درجة كبيرة!

- تدريب: **Übung:**

انطق الكلمات التالية: Sprechen Sie die folgenden Wörter aus!

Finger, Backen*zahn*, Fuß*gelenk*, Leib, erleichtert, bluten, taub, Fried*hof*, spüren, Duft, Bürste, wischen, fegen, Rasierapparat, Rasierklinge, Angewohnheit, schleichen, schleppen.

الضمائر الشخصية Personalpronomen

تُعد الكلمات التي يُعبر بها عن الذات ويميِّز بها الآخرون، -والمعروفة بالضمائر الشخصية- من أوائل ما يتعلمه الإنسان في بداية كلامه في مقتبل عمره، وهي كذلك من

---

20 تظهر أهمية معرفة مقاطع الكلمة في معرفة نطق حرف: S في داخل الكلمة، فلقد قلنا سابقا أن حرف: S إذا جاء قبل: t "st" في وسط الكلمة تُنطق: s "ش"، ونزيد التوضيح فنقول: أن هذه القاعدة تسري إذا كانت: "st" في مقطع واحد، أما إذا كانا في مقطعين مختلفين، مثل كلمة "ges-tern" فإن S تنطق "س" وليس "ش".

أوائل ما يحتاجه المتعلم لأي لغة أجنبية جديدة. لذا نبدأ بالتعريف بالضمائر الشخصية في اللغة الألمانية، والتي ستصاحبنا في كل قواعد اللغة:

الضمير	Pronomen	الضمير	Pronomen
نحن	wir	أنا	ich
أنتم/ أنتما	ihr	أنت	du
حضرتك/ حضراتكم	Sie	هو	er
هم/ هن	sie	هي	sie
		هو/هي (محايد)	es

ويُلاحظ من خلال الجدول السابق أن الألمانية الفصحى –مثل الإنجليزية– لا تحتوي ضميراً للمثنى، وإنما هناك ضمائر للمفرد وضمائر للجمع، فكل ما زاد عن الواحد فهو جمع. إلا أن الألمانية تختلف عن الإنجليزية في ضمير الغائب المفرد: "er,es, sie " ففي الإنجليزية كان: " he, she" للعاقل، بينما: "it" لغير العاقل.

أما في الألمانية فكل ضمائر الغائب تأتي للعاقل ولغير العاقل:

فقد يعود "er" على عاقل مثل: der Mann = الرجل، وقد يعود على غير العاقل، مثل: der Stuhl = الكرسي، فيقال عنه: .Er ist wackelig « إنه "ملخلخ".

وقد تعود "sie" على عاقل مثل: die Frau = السيدة، وقد تعود على غير العاقل، مثل: die Tasche = الحقيبة، فيقال عنها: .Sie ist hübsch = إنها جميلة.

والضمير "es" يعود دوماً على غير العاقل مثل:

das Kursbuch = كتاب الكورس، فيقال: .Es ist interessant = إنه شيق.

إلا أنه يعود في بعض كلمات جد محدودة على العاقل، فيقال عن الطفل« das Kind: .Es weint = إنه يبكي.

– كما تتميز الألمانية عن باقي اللغات بوجود ضمير لصيغة الخطاب الرسمي "المتكلف" وهو: "Sie[21]"، ويُستعمل مع المفرد والجمع على حد سواء، ويمكن القول أنه مقابل لصيغة "حضرتك/ حضراتكم" في العربية.

[21] كانت الألمانية القديمة تستعمل "Ihr" في الخطاب الرسمي المتكلف، وهذا أكثر منطقية، بأن يُعظم الشخص بأن يقال له: "أنتم"، أما أن يُفخم ب "هم" أو: حضرته" فغير منطقي!

ويُعْرف ضميرا المتكلم (Ich/wir) بضمير: الشخص الأول .1. Person

وضميرا المخاطب (Du /ihr) بضمير: الشخص الثاني .2. Person

وضمائر الغائب (Er, es, sie, Sie, sie) ب: الشخص الثالث .3. Person

فعندما يُطلب أن يُصرف الفعل مع الشخص الأول في المفرد، فهذا يعني أنه سيُصرف مع ich، وعندما يُطلب تصريفه مع الشخص الثاني في الجمع، فهذا يعني أنه سيُصرف مع: ihr، وهكذا.

تصريف الفعل في المضارع

بعد الحديث عن الضمائر الشخصية، ننتقل للحديث عن العنصر الذي لا تخلو منه أي جملة في اللغة الألمانية، وهو الفعل، فالجمل الألمانية -كما الإنجليزية- كلها فعلية، فليس هناك ما يُسمى بالجملة الاسمية، وهذه الأفعال تظهر في الجملة مُصرفة تبعاً لفاعلها، وللزمن الذي تظهر فيه.

وبشكل عام فإن الأزمنة« die Zeiten = Tempora في اللغة الألمانية هي ست أزمنة فقط، هي:

- المضارع: das Präsens

وليس هناك سوى زمن واحد للمضارع في الألمانية، وهو الذي سنذكره بعد سطور.

- أزمنة الماضي:

(ما يُسمى تجاوزاً ب) المضارع التام: das Perfekt

الماضي البسيط: das Präteritum والماضي التام: das Plusquamperfekt .

- أزمنة المستقبل:

هناك زمنان فقط للمستقبل في الألمانية وهما:

المستقبل البسيط: das Futur I والمستقبل التام: das Futur II .

وبغض النظر عن الأزمنة فإنه يمكن تقسيم الأفعال إلى نوعين:

1- فعل ناقص: فعل الكينونة: sein.

2- الأفعال الكاملة.

ونبدأ بتصريف الفعل: sein في حالة المضارع.

وغني عن الذكر أن الأفعال في حالة المضارع تدل على وقوع حدث في الزمن الحالي، زمن الكلام، وعلى الأمور المتكررة، وقد يُستعمل المضارع في الألمانية للدلالة على الحدث المتأكد وقوعه في المستقبل، كما يُستعمل إشارة إلى أشياء مكرورة في الماضي، من باب: "استحضار

الصورة"، كما في قوله: "وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ ...[يوسف : 43]".

تصريف الفعل sein

تتميز اللغات الأوروبية عامة –والألمانية تباعاً– بوجود فعل للكينونة في زمن المضارع، على العكس من العربية المتطورة التي لا تستعمله في المضارع لوضوح الدلالة بين المبتدأ والخبر، فليس ثمة داع لأن يقال مثلاً: "أنا *أكون* مسلم"، فيكفي: "أنا مسلم"[22].

وفعل الكينونة في الألمانية هو: "sein" –والذي يساوي الفعل "to be" الإنجليزي–، وهو فعل ناقص لا يؤثر في المعنى ولا في الحالة الإعرابية للاسم أو الصفة التي تأتي بعده، ومعه يكون الاسم في حالة الرفع: der Nominativ (أو: Wer-Fall, 1. Fall) وهي الحالة الأصلية له.

– يُستعمل الفعل: sein مصرفا عند بناء جملة اسمية، فلا يُكتفى بوضع مقابل المبتدأ والخبر في الألمانية، وإنما يوضع الفعل: sein مصرفاً تبعاً للمبتدأ في اللغة العربية.

فعندما أقول مثلاً: أنا عمرو. أو: هو مجتهد.

فليس ثمة فعل في هذه الجمل! فيُستعمل الفعل المساعد "sein" مصرفا تبعاً للفاعل (المبتدأ في اللغة العربية)، وتظهر تصريفات "sein" بالشكل التالي:

الضمير	تصريف الفعل	الضمير	تصريف الفعل
ich	bin	wir	sind
du	bist	ihr	seid
er sie es	ist	Sie sie	sind sind

فتكون جملة: "أنا عمرو" « "أنا أكون عمرو" — Ich *bin* Amr.

وكذلك: نحن أذكياء. — Wir *sind* klug.

هو مجتهد. — Er *ist* fleißig.

أنت قوي. — Du bist stark.

أنتم لطفاء. — Ihr seid anmutig.

---

22 لا يُستعمل الفعل: "sein" في الألمانية الحديثة أحيانا من باب الاختصار، وخاصة في عناوين الأخبار أو المقالات وما شابه.

Sie sind willkommen.	**حضرتك مرحب به.**
Sie sind charakter*los*.	**هم إمعات. (ضعيفو الإرادة)**

- ولا يقتصر الفاعل مع: sein على الضمائر، فمن الممكن أن يكون اسماً، وفي هذه الحالة يُصرف الفعل: sein تبعاً للضمير المقابل لهذا الاسم، فمثلاً:

"السبّاك منهك." **Der Installateur *ist* erschöpft.**

فيأخذ الاسم نفس الفعل المساعد المستعمل مع الضمير المقابل له « Er. وكذلك:

الأطباء البيطريون غير مشهورين. **Die *Tier*ärzte *sind un*bekannt.**

وكذلك هنا أخذ الجمع الفعل المساعد المستعمل مع الضمير المقابل له « Sie.

وبشكل عام فإن الاسم المفرد يكون فعله المساعد "ist"، والأسماء المجموعة يكون فعلها المساعد "sind".

Übung:

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

ترجم الجمل التالية إلى الألمانية.

1- هو أخصائي أمراض الدم. (r. Blutspezialist)

2- شانتال موهوبة. (begabt)

3- رومي عنيد جداً. (starr)

4- جبريل هو رئيس الملائكة. (r. Erzengel)

5- إنه نبيل. (r. Adel)

6- ياسر بهلوان. (r. Akrobat)

تصريف الأفعال الكاملة

تختلف طريقة تصريف الأفعال الكاملة، والتي تدل على حدث وليس مجرد كينونة، تختلف عن تصريف الفعل: sein، -والذي يمكن اعتباره تصريفاً شاذاً- فتصريف الأفعال الكاملة في الألمانية قائمٌ على تغيير نهايات الفعل، فتضاف نهايات دالة على تصريف الفعل مع فاعل بعينه مكان النهاية المصدرية.

فالظاهرة المميِّزة للأفعال الألمانية أنها تنتهي في الحالة المصدرية (قبل التصريف) ب: "en أو n". فلا يوجد فعل في المصدر إلا وينتهي بإحدى هاتين النهايتين، مثل:

tadel*n* « يلوم	tu*n* « يفعل	blink*en* « يومض	wohn*en* « يسكن
grill*en* « يشوي	fisch*en* « يصيد السمك	bild*en* « يبني	schreib*en* « يكتب

ويتكون الفعل الألماني من جَذر« Stamm، ونهاية« Endung. فإذا كانت النهاية "n" فقط، مثل الفعل: "tu*n*"، فيكون الجذر هو: "tu". وإذا كانت النهاية "en"، مثل الفعل: mach*en*، فيكون الجذر هو: mach، وتكون النهاية هي: en.

ولتصريف الفعل الكامل في المضارع تُطبق الخطوات التالية:

1- تُحذف النهاية، فيبقى الجذر، مثل: mach ،wohn .... الخ.

2- تضاف للفعل نهاية مناسبة، تبعا للضمير الذي يُصرف معه الفعل:

فعند تصريف الفعل مع الضمير ich تضاف: "e" للجذر.

وعند تصريف الفعل مع الضمير du تضاف: "st" للجذر.

وعند تصريف الفعل مع الضمائر: "er أو es أو sie أو ihr" تضاف: "t" للجذر.

وعند تصريف الفعل مع الضمائر: "wir أو sie (هم) أو Sie (حضرتك/م)"، يعود الجذر إلى الشكل الأصلي للمصدر.

ونوضح بمثال مع الفعل: machen:

1- تُحذف النهاية، فيبقى الجذر: mach، ثم توضع النهاية حسب الضمير، كما في الجدول القادم:

الفعل المصرف	الضمير	الفعل المُصرف	الضمير
mach*en*	**wir**	**mach*e***	**ich**
mach*t*	**ihr**	**mach*st***	**du**
mach*en*	**Sie** **sie**	**mach*t***	**er** **es** **sie**

وتُطبق نفس الخطوات مع باقي الأفعال، أي تقسيم المصدر، ثم حذف النهاية، ثم إضافة النهايات تبعاً للفاعل، ونذكر بعض الأمثلة للتأكيد:

أنا أسكن في المنصورة. — **Ich wohne in Al Mansoura.**

أنت تطبخ أرزاً. — **Du kochst Reis.**

نحن نتثاءب كثيراً. — **Wir gähnen vielmals.**

تعلم الألمانية متعة.　　Deutschlernen macht Spaß.

- وإذا كان الفاعل اسماً، فيُصرف الفعل باعتبار الاسم ضميراً، مثل:

المثال	تحويل الاسم إلى ضمير	Das Beispiel in Deutsch
أحمد يلعب كرة قدم.	هو: er« spielt	Ahmad spielt Fußball.
صوفي تكتب بخط مائل.	هي: sie« schreibt	Sophie schreibt schräg.
إدوارد وعلي يذاكران.	هم: sie« lernen	Edward und Ali lernen.

ملحوظات:

- يحتل الفعل في الجملة الخبرية المركز الثاني دائماً.
- يبدأ الاسم بحرف كبير في أي موضع في الجملة، ف: "مائدة/ حائط/ باب" كلها أسماء، لذا تبدأ بحرف كبير (وليس فقط "الاسم العلم" كما في الإنجليزية)!
- الضمير Sie (حضرتك/م) هو الضمير الوحيد الذي يبدأ بحرف كبير في أي موضع في الجملة، بينما لا تبدأ باقي الضمائر بحرف كبير إلا في بداية الجملة!
- يمكن التفرقة بين: Sie (حضرتك/م)، و: sie (هي) إذا وقعا "فاعلا" عبر تصريف الفعل، لاحظ الاختلاف:

هي تضع طلاء الأظافر جيدا!　　Sie manikü. rt gut.

حضراتكن تضعن طلاء الأظافر جيداً.　　Sie manikür**en** gut.

هي جميلة.　　Sie ist schön.

حضرتك جميل!　　Sie sind schön.

* تعرف الألمانية أسلوبين للخطاب:

1- الأسلوب الودي: ويستعمل مع المعارف والأقارب والأصدقاء، وكذلك مع الله الإله الرب العظيم، وفيه يُخاطب المفرد ب: du، والجمع ب: ihr.

2- الأسلوب المتكلف: ويستعمل مع الأشخاص الذين لا نعرفهم أو في التعاملات الرسمية، مثل: المُعلم أو الموظف أو البائع ... الخ! سواء كان الخطاب لمفرد أو لجمع.

Aller Anfang ist schwer. كل بداية صعبة.

حالات استثنائية في تصريف الفعل المضارع

"ما من قاعدة إلا ولها استثناء"، لذا فهناك استثناءات لقاعدة تصريف الفعل المذكورة، فتظهر بعض الاختلافات عند تصريف بعض الأفعال، والتي ترجع إلى التخفيف أو ضرورة النطق!

وأهم هذه الحالات الاستثنائية:

1- إذا انتهى جذر الفعل بحرف "t" أو "d"[23] مثل:

يشتغل = arbei*t*en يجيب = antwor*t*en يبني/ يُكون = bil*d*en

فيضاف حرف "e" إلى النهاية التصريفية عند تصريفه مع: "du, er[24], ihr"، ويُصرف مع باقي الضمائر التصريف المألوف، ونوضح للقارئ بالمثال:

Ich antwort*e*, bild*e*. (لاحظ لا اختلاف هنا)

Wir antwort*en*, bild*en*. (كذلك لا اختلاف هنا)

Du antwort*est*, bild*est*.

(كان من المفترض أن تُزاد: "st" فقط، فزيد عليها: "e")، وكذلك:

Er antwort*et*, bild*et*. Ihr antwort*et*, bild*et*

ومع باقي الضمائر يصرف الفعل بالشكل المنتظم!

- وكذلك تضاف "e" إذا انتهى جذر الفعل ب: "n أو m" بشرط ألا يسبقهما: "r أو l":

Ich zeichn*e*, atm*e* Du zeichn*est*, atm*est*

Wir zeichn*en*, atm*en*

Er zeichn*et*, atm*et* Ihr zeichn*et*, atm*et* usw. ... وهكذا.

ولكن: aber: Ich lern*e*. Du lern*st*. Er lern*t*.

2- يُصرف الفعل الذي ينتهي جذره بالصوت "س"، أي بالحروف التالية: "s أو ß أو z أو ss"، مع: "du" بإضافة حرف "t" فقط[25] ومع باقي الضمائر يُصرف تبعاً للقاعدة المذكورة، فمثلاً:

أنا أُدعى آلان. Ich heiß*e* Alan.

---

[23] لأن الحرف: "d" قريب جدا في النطق من: "t" فإذا لم يُفصل بينهما يدغم الحرفان في في بعضهما.

[24] عندما نذكر الضمير: "er" في تصريف الأفعال فإننا نقصد المفرد الغائب عامة، أي: "er,es, sie".

[25] لأنه من الثقيل جدا نُطق 2" س" وراء بعض، والجذر نفسه منتهي بالصوت "س" فلا حاجة إلى التكرار.

هنا صُرف الفعل التصريف المألوف. أما مع: "du" فتضاف "t" فقط:

Du heiß*t* Ali.

Du heiz*t* das Einzel*zimmer*. أنت تدفئ الغرفة الفردية.

Warum hass*t* du mich? لماذا تكرهني؟

3- عند تصريف الفعل الذي ينتهي بالمقطع "eln" مع "ich" تُحذف: "e" الموجودة قبل "l" ويُكتفى بعلامة التصريف مع "ich":

Ich ta*dle* Ahmad. أنا ألوم أحمد.

Ich läch*le* immer. أنا أبتسم دائما.

- ويصرف الفعل بشكله المنتظم مع باقي الضمائر:

Er läch*elt*. **Du läch*elst*.**

Übung:

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- هم يهربون الآن. (entlaufen)

2- نحن نقدس اللّه فقط. (heiligen)

3- القلب ينبض جيداً. (pulsieren)

4- أنت تسب دائما. (beschimpfen)

5- هي تفرمل ببطء. (bremsen)

6- الطفل يخطو بسرعة. (schreiten)

7- أعمل كمحرر رياضي. (r. Sportredakteur)

8- هي تُشخر بصوتٍ عال. (schnarchen)

die Artikel الأدوات

في العربية ستةٌ أشكال للتعريف، وتُعد "ال" (الألف واللام) أشهر أداة تعريف، وهي أداة تعريف عامة تدخل على كل الأسماء (ما عدا الأعلام). بينما يكون الاسم في الألمانية معرفة بالعَلَمية أو بكونه مسبوقاً بأداة تعريف. وفي الألمانية أدوات تعريف محدودة. ويختلف دور هذه الأدوات عن مثيلتها الإنجليزية "the"، في أنها لا تقوم فقط بإكساب الاسم التعريف، وإنما

يُحدَّد بكل واحدٍ منها كون الاسم مذكرا أو مؤنثا أو محايدا، مفرداً أو جمعاً!

وبالإضافة إلى: أدوات التعريف: bestimmte Artikel هناك أدوات تنكير: unbestimmte Artikel

وليس ثمة أدوات تنكير في العربية، فإذا لم يكن الاسم معرفة فإنه يكون نكرة.

- والاسم المعرفة هو الدال على معروف بالنسبة للمتكلم والسامع، لوجود سابق ذكر له أو معرفة به، بينما الاسم النكرة اسم دال على غير محدد أو غير معروف.

ف: "الطالب يذاكر"، تختلف عن جملة: "طالبٌ يذاكر"

فجملة "الطالب يذاكر" تفيد أنه معرفة "معروف" بالنسبة للمتكلم وللسامع، بينما جملة: "طالب يذاكر" تعني أنه غير معروف (نكرة) أو لم يجر له سابق ذكر في الحديث.

- وأدوات التعريف جد هامة في تعلم قواعد الألمانية، لأن كل قواعد اللغة الألمانية متعلقة بها، فإذا كانت الحالات الإعرابية في العربية مثل: الرفع والجر والنصب، تظهر في نهاية الكلمة، فإن الحالة الإعرابية للكلمة الألمانية تظهر في الأداة، فهي التي تتغير، وتبعاً لها يُحكم على الاسم بأنه في حالة الرفع أو النصب .. الخ. لذا لا بد من حفظ الكلمة بأداتها، فحفظ الكلمة بدون أداة يعني لغة ركيكة.

أدوات التعريف: bestimmte Artikel

في الألمانية أربعة أدوات تعريف، ثلاثة منها للمفرد وواحدة للجمع، وكلها تبدأ بحرف: "d"[26]، وهذه الأدوات هي:

- Maskulin (Singular) = (der)

تدل على أن الاسم مفرد مذكر معرفة، (بغض النظر عن جنسه في العربية) سواءً كان عاقلا أم غير عاقل، مثل:

der Typ = الرجل　　der Tisch = المائدة　　der Punkt = النقطة

- Feminin (Singular) = (die)

أداة التعريف الدالة على أن الاسم مفرد مؤنث[27]، مثل:

die Tür = الباب　　die Handtasche = حقيبة اليد　　die Mutter = الأم

- Neutral (Singular) = (das)

[26] أرى أنها -مثل: the الإنجليزية- مأخوذة من "ذو" أو "ذا" العربية.

[27] على الرغم من المفترض ألا تدخل أدوات التعريف على أسماء الأعلام، لأنها معرفة بذاتها، إلا أنها تُستعمل في العامية الألمانية أحياناً، فيذكر الشخص اسمه مسبوقاً بأداة التعريف، فيقول: .Ich bin der Nikulas أو: Ich bin die Meriam.

أداة التعريف التي تدل على أن الاسم مفرد محايد، مثل:

كتاب التدريبات = das Arbeitsbuch الطفل = das Kind

– Plural = (die)

أداة تعريف الجمع، أي أن أي اسم معرفة في حالة الجمع، بغض النظر عن أداة مفرده، مثل:

الجُمل = die Sätze الحقائب » die Taschen الأطفال » die Kinder

وسيلاحظ المتعلم أن الألمانية تميل إلى اعتبار المذكر والحايد متقاربين، فتتشابه أحوالهما الإعرابية، وكذلك المؤنث والجمع فيتشابهان في أحوال كثيرة.

أدوات التنكير: unbestimmte Artikel

في الألمانية أداتان تنكير فقط، (باعتبار أن أداة التنكير للمذكر والحايد واحدة) وهما للمفرد حصراً، وهي:

– (ein) » أداة التنكير للمفرد، مذكرا كان أو محايداً، مثل:

طفل = ein Kind كبش =ein Bock جملة = ein Satz

(eine) » أداة التنكير للمفرد المؤنث، مثل:

حقيبة = eine Tasche سيدة = eine Frau

– لا توجد أداة نكرة للجمع، أي أن الاسم يُستعمل مجردا بدون أدوات:

(ثمة) أولادٌ يلعبون بخرطوم[28]. Kind*er* spielen mit Schlauch.

هذه أشواك. Das sind Dorn*en*.

واستعمال المعرفة والنكرة في الألمانية مثل اللغة العربية، فعندما يراد التعبير عن أن الكلمة معرفة تُستعمل في الألمانية معرفة، وبالعكس! وإن كانت الألمانية –مثل عامة اللغات الأوروبية– تميل إلى استعمال الأسماء الدالة على العموم نكرة بدون أداة. والأسماء التي تفيد العموم والجنس تُستخدم عادة بدون أدوات تنكير، مثل:

– المواد، مثل: يجب علينا أن نشتري ماء. Wir müssen *Wasser* kaufen.

– الوظائف: هي ممرضة. Sie ist Krankenschwester.

– أدوات الموسيقى: هم يلعبون (على) القيثارة. Sie spielen Gitarre.

– الدين: هو مسلم. Er ist Muslim.

– المعنويات: أنا صابر. Ich habe Geduld.

---

[28] وإن كان من الممكن إضافة "بعض"، فيقال: بعض أطفال يلعبون. Einige Kinder spielen.

التأنيث Femininformen

على الرغم من أن الألمانية تحتوي أسماء مذكرة وأخرى مؤنثة ومحايدة، إلا أن الألمانية تختلف عن الإنجليزية –متفقة مع العربية– في أنه يمكن تأنيث الأسماء المذكرة تذكيرا حقيقا، (أي أن أداتها: der وهي في الواقع مذكرة) مثل: المدرس، الدكتور، الفيل، ... ويكون التأنيث بإضافة "in" إلى آخر الكلمة!

(أما الأسماء ذات الأداة: der وهي ليست مذكرة في الواقع مثل: der Tisch « المائدة، der Stuhl « الكرسي، فلا تؤنث بداهة)

وبهذا يظهر أنه لا خلط بين المذكر والمؤنث في الألمانية، كما كان في الإنجليزية، ففيها مثلا كانت كلمة: "teacher" تعني المدرس أو المدرسة، ولا يمكن معرفة جنسه إلا من خلال اسمه الشخصي. وكذلك: كلمة "friend" لا يمكن التمييز إذا كان صديق أو صديقة، لذلك ظهرت الكلمة المركبة: girlfriend أو: boyfriend.

أما في الألمانية، ف: "Erzieher" تعني أن المُربي رجلٌ، ولكي يكون مؤنثا، فلا بد من إضافة "in-" فيصبح: die Erzieher*in* « المربية! بالإضافة إلى تغيير أداة التعريف بداهة إلى « die.

Freund « صديق، صديقة « Freund*in*. Arzt « طبيب، طبيبة « *Ärzt*in.

– وإذا كان المذكر منتهيا ب: "e" فتحذف عند وضع علامة التأنيث، مثل:

der Löwe = الأسد « die Löwin.

der Theologe = عالم/ دارس اللاهوت. « die Theologin.

– ويُجمع هذا النوع من المؤنث الحقيق بإضافة "nen-" بعد علامة التأنيث:

فجمع Lehrerin هو « Lehrerin*nen*، وجمع Freundin هو « Freundin*nen*.

ويمكن القول أن هذا الجمع هو مثل جمع المؤنث السالم في العربية!

وهذا الجمع لا يُستعمل إلا عند الإشارة إلى أن كل المذكورات من جنس الإناث، أما إذا كانوا مختلطين فإنه يُستعمل الجمع العادي!

السؤال die Frage

في أي لغة ثمة أشكال للسؤال، أهمها: السؤال تقريري « die Entscheidungsfrage، وهو الذي تكون إجابته بنعم أو بلا، ويُبنى سؤاله في العربية بالهمزة أو ب: هل، بينما ليس لهذا النوع أداة استفهام في الألمانية. وكذلك: الاستفهام التكميلي (التفسيري) « die

Ergänzungsfrage، ويُسمى كذلك ب: W- Frage[29]، وهو الذي تكون إجابته بتقديم معلومة غير معروفة للسائل، ويُبنى بأداة استفهام، ونبدأ بتوضيح هذا الشكل:

– الاستفهام التكميلي:

لا يختلف تكوين الاستفهام التفسيري عن مقابله العربي، فتوضع أداة الاستفهام المناسبة (من، أين، عن ... تبعاً للمسئول عنه) في أول الجملة ثم الفعل المصرف حسب فاعله في المركز الثاني، ثم باقي أجزاء الجملة (الفاعل أو المفعول، ...) ثم توضع علامة الاستفهام das Fragezeichen في نهاية الجملة.

ونذكر هنا أدوات الاستفهام Fragewörter الأساسية المناسبة للمبتدئين:

1- "wer" « للسؤال عن الفاعل العاقل = مَن؟

من أنت؟ Wer bist du?

من يشتري هذه "الماركة"؟ Wer kauft die Marke?

2- "was" « للسؤال عن غير العاقل = ما، ماذا؟

ما هذا؟ Was ist das?

ماذا تعمل (تشتغل) حضرتك؟ Was arbeiten Sie?

Was sind Sie (von Beruf)?

Was machen Sie (beruflich)?

3- "wann" « للسؤال عن الزمان = متى؟

متى توقفون الفاعل (المجرم)؟ Wann halten Sie den Täter?

4- "warum" « للسؤال عن السبب = لماذا؟

لماذا تشرب كولا؟ Warum trinkst du Cola?

لأني أحبها. Weil ich es mag.

5- "wo" « للسؤال عن المكان = أين؟

أين تسكن؟ Wo wohnst du?

أنا أسكن في شارع شيلر. Ich wohne in Schillerstraße.

أين حضرتك؟ Wo sind Sie?

أنا في قسم الشرطة. Ich bin in der Polizei*station*.

[29] وذلك لأن كل أدوات الاستفهام في اللغة الألمانية تبدأ بالحرف: w.

- "woher" «من أين؟

من أين أنت؟ Woher kommen Sie?

أنا من إسن. Ich komme aus Essen.

- "wohin" «إلى أين؟

إلى أين تذهب؟ Wohin gehen Sie?

إلى أين تسافر (بالطائرة)؟ Wohin fliegst du?

6- "wie" «للسؤال عن الحال = كيف؟

كيف حال حضرتك؟ Wie geht es Ihnen?

أنا بخير حال. Mir geht es klasse.

كيف تطهين البطاطس؟ Wie kochst du Kartoffeln?

كيف تخبز البسكويت؟ Wie backt sie das Biskuit?

هي تخبز (بشكل) سيئ. Sie backt schlecht.

كما تعني: Wie «"كم" إذا جاء بعدها ظرف مرتبط بها، مثل:

كم عمرك؟ Wie *alt* sind Sie?

كم ثمن القميص ال"سبور"؟ Wie *teuer* ist das Sporthemd?

كم يستمر/ يستغرق Wie lang*e* dauert ......

كم تستغرق المحاضرة؟ Wie lange dauert die Vorlesung?

وبعد أن ذكرنا أهم أدوات الاستفهام التفسيري، نعود للشكل الأول للسؤال:

- الاستفهام التقريري:

قلنا أن الفعل يحتل المركز الثاني في الجملة الألمانية، مثل:

أنا أزور فلوريان. Ich besuche Florian.

هو "مدرس رسم". Er ist ein Zeichenlehrer.

ولبناء السؤال يُقدم الفعل إلى المركز الأول مع تغيير اللازم -إذا استدعى الأمر-:

هل أزور ماريو؟ Besuche ich Mario?

هل تزور ماريان؟ Besuchst du Marian?

هل هو مدرس خصوصي؟ Ist er ein Privatlehrer?

هل أنت هارلي؟/ جانيت؟ Bist du Harely/ Jannet?

Studiert er die Schriftsprache? **هل يدرس اللغة الفصحى "لغة الكتابة"؟**

[30] **Seid ihr die Stationsärzte?** **هل أنتم الأطباء مقيمون؟**

- وتكون الإجابة على هذا السؤال ب: Ja = "نعم"، أو: Nein = "لا" (+ nicht) أحياناً:

Ja, ich besuche Marian. **نعم، أنا أزور ماريان.**

Ja, er ist Privatlehrer. **نعم، هو مدرس خصوصي.**

Ja, ich bin es. **نعم أنا هو/ هي.**

Nein, ich studiere die Schriftsprache *nicht*. **لا، لا أدرس اللغة الفصحى.**

Nein, wir sind *nicht* die Stationsärzte. **لا، لسنا الأطباء المقيمين.**

Übung:

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- هل أنت "أبو العُريف"؟! (r. Besserwisser)

2- من هو الطبيب الشرعي؟ (r. Gerichtsarzt)

3- لماذا أنت منتقبة؟ (verschleiert)

4- أين أجد كريم الشعر؟ (e. Haarkrem)

5- لماذا تأخذون عربة المشتريات؟ (r. Einkaufswagen)

6- هل ستحتاج مسطرة حرف: T؟ (e. Reißschiene)

7- متى ستتقاعد (تطلع على المعاش)؟ (in Rente gehen)

8- من أين ينقط الماء؟ (tropfen)

9- أأنت مراهق؟ (r. Teenager)

10- ماذا يفعل "الممارس العام"؟ (r. Therapeut)

Stammvokalwechsel in Präsens

تحويل متحركات داخل بعض الأفعال الشاذة في المضارع

قلنا سابقا أن التصريف يكون بإضافة حروف معينة إلى آخر الفعل، ونزيد فنقول أن

[30] -مثل العربية- هناك صنف آخر من الاستفهام في الألمانية لا يختلف عن شكل الجملة الخبرية، فتكون الجملة خبرية الشكل والمقصود هو الاستفهام، والذي يدل على الاستفهام هو نبرة صوت المتكلم، التي تدل على أنه يسأل، مثل:

أنت إفرايم؟ Du bist doch Iphraim?

التغيير لا يقتصر على هذا وإنما يتعداه إلى "قلب" بعض المتحركات عند تصريفها في حالة المضارع.

وهذا القلب/ الاستبدال يحدث فقط مع المتحركين: " a, e" عند تصريف بعض الأفعال الغير منتظمة في المضارع unregelmäßige/starke Verben إذا كان الفاعل: du, er, es oder: sie".

(وهذا التحويل لا يحدث في علامة التصريف في آخر الفعل وإنما هو في "جذر" الفعل نفسه، وهو مثل تغير متحرك عند التحويل من الماضي إلى المضارع في العربية، مثل: قال يقول، وباع يبيع، فبالإضافة إلى إضافة حرف المضارعة "الياء" في أول الفعل، فإن المتحرك "الألف" قد تحول إلى: واو أو ياء).

وليس هناك قاعدة معينة لمعرفة أي الأفعال التي يُبدل فيها المتحرك بمتحرك آخر، وإنما تُحفظ الأفعال التي يحصل فيها هذا التغيير، وأشكال التغيير هي:

1- تحويل "e" إلى "i":

وذلك في أفعال مثل: "spr*e*chen, *e*ssen, g*e*ben, n*e*hmen, verg*e*ssen, tr*e*ffen, h*e*lfen"

ونذكر بعض الأمثلة التوضيحية للتغيير:

ich	***gebe***	***nehme***	***esse***
du	**g*i*bst**	**n*i*mmst**[31]	***i*sst**
er **es** **sie**	**g*i*bt**	**n*i*mmt**	***i*sst**
wir **ihr** **Sie** **sie**	***geben*** ***gebt*** ***geben*** ***geben***	***nehmen*** ***nehmt*** ***nehmen*** ***nehmen***	***essen*** ***esst*** ***essen*** ***essen***

Sie spricht deutlich Deutsch.

Wir sprechen deutlich Deutsch.

[31] حدث مع الفعل: nehmen تغيير إضافي، فقد تحول حرف "h" إلى "m" عند تصريفه مع الضمائر المذكورة أعلاه، إلا أن هذا التغيير يعد حالة خاصة بهذا الفعل فقط.

وكما رأينا، فلقد قُلب المتحرك e « i في أول ومنتصف الكلمة، بينما أتت نهاية الأفعال تبعا لتصريفها المألوف، كما لاحظنا أنه لم يحدث تغيير عند تصريف الفعل مع:

"wir, ihr, Sie, sie oder ich"

لذا نكتفي في الأمثلة القادمة بذكر التصريف مع: "du, er, es und sie".

2- تحويل: "e" إلى "ie":

وذلك في أفعال مثل: "lesen, sehen, geschehen"

ich	**lese**	**sehe**	**____**
du	**l*ie*st**	***siehst***	**____**
er **es** **sie**	**l*ie*st**	**s*ie*ht**	**Es geschieht**

Ich s<u>e</u>he die Zieh*mutter*.

Ali s<u>ie</u>ht auch die Mutter.

3- تحويل "a" إلى "ä":

وذلك في أفعال مثل: "fahren, gefallen, braten, laufen, halten".

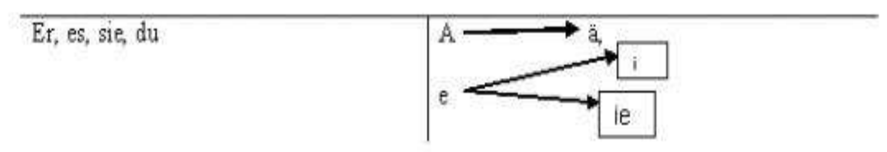
du	**brätst**	**___**	**fährst**	**läufst**
er, es, sie	**brät**[32]	**gefällt**	**fährt**	**läuft**

Ich fahre heute nach Bonn.

Er fä**hrt** auch nach Bonn.

[32] إذا انتهى جذر الفعل الغير منتظم ب: *t* مثل: *brat*en, *gelt*en, *fecht*en فلا تُضاف إليه النهاية التصريفية عند تصريفه مع ضمير الغائب المفرد ويُكتفى ب: t الموجودة في Stamm.

والرسم البياني القادم يلخص أشكال التغيير في المتحركات:



وكما لاحظنا فإن هذا التغيير ينحصر في الإمالة (الكسر).

علامات لمعرفة جنس الكلمة « das Genus

قلنا سابقاً أنه على المتعلم أن يحفظ كل كلمة في اللغة الألمانية بالأداة المخصصة لها، حتى يعرف جنسها إذا كانت مذكرة أو مؤنثة أو محايدة! إلا أن هناك بعض القواعد والعلامات التي تُيسر على الطالب معرفة جنس الكلمة، فيمكن تحديد أداة الكلمة تبعاً لمدلولها، فمثلاً:

- إذا كانت الكلمة لمذكر حقيق التذكير، مثل: الأب أو الابن أو الأسد أو الثور فتكون مذكرة:

der Vater, der Sohn, der Löwe, der Stier.

- إذا كانت تدل على وظيفة لذكر فتكون الكلمة مذكرة، مثل:

der Koch = الطباخ　　der Dolmetscher = المترجم الفوري

- كل أسماء فصول السنة والشهور والأيام مذكرة، وأجزاء اليوم (الصباح، الضحى ، الظهيرة ....) مذكرة، ما عدا: الليل « die Nacht فهو مؤنث!

- إذا كانت الكلمة لمؤنث حقيق التأنيث، مثل: الجدة أو الابنة أو البقرة، فتكون الكلمة مؤنثة:

die Großmutter, die Tochter, die Kuh.

وكذلك إذا كانت تدل على وظيفة لمؤنث فإن الكلمة تكون مؤنثة، مثل:

die Anwältin= المحامية　　die Arbeiterin = العاملة　　die Köchin = الطاهية

- إذا كانت الكلمة دالاً على أسماء صغار البشر أو الحيوانات فغالباً ما تكون محايدة:

das Kind = الطفل　　das Kalb = العجل　　das Lamm= الحمل

وكذلك جميع أسماء الحروف الهجائية في اللغة الألمانية : das A، das B، das C ..

- أسماء الجموع غالبا ما تكون محايدة: الشعب« das Volk، الحقائب« das Gepäck، (سلسلة) الجبال« das Gebirge.

وكذلك الأسماء المصدرية (المبنية على هيئة الفعل)، مثل: الأكل« das Essen، الجري«

das Laufen، المجيء« das Kommen.

ومعظم أسماء المعادن والعناصر الكيميائية تكون محايدة، مثل:

Das Gold, das Zink, das Chrom.

وبالإضافة للمدلول، فثمة بعض النهايات، التي إذا وُجدت في آخر الكلمة تساعد على تحديد جنسها، ف:

- إذا انتهت الكلمة ب: "ling, ismus, or, ich, ig, ist, ent, ant, end" تكون مذكرة، مثل:

المحرك= der Motor الأنانية = der Egoismus فصل الربيع = der Frühling	العسل = der Hönig السجادة = der Teppich الشرطي = der Polizist	الطالب = der Student الفيل = der Elefant طالب" der Doktorand الدكتوراه"

- إذا انتهت الكلمة بالمقاطع: " heit, keit, age, ik, schaft, ion, tät, ei, ie, ur, ung"

فإنها تكون مؤنثة، وتجمع بإضافة "(e)n"، مثل:

die Garage = المرأب die Grammatik = قواعد النحو die Philosophie = الفلسفة die Höflichkeit = الأدب/الذوق	die Übung = التمرين die Natur = الطبيعة die Bäckerei = المخبز die Dummheit = الغباء	die Fakultät = الكلية die Nation = الأمة die = الصداقة Freundschaft

- إذا انتهت الكلمة ب "lein, chen"، تكون محايدة وجمعها مثل مفردها، مثل:

das Mädchen = الفتاة das Fräulein = الآنسة الأسطورة = das Märchen

- معظم الكلمات التي تنتهي ب: "um, ment, ium, tum, nis" تكون محايدة:

das Gefängnis =السجن das Instrument= الأداة das Album = الألبوم

das Christentum = المسيحية das Minsterium = الوزارة

أشكال الجموع

يُبنى الجمع في العربية بحروف معينة، وكذلك ثمة حروف محددة تُستعمل لبناء الجمع في الألمانية، وهذه الحروف هي: "e, er, en, s + Umlaut، (أي أن تحويل الحرف المتحرك إلى:

Umlaut من الممكن أن يكون هو التغيير الذي طرأ على الكلمة لتتحول إلى جمع، أو أن يكون هذا التغيير مضافا إلى حروف الجمع المذكورة بأعلى) ومن الممكن أن لا تتغير الكلمة وتكون صيغة الجمع مثل المفرد[33].

وينشأ من هذه التركيبات أكثر من عشر أشكال للجمع في اللغة الألمانية، ومع طول الممارسة يكتسب المتعلم حساً لغوياً يستطيع معه أن يجمع الكلمة جمعا صحيحا بدون الرجوع إلى القاموس، ولكن قبل ذلك عليه أن يحفظ الكلمة وجمعها كما يحفظ أداتها!

وهناك بعض القواعد التي تحدد شكل الجمع:

1- يكون الجمع مثل المفرد بدون تغيير إذا انتهى الاسم ب: "-chen, -lein, -en"، كذلك الأسماء المحايدة المبدوءة ب: "-ge" والمنتهية ب: "e": مثل:

das Brötchen « "الكايزر"	das Fräulein «الآنسة	der Rahmen « الإطار
die Brötchen :الجمع	die Fräulein الجمع:	die Rahmen الجمع:
das Gemälde « صورة	das Gebäude « المبنى	
die Gemälde :الجمع	die Gebäude الجمع:	

2-إذا انتهى الاسم ب: "e-"، فإن جمعه يكون بإضافة "n" ، مثل:

Schul*e* « مدرسة، وتُجمع على: .Schule*n*. العين « das Aug*e* « die Auge*n*.

3-إذا انتهى الاسم ب: "er-"، أو: "ler-" فلا يُجمع بإضافة حروف ويظل كما هو، فمثلا: كلمة:

der Lehrer يجب أن يكون جمعها: die Lehrer[34].

أما إذا كان في الكلمة أحد الحروف: "a, o, u" فمن الممكن أن يضاف: *Umlaut*، مثل:

der Vater يُجمع« die V*ä*ter، وكذلك: die Mutter = الأم، تُجمع« die Mütter.

4-الكلمات المحايدة أو المذكرة ذات المقطع الواحد غالباً ما تجمع بإضافة "er"، ولا تكون "er" جمعاً لمؤنثاً أبداً، مثل: das Bild « die Bilder.

وبشكل عام فإن أشكال الجموع هي كالتالي:

1- الجمع مثل المفرد: das Mädchen = الفتاة« die Mädchen.

2- الجمع بإضافة: Umlaut: der Bruder = الأخ« die Br*ü*der.

33 كما تعرف الألمانية "جمع التكسير"، مع الجمع العادي أي أن الجمع يكون بتغيير حروف الكلمة عند جمعها مع إضافة حروف جمع إلى آخرها! ولكن هذا جد قليل.

34 لم تأخذ أي حروف زائدة في الجمع لأنها منتهية ب: er-، كذلك لم تقبل: *Umlaut* لأنه لا يوجد بداخلها حرف من حروف: *Umlaut* وهي: "a, o, u".

3- الجمع بإضافة: "n": die Gruppe = المجموعة« die Gruppe*n*

4- الجمع بإضافة: "er": das Bild = الصورة« die Bild*er*.

5- الجمع بإضافة: "e"[35]: der Stier = الثور die Stier*e*

6- الجمع بإضافة: e + Umlaut: die Hand = اليد« die H*ä*nd*e*

7- الجمع بإضافة er + Umlaut: der Mann = الرجل« die Männer.

8- الجمع بإضافة "en": die Übung = التمرين« die Übung*en*

9- الجمع بإضافة "s-"، ويكون مع بعض الأسماء الأجنبية من الإنجليزية والفرنسية، مثل: das Auto = السيارة« die Auto*s*، أو الكلمات الألمانية التي تنتهي بالحروف " a, i, o, u, y"، مثل:

die Mutti « الأم « die Mutti*s*، der Opa « الجد « die Opa*s*.

- كما تضاف "s" إلى اسم العائلة عند شمول المعنى لأعضائها كلهم:

يدعونا آل ماير إلى الحفل في منزلهم!

Mayer*s* laden uns zur Party in ihrem Haus ein.

10 وكذلك جميع الأسماء المختصرة تُجمع ب: "s": der BMW > die BMWs

- بعض الكلمات يحدث فيها جمعها تغيير في البنية الداخلية لها، مثل:

das Museum = المتحف« die Muse*en*[36].

أو يكون لها جمع مخصوص، مثل الأسماء التي تنتهي ب: "is" فيكون جمعها بإضافة "se" مثل: das Ergebnis = النتيجة« die Ergebnis*se*.

das Bedürfnis = العوز/الحاجة« Bedürfnis*se*.

أو يُغير جزء كامل من الكلمة، إذا كانت الكلمة مركبة، فالاسم المركب المنتهى ب: - "mann" يُجمع ب "-leute": مثل: der Kaufmann > die Kaufleute[37].

- وعامة فإن غالبية الأسماء لها صيغة مفرد وصيغة جمع، إلا أن هناك أسماء تُستعمل في صيغة المفرد فقط، وأخرى في صيغة الجمع فقط، فمن التي تُستعمل فى

---

[35] غالبا ما يكون هذا الجمع مع الكلمات المذكرة المنتهية ب: " ig, ich, är, ör, eur, ier, ling"، مثل: أوروبي > Europär > Europär*e*.

[36] نلاحظ أنه لم يُكتف بإضافة علامة الجمع: "en" وإنما حُذف: "-um" من آخر الكلمة كذلك! وعامة فإنه إذا كان الحرف قبل الأخير في الكلمة هو: u فإن الحرفين الأخيران يحذفان وتُجمع الكلمة بإضافة: en، مثل: Vir*us*> Viren.

[37] بعض الكلمات المركبة والمنتهية ب: "-mann" تجمع الجمع المعهود، مثل: Staatsmann > Staatsmänner، وثمة كلمات تأخذ شكلي الجمع، مثل: Feuerwehrmann > Feuerwehrmänner/ Feuerwehrleute.

صيغة المفرد فقط:

(أ) أسماء المواد: das Eis, der Tee, die Salami.

(ب) أسماء الجموع: das Publikum, die Polizei.

(ج) الأسماء المحسوسة (المعنوية) der Hunger, der Durst, der Verkehr, das Wetter.

وكذلك المصادر المكونة من اسم وفعل: das Radfahren, das Tennisspiel.

- ومن التي تُستعمل في صيغة الجمع فقط:

(أ) بعض الأسماء الجغرافية. die Alpen, die USA.

(ب) الاسم الدال على أكثر من شخص: die Eltern, die Leute.

ونختم بقولنا: لا ينبغي الضيق من كثرة أنواع الجموع وعدم وجود قاعدة لها. فعندنا في العربية نفس الشكل ونعرف الجموع بحفظها ثم بالحس اللغوي. فاحفظ الكلمة وجمعها –في هذه المرحلة– تسلم!

Übungen:

A- Ergänzen Sie!

1- Ich ____ Mechaniker. (ist- bin- seid)

2- Bock ___ Ingenieur. (bist- bin- ist)

3- Wir __ Arbeiter. (sind- seid- ist)

4- ___ ihr Elektriker? (sind- seid- bist)

5- Sie ___ Journalistin. (ist- sind- seid)

6- Du ___ kein Tischler. (seid- bist- ist)

7- Sie __ Schauspieler. (seid- bist- sind)

8- Sie ___ Freunde. (sind- seid- ist)

9- Bist ___ ledig? (du- er- Sie) Nein, ___ ___ verheiratet.

10- Sie __ Hausfrau. (bist- ist- sind)

B- Ordnen Sie den Satz zu! رتبْ الجملة!

1- geschieden- sie- ist.

2- du- Klavier- spielst?
3- bin- ich- ein Professor?
4- Wann- sie- schlafen?
5- den Enkel- grüße- ich.
6- kennt- er- nicht- mich.
7- ist- er- mein Schwiegervater- nicht.
8- Ihre Adresse- bitte- wie- ist?

C- Ergänzen Sie!
1- Was ___ das?
2- Wie heiß_ er?
3- Wo wohn_ ihr?
4- Was ___ Sie von Beruf?
5- Woher _____ Sie? Aus Bremen.
6- Was _____ Sie? Guava-Saft.
7- Komm_ er aus Frankreich?
8- Was _____ Sie? Deutsch.

D- Welche Antwort passt?
1- Wo wohnen Sie?
a- Ich wohne in München. b- Sie wohnt in Dresden. c- Sie wohnen in Hannover.
2- Heißt er Danial?
a- Ja, er heißt Donald. b- Nein, er heißt Stefan. c- Nein, er heißt Danial.
3- Ist das Herr Schneider?
a- Ja, das ist er. b- Nein, das ist sie nicht. c- Nein, das ist er.
4- Was machen sie?
a- Sie zeichnen. b- Sie zeichnet. c- Ihr zeichnet.
5- Wer ist er?
a- Du bist Amr. b- Er ist Amr. c- Ich bin Amr.
6- Wohin fliegt sie?

a- Wir fliegen nach London. b- Sie fliegt nach Deutschland. c- Ich fliege nach Londen.

7- Wie ist Ihr Familienstand?

a- Er ist verwitwet. b- Ich bin verheiratet. c- Ihr seid ledig.

E- Antworten Sie!

1- Woher kommen Sie?

2- Was machen Sie beruflich?

3- Wo wohnen Sie?

4- Was sind Sie?

5- Wie heißen Sie?

6- Sind Sie Übersetzer?

7- Arbeitet er als Gärtner?

8- Wer repariert den Rennwagen?

F- Bilden Sie Fragen! ابن أسئلة!

1- Ich heiße Nikolas.

2- Ich fahre nach Frankfurt am Main.

3- Er ist Telefonist.

4- Das ist ein Laptop.

5- Ich entkomme heute.

6- Morgen mache ich die Prüfung.

7- Nein, ich bin Siegfried.

8- Ja, er ist der Komiker.

9- Sie ist 49 Jahre alt.

10- Ich bin 180 cm groß.

G- Konjugieren Sie die Verben!

1- __ du Peter? (heißen)

2- Mechthild ____ das Buch. (lesen)

3- ____ sie ein Bild? (malen)

4- Wann ____ ihr? (antworten)

5- Er ____ schon allezeit. (lächeln)

6- Du _____ die Aufgabe. (rechnen)

7- Warum ____ du das Kinderzimmer nicht? (heizen)

8- Gerdes ___ den Text. (übersetzen)

H- Bilden Sie Pluralformen und ändern den Satz! ابنِ صيغ جمع وغير الجملة.

1- (Das Ergebnis) ist sehr befriedigend.

2- Jetzt ist (das Geschäft) geschlossen.

3- (der Held) der islamischen Legenden gefällt mir.

4- (Das Säuglinge) spielt mit den Spielzeugen.

5- Die (Videokonferenz) ist ermutigend.

6- In unserem Tal gibt es ab und zu (Unglück).

7- Er hat vier (Wurm) in dem Rucksack.

8- Ich habe (das Schild) bei mir.

9- Man baut zwei (Wolkenkratzer) gleich in Ägypten.

10- Er sieht (Geist) im Traum.

I- Konjugieren Sie die Verben!

1-Röder ___ Süßkartoffel. (essen)

2- Warum ___ du deine Rechte nicht?! (vergessen)

3- Er ___ fast immer dieselben Erfrischungsgetränke. (nehmen)

4- Sie __ den Kloß in der Pfanne. (braten)

5- Er __ in einer Zeitschrift. (blättern)

6- Du __ fließend Deutsch. (sprechen)

7- __ du langsam? (fahren)

8- Warum __ du so? (fressen)

J- Bilden Sie Fragen!

1- Ja, Sauer trinkt Alkohol heimlich.

2- Nein, das ist kein Messer.

3- Ich jogge morgens.

4- Sie faltet die Abendzeitung.

5- Nein, die Kompanie produziert keine Küchengeräte.

6- Sicher, die Firma gibt ein Jahr Garantie.

die Negation النفي

في الألمانية أساليب عدة للنفي، إلا أنه يمكن القول أن هذه الأساليب المختلفة قائمة على أداتي نفي رئيستين، هما: "kein ،nicht". ونبدأ تناولنا بالأوسع استخداماً: nicht:

- nicht (قريبة من: not الإنجليزية) تُستعمل لنفي الفعل وليس جزءً مخصوصا في الجملة، وإذا نُفي الفعل فإن الجملة بأكملها تكون منفية.

وليس ل: nicht ترجمة معينة، فمن الممكن فهمها بالعربية بجُل أدوات النفي حسب موقعها في الجملة، فمن الممكن أن تكون مساوية ل: "لا، أو: لن، أو: لم، أو: ليس، أو: ما".

- ولنفي جملة: *sein* فإن: nicht تكون بعد: sein المصرفة وقبل الجزء المكمل للجملة "ما يمكن اعتباره بالخبر"، مثل: هل أنت لويزا؟ Bist du Luisa?

لا، لستُ لويزا. Nein, ich bin *nicht* Luisa.

هو ليس المفكر. Er ist *nicht* der Denker.

- أما عند نفي الجمل ذات الأفعال الكاملة فغالباً ما تؤخر إلى آخر الجملة، (ليس مثل: notالإنجليزية والتي تكون قبل الفعل) فتوضع بعد الفعل والفاعل والمفعول وبعد ظرف الزمان، (إذا كان المقصود نفي الفعل نفسه):

لن نلعب اليوم. Wir spielen heute nicht[38].

أوبارا لا يشكرني. Obara dankt mir nicht!

- أما إذا كان هناك فعل مُرحل إلى آخر الجملة (لسبب ما) فتوضع قبله:

لم أنجز الأمور "الأشياء". Ich habe die Sachen nicht erledigt.

وأنا أيضا لم (أنجزها). Ich auch nicht.

- ولنفي أي معمول للفعل، مثل الظروف الزمانية والمكانية فإنها توضع قبله، قارن:

أنا لا أعمل في ألمانيا. Ich arbeite nicht in Deutschland.

أنا لا أعمل في ألمانيا. Ich arbeite in Deutschland nicht.

---

[38] لو قُدمت: nicht قبل ظرف الزمان فأصبحت الجملة: .Wir spielen nicht heute لاختلف المعنى ولأصبحت الجملة مثبتة، ويكون معناها: "سنلعب غير اليوم"، أي أنك أثبت اللعب ونفيت اليوم، فهناك لعب في يوم آخر! وهو مثل قول الرب العليم: "رفع السماوات بغير عمد"، فهي مرفوعة بشيء غير العمد!

(في الجملة الأولى نفي للمكان، فأنا أعمل ولكن في بلد أخرى غير ألمانيا، بينما الجملة الثانية نفي للفعل نفسه، فأنا لا أعمل في ألمانيا وإنما أدرس مثلاً، وهكذا)

ألن تُقبِّل جبيني؟ Küsst du mich nicht auf die Stirn?

هو لا يفهم بسرعة. Er versteht nicht schnell.

- وثمة أداة نفي مشابهة، وهي: "nichts" والتي تعني: "لا ... + شيئاً"، = don't .... + (anything)

أنا لا أفهم (استوعب) شيئا! Ich begreife nichts.

I *don't* understand *anything*.

والفارق بين: "nicht و nichts" أن: nicht تنفي الفعل فقط، بينما تنفي: nichts الفعل وكذلك تنفي وجود أي مفعول متعلق به، ومن ثم لا يظهر معها أي مفعول لأنه موجود ضمناً فيها، بخلاف nicht، لاحظ:

أنا لا أفهم المعنى. Ich verstehe die Bedeutung nicht.

أنا لا أفهم شيئا! Ich verstehe nichts.

- تُستعمل: nichts عند الرغبة في النفي مطلقا، أو عندما يكون في الجملة كلمة *et*was = شيء ما، فتنفى ب "nichts"، فجملة: Ich kaufe heute etwas.

تُنفى ب: لن أشتري أي شيء اليوم. Ich kaufe heute nichts.

هذا لا يؤثر (لا عليك). Das macht nichts.

أداة نفي النكرة: kein

بخلاف أداة النفي: nicht والتي تُعد أداة نفي عامة، فإن: "kein"، تعد أداة نفي مخصوصة، فهي أداة نفي للاسم النكرة فقط، فلا تستعمل إلا إذا كان ما بعدها:

1- اسما، مثل: لا أبدل أي قطعة نقدية. Ich wechsle keine Münze.

2- فلو كان صفة تُستعمل: "nicht" مثل: لستَ مضطربا. Du bist nicht konfus.

3- وكذلك إذا كان النفي للفعل تُستعمل: nicht، مثل:

هو لن/ لا يُدون (ملاحظة). Er notiert *nicht*.

4- نكرة، أو ليس قبله أداة مطلقا[39]، مثل:

ليس عند هيلدا التهاب عضلي. **Hilde hat keine Muskelentzündung.**

فلو كان بعد النفي اسم معرفة تُستعمل: nicht، مثل:

هذا ليس الواجب./ الإلزام. **Das ist nicht *das* Muss.**

- والنفي ب: kein أقوى في المعنى من النفي ب: nicht، ومن الممكن أن يضاف للجملة العربية كلمة "أي" لتفيد تقوية النفي، مثل:

لا نحتاج أي مجلس لقيادة الثورة. **Wir brauchen kein*en* Revolutionsrat.**

وباختصار يمكنا القول أن: *nicht* هي أداة لنفي الفعل (ومن ثم الجملة كلها) وتكون في الغالب مقابلة ل: "لم، لن أو: ما، أو: لا"، أما: *kein* فهي لنفي عنصر في الجملة وغالبا ما تساوي: "لا .. + أي، أو: ليس، أو: لا أحد".

- وتعامل "kein" معاملة أداة النكرة: ein، فلو كان المنفي بها مؤنثا (أو جمعا[40]) فيضاف إليها "e" فتصبح: "keine"، مثل:

لا يستخدم رئيس الجامعة "شيكات". **Der Rektor benutzt kein<u>e</u> Schecks.**

ليس عنده حقيبة جلدية. **Er hat keine Ledermappe.**

السؤال المنفي

بخلاف النوعين السابقين للسؤال ثمة صنف ثالث، وهو: الاستفهام المنفي، وهو الذي يكون في السؤال نفسه أداة نفي، مثل: ألن تأتي؟ أو: ألست أحمد؟

ولتكوين هذا السؤال تُتبع الخطوات السابقة، إلا أنه توضع أداة نفي مناسبة، مثل: "kein أو nicht" -تبعاً لقاعدة استخدام أيٍ منهما- بعد الفاعل في السؤال:

ألن تخبز اليوم؟ **Backst du nicht heute?**

ألست جاك؟ **Bist du nicht Jack?**

وإذا كانت الإجابة ب: نعم، فتُستعمل: "doch" بدلاً من: "Ja"، أما إذا كانت الإجابة ب:

---

39 من الممكن أن تأتي أداة النفي: nicht قبل الاسم المجرد من الأداة، إلا أن المعنى يظل مختلفا، فمثلاً عندما أقول: Er ist nicht Christ. > هو ليس مسيحيا، فهذه الجملة لا تعني سوى أنه ليس من المنتمين لهذا الدين، أما عندما أقول: Er ist kein Christ. فهذه الجملة تعني أن أفعاله وصفاته وهيئته تقول أنه لا يمكن أن يكون مسيحيا.

40 هذه هو وجه الاختلاف الوحيد بين أدوات النكرة و kein، فما: kein إلا أداة نكرة مضاف إليها حرف k> *k*ein ، وليس ثمة أداة نكرة للجمع، إلا أن الألمانية استعملت الشكل المستخدم للمؤنث مع الجمع لتقاربهما في التصور الألماني، فأصبحت أداة نفي النكرة الجمع مثل المفرد المؤنث: kein*e*.

لا، فتظل "Nein" كما هي:

Lernst du nicht Deutsch?	**ألا تذاكر الألمانية؟**
***Doch,* ich lerne Deutsch.**	**بلى، أنا أذاكر الألمانية.**

(لاحظ أن في السؤال نفي للمسئول عنه، فتكون الإجابة ب: doch لتبطل هذا النفي، وتؤكد عكسه)

Liest du nicht hastig?	**ألا تقرأ بسرعة (جدا)؟**
Nein, ich lese nicht hastig.	**لا، أنا لا أقرأ بسرعة جدا.**
Ist sie nicht Mona?	**أليست هي منى؟**
Doch, sie ist Mona.	**بلى، هي منى.**
Isst du keine Teigwaren?	**ألا تأكل *معجنات*؟**
Doch, ich esse.	**بلى، آكل.**

Übungen:

U- Verneinen Sie die folgenden Sätze! انفِ الجمل التالية!

1- Er kauft CD im Musikladen.

2- Wir arbeiten bei Kentucky.

3- Alle Wege führen nach Rom.

4- Der Motor ist angesprungen.

5- Der Tank ist voll.

6- Sie haben Glück.

7- Ich habe *Appetit auf* eine Wurst.

8- Schenkst du ihm den Basketball?

9- Singt sie laut? Doch.

10- Hörst du etwas? Nein, ...

V- *Nicht* oder kein?

1- Das geht leider __.

2- Das ist __ Kassettenrecorder.

3- Er will Weißwurst mit Sauerkraut __.

4- Ich will __ schlechten Noten haben.

5- Es ist im Moment __ leicht, Führer zu sein.

6- Die Handelsgesellschaft bietet __ Arbeitsplätze.

7- Siehst du den Stern __?

8- Sie möchte ___ Glas.

9- Heute ist ___ Freitag.

10- Hast du ___ Brüder?

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- الغرفة ليست مكيفة. (klimatisiert)

2- أليس هذا زر (آلة ما)؟ (e. Drucktaste)

3- لا أجده "عِشري". (umgänglich)

4- لا تنتابني كوابيس. (haben)

5- لن أُحمّل السرير المزدوج. (s. Doppelbett)

6- أناستازيا ليست جد متحفظة. (zurückhaltend)

حالة النصب der Akkusativ

يُعد الاسم في حالته الأصلية بدون أي مؤثرات في حالة الرفع" der Nominativ، وكذلك في جملة Sein، [41] بينما تتغير حالته إلى حالة النصب (Wen-Fall, 4. Fall) عندما يقع الاسم في حالة المفعولية المباشرة.

وفي الألمانية تظهر حالة النصب (وغيرها من الحالات الإعرابية) بتغييرٍ في الأدوات وليس في الاسم نفسه.

ويقتصر تغير الأدوات في حالة النصب (وفي كل القواعد التي يظهر فيها النصب) على المذكر فقط، ويكون بإضافة: "(e)n"

[41] جزء الجملة الواقع بعد الفعل: sein لا يكون مفعولا، وذلك لأن: sein فعل ناقص لا يؤثر فيما يليه، فمثلا: أنا تاجر الجملة. "Ich bin der Großhändler"، فإن: sein المصرف (bin) لا يؤثر في الاسم التالي النصب، أما أي فعل متعدٍ آخر فهو يؤثر في الاسم ويجعله مفعولا!

ويبين الجدول القادم التغير الذي حدث للأدوات في حالة النصب:

Nominativ	Akkusativ	Nominativ	Akkusativ
المذكر der	*den*	ein	ein*en*
المؤنث die	die	eine	eine
المحايد das	das	ein	ein
الجمع die	die	_____	_____

وكما رأينا فلم يطرأ أي تغيير على الأدوات إلا على أداتي المذكر، كما سيظهر في الأمثلة القادمة:

أنا مرتدٍ بزة السهرة. Ich trage *den* Abend*anzug*.

هو يسمع الشاعر. Er hört *den* Poeten.

هي تقرأ رواية قراءة خاطفة. Sie liest *einen* Roman nur flüchtig.

بينما لن تتغير باقي الأدوات، لاحظ:

هل تحبُّ (المرأة) المغامرة؟ Magst du *die* Abenteu(r)erin?

لماذا تبيعون المتجر (المُول)؟ Warum verkauft ihr *das* Kaufhaus?

أنا أكل موزة. Ich esse *eine* Banana.

من يحضر الأحذية الرياضية "الكوتشات"؟ Wer bringt *die* Turnschuhe mit?

– وتسري نفس قاعدة تغيير أداة النكرة على kein; فإذا كان الاسم المنصوب المنفي بها مذكرا فيُضاف إليها "en" فتصبح: "keinen":

مثل: لا أحترم أي نحات. Ich respektiere keinen Bildhauer.

هو لا يعمل أي خطأ كتابي! Er macht keinen Schreib*fehler*!

وأما إذا كان المنفي بها محايدا، فلا تتغير: kein ، وإذا كان مؤنثا أو جمعاً تظل: keine:

مثل: هو لا يجني أي فاكهة ذات نواة. Er erntet kein Kernobst.

ليس لدي أي أغلفة كتب. Ich habe keine Buchdeckel.

– وبالإضافة إلى التغيير الذي يحدث مع الأدوات، فهناك تغيير يحدث في بعض الضمائر الشخصية، بينما تظل أخرى بلا تغير على الرغم من وقوعها في حالة: Akkusativ، فلا يقال مثلاً:

Ich liebe du. ، وإنما: Ich liebe dich.

والجدول القادم يبين التغييرات التي تحدث للضمائر الشخصية في حالة: .Akk:

Nominativ	Akkusativ	Nominativ	Akkusativ
ich	mich	wir	uns
du	dich	ihr	euch
er	ih<u>n</u>	___	___
es	*es*	*Sie*	*Sie*
sie	*sie*	*sie*	*sie*

وكما لاحظنا فإن الضمائر الأربعة الأخيرة لم تتغير[42]: "es, Sie, sie, sie"، بينما تغيرت الخمسة الأولى، مثل:

هي تسأله بشكل دائم/ مستمر. — Sie fragt ihn immerzu.

أنت تكرهها كثيرا. — Du hasst *sie* viel.

متى تقابلوننا؟ — Wann trefft ihr *uns*?

هل سأرافقكم؟ — Begleite ich euch?

* للسؤال عن المفعول العاقل نستعمل أداة الاستفهام: "wen" = "whom"، مثل:

من تحبه؟ — Wen lieben Sie?

أنا أحب المتدرب. — Ich liebe *den Praktikenten*.

الفعل haben

الفعل haben « "يمتلك أو عنده أو لديه"، من الأفعال التي تؤثر Akkusativ (= الفعل: have الإنجليزي)، وتصريفه شاذ، والجدول التالي يبين تصريفه غير المنتظم في المضارع:

ich	habe	wir	haben
du	***<u>hast</u>***	ihr	habt
er es	***<u>hat</u>***	Sie sie	haben

[42] كما لم تتغير أدوات الكلمات التي تعود عليها في حالة النصب كذلك: .die, die, das

			sie

عندي عربة. Ich habe einen Wagen.

أبل لديه حفيد. Abel hat einen Enkel.

- ويُستعمل الفعل: haben مصرفا كفعل مساعد عند بناء جملة *المضارع* التام: das Perfekt وفي هذه الحالة لا يكون له معنى مستقل! ويُستخدم كذلك في صيغة الماضي البسيط كفعل مساعد عند بناء الماضي الأسبق: Plusquamperfekt.

ونلاحظ وجود شكلين للشذوذ، هما عند تصريف الفعل مع: du ومع ضمير الغائب المفرد (er,es, sie)، أما عند تصريفه مع باقي الضمائر فصُرِّف تبعاً للقاعدة!

» وكقاعدة عامة:

لا يوجد في تصريف الأفعال الألمانية أكثر من شكلين للشذوذ، بينما تكون باقي تصريفات الفعل منتظمة، وينحصر الشذوذ في تصريف الفعل مع: "du والمفرد الغائب"، أو مع: ich und du". (ويكون تصريف الفعل مع المفرد الغائب في هذه الحالة مماثلاً لتصريفه مع: ich)

- كما يستعمل كذلك مرتبطا ب zu (تركيبة: haben .... zu) بمعنى "يجب"، (= " have to" الإنجليزية) والتي تعني الإلزام، مثل: I have to go.

إلا أن "zu" تكون مع الفعل الأساسي في آخر الجملة في حالة المصدر، مثل:

يجب أن أكسر *الأباجورة*! Ich habe den Lampenschirm zu brechen.

يجب أن تقوم بالواجب (المهمة). Du hast die Aufgabe zu machen.

على السفينة أن تشق (تقسم) الأمواج! Das Schiff hat die Wellen zu teilen

ضمائر الملكية Possessivpronomen

تُستعمل ضمائر الملكية للتعبير عن شيء يمتلكه الإنسان أو يخصه، مثل: "كتابي، أبوه، عمنا، خالها"، وكما ظهرت في الإنجليزية: ... my, your. وتظهر في الألمانية كالتالي:

الضمير	في حالة الملكية	الضمير	في حالة الملكية
ich	mein	wir	unser
du	dein	ihr	euer
er	*sein*	—	—
es	*sein*	*Sie*	*Ihr*

sie	*ihr*	*sie*	*ihr*[43]

عربتنا الإيجار واقفة. *Unser* Mietauto stoppt.

هل هذه جنتكم؟ Ist das *euer* Paradies?

أين سلة حضرتك؟ Wo ist denn *Ihr* Korb?

هذا ليس "شبشبه". Das ist *nicht sein Pantoffel.*

– والملاحظ في هذه الأمثلة أن المتملَّك "العربة، الجنة، السلة، الشبشب" مذكر أو محايد، واستُعملت ضمائر الملكية كما هي، أما إذا كان المتملَّك مؤنثا أو جمعا فتضاف "e" لضمير الملكية:

أهذه "بلحتي"؟! Ist das mein*e* Dattel?

هذا ليس "التوت الشوكي" الخاص بك. Das sind nicht dein*e* Himbeeren.

متى تنام عمته؟ Wann schläft sein*e* Tante?

وتُحذف "e" من "eu*e*r" عندما يضاف إليها "e" في آخرها:

أين زميلتكم "في الدراسة"؟ Wo ist e*ure* Kommilitone?

– وفي حالة وقوع ضمير الملكية في حالة النصب، يضاف إليه "en" إذا كان المتمَلَّك مذكرا، ويبقى على حاله مع المؤنث والجمع والمحايد، كما بيّنا، لاحظ:

باير ينقد كتابي (التعليمي). Beier kritisiert *mein* Lehrbuch.

أنا لا أرى خانتها. Ich sehe *ihr*e Rubrik nicht.

أنت تقرأ فقرته. Du liest *schon sein*en Absatz.

لاحظ التغيير الذي حدث في المثالين الأخيرين، وكذلك في الأمثلة القادمة:

أبحث عن مبراتي. Ich suche mein*en* Spitzer.

هي لا تجد فرجارها (برجلها). Sie findet ihr*en* Zirkel nicht.

هل تأخذ جهازي اللاسلكي؟ Nimmst du mein*en* Funkapparat?

معنا أقلامنا الجافة. Wir haben unser*e* Kugelschreiber.

Übungen:

[43] تنتهي أدوات الملكية كلها إما بحرف: "r-" أو: "n-"، وكل الضمائر: sie لها نفس ضمير الملكية، واشترك: "er و es" في ضمير الملكية: sein.

K- Die richtige Antwort auswähnlen! اختر الإجابة الصحيحة!

1- Das ist Peter. ___ ist Bauer. (sie- er- wir)

2- Warum frisiere ich deine Kommiltonen?! ___ sind deine nicht meine. (sie- ihr- wir)

3- Die Hose ist *zu* eng. _ passt mir nicht. (er- sie- es)

4- Siehst du den Kairo-Turm? Nein, ich sehe __ nicht. (er-es- ihn)

5- Verstehst du den Instrukteur? Ja, ich verstehe ___ . (er- ihr- ihn)

6- Haben Sie das Schloss? Ja, ___ habe ich. (den- es- sie)

7- Wie finden Sie den Minister? Ich finde __ ängstlich. (ihn- er- sie)

8- Wechselst du den Fahrrad*mantel*? Leider muss ich __ wechseln. (ihn- ihr- er)

L- Setzen Sie ein! (das, den, der, die)

1- Das ist vielleicht nicht _____ Wahrheit.

2- Wo ist __ Kühlschrank?

3- Ich entleere vollständig __ Geschirrspüler.

4- Ist __ Spüle nicht klein?

5- Morgens lese ich __ Mythen, nicht __ Comics.

6- __ Artikel schreibe ich für die Fachzeitschrift.

M- Setzen Sie ein! (ein, eine, einen)

1- Ist das __ Klub?

2- Nein, das ist __ Kirche.

3- Sie ist nur __ Bankkauffrau.

4- Ich montiere ___ Staubsauger.

5- Wo findet man __ Moschee?

6- Lüders schüttelt __ Taschenrechner.

N- Wählen Sie die richtige Antwort aus! اختر الإجابة الصحيحة!

1- ___ die *Sanitäts*wache einen Eingang? (haben- hat- hast- ist)

2- Ich ___ keine Küche. (habe- hast- bin- haben)
3- Wo ____ die Wasserleitung? (hast- ist- haben- hat)
4- Du ___ Recht. (hat- habt- hast- ist)
5- ___ ihr Radiergummi? (habt- hast- hat- seid)
6- Sie ___ heute Post. (habt- haben- hat- sind)
7- Sprenger ___ eventuell Kopfschmerzen. (bin- habe- hat- haben)
8- Warum ____ ihr keinen Kuchen? (hast- hat- habt- haben)

O- Bilden Sie Fragen! (was- wen- wer)
1- Er wirft den Teddybär in das Klo.
2- Ingrid fragt den Oberarzt.
3- Das ist die Tante.
4- Er sagt: "Hast du ein Problem?"
5- Ich erhalte eine eilige Nachricht.
6- Ilona liebt meinen Vetter.
7- Hoffmann liebt schrecklich die Kusine.
8- Sie ist eine Bekannte.

P- Setzen Sie die fehlenden !ضع الضمائر الشخصية الناقصة
Personalpronomen!
1- Das Baby weint, der Babysitter ist gehörlos, deshalb hört er ___ nicht.
2- Kennen Sie Herrn Ali? - Ja, ich kenne ___.
3- Die Maschine ist total zerstört, ich kann __ nicht schweißen.
4- Ich radiere den Entwurf und entwerfe __ wiedermal.
5- Die Lagerhalle wurde ruiniert, __ ist völlig verbrannt.
6- Er zerreißt 200-Euro-Schein, und er kann __ wieder zusammenkleben.

Q- Wählen Sie das passende Possessivpronomen aus!
1- Tolle Kurzhose, Idmond. Ist das ___ Kurzhose? (mein- meine- deine)
2- Kann ich ___ Kuli nehmen? (mein- meine- meinen)
3- Das ist nicht ___ Radiergummi. (seine- sein- seinen)

4- Wo ist ___ Enkelin? (unser- euer- eure)
5- Ich töte ___ Schwiegermutter nicht. (meine- deinen- unser)
6- Herr Sando, wo ist ___ Schwiegertochter? (Ihre- deine- eure)
7- Herr König ist ___ bester Nachbar. (unser- eurer- sein)
8- Er ruft ___ Direktor. (sein- ihr- ihren)

R- Setzen Sie das passende Possessivpronomen ein! .ضع ضمير الملكية المناسب

1- Pathak näht __ Kleider selbst.
2- Wir grüßen respektvoll ___ Mannschaft.
3- Kennt ihr __ Pädagogen nicht?
4- Sie fährt __ Paddelboot.
5- Warum probieren sie nicht ___ Alarmglocke?!
6- Halina hasst ___ Liebhaber.
7- Wir ersehnen ___ Heimatland.
8- Ich befrage ___ Augenarzt.
9- Ist das dein Terminkalender? Ja, er ist __ Terminkalender.
10- Wir brauchen keinen Abreißkalender, ___ Abreißkalender ist genung.

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- الساعة ستون دقيقة.	(haben)
2- هل عندك "كالو" في قدمك؟	(s. Hühnerauge an)
لا. هذا روماتيزم مفصلي.	(r. Gelenkrheumatismus)
3- هل لديه التهاب عضلي؟	(e. Muskelentzündung)
4- لماذا لا تختبر السماعة؟	(r. Kopfhörer)
5- هو يقوم الآن بقفزة.	(r. Sprung)
6- هل سيطيل الأجل؟	(e. Frist verlängern)
7- هل عندك 6 "حصص" اليوم؟	(e. Stunde)
8- هل تأكل جمبري؟	(e. Garnele)
9- أجرب شفرة الحلاقة خاصتي؟	(e. Rasierklinge)
10- لماذا تبيع مجفف شعرها؟	(r. Haartrockner)

11- هل ستسرق مغرفتنا المثقبة؟ (e. Schaumkelle)

12- هل نجد هنا ملعقة الطبخ (الخشبية)؟ (r. Kochlöffel)

الأعداد die Zahlen

تتشابه طريقة قراءة الأعداد الألمانية مع العربية بدرجة كبيرة. ونقدم جدولاً يحتوي الأعداد العربية[44] الأساسية ثم نعلق بعد ذلك على طريقة تكوينها. وغني عن الذكر أن من الواجب حفظها:

0	**null**	**11**	**elf**	**22**	**zwei*und*zwanzig**
1	**eins**	**12**	**zwölf**	**30**	**drei*ß*ig**
2	**zwei**	**13**	**dreizehn**	**40**	**vierzig**
3	**drei**	**14**	**vierzehn**	**50**	**fünfzig**
4	**vier**	**15**	**fünfzehn**	**60**	**sec*h*zig**
5	**fünf**	**16**	**sec*h*zehn**	**70**	**sie*b*zig**

[44] الأعداد المستعملة في الغرب هي أعداد عربية تُعرف بالغبارية، إلا أنها لم تكن مستعملة في عامة بلاد العرب وإنما في المغرب والأندلس، بينما كان المشرق يستعمل الأعداد التي لا نزال نكتب بها حتى الآن، وكان يُستعمل سابقاً الأعداد الرومانية، ولأنها لا تزال مستعملة على نطاق ضيق في بعض المجالات مثل بعض أنواع الساعات أو في بعض الكتب التي يريد مؤلفوها أن يكسبوها صيغة الرصانة، نقدم جدولاً يحتوي الأعداد الرومانية:

Umrechnungstabelle

I = 1	XIII = 13	XXIX = 29	CC = 200
II = 2	XIV = 14	XXX = 30	CD = 400
III = 3	XV = 15	XL = 40	D = 500
IV = 4	XVI = 16	L = 50	DC = 600
V = 5	XVII = 17	LIX = 59	M = 1000
VI = 6	XVIII = 18	LX = 60	1558 = MDLVIII
VII = 7	XIX = 19	LXX = 70	1625 = MDCXXV
VIII = 8	XX = 20	LXXX = 80	1804 = MDCCCIV
IX = 9	XXIII = 23	XC = 90	1900 = MCM
X = 10	XXIV = 24	C = 100	1962 = MCMLXII
XI = 11	XXVII = 27	CI = 101	1999 = MCMXCIX
XII = 12	XXVIII = 28	CL = 150	2000 = MM

6	sech*s*	17	sie*b*zehn	80	achtzig
7	sieb*en*	18	achtzehn	90	neunzig
8	acht	19	neunzehn	100	(ein)hundert
9	neun	20	zwanzig	1000	*ein*tausend
10	zehn	21	ei*n*undzwanzig	10000	zehntausend

وبعد هذه النظرة السريعة للأعداد نقدم تعريفاً بها وبطرق قراءتها وبناءها:

1- العدد: "صفر" له اسم آخر وهو: "ziffer[45]".

2- العدد: "zwei" قد ينطق أحيانا: "zwö" تمييزا له عن العدد: "drei".

3- الأعداد من: 13 إلى 19 "dreizehn- neunzehn" تُبنى بإضافة العدد 10 "zehn" إلى العدد الفردي، ويتميز العددان: 6 و 7 بأن نهاياتهما " s, en" تحذفان عند تكوين العدد: 16 و 17، وكذلك عند تكوين العددين: 60 و 70.

4- الأعداد بعد العشرين تُنطق مثل العربية، أي أنها تكون: واحد وعشرون، اثنان وثلاثون، ثلاثة وخمسون .... الخ: ei*nund*zwanzig, zwei*und*dreißig, drei*und*fünfzig .... فنلاحظ أن الواو (und) موجودة، بخلاف الإنجليزية! ونلاحظ أن العدد: 1 "eins" حُذفت منه "s" عند بناء 21 أو 31 أو 41 ... الخ.**

5- لتكوين الأعداد: "عشرون، ثلاثون، أربعون ... حتى "تسعون" ، فإننا نضيف المقطع "zig" إلى العدد الفردي، فتصبح: vier مثلا vier*zig* وهكذا.

وتسري هذه القاعدة على الأعداد من: 40 حتى 90، أما 30 فقد انتهى بالمقطع: *ß*ig فأصبح: drei*ß*ig، وكذلك العدد 20 لم يُكون بالعدد: zwei + zig وإنما ب: zw*an*!

6- العدد 100هو: *ein*hundert، ومن الممكن حذف المقطع -ein، ولبناء الأعداد: 200 أو 300 إلى 900، يضاف العدد الفردي: zwei, drei … etc. إلى العدد: hundert، فتصبح 200 مثلا:

zweihundert، 300 « dreihundert .. u.s.w.

- لبناء الأعداد بعد المائة مثل: 101 أو 205 أو 642 فإن العدد يُبنى بدون: und إلا إذا كانت موجودة في العدد أصلا، وهي لا توجد إلا في الأعداد بعد العشرين (بين الآحاد والعشرات) مثل: 21، 34، 89، 58، 96 .... إلى 99. فينطق العدد hundert*eins*, *zwei*hundertfünf, (هنا بدون: und إلا أنها تضاف في العامية) sechshundertzwei*und*vierzig! ... usw.

[45] وكما هو واضح فإن الاسم مأخوذ من الصفر العربي، ومن الصفر أخذت كلمة: die Ziffern والمقصود بها: "الأرقام" وليس الأصفار!

7- العدد: 1000 هو *ein*tausend، و: مليون هو Million، والعدد مليار هو: Milliardeويُطبق معها نفس ما قيل مع العدد: 100.

- تعتبر الكلمتان: "مليون" و "مليار" من الأسماء المؤنثة وتجمع بزيادة (e)n[46]:

Eine Million > zwei Millionen./ eine Milliarde > drei Milliarden.

ثلاثة أطفال يُقفّون مع الفرقة.	Drei Kinder reimen mit dem Chor.
300 جرام كافية جدا.	300 Gramm ist[47] sehr genug.
يتكون الفصل من 28 تلميذا.	Die Klasse besteht aus 28 Schülern.

8- ثمة تقسيمات عديدة للأعداد، فتنقسم إلى آحاد: Einer، وعشرات: Zehner، ومئات: Hunderter وألوف: Tausender. كما تُقسم إلى أعداد زوجية: gerade Zahlen وأعداد فردية: ungerade Zahlen، وكذلك: عدد سالب (تحت الصفر) negative Zahl، وعدد موجِب: positive Zahl.

ملاحظات:

- تُكتب الأعداد الألمانية كلمة واحدة متصلة، ولهذا تسبب أحيانا مشكلة في القراءة! أما إذا وصل العدد إلى المرحلة المليونية (مليون/ مليار/ تريليون) فإنه يُكتب منفصلا: 200000 zweihunderttausen<u>d</u>.

.zwei Million<u>en</u> « 2000000

- تُعتبر الأعداد الألمانية ككلمات مستقلة "الواحد، الاثنان ... " مؤنثة، أداتها « die .

- الفارق بين العدد والرقم هو أن العدد يأتي مجردا، كالعدد 7 مثلا غير مرتبط بأي شيء، وكذلك يأتي دالاً على مجموع، مثل: نحن سبعة. بينما لا يكون الرقم die Nummer إلا تميزا ونعتا لمفرد، مثل: المنزل رقم 24، رقم الهاتف هو: ...، صفحة رقم 15.

-الأعداد العشرية تنطق ككتابتها، فمثلاً العدد: *9,3* يُنطق: "neun *Komma* drei"

وإذا جاءت نعتا لمقياس ما، يوضع التمييز بعدها، مثل:

المائدة 4,3 متر.	Der Tisch ist vier Komma drei Meter groß[48].
الزجاجة 1,4 لتر.	Die Flasche ist ein Komma vier Liter.

---

[46] بينما لا تُجمع باقي الأرقام، مثل: 100000 < Hunderttausend (لاحظ أن الألف لم تُجمع).

[47] عند التعبير عن الكميات فمن الممكن أن يكون الفعل في المفرد –كما بالمثال بأعلى- ومن الممكن أن يكون في الجمع، كما نقول: 300 جرام كافون جدا. .300 Gramm *sind* sehr genug

[48] ومن الممكن أيضا أن تُنطق بالشكل المألوف لدينا، فيقال:

Der Tisch ist vier Meter dreißig. < "4 متر ثلاثين"

العمليات الحسابية

لكي تُجري العمليات الحسابية فإن المرء يجمع ويطرح ويضرب ويقسم:

Man addiert, subtrahiert, multipliziert, dividiert.

والعلامات الحسابية الدالة على ذلك، هي:

gleich =	**durch ÷**	**mal ×**	**minus –**	**plus +**

- وتُعرف علامة الجمع ب: Pluszeichen، وعلامة الطرح ب: Minuszeichen، والضرب ب: Malzeichen، والقسمة ب: Divisionszeichen.

بينما يُسمى الجذر ب: die Wurzel والأس ب: die Hochzahl (der Exponent)، وال "ما لا نهاية": unendlich.

- ونقدم بعض العمليات الحسابية مكتوبة:

« 6 + 4 = 10 Sechs plus (und[49]) vier gleich (ist) zehn.

« 11 – 7 = 4 Elf minus (weniger) sieben gleich vier.

« 6 × 8 = 48 Sechs mal acht gleich (sind) achtundvierzig.

« 21 ÷3 = 7 Einundzwanzig durch (geteilt) drei gleich sieben.

السؤال عن السعر Frage nach dem Preis

هناك أكثر من طريقة للسؤال عن السعر، فمن الممكن أن نستعمل:

"Wie viel + kosten :أو Was + kosten :أو Wie teuer + sein"

كم تتكلف الخريطة؟ Wie viel kost*et* die Landkarte?

كم تتكلف الإجراءات حقا؟ Was kost*en* die Maßnahmen wirklich?

كم سعر القمصان؟ Wie teuer *sind* die Hemde?

هي اليوم مجانا. Sie sind heute gratis.

كم تكلفة عضوية (اشتراك) "صالة جمنازيوم"؟

Wie teuer ist eine Fitnessstudio-Mitgliedschaft?

Die ist nur 19 Euro teuer pro Monat.

لا مشكلة، إنها على حساب الشركة.

Kein Problem, es ist *auf die Kosten* der Firma.

[49] هذا هو الشكل العامي للمسألة، كما نقول: أربعة وستة، بدلاً من: أربعة + ستة!

- وللتعبير عن "الفئة" فثمة إمكانيتان، فإما أن تُستعمل: "zu أو für":

سآخذ كيلو الخيار ذا (فئة) الاثنين يورو.

Ich nehme ein Kilo Gurken für/zu 2 Euro.

القبعة ذات (اللي ب) 3 يورو رائعة جداً.

Die Mütze für/ zu 3 Euro ist vor allem fantastisch.

- وللتعبير عن المبالغ النقدية فإنها تنطق مثل العربية، باستثناء حذف "الواو"، فيقال مثلاً:

هذا يتكلف (2 يورو أربعون سنتا) **Das kostet zwei Euro vierzig Cent/Zent.**

- ومن الممكن أن تُذكر "الواو"، فيقال مثلا:

سوياً 15 يورو وستون سنتاً.

Zusammen sind es fünfzehn Euro und sechzig Cent.

- ومن الممكن حذف كلمة "سنت"، اختصارا فيقال مثلاً:

هذا يتكلف سبعة عشر يورو وثلاثون. **Das kostet siebzehn Euro dreißig.**

الساعة والوقت Die Uhrzeit



تُعد الوحدات الزمنية من المفردات التي يحتاجها المتعلم، ويقابلها في حياته اليومية كثيراً، ومن ثم يجب عليه معرفتها ومعرفة كيفية استعمالها. والمقاييس الزمنية المرتبطة بالوقت والساعة هي:

الثانية« **die Sekunde**، الدقيقة« **die Minute**، الساعة« **die Stunde**.

أنا لا أزال أحتاج 3 ساعات. **Ich brauche noch 3 Stunden.**

بينما الآلة المستخدمة لمعرفة الوقت: الساعة (الميقاتية)« **die Uhr**، ومنها أنواع عديدة، فهناك:

Armbanduhr = ساعة اليد	Taschenuhr = ساعة الجيب	Wanduhr = ساعة الحائط
Sanduhr = ساعة رملية	Zeigeruhr = ساعة عقارب[50]	Digitaluhr = ساعة رقمية
ساعة التوقيف = Stoppuhr	Sonnenuhr = ساعة شمسية	Umhanguhr = ساعة العنق

- للتعبير عن دقة أو صحة الساعة (الآلة) يقال:

ساعتي (ماشية) مضبوط. Meine Uhr geht genau.

ساعتها مقدمة. Ihre Uhr geht vor.

ساعته متأخرة. Seine Uhr geht nach.

- للسؤال عن الساعة، هناك طريقتان، فإما أن يقال:

كم الساعة (الآن)؟ Wie spät ist es (jetzt)?

أو: Wie viel Uhr ist es?

وللرد يقال: "إنها ... Es ist" ، أو: "إنها الآن .... Es ist jetzt"

مثل: إنها الرابعة بالضبط . Es ist *genau* vier .

أو: إنها حوالي "تقريبا" الثانية. Es ist *etwa*[51] zwei.

بينما تُستعمل "um" بمعنى: "في تمام"، و "gegen" بمعنى: "حوالي" عندما يكون الحديث عن زمان وقوع الحدث، وليس عن الساعة الحالية:

إن لم تخني الذاكرة، فستبدأ المباراة في تمام الثامنة.

Wenn das Gedächtnis mich nicht täuscht, beginnt das Spiel *um* acht.

سينتهي كل شيء حوالي التاسعة. Alles endet *gegen* neun.

طريقة قراءة الساعة في اللغة الألمانية:

هناك أكثر من طريقة لقراءة الساعة، والملاحظ في هذه الطرق كلها أنه لا يوجد فيها "و: und" وإنما تنطق مباشرة! وأشهر هذه الطرق هي:

1- البدأ برقم الساعة ثم كلمة: Uhr ثم رقم الدقائق، مثل:

---

50 الترجمة الحرفية للساعة "العقارب" بالألمانية هي: ساعة المؤشرات، وهي ترجمة دقيقة، ونحن نستعمل دائما كلمة: مؤشر مع أي شكل قريب من عقرب الساعة، ولست أدري لماذا سميت مؤشرات الساعة بالعقارب! لماذا لا نقول كالألمان: مؤشر الساعات> Stundenzeiger، مؤشر الدقائق> Minutenzeiger؟!

51 "حوالي/ تقريبا < etwa" لا تستعمل إلا بمعنى "الساعة داخلة على" أي عندما يكون الوقت الفعلي قبل المذكور، فإذا قلت مثلا: "Es ist etwa zwei"، فإن هذا يعني أنها الساعة الثانية إلا دقيقة أو اثنتين أو ثلاثة، بينما لا يمكن أن استعمل هذه الجملة إذا كانت الساعة "الثانية ودقيقتان أو ثلاثة" مثلاً!

الساعة "7:5" تُقرأ: Sieben Uhr fünf.

2- البدأ برقم الدقائق ثم كلمة nach (بعد) ثم رقم الساعات (وهي الطريقة العامية):

"6:16" Sechzehn nach sechs.

3- للتعبير عن "إلا " بالألمانية، تُستعمل "vor" (= قبل).

فإذا كان الوقت مثلاً: "6:50"، والذي يُقرأ: "السابعة إلا عشر"، فيُبدأ برقم الدقائق أولا ثم رقم الساعات (على عكس العربي)، فيقال: Zehn vor sieben.

4- عندما تكون الساعة: "س ونصف"، فيُعبر عنها بنصف الرقم التالي، فإذا كانت الساعة "6:30" مثلا فإنه يقال: نصف السابعة. Es ist halb sieben.

"9:30" تُقرأ: نصف العاشرة. Es ist halb zehn.

وللتعبير عن "س ونصف وخمسة" تُستعمل الطريقة المذكورة في العنصر الرابع والعنصر الثاني:

"7:35" Fünf *nach halb* acht.

وللتعبير عن "س ونصف إلا خمسة" تُستعمل الطريقة المذكور في العنصر الرابع والثالث:

"7:25" Fünf *vor* halb acht.

5- لا يوجد في الساعة الألمانية "... وثُلث"، فالدقيقة: 20 تُنطق كما هي:

"8:20" Zwanzig nach acht.

بينما يوجد: نصف "halb"، وكذلك "ربع" "Viertel":

إنها الثالثة والربع. Es ist Viertel nach drei.

6- الساعة "واحدة" تُحذف منها "s" عندما يقال: إنها الواحدة Es ist *ein* Uhr.

بينما تظل "s" إذا جاءت في آخر الجملة: "12:30" Es ist halb *eins.*

7- الساعة 12 ليلاً تُسمى "منتصف الليل" Mitternacht، وتقرأ معها الساعة بشكلها الطبيعي، فإذا كانت الساعة مثلا "0:10" فإنها تُقرأ: Zehn Minuten *nach* Mitternacht.

"23:59" Eine Minute *vor* Mitternacht.

الوقت والتاريخ die Zeit/ das Datum

لا تقتصر الوحدات الزمنية التي يجب على المتعلم معرفتها على الساعة وإنما يتعدى ذلك إلى باقي الوحدات الزمنية التي اتفقت البشرية على تقسيماتها، ونقدم أهم هذه

الوحدات الزمنية:

أكبر وحدة زمنية محددة هي الألف عام والتي تعرف ب: الألفية « Jahrtausend **أو:** Millennium.

ثم القرن (مائة عام) « Jahrhundert. **ثم العقد (عشر سنوات)** Jahrzehnt **أو:** Dekade.

ثم العام « das Jahr. **والذي يُقسم إلى 4 فصول** « 4 Jahreszeiten. **وهي:**

الربيع « der Frühling **الصيف** « der Sommer

الخريف « der Herbst **الشتاء** « der Winter

– **كما يُقسم العام إلى: 12 شهرا** « 12 Monate. **وأسماء الشهور هي:**

سبتمبر	September	مايو	Mai	يناير	Januar
أكتوبر	Oktober	يونيو	Juni	فبراير	Februar
نوفمبر	November	يوليو	Juli	مارس	März
ديسمبر	Dezember	أغسطس	August	إبريل	April

وينقسم الشهر إلى: 4 أسابيع « 4 Wochen. **وينقسم الأسبوع إلى: 7 أيام** « 7 Tage.

وأسماء أيام الأسبوع « Wochentage **هي:**

الاثنين	**der Montag**
الثلاثاء	**der Dienstag**
الأربعاء	**der Mittwoch**
الخميس	**der Donnerstag**
الجمعة	**der Freitag**
السبت	**der Samstag** **der Sonnabend**
الأحد	**der Sonntag**

– **ومن الممكن أن تكتب أيام الأسبوع مختصرة، بأول حرفين من كل يوم متبوعة بنقطة، وتظهر بالشكل التالي:** Mo., Di., Mi., Do., Fr., Sa., So.

– **وينقسم اليوم إلى عدة أجزاء، وأجزاء اليوم** « die Tageszeiten **هي:**

الصباح « **der Morgen**	الضحى (قبل الظهر) «	**الظهر** «

der Mittag	der Vormittag	
die Nacht =الليل	**der Abend =المساء**	der Nachmittag = بعد الظهر (العصر)

- وللتعبير عن اليوم أو أجزائه بشكل ظرفي: كل اثنين، كل ثلاثاء أو:(صباحاً، مساءً) والتي تعني كذلك: كل صباح، كل مساء، فإن الاسم يضاف إليه: s ويبدأ بحرف صغير:

:montags, dienstags, morgens, abends

Morgens und abends trinke ich Grüntee. أشرب شاياً أخضرا صباحاً ومساءً.

Freitags schlafe ich richtig aus. كل جمعة أنام طويلاً (براحتي).

Um 3 Uhr *nachts ging* ich online, und fand, dass 5 Personen aus meiner Familie auch on sind.

في الساعة الثالثة ليلاً "دخلت أونلاين"، ووجدت أن خمس أفراد من عائلتي "أونلاين" كذلك.

- للنسبة إلى هذه الوحدات الزمنية: "يومياً، أسبوعياً ..." يضاف المقطع: "-lich":

täg*lich*, wöchentlich, monatlich, jährlich.

- ولكل جزء من أجزاء اليوم عدد تقريبي من الساعات يندرج تحته، لذا نقدم تقسيماً لليوم بالساعات:

Tageszeiten	**Nomen**	**Adverbien**
ca. 6-9 Uhr	der Morgen	morgens
ca. 9-12 Uhr	der Vormittag	vormittags
ca. 12-13 Uhr	der Mittag	mittags
ca. 13-18 Uhr	der Nachmittag	nachmittags
ca. 18-23 Uhr	der Abend	abends
ca. 23-6 Uhr	*die* Nacht	nachts

Übungen:

S- Wie viel ist das?

1-Fünf plus acht gleich ...

2-Neun und sechs ist .....

3- Drei plus vierzehn minus sieben gleich ...

4- Acht mal neun ist ....

5- Sechzehn weniger vier mal zwei gleich ....

6- Fünfundzwanzig durch fünf ist ....

7- Vierzig geteilt vier gleich .....

8- Sieben plus sechs minus vier durch drei gleich .....

T- Wählen Sie die richtige Antwort aus!

1- __ beginnt der Film? (wie viel- um wie viel Uhr- warum)

2- __ Mitarbeiter kennen Sie? (wie viele- um wie viel Uhr- was)

3- __ bleiben Sie in Frankreich? (wie viel- wie lange- wann)

4- __ turnen Sie täglich? (wie viel- wann- was)

5- __ ist dein Gästezimmer? Klein und dunkel. (wie viel- wie groß- wie)

6- __ kostet ein Kilo Apfelsinen? Vier Euro. (wie lang- wie viel- wie)

7- __ ist es? Es ist sieben Uhr. (wie viel- wie spät- wie groß)

8- __ Anzüge gibt es da? (wie viele- wie oft- wie).

- Schreiben Sie die Uhrzeit!

1- 2.19 Uhr	2- 3.15 Uhr	3- 11.30 Uhr	4- 22.56 Uhr
5- 23.59 Uhr	6- 10.10 Uhr	7- 9.50 Uhr	8- 0.12 Uhr
9- 1. 25 Uhr	10- 5.20 Uhr	11- 4.45 Uhr	12- 7. 35 Uhr.

بناء الجملة الألمانية Satzstruktur

الأصل في الجملة العربية أن تكون فعلية، مثل: يشرب محمد اللبن. فإذا ابتُدأ بالاسم كان للجملة دلالة أخرى. بينما الأصل في الجملة الألمانية أن تبدأ بالفاعل "اسم"، ثم الفعل المصرف حسب الفاعل، ثم باقي أجزاء الجملة مثل المفعول أو الظروف ... الخ:

أنتم كسالى. **Ihr seid faul.**

(هم) يدرسون الرياضيات. **Sie studieren Mathematik.**

يستأجر فرانك اليوم مجهراً. **Frank mietet heute ein Mikroskop.**

إلا أن الملاحظ أن الألمانية تميل إلى تقديم المفعول أو ظروف الزمان إلى المركز الأول وتأخير الفاعل، بينما يظل الفعل في المركز الثاني في الجملة:

ما رأيك في الحاسوب؟ **Wie finden Sie den Computer?**

أجده رائعا. ***Den* Computer find*e* ich wunderbar.**

هم يتجنبونني أحيانا.	Mich meid*en* sie manchmal.
أحلبُ البقرة من حين لآخر.	Ab und zu melk*e* ich die Kuh.
لن أشرب الخمر أبدا.	*Den* Wein trink*e* ich nie.
أفعل هذا بكل سرور.	Das tu*e* ich gern.
تؤدي الامتحان غدا.	Morgen mach*t* sie das Examen.
هي لا تؤجل واجباتها.	Ihre Pflichte verschieb*t* sie nicht.
ننادي دانيال.	Danial ruf*en* wir.
هذا أنا.	Das *bin* ich.
نعرف هذا.	Das wiss*en* wir.

وكما رأينا فقد قُدم ظرف الزمان أو المفعول والذي كان اسما أو ضميرا أو أداة أو ضمير ملكية أو اسم إشارة أو... الخ. لذا فعلى القارئ ألا يتسرع في اعتبار المذكور أولاً هو الفاعل، وإنما عليه أن يلاحظ تصريف الفعل، فهو الذي سيبين له من هو الفاعل وما/ من هو المفعول.

- وبالإضافة إلى الميل إلى تقديم المفعول إلى المركز الأول، فهناك ترتيب معين للجملة بعد الفعل يُفضل (ولا يجب) أن تأتي الجملة عليه. فإذا اجتمع مثلا ظرف الزمان وظرف المكان فمن الأفضل أن يُقدم ظرف الزمان على المكان، مثل:

هو يعيش هذه الأيام في كولن.	Er lebt *heutzutage* in Köln.
هل سيظل ميترا ثلاثة أيام في الفراش؟	Bleibt Methra *drei Tage* im Bett?

ويُقدم كذلك ظرف الزمان على المفعول "الاسم"، مثل:

يلعبون الشطرنج عصرا "بعد الظهر".	Sie spielen *nachmittags* Schach.

- وبشكل عام فإن الألمانية تُرتب "مكملات الجملة Satzergänzungen" بالشكل التالي:

*T*emporal, *k*ausal, *m*odal, *l*okal « زماني، ثم: سببي، ثم: كيفي، ثم: مكاني.

ونادراً ما تجتمع المكملات الأربعة في جملة واحدة. ولكن إذا جاءت فإنها تقع تبعاً لهذا الترتيب والذي يمكن اختصاره ب "تكمل" (الحرف الأول من كل كلمة). ومن ثم تظهر مثلاً هكذا:

Er trainiert am *Wochenende* <u>wegen</u> der Meisterschaft *hart* im *Stadion*.

يتمرن في نهاية الأسبوع بسبب البطولة بصلابة في الاستاد.

- أما إذا كان المفعول ضميرا فإنه يُقدم على ظرف الزمان وعلى الفاعل (كما في العربية):

دائما يوقظه المنبه. Schon immer weckt *ihn* der Wecker.

في الصباح يحيني الجار. Am Morgen grüßt *mich* der Nachbar.

سأصححها غدا. Ich korrigiere *sie* morgen.

– كما يظهر الاسم كذلك في حالة المفعول وإن كان الفعل والفاعل محذوفان، مثل:

ماذا تصلح؟ Was reparierst du?

الصنبورَ (الحنفية). *Den* Wasserhahn.

فوقع الاسم في حالة المفعول باعتبار الفعل والفاعل المحذوفين، كأنه قيل:

(أصلح) الصنبور. Ich repariere den Wasserhahn.

من تفحص؟ Wen untersuchst du?

Den Onkel.

أفعال الكيفية المساعدة die Modalverben

الأفعال الكاملة هي التي تدل على وقوع حدث ما، مثل الأكل أو الشرب أو الذهاب .... الخ. وهناك أفعال ناقصة لا تدل على وقوع حدث مثل فعل الكينونة: sein، وكذلك أفعال الكيفية: die Modalverben، فهي أفعال توضح موقف الفاعل من الفعل، هل يريد أن يفعله، أم يجب أم ينبغي أم يستطيع أم يُسمح له به. (وهي مثل: .. can, must, should في الإنجليزية.) ومن ثم يظهر مع هذه الأفعال فعل آخر، تكون هي بمثابة فعل مساعد له، ويكون هو الفعل الأساسي للجملة.

– وهذه الأفعال المساعدة هي:

müssen: "يجب"، وتستعمل مع الأمور الإلزامية مثل الفروض والواجبات.

sollen: "ينبغي، يُفترض"، وهي أقل درجة من: müssen في الإلزام، وتأتي مع الوصايا والتعليمات، وتشير كذلك إلى وجود طلب من طرف آخر!

können: "يستطيع، يقدر، يمكن"

dürfen: "يُسمح ب/ يجوز"، وهي قريبة في المعنى من: können، وغالبا ما يُستعمل أحدهما مكان الآخر! (ونحن كعرب نميل إلى استعمال "können " بدلاً من: dürfen لأننا غالبا ما نبني السؤال ب: هل يمكن؟ هل أقدر ...؟ ومن ثم نترجمهما تلقائياً إلى: können[52]!)

---

[52] لذا فعلى المتعلم أن يلاحظ هل يسأل عن الإمكانية فعلاً أم يطلب الإذن، فإذا كان يطلب الإذن فمن المفترض أن يستعمل: dürfen، فمثلا: هل يجوز أن أذهب إلى الحمام؟ Darf ich ins Bad gehen?
هل يجوز أن ننصرف؟ Dürfen wir weggehen?
فهنا ليس السؤال عن المقدرة، بينما يكون السؤال عن المقدرة مع الآخرين غالباً، مثل:

wollen: "يريد"، وتستعمل عند المطالبة بالحقوق، وكذلك الطلب من المعارف والأصدقاء.
mögen /möchten: "يود، يرغب"، وهي قريبة من معنى "wollen" إلا أنها أكثر تهذيباً منها، وتستعمل في التعامل الرسمي ومع الأشخاص الذين لا يعرفهم المرء.

- وهذه الأفعال شاذة التصريف ما عدا: möchten، والجدول القادم يبين تصريفها مع الضمائر في حالة المضارع:

Pro/Verb	müssen	sollen	können	dürfen	wollen	möchten/ mögen
ich	muss	soll	kann	darf	will	möchte/ mag
du	musst	sollst	kannst	darfst	willst	möchtest/ magst
er es sie	*muss*	*soll*	*kann*	*darf*	*will*	*möchte/ mag*
wir	müssen	sollen	können	dürfen	wollen	möchten/ mögen
ihr	müsst	sollt	könnt	dürft	wollt	möchtet/ mögt
Sie, sie	müssen	sollen	können	dürfen	wollen	möchten/ mögen

ونلاحظ هنا أن تصريف الأفعال مع "*الشخص الثالث*" المفرد: "er, es, sie" هو نفس تصريفها مع: ich.

كما يُلاحظ أننا وضعنا الفعل: "möchten مع الفعل mögen" في خانة واحدة، وذلك لأن الفعل: möchten هو الصيغة الإنشائية من الفعل: mögen إلا أنه أصبح الأكثر استعمالا.

ولبناء جملة تحتوي: *Modalverb* وفعل آخر ثمة خطوات محددة:

1- يوضع Modalverb في المركز الثاني للجملة مصرفا مع فاعله.

2- يُرحل الفعل الأساسي إلى آخر الجملة في المصدر بغض النظر عن الفاعل، لاحظ الفعل في نهاية الجملتين القادمتين:

أقدر (أستطيع) أن ارفع بمفردي 100 كجم. **Ich kann solo 100 Kg *heben*.**

هل تستطيع أن تعمل لي معروفاً؟ Kannst du mir einen Gefallen tun?

أنت تستطيع أن ترفع 100 كجم. Du *kann*st schon 100 kg *heben*.

➢ وكقاعدة عامة:

إذا اجتمع فعلان في الجملة الألمانية فإن الثاني منهما يُرحل إلى آخر الجملة.

3- لنفي جملة *Modalverben* فمن الأفضل أن توضع: nicht قبل الفعل المُرحل إلى آخر الجملة:

لا أريد أن أسافر إلى (مدينة) آخن. Ich will nach Aachen *nicht* fahren.

أنت لا تستطيع أن تسعى! (تمشي سريعاً). Sie können doch nicht laufen!

عند تكوين السؤال التقريري: (Ja, Nein-Frage) يُقدم فعل: Modal -الموجود في المركز الثاني- إلى المركز الأول ويظل الفعل الأصلي كما هو في آخر الجملة:

ألا يجب أن ترسل رسالةً إليكترونية "إي ميل"؟ Musst du keine Email senden?

هل يريد أن يتعلم زاجر لغة البرمجة؟ Will Sager Programmiersprache lernen?

نعم، هو يريد أن يتعلمها. Ja, er will sie lernen.

- وعند بناء السؤال التفسيري يظل: Modalverb في المركز الثاني، وفعل الجملة الأصلي في آخرها:

متى يُسمح لنا أن نغرس الأشجار؟ Wann dürfen wir die Bäume pflanzen?

أين ينبغي أن تجثو؟ Wo soll sie nieder*knien*?

أين يُسمح للمرء أن يستحم هنا؟ Wo darf man hier baden?

- إذا كان فعل الجملة الأصلي معروفا أو ظاهرا، فمن الممكن الاستغناء عنه والاكتفاء بأفعال الكيفية، مثل:

هل يقدر "يتكلم" ألماني؟ Kann er Deutsch?

هل تريدون "الذهاب" إلى المنزل؟ Wollt ihr nach Hause?

هي تريد "أن تكون" ممثلة. Sie will Darstellerin.

- ومن الممكن أن تكون: *Modalverben* هي فعل الجملة الأصلي، مثل:

هو يستطيع "يقدر على" هذا. Er kann das.

لا أريد هذا. Das will ich nicht.

لا يُسمح لك بهذا. Das dürfen Sie nicht.

ما هذا؟ Was soll das?

إلا أنه غالباً ما تأتي: Modalverben مع أفعال أخرى، تكون هي أفعال الجملة الأصلية.

Lassen وأخواتها

هناك مجموعة من الأفعال الكاملة التي تؤثر نفس تأثير أفعال الكيفية الناقصة، أي أنها تُرحل فعل الجملة الأصلي إلى آخر الجملة في المصدر، أما هي فتُصرف حسب الفاعل، وأشهر هذه الأفعال الفعل lassen» وهو من الأفعال التي يحدث فيها تغيير للمتحركات، فتصريفه مع: er, du» l*ä*sst.

ومعناه الأصلي هو: "يترك"، فيقال مثلاً: اترك هذا» Lass das!

إلا أنه يُستعمل كفعل مساعد لأفعال أخرى، وتتنوع معانيه في هذا الاستعمال، فيظهر بمعنى: "يدع، يترك، يخلي/ يأمر بفعل"، وأقرب مرادف له هو الفعل: "يخلي" في العامية المصرية و: let الإنجليزي:

هل ستدعه يلعب " بالدمبل" عندنا؟!	Lässt du ihn bei uns hantel*n*?!
دعني أخمن!	Lass mich mal raten!
دعنا نذهب!	Lass uns gehen!
سأحلق شعري.	Ich lasse die Haare schneiden.
على رِسلك (على مهلك)	Lassen Sie sich Zeit!
هي تبلغ سلامها الحار.	Sie lässt herzlich grüßen.

المدير العام يأمر أمينة السر أن تكتب عقد الإيجار.

Der Generaldirektor lässt die Sekretärin den *Miet*kontrakt schreiben.

- كما تُستعمل: lassen مع الأفعال التي يكون فيها الإنسان الفاعل الغير مباشر والتي ننسبها إلى أنفسنا، بينما يفعلها غيرنا، مثل: "سأصلح العربة اليوم". (بينما تدع الميكانيكي يصلحها)، فيقال:

Ich lasse das Auto reparieren، ومثل:

بنى مبارك كباري كثيرة!	Mubarak ließ viele Brücken bauen.

- وثمة أفعال أخرى لها نفس تأثير الفعل: lassen، مثل:

gehen, sehen, hören, bleiben, helfen, fahren, lehren, schicken, lernen.

أنا ذاهب لأنام.	Ich gehe schlafen.
يراها تلعب على البيانو.	Er sieht sie auf dem Klavier spielen.
نسمعه يلعب (على) الناي.	Wir hören ihn Flöte spielen.
لن تظلوا تعانون للأبد.	Ihr bleibt nicht für immer leiden.

Lernst du nicht die Kranken untersuchen? **ألا تتعلم أن تفحص المرضى؟**

Ich lehre meine Tochter die Trommel schlagen. **أعلّم ابنتي أن تطبل.**

Hilfst du mir tippen? **هل ستساعدني أن أكتب على الحاسوب؟**

Wann fährst du einkaufen? **متى تذهبين إلى التسوق (راكبة)؟**

وإن كان الفعلان "gehen, fahren" يُستعملان مع (zu + اسم) غالبا، مثل:

Wann fährst du zum Einkaufen?

– **في حالة اجتماع: Modalverben مع هذه الأفعال مع فعل الجملة الأصلي، فإن الفعلين يكونان في المصدر، وتقع: *lassen وأخواتها* في المركز الأخير في الجملة:**

Du sollst nun schlafen *gehen*. **ينبغي أن تذهب لتنام الآن.**

Übungen:

W- Wiederholen Sie die Sätze mit Modalverben!

أعد (بناء) الجمل مستخدماً أفعال الكيفية.

1- Das Kind besitzt ein Spielzeug. (wollen)

2- Er fährt täglich für eine Stunde Rad. (sollen)

3- Das kostet 2 Euro siebzig Cent, den Rest behalten Sie! (können)

4- Kurt trinkt keinen Schwarzkaffee, denn er ist zu bitter. (möchten)

5- Ich esse keine Karotten. (dürfen)

6- Du kopierst sofort ein Referat. (müssen)

7- Anselm lädt Sie zum Muttertag Party ein. (möchten)

8- Den Namenstag feiern die frommen Christen. (sollen)

9- Sie hantelt im Fitnessstudio. (müssen)

10- Ihr tippt nicht schnell. (wollen)

11- Übernachte ich da? (dürfen)

12- Sie erklärt super. (können)

X- Was passt?

1- __ du meisterhaft reiten? (können- sollen- wollen)

2- Gräfinger __ am Wochenende Ski laufen. (möchten- dürfen- müssen)

3- Sie __ keine Aufenthaltserlaubnis bekommen. (können- dürfen- wollen)
4- Vati, ich __ Kampingurlaub machen. (wollen- dürfen- können)
5- Ohne Führerschein __ du nicht fahren. (können- dürfen- sollen)
6- Die Muslime __ Ramaden fasten. (kännen- sollen- müssen)
7- Hier __ Fahrräder fahren und Fußgänger laufen. (können- sollen- dürfen)
8- Da __ man nicht hupen. (dürfen- sollen- können)
9- Es __ sein, dass sie nicht verzeichnet. (können- sollen- wollen)
10- Sie __ mir danken. (sollen- müssen- können)
11- Ich __ keinen Spinat essen. (mögen- müssen- dürfen)
12- Der Mitbewohner schlummert, __ ich Musik laut spielen? (können- dürfen- müssen)
13- Sie sieht mich ___. (komme- kommt- kommen)
14- Ich kann euch ___ ___. (singt hören- singen hört- singen hören)
15- Sie will ___ ____. (einkaufen gehen- zum Einkauf gehen- einkaufen geht)

<u>Y- Ergänzen Sie! (lassen)</u>

1- Heiko __ sich den Bart rasieren.
2- __ Sie Herrn Mansour hereinkommen!
3- __ (du) sie den Vertrag unterschreiben!
4- Die Diebe __ mir nichts.
5- Er __ immer das Wasser in der Wanne!
6- Warum __ ihr eueren Krankenwagen nicht waschen?
7- __ (ihr) uns aufs Land ziehen!
8- Herr Kreuzer __ den Pass allemal im Finanzamt.

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- هل يمكنك أن تكون مراعٍ لمشاعر الآخرين؟ (rücksichtsvoll)
2- هل تود أن تأخذ شُربة عدس أو شُربة "أكارع"؟ (e. Linsensuppe oder Hachsensuppe)
3- هل يجوز أن أتذوق شربة القرع؟ (e. Kürbissuppe)

4- هل يجب أن أدفع الرسوم البريدية؟ (Postgebühren)
5- ينبغي أن تعمل هذا بإحكام! (raffiniert)
6- أتريد أن تكسر *بنسة* الشعر؟! (e. Haarklemme)
7- لا يمكنك أن تُسمي هذا "خيانة عظمى". (r. Hochverrat)
8- الحكومة تريد أن تبيع القطاع العام. (e. Publikwirtschaft)
9- سأصلح المقشرة. (s. Schalmesser)
10- أسمع هاوٍ يغني. (r. Amateur)
11- دعني أحسب صافي المبلغ. (r. Nettobetrag)
12- متى سيرسلك تصلح الأكمام؟! (Ärmel)
13- لا يُسمح لك أن تترك دفتر "الشيكات". (s. Scheckbuch)
14- تاجر التحف يريد أن يعاين التمثال. (r. Kunsthändler)
15- جعلني أهلل من الفرحة. (vor Freude jubeln)
16- ألا تستطيع أن ترى قوس قزح؟ (r. Regenbogen)

مفعول الداتيف der Dativ

تُعد حالة النصب: der Akkusativ هي الحالة *الأعم* بالنسبة للمفعول في الألمانية (*والوحيدة* للمفعول في العربية)، إلا أنه من الممكن أن يظهر المفعول في حالتين إعرابيتين أُخَر أهمهما هي حالة: Dativ. (أو: Wem-Fall, 3. Fall)

وهناك من يسمِي: Dativ ب: "حالة الجر أو: حالة القابل، أو: المفعول الغير مباشر" إلا أنها كلها تعريفات غير جامعة مانعة، لأنه لا مقابل تام لهذه الحالة في العربية، ومن ثم فمن الأصح أن يُسمى ب "مفعول الداتيف" أو ببعض من التجوّز: "المفعول لأجله".

لأن هذا المفعول لم يقع عليه الفعل وإنما فُعل له! ف: "الباب" في جملة: أفتح الباب. مفعول وقع عليه الحدث، بينما "الجار" في جملة: "أفتح *ل* الجار الباب"، هو مفعول داتيف (مفعول لأجله) فُعل له الفعل ولم يقع عليه. ولا تستخدم الألمانية حروفاً مثل: اللام، للتعبير عن هذا، وإنما تكتفي بتغيير الأدوات والضمائر بشكل معين، يُفهم معها أن الاسم المفعول فُعل له الفعل وليس وقع عليه. ومن ثم فإنه علينا لفهم الفعل -بالعربية- بشكل صحيح في هذه الجمل، علينا أن نضيف في أذهاننا حرف جر مناسب (اللام غالباً) له. فمثلاً:

الأفعال: befehlen, danken, sagen, geben, begegnen ... etc. تعني:

يأمر ويشكر ويقول ويعطي ويضر وينفع ... الخ وتؤثر: .Dat، والأدق في فهمها أن يقال:

يأمر ل/على، يشكر ل، يقول ل، يعطي ل، يلتقي ب، ... الخ.

ولا تظهر حالة Dativ (مثل حالة: .Akk) في أسماء الأعلام، مثل: Friedrich, Ali، وإنما تظهر في الأسماء التي لها أدوات، والجدول القادم يحتوي التغييرات التي تحدث للأدوات عندما تقع الكلمة في حالة Dativ، ونبدأ بأدوات المعرفة:

Nominativ	Akkusativ	Dativ
der	den	de*m*
die	die	de*r*
das	das	de*m*
die (Plural)	die	de*n* + *n*

- ثم أدوات النكرة:

Nominativ	Akkusativ	Dativ
ein	einen	ein*em*
ein	ein	ein*em*
eine	eine	ein*er*
(Plural) __	___	_ + n[53]

وكما رأينا فلقد قدّم الجدول التغييرات التي حدثت للأدوات في حالة: .Dat، مقارنا إياها بشكلها في حالة .Akk و .Nom، ونلاحظ أن التغيير في حالة: .Dat لم يقتصر على الأدوات فقط، وإنما تعداه إلى الاسم في حالة الجمع، فتُضاف "n" إلى نهاية الاسم الجمع الواقع في حالة: .Dat إن لم يكن منتهياً ب: "n"، مثل:

لماذا لا تنصح الأطفال؟ Warum rätst du *den* Kinder*n* nicht?

(لاحظ أن جمع: "طفل Kind" هو: Kind*er* وأضيف إليه: *n* فأصبح: Kinder*n*)

هل ستعذر "تغفر ل" أعداءك اللدودين؟ Verzeihst du den Erzfeinde*n*?

أملي للتلاميذ الاستبيان. Ich diktiere den Studenten die Umfrage.

[53] الملاحظ أن نهايات الأدوات في حالة .Dat (سواء كانت معرفة أم نكرة) هي ثلاث نهايات فقط، وهي: "m" للمذكر والمحايد –لهما نفس الأداة-، و "r" للمؤنث، و "n" للجمع، وجمع النكرة وإن لم يكن له أداة، إلا أن ال: "n" أضيفت إلى نهاية الاسم.

سيكون هذا ضاراً لمرضى عديدين. Das schadet zahlreichen Kranke*n*.

- أما في غير الجمع فيقتصر التغيير على الأداة فقط:

أنا أساعد الحِرفي. Ich helfe *dem* Handwerker.

هي تهنئ بائعة اللبن. Sie gratuliert *der* Milchfrau.

فوطة السفرة تخص (تابعة ل) النادل. Die Serviette gehört *dem* Kellner.

التدخين يضر كذلك (ضار ل) غير المدخن.

Das Rauchen schadet auch *dem* Nichtraucher.

هذا الرضيع يشبه (لامرأة) معرفة. Das Baby ähnelt ein*er* Bekannten.

من يتبع حصاناً برياً؟ Wer folgt ein*em* Wildpferd?

يلعق الكلبُ للسيد يده. Der Hund leckt dem Herrn die Hand.

- وتعامل أداة النفي: "kein" وضمائر الملكية نفس معاملة أدوات النكرة:

هو لا يطيع أي مدير. Er gehorcht kein*em* Direktor.

أصدق مساعدتي إلى حد ما. Ich glaube mein*er* Helferin etwas.

لا يأمر أولاده كثيرا. Er befiehlt sein*en* Söhne*n* nicht so viel.

- ولا يقتصر التغيير في .Dat على الأدوات، وإنما يتعداه كذلك إلى الضمائر الشخصية، ويبين الجدول القادم التغييرات التي تحدث لها:

Nominativ	Akkustativ	Dativ
ich	mich	mir
du	dich	dir
er es sie	ihn es sie	ih*m* ih*m* ih*r*
wir	uns	uns
ihr	euch	euch
Sie sie	Sie sie	Ihn*en* ihn*en*

Wie geht es *dir* (*Ihnen*)?	**كيف حالك (حضرتك)؟**
Das gehört *ihm*!	**هذا يخصه (يتبع له).**
Ich danke *Ihnen*	**أنا أشكر (ل)حضرتك.**
Das gefällt *mir* persönlich nicht.	**هذا لا يعجبني شخصياً.**

– والأفعال التي تؤثر حالة Dativ صنفان، أحدهما يمكن استنتاجه بسهولة ومعرفة أن الفعل يؤثر Dativ، وذلك إذا كان الفعل *ما* يؤثر مفعولين، فأي[54] فعل له مفعولان، يقع أحدهما في حالة .Dat والآخر في .Akk. ومن ثم فمن الممكن أن يندرج كثير من أفعال الألمانية تحت هذا الصنف، وهذه الأفعال غالباً ما تدل على الإعطاء والتقديم، مثل:

Ich leihe *dem* Gelehrter den Führerschein.	**أُسلّف العالِم رخصة القيادة.**
Er gibt *der* Angestelltin das Geld.	**يعطي للموظفة المال.**
Gebt ihr *ihm* die Summe?	**هل ستعطون *له* المبلغ؟**
Sie leiht *dem* Chemiker den Füller.	**تُعير القلم الحبر للكميائي.**
Sie verkaufen *ihm* das Büchlein.	**يبيعون *له* الكُتيب.**
Wer sagt *der* Dame die Wahrheit?	**من سيقول للسيدة الحقيقة؟**

ونلاحظ من خلال الأمثلة أنه ليس هناك فعل يجعل المفعولين في حالة .Dat وإنما دوماً أحدهما في .Akk والآخر في .Dat[55].

– ليس كون أحد المفعولين في .Akk أو .Dat أمراً اختياريا تبعاً لرغبة المتكلم، وإنما تبعا للاستقبال والتأثر فالطرف المستقبِل "العاقل غالباً" يكون في حالة .Dat والطرف المتأثر يكون في .Akk، فعندما أقول: "أنا أسلف الصديق رخصة القيادة" أو: "هو يعطي الموظفة المبلغ".

فهناك طرف مستقبل وطرف متأثر، فالصديق هو الذي استقبل السيارة ومن ثم يكون في

---

[54] باستثناء أفعال جد قليلة تؤثر مفعولين ويكون كلاهما في .Akk مثل: nennen > يُسمي، lehren > يُعلم، kosten > يكلف، schimpfen > يسب/ يلعن، schelten > يؤنّب/ يوبخ، ومن الممكن أن تؤثر أفعال أخرى مفعولين في حالة: .Akk تبعاً للمعنى المراد التعبير عنه.

Ich nenne ihn den Riesen. Er schimpfte ihn einen Idioten.
Lehrt er dich die Grammatik? Die Einladung kostet mich 1000 Pfund.

[55] من الممكن أن يكون للأفعال ذات المفعولين مفعولاً واحداً فقط، وفي هذه الحالة يكون في: .Akk، فمثلاً: أورّد للمحل البضاعة. > .Ich liefere dem Laden die Ware من الممكن أن يقال: أورد البضاعة. > .Ich liefere die Ware وذلك لأنه من الممكن حذف الطرف المستقبِل بدون التأثير على معنى الجملة، بينما لا يمكن حذف الطرف المتأثر ويبقى معنى الجملة تاماً!

.Dat، والسيارة تأثرت لأنها انتقلت من عندي للصديق، فتكون في .Akk، وهكذا!

أما الصنف الآخر من الأفعال التي تؤثر .Dat فلا يمكن استنتاجه، لأنه يؤثر مفعولاً واحداً، ومن ثم لا يختلف كثيراً عن الأفعال التي تؤثر: .Akk -ولذا يجب حفظ أفعاله-.

ترتيب الجملة في حالة .Dat

وإذا كان للفعل مفعولان فلا يأتيان هكذا اعتباطا بأي ترتيب، فثمة ترتيب معين لذكر مفعول .Akk أو .Dat في الجملة، تبينه القاعدة القادمة:

1- إذا كان المفعولان اسمين ظاهرين يكون مفعول .Dat أولاً ثم .Akk، مثل:

أنا أهدي الورود/لسياسي. Ich schenke *dem* Politiker die Blumen.

2- إذا كان المفعولان ضميرين يحل مفعول .Akk أولا ثم: .Dat ثانيا، مثل:

أنا أهديه إياها. (أي: أهدي السياسي الورد) Ich schenke *sie* ihm.

2- إذا كان أحد المفعولين اسما والآخر ضميرا فإن الضمير يكون أولاً، بغض النظر عن كونه .Akk أو .Dat مثل:

أنا أهديها للسياسي. Ich schenke *sie* dem Politiker.

أنا أهديه الورود. Ich schenke *ihm* die Blumen.

(وهكذا يتفق ترتيب المفاعيل مع ترتيبها في العامية المصرية مئة بالمائة)

- يُسأل عن المفعول العاقل في حالة: .Dat بأداة الاستفهام: "wem" = "من/ لمن":

لمن تحضر هذه المروحة؟ *Wem* bringst du den Ventilator?

من تخدمه "عليه"؟ *Wem* servieren Sie?

وقد تأتي بمعنى "من" كمفعول: .Dat بدون سؤال، مثل:

من يسلم على من أولاً؟ Wer gibt *wem* zuerst die Hand?

قائمة بأهم الأفعال التي تؤثر: Dativ

لا يحتاج المتعلم إلى معرفة الأفعال التى تؤثر حالة النصب، لأنها هى الأصل وهى من الكثرة بمكان، بينما يحتاج إلى معرفة الأفعال التى تؤثر الداتيف، ولأن قاعدة مفعول الداتيف قائمة بالدرجة الأولى على معرفة الأفعال التى تؤثرها، نقدم للمتعلم قائمة بأهم الأفعال التي تؤثر حالة الداتيف، ليس ككلمات مفردة يحفظها، وإنما كأمثلة، يعتاد بها على الداتيف. ولا يجب على المتعلم أن يحفظ كل هذه الأفعال فى هذه المرحلة، فيمكنه أن يحفظ بعضها، ثم يكمل الباقي في مرحلة متقدمة.

- ونبدأ بذكر أمثلة للأفعال التي تؤثر مفعولاً واحداً (وهي مكتوبة بخط مائل في الأمثلة):

Er hat der Partei zehn Jahre *angehört*. انضم للحزب ل 10 سنوات.

Sie *befahl* ihm stehen zu bleiben. أمرَته أن يظل واقفا.

Ich bin ihm zufällig *begegnet*. التقيت به صدفة.

Er ist dem Club *beigetreten*. انضمَ إلى النادي.

Jede Politik muss dem Frieden *dienen*. يجب أن تخدم كل سياسة (أمر) السلام.

Sie *näheren sich* dem Saisonende. يقتربون من نهاية الموسم.

Das Picknick *schmeckt* mir nicht. لا يعجبني مذاق هذه الوجبة الخلوية.

Wir *hörten* ihm aufmerksam *zu*. أنصتنا إليه باهتمام

Leider muss ich dem Projekt *absagen*. للأسف يجب أن أرفض المشروع.

Das Kind *ähnelt* seinem Vater sehr. الطفل يشبه أباه كثيرا.

Lieber Gott, *steh* mir *bei!* إلهي، فلتكن بجانبي! فلتساندني!

Willst du mir etwa *drohen*? هل تريد أن تهددني بشيء؟

للأسف لا يخطر ببالي شيء بخصوص مشكلتك.

Zu deinem Problem *fällt* mir leider auch nichts *ein*.

Menschliche Zuwendung *fehlt* ihm so sehr. يعوز معونة (مالية) إنسانية.

Bitte *folgen* Sie mir unauffällig! اتبعني بشكل لا يلفت الانتباه.

Das *entspricht* meinen Vorstellungen. هذا يتناسب مع تصوراتي.

Alle Kinder müssen ihren Eltern *gehorchen*. يجب أن يطيع كل الأولاد والديهم.

Das *genügt* mir. Ich höre auf. هذا يكفيني. سأقلع.

Der Makler *glaubt* ihm offensichtlich nicht. الظاهر أن السمسار لا يصدقه.

Eine Seereise wird dir *guttun*. رحلة بحرية سوف تُحسّنك.

Das neue Kleid *passt* deiner Schwester sehr gut. الفستان الجديد يناسب أختك جداً.

Liselotte *vertraut* ihrem Mann nicht mehr. لم تعد ليزوليتا تثق بزوجها.

Verzeih mir nur noch das ein Mal! اغفر لي هذا المرة واحدة فقط.

Mein Zahn *tut* mir höllisch *weh*. سني يؤلمني بشكل رهيب. (جهنمي)

Du sollst mir nicht andauernd *widersprechen*! *لا ينبغي أن تعارضني بشكل دائم.*

Ich kann deiner Argumentation nicht *zustimmen*. لا أستطيع أن أوافق على تدليلك.

- أهم الأفعال التي تؤثر مفعولين: .Akk و .Dat

أيمكن أن أعهد إليك بسر؟ Kann ich dir ein Geheimnis *anvertrauen*?

لا أريد أن أجيب سؤالك. Ich will dir deine Frage nicht *beantworten.*

سأثبت لك هذا. Das werde ich dir *beweisen.*

لم أقرضه الرواية. Ich habe ihm den Roman nicht *geborgt.*

أأحضر لها غطاءً (ملاءة)؟ *Bringe* ich ihr eine Decke?

هل يمكنك أن توصيني بمحامٍ متخصص؟

Können Sie mir einen fachkundigen Anwalt *empfehlen*?

الطبيب المتخصص يشرح للأم الحالة. Der Facharzt *erklärt der* Mutter den Befund.

أذنَ الرئيس للموظفين ب(لعب) ألعاب الحاسوب.

Der Chef *erlaubte* den Angestellten Computerspiele!

جدتي، هل يمكنك أن تحكي لنا أسطورة (أبطالها حيوانات)؟

Oma, kannst du uns eine Tierfabel *erzählen*?

لم أعد أصدقك في كلمة واحدة. Ich *glaube* dir kein einziges Wort mehr.

بابا، بابا، اشترِ لي "مثلجات". Papa, Papa, *Kauf* mir mal ein Eis!

أخبِرْني بالحقيقة. *Teil* mir doch die Wahrheit *mit*!

سُرقت ثروتي مني. Man *raubte* mir mein Vermögen.

صافح الخاسرُ الفائز. (ناوله يده) Der Verlierer *reichte* dem Gewinner seine Hand.

أرسلْ لي بريدا إليكترونيا، فضلاً! *Senden* Sie mir bitte eine Email!

كتمني (أخفى عني) الخبر السيئ. Er *verschwieg* mir die schlimme Nachricht.

هل تعدني بهذا؟ Versprichst du es mir?

لماذا تنزع مني الكرة؟ Warum *nimmst* du mir den Ball *weg*?

أرجو لك كل الخير في عيد الميلاد. = (كل عام وأنت بخير)

Ich *wünsche* dir alles Gute zum Geburtstag.

Übungen:

Z- Beantworten Sie die Fragen nur mit den Personalpronomen!

أجب الأسئلة بالضمائر الشخصية فقط!

1- Genügt dir die Brühe?

2- Befiehlt der Offizier dem Soldaten?

3- Schmecken den Gästen die Erdbeeren?

4- Passt mir die Jacke?

5- Gefällt Andereas das T-Shirt?

6-Hören die Angestellten dem Chef zu?

7- Glaubst du wirklich Raman und Lina?

8- Verbietet der Gynäkologe der Frau das Rauchen?

A1- Ergänzen Sie den Artikel!

1- Der freiwillige Helfer antwortet __ Bürgern.

2- Gehört der Heilsarmee __ Papst?!

3- Die Ehefrau leiht __ Ehemann __ Tresor*schlüssel*.

4- Der Bildhauer bastelt _ Fan __ Statue.

4- Der Passagier zeigt __ Fahrer __ Weg.

5- Sie gratulieren __ Kunden zum Neujahr.

6- Zigaretten schaden __ Gesundheit.

7- Der echte Mann gehorcht gern __ Frau.

8- Die Wörterbücher nützen ___ Übersetzern.

B1- Ergänzen Sie!

1- ___ gehört das iPhone? Das gehört mir.

2- Wem kauft er die Badehose? Er kauft sie sein_ Stiefkind.

3- Er gibt _ Jungen einen Ratschlag.

4- Schreibt sie dir gleich? Nein, sie schreibt ihr_ Stamm*kundin*.

5- Er hat den Buchpreis gewonnen. Mensch, ich muss __ doch sofort gratulieren.

6- Herr Graffmann, fühlen Sie sich nicht wohl? Was fehlt ___ denn?

7- Es tut __ weh.

8- Wie geht es ___, Schmitt?

C1- Ergänzen Sie das Possessivpronomen!

1- Er verzeiht ___ Feinden.

2- Sie dankt __ Zeitgenossen nicht.

3- Ich leihe __ Verwandten die Brieftasche.

4- Zeigst du dem Künstler __ Gemälde?

5- Was fehlt __ Wachhund, Herr Abraham?

6- Wann empfehlt ihr denn __ Urenkel?

7- Wie verkaufen Sie __ Firma die Güter?

8- Wo ist __ Sohn, Anna? Ich schickte __ Sohn auf den Markt.

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- الغدة تمدنا (تورد) بالهرمونات. (e. Drüse)

2- من سيتبرع لي بالدم؟ (spenden)

3- هل ستقرضني مقص تقليم الأشجار؟ (e. Heckenschere)

4- لماذا لا تعطه مقص الأسلاك (البنسة)؟ (e. Kabelschere)

5- متى ستريني البلاط؟ (e. Fliese)

6- أشكرُ الحدّاد كثيرا. (r. Schmied)

7- لماذا تنزع مني فستان العروس؟ (s. Brautkleid)

8- ينقصنا فقط سياج خشبي. (r. Lattenzaun)

9- الكأس (درع البطولة) لا يكفينا. (r. Wanderpreis)

10- هل سترفض الميدالية أيضا؟ (e. Medaille)

11- هذا لن يخطر ببال صانع الفخار. (r. Keramiker)

12- متى ستقابل صانع الأحذية؟ (r. Schuster)

الاكتفاء بالأدوات *"In"*Definitpronomen

تُستخدم الضمائر الشخصية –بداهة- عوضا عن أسماء مذكورة مسبقا، مثل:

يورجن يسحب الطاولة ببساطة. Jurgen zieht einfach den Tisch.

إنه قوي جدا! *Er* ist schnon sehr stark!

فاستُعمل الضمير: *Er* في الجملة الثانية عوضا عن "يورجن".

- بالإضافة لهذه الطريقة، فمن الممكن والشائع استعمال أدوات التعريف والتنكير عوضا عن الأسماء المذكورة سابقا! فبدلا من أن يعاد الاسم يُكتفى بأداته تبعا لحالتها الإعرابية في الجملة الثانية، فمثلا:

لماذا لا تدور الغسالة؟	**Warum funktioniert die Waschmaschine nicht?**
إنها تدور!	**Doch, *die* funktioniert schon.**
المكنسة متعطلة!	**Der Staubsauger ist kaputt!**
لا، إنها مكسورة.	**Nein, *der* ist gebrochen.**
هل الموقد في المطبخ؟	**Ist das Herd in der Küche?**
نعم، هو موجود (قائم) هناك.	**Ja, *das* steht schon dort.**
متى تقابل الموكلين (للمحامي)؟	**Wann triffst du die Klienten?**
سأقابلهم غدا!	***Die* treffe ich morgen.**
أين التلفاز؟	**Wo ist der Fernseher?**
سأنزله!	**Ich setze *den* nieder!**
هل ستشتري عربات الموتى؟	**Kaufst du *die* Leichenautos?**
لا سأشتري هذه فقط.	**Nein, ich nehme nur *das*.**
هل تعرف الطفل؟	**Kennst du das Kind?**
نعم، فأنا أساعده بالفعل.	**Ja, dem helfe ich schon.**

وكما رأينا، فلقد اكتُفي بأداة المعرفة: Definitpronomen **بدلاً من الضمير أو إعادة الاسمً، ولاحظنا في الأمثلة الأخيرة، اختلافه عن سابقه، فلقد أتت الأداة في حالة إعرابية غير التي كانت عليها في جملتها، وكذلك أتت في حالة المفرد على الرغم من أن الاسم (العربات) كان في الجمع في الجملة الأولى!**

- ويختلف الحال مع أدوات النكرة وضمائر الملكية، فلا يُكتفى بوضع أداة النكرة: Indefinitpronomen **في الحالة الإعرابية الجديدة، وإنما تُضاف نهايات تدل على جنس الكلمة المحذوفة:**

هل تتوقف هنا حافلة؟	**Hält hier ein Bus?**
نعم، واحدة تتوقف هنا 10 مرات يوميا.	**Hier hält *einer* 10mal täglich.**
لا، ليس ثمة واحدة تتوقف هنا.	**Nein, *keiner* hält an dieser Stelle.**

فنلاحظ هنا أنه لم يكتف بأداة النكرة أو نفي النكرة كبدل للاسم المذكر، وإنما أضيف إلى كل منهما "er[56]" عِوضا عن الاسم المذكر الغير مذكور.

هل هذه سفينة فضاء؟	**Ist das ein Raumschiff?**
نعم، هي كذلك.	**Ja, es ist ein*s***
لا، هي ليست كذلك.	**Nein, es ist kein*s*.**

وكما نلاحظ، فلم يُكتف بأداة النكرة أو النفي وإنما أُضيف إليهما "s" كعوض عن الاسم المحايد الغير مذكور.

هل هذا خبر كاذب؟	**Ist das eine Falschmeldung?**
نعم، هو كذلك.	**Ja, das ist *eine*.**
لا، هو ليس كذلك!	**Nein, das ist *keine*.**

ونلاحظ هنا أن أداة النكرة والنفي المؤنثة لم تتغير[57]!

- فإذا أتت أدوات النكرة أو النفي في حالة: .Akk فإنها تظل على شكلها الأصلي في الجملة، إلا أداة النكرة والنفي للمحايد فيضاف لها "s":

هل تعرف حيلة؟	**Kennen Sie einen Falls*trick*?**
لا أعرف واحدة!	**Nein, ich kenne *keinen*!**
نعم، أعرف واحدة.	**Ja, ich kenne *einen*.**
هل يملي كلمة؟	**Diktiert er ein Wort?**
نعم هو يملي واحدة.	**Ja, er diktiert ein*s*.**
لا، هو لا يملي أي كلمة.	**Nein, er diktiert kein*s*.**
هل تسأل مشرفة اجتماعية؟	**Fragen Sie eine Fürsorgerin?**
نعم، أسأل واحدة.	**Ja, ich frage *eine*.**
لا، لا أسأل.	**Nein, ich frage *keine*.**

- وفي حالة: Dativ تظهر أدوات النكرة كما هي في .Dat بدون إضافة حروف إليها:

[56] النهايات التي تضاف لأداة النكرة أو النفي مأخوذة من أدوات المعرفة، فأداة النكرة المذكرة يضاف إليها "-er" وهي مأخوذة من أداة المعرفة للمذكر: "d*er*"، وأداة النكرة المحايدة يضاف إليها: "s" وهي مأخوذة من أداة المعرفة للمحايد "da*s*".

[57] وذلك لأن أداة النكرة أو النفي للمؤنث مميزة بوجود "e" في نهايتها، بينما تتشابه أداة النكرة والنفي للمذكر والمحايد، لذلك أُضيفت النهايات "er" و "s" ليُفرق بينهما.

Nutzt das einem Schul*schwänzer*?	هل سينفع هذا تلميذاً "مزوغ"؟
Nein, das nutzt keinem.	لا، لن ينفع أي تلميذ مزوغ.

– وإذا كان الاسم النكرة في حالة الجمع، (أي أنه ليس مسبوقا بأداة) فتُستعمل: **welche** عوضا عن الاسم الجمع إذا كانت الجملة مثبتة، وإذا كانت منفية تُستعمل: ***keine***:

Knüpfen Sie Teppiche?	هل تنسج (بيدك) سجاجيد؟
Ja, ich knüpfe welche.	نعم أنسجها "بعضها".
Welche sind dort.	ثمة منها هناك.
Nein, ich knüpfe keine.	لا، لا أنسجها.

– وكل ما قيل عن أدوات النكرة ينطبق على ضمائر الملكية:

Überarbeitest du deine Hausaufgabe?	هل ستنقح واجبك؟
Ja, ich überarbeite meine.	نعم، سأنقح واجبي.
Ist das dein Opa?	هل هذا جدك؟
Nein, er ist sein*er*.	لا، هو جده.
Siehst du ihr Schulterblatt?	هل ترى عظم كتفها؟
Ja, ihr*s* ist gerade vor mir.	نعم، هو أمامي مباشرة.

Übungen:

D1- Setzen Sie das passende Definitpronomen/ Indefinitpronomen ein!

1- Wie schmeckt das Kotelett? __ schmeckt phantastisch.

2- Sind die Dozenten schon da? Nein, __ sind nicht da.

3- Der Ventilator ist schön, __ nehme ich.

4- Kennst du Nickols? Ja, __ ist sehr nett.

5- Der Film war sehr interessant, __ musst du sehen.

6- Wo ist dein Radio? Mein_? _ ist bei der Reperatur.

7- Verleiht die Firma Bildschirme? Leider verleiht sie __.

8- Da gibt es schöne geschmückte Gläser, ich nehme __.

9- Haben Sie Blätter bei sich? Nein, ich habe __.

10- Ist das kein Ameisenbär? Doch, es ist __.

11- A: Dein Motorrad steht dort! B: Nein, das ist nicht __.

12- Ich finde den Führerschein nicht, wo ist __ denn?

E1- Übung zur Zahl. 1.

1- Es ist jetzt zwanzig vor __.

2- Die Kuh wiegt zweihundertund__ Kilo.

3- Wir kennen den König Schahrayar aus Tausendund__ Nacht.

4- Von den Schülern ist nur ___ durchgefallen.

5- Der Tisch ist __ Meter vierzig breit.

6- Die Quote liegt bei __ Komma dreißig Prozent.

الأفعال المنفصلة Trennbarverben

من الظواهر اللغوية في اللغة الألمانية، ظاهرة: الأفعال المنفصلة، والتي تعني وجود أفعال ذات معنى محدد أُضيفت إليها *بادئات* معينة أكسبتها معنى جديداً، إلا أنها اعتُبرت "زوائد"، ومن ثم فُصلت عنها عند تصريفها.

وهي ظاهرة سبق للمتعلم أن قابل شبيهاً لها في اللغة الإنجليزية، في تلك الأفعال التي ترتبط بلواحق معينة تحدد معناها، مثل: "turn on/ off, take off, wake up"، وكانت هذه اللواحق تأتي بعد الفعل مباشرة، مثل:.Take off your shoes أو يفصل بينهما بكلمة، مثل: .Wake me up tomorrow

- والفارق بين الإنجليزية والألمانية، أنها في الإنجليزية كانت "لواحق Suffixe"، أي أنه يُبحث عن الكلمة في القاموس تبعاً للحرف الأول للفعل، بينما هي في الألمانية "بوادئ Präfixe"، ومن ثم فإن البادئة تُعد أول الفعل فيبحث عنه في القاموس تبعاً لها، كما أنها لا تحل بعد الفعل مباشرة، وإنما تُرحل إلى آخر الجملة.

وهذه البادئات تغير معنى الفعل تغييراً بسيطاً أو كبيراً أو تقلب المعنى تماماً، فمثلاً:

الفعل: "machen" يعني: "يعمل/ يفعل/ يقوم به"، فإذا أُضيف إليه مثلاً البادئة: "auf" يصبح: *auf*machen » يفتح.

وعند تصريفه في الجملة يُصرف الفعل "machen" بالشكل المألوف تبعاً لفاعله، بينما ترحل البادئة إلى آخر الجملة ولا تُصرف، لاحظ:

أنا أعمل الواجب. Ich mache die Hausaufgabe.

(فعل غير منفصل، مصرف في المركز الثاني)

أما في جملة: أنا أفتح الباب. Ich mach*e* die Tür *auf*.

صّرف الفعل الأصلي وظهرت البادئة في آخر الجملة.

– وعلى المتعلم حفظ البادئات المنفصلة، فإذا قابل فعلاً بادئً بإحداها رحلها لآخر الجملة (مع ملاحظة أن الفعل قد يضاف إليه أكثر من بادئة)، وأشهر هذه البوادئ هي:

ab-, an-, auf-, aus-, bei-, ein-, her-, hin-, los-, mit-, nach-, vor-, weg-, zu-, zurück-

ونقدم بعض الأمثلة للأفعال المنفصلة مستخدمة في جمل:

*ab*fahren: يقلع القطار في تمام السادسة. Der Zug *fährt* um 6 Uhr *ab*.

*ab*geben: أدلى بصوته لحزب المعارضة.

Er gibt seine Stimme für die Oppositionspartei ab.

*an*rufen: أتصلُ بعالِم ما وراء الطبيعة. Ich *rufe* den Metaphysiker *an*.

*an*fangen: متى يبدأ الدرس؟ Wann fängt der Unterricht an?

*an*braten: هل سيشوح "يقلي" اللحم؟ Brät er das Fleisch an?

*auf*atmen: إنه يتنفس (نفس عميق). Er atmet auf.

*aus*füllen: هو يملأ الاستمارة. Er *füllt* das Formular *aus*.

*aus*ziehen: هو يقلع البذلة. Er zieht den Anzug *aus*.

*ein*zahlen: هل سيودع المبلغ في البنك؟ Zahlt er die Summe auf der Bank ein?

*ein*schlagen: من "يفقش" البيض؟ Wer schlägt die Eier ein?

*nach*geben: الخبز يلين مع مرور الوقت. Mit der Zeit gibt das Brot nach.

*vor*schlagen: ماذا تقترح؟ Was schlagen Sie *vor*?

*vor*zeigen: من فضلك أبرز جواز سفرك. Bitte, zeigen Sie Ihren Pass vor!

ولا تضاف البادئات تبعاً لرغبة المتعلم/ المتكلم، وإنما هي أفعال موجودة في اللغة على هذه الهيئة، وعليه حفظها بشكلها هذا، والتعامل معها تبعاً للقاعدة.

– إذا اجتمع الفعل المنفصل مع Modalverben (أو مع ما يجعله في الصيغة المصدرية)، فإنه لا ينفصل:

يستطيع أن يقل (يخس) 5 كيلو شهريا. Er kann 10 Kg. monatlich *ab*nehmen.

ينبغي أن يبدو المحتال مهندما. Der Hochstapler soll elegant *aus*sehen.

لا ينبغي أن ترمي "حلة الطبخ السريع" (حلة بالبخار).

Du sollst den Schnell*koch*topf nicht *weg*schmeißen.

- بالإضافة إلى هذه البادئات المنفصلة، ثمة بادئات أخرى تُلحق بالفعل إلا أنها لا تنفصل، ويُصرف الفعل وهي ملصقة به. *وهي البادئات ذات متحرك واحد هو "e"* : b*e*-, *e*nt-, *e*r-, "ge-, v*e*r-, z*e*r-":

هذا سيلوث (يبقع) سمعته الجيدة. Das *be*fleckt seinen guten Ruf.

هو لا يعتذر! Er *ent*schuldigt sich nicht!

هل تفهم شيئا؟ *Ver*stehst du was?

وكذلك فإن البادئة: "miss-" لا تنفصل مع معظم الأفعال، مثل:

هو لن يعتدي على الطفل. Er *miss*braucht das Kind nicht.

- كما ينفصل الفعل أيضا إذا كان جزؤه الأول عبارة عن فعل آخر أو اسما أو صفة، مثل:

*kennen*lernen » تعرف فى الاجازة على كثير من الأجانب.

Er *lernte* im Urlaub viele Ausländer *kennen*.

*spazieren*gehen » يذهب كل مساء للنزهة. Er *geht* jeden Abend *spazieren*.

*rad*fahren » يركب الدراجة كل مساء. Er *fährt* jeden Abend *Rad*.

*fern*sehen » هل تشاهد التليفزيون مساءً عادةً؟ *Sehen* Sie abends oft *fern*?

- وإذا جاء مع الفعل ذي البادئة المنفصلة حرف جر هو نفس البادئة، فغالباً ما تُحذف البادئة ويُكتفى بحرف الجر، مثل:

ينزل مَتَر من قطار الركاب. Matter steigt *aus* dem Personenzug.

ومن الممكن أن تبقى: Er steigt *aus* dem Personenzug *aus*.

صرخ عندما تقدم أمام الممتحِن. Er schrie, als er *vor* die Prüfer *trat*.

ومن الممكن: Er schrie, als er *vor* die Prüfer *vor*trat.

- وقد يُحذف الفعل ويُكتفى بالبادئة المُرحلَة، مثل:

افتح عينيك. Augen auf!

أغلقوا الكتب. Bücher zu!

Übungen:

F1- Trennbare oder untrennbare Verben?

1- Ich (aufstellen) eine Informationstafel dorthin ___.

2- Er (bestellen) das Mittagessen zu Hause ___.

3- Er (anrechnen) mir die kleinen Beträge nicht ___.

4- Bitte, (eintragen) Sie Ihren Namen und Ihren Geburtsort__!

5- (verstehen) Sie __, was ich meine?

6- Die Narbe (entstellen) das Gesicht der Schauspielerin __.

7- (ausfüllen) Sie dieses Formular klar und deutlich__!

8- Das Gerät (zerkleinern) den Schinken, … __.

9- Bitte, (ausschalten) Sie das Handy__!

10- Wann (vorbeikommen) du denn__?

11- Er (versagen) nicht bei der Prüfung.

12- Der Mechaniker kann den Motor sofort (ausbauen).

G1- Bilden Sie Sätze!

1- heute- ich- einkaufen- Gemüse- Obst- und.

2- dem Zug- aus- er- aussteigen.

3- gern- abends- ich- fernsehen.

4- mit dem Unterricht- anfangen- ich- heute- zu spät.

5- Käse und Salatpflanzen- die Frau- mitbringen.

6- Sie- die Gäste- wann- abholen?

7- vorhaben- was- du- für die Zukunft?

8- heimkommen- normalerweise- um 22 Uhr- ich.

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- هو ينقل الواجب .	**abschreiben.**
2- هل ترفض عرضي؟	**ablehnen.**
3- لماذا تنظر إلي هكذا؟	**ansehen.**
4- الطقس سيئ، لن نخرج اليوم.	**ausgehen.**
5- متى تستيقظ عادة؟	**aufwachen.**

6- هل ستدعوني إلى الغداء؟ einladen.

7- أين تتسوق غدا؟ einkaufen.

8- تشرق الشمس في تمام الخامسة. aufgehen.

9- سأقرأ عليكم الأسماء. vorlesen + Dat.

10- أمي تُحضِّر الطعام الآن. vorbereiten.

11- أغلقْ الزجاجة جيداً. zumachen.

12- أنا لا أريد أن أرتب الغرفة. aufräumen.

- كوّن جملاً مستخدما الأفعال المنفصلة القادمة!

abholen »يُحضر	anlächeln »يبتسم ل	anmachen »يدير "جهاز"
aufladen »يشحن	aufstehen »يقوم	beigeben + Dat »يُلحِق ب
einschalten »يشغل جهاز	reinkommen »يدخل	beibringen + Dat »يُعلِّم
herkommen »يأتي من	hinfahren »يسافر إلى	nachahmen »يُقلد
zurückgeben »يُرْجع	zunehmen »يزيد	vorkommen »يحدث/ يقع
einpacken »يحزم أمتعة	anhalten »يوقف	einrichten »يؤثث

الأمر (الإلزام) der Imperativ

تُعتبر صيغة الأمر في اللغة العربية صيغة عامة، يندرج تحتها: الطلب والرجاء والدعاء، وتُبنى كلها بنفس الشكل، بينما يختلف الحال في الألمانية، فصيغة الأمر تُبنى بالشكل الذي سنتناوله حالاً، بينما تُبنى صيغ الطلب المهذب والرجاء والدعاء –للآخرين- بشكل آخر تماماً.

- للأمر أشكال عديدة في الألمانية، ونذكر هنا الشكل الرئيس للأمر، وهو الأمر باستخدام الفعل، والذي يُبنى تبعاً لنوع المخاطَب. وكما بيّنا سابقاً فهناك أسلوبان للخطاب في الألمانية:

1- الخطاب المتكلف/ الرسمي ب: Sie، ولا يختلف بناءه مع المفرد أو الجمع.

2-الخطاب الودي، ويختلف الأمر مع المفرد عنه مع الجمع، لأن خطاب المفرد يكون ب: du ، بينما الجمع يكون ب: ihr.

إذا فهناك ثلاثة أشكال للأمر: 1- مخاطباً: Sie (للمفرد والجمع).

2- مخاطباً: ihr (للجمع في الخطاب الغير متكلف)

3- مخاطباً: du (للمفرد في الخطاب الغير متكلف)

والخطوة المنطقية الأولى لبناء الأمر -والمشتركة بين الأشكال الثلاثة- هي تقديم الفعل إلى المركز الأول، ومن الممكن كذلك إضافة: bitte (من فضلك) إلى الجملة لتخفيف حِدة الأمر!

- ونبدأ بتوضيح طريقة بناء صيغة الأمر ل: Sie:

عرَفنا أن الفعل في الجملة الخبرية يحل في المركز الثاني، مثل:

حضرتك تُزيف (بشكل) سيء! — Sie *fälschen* schlimm.

ولبناء صيغة الأمر يُقدم الفعل إلى المركز الأول، وتوضع علامة التعجب (!) في نهاية الجملة:

زيف *حضرتك* بإتقان. — **Fälschen Sie exakt!**

اتبع *حضرتك* المقترحات. — **Befolgen Sie die Vorschläge!**

وقِّع *حضرتك* هنا، من فضلك! — **Unterschreiben Sie hier, bitte!**

أرني من فضلك إثبات شخصيتك. — **Zeigen Sie mir bitte Ihren Ausweis!**

اترك المكان كما تحب أن تجده.

Verlassen Sie den Raum so, wie Sie ihn vorfinden möchten!

2- لبناء الأمر مع: *ihr* يُقدم الفعل كذلك إلى المركز الأول، إلا أن الضمير "ihr" الموجود في الجملة الأصلية يُحذف، مثل:

أنتم تحملون كرسي الاعتراف. — **Ihr tragt den Beichtstuhl.**

احملوا كرسي الاعتراف. — **Tragt den Beichtstuhl!**

تكلموا بصوت خفيض. — **Sprecht *mal* leise!**

اقرءوا الجرائد المحلية. — **Lest die Lokalzeitungen!**

3- لبناء الأمر ل: *du* يُقدم الفعل إلى المركز الأول كذلك، إلا أنه يُقدم مصرفاً على هيئة جذر الفعل: der Stamm (وليس مصرفاً مع du) ويُحذف الضمير: du كما حُذف: ihr، فمثلاً:

أنت تقوم بالأمور(زي الكتاب ما يقول).

Du erledig*st* die Sachen dem Buchstaben nach.

تصبح: **Erledig die Sachen dem Buchstaben nach!**

أعلِم عمك! Benachrichtig deinen Onkel!

- ومن الممكن إضافة: "e" إلى جذر الفعل، وبهذا يصبح هيئة فعل الأمر ل: du مثل الفعل المصرف مع Ich[58]، مثل:

"صقّعْ" (عصير) الليمون. Kühle *mal* die Limonade!

انفخ البالون. Blase doch den Ballon!

- يُبنى الأمر ل: du من الأفعال الشاذة (التي يتغير فيها "e" إلى "i / ie" عند تصريفها في المضارع مع: (er, du) بالجذر Stamm الشاذ بعد التصريف!

فمثلاً: تصريف الفعل: g*e*ben مع: er هو: g*i*bt، ومع du: g*i*bst.

وجذر الفعل هو أصله قبل العلامة التصريفية، (والتي هي إما: t أو: st) فيكون gib!

وبهذا تكون صيغة الأمر من هذا الفعل الشاذ مع *du*:

أعطني الموز! Gib mir die Bananen!

وهكذا مع باقي الأفعال: انس« Verg*i*ss! خذ هذا!« Nimm das!

- لبناء الأمر من الفعل المنفصل، فإن القواعد المذكور مع الأشكال الثلاثة تسري على الفعل، بينما تأتي البادئة في آخر الجملة، أي أنه يظل منفصلا كما هو، فمثلا:

abhauen « يروح/ ينصرف« "غُور!" Hau ab!

أغلقوا المذياع. Macht das Radio *aus*!

اركبْ (المواصلة) في أفن دورف. Steigen Sie in Affendorf *ein*!

أنصت إلي. Hör mir mal zu!

والأمر المنفي "النهي" يكون بأداتي النفي المعروفتين: nicht, kein، أو بأي كلمة أخرى تعبر عن النفي، تبعا للمنفي:

لا تسبحوا هنا. Schwimmt hier *nicht*!

لا تومئ له موافقاً. Nick ihm *nicht* zustimmend zu!

لا تقل كلمة! Sag doch *kein* Wort!

[58] أصبحت هذه الطريقة قليلة الاستعمال، والأسلوب الأول (الأمر بالجذر) أكثر تداولاً، إلا أنه لا تُحذف: e إذا كان جذر الفعل منتهيا ب: "t أو d أو ern أو eln" مثل: Spenden < ينفق، فالأمر منه< Spend*e*!، و: arbeit*e*! و Feiern < يحتفل< Feier*e* andauernd! و verbesser*e*!.

- من المألوف إضافة: "mal أو doch" إلى صيغة الأمر واللتان تعدان من قبيل الحشو، أي أنهما لا يبحث لهما عن مقابل في العربية، ولا يفهمان بمعناهما[59] الحرفي، وإنما يفيدان تخفيف حدة الأمر وتلطيفه:

انظر.	Guck mal!	شاهد "شوف"!	Schauen Sie mal!
حاولوا.	Versucht mal!	اشكروه.	Dankt ihm doch!
احكِ لي مزحة!	Erzähl mir *mal* einen Witz!		

- للأمر ب "كن" ("خليك" في العامية) تُستعمل: sein:

أ- في الأمر ل: Sie: "Seien Sie!" مثل: Sie sind ruhig!

في الأمر: كن هادئا. Seien Sie ruhig!

ب- في الأمر ل: ihr: "seid" مثل: Ihr seid geduldig!

في الأمر: كونوا صبورين. Seid geduldig!

ج- في الأمر ل: du: ب: Stamm "sei"، مثل: Du bist nervös!

وتصبح في الأمر: لا تكن عصبيا. Sei nicht nervös!

Übungen:

H1- Bilden Sie Imperativform!

1- (ausfüllen) die Lücken! (du)
2- (wiederholen) Sie bitte!
3- (aufmachen) mal den Ordner! (du)
4- (halten) jetzt, oder? (du)
5- Mama, Mama, (kaufen) mir Kaugummi!
6- (auspacken) die Koffer! (ihr)
7- (empfehlen) uns! (ihr)
8- (geben) mir mal einen Ratschlag! (du)
9- (vergessen) es, Amr!
10- (benennen) doch einen Tag für die Sammlung. (du)

[59] كما نقول في العامية مثلا: "لا قل لي" أو: "بص كده" "شوف كده فلان عمل ..."!

11- (sein) vernünftig! (du)

12- (sprechen) doch Deutsch! (ihr)

13- Du, Mädchen (aufräumen) dein Zimmer!

14- Frau Baumer, (kommen) an die Reihe!

15- Mein Schatz, (braten) doch das Fleisch nicht!

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- خذ الكبسولات الآن. (Kapseln)

2- تأملْ صانع السلال. (r. Korbflechter betrachten)

3- كن (حضرتك) خفيف الحركة. (rüstig)

4- انسوا السلطة المطلقة. (die absolute Autorität)

5- لا تنضم إلى الحزب الحاكم. (e. Regierungspartei)

6- التقط الخلاط. (auffangen)

7- لا تشتري من السوق الحرة. (Duty-Free-Shop + bei)

8- لا تلعب بالنار.

الماضي

تعد صيغة الماضي أوسع الصيغ الزمنية في الألمانية، فهي تحتوي ثلاث أزمنة، هي: الماضي (المضارع!) التام Perfekt، والماضي البسيط Präteritum، والماضي الأسبق: Plusquamperfekt ، بالإضافة إلى استعمال الماضي "مُحَوّراً" لبناء: *الأسلوب الافتراضي الثاني:* Konjunktiv II، كما يُستعمل "جزئياً" في المبني للمجهول وفي المستقبل التام!

وإن كان لكل زمن من أزمنة الماضي مواطن استعمال، إلا أنه من الممكن استعمال أكثر من زمن في موطن واحد، بدون وجود حساسية تجاه ذلك أو اعتباره خاطئاً. فنجد مثلاً أن الأخبار في الجرائد والتلفاز غالباً ما تبدأ بجملة في Perfekt ثم يُستعمل الماضي البسيط Präteritum بعد ذلك. وفي "الخطاب/ الرسالة" يُتنقل بين: Perfekt و: Präteritum بدون أي قاعدة واضحة لذلك!

ويُعد استعمال الماضي البسيط أو التام أو الأسبق في الرواية مسألة أسلوب لغوي ليس أكثر.

ويمكن استعمال: Präteritum في أثناء الفقرات الطويلة المبنية ب: Plusquamperfekt.

ونبدأ بأكثر أزمنة الماضي استعمالاً وهو:

das Perfekt المضـارع التام[60]

صيغة: Perfekt هي التي يعبر بها عن الأحداث المألوفة اليومية التي يمر بها الإنسان، وكذلك عند ذكر أحداث في الماضي مع أخرى في المضارع، وهي المستخدمة في لغة الحوار اليومية للتعبير عن الماضي، ومن ثم فهي الأكثر استعمالا بين أزمنة الماضي الثلاثة.

ويُبنى المضارع التام بفعل مساعد مع تغيير الفعل، فإذا كان الفعل منتظما فيظهر Perfektبالشكل التالي:

Hilfsverb + "ge + Stamm + *(e)*t"

والفعل المساعد هو إما: haben (= to have) أو: sein (= to be) .

ونوضح خطوات بناء الماضي التام المنتظم من خلال تطبيقها على جملة في المضارع، وهي:

Ich koche Zwiebelsuppe.

1- يوضع الفعل المساعد: haben[61] في المركز الثاني في الجملة، مصرفا مع الفاعل.

2- يُرحل جذر الفعل (والذي هو في هذا الفعل: "koch") إلى آخر الجملة، ثم يضاف المقطع "ge" إلى أوله، والحرف: "t" إلى آخره، فيصبح« *ge*koch*t*. (التصريف الثالث للفعل)

وبهذا تصبح الجملة:

طهوتُ شُربة بصل. Ich *habe* Zwiebelsuppe gekocht.

أنت طهوت شُربة بصل. Du *hast* Zwiebelsuppe gekocht.

(لاحظ أن الفعل المساعد هو الذي صُرف، أما الفعل المُصرف المُرحل إلى آخر الجملة فثابت)

3- مثل كل اللغات، ثمة أفعال غير منتظمة التصريف في الماضي: "شاذة"، يسري عليها كل الخطوات السابقة من ترحيل الفعل إلى آخر الجملة ... إلخ، إلا أن تصريفها لا يكون بالشكل الثابت المذكور، وإنما تظهر بأشكال متنوعة[62]، يجب على المتعلم حفظها، مثل:

أفسدَنا المالُ. Das Gold hat uns verdorben.

جززتُ/ قصصت الخراف. Ich habe die Schafe geschoren.

---

[60] لا أتقبل بحال ترجمة هذا النوع ب: المضارع التام، لأنه لا يجتمع في العربية أن يكون الفعل مضارعا ومنقضيا في عين الوقت! وأفضل تسميته بالماضي التام، خاصة أن الألمان يصنفونه ضمن أزمنة الماضي وليس ضمن المضارع!

[61] سنذكر بعد سطور قليلة مواطن استخدام: haben ومواطن استخدام: sein، وسيعرف المتعلم لماذا استخدمنا هنا: haben.

[62] تقوم هذه التصريفات الشاذة على تغيير المتحركات الموجودة في الكلمة بالدرجة الأولى، ومن ثم يستطيع المتعلم غالباً أن يستنتج التصريف الشاذ للفعل من خلال السواكن المشتركة الموجودة في الصيغة المضارعة والماضية للفعل.

هل أكل شخص ما صابوناً؟ **Hat schon mal jemand Seife gegessen?**

أصبحتَ سمينا "تخينا". **Du *bist* dick geworden.**

عند من أيضا "أنتنت/ تعفنت" الحفّاظات؟

Bei wem haben auch schon mal die Pampers gestunken?

- لا تُضاف "ge" عند بناء: Perfekt من الأفعال ذات البادئات غير المنفصلة: "be, ge, er, ent, ver, zer, miss[63]"، ويظهر التصريف (منتظماً وشاذاً) في أصل الفعل، مثل:

أنهيتُ المهمة "التكليف". **Ich habe die Aufgabe *be*endet.**

من أين حصلت على هذا؟ **Von wo hast du das *er*langt?**

تقيأتْ ليؤني بالأمس. **Leonie hat gestern erbrochen.**

أنت أسأت فهمنا. **Du hast uns schon missverstanden.**

لقد عوضناكم مرات عديدة! **Wir haben euch mehrmals *ent*schädigt.**

من حطم الإبريق "الجرة"؟ **Wer hat den Krug *zer*brochen?**

لم أعتد على هذا بعد. **Ich habe mich daran noch nicht *ge*wöhnt.**

لم ينفِ هذا وإنما وافق (أجاب بنعم). **Er hat das nicht ver*nein*t, sondern be*ja*ht.**

- وكذلك إذا انتهى الفعل بالمقطع: "-ieren[64]" لا يضاف إليه: -ge، مثل:

يصحح" korrigieren، يجرب" probieren، يتصل" telefonieren.

لماذا لم تصحح الكراسات؟ **Warum hast du die Hefte nicht korrigiert?**

متى درسَت جنيفر ألماني؟ **Wann hat Jennifer Deutsch *studiert*?**

هل اتصلت به (تليفونياً)؟ **Hast du *mit ihm* telefoniert?**

- غالباً ما يكون الفعل: haben هو الفعل المساعد وذلك لأنه يُستعمل مع أكثر الأفعال،

---

[63] ليس ثمة تصريف مستقل للأفعال الشاذة ذات البوادئ وإنما هو نفس تصريفها بدون: "-ge"، فمثلاً الفعل: "brechen" تصريفه الثالث< ge*brochen*، وثمة فعل آخر يحتوي هذا الفعل وهو: *zer*brechen وتصريفه: zer*brochen*، فنلاحظ أن تصريف الفعل بعد البادئة: "-zer" هو نفس تصريفه بعد البادئة: ge، وكذلك: "stehen <ge*standen*"، verstehen <ver*standen*، وهكذا مع باقي الأفعال.

[64] الأفعال المنتهية بالمقطع "-ieren" هي أفعال أجنبية وتمت "ألمنتها" بإضافة هذه المقطع لها، وهي منتظمة التصريف.

فإذا كان فعل الجملة الأصلي متعدٍ، أو كان Modalverben أو ما يؤثر: Dativ أو من الأفعال المنعكسة: Reflexive Verben أو من أفعال الطقس أو كان الفعل الأصلي هو: haben كذلك، وكذلك إذا كان فعل الجملة لازماً[65] (ومن غير الأنواع التي يُستعمل معها sein كفعل مساعد) فإن: haben هو الذي يُستخدم كفعل مساعد، مثل:

أنا ساعدته.	**Ich habe ihm geholfen.**
لقد أثلجت بدون انقطاع.	**Es hat ununterbrochen geschneit.**
صحا باتريك متأخراً (راحت عليه نومة).	**Patrick hat verschlafen.**

- بينما تُستعمل: sein كفعل مساعد، إذا دلّ فعل الجملة على الحركة والانتقال[66]، مثل:

fahren, fliegen, gehen, marschieren, spazierengehen, fallen, schwimmen, laufen, kommen, reisen.

- **أو التغير والانتقال من حالة لأخرى، مثل:**

werden, sterben, einschlafen, aufblühen, entstehen, wachsen, aufwachen.

أو السكون، مثل: bleiben, stehen, sein .

- **أو الحدوث، مثل: passieren, geschehen, vorkommen,**

لقد ماتوا كلهم بالأمس.	**Sie alle *sind* gestern gestorben.**
ماذا حدث لك؟	**Was ist dir passiert?**
ماذا حدث للكأس؟	**Was ist dem Glas geschehen?**
لم أمكث إلا أربعة أيام.	**Ich bin nur vier Tage geblieben.**
استيقظت ليلة الأمس 8 مرات.	**Gestern Nacht bin ich 8mal aufgewacht.**

نمت/ ترعرعت زهرة عباد الشمس بشكل مبهج.

Die Sonnenblume ist erfreulich gediehen.

لقد أفلتت القصة من يدي إلى حد ما عند الكتابة.

Die Geschichte ist mir beim Schreiben ein bisschen aus der Hand gegelitten.

---

[65] الفعل اللازم "intransitiv" هو الفعل الذي يكتفي بفاعله ولا يحتاج إلى مفعول، مثل: ينام ويجلس ويسافر، والفعل المتعدي "transitiv" هو الفعل الذي يحتاج إلى مفعول.

[66] لا بد أن تكون الحركة مصحوبة بانتقال من مكان لآخر ليكون الفعل المساعد هو: sein مثل: Ich *bin* über den Fluss geschwommen، فهنا "عبرتُ النهر" أمّا لو كان الحديث عن مجرد السباحة بدون انتقال، مثل: Ich *habe* eine Stunde geschwommen
فنجد أن الفعل المساعد هو: haben لأنه مجرد حركة بدون انتقال.

لقد ارتقى سلم التطور عالياً جداً.

Auf der Leiter der Evolution ist er schon so hoch geklommen.

- ولنفي الماضي التام تُستعمل أداة النفي المناسبة قبل الفعل المُرحل:

Katja hat dich *nie* betrügt! كاتيا لم تخدعك قط!

Sven hat den Hummer *nicht* gegrillt. لم يشو سفن سرطان البحر (الكابوريا).

Ich habe *keine* Wand gestrichen. لم أدهن "أي" حائط!

- لبناء الفعل المنفصل في الماضي يُصرف الفعل، وتلحق به البادئة، فمثلاً:

aus*machen* «يُصرف الفعل فيصير» gemacht ثم تُوضع البادئة: *aus* فيصير: aus*gemacht*، وتظهر الجملة كالتالي:

Ich habe das Handy *aus*gemacht. أغلقتُ المحمول.

Nadine hat heute früh *ein*gekauft. تسوقتْ نادينا اليوم مبكراً.

Wann seid ihr gestern *an*gekommen? متى وصلتم بالأمس؟

Ich *bin* nach Brandenburg durchgefahren. سافرتُ إلى براندنبورج (بلا توقف).

Übungen:

I1- Ergänzen Sie!

1- Warum ___ ihr denn ___? (schweigen)

2- Um Mitternacht __ er vom Fischmarkt __. (abgehen)

3- Wann ___ du diesen einzelnen Menschen ___ ? (kennenlernen)

4- Wir ___ Karten nicht ___. (spielen)

5- Sie ___ ungeduldig auf die Pause ___. (warten)

6- Auf dem Weg zur S-Bahn __ ich __ (stolpern)

7- Er __ ein trauriges Lied ___. (singen)

8- Ein *Sabotageakt* in einem Forschungsinstitut __ zum Tod einer jungen Labortechnikerin ___. (führen)

J1- Formen Sie die Sätze in die Perfektform um!

1- Der Autofahrer telefoniert während der Fahrt.

2- Mathias greift zum Handy.

3- Janina, war das Wetter gestern super?

4- Bernd schaut einen total verrückten Film an.

5- Er steht eine Stunde im Stau.

6- Warum lügt sie ihren Raben*vater* an?!

7- Dirk entdeckt die vergessene Insel.

8- Ihr nehmt das Bestechungsgeld schon an!

K1- Setzen Sie die Verben im Perfekt!

1- Was __ René dir in der Party __ ? (anbieten)

2- ___ er das Tonband ___? (hören)

3- Carmen __ hinter mir ___. (rennen)

4- Wir __ kein Hotelzimmer ___. (reservieren)

5- Wie viele Jahre ___ Einstein ___, um die Relativitätstheorie aufzustellen? (brauchen)

6- Welche Ämter ___ bis heute ___? (bleiben)

7- Cindy __ die Angst vor dem Tod ___. (besiegen)

8- Sie ___ an Krebs ___. (sterben)

L1- Bilden Sie Fragen im Perfekt!

1- Torsten wächst in Dortmund auf.

2- Steffen mäht den Rasen.

3- Ja, der Plan misslingt schon leider.

4- Im Mai gehe ich in die Gesamtschule.

5- Ja, Maria beschließt die Doktorprüfung mit sehr gut.

6- Der Konzern gründete 1990 eine Gesellschaft in Russland.

7- Terroristen erschießen zehn Menschen im Schlaf.

8- Im Frühling schmolz das Eis.

M1- Ergänzen Sie!

1- Ihr ___ Stipendium bekommen.

2- __ du eine Lehre gemacht?
3- Magy ___ sich mit ihm unterhalten.
4- Die Jahre der Rache ___ schon vergangen.
5- Wir ___ den Koran auswendiggelernt.
6- Er ___ nach Niederland geflohen.
7- Radioaktives Wasser ___ ins janpanische Meer geflossen.
8- Der König ___ von Burg zu Burg geritten.

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- هل سجلت الاستعراض الجوي (كفيلم)؟	(e. Luftparade)
2- ضبطت المنبه على الساعة الخامسة.	(richten auf)
3- لماذا لم تملأ (جرس) المنبه؟	(aufziehen)
4- هل شاهدت جولة الصحافة؟	(e. Presseschau)
5- لم يكن ثمة "عروض خاصة".	(s. Sonderangebot)
6- هل رأيت كل شيء بالعرض البطيء؟	(in Zeitlupe)
لا، بالعرض السريع.	(r. Zeitraffer)
7- لم أصور (حفلة) التأبين.	(e. Gedächtnisfeier)
8- متى كانت حفلة الشاي؟	(e. Teestunde)
9- من زار متحف الأحياء المائية؟	(s. Aquarium)
10- أجّرتُ "جاليري" بالأمس.	(e. Galerie)
11- لقد انقضى الوقت سريعاً جداً.	(ablaufen)
12- لم أكذب عليك قط.	(belügen)

die Präpositionen حروف الجر[67]

تؤثر كل الحروف في اللغة العربية حالة الجر، بينما يوجد في الألمانية حروف تؤثر: Akkusativ وأخرى: Dativ، وثالثة تؤثر: .Dat أو .Akk، ورابعة تؤثر: Genitiv " حالة الإضافة"، وخامسة تؤثر: .Dat أو Genitiv ونبدأ ب:

الحروف التي تؤثر Akkusativ

[67] على الرغم من أن ليس كل الحروف في الألمانية تؤثر حالة الجر، إلا أن هذا التعريب هو الأقرب لإيصال المعنى للمتعلم.

bis , durch, für, gegen, ohne, um, wider, entlang.

وكما يظهر من العنوان، فإن المجرور بأي حرف من هذه الحروف يصبح في حالة .Akk.

ونبدأ بالتعريف بهذه الحروف:

1- حتى (زمنية أو مكانية أو ترتيبية = until) **"<u>bis</u>"**

من الألف إلى الياء. **Von A bis Z.**

حتى الرابع من إبريل. **Bis vierte*n* April.**

- كما تدخل: bis على حروف الجر الأخرى، مثل: "zu, in, vor" وهي التي تحدد الحالة الإعرابية للكلمة، إلا أن: bis هنا تكاد تكون فاقدة للمعنى (في الترجمة)، مثل:

Diese Auseinandersetzungen gingen bis an den Rand der Meuterei.

وصلت هذه المناقشات إلى حافة العصيان/ التمرد.

In einer Ansprache erklärte er erneut, er werde bis zum Tod kämpfen.

وأوضح مجدداً في أحد الخطابات، أنه سيقاتل حتى الموت.

Atomkrise hinterlässt Spuren bis nach Tokio. **خلّفت الأزمة النووية آثاراً حتى إلى طوكيو.**

Wir haben Domino bis in die Nacht gespielt. **لعبنا دومينو حتى الليل.**

Bis vor kurzem hatten sie keine Kinder. **حتى (قبل) وقت قريب لم يكن لديهم أطفال.**

2- من خلال، عبر **"<u>durch</u>"**

أرى عبر النظارة الشمسية. **Ich sehe durch die Sonnenbrille.**

ماري تتمشى عبر النفق. **Marie geht durch den Tunnel spazieren.**

السفر عبر الزمان والمكان. **Reise durch Zeit und Raum.**

تسمم 83 طفلاً بواسطة أقراص. **83 Kinder wurden durch Tabletten vergiftet.**

Fragen und Antworten zu Rufschädigung durch Benutzung meines Realnames als Pseudonym in Internetauktionen.

أسئلة وأجوبة عن الإضرار بالسمعة عن طريق استخدام اسمي الحقيق كاسم مستعار في مزاد على الإنترنت.

- ومن الممكن أن تُستخدم: hindurch[68] كتأكيد وتقوية ل: durch مثل:

عبر القرن .... **Durch*s* Jahrhundert hindurch.**

---

[68] تعني hindurch بمفردها: "طيلة ..." وتؤثر .Akk كذلك وغالباً ما تأتي بعد معمولها، مثل:
Gesandte Allahs (saws) hat nie einen ganzen Monat hindurch gefastet außer Ramadan.
لم يصم رسول الله (ص) شهراً كاملاً غير رمضان.
Viele Spielwarengeschäfte bleiben den ganzen Monat hindurch geschlossen.
محلات ألعاب كثيرة تظل طيلة الشهر مغلقة.

Durch den Wald hindurch. **عبر الغابة .....**

3- ل، لأجل، ل (مدة) **"<u>für</u>"**

أنا أضحى بحياتي لأجل وطننا. **Ich opfere mein Leben fürs[69] Vaterland.**

تشتري سكراً للنمل! **Sie kauft Zucker für die Ameisen!**

شكرا لزيارتك الخاطفة. **Danke für Ihren *Blitz*besuch.**

ستأخذ مارتينا المصباح ذي 10 جنيهات. **Martina nimmt die Lampe *für* 10 Pfund.**

أحبك للأبد. **Ich liebe dich für immer.**

حتى متى ستظل في نورنبرج؟ **Für wie lange bleibst du in Nürnberg?**

4- ضد **"<u>gegen</u>"**

الأهلي يلعب ضد بروسيا دورتموند. **Al Ahli spielt gegen Borussia Dortmund.**

نحن ضد الحروب. **Wir sind gegen die Kriege.**

- كما تدل على حركة في اتجاه شيء حتى الملامسة، مثل:

اصطدمت السيارة اللعبة بشجرة. **Das Spielzeugauto fuhr gegen einen Baum.**

هل القطة (ستقفز ف) تصطدم بالنافذة؟ **Springt die Katze gegen das Fenster?**

- كما تأتي بمعنى المقارنة أو البدل، مثل:

قبالته/ بالنسبة له أنا ناضج تماماً. **Gegen ihn bin ich ja schon voll erwachsen.**

بدّلْ يورو مقابل 8 يورو. **Tausche 1 Euro gegen 8 Euro.**

5- حول **"<u>um</u>"**

نجلس حول المائدة. Wir sitzen um den Esstisch.

نحن واقفون حول العمود. Wir stehen um die Säule herum.

يدور "الموضوع" حول الاقتصاد. Es geht um die Wirtschaft.

- ومن الممكن أن تؤكد: "um" ب: "rund" قبلها، أو: "herum" بعدها، ولا يعطيان أي معنى إضافي لها، مثل:

سباق العدو الكبير حول العالم. Das große Rennen *rund* um die Welt.

---

[69] يمكن دمج أداة التعريف: "das" بحرف الجر، إذا وقعت بعد الحروف:
"für, durch, um" فتصبحن: "für*s*, durch*s*, um*s*"

Das Bataillon steht um den Führer *herum*. الكتيبة واقفة حول القائد.

Ich will den Boden um den Baum herum aufgraben.

أريد أن أحفر الأرض حول الشجرة.

- كما تُستعمل عند الحديث عن تغير قِيَم الأعداد. مثل:

Wenn ich ein Programm öffne, steigt / b.z.w fällt die Temperatur um 10 Grad innerhalb von 1 Sekunde.

عندما أفتح برنامج ترتفع أو تنخفض درجة الحرارة بمقدار عشرة درجات في الثانية.

Der deutsche Minister B. D. hat das Personalbudget für die neue Saison um 6,5 Millionen Euro erhöht.

رفع الوزير الألماني ب. د. الميزانية الشخصية للموسم الجديد بمقدار 6,5 مليون يورو.

- كما تأتي في بعض الاستعمالات الثابتة المحفوظة. مثل:

Um Gottes Willen. يا للسماء. (تقال عند الفزع)

Um Gottes Willen, nein. لا، باللّه عليك.

6- بدون = without **"ohne"**

Baumer trinkt Traubensaft ohne Zucker. **باومر يشرب عصير العنب بدون سكر.**

Dieter geht ohne den Gummimantel aus. **سيخرج ديتر بدون المعطف المشمع.**

Das Leben ist sinnlos ohne dich! **الحياة بلا معنى بدونك!**

7- ضد/ خلاف **"wider"**

وتعتبر أسلوبا أدبيا راقيا، يُستعمل غالباً مع المجردات والمعنويات. وله تقريبا نفس معنى gegen، إلا أنه أصبح قليل الاستعمال ولا يستعمل في الغالب إلا في تعبيرات معينة.

Wider alle Erwartungen hat er gewonnen. **لقد فاز على خلاف كل التوقعات.**

Es geschah wider seinen Willen. **حدث "هذا" ضد إرادته.**

7- طيلة/ طوال/ بامتداد (وتأتي بعد معمولها) **"entlang"**[70]

[70] من الممكن أن تؤثر: entlang: Genetiv وفي هذه الحالة تسبق معمولها، مثل:

مشى ألفريد الطريق بطوله. Alfred ging den Weg entlang.

سار القارب بامتداد النهر. Das Boot fuhr den Fluss entlang.

- وإذا أتى حرف جر قبل معمولها فيؤثر فيه، وتصبح entlang بلا تأثير:

تنمو نباتات متسلقة بامتداد السور. Am Zaun entlang wachsen Kletter pflanzen.

ستوضع خطوط توصيلات على السور بامتداده.

An der Mauer entlang werden Leitungen gelegt.

الحروف التي تؤثر: Dativ

كما أن هناك حروف تؤثر .Akk فهناك حروف كثيرة تؤثر حالة *Dativ*، وسنذكر هنا أهم الحروف التي تؤثر: .Dat فقط وهي:

"aus, bei, entgegen, entsprechend, gegenüber, gemäß, mit, nach, samt= nebst, seit, von, zu, zuliebe."

وكما بيّنا سابقاً فإن الحالة الإعرابية تظهر في الأدوات، ومن الممكن دمج بعض حروف الجر مع الأدوات: dem, der بعدها في كلمة واحدة، والحروف التي تُدمج هي:

".zur « zu der .zum «zu dem .vom «von dem .beim «تصبح bei dem"

ونبدأ بالتعريف بمعاني هذه الحروف:

1- مِن (خارجاً من داخل الشيء، أو للدلالة على الأصل) "aus"

إريكا تخرج من غرفة "الخزين". Erika kommt aus der Speisekammer.

نحن من زيورخ. Wir sind aus Zürich.

الخاتم من ذهب خالص. Der Ring ist aus reinem Gold.

يشرب جرهارت المشروب السحري من الدورق.

Gerhard trinkt den Zaubertrank aus der Karaffe.

- كما تأتي كتبيان للسلوك والتصرف، مثل:

حدث سهواً. Es ist aus Versehen passiert.

هل تزوجَتْه عن حب؟ Hat sie ihn aus Liebe geheiratet?

من الأخطاء يصبح المرء ذكيا. Aus Fehlern wird man klug.

وكذلك مع مشاعر أخرى، مثل:

Entlang der Straße stehen viele Villen.

aus Furcht, Verehrung, Freude, Gewöhnheit, Höflichkeit, Spaß,

2- عند "زمنية أو مكانية" "bei"

أسكن عند عائلة كورتس. Ich wohne bei der Familie Kurz.

جونتر عند الرئيس. Günter ist bei dem Chef.

إفالد يعمل في شركة أليانتس. Ewald arbeitet jetzt bei Firma Allianz.

يجب أن تنحرف "تحود" شِمالاً عند الكُشك. Sie müssen links *beim* Kiosk abbiegen.

هل ثمة آلام عند التنفس؟ Haben Sie Schmerzen beim Atmen?

يبقى الحال على ما هو عليه (قديمه). Alles bleibt beim alten.

هل سنأكل على ضوء الشموع في مطعم ريفكتوريوم؟

Essen wir *bei* Kerzenschein im Restaurant "Refektorium"?

أنا على الفايسبوك. Ich bin bei Facebook.

مات المراسل (الإعلامي) في حادثة عربة.

Der Korrespondent ist bei einem Autounfall gestorben.

- كما تكون مع الأماكن والمدن بمعنى "بجوار/ بالقرب من":

(مدينة) بِنابرك تقع بالقرب من/ بجوار هامبورج. Pinneberg liegt *bei* Hamburg.

- كما تُستخدم في بعض التعبيرات المحفوظة الثابتة، مثل:

اختفى خلسة (مع الليل والضباب). Er verschwand bei Nacht und Nebel.

أنام والنافذة مفتوحة. Ich schlafe bei offenem Fenster.

حماية في كل الأحوال. Schutz bei Wind und Wetter.

3- على خلاف "**entgegen**[71]"

وتكون قبل معمولها ونادراً ما تأتي بعده، مثل:

Entgegen meinen Erwartungen sind sie nicht angekommen.

على خلاف التوجه/ الميل السائد **Entgegen der herrschenden Neigung ...**

نام على خلاف التحذيرات. **Den Warnungen entgegen hat er geschlafen.**

---

71 مع أفعال الحركة فإن: entgegen تستعمل كبادئة فعل منفصل، مثل:

جرت الفتاة مقابلة الجراح. Das Mädchen lief dem Chirurg entgegen.

4- بحسب (وتأتي قبل أو بعد معمولها) "entsprechend"

Die Arbeitsgruppe erfüllt das Projekt entsprechend seinem Plan.

ستحقق مجموعة العمل المشروع بحسب خطته.

Wir haben entsprechend *der* Situation reagiert. تصرفنا تبعاً للموقف.

5- قبالة، مواجه ل "gegenüber"

وتأتي بعد المجرور أو قبله إذا كان اسماً، أما إذا كان ضميرا فيجب أن تأتي بعده[72]!

أنا جالس قبالته (قصاده). Ich sitze *ihm gegenüber*.

الفندق قبالة الجزارة. Das Hotel ist der Metzeg*erei gegenüber*.

Das Hotel ist *gegenüber* der Metzegerei.

أمامك "قبالك" لا أقول إلا الحق. *Ihnen* gegenüber sage ich nur das Wahre.

ظل صلبا أمام مطالب ابن زوجته.

***Den* Bitten seines Stiefsohnes gegenüber blieb er hart.**

6- طبقاً ل "gemäß"

وتُستعمل غالباً في اللغة القانونية، وتكون قبل معمولها ونادرا ما تأتي بعده!

طبقا للقانون فأن المتهم مذنب "مدان"!

Gemäß dem Gesetz ist der Angeklagte schuldig!

غُير القانون طبقا لاقتراحات اللجنة.

Das Gesetz wurde den Vorschlagen *der* Kommission *gemäß* geändert.

7- مع / ب (= with) "mit"

---

72 مـن التجاوز تسمية حروف الجر التي تأتي بعد الاسم "*Prä*positionen" والأدق أن تُسمى: "*Post*positionen" وذلك لأن المقطع: Prä يفيد القبلية والسبق والأولية، ومن ثم فإن الترجمة الأدق لهذه الكلمة هي: "أولي الموضع". وبغض النظر عن التسمية فإن حروف الجر التي تأتي متأخرة عن مجرورها، هي: - من حروف .Akk: entlang.

- من حروف .Dat: entgegen, gegenüber, gemäß, zufolge.
- ومن حروف .Gen: halber, um ... willen, zu(un)gunsten.

أسافر مع عالم المنطق غداً. Ich fahre morgen mit dem Logiker.

ليا تُعدل الكتابة بالطباشير. Lea umschreibt mit der Kreide.

برونو يمسح بالإسفنجة. Bruno wischt mit dem Schwamm ab.

فتح موريتس الباب بمفتاح مقلد. Moritz öffnete die Tür mit einem Nachschlüssel.

تستطيع أن تنجز هذه الواجبات بكثير من الصبر.

Du kannst die Aufgaben mit viel Geduld schaffen.

أنا مصري بكل جوارحي (بالجسد والروح). Ich bin Ägypter mit Leib und Seele.

8- "بعد"/ "نحو"/ "طبقاً ل". "<u>nach</u>"

يُعد حرف الجر: nach من الحروف واسعة الاستعمال، فيأتي بمعنى "بعد" الزمنية أو الترتيبية، مثل:

سنلعب "استغماية" بعد الدرس. Wir spielen Versteck nach dem Unterricht.

بعد 25 يناير كل شيء مختلف. Nach dem 25. Januar ist alles anders.

أنا موجود فقط بعد الساعة السابعة. Ich bin nur da nach 7. Uhr.

أنت بعدي "في الدور". Nach mir kommst du dran.

بعد الطب فإن القانون هو أكثر التخصصات الدراسية المرغوبة.

Nach Medizin ist Jura das beliebteste Studienfach.

- ويُستعمل: nach بمعنى "نحو" عند الذهاب إلى المدن والبلاد التي ليس لها أداة، وإلى الاتجاهات الأصلية:

سأسافر نحو هوتنجن. Ich fahre nach Hottingen.

هلموت يرحل نحو الشمال. Helmut verreist nach dem Norden.

اذهبْ مباشرة نحو الخلف. Gehen Sie direkt nach Hinten!

ويأتي كحالة استثنائية مع: المنزل[73]: Ich gehe nach Hause!

- وبمعنى: "طبقا ل/ تبعا ل"، (ويمكن أن يأتي بعد الاسم أو قبله):

تبعاً لرأيي: أنت معك حق. Meiner Meinung nach, du hast Recht.

---

73 من المفترض أن يُستعمل مع المنزل: zu، كما يقال: Ich gehe zur Arbeit.، وبشكل عام فإن: nach (المكانية) تأتي مع الأسماء التي لا تكون مسبوقة بأداة تعريف، بينما تأتي: "zu أو: in" مع الأسماء المسبوقة بأداة تعريف.

9- مع (سويا مع) "<u>samt</u> = <u>nebst</u>"

وغالبا ما تُستعمل مع كلمات بدون أداة، مثل:

أعطتني جردا كراسة الرسم سوياً مع الأقلام الرصاص.

Gerda gab mir das Skizzenheft nebst Bleistiften.

سيسافر المدرب مع 11 لاعباً. **Der Trainer fährt samt 11 Spielern.**

وفي بعض الاستعمالات الثابتة، مثل:

بيعت أملاكه كاملة (بلا استثناء) في المزاد. **Sein Besitz wurde *samt und sonders* versteigert.**

10- منذ "<u>seit</u>"

وتدل على أن حدثاً بدء في الماضي ولا يزال مستمراً حتى الوقت الحاضر.

أقشر بصل منذ ثلاث ساعات. **Ich schäle Zwiebeln *seit* drei Stunden.**

التنور "البركان" ناشط منذ عشرة أيام. **Der Vulkan ist seit zehn Tagen tätig.**

منذ متى وأنت هنا؟! ***Seit wann* bist du da?**

منذ الوصول إلى ألمانيا ولا يزال هورست يبحث عن غرفة.

Seit der Ankunft in Deutschland ist Horst auf der Zimmersuche.

11- من عند "شخص"، من على "<u>von</u>"

بمعنى "من" التي لا تفيد خروج شيء من آخر، وإنما الابتداء أو الانطلاق، مثل:

أنا آتٍ من الدرس. **Ich komme vom Unterricht.**

يوأخِم آتٍ من عند عمرو. **Joachim kommt von Amr.**

أحضر من فضلك "كتاب الجيب" من على الرف!

Bringen Sie bitte das Taschenbuch vom Regal!

يعيشون ليومهم فقط. (دون حساب المستقبل).

Sie leben von der Hand in den Mund.

- كما تأتي في تركيبة " من ... حتى/ إلى" الزمنية أو المكانية:

العيادة مغلقة من 25 حتى 29 مايو. **Die Praxis ist *vom* 25. bis 29. Mai geschlossen.**

سأسافر من زالتسبورج إلى فينا. **Ich fahre von Salzburg nach Wien.**

Von der Wiege bis zur Bahre. **من المهد إلى اللحد (المحفة، النعش).**

Von Berlin über Frankfurt bis Hamburg. **من برلين ومروراً بفرانكفورت وحتى هامبورج.**

- كما تأتي في تركيبة "von ... an" الزمنية، و "von .... aus" المكانية، واللذان يعطيان معنى البدء والاستمرار، مثل:

Die Fußball-Weltmeisterschaft der Frauen wird vom Jahr *2015 an* mit 24 Mannschaften ausgespielt.

بدءً من عام 2015 وصاعدا، سيُلعب كأس العالم للسيدات ب 24 فريقاً.

Von dort aus kannst du das Schwimmbad sehen.

(بدءً) من هناك تستطيع أن ترى حمام السباحة.

12- إلى/ ل .. **"zu[74]"**

تُستعمل: zu في مواطن عديدة، إلا أنها كلها ترجع إلى معنين اثنين وهما:

"إلى"، والتي قد تُستعمل مع الذهاب أو مع التحول أو مع المقارنة أو النِسب، و: "ل ..."، والتي تفيد التعليل أو الغاية = لأجل/ لغرض، أو ل*طيلة* الفترة الزمنية، مثل: سأظل ليومين.

وعندما تكون بمعنى: "إلى"، فإنها تكون مع الأشخاص والأماكن المغلقة:

Walter ging zum Anästhesisten. **ذهب فالتر إلى طبيب التخدير.**

Lisa istt zur[75] *Fahr*schule gegangen. **ذهبت ليزا إلى مدرسة تعليم القيادة.**

Zu ihm bin ich ein *Mutters*öhnchen . **بالنسبة له فأنا ولد مدلل.**

خسر همبورج أمام بايرن 3:2.

Habmburg hat gegen Bayern 2:3 verloren. (zwei zu drei)

- كما تشير إلى نقطة زمنية محددة وتُستعمل مع أيام الاحتفال، مثل:

---

[74] تُستعمل: zu استعمالات عديدة في الألمانية، فتُستعمل كحرف جر، وكذلك في التركيبة المصدرية، مثل: "have *to*"، كما تُستعمل بمعنى: "جدا جداً" كتأكيد للصفة (مثل: too الإنجليزية)، والتي تعني زيادة الصفة عن اللازم، ومن ثم فهي أقوى من: (sehr, so) واللذان لا يعنيان إلا: "جداً"، قارن:

إنه مهروس جداً> Es ist sehr/so breiig.

إنه جد خفيف/ ماهر اليد جدا. (أكثر من اللازم)> Er ist zu fingerfertig.

وتزداد قوة إذا سُبقت ب: viel > zu viel، مثل: إنه كثير الملوحة جدا جدا. Es ist *viel zu* salzig.

كما تأتي مكرورة: (zu ... zu) مرة قبل صفة ومرة قبل الاسم (مثل قاعدة: too … to الإنجليزية)، والتي تعني أن الصفة زائدة عن أو للاسم، مثل:

الخبز المجفف أكثر جفافاً من أن يؤكل. Das Knäckebrot ist zu trocken zu dem Essen.

إنه عسير جدا على الفهم. Es ist zu schwer zum Verstehen.

[75] الفارق بين: "in و: zu" في الذهاب إلى الشيء، هو: مع "in" يكون دخول في الشيء، بينما مع: zu يكون مجرد ذهاب إلى الشيء أو في اتجاهه ولا يُشترط الدخول.

Zu Silvester bleiben wir zu Hause. **نظل في البيت في رأس السنة.**

Zur Zeit habe ich nichts damit zu tun. **"في/ طيلة" هذا الوقت ليس لي علاقة بهذا.**

ل(حسن) الحظ لم يكن فيلهلم حينها في المنزل.

Zum Glück war Wilhelm damals nicht zu Hause.

Zum zweiten Mal ..... **ل/لمرة الثانية ....**

- كما تأتي في بعض الاستعمالات المحفوظة، مثل:

Helga ist zu Hause. **هيلجا في المنزل.**

Ich bete zu Gott. **أصلي للرب.**

Werner geht zu Fuß. **يذهب فرنر على قدميه (ماشياً)**

Ursula geht zu Bett. **تذهب أرزولا إلى الفراش.**

Er machte die Nacht zum Tag. **جعل ليله نهاره. (قلب حاله)**

13- إكراماً ل/ لخاطر **"<u>zuliebe</u>"**

وتأتي بعد معمولها، مثل:

Batterien sollten der Umwelt zuliebe fachgerecht entsorgt werden.

ينبغي أن يُتخلص من البطاريات بشكل محترف من أجل البيئة.

Dir zuliebe habe ich das getan. إكراما لك فعلت هذا.

Übungen:

N1- Wählen Sie die passende Präposition aus!

1- Hoppe kommt __ die Tür hinein. (durch- für- ohne)

2- Luis läuft __ das Einfamilienhaus. (für- bis- um)

3- Klara ist __ Rassismus. (für- gegen- durch)

4- Ich habe eine Überraschung __ dich. (ohne- für- um)

5- Das Poster ist ___ die Buchhandlung. (um- durch- für)

6- Die Straße geht gerade __ den Park. (durch- um- ohne)

7- Ist Kaffee __ Koffein noch echter Kaffee? (für- um- ohne)

8- Alexander kann __ ein Euro in der Tasche fahren. (gegen- ohne- durch)

9- Heute spielt der FC. Bayern München __ Real Medrid. (gegen- für- durch)

10- Ich nehme die Wassermelone __ 10 Euro. (gegen- für- ohne)

11- Elias übersetzt __ genuge Kompetenz. (ohne- für- durch)

12- Florian bleibt __ 3 Tage. (ohne- bis- für)

13- Sie fährt die Straße ___. (durch- um- entlang)

14- Zahl der Arbeitslosen sinkt ___ 10 %. (gegen- um- für)

15- Ich kann nicht ___ dich leben. (für- gegen- ohne)

O1- Wählen Sie die passende Präposition aus!

Aus, bei, mit, nach, seit, zu, von, gegenüber, entgegen, entsprechend.

1- Das Semester beginnt ___ den Sommerferien.

2- Ich fahre ___ Bayreuth ____ einem lang*jähr*igen Freund.

3- ___ meiner Überraschung wurde das Diktat mit nur wenigen Fehlern geschrieben.

4- Ich studierte in Regensburg, so musste ich ____ meiner Tante wohnen.

5- Willst du heute Abend __ mir ins Kasino fahren?

6- Dieses Möbelstück stammt ___ dem 19. Jahrhundert.

7- Der Astronaut ist erst __ drei Tagen in Deutschland.

8- Selbst der Vegetarier geht manchmal ___ Metzger.

9- Ihr erhaltet ein Gesprächsangebot eurer persönlichen *Situation* ___.

10- Das Handeln____ der Materialisierung.

11- Um 23:00 Uhr muss ich __ Hause sein, willst du nicht ___ Hause gehen?

12- Tag nach Tag geht sie___ ihrem Jagdhund spazieren.

13- Wie soll ich mich ihm ___ verhalten?

14- Der Taschendieb nahm das Handy ___ dem Kofferraum.

15- ___ der quranischen Moral leben.

16- Woher kommen Sie gerade? Ich komme gerade __ meinem Frauenarzt.

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- العين بالعين والسن بالسن. (um)

2- طلخا في الغرب من المنصورة. (im Westen von)

3- سيناء شرق قناة السويس. (östlich von)

4- الفاتورة بدون الخدمة. (e. Bedienung)

5- سنخرج نتمشى بدون "الشكاك/ المتشائم". (r. Skeptiker)

6- أنا ضد العنف. (r. Gewalt)

7- شرب شاياً بالنعناع. (s. Pfefferminz)

8- يستطيع أن يأكل فقط بواسطة فواتح الشهية. (r. Appetitanregend)

9- هل سافرتم إلى قطاع غزة؟ (r. Gazastreifen)

10- هل تعمل في شركة إعلانات؟ (e. Reklamefirma)

11- دليل الاستخدام (مواجه) للجهاز. (e. Gebrauchsanweisung)

12- تبعاً لتعليمات الأمن ينبغي .... (Sicherheitsvorschriften)

13- أوقف العربة بخلاف تعليمات المرور. (e. Straßen*verkehrs*ordnung)

14- الإناء من النحاس. (s. Kupfer)

15- إنه مذنب طبقاً لقانون الطوارئ. (s. Notstandsgesetz)

16- تبعاً لرأيي ينبغي أن تذهبون ناحية الشمال الغربي.

17- رسمت الصورة بقلم الألوان (ماركر). (r. Mal*stift*)

18- أول أمس أتى الضيوف سوياً مع أفراد العائلة.

19- منذ انفجار الماسورة لا توجد مياه في الصنبور. (r. Rohrbruch)

20- من فضلك اذهب إلى المحصل. (r. Kassier"er")

الماضي البسيط das Präteritum

يُستعمل الماضي البسيط في القصص والحكايات والتاريخ وفي الأخبار، كما يُستعمل للإشارة إلى شيءٍ حدث وانتهى في الماضي (كان يحدث وانقطع!).

ومثل *المضارع التام* فإن الفعل في *الماضي البسيط* ينقسم إلى نوعين: نوع ذو تصريف منتظم، وآخر غير منتظم "شاذ" لا يسري عليه هذا التصريف.

- ونبدأ بعرض طريقة تصريف الأفعال المنتظمة:

يُبنى الفعل المنتظم في الماضي البسيط بإضافة حرف "t" قبل العلامة التصريفية للمضارع، إلا أن الفعل يُصرف مع المفرد الغائب: er, es, sie مثل تصريفه مع ich، فمثلا: الفعل "machen" يُصرف في المضارع بالشكل التالي:

Pronomen	Konjugation	الضمير	التصريف
ich	mach *e*	wir	mach *en*

du	mach *st*	ihr	mach *t*
er es sie	mach *t*	Sie sie	mach *en*

وعند تصريفه في: Präteritum توضع "t" قبل النهايات المذكورة، فيصير:

Pronomen	Konjugation	Pronomen	Konjugation
ich	mach *te*	wir	mach *ten*
du	mach *test*	ihr	mach *tet*
er es sie	mach *te*	Sie sie	mach *ten*

(ونلاحظ أن تصريف الفعل مع المفرد الغائب/ *الشخص الثالث* مثل تصريفه مع: ich)

Helene wohn*te* in Rostock. هيلينا كانت تسكن في روشتُك.

Du spiel*test* Volleyball im Schulhof. كنتَ تلعب "كرة طائرة" في فناء المدرسة.

Gestern *passierte* ein Unfall an diesem Ort. حدثت حادثة بالأمس في هذا المكان.

Ich besuch*te* die Schule für 6 Jahre. التحقتُ بالمدرسة لست سنوات.

Kurt rauch*te* Wasserpfeife lange! كورت كان يدخن "شيشة" لفترة طويلة.

- ولبناء الأفعال القوية (الشاذة) في: .Prät، يُستخدم الشكل الشاذ للفعل مع: " ich, er" كما هو بدون تغيير، بينما يُصرف مع باقي الضمائر بنفس العلامات التصريفية للمضارع، فمثلا:

الماضي البسيط من الفعل "finden" «يجد، هو: fand:

Er, es, sie *fand* die Kaffeebüchse. «وكذلك Ich *fand* den Zirkelkasten.

Wo fandet ihr den Kanister? أين وجدتم "الصفيحة/ الجركن"؟

Wo ging*st* du hin? إلى أين ذهبتَ؟

Die Operation misslang! فشلت العملية الجراحية.

Es *war* einmal, ...	كان ذات مرة (كان يا ما كان).
Sie stritt*en* fortgesetzt.	هم كان يتشاجرون بشكل متواصل.

- الماضي البسيط من: sein هو: "war" = "كان"، وهو فعل غير منتظم:

Ich war traurig.	كنتُ حزينا.
Wir waren vor einigen Jahren Jungen.	كنا أولاداً قبل بضع سنوات.
Anneliese war Feuer und Flamme.	كانت أناليزا شعلة نشاط (جد متحمسة).

والماضي البسيط من: haben هو: hatte = "كان عنده/ كان يمتلك":

Hattest du früher eine Villa?!	هل كنت تمتلك فيلا سابقاً؟
Nein, ich hatte schon ein Schloss.	لا، كان عندي قصرا!

وكما رأينا فقد صُرف الفعلان: "haben, sein" تبعاً لقاعدة تصريف الأفعال الشاذة.

- ويظل الفعل المنفصل في الماضي البسيط منفصلاً بعد تصريف الفعل، مثل:

Wann *tat*est du die Augen *auf*?	متى فتحت عينيك؟
Die Sonne schlug die Augen auf.	فتحت الشمس عينيها.

أفعال الكيفية في الماضي

- تُعد *أفعال الكيفية* في الماضي البسيط das Präteritum من الأفعال المنتظمة، إلا أن الأفعال التي بها Umlaut يُحذف منها وتُصرف بدونه، ويظهر تصريفها بالشكل التالي:

	mussten	sollten	konnten	durften	wollten	mochten
ich	musste	sollte	konnte	durfte	wollte	mochte
du	musstest	solltest	konntest	durftest	wolltest	mochtest
er es sie	musste	sollte	konnte	durfte	wollte	mochte
wir	mussten	sollten	konnten	durften	wollten	mochten
ihr	musstet	solltet	konntet	durftet	wolltet	mochtet
Sie, sie	mussten	sollten	konnten	durften	wollten	mochten

Ich wollte den Untermieter feilschen.	أردت أن أفاصل المستأجر من الباطن.

Er konnte die Ideen nicht verwirklichen. **لم يستطع أن يُفعِّل الأفكار.**

- تُصرف أفعال الكيفية في: Perfekt تصريفاً منتظماً" "ge + t" مع حذف Umlaut، إذا استُعملت كفعل تام وليس كفعل مساعد فتصبح:

gemusst -gekonnt – gedurft, gesollt - gewollt -gemocht

مثل: لم أُرد هذا. **Ich habe das nicht gewollt.**

– أما إذا استُعملت كفعل مساعد –وكان معها فعل آخر- فإن كلا الفعلين يظهر في حالة المصدر ويحل *Modalverb* في نهاية الجملة:

Wir haben das Geld *verweckseln sollen.* **كان علينا أن نغير المال.**

Artur hat das Fleisch *zerkleinen können.* **كان أرتور يستطيع فرم اللحم.**

- وتُستعمل أفعال الكيفية في الماضي البسيط أكثر من استعمالها في: Perfekt.

- يسري على "lassen" ما يسري على أفعال الكيفية في حالة: Perfekt فتظهر هي وفعلها في المصدر:

فصّل السيد ماير "شبشب" جديداً.

Herr Meier hat sich einen neuen Haus*schuh machen lassen* .

أما "أخواتها" فيمكن أن تسري عليها نفس القاعدة، مثل:

Ich habe ihn pfeifen *hören*. **سمعته يصفر.**

Habt ihr ihn laufen *sehen*? **هل رأيتموه يسرع الخطى؟**

أو تظهر في الماضي ويظهر فعل الجملة في المصدر، مثل:

Ich bin einkaufen *gegangen*. **ذهبت أتسوق.**

Übungen:

P1- Setzen Sie das Verb im Präteritum ein!

1- Harry (ändern) die Termine vorvorgestern.

2- Der Zimmermann (essen) Käsebrot.

3- Du (sprechen) aber sehr unhöflich.

4- Siehst du die Kinder? Sie (sein) vor kurzem im Garten.

5- Der Eilzug (donnern) mit rasender Geschwindigkeit.

6- Emma (denken) nur an ihren homosexuellen Mann.

7- Er (*auf*stehen) um 4 Uhr.
8- Das Büro (*ab*brennen) sofort.
9- Die Zuhörer (schweigen), als er seine Rede (halten)
10- Viele Tiere (frieren) im Park.
11- Gestern (werden) du zu einem Ehemann.
12- Julius (reichen) ihm das Messer.

Q1- Setzen Sie das Modalverb ins Präteritum ein!
1- Ingeborg (sollen) in der vorigen Woche eine Präsentation vorbereiten.
2- Wir (müssen) die Wohnung verlassen, als das Feuer ausbrach.
3- Ich (müssen) die Druckfehler verbessern.
4- Was (können) Sie unter "Modernisierung" verstehen?
5- Das Kind (wollen) unter das Sofa kriechen.
6- Wir (dürfen) nicht zum Strand fahren.
7- Sie (sollen) vorgestern in Sekretariat gehen und mal fragen.
8- Leider (können) er den Rekord nicht brechen.

R1- Wählen Sie das passende Modalverb aus!
1- Ich __ ihn nicht vor dem Unglück bewahren. (sollte- konnte- musste)
2- Erich __ das Ruder *aus der Hand geben.* (sollte- konnte- durfte)
3- Er __ dem Baby ab dem dritten Monat Keks in die Hand geben. (sollte- konnte- wollte)
4- Sie __ ihr Lieblingslied hören, leider konnte sie nicht. (sollte- musste- wollte)
5- Dort ___ er die Schuluniform nicht tragen. (durfte- sollte- musste)
6- Der Flötist __ ihnen von dem Unfall erzählen. (konnte- musste- sollte)
7- Nach langem Zögern ___ er vom Berg springen. (sollte- konnte- wollte)
8- Herbert ___ nichts gegen Error 456 unternehmen. (musste- durfte- konnte)
9- Das ist eine Einbahnstraße, du ___ hier rechts abbiegen. (solltest- musstest- konntest)

10- Das war eine Privatzone, man __ nicht betreten. (durfte- wollte- sollte)

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- أرعدت بعد ومضة البرق. (r. Blitzeinschlag)

2- من أسس جمعية خيرية؟ (r. Wohltätigkeitsverein)

3- استطاع الفرار عبر التمويه. (e. Tarnung)

4- هل كان الفطور ضمن الحساب أم خارجه؟ (inklusiv)

5- أردنا أن نحقق الاكتفاء الذاتي. (e. Selbstversorgung)

6- كان يحصل على أجر تبعاً للتعريفة. (r. Tariflohn)

حروف الجر مع: .Akk. oder Dat "Wechselpräpositionen"

عرضنا سابقا للحروف التي تتطلب حاله النصب وللتي تتطلب حاله الجر, ونعرض هنا لصنف ثالث من الحروف يؤثر إما حالة: .Akk أو .Dat, تبعا لقاعدة بسيطة. وهذه الحروف تسعة حروف[76], وهي:

"an, auf, hinter, in, neben, unter, über, vor, zwischen"

والشكل القادم يوضح بإيجاز المعاني الرئيسة لهذه الظروف:



76 لو شئنا الدقة لقلنا "ظروف" فهذه الحروف كلها ظروف مكان في اللغة العربية.



والذي يحدد كون "الحرف/ الظرف" سيؤثر .Dat أو .Akk هو: الحركة أو السكون.

فإذا كان فعل الجملة يدل على حركة وانتقال فإن الحرف سيؤثر .Akk، وإذا كان فعل الجملة يدل على ثبات وسكون فإن الحرف سيؤثر .Dat، ونوضح بالمثال القادم:

Die Zeitschrift ist (liegt) *auf dem* Schreibtisch. **المجلة (موضوعة) على المكتب.**

Ich lege die Zeitschrift *auf den* Schreibtisch. **أضعُ المجلة على المكتب.**

وكما لاحظنا فإن الحرف: auf قد أثر في الجملة الأولى حالة .Dat لأن فعل الجملة يدل على السكون، وأثر في الثانية حالة .Akk لأن فعل الجملة فيه حركة، وهكذا مع كل الحروف. وقبل أن ونبدأ في إيضاح معنى كل حرف واستعمالاته، نُعرف بأنه قد يجرى دمج بين بعض هذه الحروف والأداتين: das, dem التاليتين لها، فتظهر بالشكل التالي:

auf + das = aufs	an + dem = am in + dem = [77]im	an + das = ans in + das = ins

1- an« على "بمعنى: أمام".

تميز العربية بين معنيين للظرف "على"، فهناك "على" والتي تعني فوق، وهناك "على" والتي تعني: أمام (أو ملامسة رأسية)، وهي التي يُستعمل معها الحرف "an". فإذا دل على سكون أثّر .Dat مثل:

Die Tafel ist (hängt) an *der* Wand. اللوحة على الحائط.

Ich sitze *am* Computer. أنا جالس على الكمبيوتر.

Manfred sitzt *am* Fenster. مانفريد جالس على النافذة.

[77] لا يقتصر الدمج في اللغة العامية على هذه الحروف، وإنما يتعداه إلى باقي الحروف، فنجد:
vors, vorm, unterm, aufm ... etc.

هل أنتم على البحر/ الخليج؟ Seid ihr *am* Meer/ an der Bucht?

المكتبة على الناصية. Die Buch*handlung* ist an *der* Ecke.

الحافلة الصغيرة واقفة على ميدان السوق. Der Minibus steht *am* Marktplatz.

من عليه الدور؟ Wer ist an der Reihe?

- فإذا دل على حركة أثر الحرف: .Akk، مثل:

علقت السيف على الحائط. Ich hängte das Schwert an *die* Wand.

هم ذاهبون "ع" البحر/ المحيط. Sie gehen ans Meer/ an den Ozean.

أجلسنا أنفسنا أمام النافذة. Wir setzten uns ans Fenster.

- كما تأتي مع بعض الاستعمالات الثابتة (الغير معللة)" Feste Wendungen مثل:

لو كنتُ في مكانك لتصرفتُ بشكل آخر. *An* deiner Stelle hätte ich anders gehandelt.

لو كنتَ في مكانك لتصرفتَ هكذا. *An* meiner Stelle hättest du genauso gehandelt.

على " auf-2

وتعني أن شيئا فوق الآخر، والأسفل حاملٌ له، وتُستعمل مع المسطحات مثل السوق والحقل والشرفة والشارع ... الخ.

الإناء على الموقد. Der Topf ist *auf dem* Herd.

الزجاجة على مسند الكرسي. Die Flasche steht auf *der* Armlehne.

الصندوق على "في" الشرفة. Die Kiste ist auf *dem* Balkon.

هل أنت في السوق؟ Bist du auf *dem* Markt[78]?

نحن على المحطة. Wir sind auf *dem* Bahnhof.

ابنتي تتبعني كظلي. Meine Tochter folgt mir auf Schritt und Tritt.

- والمكان/*المسطح* الذي يكون المرء فيه ب: auf يذهب إليه بنفس الحرف: auf ولكنه يؤثر :Akk.

رودولف راح "ع" الملعب راكبا. Rudolf ritt auf *den* Spielplatz.

أوتو "لسه هيروح ع" السوق. Otto geht noch auf *den* Markt.

أنا "رايح ع" البنك أو (مكتب البريد) Ich fahre auf *die* Bank, "Post".

---

[78] تُستعمل: "في> in" عندما يكون الإنسان أو الشيء داخل شيء، مثلما يكون الكتاب في الحقيبة أو الإنسان في الغرفة، بينما يعتبر السوق أو الشرفة مكانا مفتوحاً يكون المرء "عليه" وليس بداخله.

وضعتْ الأباجورة على الحامل. Sie *stellte* den Lampenschirm auf *die* Unterlage.

- كما تأتي في استعمالات ثابتة، مثل:

لن يكفي هذا إلى الأبد. *Auf Dauer* wird das aber nicht reichen.

على سفر/ على الطريق. Auf der Reise, Fahrt, auf dem Weg.

"لا يترك الكتاب". Er sitzt auf seinen Büchern.

كيف يقول المرء هذا بالألمانية؟ Wie sagt man das auf Deutsch?

3- hinter « خلف، وراء.

مكتب السياحة خلف الاستوديو. Das Reisebüro ist hinter *dem* Fotostudio.

سأتسلل خلف المغسلة. Ich schleiche hinter *die* Reinigung.

- كما تعطي معنى التدعيم، مثل: Wir alle stehen hinter dir.

- كما تأتي في بعض الاستعمالات الثابتة، مثل:

لا يعرف شيئاً عن الدنيا. Er lebt hinter/ auf dem Mond.

غير خبير "لسه صغير". Noch die Eier*schalen* hinter den Ohren haben.

3- in « في، إلى (ذاهبا إلى الشيء داخلاً فيه)

يُستعمل هذا الحرف بمعنى "في" عندما يكون هناك شيء بداخل شيء، ويُستعمل بمعنى "إلى" عندما يذهب الإنسان إلى مكان مغلق ويدخله، مثل:

المذكرة في حقيبة المدرسة. Das Notizbuch ist *in* der Schultasche.

المجموعة في المتحف. Die Gruppe ist im Museum.

الجزار ليس في الجزارة. Der Metzger ist nicht in der Metzgerei.

سيتسلل بودا إلى السينما. Bode schlüpft *ins* Kino hinein.

ذهبت إيرنا إلى[79] الديسكو. Erna ging *in die* Diskothek.

سيدخل غرفة/ صالة الاجتماعات الآن. Er geht jetzt *in* den Sitzungs*saal.*

سأدخل المرأب بسيارة الدورية. Ich fahre den Streifenwagen *in die* Garage.

هرمان على النت 24 ساعة اونلاين. Hermann ist im Internet 24St. Online.

- كما تُستعمل: *in* مع الدول المسبوقة بأدوات تعريف، "بمعنى: إلى" مثل:

Er fährt in die Schweiz, in die Türkei, *in die Bundesrepublik Deutschland*, in den Irak, in den Iran, in den Libanon, in den Jemen, und in den Sudan.

---

[79] من المستغرب لنا -كعرب- استعمال: in بمعنى "إلى"، والأدق أن تُفهم الأفعال التي تدل على الحركة والمتبوعة ب: in، مثل: "fahren و gehen"، بمعنى: "يدخل" وليس: "يذهب في".

أما لو استُعمل اسم الدولة بدون أداة تعريف فيُستعمل: nach مثل:

Ich fliege *nach* Deutschland.

5- neben « "جانب، جوار".

هل الورشة بجوار محل النسيج؟ Ist die Autowerkstatt neben dem Textilgeschäft?

أقود الدراجة بجانب السور. Ich fahre das Rad neben *die* Mauer.

Der Fanatiker malt schon neben seiner Arbeit als Tätowierer auch Bilder.

إن المتعصب يرسم كذلك صوراً بجوار عمله ك "وشّام".

6-über « فوق، أعلى، أكثر. (= over)

وهي فوقية بدون تلامس، ومن الممكن أن تكون فوقية كمّية، مثل:

الطائرة فوق السحب. Das Flugzeug ist über *den* Wolken.

أقذف الحجر فوق رؤوسهم. Ich werfe den Stein über ihr*e* Köpfe.

هي فوق العشرين عاما. Sie ist *über* zwanzig Jahre alt.

انتظرت إيلزا أكثر من ساعتين. Else hat über 2 Stunden gewartet.

- كما تأتي مع محتوى موضوع أو نقاش أو حديث، مثل:

"قامت" سيمونا برد فعل قوي على الكتاب (صاحب أعلى مبيعات)، أو: المحاضرة المصورة أو: المزحات على حرب الخليج.

Simone gab starke Reaktionen auf den Best*seller*/ den Lichtbildvortrag/ die Witze <u>über</u> den Gulfkrieg.

- كما تأتي في بعض الاستعمالات الثابتة، مثل:

لا يترك المذاكرة. Er hockt über den Büchern.

8- unter « تحت، أسفل.

ثمة نفق تحت مبنى المخابرات. Es gibt einen Tunnel unter *dem* Geheimdienst- Gebäude.

أنا (مخبأ) المسطرة تحت الأوراق. Ich verstecke das Lineal unter *d*en Papieren.

أكثر من عشرة ملايين يعيشون على أو تحت خط الفقر.

Über zehn Millionen leben *an* oder *unter* der Armutsgrenze.

انعقد المؤتمر تحت شعار: ... Die Tagung stand unter dem Motto:

ماذا يفهم المرء تحت "العولمة"؟ Was versteht man unter "Globalisierung?

(ماذا يقصد المرء ب: العولمة")

نريد أن نتحدث على انفراد. Wir möchten unter vier Augen sprechen.

- كما تأتي بمعنى "بين" عندما يكون المجرور بها طرف واحد وليس طرفين "وغالباً ما يكون

عاقلاً":

الجواسيس بيننا. Die Spione sind *unter* uns.

بينهم أيضا بعض الأوغاد. Es gibt auch Bösewichte unter ihnen.

8- vor « أمام (زمنيا: قبل)

ومعنى هذا الحرف قريب من معنى: an، ويُتبادل استعمالهما حسب تعبير المتكلم عن جملته، فهل هو يريد مثلاً أن يقول: "أنا على البحر"، أم: "أنا أمام البحر".

دار الأوبرا تقع أمام برج التلفاز. Das Opernhaus liegt vor *dem* Fernsehturm.

أقود حافلة المدرسة أمام الميناء. Ich fahre den Schulbus vor *den* Hafen.

كان هذا قبل سنين عديدة. Das war vor vielen Jahren.

- كما تأتي في بعض الاستعمالات الثابتة، مثل:

هو أمام القضاء. Er steht vor Gericht.

أجرى (أصدر) القاضي الرحمة قبل العدل. Richter lässt "Gnade vor Recht" ergehen.

9-zwischen « بين (شيء و شيء)

المسرح بين الاستاد والمطار. Das Theater ist zwischen *dem* Stadion und *dem* Flughafen.

أضع الكتاب (التعليمي للمبتدئين) بين كراسة التلوين والجلة.

Ich *lege* das Elementarbuch zwischen *das* Malbuch und *die* Zeitschrift.

- كما تأتي في بعض الاستعمالات الثابتة، مثل:

يقرأ (المستور) بين السطور. Er liest zwischen den Zeilen.

"خرج من المولد بلا حمص". Er setzte sich zwischen zwei Stühle.

أفعال حركة وثبات

قد يلاحظ المتعلم وجود بعض الأفعال القريبة الشبه ببعضها والتي أثر بعضها أحيانا Akk. وكان لها مفعول، وتعرف ب: "Verben mit einer Direktiv-Ergänzung".

وأخرى أثرت .Dat ولم يكن لها مفعول، وتُعرف ب: "Verben mit einer Situativ- Ergänzung"

وجمل هذه الأفعال لنبين معناها والفرق بينهما في التأثير، فنقول:

stehen « واقف/ قائم (أي أنه في وضع رأسي)، ويستعمل مع الأشياء القائمة مثل الزجاجة أو الكوب:

"المصباح القائم" واقف في غرفة الآلات. Die Stehlampe steht[80] *im* Maschinen*raum*.

[80] هذه الكلمة وإن كانت فعلا إلا أنه يجب فهمها هي وأخواتها: " liegen, stecken, hängen,sitzen, schlafen " بالعربية كأسماء وليس كأفعال لأنها تفيد الثبات وليس التغير، فنفهمها بمعنى: واقف، راقد

stellen » يضع قائما (واقفا):

أضع الثلاجة في المطبخ.

Ich stelle den Kühlschrank in *die* Küche.

sitzen » جالس

نحن جالسون تحت شجرة الزيتون.

Wir sitzen unter dem Ölbaum.

على يميني جالس رجل رياضي وعلى شِمالي امرأة *تخينة*.

Zu meiner Rechten sitzt ein Sportsmann, zu meiner Linken eine kompulente Frau.

sich setzen » يُجلس نفسه

اجلس "نفسك" جانب الحائط.

Setze dich neben die Wand.

liegen » راقد. موضوع. "يقع" مع الدول والمدن أو المباني.

نقطة الإطفاء تقع بجوار وزارة الداخلية.

Die Feuerwache liegt neben dem Innenministerium.

legen » يضع "بشكل أفقي"

ضع الملف في الدرج.

Lege die Akte in *die* Schublade.

stecken » وتأتي بالمعنيين الاسمي والفعلي "داخل. يُدخل"

المفتاح "داخل" في الباب.

Der Schlüssel steckt in *der* Tür.

أدخل يدي في الجيب.

Ich stecke die Hand in *die* Hosentasche.

hängen » وتأتي كذلك بالمعنيين الاسمي والفعلي "مدلى "معلق". يعلق":

النجفة معلقة "مدلاة" فوق التمثال.

Die Leuche hängt über *der* Statue.

هو يعلق الحُلة (الرداء) على الشماعة.

Er hängt das Gewand auf *die* Garderobe.

السؤال عن: Wechselpräpositionen:

إذا كان حرف الجر ما يؤثر .Dat فيُسأل عنه ب: wo:

قنبلة الدخان في المخزن. Die ist *im* Lagerhaus. » *Wo* ist die Rauchbombe?

وإذا كان ما يؤثر .Akk فيُسأل عنه ب: wohin:

أضع القرص تحت لساني.

Ich stecke das Tablett unter meine Zunge.

"*إلى*" أين[81] ستضع القرص؟

Wohin steckst du das Tablett?

"موضوع"، داخل، معلق "مدلى"، جالس، نائم.

[81] تستعمل العربية حرف الجر "أين" مع الثابت والمتحرك، فيقال: أين أنت؟ و: "فأين تذهبون"، و: "أين تعلق

Übungen:

S1- Setzen Sie den Artikel in den richtigen Kasus ein!

1- Nicole hängt die Kuckucksuhr an ___ Wand.

2- Die Radikale ging unter ____ Baum, als es regnete.

3- Er fährt den Lautsprecherwagen unter ____ Brück*chen*.

4- Der Dampfer fuhr aus einem Fluss in _____ Kanal hinein.

5- Zwei Vögel fliegen über _____Turnhalle.

6- Wenn ich ein Werk revidieren will, isoliere ich mich in ____ Arbeitszimmer.

7- Sie hängte das Plakat an ____ Eingangstor.

8- Stelle die Rückentrage bitte unter ____ Bett.

9- Der Prediger steht an _____ Pult.

10- Die Schulschränke werden in ___ Lastwagen geladen.

11- Ich lege den Besen unter ___ Tisch.

12- Meine Socke ist auf ____ Computer!!

13- Der Papierkorb ist an ___ Ecke.

14- Er wirft die Zigaretten nicht in ___ Aschenbecher!

15- Sie essen Kuchen auf ___ Bett!!

16- Er bringt die leeren Gläser in ___ Küche.

T1- Setzen Sie die Präpositionen und die Artikel richtig ein!

1- Petra legt die Gewürze __ __ Schublade.

2- Ich lege das Kochbuch ___ ___ Regal.

3- Hat Melanie die Blumenvase __ ___ *Klage*mauer gestellt?

4- Wer sitzt __ ___ Stuhl Petri?

5- "Das Glück sitzt ___ __ Dach".

6- Ihr legt die sauberen Handtücher ___ ___ Schrank.

7- Der Tierarzt hängt den Kittel ___ __ Garderobe auf.

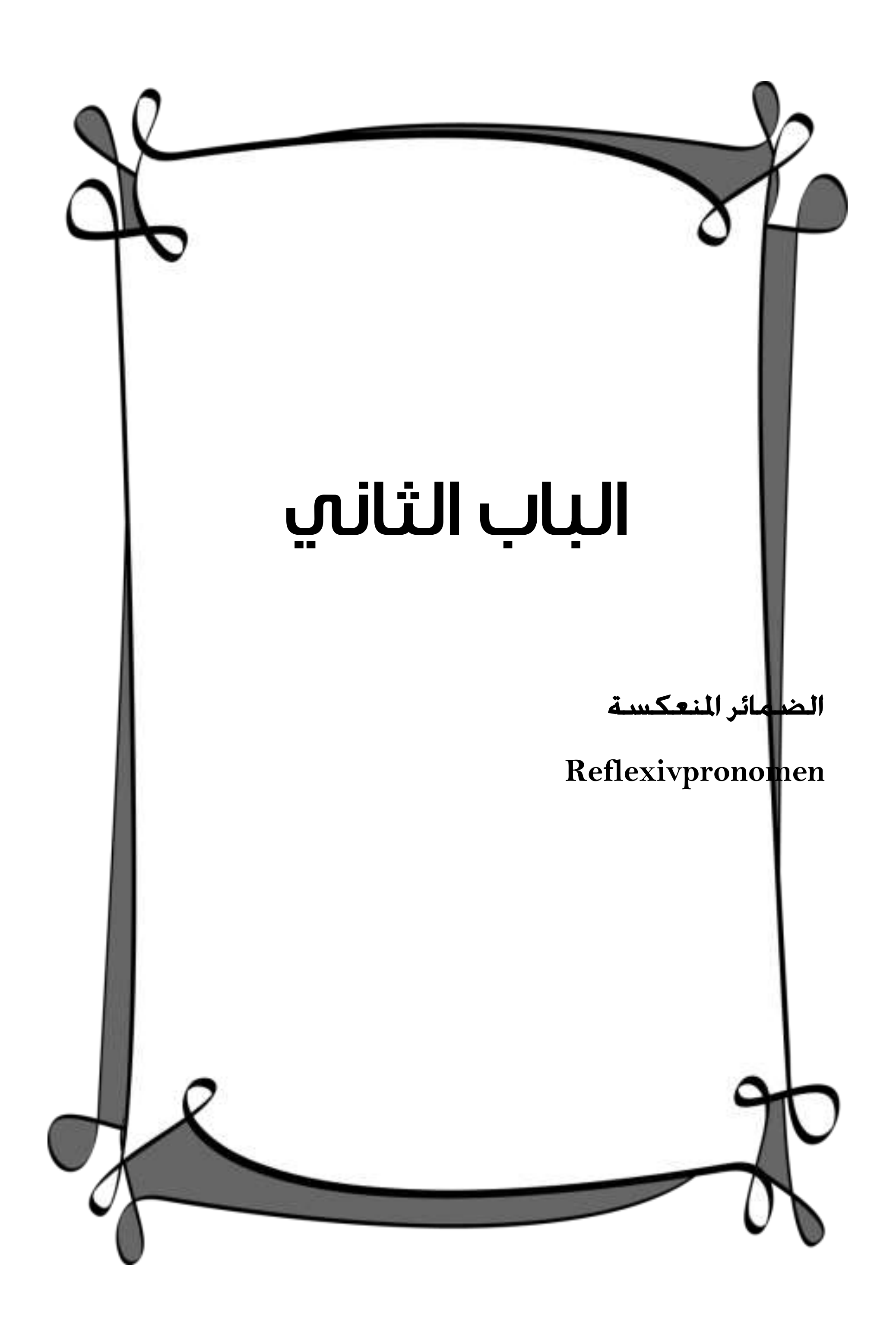
الستارة؟"، أما في الألمانية فإن كان الفعل دالاً على سكون فنُستعمل: wo وإن كان دالاً على حركة فنُستعمل: wohin.

8- Wir gehen abends spät ___ Bett.
9- Wann bist du __ __ Berge gefahren?
10- Bringe die Geschirre ___ ___ Esszimmer!
11- Ich setze mich ___ ___ Sessel.
12- Er gießt Pflaumensaft __ ___ Tasse.
13- Wann können wir uns __ __ Tisch für die Mahlzeit setzen?
14- Es ist dunkel und nebelig, man kann kaum die Hand __ __ Augen sehen.
15- Den Teppich legen wir ____ ___ Boden.
16- Manuela fährt mit dem Boot ___ __ Wasser.

U1- Wo oder wohin?
1- Das Schiff fuhr unter die Flussbrücke.
2- Das Moped steht neben dem Baum.
3- Ich setze mein Wunderkind auf seinen Kinderstuhl.
4- Der Flohmarkt ist neben der Fleischerei.
5- Wir hängen das Poster an das Klosett*fenster*.
6- Wolfgang sitzt zwischen den Ästen.

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- أطعت الله في السر والعلانية. (e. Heimlichkeit und Öffentlichkeit)
2- أين شردت بأفكارك؟ (sein)
3- كانت التروس "متعاشقة" في بعضها بعضاً. (in einander verzahnt)
4- هل القصبة الهوائية في الصدر؟ (e. Luftröhre)
5- الصق "البوستر" على الحائط. (aufkleben)
6- هل ذهبت إلى بنك الرهونات العقارية؟ (e. Hypothekenbank)
7- متى سنسافر إلى بحر البلطيق؟ (e. Ostsee)
8- هذه اتفاقية عسكرية بين دولتين. (s. Militärabkommen)
9- هل كان هذا قبل "نقل المال إلى الخارج"؟ (r. Geldtransfer)
10- لماذا وضع شيئاً تحت غطاء المجاري؟ (r. Kanaldeckel)
11- لا شيء فوق "اللحاف". (e. Bettdecke)
12- فرشاة الحلاقة خلف المرحاض. (r. Rasierpinsel)



الباب الثاني

الضمائر المنعكسة

Reflexivpronomen

* ماذا تعني الضمائر المنعكسة (الارتدادية)؟

الغالب في الجملة أن يكون الفاعل غير المفعول. مثل: يشرب محمد اللبن! ف: "محمد" (الفاعل) غير "اللبن" (المفعول). إلا أنه أحيانا ما يكون الفاعل هو المفعول أو جزءً منه. وفي هذه الحالة تستعمل العربية والإنجليزية كلمة "نفس: self" مضافة إلى ضمير الملكية. وذلك مثلما أقول في اللغة العربية:

"أنا أسأل نفسي" I ask my self.

بينما تستعمل الألمانية الضمائر الشخصية في المفعول مباشرة. كأنني أقول: أنا أسألني. وكلمتنى. نحن نحبنا .. الخ! وبهذا تظهر هذه الجملة في الألمانية:

Ich frage mich.

ولا تظل الضمائر الشخصية على شكلها في حالة .Akk وإنما يتغير بعضها. فتظهر بالشكل التالي:

Pronomen	Reflexiv	Pronomen	Reflexiv
ich	mich	wir	uns
du	dich	ihr	euch
er es sie	sich	Sie sie	sich sich

ونلاحظ أن الضمائر: "mich, dich, euch, uns" أتت مع الأفعال المنعكسة: Reflexive Verben بنفس حالتها في Akkusativ. أما مع ضمائر الغائب المفردة والجمع: "er, es, sie, sie, Sie" فأصبحت sich. لأنه من الممكن أن يحدث مع ضمائر الغائب التباس حول كون الفاعل هو المفعول من عدمه. فاستُعمل ضمير آخر وهو: sich. ونوضح فنقول:

عندما أقول: Ich frage mich "أنا أسأل *نفسي*" لا يمكن أن يكون المسئول شخصا آخر! وكذلك عندما أقول: Du wäschst dich "أنت تغسل نفسك = تستحم"

أما عندما يقال: هو يسأله. Er fragt ihn. أو: هي تمشطها. Sie kämmt sie.

فمن الممكن أن يكون المسئول أو الممشَط نفس الشخص أو شخصا آخر، وحتى لا يحدث لبس مع هذه الضمائر استُعمل sich، وبهذا يُعرف أن المفعول هو نفس الفاعل.

فجملة: .Sie wäscht sich، تعني: هي تغسل نفسها، و:

هم يسألون أنفسهم "يتساءلون". Sie fragen sich.

بينما لو جاءت بالشكل السابق: ".Sie kämmt sie" فيُفهم أن ضمير المفعول هنا يعود حتما على شخص آخر غير الفاعل. ونقدم بعض الأمثلة للضمائر المنعكسة:

هل يُسمح لي أن أقدم نفسي؟ Darf ich *mich* vorstellen?

أسرِع! "سرّع نفسك" "Beeile *dich* mal!

هي لا تستحم وإنما تُغسل الطفل. .Sie wäscht *nicht* sich sondern das Baby

سجّلْ في الياهو. Melden Sie sich bei Yahoo an!

– ومن الممكن أن تكون "sich" بمفردها إجابة لسؤال، مثل:

بمن يهزأ بائعُ الفاكهة "الفكهاني"؟ Wen verspottet der Obsthändler?

(هو يسخر من) نفسه. Sich.

– والإشكالية في هذه الأفعال هو أنه أحيانا لا توجد أفعال مقابلة لمثيلتها العربية، وإنما توجد بعض الأفعال "قاصرة المعنى"، التي لا تُعبر إلا عن شكل محدد من الفعل، فمثلاً لا يوجد فعل في ألمانية يعني: يَجلس، وإنما هناك: الفعل "setzen"، والذي يعني: يُجلس (وليس: يَجلس!) ومن ثم فلا يمكن أن أقول: "أنا آَجلس" بالألمانية، وإنما يقال:

"أنا أُجلس نفسي" Ich setze mich.

أجلس (نفسك)! Setzen Sie sich!/ setze dich!

وهكذا الحال مع أفعال أخرى كثيرة، فلا يوجد مثلاً: يتضايق، ولا: ينشغل، ولا: يهتم .. وإنما:

أنا أضايق (نفسي) على البرنامج. Ich ärgere mich über die Sendung.

وهكذا مع أفعال أخرى كثيرة تُترجم ترجمة غير دقيقة، مثل الفعل: beschäftigen والذي يترجم ب: ينشغل، والأدق « يُشغل: أشغل نفسي بالتحليلات السياسية.

Ich beschäftige mich mit den politischen Analysen.

والفعل: interessieren « يهتم، والأدق: يُهم!

تهتم جداً بالروايات البوليسية. Sie interessiert sich sehr für *Krimi*.

والفعل: gewöhnen an « يعتاد على، والأدق: يُعوِّد "نفسه" على .... وغيرها.

وقد يستثقل القارئ هذه الأشكال الجديدة الغير مألوفة للأفعال، إلا أنه لو عرَفها بهذا المعنى الأدق لوجد نفسه يستعمل الضمائر المنعكسة من تلقاء نفسه ولا ينساها.

ونقدم للمتعلم عدداً من الأفعال المنعكسة، (بترجمة حرفية لبعضها):

يجفف = sich abtrocknen نفسه	يرتدي ملابسه = *sich anziehen*	يتغير = sich ändern
يُغضب = *sich ärgern* نفسه	يتحرك = *sich bewegen*	= sich nieder*wefren* يسجد
يُذكّر = sich *erinnern* نفسه	يتساءل = sich fragen	يركع = sich *beugen*
يخاف من = sich *fürchten* vor	يرقد/ يضع = sich legen نفسه	= sich konzentrieren يركز
يُقرب نفسه = sich nähren	يحلق (ذقنه). = sich rasieren	يتقابل = sich treffen
يُغير=sich umziehen (ملابسه).	يشكر = sich bedanken	يُسرّع = sich beeilen
= sich beschweren يشتكي	يرتاح = sich erholen	يثير = sich wundern عجب
يدردش = sich unterhalten	يُعد = sich vorbereiten نفسه	يقدم = sich vorstellen نفسه

- وعامة فإنه من الممكن أن يكون أي فعل في الألمانية منعكسا وغير منعكس تبعاً للمفعول ولمعنى الفعل، وقليلة جداً هي الأفعال التي لا تُستعمل إلا منعكسة (أي أنه لا يمكن أن يكون لها مفعولٌ غير فاعلها)، وتُعرف ب: "*echte reflexive Verben*". مثل:

sich erkälten, sich freuen, sich ausruhen.

- هناك أوزان معينة للأفعال العربية تدل على أنه سيُستعمل معها الضمائر المنعكسة عند نقلها إلى الألمانية، مثل: "تفاعل". والأفعال التي على هذا الوزن تظهر منعكسة في الألمانية، مثل: تقاتل، تشاجر، تنازع، تقابل . الخ. وكذلك إذا كان المفعول الجمع "بعض" أو "بعضهم بعضا"! ويعرف هذا النوع ب:

"الأفعال المتبادلة Reziproke Verben"

المرابون يتواعدون.	Die Wucherer verabreden sich.
متى تتسامرون؟	Wann unterhaltet ihr euch?
نحن لا نتشاجر.	Wir streiten uns nicht!

- يمكن الاستعاضة عن الضمير المنعكس في "الأفعال المتبادلة" ب: einander = (بعضنا

بعضا: (each other) مثل:

Sie treffen einander in der Stube. يقابلون بعضهم بعضاً في الحانة.

Wir helfen einander stets. نساعد بعضنا بعضا باستمرار.

Sie lügen einander öfters an. هم يكذبون على بعض من حين لآخر.

Sie *teilte sich mit* ihrer Zwillingsschwester eine Rolle in der Serie.

اقتسمت مع أختها التوأم دوراً في المسلسل.

Übungen:

A2- Sich, mich, dich, wir, oder euch?

1- Sie verlieben ___ schon.

2- Wo verabredet ihr ___ denn?

3- Es ist kalt draußen, du kannst __ erkälten.

4- Hedda ist so hässlich, sie soll __ schminken.

5- Du bist noch nass, trockne __ mal ab!

6- O.k. Mutti, ich bade __ vorsichtig.

7- Wir bereiten __ auf den Test vor.

8- Martens ärgert __ über die Sendung.

9- Warum schminkst du __ nicht?

10- Wie fühlt er __ heute?

11- Die ägyptischen Frauen halten__ sehr fit!!

12- Die Schüler strecken __, was heißt das?

B2- Setzen Sie das passende reflexive Verb ein!

1- Nach dem Sumpf-Fußballspiel war er schmutzig, so musste er __ __.

2- Darf ich __ __, ich heiße Amigo Sando.

3- Sibylle __ __ nicht an meinen Namen!

4- Das ist mir egal, ich __ __ nicht für die Musik.

5- Eure Bärte sind so groß, ihr musst __ ___.

6- Sie haben einen krassen Fehler gemacht, und Sie sollen __ dafür __.

7- Wann __ __ uns? Um 4 Uhr.
8- Ist es hier noch frei? Ja, __ Sie __!
9- Das habe ich nur 2mal getan, ich habe __ daran nicht ___.
10- Die Kleider sind nicht sauber, ich soll __ __.

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- أنا ألبس (نفسي) قميص النوم. (s. Schlaf*hemd*)
2- متى تهدأ العاصفة؟ (sich legen)
3- تأدب! (sich benehmen)
4- يهرشُ شحمة أذنه لفترة طويلة. (sich kratzen)
5- اعتبر نفسك في منزلك. (sich benehmen)
6- لا أخاف إلا من الله.
7- سأرقد لفترة قصيرة هنا. (sich hinlegen)
8- أتشكر لزيارتك الرائعة.

der Genitiv الإضافة

حالة: Genitiv (أو: Wessen-Fall, 2. Fall) هي حالة الإضافة، والتي تتطلب بداهة مضافاً ومضافاً إليه! مثل: كتاب المدرس أو: قلم التلميذ. وكانت تُبنى في الإنجليزية باستعمال: "of" مثل: "The Book *of* Student" أو "s" الملكية.

وليس في العربية الفصيحة أدوات للإضافة [82] وإنما يحل المضاف النكرة قبل المضاف إليه مباشرة، بينما هناك ثلاثة أشكال للإضافة في الألمانية، ونبدأ بتقديم الشكل الأول والأشهر:

1- الإضافة بتغيير الأدوات وإضافة نهايات.

وتظهر حالة الإضافة مع الأسماء المعرفة بتغيير أداة المضاف إليه إلى واحدة من أداتين اثنين، هما: "der/ des ".

ويُستعمل أحدهما تبعا لأداة المضاف إليه فإذا كان مذكرا أو محايدا (أداته: der أو: das) فتُحذف أداته وتُوضع: des بين المضاف والمضاف إليه، ثم تضاف "s" إلى نهاية الاسم المضاف إليه، مثل:

هذا كرسي الناظر. **Das ist der[83] Stuhl *des* Schulleiter<u>s</u>.**

[82] بينما نجد في العامية المصرية كلمة: "بتاع"، وفي الخليجية كلمة: "حق = حج".
[83] لا يكون المضاف في اللغة العربية إلا نكرة، مثل: *صفحة* الكتاب، *غطاء* الإناء ... الخ، إلا أنه يكون في

فلأن كلمة: Leiter مذكرة استُعمل: des وأضيفت: *s* إلى نهاية الكلمة فأصبحت: Leiters. وهكذا مع باقي الكلمات المذكرة أو المحايدة.

من سرق لعبة الطفل؟ Wer stahl das Spielzeug des Kind*es*?

ونلاحظ هنا إضافة "*es*-" للمضاف إليه، وذلك لأن: Kind مكونة من مقطع واحد، (فيحتم النطق هذا) أما إذا كان في الكلمة أكثر من متحرك منفصل مثل Sch*u*st*e*r، V<u>a</u>t<u>e</u>r فتضاف "s" فقط.

أشاهد حديقة صانع الأحذية. Ich besichtige den Garten des Schuster*s*.

- أما إذا كان المضاف إليه المعرفة مؤنثا أو جمعا فتُوضع: "der" بين المضاف والمضاف إليه، بدون زيادات تضاف إلى آخر الكلمة، مثل:

من أطْعم حيوانات الجارة الأليفة؟ Wer fütterte die Haustiere *der* Nachbarin?

هذه حافلات الفِرَق. Das sind die Busse *der* Mannschaften.

- وإذا كان المضاف إليه نكرة، (مثل: كلمة "رجل" في جملة: هذه عصا رجل.) فتضاف "es" إلى أداة النكرة للمذكر والمحايد: "ein" فتصبح« ein*es*، مثل:

هذه عصا شيخ "هَرِم". Das ist der Stab *eines* Greis*es*.

اعرض بلوزة عارضة أزياء. Stell die Bluse *eines* Mannequins aus!

وإذا كانت النكرة مؤنثة، فتُضاف "r" إلى أداة النكرة، فتصبح eine« eine*r*، مثل:

هل هذا ذيل قطة؟ Ist das der Schwanz *einer* Katze?

(ولا تُستعمل بداهة مع الجمع، لأنه ليس ثمة أداة نكرة للجمع)

- وإذا كان المضاف إليه متملَكا (أي متصلاً بضمير ملكية) فيُعامل ضمير الملكية مثل النكرة، (إضافة "es" إلى ضمير الملكية، إذا كان المتملَّك مذكرا أو محايدا، و"r" إذا كان مؤنثا أو جمعا) مثل:

هذه قلعة أميري "كونت". Das ist der Burg mein*es* Graf*s*.

أين تقف مركبة/ عربة عمك؟ Wo steht das Fahrzeug dein*es* Onkel*s*?

خذ "فلاشة" زميلته. Nimm den Datenträger sein*er* Kollegin.

أعرف جيداً أصوات أبنائكم. Ich kenne gut die Stimmen eur*er* Söhne.

الألمانية معرفة أو نكرة.

– أسماء الشهور لا تاخذ فى الغالب حرف s فى المضاف إليه:

.Der Januar> des Januar

ولا تتغير أيضا اذا سبقتها الكلمات: "Ende, mitte, Anfang" «

.Ende Februar, Anfang Mai

2-الإضافة ب: von

على الرغم من أن "von" من الحروف التي تؤثر: Dativ إلا أنها تُستعمل لتعطي معنى الإضافة[84]، مثل:

of الإنجليزية، مثل:

هذا ليس عنوان بنيامين. Das ist doch nicht die Adresse *von* Benjamin.

ما اسم عاصمة ألمانيا؟ Wie heißt die Hauptstadt *von* Deutschland?

3-الإضافة ب: "s"

يمكن الدلالة على الإضافة بإلحاق "s" إلى المضاف إليه، ويكون هذا في الغالب أيضا مع أسماء الأعلام:

هذا ليس رقم هاتف مراد. Das ist nicht Murads Telefonnummer.

– ومن الممكن أن يأتي المضاف إليه بعد المضاف:

برلين هي عاصمة ألمانيا. Berlin ist die Hauptstadt Deutschland*s*.

– للسؤال عن: Genitiv تُستعمل أداة الاستفهام: wessen = "... مَن"، مثل:

"آلة" حاسبةٌ من هذا؟ Wessen Taschenrechner ist das?

هذه حاسبة المحاسب. Das ist der Taschenrechner *de*s Buchhalters.

مطرقة من هذه؟ Wessen Hammer ist das?

هذه مطرقة النجار. Das ist der *des Schreiners*.

منشار من هذا؟ Wessen Säge ist das?

هذا منشار أختي. Das ist die *meiner* Schwester.

---

84 فيكون معنى الجملة في الإضافة إلا أن حالتها الإعرابية تظل في: Dativ.

- وتُستعمل: *wessen* بغض النظر عن كون ما وراءها مفردا أو جمعا أو مذكرا أو مؤنثا أو محايدا، مثل:

ملقط/ كماشة من هذا؟ **Wessen Zange ist das?**

قفازات من لا تريدون أن تحتفظون بها؟

Wessen Handschuhe wollt ihr nicht aufbewahren?

Wir wollen die des Boxer*s* nicht aufbewahren.

Übungen:

C2- Ergänzen Sie! (der/ des/ von/ wessen)

1- Ich wärme die Lieblingsspeise ___ Gäste wieder auf.

2- Er redete lange über die Schönheit __ Kleides ___ Sekretärin.

3- Am Ende __ Party gibt es ein großes Buffet.

4- Befolge die Sprüche ___ Gesandten!

5- Wessen Brille hat sie ausgeliehen? Die Lese*brille* ___ Sophia.

6- Weißt du, ___ Pantoffel das ist?

7- Wie war der Titel ___ Bildbandes?

8- ___ Strumpf brauchst du?

9- Erzähl mir mal von den Nachteilen __ deutschen Maschinen!

10- Er hat die Waffen _ Polizisten geklaut!

11- Die Reste __ Essens werfen wir nicht.

12- __ Autos stehen dort?

D2- Bilden Sie Sätze im Genitiv!

1- kaputt- das Fahrrad- der Grundschüler- ist.

2- der Kugel- Fernsehturm- kann- sehen- er?

3- ist- meine Eltern- der Hund- weggelaufen.

4- gelesen- habe- ich- das Ende- Bericht.

5- ist- wo- die Kamera- Reporter?

6- er- die Waage- Verkäufer- repariert.

E2- Ergnäzen Sie!

1- Das ist die Unterhose ein_ Kind_.

2- Wo ist das Shampoo mein__ Schwester__?

3- Der Vater dein__ Vater__ ist dein ___?

4- Der Sohn sein__ Bruder__ ist sein __?

5- Ist das nicht der Schwanz ein__ Maus__?

6- Das ist die Flagge ein__ afrikanischen Land__.

7- Die Träume unser_ Mädchen_ sind groß.

8- Das Ende __ etwas ist __ etwas neuem der Anfang.

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- قتلوا أعداءهم بحد السيف. (e. Schärfe des Schwertes)

2- هل هذا هو نهاية المرحلة/ المستوى؟ (e. Stufe)

3- كان بطل العالم في أوج شبابه. (e. Blüte)

4- أكل الربا محرم في الإسلام. (s. Verzehren der Zinsen)

5- اختارت اللجنة تدمير/ إبادة الأسلحة النووية. (e. Vernichtung)

6- كلنا مع رفع الإجراءات التعسفية. (Zwangsmaßnahmen)

7- هذا قوسُ رامٍ. (r. Schütze)

Komparativ und Superlativ المقارنة والتفضيل

لكل لغة من اللغات أسلوبها الخاص في التعبير عن الموازنة أو المقارنة بين أمرين أو أكثر، وإظهار علو أحدهما على الآخر أو تساويها في سمة من السمات. وتُجرى المقارنة بتغيير الصفة بشكل ما لتدل على المفاضلة أو التماثل، وفي الألمانية ثلاث صيغ تبين هذه الهيئات:

صيغة المشابهة« Positiv، صيغة التفضيل (أكبر من)« Komparativ، والتصعيد المطلق (الأكبر)« Superlativ. ونبين كيف يُبنى كلٌّ منها:

صيغة المماثلة Positiv:

ثمة أكثر من شكل للتعبير عن المماثلة (التشابه) بين طرفي المقارنة، وكلها تعطي نفس المعنى في نهاية المطاف مع اختلافات طفيفة في تأكيد المعنى، فمن الممكن أن يكون ترتيب الجملة:

1- .... + الصفة + wie + المقارَن به، مثل:

دانيال مؤهَّل مثل زميله. Danial ist *qualifiziert wie* sein Kamerad.

هو يتصرف بشكل غريب مثلك! Er benimmt sich *fremdartig wie* du[85].

2- .... + so (genauso) + الصفة + wie + المقارن به.

ونلاحظ أن so أو genauso « "بالضبط" سبقت الصفة، وهي تفيد تقوية المماثلة:

هي شقراء مثل جدها. Sie ist (*genau)so* rothaarig *wie* ihr Großvater.

هو يكرهني بغُلو مثل الموت. Er hasst mich so extrem wie *den* Tod.

وثمة أشكال أخرى للمقارنة، مثل: "fast so .... wie" « تقريبا مثل"، وتُعامل نفس المعاملة.

وتُنفى صيغة المماثلة ب: nicht قبل الصفة (أو قبل: so إذا كانت موجودة)، مثل:

هي ليست حسنة المظهر مثل أنّا. Sie ist *nicht* so gutaussehend wie Anna.

التفضيل Komparativ

للتعبير عن ظهور الصفة في أحد طرفي التشبيه بشكل أكبر من الآخر فإن الألمانية تعتمد أسلوباً قريبا من الأسلوب الإنجليزي، والذي كان يبني التفضيل باستخدام: + er "than" « small*er* than.

وبناء التفضيل بالألمانية يكون ب: "-er + als"، مثل:

الصالة أكبر من غرفة النوم. Der Saal ist gr*ößer als* das Schlafzimmer.

الحمام أصغر من المطبخ. Das Bad ist klein*er als* die Küche.

الموقد أقدم من الدولاب. Das Herd ist *ält*er als der Schrank.

يكتب رالف أسرع من الآلة الكاتبة. Ralf schreibt schnell*er als* die Schreibmaschine.

وبالإضافة إلى "er + als"، فإن الحروف التي تقبل Umlaut (a,o,u) تُحول غالباً -في الصفات ذات المقطع الواحد "ذات المتحرك الواحد"- ل: Umlaut، مثل: groß « gr*ö*ßer، و: alt أصبحت: *ä*lter.

ومن الممكن استعمال الصفة الخبرية أو الظرفية في التفضيل بدون وجود مشبه به ولا أداة تشبيه، مثل:

أخِم أكثر تهذيبا. Achim ist höflich*er*.

---

[85] أداة التشبيه: *wie* لا تؤثر أي حالة إعرابية مثل .Akk أو .Dat، وإنما تكون الحالة الإعرابية للمشبه به تبعاً لإعراب الاسم المشبه، فإن كان المشبه مرفوعا كان المشبه به كذلك، وإن كان منصوبا كان منصوباً وهكذا.

هو يستطيع أن يحلل بمنطقية أكبر. **Er kann logisch*er* analysieren.**

- إذا كان ثمة تمييز "عددي" مع الصفة المفضلة فإنه يوضع قبلها. مثل: هي أقصر مني بخمسة سنتيمترات. أو: هو أثقل مني بعشر كيلوات ... الخ:

Sie ist 5 Cm kleiner als ich. **Er ist 10 Kg schwerer als ich.**

التصعيد المطلق Superlativ

تظهر الصفة في حالة التصعيد المطلق في شكلٍ من ثلاثة. فإما:

1- أن تقع خبرا منفرداً. مثل: "هي الأجمل." 2- أو أن تقع نعتا لاسم. مثل: "هي المرأة الأجمل."

وسنذكر هنا الشكل الأول فقط (بينما سنذكر الثاني لاحقاً مع قاعدة أخرى):

إذا كانت الصفة "خبرا". فيُبنى التصعيد المطلق منها بتركيبة: "am + adjektiv + sten"[86]

مثل: شفتاها هي الأجمل. **Ihre Lippen sind *am* schön*sten*.**

ذقنه هي الأكبر. **Sein Kinn ist am größten.**

يكون ضغط الدم عند كثير من المرضى هو الأعلى في الصباح.

Bei vielen Patienten ist der Blutdruck morgens am höchsten.

أجمل شيء هو عندما يجد المرء نفسه.. Am schönsten ist es, wenn man sich selbst findet.

3- أن تكون صفة حالية "ظرفاً" في جملة فعلية. وتُستخدم للتعبير عن *أعلى شيئ*". مثل:

ما أكثر شيء تحب طهوه ؟ Was kochst du am liebsten?

ما هو أفضل شيء بالنسبة لك؟ Was ist dir am liebsten?

أي المشروبات تشربها أكثر "مطلقا"؟ Welche Getränke trinkst du am meisten?

أي التقاليد الألمانية تحبها على الأكثر؟ Welche deutsche Tradition magst du am meisten?

استثناءات:

هناك بعض الصفات لا تسري عليها قواعد التفضيل المذكورة سابقاً وإنما تُصعد بتغيير في بنية الكلمة. أو بتغيير الكلمة نفسها. وأشهر هذه الصفات هو:

gern- *lieber*- *liebst*- am liebsten

gut - *besser* - *best*- am besten

---

[86] إذا انتهت الصفة بالحرف: "d أو: t" أو بأحد حروف الصفير> Zischlaute (s, ß, x, z, sch) فيُضاف: e قبل sten > : "esten"، مثل: am wild*e*sten, am nett*e*sten, am hübsch*e*sten ... etc.

viel - *mehr* - *meist*- am meisten
nah - näher - nä*ch*st- am nächsten
hoch - h*öh*er - höchst- am höchsten

Vorbeugen ist besser als Heilen. الوقاية خير من العلاج.

- استعمال: gern, lieber

في كل لغة كلمات تعبر عن الحب أو الإعجاب، وفي الألمانية يمكن استعمال الفعل: *lieben* أو: *mögen* للتعبير عن حب الشيء أو الإعجاب به.

ولكن إذا أراد الإنسان أن يعبر عن حبه فعلاً من الأفعال، أو عن قيامه بعمل شيء يحب، فإنه لا يستعمل أحد الفعلين السابقين، وإنما يستعمل الظرف: *gern* والذي يعني "يحب، بكل سرور، عن طيب خاطر"، مثل:

Henrik hört Si*n*fonien gern. هينريك يحب أن يسمع السيمفونيات.

Inge isst gern Keks. إنجا تحب أكل البسكويت. .

وإذا أراد الإنسان أن يعبر عن حبه لفعل شيء بدرجة أكبر فيستعمل: lieber:

هل تحب شرب عصير التوت؟ نعم، ولكني أحب أكثر شرب عصير الأناناس.

Trinkst du gern Beerensaft? Ja, aber ich trinke *lieber* Ananas-Saft.

أليس من الأفضل "المستحب أكثر" أن تأخذ سجقاً محمرا؟!

Möchtest du nicht lieber eine Bratwurst?

- ثمة شكل استثنائي للتصعيد يُختم بالمقطع: "stens-"، ولا يُستعمل إلا بشكل ظرفي، مثل:

bestens, meistens, mindestens, nächstens, spätestens, wenigstens.

Ich bin *bestens* für das Match vorbereitet. مستعد للمباراة *على أتم وجه*.

على أقصى تأخير أكون في المنزل في تمام الثانية عشر.

Spätestens bin ich um 12 Uhr daheim.

Wir trinken *meistens* Aprikosensaft. نشرب *في معظم الأحيان* عصير مشمش.

Gib mir *wenigstens* 100 Pfund. أعطني مائة جنيه على الأقل.

<u>Übungen:</u>

F2- Setzen Sie den Komparativ der folgenden Adjektive!

1- Winterberg trinkt Wasser (gern) als Saft.

2- Im Keller ist es (dunkel) als im Erdgeschoss.

3- Sie kann Deutsch (gut) verstehen als Mike.

4- Unser Hochhaus ist (hoch) als der Turm!

5- Damit bist du *(reaktionär) als* die CDU.

6- Mein *Blazer* ist (schön) als dein Ledermantel.

7- Ist diese Legende nicht (interessant) als die andere?

8- Die Jeans ist noch (nass).

9- Ist es heute (sonnig) als gestern?

10- Ihre Zunge ist (spitz).

11- Ihr seid (viel) als wir?!

12- Was ist (salzig), der Salat oder die Suppe?

13- Nach langem Kochem wird das Gemüse (weich).

14- Seine Finger sind (geschickt) als meine.

G2- Ergänzen Sie den Komparativ!

1- Ich bin 30 Jahre. Meine Frau ist 22 Jahre. Ich bin __ als sie.

2- Sie misst 165 Zm. Ich bin 180 Zm. Sie ist ___ als ich.

3- Ronnie wiegt 125 Kg. Markus wiegt 135 Kg. Markus ist ___ als Rony.

4- Ich laufe halb Stunde täglich. Er läuft nur fünf Minuten. Ich laufe __.

5- Hendrik steht vor der Morgendämmerung auf. Seine Gattin steht um 11 Uhr auf. Sie schläft ___ als er.

6- Peer versteht schneller als sie. Ja, er ist ___ als sie.

7- Ich kann 100 Kg heben. Mein Kumpan kann nur 80 Kg. Ich bin ___ als er.

8- Monika ist schöner als Haidi. Genauerweise sollst du sagen: Heidi ist __ als Monika.

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- الزرافة أطول من الجمل بحوالي 20 سم.

2- الرهبانية أكثر ضرراً من الإسراف. (s. Klosterleben)

3- الصَلب أصعب من الإعدام بكثير. (e. Kreuzigung)

4- إيان هو الأكثر نضجا. (reif)

5- سأعود إلى وطني في القريب العاجل. (nächstens)

6- إنه صلبٌ تماماً مثلي. (stahlhart)

7- أجد برج الحوت هو الأظرف. (s. Sternzeichen)

8- طب المناطق الحارة معقد مثل الطب البيطري. (e. Tropenmedizin)

البدل Apposition

البدل هو اسم مفصِّل مفسرٌ لاسم أو ضميرٍ سابقٍ لتحديد من هو أو لتخصيصه بسمة معينة.

وكما في العربية يأخذ البدل الحالة الإعرابية للمبدل منه. فإذا كان المبدل منه مرفوعا يكون البدل مرفوعا. وإذا كان في .Akk يكون البدل في .Akk وهكذا. ويعتبر البدل *جملة اعتراضية* لا تؤثر على ترتيب أجزاء الجملة:

Ich Amr Alschaer nehme das nicht an. أنا –عمرو الشاعر- لا أقبل هذا.

Wir, die Muslime, trinken keinen Alkohol. نحن-المسلمين- لا نشرب الكحوليات.

Herr Ariano –unser neuer Kollege- ist abwesend.

السيد أريانو –زميلنا الجديد- غائب.

Du, Michael, sag mal! أنت –يا ميشائيل- قل لي.

Hast du Herr*n* Armando –mein*en* alten Kollegen- gesehen?

هل رأيت السيد أرماندو. -زميلي القديم-؟!

Gehst du morgen mit Herr*n* Schultz – unser*em* neuen Nachbarn- ins Kabarett?

هل ستذهب غدا مع السيد شولتش-جارنا الجديد- إلى الكابرية؟

Meinetwegen. ليكن. (موافق)

Der Besitzer des Almuqawilun- Alarab, *des* größten Bauunternehmens im Nahosten, war Othman Ahmad Othman.

كان مالك "المقاولون العرب" –أكبر شركة مقاولات في الشرق الأوسط- هو عثمان أحمد عثمان.

أدوات استفهام إضافية weitere Fragewörter

ذكرنا سابقاً عدداً محدوداً من أدوات الاستفهام عند حديثنا عن تكوين السؤال، ونتوسع هنا فنذكر عدداً منها، بما يتناسب مع المستوى المتقدم للمتعلم:

لماذا تأخذ منشطات؟ *Wieso* nimmst du Steriods?

لأني أريد أن أبني عضلات هائلة بسرعة. Weil ich enorme Muskel schnell aufbauen will.

لم تفعل هذا؟ *Weshalb* tust du das?

من الفضول/ فضولاً. Aus Neugier.

لأي غاية هذا كله؟ Wozu das Ganze?

لأي علة تمتلك هذا الدرع؟ Wozu hast du diesen Schild?

لكي أستطيع أن أحمي نفسي. *Damit* ich mich decken kann.

كم طولك؟ Wie *groß* bist du?

Ich bin genau 1,70 Meter groß.

كم مساحة الشقة "التمليك"؟ Wie groß ist die Eigentumswohnung?

Sie ist 65 Quadratmeter groß.

كم طول الطريق؟ Wie *lang* ist der Weg?

Der Weg ist ein*en* Kilometer lang.

كم عمق البحيرة؟ Wie tief ist der See?

Der ist 9 Meter tief.

كم وزن المتسابق؟ Wie schwer ist der Wettkämpfer?

كم ارتفاع الجبل؟ Wie hoch ist der Berg?

كم عرض المرمى؟ Wie breit ist das Fußballtor?

لأي بُعد/ قدر تستطيع أن ترمي؟ Wie weit kannst du werfen?

كم عدد المشاركين؟ Wie viele Teilnehmer sind es?

كم تكسب من ذلك؟ Wie viel[87] verdienen Sie dabei?

كم مرة تأكل يوميا؟ *Wie oft* isst du täglich?

---

[87] تُستخدم: *wie viel* إذا كان المسئول عنه "كمّاً"، مثل: كم تكسب؟ كم الساعة؟ كم يتكلف هذا؟ أما إذا كان المسئول عنه "عددا" فتُستخدم: wie viel<u>e</u> مثل: كم زجاجة عصير مانجو شرب؟
Wie viele Flaschen Mangosaft hat er getrunken? Drei.

- وبشكل عام فإن الألمان يسألون ب: wie + أي صفة، حسب الشيء الذي يراد السؤال عنه، وفي هذه الحالة يمكن أن تُفهم wie ب: "كم هو/ إلى أي حد هو: جميل .. معقد، غريب، مدهش ... الخ.

- ولا يقتصر الشكل المتقدم للاستفهام على أدوات استفهام إضافية أو ظروف مضافة، وإنما يتعداه إلى أدوات استفهام تُسبق بحروف جر، مثل:

لأي مرة "للمرة الكام" ترتكب هذا الذنب؟ *Zum wie vielten Mal* begehst du diese Sünde?

ارتكبه للمرة الثالثة. Ich begehe die zum dritten Mal.

في أي يوم من مارس ماتت؟ *An wie vielten* März ist sie gestorben?

Sie ist am 16. März gestorben.

من أين أنت؟ Von wo bist du?

ممن تتلقى هذه المعلومات؟ Von wem kriegst du die Angaben?

منذ متى وحتى متى كانت دراستك؟ Seit wann bis wann war dein Studium?

إلى متى ينبغي أن انتظر؟ Bis wann soll ich warten?

بدء بمتى يكون اللبن الكامل مناسبا للرضيع؟

Ab wann ist Vollmilch für Säuglinge geeignet?

مع أي تاريخ يبدأ الكورس؟ Ab wann beginnt der Kurs?

التمييز وظروف الزمان وظروف .Dat

- قد يقع ظرف الزمان فى حالة .Akk بدون وجود حرفٍ جار، مثل:

أمطرت طوال اليوم. Es regnete d*en* ganzen Tag.

ستنزل جزينه شهرا عندهم. Gesine kommt ein*en* Monat bei ihnen unter.

Jed*en* Tag hört man davon im Rundfunk.

يسمع المرء كل يوم عن ذلك في الإذاعة.

- كما أن التمييز، والذي يدل على تعريف بمقياس" Maßangaben، يكون كذلك في حالة النصب ويصاحب التمييز صفة تُعرِّف بنوعية التمييز، هل هو للزمان أم للمسافة أم للحجم، مثل:

alt, breit, hoch, lang, schwer, weit ... الخ:

خط السكة الحديد طوله كيلو مترا. Die Eisenbahn*linie* ist ein*en* Kilometer *lang*.

عمر الطفل شهر فقط. Das Baby ist erst ein*en* Monat *alt*.

عرض مائدة القمار هو متر واحد. Der Spieltisch ist nur ein*en* Meter *breit.*

الأتوبيس أقصر مترا مما هو في المنشور التعريفي "كتالوج".

Der Bus ist ein*en* Meter kürzer als im Prospekt!

- تؤثر بعض الظروف/ الصفات حالة: Dativ، وذلك عندما تقع في جملة: sein، فيدلان معاً على أن الظرف واقع "ل/ بالنسبة ل" معموله، مثل:

هذا جديد بالنسبة لي. Das ist mir neu.

فهنا وقعت "أنا" في حالة .Dat فأصبحت: mir، وهكذا مع باقي الصفات:

هذا غريب بالنسبة للأميين. Das ist d*en* Analphabete*n* fremd.

هذا معروف بالنسبة لأختي غير الشقيقة. Das ist meiner Halbschwester bekannt.

نينا غاضبة من صديقها الحميم. Nina ist ihrem *Busen*freund böse.

وأشهر الظروف التي تؤثر .Dat هي:

angeboren = فطري	ähnlich = مشابه	abträglich = مُضِرّ
gleichgültig = غير مبالٍ	geläufig = متداول	angemessen = مناسب
peinlich = مؤلم	behilflich = مُعين	nahe = قريب
zuwider = مُستنَفر	verhasst = بغيض	treu = مخلص

وبشكل عام، طالما أنه يمكن إسقاط الظرف على معموله –بكونه مؤثر فيه (واقعٌ عليه) أو واقع له– فمن الممكن أن يؤثر فيه .Dat.

الصفات die Adjektive

في كل اللغات كلمات تدل على عَرَضٍ لاحق بالشيء، تُعرف به سماته، وتُعرف هذه الكلمات في العربية ب"النعوت"، وتُصرف دوماً حسب موصوفها، على العكس من الإنجليزية والتي تأتي فيها النعوت دوماً "مبنية" جامدة لا تتغير، بينما تحتوي الألمانية الشكلين الجامد والمُصرف، وتظهر النعوت في اللغة الألمانية على ثلاثة أشكال:

1- الصفات "الخبرية"» prädikative Adjektive

وتكون في العربية خبرا في الجملة الاسمية، وتأتي بعد الأفعال:

"sein, finden, werden, bleiben". مثل:

إن يوخن غبي. Jochen ist schon *dumm.*

نقاط الضعف كثيرة. Die Schwachpunkte sind viel.

سيصبح هذا عظيماً. Das wird *großartig*.

وكما لاحظنا فإن الصفة لم تتغير وظلت ثابتة الشكل.

2-**الصفات الظرفية« adverbiale Adjektive**

وتكون "حالاً" في الجملة الفعلية العربية، مثل:

هلفريد يتهجى ببطء. Hellfried buchstabiert *langsam*.

النواب يطلون ببطء. Die Stellvertreter lackieren *langsam*.

ومثل الصفة *الخبرية* لا تتغير الصفة الظرفية، وتظل ثابتة كما هي بغض النظر عن الفاعل.

3-**الصفات النعتية« attributive Adjektive**

وتكون نعتاً لاسم، وتقع الصفة في العربية بعد الموصوف، بينما تكون في الألمانية -مثل الإنجليزية- قبل الموصوف، وبعد أداة النكرة أو المعرفة وقبل الاسم، مثل: He is *a* good *man*.

والصفة في الإنجليزية -كما قلنا- جامدة، سواء كان الموصوف مفردا أو جمعا أو مذكرا أو مؤنثا أو غير عاقل، بينما تتغير الصفة النعتية في الألمانية تبعاً لموصوفها، وهذا التغيير عبارة عن نهايات تُضاف للصفة تبعاً لجنس الموصوف مذكراً أو مؤنثاً أو محايدا أو جمعاً، وتبعا لحالته الإعرابية: الرفع أو النصب .. الخ، مثل:

المرأة *الذكية* تعرف البقدونس *الطازج*. Die schlau*e* Frau erkennt die frisch*e* Petersilie.

لن أشتري الحُلي الغالي. Ich kaufe den teur*en* Schmuck nicht.

هذا نمر أسود. Das ist ein schwarz*er* Tiger.

وكما لاحظنا فلقد أُضيفت بعض النهايات إلى الصفات، مثل: "e" أو "er" أو "en"، وهناك نهايات أخرى تُلحق بالصفة حسب حالة الاسم وجنسه، ونبدأ بالتعريف بحالات الصفات النعتية:

صفات الأسماء المعرفة

1- إذا كانت الصفة نعتاً لاسم مفرد معرفة مرفوع (أي أنه مبتدأ أو خبر أو فاعل) فيُضاف إليها "e" مثل:

هل هذا برج بيزا المائل؟ Ist das der schief*e* Turm von Pisa?

المُدرسة مقوسة الساقين تجري سريعا جداً.

Die *krumm*beinig*e* Lehrerin rennt so schnell.

الفستان الرمادي لا يزال ممتازاً. Das graue[88] Kleid ist noch spitze.

ونلاحظ هنا إضافة: e للصفة، مع الموصوف المذكر والمؤنث والحايد، لأنه معرفة مفرد مرفوع.

2- إذا كانت الصفة نعتاً لاسم مفرد معرفة منصوب: Akkusativ، فتُعامل نفس معاملتها في الرفع، إلا مع الموصوف المذكر فيضاف إليها: "en"، مثل:

فابيو يسأل الموظفة الشقراء. Fabio fragt die blond*e* Beamtin.

أنا أقرأ الأسطورة الفنلندية. Ich lese das finnisch*e* Volksmärchen.

كيف يسأل هانز الرجل الأصم الأعمى؟ Wie fragt Hans den *taub*blind*en* Mann?

3- إذا كانت الصفة نعتاً لاسم معرفة في: Dativ أو: Genitiv فيضاف إليها "en" دائما، بغض النظر إذا كان الموصوف مذكرا أو مؤنثا أو محايدا، مفردا أو جمعا، مثل:

أساعد الطفل المتردد. Ich helfe dem *unschlüssigen* Kind.

هذا قاموس (التلميذة) المجتهدة النحيلة.

Das ist das Wörterbuch der schlank*en* Streberin.

فيكتور يهنئ الموظفين المتعاونين. Victor gratuliert den zusammenarbeitend*en* Angestellten.

ليفي يشكر الممرض الودود. Levi dankt dem freundlich*en* Pfleger.

4- إذا وقعت الصفة نعتاً لاسم معرفة جمع، يضاف إليها "en" دوما، بغض النظر عن حالة الموصوف الإعرابية، مثل:

الأبطال العظام ينامون قليلا. Die großartig*en* Helden schlafen wenig.

اقرأ الكتب الفكرية/ الروحية. Ich lese die geist*lichen* Bücher.

هذه بوابات البيوت الحديثة. Das sind die Tore der modern*en* Häuser.

- من الممكن أن تأتي الصفة النعتية في صيغة التفضيل مع عدم وجود مقارن به، وفي هذه الحالة يُضاف إليها نهايات الصفات النعتية بعد "-er" الدالة على التفضيل، مثل:

هل تعرف الطريقة الأسهل؟ Kennst du die leicht*ere* Methode?

اشتر الإصدار الأحدث. Kauf lieber mal die neuere Ausgabe!

- وتعد: "**mehr** و: **weniger**" حالة استثنائية، فلا يأخذان نهايات الصفة النعتية على الرغم من أنهما يقعان صفة نعتية لاسم مع وجود مقارن به (أو عدمه)، مثل:

Holger hat *mehr* Freizeit, dagegen habe ich weniger Zeit.

[88] تعامل كل الألوان مثل: بنفسجي< violett، بيج< beige، برتقالي< orange، وردي< pink، فضي< silbern، فيروزي (تركواز)< türkis، رصاصي< bleiern، أحمر فاتح< *hell*rot، أصفر غامق< *dunkel*gelb معاملة الصفات.

معلومات أكثر تجدها تحت (عنوان): Mehr Infos finden Sie unter: …

- إذا وقعت الصفة المُصعدة مطلقا نعتاً لاسم، فيضاف إليها: "st-"، وتأخذ نهاية الصفة باعتبارها صفة نعتية عادية، مثل:

هي الراقصة الأقبح. Sie ist die hässlich*ste* Tänzerin.

أراقب العاصفة الأقوى. Ich beobachte den stärk*sten* Sturm.

أنت أجمل من أجمل غزالة. Du bist schöner als die schönste Gazelle.

ويمكن تلخيص نهايات الصفات مع الاسم المعرفة بالتالي:

1- "e" مع المفرد المرفوع دائما، ومع المؤنث والمحايد في حالة النصب.

2- "en" مع المذكر في حالة النصب، ومع: Dativ أو: Genetiv، ومع الجمع في كل أحواله.

بعبارة أخرى: *en* مع الجمع المعرفة دائما ومع المفرد الذي تغيرت أداته، *e* مع المفرد المعرفة الذي لم تتغير أداته.

استثناءات:

- الصفات التي تنتهي ب "e"، مثل: leise "خفيض الصوت"، weise « حكيم، لا يُضاف إليها: *e*، مثل:

أين "الميكروفون "خفيض الصوت؟ Wo ist der leise Lautsprecher?

Ich höre dem weise*n* Mann zu.

- الصفات التي تنتهي ب: "*e*l, *e*r" تُحذف منها "e" مثل:

teu*e*r « غالي　　plausibel « معقول　　dunk*e*l « مظلم

sau*e*r « حامض/ لاذع　　heiter « بهيج/ صاف

Das ist der teu*re* Anzug.

Es war eine dun*kle* Nacht!

- الصفة: "ho*c*h « عالي"، يحذف منها "c" إذا جاءت صفة نعتية:

تسلقت سيدتان هذا الجبل العالي. 2 Frauen sind auf den h*oh*en Berg geklettert.

- الصفات التي تنتهي بالحرف "a" مثل: "extra, prima, rosa" لا تأخذ نهاية الصفة:

شقة مؤثثة، (ذات) وضع ممتاز. Eingerichtetes Apartment, prima Lage.

ترتدي لارا البلوزة الوردية. Lara trägt die rosa Bluse.

صفات الأسماء المنكرة

يمكن تلخيص حالة الصفات مع الأسماء المسبوقة بأداة النكرة في حالتي الرفع والنصب بأن الصفة تأخذ نهاية أداة التعريف! فمثلاً: "هذا حائط متسخ".

الاسم "حائط" مؤنث، أداته: di*e*، فتنتهي صفة النكرة ب: "e":

" Das ist eine schmutzig*e* Wand.

"أهذه مرآة نقية؟"

الاسم "مرآة" مذكر، أداته: d*er* فتنتهي الصفة النكرة ب: "er":

Ist das ein rein*er* Spiegel?

"خروف ثخين أكل العلف".

الاسم "خروف" محايد، أداته: da*s* فتنتهي صفته ب: "es":

Ein dick*es* Schaf fraß das Futter.

- وكما تنتهي أداة المذكر المنصوبة: d*en* ب: "en" فكذلك تنتهي صفة النكرة ب: en، وتظل الصفة مع المؤنث والمحايد المنصوبين كما هي، فيضاف إليها "e" مع المؤنث، و "es" مع المحايد:

لقد ضلل فرديناند طبيباً نفسياً لطيفاً. Ferdinand führte einen *netten* Psychologen irre.

لديه مكتبة "منزلية" قيمة. Er hat ein kostbar*es* Bücherregal.

أطوي كارت "المعايدة" الساحر. Ich falte die charmant*e* Ansichtskarte zusammen.

- في حالة: Dativ أو: Genitiv تُضاف "en" لصفة النكرة دائما، مثل:

أرِ هذا لمصممة أزياء مشردة. Zeig das einer obdachlos*en* Modezeichnerin.

أرِ هذا لعالم طبيعة متمكن. Zeig das einem sachkundig*en* Physiker.

سنسطو على رصيد إدخار بنك مركزي عملاق.

Wir rauben das Spar*gut*haben einer riesig*en* Zentralbank!

ويمكننا تلخيص نهايات الصفات مع الاسم النكرة كالتالي:

1- "er" مع الموصوف المرفوع المذكر، و: "e" مع المؤنث المرفوع والمنصوب، و: "es" مع المحايد المرفوع والمنصوب.

2- "en" مع الموصوف المنصوب المذكر، ومع الجميع في حالة: Dativ أو: Genitiv.

صفات الأسماء بدون أدوات.

تعتبر الأسماء الغير مسبوقة بأدوات، نكرات من حيث المعنى. وإذا سُبقت بصفات فإن الصفات تأخذ نهايات أداوت المعرفة في جميع الحالات الإعرابية[89]. إلا مع المذكر والمحايد في حالة: [90] Genitiv فتسري عليهما القاعدة السابقة "en". ومن ثم فإن الصفات ستأخذ هذه النهايات:

Artikel	Nominativ	Akkusativ	Dativ	Genetiv
d*er*	-er	-en	-em	-en (es)
di*e*	-e	-e	-er	-er
da*s*	-es	-es	-em	-en (es)
di*e*	-e	-e	-en	-er

قداحة ذهبية بالتأكيد ليست رخيصة. Goldenes Feuerzeug ist sicher nicht billig.

موسيقى رائعة. (لغة شبابية) Geile Musik.

شبق مكرور يعني حب حقيقي! Wiederholter Orgasmus heißt wahre Liebe.

المياه الراكدة .. عميقة. Still*e* Wasser *sind* tief.

هو يشتري دائما كعكاً مسكرا ويأكل أحيانا حساء حريفا ويفضل على العشاء فاكهة طازجة.

Er kauft immer süß*en* Kuchen, und isst manchmal scharf*e* Suppe, und bevorzugt zum Abendessen frisch*es* Obst.

الحزام من جلد بني. Der Gürtel ist aus braun*em* Leder.

يرتشف من عين "ماء" عكرة. Er nippt aus trüb*er* Quelle.

تغسل قدميه بماء فاتر. Sie wäscht seine Füsse mit lauwarm*em* Wasser.

يرى المرء في الصورة مربيي نحل بملابس غالية.

Auf dem Bild sieht man Bienenzüchter mit teur*en* Kleidern.

بسبب طقس متقلب فإن المحل مغلق.

---

89 لاحظ أن هذه القاعدة مع الأسماء المسبوقة بأدوات النكرة كانت تسري فقط في حالتي الرفع والنصب، أما هنا ففي جميع الحالات.

90 ولا يُعدان استثناءً في العامية، فتُستعمل نهاية أداتي الإضافة: d*er*, d*es*, مع الصفة، فيقال: مغلق بسبب طقس سيء. < Wegen schlecht*es* Wetters geschlossen.

Wegen wechselhaft*en* Wetters ist der Kaufladen geschlossen.

أكلنا خبز الذرة بالرغم من وجود مرارة هائلة.

Wir aßen das Maisbrot trotz ungeheuer*er* Bitterkeit.

أُنجز البحث بواسطة عالم معروف.

Die Forschung wurde anhand von bekannt*em* Wissenschaftler gemacht.

الأخطاء العشرة الأكثر شيوعا لكثير من الأطباء. Die 10 häufigsten Fehler viel*er* Ärzte.

– إذا كان الاسم منعوتاً بأكثر من صفة فتأخذ الصفات كلها نفس النهاية التصريفية للصفة السابقة للاسم، مثل: Er ist ein echt*er*, treu*er* und ehrlich*er* Ratgeber.

إلا إذا كانت الصفات عائدة بالدرجة الأولى على الصفة (وليس على الاسم) فتُعتبر ظروف، ومن ثم تظل جامدة ولا يُضاف إليها نهايات صفات:

عملت خطأ شكلياً صغيراً بشكل دقيق.

Ich habe einen winzig klein*en* Form*fehler* gemacht.

أنف معقوف كبير بشكل لا يصدق. Eine unglaublich große Hakennase.

السؤال عن الصفات.

ثمة أداتان للسؤال عن الصفات، هما:

"ما نوع = Was für ein" / " which = أي = Welch"

– يُستخدم اسم الاستفهام "أي: welch"، للسؤال لتحديد واحد بين متعدد، (ثمة أكثر من شخص أو شيء، والمراد تحديد أحدهم)، وتكون الإجابة عليها بصفة لمعرفة، مثل:

أي بائع خضروات سيورد لنا بامية؟ Welcher Gemüse*händler* liefert uns Okra aus?

بائع الخضار المرح. *Der homurvolle* Gemüsehändler.

وعلى الرغم من أن إجابتها تكون بصفة معرفة[91]، إلا أن أداة الاستفهام: welch نفسها تعامل معاملة صفة الاسم الغير مسبوق بأداة، فتأخذ: welch نهاية أداة معرفة الكلمة التالية لها، تبعاً لحالتها الإعرابية، فتصبح:

welche, welcher, welches, welchen, welchem.

[91] وإذا ظهرت الصفة في السؤال المبدوء ب: welch، فإنها تعامل معاملة الصفة بعد أداة المعرفة:
أي ريح طيبة أتت بك؟! Welcher gut*e* Wind hat dich hierher gebracht?

أي مُحلل صرخ؟ Welch*er* Analytiker hat geschrieen?

أي هرم يعجبك؟ Welch*e* Pyramide gefällt dir?

أي معجم هنا؟ Welch*es* Lexikon steht da?

المعجم الملون هنا. *Das* bunt*e* Lexikon steht da.

– من الممكن أن تقع: welch وموصوفها مفعولاً للفعل المتأخر عنهما. فيكونان في حالة Akk. أو Dat. مثل: أي قرار اتخذت؟ Welch*e* Entscheidung hast du getroffen?

أي عربة يد سرقتَ؟ Welch*en* Handkarren hast du gestohlen?

أي نجار ساعدتَ؟ Welch*em* Tischler hast du geholfen?

– كما أنه من الممكن أن يدخل عليها أي حرف جر ويؤثر فيها:

في أي عام ولدت؟ In welch*em* Jahr bist du geboren?

عن أي خطأ سمعي تعتذر؟ Für welch*en* Hörfehler entschuldigen Sie sich?

بسبب أي الممثلين تذهبون إلى السينما؟

Wegen welch*en* Schauspielern geht ihr ins Kino?

لأي مؤلف موسيقي هذه القطعة؟ Von welch*em* Komponisten ist das Stück?

لأي سبب لم تُنه المأمورية الخاصة؟

Aus welchem Grund hast du die Sonderaufgabe nicht beendet?

بسبب (من) الحسد لم أرد أن أنهها. *Aus* Neid wollte ich nicht.

– "Was für ein" تُستخدم في السؤال لإبراز خاصية في الشخص أو الشيء[92]. وتكون الإجابة عنها باسم نكرة مسبوقا بصفة. مثل:

أي صنف[93] محام هو؟ Was für *ein* Anwalt *ist* er?

هو محامٍ جاد. Er ist ein ernster Anwalt.

أي (نوع) طقس هذا؟ Was für ein Wetter *ist* das?

[92] يُظهر المثال القادم الفرق بين معنى الكلمتين: رجل يقف في محل أمام مجموعة البلوفرات من صنف واحد، فيسأله البائع: ?Welchen Pullover möchten Sie، (لأنه سيختار واحدا منها) بينما سيسأل الزبون الذي ينظر على كل الأصناف: ?Was für einen Pullover möchten Sie، > ما نوع البلوفر الذي تريد؟

[93] ليس ل: "was für ein" مقابل في اللغة العربية، إلا أنه من الممكن ترجمتها ب: "أي صنف/ نوع"، أو: "ما نوع"، وعلى الرغم من ذلك فتظل الجملة غير متفقة مع الألمانية، لأنه من المفترض إما أن تتبع بمفرد معرفة أو جمع معرفة مسبوق ب "من: "أي نوع من المحامين هو؟!"، وسنضطر لاستعمال الصيغة غير الفصيحة المذكورة بأعلى حتى يتفق المثال مع الألماني.

Das ist *ein merkwürdiges* Wetter. هذا طقس عجيب.

Was für Leute sind sie? أي ناس هم؟

Sie sind nett*e* Leute[94]. هم أناس ظرفاء.

– ليس ل: "für" في هذه التركيبة أي تأثير نحوي، فهي لا تؤثر .Akk ولا غيره، وإنما يظهر الاسم في حالة .Nom أو .Akk أو .Dat تبعاً لتأثير فعل الجملة فيه، ولأن الفعل في الجمل السابقة كان: sein، كان الاسم في الرفع، بينما سيختلف الحال في الأمثلة القادمة:

Was für ein*en* Beruf *hat* er eigentlich? أي صنف وظيفة لديه "يمتلك"؟

Er hat ein*en* niedrig*en* Beruf. لديه وظيفة حقيرة.

Was für ein*em* Mann helfen Sie? أي صنف رجل تساعد؟

Ich helfe ein*em* arm*en* Mann. أساعد رجلاً فقيراً.

– ومن الممكن دخول حروف الجر كذلك على: "was für ein" وتؤثر في الاسم:

In was für ein*em* Betrieb arbeitet er? فى أى نوع من المصانع يعمل؟

Er arbeitet in ein*em* unbekannten Betrieb. يعمل في مصنع مجهول!

Mit was für ein*em* Zug wird er kommen? ما نوع القطار الذى يأتى فيه؟

Mit einem Schnellzug.

– كما تُستعمل "was für ein" للتعبير عن التعجب، مثل:

Was für ein Goldgräber! يا له من باحث عن الذهب.

Was für eine große Ehre! يا له من شرف عظيم.

<u>Übungen:</u>

H2- Ergänzen Sie die Adjektivendungen!

---

[94] الجمع في النكرة ليس له أداة، لذا لو حُذف فإن أداة التعويض –طبقا لقاعدة التعويض المبيّنَة سابقا- تكون: welche!، وبهذا تكون مثلاً هذه الجملة: لا أدرى ما نوعهم .
Ich weiß auch nicht, was für welche das sind.، وكذلك:
ما نوعية إهتماماتها بالضبط؟ < Was für Interessen hat sie eigentlich?
لا أدرى نوعية ذلك. < Ich weiß auch nicht, was für welche sie hat.

1- Ich habe sie in dem neu_ Milchladen geneckt.
2- Die Großstädler kennen keine frisch_ Luft.
3- Ilka hätte gern drei Pfund von diesen grün__ Bananen.
4- Er kam mit schick__ Krawatte.
5- Der Mantel ist aus echt__ Leder, nicht aus Kunstleder.
6- Er hat einen sehr groß_ Schenkel.
7- Frau Monika kocht zäh__ Hammelfleisch.
8- Borgen Sie mir dies_ spannend_ Liebesgeschichte?
9- Heidi trägt eine seidig_ Strand*hose*.
10- Mit einer bauchfrei__ Bluse und einem kurz_ Rock bist du halbnackt!
11- Margot hat einen folgsam__ Hund.
12- Wo habe ich meinen gestreift__ *Pulli* aufgehängt?
13- Der Verteidiger schoss ein entscheidend_ Tor.
14- Die rothaarig_ *Gymnas*iastin hat gut_ Noten in den Tests.
15- Am Anfang des interessant_ Artikels steht ....
16- Es gibt viele Gegner von dezent_ Kleidung.
17- Auch den modern_ Häusern hat die Explosion geschadet.
18- Sie liebt das Aroma grün__ Kaffees.
19- Das ist das Geschäft schlank__ Frau.
20- Kann ich bei offen__ Fenster schlafen?
21- Die Männer bevorzugen die Frauen mit schön__ Augen.
22- Herta hat ein sehr schlecht_ Gedächtnis für Gesichter und Namen.
23- Aufzuhören war die best_ Lösung.
24- Für eine riesig_ Leistung bekommt er niedrig_ Preis.
25- Die ander_ Völker haben ander_ Sitten.
26- Was machtest du den ganz_ Tag fertig?
27- Das ähnelt schon dem Ende einer berühmt__ Geschichte.
28- Die Frau mit durchsichtig__ Kopftuch ist meine.
29- In einer stürmisch_ Nacht hörte ich plötzlich laut__ Krach.
30- Wer ist die jetzig_ deutsch_ Bundeskanzlerin?

I2- Antworten Sie!
1- Welchen Rock trug Anna? (gelb)
2- Was für ein Roman missfällt Ihnen? (trivial)
3- Von was für einem Sozial*prestig*e träumt sie? (hoch)
4- Auf welchen Webseiten kann ich Gedichte lesen? (literarisch)
5- In welchem Kaufhaus hast du die Küchmaschine gefunden? (groß)
6- Vor welchem Hause konfrontiert das Opfer mit seinem Peiniger?! (verlassen)
7- Was für einen Zauberlehrling belehren Sie? (treu)
8- Was für Leute besuchen eine solche Diskothek? (abnormal)
9- Mit was für einem Auto fahren Sie? (*drei*räderig)
10- Was für Papiere brauchen Sie? (dünn)

J2- Setzen Sie den Superlativ der folgenden Adjektive!
1- Der Porsche ist das (schnell) Auto der Welt.
2- Dies ist das (scharf) Messer. Du könntest sagen: Es ist ein Schwert.
3- "Der Mensch stammt vom Affen ab". Das ist die (dumm) Hypothese.
4- Was ist das (leicht) unter diesen Arten?
5- Bettina hat den (weit) Sprung geschafft.
6- Im Januar gibt es die (kalt) Nächte.
7- Fiete ist nicht nur bekannt, er ist der (berühmt) unter uns.
8- Wie eine Biene arbeitete sie, sie war die (dynamisch) Person im Büro.
9- Ja, ja, ich versichere, dass er der (zuverlässig) Wagen*heber* ist.
10- Wir präsentieren Ihnen die Liste der (wertvoll) Marken der Welt.
11- Zigarettenhose ist für die (schlank) Frauen.
12- Das ist eine der (ungewöhnlich) Fragen.
13- Glaub mir! das ist die (sicher) Methode.
14- Der *Senator* hat den (teuer) Mohair Rollkragenpullover genommen.

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!
1- الآن يستطيع المرء أن يلاحظ المصالح المتعارضة. (konträre Interessen)

2- هل تحب النساء البيضاوات؟ (weißhäutig)

3- ألعب دوما بصوت عالٍ مع ابنتي الوحيدة. (einzig)

4- أين "ضلفة" الشباك الأخرى؟ (s. Fensterladen)

5- إن شفرة الحلاقة باردة. (stumpf)

6- كان للراقصة المنفردة ضفيرتين جميلتين. (r. Zopf)

7- الابن القاصر يريد أن يقود طائرة بمفرده. (minderjährig)

8- هذا دواء يستلزم (صرفه) "روشتة" طبيب. (rezeptpflichtig)

9- له اليد الطولى (النفوذ الأقوى) في العمل. (länger Arm)

10- أحب أكل اللحم المجمد. (gefroren)

11- أما أنا فأحب أكثر أكل السمك المدخن. (geräuchert)

12- لدينا ملابس داخلية رجالي من الدرجة الأولى. (erstklassig)

13- من فضلك حدد الكتاب الأكثر إثارة. (sensationell)

14- اختر الإجابة الأكثر معقولية. (vernunftgemäß)

15- هل اشتريت العقد الماسي الأثمن. (e. Diamantkette)

16- من منكم أجرى تلقيحاً صناعياً سابقاً؟ (e. künstliche Befruchtung)

17- أبحث عن حارس شخصي عريض المنكبين. (breitschulterig)

18- وجدت فقط (واحداً) مفتول العضلات. (muskulös)

الأعداد الترتيبية die Ordnungszahlen

تُستخدم الأعداد الترتيبية للإشارة إلى ترتيب شخص أو شيء ما، وأنه يحتل مركزاً معيناً.

وتُبنى الأعداد الترتيبية من العدد الأصلي بإضافة الحرف "t-" إلى نهايته إذا كان من الأعداد (2-19)، أما إذا كان من الأعداد من (20) إلى ما لا نهاية فيضاف إليه "st-". والأعداد الترتيبية تُعامل معاملة الصفة، فيضاف إليها نهايات الصفات النعتية تبعاً لحالتها الإعرابية.

- ليس للأعداد الترتيبية أداة معينة وإنما تأخذ أداة الاسم التي تقع صفة له.
- ثمة أعداد "شاذة، لا تسري عليها القاعدة الماضية كلية! فالعدد:(1) لا يُبنى العدد الترتيبي منه، وإنما تستعمل كلمة أخرى، وهي: (الأول" erste)، وثمة عددان شاذان آخران، هما: (3 و: 8)، وتظهر هذه الأعداد بالشكل التالي:

الأول:	Der, die, das erste
الثالث:	Der, die, das dritte

الثامن: Der, die, das achte

أما الأعداد الترتيبية المنتظمة فتظهر (في حالة الرفع) بالشكل التالي:

Der, die, das zweite, der, die, das vierte,
der, die, das fünfte, der, die, das sechste,
der, die, das sieb(en)te, der, die, das neunte,
der, die, das zehnte, der, die, das elfte,
der, die, das zwölfte, der, die, das neunzehnte,
der, die, das zwanzigste, der, die, das einundzwazigste,
der, die, das hunderste, der, die, das tausendste.

من كان المشارك الأول؟ Wer war der erst*e* Teilnehmer?

Oh, leider habe ich den erst*en* Teilnehmer vergessen, aber dem Zweit*en* habe ich schon gratuliert.

للأسف نسيت المشارك الأول، ولكني هنئت الثاني.

كان (حلّ) أرفيد ثالثا في السباق. Arvid war beim Wettkampf dritter.

– من الممكن أن يُعتبر العدد الترتيبي كاسم، ويأخذ نهاية الصفة كذلك، مثل:

Sie ist die *E*rst*e* für 6 Jahre.

– إذا كُتب العدد الترتيبي على هيئة "أرقام" فإنه يوضع بعده نقطة، مثل:

هذه هي الطبعة التاسعة. Das ist die 9. Auflage. = die neunte Auflage.

Wo ist das 2. Baby? = das zweite Baby.

– من الممكن أن يُبنى العدد الترتيبي كظرف، فلا يضاف إليه نهاية صفة ، عندما يُقرن بـ: *zu* مثل: "zu zweit, zu dritt, zu viert ... etc"

ويكون مقصوداً به: اثنين اثنين، ثلاثة ثلاثة، أربعة أربعة، مثل:

تمرنوا اثنين اثنين (مجموعات، كل مجموعة اثنان) Übt zu zweit!

اعملوا ثلاثة ثلاثة. Arbeiten Sie zu dritt.

– ويُسأل عن العدد الترتيبي بـ : "der/ die/ das wievielte ....?"، مثل:

ما هو تاريخ اليوم[95]؟ Der wievielte ist heute?

اليوم هو الثاني من مايو. Heute ist der zweite Mai.

---

95 ومن الممكن أن يقال أيضا: Welcher Tag ist heute?

كم هو (*ترتيب*) نيويورك بين ولايات أمريكا؟

Der wievielte Staat der U.S.A ist New York?

- يُقرأ تاريخ الأيام بالأعداد الترتيبية، فيقال مثلا:

اليوم هو "الثامن عشر مارس[96]". Heute ist der achtzehnte März.

وكذلك تنطق الشهور بنفس الشكل، إذا استعملت كأرقام وليس كأسماء، فيقال:

اليوم هو 18- 3 Heute ist der achtzehnte dritte.

وُلدَت في 5- 10. Sie ist am fünften zehnten geboren.

يقام معرض الكتاب من 25-1 حتى 15-2.

Die Buchmesse findet vom fünfundzwanzigst**en** erst**en** bis zum fünfzehnt**en** zweit**en** statt.

- لا تُقرأ "السنون" بهذه الطريقة وإنما كأرقام عادية، فيقال مثلاً:

ولد القيصر الروماني في عام 63 قبل الميلاد.

Der römische Kaiser ist im Jahre *dreiundsechzig* v. Chr. geboren.

استُخدمت العربات في الامبراطورية الرومانية تقريبا في سنة مائتين بعد المسيح.

Im römischen Imperium wurden ca. zweihundert n.Chr. Wagen benutzt.

تخرجت في عام 2005. Ich bin zweitausendfünf absolviert.

- أما إذا كان العام بعد الألف وقبل الألفين، مثل: خمس وخمسون وخمسمائة وألف، أو: عشرون وتسعمائة وألف ... الخ، فإن العدد يُنطق مثل الإنجليزية مع اختلاف بسيط، ففي الإنجليزية يقال:

خمس عشرة ــــ خمس وخمسون، تسع عشرةــــ عشرون.

بينما في الألمانية يُضاف العدد "مائة" بعد الجزء الأول، فيقال:

خمس عشرة *مائة* خمس وخمسون. *Fünfzehn*hundert*fünf*und*fünfzig*.

تسع عشرة *مائة* عشرون. *Neunzehn*hundert*zwanzig*.

- يُعبر عن العقود Jahrzehnte بإضافة "er" إلى العدد، (حتى لو كان مكتوباً على شكل أرقام) فليقال مثلاً: "الأربعينيات" تُضاف "-er" إلى العدد "أربعون" « vierzig فيصبح » Vierzig*er*، وهكذا مع كل العقود، مثل: تدريجيا أصبح الجينز الأزرق *في الستينيات* الزي

[96] بدون وجود "من" أو إضافة أو أي رابط (مثل العامية المصرية).

اليومي البديهي.

In den *Sechziger* Jahren wurde die blaue Jeans allmählich zur selbstverständlichen Alltagskleidung.

من يفكر في الخمسينيات يفكر في العربات الجميلة و(موسيقى) الروك أن رول.

Wer an die 50er Jahre denkt, denkt zuerst an schöne Autos, Rock 'n' Roll.

الظروف العددية: die Zahladverbien

وهي التي تستعمل عندما يراد التعبير عن العدد كظرف وليس كترتيب لاسم، أي عند الحديث عن نقاط:

أولا: ينبغي كذا وكذا.

ثانيا: كذا وكذا.　ثالثا: ....،　رابعاً: ...،　خامساً: ... الخ.

وهي تُبنى بنفس طريقة الأعداد الترتيبية، والفارق أن الأعداد الترتيبية كانت تأخذ نهاية الصفة تبعا للاسم التي تأتي مُرتِّبةً له، أما الظروف العددية فلها نهاية ثابتة –بعد نهاية العدد الترتيبي– لا تتغير وهي: "-ens"، ومن ثم تظهر الظروف العددية بالشكل التالي:

Erstens- zweitens – drittens, viertens – fünftens, sechstens, siebtens, achtens, neuntens – zehntens, elftens – zwölftens, zwanzigstens – dreißigstens, hundertestens.

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- اليوم هو السابع من يوليو.

2- سأعلق الزينة في يوم 9-5. (e. Verzierung)

3- الأربعينيات كان العقد الأخير للاحتلال الانجليزي.

4- وُلد الشعراوي في عام إحدى عشر بعد التسعمائة وألف.

5- ألم تلحظ الاختلاف الرابع بعد؟ (r. Unterschied)

6- عندي أسباب كثيرة للرفض. أولاً: هو ليس متخصصاً. ثانياً: ... (fachkundig)

7- أنهى السباق بالمركز الثاني. (r. Platz)

8- ماذا حدث في الثاني والعشرين من مارس؟

9- اجروا المحادثة (على شكل) ثلاثة ثلاثة!

10- ما هو ترتيبك بين إخوتك؟

11- وُلدتُ في يوم .. شهر .. سنة .. (تاريخ ميلادك).

12- تزوجتُّ (في عام) 1987.

أسـماء الإشـارة Demonstrativpronomen

تُصرف أسـماء الإشـارة في اللغـة العربيـة تبعـاً للمشـار إليـه. مثـل: هـذا وهـذه وهـذان وهـاتان ... الـخ.

بينمـا يظهـر في الألمانيـة صـنفان مـن أسـماء الإشـارة. صـنف جامـد لا يتغير وصـنف مُصـرف.

- ويمثـل الصـنف الجامـد اسـم الإشـارة "das". والذي يُسـتعمل كاسـم إشـارة عـام. فيُسـتعمل –متبـوعاً بالفعـل: sein– مع المفرد والجمع والمذكر والمؤنث والعـاقل وغير العـاقل. ومـن ثم فهـو مقابـل لكـل أسـماء الإشـارة باللغـة العربيـة: هـذا. هـذه. هـؤلاء. هـذان. هـاتان. .. الـخ! أو فـاعلاً لفعـل كـاملٍ مصـرفاً مع الغـائب فقـط. أو مفعـولاً:

مثـل: هـذه شـهادة "خبرة".	Das ist eine Arbeitsbescheinigung.
هـذا أنـا .	Das bin ich.
هـؤلاء (هـم) المُنـجّمـون.	Das sind die Astrologen.
هـذه (هـي) براءة الاخـتراع.	Das ist das Patent.
هـذا يحـدث في كـل مكـان.	Das passiert überall.
لا نرى هـذا.	Wir sehen das nicht.

- بينمـا يمثـل الصـنف المُصـرف أداتـان رئيسـتان. تختلفـان حسـب المشـار إليـه. فاسـم الإشـارة المستعمـل مـع المذكـر يختلـف عـن المسـتعمل مـع الحـايد. وكـلاهمـا غـير المسـتعمل مـع الجـمع .. وهـكـذا.

وهـاتان الأداتـان همـا: "dies" = هـذا ال[97](اسـم إشـارة للقـريب). و: "jen[98]" = ذلـك ال (اسـم إشـارة للبعيـد). ويعـاملان معـاملـة صـفـة الاسـم الغـير مسـبوق بأداة. فتضـاف إليـهمـا نهـايـة مأخـوذة مـن أداة التعـريف للاسـم المشـار إليـه. والجـدول التـالي يبين التغـييرات التـي تحـدث لـهمـا في الحـالات المخـتلفـة:

حالة الاسم	Maskulin	Feminin	Neutral	Plural
Nominativ	dies*er*/jener	diese/jen*e*	dies*es*/jenes	diese/jen*e*
Akkusativ	dies*en*/jenen	diese/jen*e*	dies*es*/jenes	diese/jen*e*

[97] تُتبع -dies- und jen بالمشار إليه مذكوراً في الجملة! بينما لا يُذكر المشار إليه ب: das في الجملة.

[98] غالبـا مـا تُسـتعمل: "dies" أكثـر مـن: "jen" فـي اللغـة العاميـة، وتُسـتعمل: *jen* فـي الكتابـات الأدبيـة أكثـر مـن استعمالها في اللغة العامية.

Dativ	dies*em*/jenem	dieser/jen*er*	dies*em*/jenem	diesen/jen*en*
Genitiv	dies*es*/jenes	dieser/jen*er*	dies*es*/jenes	dieser/jen*er*

Dies*es* Glossar ist nicht meins. قاموس كلمات الكتاب هذا ليس قاموسي.

Ist dies*er* Polizeihund wild? هل هذا الكلب البوليسي متوحش؟

In jen*er* Epoche war alles ... في ذلك العهد/ الحقبة كان كل شيء ...

Erinnerst du dich an jen*e* Kneipe? هل تتذكر تلك الحانة؟

In dies*em* Moment ..... في هذه اللحظة ..

Auf jenem Planeten ist alles anders. على ذلك الكوكب كل شيء مختلف.

Auf diese Weise kannst du bestehen. بهذه الطريقة تستطيع أن تنجح.

- ثمة أسماء إشارة غير هذين الاسمين الرئيسين، إلا أن معناها لا يقتصر فقط على الإشارة، مثل: (solch = مثل هذا/ كهذا)، والتي تدل على أن المشار إليه ذو نوعية مخصوصة، وتعامل: *solch* معاملة صفة الاسم غير المسبوق بأداة، مثل:

Auch solche Männer brauchen Liebe. أيضا أمثال هؤلاء الرجال يحتاجون إلى الحب.

بأي برنامج يستطيع المرء أن يعالج مثل هذه الصورة؟

Mit welchem Programm kann man solches Bild bearbeiten?

Ein solcher Mann kann alles tun. رجل كهذا يستطيع أن يفعل كل شيء.

- وإذا حلّت: *solch* قبل أداة النكرة فإنها لا تُصرف، مثل:

Solch eine Seite sollte man verbieten. صفحة كهذه ينبغي أن تُمنع.

هل رأيت قبل هذا تحفة كهذه؟

Hast du vorher solch einen Kunstgegenstand gesehen?

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- هل تعمل هذه الإبرة المغناطيسية؟ (e. Magnetnadel)

2- شوكة رنانة كهذه غالية جداً. (e. Stimmgabel)

3- كيف يستعمل المرء ملقاطاً مثل هذا؟ (e. Pinzette)

4- رصيف الميناء هذا متطور جداً. (r. Kai)

5- اسحب هذا الهلب. (r. Anker)

6- امسح هذا الجدول الآن. (e. Tabelle)

7- هل قابلت مهندسة التعدين تلك؟ (Bergingenieur*in*)

8- هل ذاكرت جدول الضرب ذلك؟ (s. Einmaleins)

أفعال متعدية بحروف الجر Verben mit Präpositionen

للفعل أنواع عدة، منها: اللازم، وهو الذي لا يحتاج إلى مفعول، مثل: "مات الرجل." ومنها المتعدي أي الذي يؤثر مفعولاً، ومنها الذي يتوصل إلى المفعول بحرف جار[99]، أي أن حرف الجر هذا يُمكّن الفعل من الارتباط بمعموله، ليشكلا معاً معنى مخصوصاً مراداً.

فمثلاً: تنازلْ *عن* حب الظهور. Verzichte *auf* die Geltungssucht!

يبدأ العام *ب* يناير. Das Jahr beginnt *mit* Januar.

أشكره على الهدية. Ich danke *ihm* für *das* Geschenk[100].

فمن الأمثلة السابقة نلاحظ أن حرف الجر الألماني اتفق مع نظيره العربي في المثال الثاني وخالفه في الأول والثالث، لذا يجب ألا يُفهم حرف الجر في هذا الارتباط دوماً بمعناه الأصلي، (حرف الجر: mit معناه الأصلي:

"مع/ ب"، وحرف الجر: auf معناه الأصلي: "على")، وإنما يُفهم أن:

"الفعل الألماني + حرف الجر = الفعل العربي *س* + حرف الجر *ص* (إن وجد)"

بغض النظر عن اتفاق الحرفين في المعنى أو اختلافهما (وغالباً ما يتفقان)، ويُحفظا بهذا الشكل.

- وارتباط الفعل بحرف جر معين لا يعني أنه لا يمكن استخدامه مع غيره، وإنما يعني أن هذا الحرف مع هذا الفعل هما فقط اللذان يعطيان هذا المعنى، بينما تُعطي الحروف الأخرى معان أخرى، فمثلاً الفعل "يتنازل" يتعدى في العربية ب: "عن"، ويظهر في الألمانية ب: verzichten auf، ويمكن استخدام حروف جر أخرى في غير هذا التعبير، مثل:

لينرت يتنازل من أجل رفقاء الحزب. Lennart verzichtet für die Parteigenossen.

أو: هو لن يتنازل بالرغم من ضعفه. Er verzichtet nicht trotz seiner Schwäche.

أو: هو سيتنازل عند المحامي. .... الخ حروف الجر الممكنة والتي ستعطي معانٍ أخرى.

- ورغما عن أن أكثر حروف الجر مع الأفعال تتفق مع الحروف العربية، إلا أنه قد يوجد في الألمانية حرف جار للفعل ولا يوجد في العربية، وبالعكس، (وهذا جد قليل) مثل:

---

99 وذلك لأن معنى هذا الفعل لا يقبل الإسقاط على المفعول وإنما يدور حوله أو يدخل فيه أو يبين موقف الفاعل من المفعول.

100 نلاحظ أنه لا مانع من أن يكون الفعل متعديا إلى مفعول وبحرف جر في آن واحد، كما يبدو في المثال.

أنا أنتظرك منذ ساعة. Ich warte *auf* dich seit einer Stunde.

للأسف، لا أتذكرك. Leider erinnere ich mich nicht *an* dich.

ففي المثالين كان الفعل متعدٍ في العربية بنفسه وفي الألمانية ب: Präposition.

وبالعكس: استمتعت بأجازتي. Ich habe *meinen* Urlaub sehr genossen.

ففي العربية كان الفعل متعدٍ بحرف جار وفي الألمانية بنفسه.

- حروف الجر التي ترتبط بالأفعال قد تكون مما يؤثر: .Akk أو مما يؤثر .Dat، وسيستمر تأثيرها مع ارتباطها بالأفعال:

دعوتك للغداء مرارا. Ich lud dich mehrmals zu*m* Mittagessen ein.

يحتجون ضد الأوضاع. Sie protestieren gegen *die* Lagen.

لقد سألت ألا عنك. Ulla hat schon nach *dir* gefragt.

- أما الحروف التي تؤثر الحالتين مثل: "an, auf ... etc." فيجب حفظها وحفظ تأثيرها، بغض النظر عن الحركة والسكون. فمن الممكن أن يؤثر الحرف مع الفعل س .Akk ومع الفعل ص .Dat[101]:

أعتمدُ/ أتوكل عليك كثيرا. Ich vertraue viel auf *dich.*

يثأر من الأعداء. Er rächt sich an *den* Feinde*n*.

هاجن يكتب للجد خطابا. Hagen schreibt an *den* Großpapa einen Brief.

- ثمة أفعال تتعدى بحرفين للجر أو أكثر، ويؤثر كل منها حسب حالته:

Ich diskutiere *mit* dem Abgeordneten *über* die jetzige Korruption.

أتناقش مع النائب عن الفساد الراهن.

Ich beschwere mich beim Abteilungsleiter über meine Kollegen.

أشتكي من زملائي عند رئيس القسم.

ومن هذه الأفعال التي تتعدى بأكثر من حرف جار، ثمة أفعال يختلف معناها حسب حرف الجر المستخدم، مثل: «sich freuen auf» يتشوق إلى، «sich freuen über» يسعد ب (شيء موجود أو حدث في الماضي)، مثل:

---

[101] من خلال تتبعي لهذه الحروف وجدت أنها كثيرا ما تُستعمل في حالة .Akk إلا الحرف: *an* فأكثر استعماله في .Dat.

Das Geschenk kommt endlich morgen an, du weißt nicht, wie ich mich auf sein Geschenk freue.

ستصل الهدية أخيراً غداً، أنت لا تعلم كم أترقبها. (سأسر بهاً).

Danke schön, ich freue mich über Ihr Geschenk. شكراً جزيلاً، أنا مسرور بهديتك.

Ich sprach *über* den Kritiker, während er *von* dem Thema sprach.

تكلمت عن الناقد بينما كان يتكلم حول الموضوع.

- لنفي الأفعال المتعدية بحروف الجر توضع "nicht" قبل حرف الجر ومجروره وليس في آخر الجملة، لاحظ: لم أعتذر لديه. Ich entschuldigte mich nicht *bei ihm.*

Der undankbare Sohn schrieb nicht *an den Vater*. الابن العاق لم يكتب لأبيه.

السؤال عن مفعول الأفعال المرتبطة بحروف الجر

يختلف شكل السؤال عن: Präpositionalopjekt تبعا لكونه عاقلاً أو غير عاقل:

- فإذا كان عاقلاً فإن تركيبة السؤال تكون مثل تركيبة السؤال العربي عنه:

(حرف الجر قبل أداة الاستفهام: مَن): على من تُلح؟ مع من تتكلم؟

Auf *wen* reden Sie ein? Mit *wem* sprechen Sie?

فنلاحظ أن أداة الاستفهام: "مَن: wer" تأثرت بالحرف الجار السابق لها، فظهرت مرة في حالة: .Akk وأخرى في: .Dat تبعاً لحرف الجر الداخل عليها.

- أما إذا كان المسئول عنه غير عاقل فتُستعمل أداة الاستفهام: *wo*[102] متبوعة بحرف الجر المستعمل في الجملة، فمثلا: أنا أستريح من الجري. Ich erhole mich *vom* Laufen.

Wo*von* erholen Sie sich?	بما تستريح؟
Wo*mit* bohrst du?	بما ستثقب؟
Wogegen fuhr der Bus?	بما اصطدمت الحافلة؟

- وإذا كان حرف الجر بادئاً بحرف متحرك فيُفصل بين: wo وبينه بالحرف "r":

Wo*r*über sprichst du?	عما تتكلم؟
Wo*r*an leidet Viktoria?	بما تعاني فيكتوريا؟
Worum standen sie denn?	حول ماذا كانوا واقفين؟

- للعود بالضمير على هذه المفاعيل أسلوبان كذلك، فإذا كان المفعول عاقلا استُعمل

---

102 والتي تفقد هنا معناها، فلا تُفهم بأنها بمعنى: أين، وإنما "رابط" بلا معنى، تُلحق به حروف الجر.

الضمير بعد حرف الجر بالشكل المعتاد، مثل:

هل تشك في الشاهد؟ Zweifelst du an dem Zeugen?

نعم، أشك فيه. Ja, ich zweifle an *ihm*.

- أما إذا كان المفعول غير عاقل فلا يُستعمل الضمير، وإنما يُستعمل نفس حرف الجر المرتبط بالفعل، مسبوقاً ب *da(r)-*، مثل: هل تفهم شيئاً من "المفعول ذي حروف الجر"؟!

Verstehst du was vom Präpositionalopjekt?

أنا لا أفهم أي شيء منها. Ich verstehe nichts *da*von.

هم يتشاجرون حول الثروة. Sie streiten sich *um* das Vermögen.

نحن سنتشاجر أيضا حولها. Wir streiten uns auch darum.

ماذا تقصد بهذا؟ Was meinst du damit?

- غالبا ما يُستعمل الفعل في العربية في الإجابة بدون حرف الجر، مثل: نعم سأتنازل. أما الألمانية فتميل إلى ذكر التعويض المكون من "da + Präposition"، حتى ولو لم يكن ثمة مفعول مجرور، مثل:

حسناً، سأتنازل. Ok, ich verzichte *darauf*.

وتميل *اللغة الفصحى* إلى ذكر التعويض "da + Präposition" إذا كان بمثابة الرابط أو الواصل لجملة تالية[103]، ويُعرف في هذه الحالة ب: Korrelat مثل:

آمل أن أراك قريبا. Ich hoffe (*darauf*), dich bald zu sehen.

تحلم بأن يعود إليها. Sie träumt (davon), dass er zu ihr zurückkehrt.

قائمة بأشهر الأفعال مع حروف الجر

لأن معرفة أكبر قدر ممكن من هذه الأفعال بحروفها هو من الأهمية بمكان للمتعلم، لإنشاء جُمل سليمة، نقدم قائمةً بأشهر الأفعال مع حروف الجر، مُدعمة بمثال لكل حرف جر:

-[104] abbringen von + D

[103] فمعمول حرف الجر (المجرور) في هذه الحالة ليس كلمة وإنما جملة، ومن ثم يوضع: *Korrelat* ليربط الجملتين ببعض.

[104] من الصعب على المتعلم أن يحفظ كل هذه الأفعال مرة واحدة ، بالإضافة إلى أنه قد يجد أن هذه القائمة تحتوي بعض الأفعال متقدمة المستوى، التي لن يحتاجها في هذه المرحلة، لذا فمن الأفضل أن يقوم بتقسيمها إلى مجموعتين أوثلاثة، بحيث يبدأ بحفظ الأسهل والأكثر شهرة واستخداما، ثم يحفظ المجموعة الأخرى في مرحلة تعليمية لاحقة. وسيلاحظ المتعلم أننا وضعنا علامة (-) بجوار بعض الأفعال ولم نضعها بجوار أخرى، وهذه العلامة تعني أن هذه الأفعال من المقترح أن يُبدأ المتعلم بحفظها، ويؤجل الأخرى غير المعلم بجوارها إلى

لا يستطيع أحد أن يثنيه عن قراره

.Niemand kann ihn von seinem Entschluss abbringen.

- abhängen von + D

Es hängt im Fakt vom Ergebnis ab. يتعلق هذا في الواقع على النتيجة.

- achten auf + A

Achten Sie auf die Verkehrszeichen! انتبه إلى إشارة المرور.

- anfangen mit + D

Bitte fangen Sie schon mit dem Braten an! من فضلك ابدأ بالحمر!

- sich anpassen an + A

Lasse passt sich an die anderen an. سيتكيفَ لسه مع الآخرين.

- sich ärgern über + A

لا تغضب منها، هي لا تقصد.

Ärgere dich doch nicht über sie, sie meint es nicht.

sich äußern über + A

Hugo äußerte sich positiv über dein Erzeugnis.

عبّرَ هوجو عن رأيه فى منتَجك بطريقة ايجابية.

sich amüsieren über + A

Worüber amüsierst du dich? علام تتلهى/ تتسلى؟

ankommen auf + A

الأمر متوقف الآن بشكل أكبر على قرارها.

Es kommt jetzt mehr auf ihre Entscheidung an.

- arbeiten an + D

Ich arbeite seit sieben Monaten *an* einem einzigen Projekt.

أعمل منذ سبعة شهور على مشروع واحد.

auffordern zu + D

Die Bundesregierung fordert den jemenitischen Präsidenten Ali Abdullah Saleh zum Rücktritt auf.

تحث الحكومة الاتحادية الرئيس اليمني علي عبد الله صالح على التنحي.

المرحلة القادمة!

aufhören mit + D -

Hör endlich mit den Dummheiten auf! أقلعْ عن هذه الحماقات.

Aufmerksam machen auf + A

Gärtnerei machte mich auf die verschiedenen Wiesentypen aufmerksam.

لفتت "البستنة" (العمل في الحديقة) انتباهي إلى الأنواع المختلفة للرياض.

aufpassen auf + A -

Pass auf und lerne! راقب وتعلم.

Könnten Sie bitte einen Moment auf mein Gepäck aufpassen?

هل من الممكن أن تلاحظ أمتعتي لحظة؟

sich aufregen über + A -

Die Eltern haben sich über seine Taten aufgeregt. انفعل/ ثار الوالدن من أعماله.

aufrufen zu + D

Die Gewerkschaft rief zu einem Streik auf. دعت النقابة الى الاضراب.

aushelfen mit + D

ساعدني هانّس بالنصيحة والتقنية.

Hannes hat mir mit Rat und Technik ausgeholfen.

sich auswirken auf + A -

Wie hat die Ölkrise sich in den 70ern auf die Industrie ausgewirkt?

كيف أثرت أزمة البترول في السبعينات على الصناعة؟

sich bedanken bei + D/ für + A -

Hast du dich schon beim Chef für den Bonus bedankt?

هل تشكرت عند الرئيس على العلاوة؟

sich/ jdn befreien von / aus + D -

So konnte ich mich aus der Alkoholsucht befreien.

وهكذا استطعتُ أن اتحرر من إدمان الكحوليات.

So befreien Sie sich von Ihren Lastern. وبهذا تتحرر من رذائلك.

beginnen mit + D -

في الواقع بدأتُ بمقولة خاطئة.

In der Tat begann ich nun mit einem falschen Spruch.

begrenzen auf + A

Das begrenzt nur auf die ersten 100 Besteller.

هذا يقتصر فقط على أول 100 طالب (للعرض المعلن عنه).

begründen mit + D -

Der Angeklagte begründete seine Taten mit Unvermögen und psychischen Problemen. علل المتهم أفعاله بالعوز ومشاكل نفسية.

beitragen zu + D -

Jeder kann zur Reinhaltung der Umwelt beitragen.

يمكن ان يساهم كل فرد فى الحفاظ على نقاء البيئة.

sich beklagen bei + D/ über + A

Malte beklagt sich beim Chef über seinen neuen Kollegen.

يتظلم مالته عند الرئيس من زميله الجديد.

sich bemühen um + A -

Ich bemühe mich um Verständnis für die Probleme meiner Kunden.

أنا اجتهد لتفهم مشاكل زبائني.

benutzen zu + D -

Die Nordsee wird oft zur Beseitigung von Abfallen benutzt.

يُستخدم بحر الشمال غالبا فى التخلص من القمامة.

berichten über + A

Der Sprecher berichtet vermutlich über die atomische Katastrophe.

يحكى المتحدث على الراجح عن الكارثة النووية.

sich beschäftigen mit + D -

Marion beschäftigt sich mit den Ausbildern. ماريون مشغولة مع المُعلمين.

sich beschränken auf + A

Bundesregierung beschränkt sich auf kosmetische Korrekturen.

اقتصرت الحكومة الاتحادية (الألمانية) على إصلاحات تجميلية.

sich beschweren bei + D/ über + A -

Paul beschwert sich beim Kellner über das kalte Essen.

باول يشتكي للجرسون من الطعام البارد.

bestehen aus + D -

Woraus besteht Gelatine? ما يتكون الجيلاتين؟

sich beteiligen an + D

Italien beteiligt sich an Angriffen auf libysche Ziele.

إيطاليا تشارك في الهجمات على أهداف ليبية.

betrachten als + A

Justin betrachtet das Theater als seinen Lebensinhalt.

يوستن يعتبر المسرح كل شئ فى حياته.

bewegen zu + D

Die stark praxisbezogene Ausbildung der französischen medizinischen Schule bewegt ihn zu diesem Schritt.

التدريب العملي للمدرسة الطبية الفرنسية سيدفعه إلى هذه الخطوة.

sich bewerben um + A -

Viele Dekorateur haben sich um diese Stelle beworben.

تقدم مهندسو ديكور كثيرون لهذه الوظيفة.

bezeichnen als + A

Nicht umsonst wird unser Körper in vielen Kulturen und Religionen als Tempel bezeichnet.

لم يكن عبثاً أن يُسمى الجسد في ثقافات وأديان كثيرة ب: "المعبد".

sich beziehen auf + A

Worauf bezieht sich Ihr Artikel? إلام يشير مقالك؟

bitten um + A -

Sie wird um die Empfehlung Rat gebeten. سيُطلب منها التوصية.

denken an/über + A -

Wenn jeder an sich denkt, ist an alle gedacht.

عندما يفكر كل واحدٍ في نفسه فقد فكر في الكل.

Was dachten die Zeitgenossen über die Erfindung des Telefons?

ماذا كان رأي المعاصرين فى اختراع التلفون؟

dienen als + A

Eine nasse Zeitung dient als Werkzeug. جريدة مبلولة تُستخدم ك "عدة".

diskutieren über + A -

Auch in der Türkei wird kontrovers über Thilo Sarrazins Thesen diskutiert.

وأيضاً في تركيا يُناقش بشكل جدلي عن فرضيات سارزين.

sich einigen auf + A/ mit + Dat

Eurozone einigt sich auf Entwurf für neues Griechenlandpaket.

منطقة اليورو تُجمع على مسودة حزمة جديدة لليونان.

Einigt sich Lufthansa mit Klein*aktionär*en?

هل ستتحد (شركة طيران) اللوفتهانزا مع مساهمين صغار؟

einladen zu + D -

Malin hat mich zu Kebab eingeladen. دعتني مالين إلى كباب.

sich einstellen auf + A

تكيفت المطاعم مع الأحكام.

Gastronomen haben sich auf die Vorgaben eingestellt.

empfinden als + A

Die klare Strategie der Fachhochschule *empfinde ich als* absolut überzeugend.

استشعرُ في الاستراتيجية الواضحة للمعهد العالي اقناعاً مطلقاً.

sich entschuldigen bei + D/ für + A -

Wie *entschuldige* ich *mich* für ihn am besten? ما هي أفضل السبل لاعتذر له؟

sich entscheiden für + A -

Medwedew: Vor 21 Jahren *entschied sich* Russland für Demokratie und würdiges Leben.

ميدفيدف: قبل 21 عاماً قررت روسيا اختيار الحرية والحياة الكريمة.

sich entwickeln zu + D

Ein misshandeltes Mädchen *entwickelte sich zu* einer Schachmeisterin.

فتاة معذبة تطور نفسها إلى بطلة شطرنج.

sich erinnern an + A -

Erinnerst du dich noch an Katinka? هل مازلت تتذكر كاتينكا؟

sich erkundigen bei / nach + D

Eine alte Oma *erkundigt sich bei* Leuten nach Gewitter.

جدة عجوز تستعلم الناس عن الإعصار.

erkennen an + D

Woran erkennt man einen erfahrenen Analysten? بم يتعرف الإنسان على مُحلل خبير؟

erwarten von + D -

Was erwartest du von deinen Lesern? ماذا تتوقع من قرائك؟

fehlen an + D

Den europäischen Ländern fehlt es an der Glaubwürdigkeit.

ينقص البلاد الأوروبية المصداقية.

fragen nach + D

Ich fragte meine Frau nach ihrem Traumberuf. سألت زوجي عن وظيفة الأحلام.

freigeben zu + D

Das Foto ist zur Veröffentlichung freigegeben wurde. سُمح بنشر الصورة.

sich freuen auf/ über + A -

Das Team des Hotels und Tagungszentrums freut sich auf den kommenden Besuch.

فريق العمل ومركز المؤتمرات يترقب بسرور الزيارة القادمة.

Freutest du dich über mein Kompliment? هل سرتك مجاملتي؟

sich fürchten vor + D -

Antonia *fürchtet sich vor* den Extremisten. أنتونيا تخاف من المتطرفين.

es geht um + A -

Es geht um die Frage der Macht. يدور (الموضوع) حول قضية القوة.

gehören zu + D -

Der Dubai International Airport gehörte zu den am schnellsten wachsenden Flughäfen im Jahr 2010.

انتمي مطار دبي الدولي في عام 2010 إلى أسرع الموانئ الجوية نمواً.

gelangen zu + D -

Die Erfindung gelangte zu großer Bedeutung. أصبحت للاختراع أهمية بالغة.

gelten als/ für + A

Er gilt als Mega-Talent. يعتبر موهبة فائقة.

Die Bestimmung gilt für ganz Europa. تسرى اللائحة على كل أوربا.

geraten in + A

بموته وقعَتْ في مصاعب اقتصادية.

Durch seinen Tod *geriet sie* in finanzielle Schwierigkeiten.

sich gewöhnen an + A -

لقد اعتدت على الوظيفة الجديدة.

Ich habe mich an die neue Stelle schon gewöhnt.

glauben an + A -

Muslime *glauben an* den Einen, Einzigen, Unvergleichlichen Gott, der keinen Sohn noch Partner hat.

يؤمن المسلمون بالإله الواحد الأحد الذي ليس له مماثل ولا ولد ولا شريك.

gratulieren zu + D – يهنئ ب

Wir *gratulieren Ihnen zu* Ihrem Jubiläum. نهنئكم باليوبيل.

halten für + A/ von + D

بعضهم يعتبرني أكبر حمقى هوليود.

Manche halten mich für den größten Idioten Hollywoods.

Was halten Sie von ihr? ما رأيك فيها؟ (موقفك منها)

Er kann möglicherweise nicht an sich halten. محتمل ألا يستطع أن يمسك نفسه.

sich handeln um + A = (es geht um)

Es *handelt* sich hierbei *um* ein weitverbreitetes Phänomen.

يدور الأمر هنا حول ظاهرة واسعة الانتشار.

herrschen über + A -

Herrscht der Teufel über den Menschen? هل يسيطر إبليس على الإنسان؟

sich hinwegsetzen über + A

Darüber sollte man sich hinwegsetzen. ينبغي تجاهل ذلك!

hinweisen auf + A

Chaos Computer Club *weist auf* ernste Sicherheitslücken bei der

Bundesfinanzagentur hin.

نادي "فوضى الكمبيوتر" يشير إلى ثغرات أمان جادة عند وكالة التمويل الاتحادية.

- sich interessieren für + A

Du interessierst dich für unsere Ausbildungsangebote?

أتهتم بعروضنا التعليمية؟

- kämpfen um (für) + A

Viele kämpften für die Freiheit, jeder für sich und jeder auf seine Weise.

كثيرون حاربوا من أجل الحرية، كلٌ لنفسه وكلٌ على طريقته.

Sie kämpfen um die Unabhängigkeit. يكافحون من أجل الاستقلال.

- sich kümmern um + A

Weltsicherheitsrat soll sich um Sudan kümmern.

ينبغي أن يكترث مجلس الأمن الدولي بالسودان.

leben von + D

أنيكا تعيش على الخبز "الخشن" والبيض.

Annika lebt von Vollkornbrot und Eiern.

- leiden an/unter + D

Angelina leidet an Krebs. أنجالينا تعاني من السرطان.

Sie litt vielleicht unter Fressattacken. ربما كانت تعاني من الشراهة.

- nachdenken über + A

Schon mal über ein Stipendium *nachgedacht*? هل فكرتَ مرة في منحة "دراسية"؟

- neigen zu + D

Simon neigt zu Übertreibung. سيمون يميل إلى المبالغة .

- profitieren von + D

Wer profitierte vom 11. September? من استفاد من 11 سبتمبر؟

- protestieren gegen + A

Marokkaner protestieren gegen Verfassungsreform.

المغاربة يحتجون ضد الإصلاح الدستوري.

raten zu + D

Ich rate Ihnen zu einem Core i7 Prozessor. أنصحك بمعالج بيانات أي 7.

rechnen auf + A

Welt*energie*agentur rechnet auf OPEC-Reserven während Unruhen in Libyen.

وكالة الطاقة الدولية تتكل على احتياطيات الأوبك أثناء الاضطرابات في ليبيا.

reden von + D -

Buddha redete von einem Nirvana, und niemand weiß, was das ist.

بودا تحدث عن النيرفانا، ولا أحد يعلم ما هي!

sich richten gegen + A/ nach + D

Nun richtet sich die Wut der größten ethnischen Minderheit im Land gegen den Präsidenten.

والآن فإن غضب الأقلية العرقية الأكبر في البلاد موجه إلى الرئيس.

Er richtet sich nicht nach den Vorschriften. هو لا يتحرك تبعاً للأحكام.

schreiben an / über + A -

Levin schrieb an den Bürgermeister über die Straßenmusikanten.

كتب لِفين إلى العمدة عن موسيقيي الشوارع.

sich schützen vor + D -

Schütz dich vor den Hackern! احم نفسك من الهاكرز.

sich sehnen nach + D -

Nils sehnt sich nach Wärme. يتوق نِلز إلى الدفء.

sorgen für + A -

Er muss für seine kranke Oma sorgen. عليه أن يرعى جدته المريضة.

stammen aus/von + D

Jördis stammt aus Sudan. أصل يوردِس من السودان.

Der Ausspruch stammt von Schiller. ترجع المقولة إلى شيلر.

staunen über + A -

تعجب المصريون من كسوف الشمس.

Die Ägypter staunten über die Sonnenfinsternis.

streiken für + A -

عمال النسيج يُضربون لأجل زيادة مال واضحة.

Textilarbeiter streiken für deutlich mehr Geld.

streiten mit + D/ um + A -

Sie stritten mit Neonazis um Hitler. تشاجروا مع النازيين الجدد بشأن هتلر.

sterben an + D

Greta starb an Schlag gegen Hinterkopf. ماتت جريتا بضربة على مؤخرة الرأس.

streben nach + D -

Sie streben nach sozialer Gerechtigkeit. يسعون إلى عدالة إجتماعية.

sich stützen auf + A

Der Abgeordnete stützte sich auf die Rede des Ministers.

استند عضو (المجلس التشريعي) إلى حديث الوزير.

teilnehmen an + D -

Wer hat schon einmal an einem Marathon *teilgenommen*?

من شارك مرة في المارثوان؟

träumen von + D -

Herr Ficker träumte vom Zirkus. كان السيد فيكر يحلم بالسيرك.

übergehen zu + D

Alle Automobilfabriken sind zum Fließband übergegangen.

تحولت كل شركات السيارات الى الإنتاج الآلي.

überreden zu + D يُقنع ب

كيف يقنع المرء والديه برحلة مع الفصل؟

Wie überredet man die Eltern zu Klassenfahrt?

sich unterhalten über + A -

نحن نتسامر عن الموضوعات الحديثة.

Wir *unterhalten uns über* die aktuellen Themen.

sich verabreden mit + D -

Verabredest du dich mit dem Büfettfräulein? هل تتواعد مع عاملة البوفية؟

verbinden mit + D

Wenn ich mein Samsung via USB- Datenkabel mit meinem PC verbinden möchte, erkennt Windows 7 zwar es nicht.

عندما أريد أن أوصل "كبل" بيانات "اليوإس بي" السامسونج بحاسوبي الشخصي لا يتعرف ويندوز 7 عليه.

verfügen über + A

Düsseldorf *verfügt über* die höchste Lebensqualität.

دوسلدورف تمتلك/ تستحوذ على أعلى مستوى جودة حياة.

sich verlassen auf + A

Ich verlasse mich auf meine Sinne. أثق في حواسي.

sich vertiefen in + A يتعمق في

Er *vertiefte sich in* die kopfzerbrechende Rechnungen. تعمق في الحسابات المعقدة.

vergleichen mit + D -

Sido vergleicht sich mit Goethe. زيدو يقارن نفسه بجوته.

sich verstehen mit + D

Ich verstehe mich gut mit dem Regie*assistenten.* إننى متفاهم مع المخرج المساعد.

vertrauen auf + A

Wir alle vertrauen auf ALLAH. نحن كلنا نتوكل على اللّه.

verzichten auf + A -

Bahrain verzichtet auf Formel-1- Rennen. البحرين تتنازل عن سباق الفورميولا 1.

sich/ jden vorbereiten auf + A -

Gaddafi bereitet sich seit langem auf anhaltenden Krieg vor.

استعد القذافي منذ زمن لحرب مستمرة.

warnen vor + D -

Albrecht warnte vor Kulturkampf. حذر ألبرشت من صراع الحضارات.

warten auf + A -

Die Großeltern warteten auf den Kochpunkt. انتظر الجدان درجة الغليان.

sich wenden an + A

Für Fragen wenden Sie sich bitte an folgende Adresse!

للأسئلة توجه فضلاً إلى العنوان التالي.

werden aus + D

Wir wissen nicht, was aus ihm geworden ist. لا ندرى ماذا أصبح.

wissen über + A -

Gerold möchte mehr über Sie wissen. يريد جرولد أن يعلم عنك أكثر.

sich wundern über + A

Ich wundere mich über sein Niveau. أعجب من مستواه.

zählen zu + D

Zentralasien *zählt zu den* ökonomischen Hoffnungsmärkten.

يُعد وسط أسيا من الأسواق الاقتصادية المأمولة.

zweifeln an + D –

Theobald *zweifelte an* meinem Verstand. شك تيوبالد في عقلي.

Übungen:

K2- Setzen Sie die passende Präposition!

1- Ich kann __ diesen faulen Witz nicht lachen.

2- Der Millionär leidet __ der Spielsucht.

3- Herr Rühl beschäftigt sich __ Bodybuilding.

4- Kann ich mich im Internet __ den aktuellen Fahrplan informieren?

5- Die Katze hatte Angst __ dem Wolf.

6- Meine Leistungsfähigkeit ist nicht vergleichbar ___ der der anderen!

7- Kann Adela mit dem Abteilungsleiter __ die unpassenden Arbeitszeiten reden?

8- Boris hat __ den Urlaub nicht geplant.

9- ___ diesem Deutschkurs sollte der Masseur regelmäßig teilnehmen.

10- An der Bushaltstelle warte ich __ den Kleinbus.

11- Ich träume __ meinem *Übermenschen.*

12- Erinnere mich __ den Termin mit dem Genius!

13- Benno telefoniert gern __ der Kokette.

14- Mercedes vertraut ___ Strategie.

15- Er ärgert sich schnell ___ sie.

16- Bis wann bereite ich mich __ die Prüfung vor?

17- Ich freue mich ___ die neue Stelle.

18- Immer erzählte uns der Vater ___ seinen Abenteuern.

L2- Setzen Sie die passenden Verben!

1- Wann __ du mal einen Brief an deinen Mitbewohner?!

2- __ nicht mit mir über diesen blöden Spezialarzt!

3- In dem Physikseminar habe ich nach den Grundlagen der Quantenphysik __.

4- Wer kann auf die Frage ___?

5- Anita __ uns stets von ihrer Jugendheit.

6- Conrad ___ sich nicht über den Chemielehrer sondern über die schlechten Noten.

7- Ich __ mich voll auf den Tischtennis.

8- Worum __ es sich im Kapitel 1 im Buch "Pass auf was du denkst"?

9- Was __ sie von Atomphysik?

10- Berlin __ sich um Leichtathletik 2018.

11- Kurz vor der Jahresversammlung ___ der Spieler sich von seinem Club.

12- Wir ___ an Gott und das Jenseits.

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

(hinkeln auf)	1- هي تعرج على ساقها اليسرى.
(auf)	2- إنه على المعاش.
(s. Trinkgelage)	3- لم أشارك في أي حفل سُكر؟
(aus)	4- أحبك من كل قلبي.
(e. Burg)	5- سقطت القلعة في يد الأعداء.
(zittern)	6- يرتعد من البرد.
(s. Kreisen)	7- تنتظر الطَلق.
(in)	8- (زي النهاردة) مثل اليوم بعد أسبوع.
(festhalten an)	9- هل ستتمسك بالعدالة؟
(sich demütigen vor)	10- من يتضرع دوماً إلى اللّه؟
(beneiden um)	11- هل تحسدُها على مالها أم جمالها؟
(sich bekehren)	12- متى تتوب إلى اللّه؟

المستقبل البسيط das Futur I

على خلاف اللغة الإنجليزية والتي يوجد فيها أشكال كثيرة للمستقبل، يوجد في الألمانية شكلان فقط للمستقبل، أحدهما كثير الاستعمال وهو ما يمكن أن نسميه ببعض التجاوز بالمستقبل البسيط!! والآخر الذي يمكن تسميته ***بالمستقبل التام*** أقل استعمالاً، وسنتحدث عنه لاحقا، ونبدأ بالحديث عن الشكل الأول للمستقبل!

وتتفق الألمانية مع العربية في طريقتي بناء صيغة المستقبل، فمن الممكن:

1- استعمال صيغة المضارع مع وجود إشارة زمنية في الجملة تشير إلى أن الفعل سيحدث في المستقبل، وليس في الوقت الحالي، مثل: "أزورك غدا!" فكلمة: غدا، بيّنت أن الحدث في المستقبل! وكذلك: "أسافر بعد يومين!" ف: "بعد يومين" أظهرت أن الحدث لم يبدأ بعد! وهكذا فيكون الفعل المستخدم في المضارع إلا أنه يدل على المستقبل، مثل:

سأتوسل إليه غدا. **Ich flehe ihn morgen an.**

بعد *يومين يُقوي* فاشتر القوات.

Nach ein paar Tagen verstärkt Wächter die Truppen.

2- استعمال علامات تشير إلى المستقبل، وذلك مثل: "السين وسوف" في اللغة العربية! ("will , shall" في الإنجليزية) وذلك كما نقول: سأذاكر جيداً! سوف أكتب المقال!

وفي الألمانية علامة واحدة للدلالة على المستقبل، وهي الفعل: "werden[105]"، والذي يكون معناه كفعل مساعد عند بناء المستقبل مساوياً لمعنى "السين أو سوف".

والفعل: werden من الأفعال ذات التصريف الشاذ في المضارع!! ويظهر تصريفه كما هو موضح بالجدول القادم:

ich	**werde**	**wir**	**werden**
du	***<u>wirst</u>***	**ihr**	**werdet**
er **es** **sie**	***<u>wird</u>***	**Sie** **sie**	**werden**

105 الفعل: "werden" يعني أصلاً: يصبح/ يصير! ويُستعمل بهذا المعنى إذا كان هو فعل الجملة الأصلي وليس فعلاً مساعداً، مثل: سأصبح بَزّازاً (تاجر أقمشة). < Ich werde Stoffhändler.

كيفية بناء الجملة في المستقبل:

لبناء جملة في المستقبل بواسطة: *werden* فإنها توضع في المركز الثاني مصرفة حسب الفاعل! ويُرحل فعل الجملة الأساسي إلى آخر الجملة في المصدر!

فمع جملة مثل: هو يتدرب بشكل يومي. **Er trainiert Tag für Tag.**

تصبح: **Er *wird* Tag für Tag trainier*en*.**

وهكذا يتأثر الفعل: *werden* بالفاعل ويتغير تبعا له. أما فعل الجملة الأصلي فيصبح دائما في المصدر بغض النظر عن الفاعل! وكذلك:

سوف أقرأ عليكم الديوان. **Ich werde Ihnen den Gedichtband vorlesen.**

أنجاليكا سوف تخيط الفستان. **Angelika wird schon das Kleid nähen.**

سوف تحلون امتحان "حرفة". **Ihr werdet die Meisterprüfung lösen.**

- لنفي جملة المستقبل توضع أداة النفي المناسبة -غالباً: "nicht"- بعد الفعل: werden، وقبل الفعل المرحل إلى آخر الجملة. مثل:

نحن لن نعبث/ نمزح طويلاً. **Wir werden *nicht* lange scherzen.**

لودفيش لن يخلل الخس. **Ludwig wird den Kopfsalat *nicht* säuern.**

- وللسؤال عن المستقبل تُستعمل أداة الاستفهام المناسبة. مثل:

متى سوف تلعبون على مال؟ **Wann werdet ihr um Geld spielen?**

- أو يوضع الفعل: werden في المركز الأول:

هل سوف تلمع البلطة؟ **Wirst du die Axt polieren?**

هل سوف تكملون الصورة؟ **Werdet ihr die Abbildung ergänzen?**

- بالإضافة إلى إفادة "werden" أن الحدث المذكور في المستقبل! تفيد كذلك أنه واقع في الحاضر، وأن المتكلم يُريد أن يُعبر عن تخمين وقوعه وعدم تيقنه منه. مثل:

(علّها) تذاكر الآن نظرية الانفجار العظيم. **Sie wird jetzt den Urkanll lernen.**

(من المحتمل) أن فرانكه عند الرئيس. **Franke wird gerade beim Chef sein.**

Übungen:

M2- Setzen Sie die Sätze ins Futur I (mit: werden)

1- Hartmann überprüft die Antwortbogen.

2- Seine Eltern unterstützen ihn.
3- Das Telefon unterbricht die Disputation.
4- Verbergen Sie ein Geheimnis vor uns?
5- Lorenz fordert uns zur Zahlung auf.
6- Seidel kann sie leicht erschrecken.
7- Ich bin nass, ich brauche ein Tuch.
8- Arbeitet der Handwerker ohne Werkzeug?

N2- Antworten Sie im Futur!
1- Hinterlässt die Verletzung Narben?
2- Wann gibt sie eine Party?
3- Was handeln Sie nach der Universität?
4- Machst du eine Reise um die Welt?
5- Wann feiern Sie Ihr Jubiläum?
6- Betont das die Bundeskanzlerin Angela Merkel in ihrer Rede?
7- Stellt die Analyse vom Klassenkamerad beißende Kritik dar?
8- Wann ist Dietrich im Beisein des Präsidenten?

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- متى سوف تُكفر عن ذنوبك؟ (büßen für)
2- هم سيصبحون في يوم من الأيام "متعصبين لرأيهم". (Dogmatiker)
3- من سوف يحرر الناس من عبودية المادية؟ (e. Sklaverei)
4- هل سيغفر الله لي؟ (vergeben + D)
5- هل سيُزوج الوصي البنت حقاً؟ (verheiraten)
6- بما سوف تبشرني؟ (verheißen + D)

تعدد الأداة:

بيّنا سابقاً أن لكل اسم أداة تعريف تحدد جنسه، ونقول هنا أنه ثمة استثناء لهذه القاعدة، وهو استثناء بالزيادة، فهناك بعض الأسماء القليلة في اللغة الألمانية لا تكتفي بأداة واحدة، وإنما يكون لها أداتان تعريف، وتُعرف هذه الظاهرة باسم:

تعدد الجنس القواعدي للاسم. doppeltes Genus.

وقد لا يختلف معنى الاسم على الرغم من اختلاف الأداة، فتكون الكلمة بنفس المعنى، مثل:

Abscheu « امتعاض"، لها أداتان: "der, die"

وتحمل نفس المعنى، وغالباً ما تُستعمل مذكرة.

وكذلك كلمة: Fakt « الواقع، الحقيقة، لها أداتان: "der, das"

وغالباً ما تُستعمل مذكرة.

وكذلك: Meter « المتر لها أداتان: "der, das".

والذي يجب على المتكلم أو الكاتب الانتباه إليه ألا يستعمل الكلمة بالأداتين في نفس الموضع أو الكتاب، فان استعملها بواحدة فعليه الاستمرار عليها، بينما يمكنه استخدام الأداة الأخرى في موطن آخر.

- وقد يختلف معنى الاسم تبعاً للأداة، مثل:

der See = بحيرة	البحر = die See	der Flur = الأرضية	die Flur = الحقول
der Gehalt = تعاليم	das Gehalt = الراتب	der Kunde = الزبون	die Kunde =معرفة
der Leiter = القائد	die Leiter = السلم	der Hut = القبعة	die Hut = الحذر
das Steuer = المقود	die Steuer = الضريبة		

الخطاب

تتنوع أشكال الاتصال والتواصل بين الأفراد وأهدافها، ومن أهم وسائل التواصل منذ قديم الزمان وحتى زماننا هذا "الخطاب"، والذي نشأ عن طريقه في زماننا هذا نوع من الصداقات عُرف باسمه:

صديق المراسلة « *Brief*freund.

ولا محالة سيضطر متعلم اللغة الأجنبية في يوم من الأيام إلى كتابة خطاب، ومن ثم فهو في حاجة إلى معرفة "قواعد" وأصول كتابة الخطاب، أو الخطابات بأنواعها المختلفة.

- وللخطابات أنواع مختلفة، مثل:

خطاب تجاري Geschäftsbrief — خطاب لفت نظر/ إنذارMahnschreiben

خطاب تهديدي Drohbrief — خطاب دوري Rundbrief

طلب معونة Bettelbrief — خطاب مسجل Einschreibebrief

- ويمكن القول أن الأصناف المختلفة للخطاب تندرج كلها تحت صنفين اثنين: الخطابات الرسمية والخطابات الودية.

- ولكلٍ منها أصول معينة للكتابة، إلا أنه ثمة نقاط مشتركة بينهما، نبدأ بعرضها:

يُكتب مكان المرسِل Absender وتاريخ كتابة الخطاب بشكل مختصر في أعلى الخطاب من ناحية اليمين، مثل:

أو: *Wien*, Freitag, den 25. März.

Wien, den 25. 3. 2011

(ومن الممكن أن يُكتب قبل هذا وفوقه كذلك في ناحية اليمين بيانات المرسِل، مثل الاسم والعنوان والرقم البريدي، إلا أن هذه نقطة اختيارية للمرسِل)

- وفي ناحية اليسار يُكتب اسم المرسَل إليه وعنوانه، مثل:

Ali Amin

Alfathstr. 34

Kairo

- ومن الممكن أن يكتب الشأن المرسل الخطاب من أجله تحت "المرسل إليه".

Betr.: Ihr Stellenangebot in der "Frankfurter Allgemeine" vom 15.10. 2010

- بعد ذلك تأتي "صيغة المخاطبة" كذلك في الناحية اليسار من الصفحة، مثل:

"عزيزي أحمد" **Lieber Ahmad,**

وتُتبع ب: "،" ثم يُبدأ الخطاب بحرف صغير من أول السطر التالي، ثم يكون "محتوى الرسالة" der Inhalt ثم يُختم بصيغة سلام ختامي، ثم يكون التوقيع: die Unterschrift، في الناحية الشمال كذلك من الصفحة.

- ومن الممكن أن يُرفق بالخطاب صورة أو هدية ... الخ، أو يرفق بالإيميل ملف ورد أو إليكتروني وفي هذه الحالة على المرسل أن ينبه إلى هذا فيقول مثلاً:

في المرفقات تجد/ تحصل على .... **In der Anlage finden/ erhalten Sie ....**

ستجد مرفقا به ... **Beiliegend finden Sie .....**

كذلك قد يرغب المرسل في كتابة "ملحق/ تذييل" للرسالة، فيكتبه في آخر الرسالة أسفل التوقيع، ويبدأه ب: .P.S (اختصار: Post*skriptum*)، مثل:

Ihr Amr

P.S. : Leider konnte ich ....

هذه كانت النقاط المشتركة بين صنفي الخطابات، ونبدأ بتقديم طريقة كتاب الخطاب الودي:

طريقة كتابة الخطاب الودي

الخطاب الودي هو الخطاب الموجه إلى أصدقاء أو أقارب أو معارف، متعلق بشأن غير رسمي، مثل الذكريات أو الألم أو الأمل أو الحب أو بشأن أمرٍ ما. ومن الممكن أن يكون موجهاً لفرد أو لجمع:

فإذا كان الخطاب الودي لمذكر فغالبا ما تكون صيغة المخاطبة: عزيزي «Lieb*er*

وإذا كان لمؤنث أو لجمع: عزيزتي/ أعزائي فتكون «Lieb*e*[106].

ومن الممكن أن يضاف بعدها كلمة: Herr, Frau, Familie حسب المخاطب:

Lieber Adolf,

Liebe Frau Jasmin,

ومن الممكن استعمال صيغ أخرى، مثل: **Meine Liebe Ola,**

أو: **Gnädige Frau Paula,**

ومن الممكن أن يبدأ الخطاب ببعض التحيات القصيرة، أو السؤال عن الحال (إذا كان المرء لم يكتب للمرسل إليه منذ فترة)، أو الشكر على رسالة أو أمر سابق أو لاحق، مثل:

vielen Dank für die Mails, die du mir ...

schön einmal wieder von Ihnen zu lesen, Herr Schneider. Danke, dass Sie bei Ihrer Urlaubsplanung an uns denken.

ولكن على المرسل ألا يطيل في هذه التحيات ومن ثم ينتقل إلى موضوع الرسالة سريعا، حتى لا يمل القارئ. ثم يُختم الخطاب بما يدل على إنهائه، مثل الحديث عن انتظار الرد، أو طلب إبلاغ سلام للعائلة، أو اضطرار الكاتب للقيام لأمر طارئ.

- ثم تكون صيغة السلام الختامي: Schlussformel، مثل:

Mit freundlichen Grüßen

أو: **Mit den besten Empfehlungen** أو: **Herzliche Grüße**

أو: **Herzlichst**. أو: **Sei lieb gegrüßt von ....**

[106] كما لاحظنا فإن نهاية الكلمة جاءت تبعا لنهايات صفات الأسماء الغير مسبوقة بأداة!

أو: **Mit den besten Grüßen aus Rom**

ثم يكون التوقيع، والذي يُكتب أعلاه ضمير الملكية، والذي يُحدد تبعاً للمخاطبين بالرسالة، مثل:

Dein أو: **Ihr** أو: **Euer** أو: **Deine** الخ.

Filbis **Markus** **Emanuel** **Utta**

ومن الممكن أن يُسبق ب: "**In Liebe**"، مثل: **In Liebe, Dein(e)**

- وثمة جمل مشهورة يمكن استعمالها للتعبير عن المعنى الذي يريده الراسل من رجاءٍ وتمنى وشكر وترقب ودعوة ... الخ، ، مثل:

بترقب لقاءنا القريب أختم بأحر التحية.

In Erwartung unseres baldigen Treffens schließe ich mit liebem Gruß

نتمنى لكم في مستقبلكم كل الخير.

Wir wünschen Ihnen für die Zukunft alles erdenklich Gute.

بهذا ومن كل قلبي أود أن أدعوك إلى مائدة سمرنا التالية.

Ich möchte *Sie hiermit* alle *herzlich einladen* zu unserem nächsten Stammtisch.

الخطاب الرسمي:

هو الخطاب الذي يرسله المرء إلى مؤسسة أو هيئة ما من أجل الاستفسار أو للشكوى أو للتقدم بطلب، ومن الممكن أن يكون مرسلاً إلى إنسان بشخصه بصفته مسؤولاً عن أمرٍ ما، أو رداً على خطاب أرسله، فإذا كان الخطاب لشخص فيبدأ (بعد التاريخ والعنوان) بصيغة المخاطبة والتي غالباً ما تكون:

السيد المحترم جدا شتيفان. **Sehr geehrter Herr Stefan,**

السيدة المحترمة جدا مونيكا. **Sehr geehrte Frau Monika,**

ومن الممكن استعمال "***ver*ehrte(*r*)**" مكان "***ge*ehrte(*r*)**":

السيد الدكتور المحترم جدا. **Sehr verehrter Herr Professor,**

أما إذا كان الخطاب لهيئة أو مؤسسة فيكون بصيغة مختلفة:

السيدات والسادة المحترمون جدا. **Sehr geehrte Damen und Herren,**

وليس الخطاب الرسمي محل تحيات، وإنما يُبدأ بالتعريف بشخص المرسِل أو بالحديث عن

موضوع الخطاب مباشرة بتبيان نوعه، مثل:

استفسار بخصوص بضائع. Anfrage betreffs Waren

ولو كان الخطاب رداً على خطاب سابق يمكن أن يقال في أوله:

رداً على خطابكم in Antwort auf Ihren Brief

ولو كان تنبيهاً على شيء، يمكن أن يقال:

نلفت انتباهكم إلى الحقيقة ...

Wir lenken Ihre Aufmerksamkeit auf die Tatsache, ...

- وبعد عرض المحتوى الرئيس للخطاب يُختم بما يتناسب مع محتواه، فقد يكون بإنجاز المطلوب:

سنبذل قصارى جهدنا. Wir werden unser Möglichstes tun.

أو بشكر مقدم على الطلب أو رجاء رد سريع، مثل:

بوافر الاحترام. Hochachtungsvoll

سأكون شاكرا لرد سريع. Für baldige Antwort bin ich dankbar.

نأمل في رد سريع من ناحيتكم. Wir hoffen auf eine baldige Antwort Ihrerseits.

لكم منا مقدماً أفضل الشكر على مجهوداتكم.

Für Ihre Bemühungen im Voraus bestens dankend.

باسم كل العاملين في المؤسسة أود أن أشكرك من صميم قلبي على ....

Im Namen der ganzen Belegschaft möchte ich Ihnen ganz herzlich für (....) danken

وبديهي أن المخاطبة في الخطاب الرسمي هي ب: Sie، وليس مثل الخطاب الودي الذي يُستعمل فيه du[107] غالبا.

- ثم يختم الخطاب بصيغة السلام الختامي، والذي لا يختلف كثيراً عن صيغته في الخطاب الودي، ثم يكون التوقيع، والذي سيُستعمل معه ضمير الملكية: "Ihr(*e*)" فقط، ومن الممكن حذفها والاكتفاء بالاسم مباشرة.

---

[107] قديما كانت كل ضمائر المخاطبة: "du, ihr" ومتعلقاتها مثل ضمائر الملكية: "euer , dein"، تبدأ بحرف كبير في الخطاب، إلا أن هذا ألغي منذ عدة أعوام وأصبحت تبدأ بحرف صغير.

ونقدم نموذجا لخطاب رسمي[108]، ليشاهد المتعلم كيف يبدو الخطاب حقيقة:

12.10.2006

Klaus Bremer
Lilienweg 17
45678 Klaustal
Tel. 0234/56789
E-Mail: k.bremer@provider.de

Sanitär Brinkmeier
Herrn Heuer
Aueweg 123
45678 Klaustal

Reklamation der Installationsarbeiten vom 10.10. 2006

Sehr geehrter Herr Heuer,

am 10.10. 2006 wurden durch Ihre Firma Installationsarbeiten in meiner Dusche durchgeführt. In der Folge der Arbeiten wurde eine Fliese von Ihren Monteuren beschädigt.

Vielen Dank, dass Sie mir so schnell einen Termin für die Reparatur meiner tropfenden Dusche einberaumen konnten. Leider haben Ihre Monteure bei den Arbeiten eine Fliese beschädigt. Sie werden Ihnen sicher davon berichtet haben.

Nun liegt die Fliese an einer Stelle, die häufig mit Wasser in Berührung kommt und ich befürchte, dass dadurch weitere Fliesen in Mitleidenschaft

---

[108] الخطاب مأخوذ من صفحة:
http://www.sprache-kompakt.de/dokumente/brief.php

gezogen werden.

Ich bitte Sie, mir möglichst rasch einen Monteur zu schicken, der die defekte Fliese austauscht und ordnungsgemäß wieder versiegelt. Eine Ersatzfliese habe ich bereits besorgt.

Rufen Sie mich doch bitte wegen eines Termins zurück oder geben Sie mir per E-Mail Bescheid.

Vielen Dank im Voraus

mit freundlichen Grüßen

Klaus Bremer

الماضي الأسبق das Plusquamperfekt

يُعد الماضي الأسبق: das Plusquamperfekt الشكل الثالث والأخير للماضي، ويستخدم هذا الزمن للتعبير عن أحداث وقعت وانقضت في الماضي البعيد، أو للتعبير عن حدث في الماضي وقع قبل آخر، فيكون الأسبق في: Plusquamperfekt والمتأخر في: Präteritum.

ولبناء الماضي الأسبق يُطبق كل ما قيل في بناء المضارع التام، إلا أن الفعل المساعد "haben أو: sein" يأتي في زمن الماضي البسيط بدلاً من المضارع، وبهذا يكون الشكل الأساسي لهما هو: "hatte أو: war":

قتل برت التنين. Bert hatte den Drachen getötet.

هل صعد عيسى إلى السماء؟ War Jesus in den Himmel gefahren?

بعد أن تزوجت عرفت معنى الحب.

Nachdem ich geheiratet *hatte*, *wusste* ich den Sinn der Liebe.

سحبَت ديانا المال (من البنك) ثم تسوقت.

Diana hatte das Geld abgehoben, danach kaufte sie ein.

أكلت الحلويات بعد أن نسفت الأطباق الرئيسية.

Ich aß die Süßigkeiten, nachdem ich die Hauptgerichte ausgefressen *hatte*.

- هناك بعض الروابط التي تدل على الترتيب الزمني، ومن ثم تُستعمل مع الماضي

الأسبق، وترحل الفعل مصرفا تبعاً لفاعله إلى آخر الجملة، وإذا بُدأت الجملة بهذه الروابط فإن فعل الجملة التالية يأتي مباشرة بعد الفعل المُرحل، مثل:

"sobald, als, bevor, und nachdem."

قبل أن تُلقي سليفيا الكلمة، كانت قد قرأتها كلمة كلمة.

Bevor Clivia die Rede *hielt*, *hatte* sie sie Wort für Wort gelesen.

ما أن فار اللبن حتى مسحته "*المرأة المنظفة*".

Sobald die Milch gekocht hatte, wischte sie die Putzfrau.

Als Dorina ihn gesehen *hatte, küsste* sie ihn sofort. **لما رأته دورينا قبّلته.**

Übung:

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- لم يفعل شيئاً بعد أن أنذرته. (verwarnen)

2- لماذا كان التجسد؟! (e. Fleischwerdung)

3- لقد جسّد هذه الشخصية بعد أن عمل الحادثة. (verkörpern)

4- ما آمن بالمسيح إلا قليل. (Messias)

5- لم يحارب المسلمون من أجل الغنيمة. (e. Kriegsbeute)

6- لم يرم المشركون الخليل إبراهيم بالمنجنيق. (s. Katapult)

7- بعد أن ذاكر جيداً، لم تعد تنقصه الكلمات. (Vokabeln)

8- قفز من الطائرة بسرعة بعد أن سقطت. (abstürzen)

9- اندلعت النار بالفعل قبل أن يذوب الجليد. (tauen)

10- بمجرد أن ركبتُ الدراجة انطلقت. (steigen auf)

الجمل الفرعية Nebensätze

للجملة في أي لغة أشكال عدة، من بينها الجملة التامة والجملة الناقصة، والجملة المتفردة والتابعة ... الخ.

ومن أنواع الجمل في الألمانية: الجملة الفرعية» Nebensatz، وهي وإن كانت جملة تامة التركيب لاحتوائها على فاعل وفعل، إلا أنها تعد ناقصة من حيث المعنى، لتعلقها بجملة رئيسية، فلا يمكن أن تُذكر بمفردها وإنما مرتبطة بالجملة الرئيسية، وغالباً ما تكون بعدها.

وتبدأ هذه الجمل دوما بأداة ربط، *تُرحل الفعل المصرف إلى آخر الجملة*، بينما يأتي الفاعل

بعد هذه الأداة، مثل: أتوقع أن يبرأ مريض السكر.

Ich erwarte, *dass* der Zuckerkranke *genest*.

أو: رولف يسأل إذا كنتَ ستقتلع الشجرة.

Rolf fragt, ob du den Baum entwurzelst.

ألينا ليست واثقة، إذا كنتُ سأستطيع حل اللغز.

Alina ist nicht sicher, ob ich das Rätsel entschlüsseln kann.

(ويُستعمل الرابط: "ob = إذا كان" إذا كانت الجملة استفهامية أو منفية، كما رأينا)

وللجملة الفرعية روابط عديدة وتصنيفات مختلفة، تندرج تحتها هذه الروابط، ونبدأ بالتعريف بأنواع الجمل الفرعية:

الجمل الفرعية الزمنية Nebensätze der Zeit

وهي الجمل التي تبدأ برابط يدل على الهيئة الزمنية التي حدث/ يحدث فيها الفعل، وأهم روابط: Temporale Nebensätze هي:

."als, bevor, nachdem, sobald, solange, während, wenn"

ونبدأ بالتعريف بها منفصلة:

- Wenn « عندما/ إذا، "كلما"

تُستعمل: "wenn" مع الفعل في المضارع والمستقبل، مع حدث مكرور أو غير مكرور، مثل:

يحب هوبكا التكاسل عندما يكون عنده وقت فراغ.

Höpke faulenzt gern, *wenn* er Freizeit *hat*.

سيدق إدجار المسامير عندما يكون لديه رغبة (مزاج).

Edgar *schlägt* die Nägel, wenn er Lust hat.

أرقد "أمدد" ساعة عندما أصير متعبا.

Ich *lege* mich ein Stündchen hin, wenn ich müde *werde*.

- وتستعمل كذلك في الماضي بشرط أن يكون الحدث مكرورا، وعادة ما تقترن ب: "immer" لتدل على التكرار، مثل:

كان إدي يسعل دائما كلما كان يدخن. **Eddi hustete immer, *wenn* er rauchte.**

عندما كان إدموند يأخذ الحبوب كان يختفي الصداع.

Immer wenn Edmond Pillen *nahm*, waren die Kopfschmerzen vorbei.

عندما كنت أذهب إلى المدرسة الثانوية (العملية) كنت أشتري دوما مثلجات.

Immer wenn **ich zur Realschule *ging, kaufte* ich Eis.**

-ويلاحَظ من المثالين الأخيرين أن الجملة الفرعية عندما أتت قبل الجملة الرئيسية، لم يتغير حالها، ففعلها مرحلٌ إلى آخر الجملة، أما الجملة الرئيسة فقُدم فعلها إلى المركز الأول (مباشرة بعد فعل الجملة الفرعية، ومفصولان بالفاصلة "،")، وحدث هذا التقديم باعتبار الجملة الفرعية كلها تحتل المركز الأول للجملة.

وستظهر كل الجمل بهذا الترتيب إذا سبقت الجملةُ الفرعية الجملةَ الرئيسة.

- Als « لمّا/ عندما

وتُستعمل مع الماضي غير المتكرر فقط، مثل:

كان لدى إدوارد وزن زائد عندما أقلع عن الرياضة.

Eduard hatte Übergewischt, als er mit dem Sport aufhörte.

عندما كنا أطفالا لم يكن ثمة "بلاي ستايشن".

Als wir Kinder *waren, gab* es noch kein Playstation.

والرابطان بنفس المعنى، إلا أن "wenn" تُستعمل مع الحاضر والماضي المكرر، بينما لا تُستعمل "als" إلا مع الماضي غير المتكرر.

- Bevor « قبل أن = ehe

وتدل على أن حدثا وقع قبل الآخر، ومن الممكن أن يظهر كلا الحدثين في نفس الزمن النحوي، أو يكون الأسبق في Plusquamperfekt والمتأخر في .Prät مثل:

قبل أن تغادر المنزل المتداع أغلقت الباب بالترباس.

Bevor sie die Bruchbude verließ, verriegelte sie die Tür.

قبل أن تغادر المنزل الخشبي أغلقت الصنبور.

Bevor sie das Holzhaus verließ, hatte sie den Wasserhahn zugedreht.

قبل أن تذهب إلى المكتب، رجاء أن توصل الأولاد إلى المدرسة.

Ehe du ins Büro fährst, bring bitte die Kinder zur Schule!

Ehe du schläfst, schneid dir die Zehennägel! **قبل أن تنام، قص أظفار قدمك!**

- Solange « طالما

تُستعمل: "solange" للدلالة على أن حدثين أو أكثر يجريان في نفس الوقت، وزمن الجملتين واحد.

طالما أقدر، فسأجري.　　Ich laufe, solange ich noch kann.

طالما أستطيع التنفس، سأسعى خلف العلم.

Solange ich noch einatmen kann, strebe ich nach dem Wissen.

كانت تعمل طالما هو يدرس. Solange er studiert*e*, *war* sie berufstätig.

حتى نفاد الكمية. (طالما المخزون يكفي)　　Solange der Vorrat reicht.

- Während « أثناء، بينما

تستعمل "während" للدلالة على أن حدثا وقع أثناء حدوث آخر.

بينما كانت دوريس ترضع الطفل، كانت تهاتفني.

Während Doris das Baby stillte, telefonierte sie mit mir.

أثناء الطهو تتكلم إدفينا لاهثة.　　Während sie kocht, spricht Edwine keuchend.

- Nachdem « بعد أن

تستعمل: "nachdem" للدلالة على أن حدثا وقع بعد آخر، ويكون زمن المتأخر الحدوث متأخرا عن السابق، فإذا كان السابق في Perfekt يكون اللاحق في المضارع، وإذا كان السابق في Plusquamperfekt يكون اللاحق في .Prät:

يغطي إكهارت نفسه بعد أن أفطر.

Nachdem Ekhard gefrühstückt hat, überlegt er sich eine Decke.

بعد أن تشاجرت مع الصديقة الشاذة بكَت كثيرا.

Nachdem sie mit der *lesbi*schen Freundin gestritten hatte, weinte sie lange.

- Sobald « بمجرد أن/ حالما

تستعمل "sobald" للدلالة على القرب الشديد لوقوع الحدث الثاني بعد الأول، ويظهر زمن الجملتين بنفس الشكل المذكور مع "nachdem":

بمجرد أن زأر الأسد، يبدأ فريدي في التبول.

Sobald der Löwe gebrüllt hat, beginnt Freddy zu urinieren.

بمجرد أن أكل فريدبرج الغداء، نام نومة القيلولة.

Sobald Friedberg zu Mittag gegessen hatte, machte er den Mittagsschlaf.

- **Seit/ seitdem** « منذ أن

وتدل على أن وجود حدث في الحاضر لوقوع حدثٍ آخر في الماضي، ومن الممكن أن يتفق الزمانان أو يختلفا:

منذ أن جاءه حلم وهو يسيء الظن بي.

Seit er einen Traum hatte, misstraut er mir.

Seitdem ich verlobt bin, bin ich gut gelaunt. منذ أن خطبت وأنا رائق المزاج.

Übung

O2- Wenn oder als?

1- Immer, ____ ein Passant auf den Hof vorbeikommt, bellt mein Hund.

2-__ ich 13 war, hatte ich ganz lange Haare.

3- Es gab nicht so viele Verkehrsprobleme damals, ____ es noch nicht so viele Autos gab.

4- ___ der Urgroßvater das Kind fragte, *überhörte* es.

5- ___ Wiegand zur Fachschule fährt, ist es noch dunkel.

6- ___ ich in Bochum war, ist bei mir eingebrochen worden.

7- Die Polizei lieferte den Verbrecher ins Gefängnis, ___ sie ihn festnahm.

8- Die Lehrer waren immer ganz böse,____ ich in der Kunstschule abgeschrieben habe.

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- طالما نتكلم عن "الحياة الدنيا" فهو منتبه تماما. (das profane Leben)

2- بينما كان يتكلم مع المُبشر كان جد عصبي. (r. Missionar)

3- قبل أن يحصل على مساعدة من "الوقف" كان جد فقير. (e. Stiftung)

4- إذا درس "علوم الإسلام" فسيغير رأيه كثيراً عنه. (e. Islamistik)

5- كان موالياً/ مخلصاً لي قبل أن يتعرف عليهم. (loyal gegenüber)

6- بعد أن رجاه طويلاً، أقسم عليه بالله (استحلفه) أن يفعل. (beschwören)

7- بمجرد أن لمس الطفل أمه أصبح هادئاً. (anfassen)

8- أحسَّ بالذنب لما ضربها. (sich fühlen)

9- منذ أن رأيت "البتاع ده" وأنا مندهش. (e. Dingsbums)

10- سأترك الحزب، بمجرد أن يُكون ائتلافاً. (koalieren)

11- نضطرب كلما تطير الطائرة عبر مطب جوي. (s. Luftloch)

12- لما وثّقت الميزانية السنوية عملهم الجيد، أصبحوا هم الفائزين. (e. Jahresbilanz)

الجمل الفرعية السببية Kausale Nebensätze

هي الجمل التي تبدأ برابط يبين علة وسبب وقوع حدث في الجملة الرئيسية، وأهم روابط Nebensätze des Grundes هي: "weil, da, zumal".

ول: "weil و: da" نفس المعنى، وهو: "لأن"، والفارق هو أنه يجب استعمال "weil" عند الإجابة على السؤال: يحتاج كرول مواداً غذائية متنوعة لأنه رياضي.

Kroll benötigt unterschiedliche Nahrungsmittel, weil (da) er Sportler ist.

رد فريدهلم بعدوانية لأنه كان سكرانا.

Friedhelm reagierte aggressiv, da (weil) er betrunken war.

لماذا تذهب إلى طبيب الباطنة؟ لأن رئتي تؤلمني!

Warum gehst du zum Internisten? *Weil* meine Lunge mir weh *tut*!

- بينما تحمل "zumal" معنىً إضافياً، وهو: "ولا سيما، وخاصة أن"، وتستعمل لإعطاء سبب إضافي للمذكور في الجملة الرئيسة، مثل:

لن أدرس المادة الصعبة لا سيما إذا كان الأستاذ لا يشرح جيدا.

Ich studiere das schwere Fach nicht, zumal der Professor nicht gut erklärt.

لن نخرج في مثل هذه الأحوال، وخاصة أنه ليس لدينا مال كاف.

Bei solchen Lagen gehen wir nicht aus, zumal wir kein genug Geld haben.

أشكر الشيخ المنفق، لا سيما أنه ساعدني مراراً قبل ذلك.

Ich danke dem spendenden Scheich, zumal er dir vorher mehrmals half.

Konditionale Nebensätze الجمل الفرعية الشرطية

وهي الجمل التي تبدأ بروابط تُعلق حدوث الجواب "الجملة الرئيسة" على وقوع الشرط "الجملة الفرعية"، وأشهر هذه الروابط هي: wenn, falls[109]، وللاثنين نفس المعنى تقريبا، وهو: "إذا".

Wenn (falls) Ägypten das Auto *herstellt, kaufe* ich es gleich.

إذا صنّعت مصر "السيارة" فسأشتريها مباشرة.

Falls (wenn) du Essenreste *sparst, kannst* du auch für anderen Tag essen.

إذا وفرتَ بواقي الأكل تستطيع أن تأكل ليوم آخر.

وكما بيّنا، فإن فعل الجملة الرئيسية يأتي مباشرة بعد فعل الجملة الفرعية، إلا إنه من الممكن أن توضع "dann" "إذا/ ف"، قبل فعل الجملة الرئيسة، مثل:

Wenn die Getränke nicht vergiftet sind, *dann* gibt es kein Problem.

إذا كانت المشروبات غير مسمومة فليس ثمة مشكلة.

- ترتبط "wenn" ببعض الكلمات الأخرى، مثل: "auch, selbst, sogar" ، ومعنى هذه التركيبات كلها هو: "حتى لو":

Auch wenn du keine Paranoia hast, bist du nicht gesund.

حتى لو لم يكن لديك جنون العظمة، فأنت لست معافى.

Selbst wenn du mir die Bonbons kaufst, lerne ich nicht mehr.

لن أدفع شيئاً حتى لو كان بطل العالم موجودا.

Selbst wenn der Weltmeister da ist, bezahle ich nichts.

أكذب دائما حتى ولو كنت أقول الحقيقة!

Ich lüge immer, *sogar wenn* ich die Wahrheit sage!

- هناك بعض الكلمات المبنية تحمل معنى الشرطية والافتراض وإن لم تكن روابط، مثل:

gesetz den fall /angenommen « هب أن، لنفترض.

unter der Bedingung /vorausgestzt « بشرط.

es sei denn « إلا إذا. im Fall « في حالة إذا.

---

[109] *Wenn* تُستعمل شرطية وكذلك زمنية، ومن الصعب الفصل بينهما، فعندما تأتي في الجملة تكون الجملة شرطية وزمنية، إلا أن الغالب في: wenn الشرطية أن تتصدر الجملة.

وُيبدأ بهذه الكلمات الجملة ككلمات مستقلة. ثم يُبدأ بعدها غالبا بجملة مستفتحة ب dass. أو بجملة خبرية (ما عدا: "im Fall , unter der Bedingung" فلا بد أن تبدأ الجملة التالية لهما ب: dass) وغالباً ما يترتب عليها جواباً لها. مثل:

لنفترض أن الغازات غير سامة. فعلى الأقل هي ضارة.

Angenommen, dass die Abgase ungiftig sind, *so* sind sie zumindestens schädlich.

Angenommen, die Abgase *sind* ungiftig, *so* sind sie zumindestens schädlich.

بشرط أن تعجبني الفكرة. سأشارك في المشروع.

Vorausgesetzt, dass mir die Idee gefällt, (*so*) nehme ich an dem Projekt teil.

Vorausgesetzt, die Idee gefällt mir, so nehme ich teil.

هب أنه تنازل. فستحدث مشاكل كبيرة.

Gesetz den Fall, dass er darauf verzichtet, so/ dann passiert es viele Probleme.

Gesetz den Fall, er verzichtet, so/ dann gibt es viele Probleme.

لن أغفر له إلا إذا سألني المعذرة.

Ich vergebe ihm nicht, es sei denn, dass er mich um die Verzeihung bittet.

Ich vergebe ihm nicht, es sei denn, er bittet mich um die Verzeihung.

سأقبل فقط بشرط أن تُدعَم الشركة.

Ich nehme nur unter der Bedingung an, dass die Firma finanziert wird.

في حالة إذا لم أحقق أحلامي، فسأحبط تماما.

Im Fall, dass ich meine Träume nicht erfülle, so werde ich völlig frustriet.

Konsekutive Nebensätze الجمل الفرعية التتابعية

هي جمل تبين أن حدثا ما وقع بشكل كبير، حتى أنه ترتب عليه "تبعه" وقوع حدث آخر وهذه الجمل تقوم على الرابط dass « أن، فيضاف إليه: so. فيعطيان معاً معنى: "حتى أن". ويظهران بشكلين، إما: »

"so dass" أو: "so...., dass"

لم أقابله منذ زمن، حتى أني لم أتذكر اسمه.

Ich begegnete ihm vor langem nicht, *so dass* ich mich nicht an seinen Namen erinnerte.

Er ist *so* stark, *dass* er unschlagbar ist. **هو قوي جدا حتى أنه لا يُهزم.**

- **ونلاحظ أن "so dass" أتت متصلة في المثال الأول ومنفصلة في الثاني، وذلك لأن الجملة الرئيسية في المثال الثاني احتوت صفة/ ظرف، فوُضعت "so" قبلها. أما إذا لم تحتو على صفة فتوضع: so قبل: dass في الجملة الفرعية:**

صرخ جيرالد بصوت عالٍ جدا حتى أني مت رعبا!

Gerald schrie *so* laut, *dass* ich zu Tode erschrak.

كان جريجور عطشانا حتى أنه شرب خمس أكواب ماء.

Gregor hatte Durst, so dass er fünf Gläser Wasser trank.

Übung:

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- لأنه صوفي لا يأكل كثيراً. (r. Sufi)

2- ينبغي أن نفعل هذا وخاصة أنه هو العُرف (العادة). (e. Sitte)

3- لأنه درس "علم الأمراض"، يستطيع أن يقرر أنه مريض. (e. Pathologie)

4- إنه جد متطرف حتى أنه لا يقبل الرأي الآخر. (radikal)

5- حتى ولو لم تسمع الآذان ينبغي أن تذهب إلى الصلاة. (r. Gebetsruf)

6- نحن لا نؤله أي إنسان، حتى ولو كان نبياً عظيماً. (vergöttlichen)

7- إنه جد متسامح، حتى أنه يغفر لكل الناس. (tolerant)

8- لا يمكنك أن تصدقه، وخاصة أنه لا أحد يعلم الغيب إلا الله. (s. Unsichtbare)

Nebensätze der Einschränkung جمل الحصر الفرعية

وهي جمل تبدأ بروابط تبين أن المذكور في الجملة الفرعية هو على خلاف المتوقع من الجملة الرئيسية، وأهم روابطها هي: "obwohl, obgleich, obschon[110]".

والروابط الثلاثة تحمل نفس المعنى، وهو: "على الرغم من أن، بيد أن".

ولا يشترط أن يكون زمن الجملتين واحدا، وإنما يتحدد زمن الجملة حسب المعنى.

[110] تُعد: obschon قليلة أو نادرة الاستعمال.

على الرغم من أن هارتموت ناجح، فهو غير راضي.

Obwohl[111] Hartmut erfolgreich *ist, ist* er unzufrieden.

هو كاتب مشهور، على الرغم من أنه لم يكتب إلا كتبا قليلة.

Er *ist* berühmter Schreiber, obgleich er nur wenige Bücher *geschrieben hat.*

على الرغم من أن إرميلندا حصلت على الدكتوراة، إلا أنها كانت تخطأ كثيرا.

Obschon Ermelinde *promoviert hatte, tat* sie viele Fehler.

- ومن الروابط التي تفيد الحصر كذلك: "wenn ... auch noch so" « "وإن كان ... جدا"، إلا أنه يختلف عن باقي الروابط في أن الجملة الرئيسية بعده من الممكن أن تبدأ بالفاعل وليس الفعل، وعادة ما تبدأ الجملة الرئيسية معه ب: so!

هيننج وإن كان نومه سيء جدا، إلا أنه رفض أن يأخذ قرصا.

Wenn Henning *auch noch so* schlecht schlief, *so* weigerte er sich eine Tablette zu nehmen.

Wenn er *auch noch so* schlecht schlief, er weigerte sich eine Tablette zu nehmen.

وإن كان البنفسج لا يزال يزهر هكذا فإن الأرضية ستظل خضراء.

Wenn die Veilchen auch noch so blühen, *der Untergrund* bleibt immer grün.

Modale Nebensätze جمل الكيفية الفرعية

وهي الجمل التي تبدأ بروابط تبين كيفية تنفيذ الحدث، أو كيفية الشيء نفسه بمقارنته بغيره، وأشهر روابط "Nebensätze der Art und Weise" هي: "je indem, als, wie .... desto mehr,"

ونبدأ بعرض كلٍ منها على حده:

[111] تعني: obwohl "على الرغم من"، بينما تعني: trotzdem < "على الرغم من ذلك"، ولا تؤثر جملة فرعية، ويحل فعلها في المركز الثاني، على العكس من: obwohl التي ترحل الفعل لآخر الجملة:

Er fragt viel zu viel, trotzdem *ist* er genial.

Obwohl er viel zu viel fragt, ist er genial.

- Als « (...., مما/ عما ...)

تُستخدم "als" عند وجود مقارنة بين الجملتين، (لإظهار أن المذكور في الجملة الرئيسية بخلاف المفترض)، لذا تكون الصفة/ الظرف في الجملة الأولى في حالة التصعيد « Komparativ، و-قد- يكون الزمن في الجملتين مختلفا، مثل:

يوشكا أفقر مما خمنت! Joschka ist ärm*er*, als ich vermutet habe.

لقد حققنا خسارة أقل مما كان متوقعا.

Wir mach*t*en wenigeren Verlust, als man *erwartet hatte*.

لقد تصرفت إيميلي بشكل مختلف تماما عما خططنا.

Emely benahm sich total anders, als wir geplant hatten.

- Wie « (... مثل/ كما .. كيف)

تُستعمل: "wie" لإظهار أنه ثمة تطابق بين الكائن والمنتظر المتوقع، ومن ثم تظهر الصفة/ الظرف في الجملة الرئيسية بلا تصعيد، إلا أنها تُسبق ب: so, genauso, "ebenso, ..."، ويكون الزمن في الجملتين كذلك مختلفاً، مثل:

إيفالدا غبية تماما، مثل ما زعمتُ.

Ewalda *ist* genauso dämlich, wie ich *behauptet habe*.

سيتصرف روبين بعقلانية كما نأمل.

Robin wird sich so vernünftig verhalten, wie wir hoffen.

يوناتان ليس متهورا كما وصفت.

Jonathan ist ebenso nicht leichtsinnig, wie du beschrieben hast.

- ومن الممكن أن تُستعمل: "wie" لإظهار الكيفية والحال (وليس للمقارنة)، ولا يجب أن يختلف الزمن بين الجملتين في هذه الحالة، فغالباً ما يكون متفقا:

كما توقعت، سيقام الحفل في الأوبرا.

Wie ich erwartete, findet die Party im Opernhaus statt.

لقد أراك بايسنبرج كيف حدث هذا.

Peißenbarg hat Ihnen schon gezeigt, wie das geschehen ist.

ليس عندي علم، كيف سيستمر هذا.

Ich habe keine Ahnung, wie das weitergeht.

Du weißt nicht, wie[112] ich traurig war. **لا تعلم كم كنتُ حزينا.**

Weißt du, wie er sie erstochen hat? **هل تعلم كيف طعنها؟**

- <u>Je .... desto</u> (بقدر ما .../ كلما ... كلما)

تُستعمل "je ... desto (je ... umso)" لتبين ارتباط التغير في الجملة الرئيسية بالتغير في الجملة الفرعية. فكما يحدث تغير هنا يحدث هناك. ويُتبع كلاهما بصفة مصعدة. والفارق أن الصفة المُصعّدة تحل بعد "je" ويُرحل الفعل لآخر الجملة. بينما يأتي الفعل بعد الصفة المصعدة بعد "desto" في المركز الثاني:

كلما تكتب فلورا أكثر كلما يصبح أسلوبها أفضل.

Je *mehr* Flora <u>schreibt</u>, desto *besser* <u>wird</u> ihr Stil.

Je mehr, desto besser. **كلما كثر كلما كان أحسن. (السعادة في الزيادة)**

بقدر ما تفكر بسرعة (بقدر ما) تخطئ أكثر.

Je schneller du denkst, desto mehr begehst du Fehler.

Je schneller du denkst, *umso* mehr begehst du Fehler.

كلما كانت "العمارة" أصغر كلما تكلفت أقل.

Je kleiner der Wohnblock ist, desto weniger kostet er.

كلما تكون الحوادث أكثر كلما يجب أن تُدفع تعويضات أكبر.

Je mehr die Unfälle sind, desto größere Entschädigungen müssen gezahlt werden.

كلما تتكلم بصوت أعلى كلما تبدو أقل تهذيب.

Je lauter du redest, desto unhöflicher siehst du aus.

- <u>Indem</u> (... بأن)

تُستعمل "indem" لتبيان الطريقة التي تُنفذ بها الحدث في الجملة الرئيسية:

---

[112] من الممكن أن تُستعمل: *wie* للتعبير عن "التعجب"، إلا أنها في هذه الحالة لا تُعد رابط جملة فرعية، وإنما في جملة رئيسية، والفعل في المركز الثاني، مثل: ما أجمل مصر! !Wie schön ist Ägypten كم هو مدهش هذا! < !Wie wunderbar ist das كم هي رائعة الطبيعة! Wie toll ist die Landschaft!.

Du kannst genauer übersetzen, indem du mehr als ein Wörterbuch benutzt.

تستطيع أن تترجم بشكل أكثر دقة، بأن تستخدم أكثر من قاموس.

Evi wurde schlanker, indem sie weniger für 2 Monate aß.

أصبحت إيفي أنحف بأن أكلت أقل لشهرين.

Er kochte das köstliche Gericht, indem er den Koch nachahmte.

طبخ الطبق اللذيذ بأن قلد الطباخ.

Übungen:

P2- Bilden Sie Nebensätze! (dass, ob, wenn, weil, __)

1- Du hast viele Gedanken. (Ich sehe)

2- Sie werden bald wieder gesund. (Der Kardiologe meint)

3- Du hast mir was geschenkt. Es gefällt mir besonders.

4- Der Akku ist ganz leer. (Ich weiß nicht)

5- Der Leutnant erzählt dir die Neuigkeiten. (Ich frage)

6- Ich spiele Schach. (Ich erledige meine Pflichte)

7- Warum ist er traurig? (Ich habe keine Ahnung)

8- Karlfried legt sich ins Bett. (Er ist müde)

9- Ich hole tief Luft. (Ich will ins Wasser springen)

10- Wir haben keinen Nebenberuf. (Er weiß)

Q2- Wählen Sie aus! (wenn- wann- als- ob) (zwei Wörter sind manchmal möglich)

1- Ich werde herausfinden, __ er Spion ist.

2- Braun weiß nicht, __ wir um Lohn arbeiten.

3- __ wir Sport trieben, machte es uns Spaß.

4- Kannst du mir mitteilen, __ das Spiel heute oder morgen ist?

5- __ der Major sich den Mund zuhielt, war er ständig extrem vorsichtig.

6- __ sie ihn angelächelte, fiel er in Ohnmacht.

R2- Wählen Sie aus! (da, damit, denn, weil)
1- Ich fahre heute in die Berge nicht, __ ich habe Schwarzarbeit.
2- Warum ist er nicht als Rechtsanwalt tätig? __ er bessere Chance erhalten hat.
3- Rinteln schrieb ihr den Brief, __ der Plan anfängt.
4- __ das Fest*essen* köstlich war, aßen sie lange.
5- Ich lege nicht aus, __ ich keine Interpretation habe.
6- Was muss ein Schüler mindestens erbringen, ___ er die 1. Klasse. positiv abschließt?

- Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- تريد أن تصبغ شعرها على الرغم من أنها شقراء. (färben)
2- أغرتنا بأن وعدتنا بفطيرة الجبن. (aufreizen)
3- كلماته مبتذلة أكثر مما توقعت. (vulgär)
4- كلما تروي النباتات بشكل أدق، كلما تنبت أفضل. (bewässern)
5- إنه متسرع تماماً كما حكيت. (eilfertig)
6- قتلهم بأن ألقى قنبلة يدوية في المنزل. (e. Handgranate)
7- كلما ترعى النخلة أكثر كلما تحصل على تمر أكثر. (e. Dattelpalme)
8- البلدة أكثر استواء مما في الصور. (eben)
9- لا يحب موسيقى الناي على الرغم من أنه يعزف البوق (الصُّوْر). (e. Trompete)
10- يرتكب أحيانا ذنوباً، على الرغم من أنه "حامي الفضيلة". (r. Tugendwächter)

حروف الجر الزمنية

يمكن استعمال عامة حروف الجر استعمالاً زمنيا تبعاً لمعناها، سواءً تلك التي تؤثر .Akk أو: .Dat أو كليهما أو Genetiv، إلا أنه ثمة حروف تُستعمل استعمالاً مخصوصاً يجب على المتعلم معرفته. ولن نعرض هنا لحروف جر: Genitiv وسنتناولها أثناء حديثنا عنها لاحقاً. وسنكتفي بالأصناف الثلاثة الباقية، مع التنبيه على أن Wechselpräpositionen (التي تؤثر .Dat أو .Akk) إذا جاءت بمعنى زمني لا تؤثر إلا .Dat فقط، بغض النظر عن الحركة أو السكون.

والمعاني الزمنية لهذه الحروف هي:

1- (an « في) وتُستعمل مع اليوم وأجزائه -ما عدا الليل-:

غرق أولف (في) يوم الخميس. Olf ist *am* Donnerstag ertrunken.

كنا يوم الجمعة على الشاطىء. *Am* Freitag waren wir am Strand.

كان هذا في المساء. Das war am Abend.

ولد في التاسع من إبريل 1983. Er ist am 9. April 1983 geboren.

كما تُستعمل مع بعض التعبيرات، مثل: "في البداية، في النهاية":

في البدء خلق اللّه السماوات والأرض. Am Anfang schuf Gott Himmel und Erde.

2- (in « في) وتُستعمل مع الأسابيع والشهور والفصول والسنين والليل:

ينبغي ألا تتصل بي في الليل. Sie sollten mich in *der* Nacht nicht anrufen.

ضللنا الطريق "تُهنا" في الصيف في فيينا. Wir verfuhren uns im Sommer in Wien.

مات في عام 1890. Er ist im Jahre 1890 gestorben.

(لذكر حدث وقع في سنة ما بالألمانية إما أن تُذكر السنة مسبوقة بحرف الجر، مثل:

مات نيلس في سنة 1999. Niels ist *im Jahre* 1999 gestorben.

أو تذكر رقم السنة مباشرة: مات 1999. Er ist 1999 gestorben.

بينما لا يقال: مات في 1999.

- كما تأتي "in" بمعنى "بعد" إذا كان الحديث عن فترة زمنية على شكل عدد، مثل:

سيمدنا نورمان بالقنابل الزمنية بعد 3 ساعات.

Norman beliefert uns *in* 3 Stunden mit den Zeitbomben.

سيعلِن سعر البضاعة بعد 5 أيام. In fünf Tagen gibt er den Wert der Ware an.

أما إذا كان الحديث عن اسم أو عن نقطة زمنية فتُستعمل: nach[113]:

بُتروب يُثري معارفه دوما بعد المحاضرات.

Bottrop be*reich*ert seine Kenntnisse ständig nach den Vorträgen.

هل نلتقي بعد استراحة الغداء؟ Treffen wir uns *nach* der Mittagspause?

سأعود مباشرة بعد شهر العسل.

Ich komme gerade nach den Flitterwochen zurück.

113 من الممكن كذلك استعمال: nach إذا كان ما بعدها عدداً بدلاً من: in، بينما لا يمكن العكس.

Roger wird nach 3 Uhr beschnitten. سيُختن روجر بعد الساعة الثالثة.

3- **seit** « منذ.

وتدل على أن الحدث بدء في الماضي ولا يزال مستمرا. (ومن ثم ففعل الجملة مضارع):

Ich verfasse seit fünf Jahre*n*. أؤلف (الكتب) منذ خمسة أعوام.

Sie ist seit neun Monate*n* geschieden. إنها مطلقة منذ تسع شهور.

4- **vor** « قبل.

وتدل على أن الحدث بدء في الماضي وانتهى كذلك في الماضي.

Ich lernte ihn vor eine*r* Woche kennen. تعرفت عليه قبل أسبوع.

Der Kurs ist zu Ende *vor* einige*n* Tage*n*. انتهى "الكورس" قبل بضعة أيام.

5- **gegen** « حوالي.

Er führt die Hinrichtung gegen 4 Uhr durch. سينفِذ الإعدام في حوالي الرابعة.

6- **um** « في تمام.

Ich stille das Baby um 3 Uhr. أرضع الطفل في تمام الثالثة.

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- هل "يتأمل" في المساء أم بالليل؟ (meditieren)
2- تزوجَ قبل أسبوع فقط. (erst)
3- في الشتاء تحدث مفاجآت جميلة. (e. Überraschung)
4- سيعود إلى الوطن بعد شهرين. (e. Heimat)
5- كان خائفاً في البداية.
6- لن يأتي *في تمام* وإنما *حوالي* التاسعة.

الفعل يعرف/ يعلم Das Verb WISSEN

ثمة أفعال كثيرة يُعبر بها عن العلم أو المعرفة في الألمانية، مثل: erfahren, erkennen, kennenlernen. ويبرز من بين هذه الأفعال الفعل: ***wissen*** متميزاً باستخدام مخصوص، بالإضافة إلى تصريف شاذ في المضارع، يظهر بالشكل التالي:

ich	*weiß*	wir	wissen
du	*weißt*	ihr	wisst
er es sie	*weiß*	Sie sie	wissen wissen

ويتشابه هذا الفعل في المعنى مع الفعل: "***kennen***"، والذي يعني كذلك: "يعرف"، إلا أنه فعل منتظم، والاختلاف الرئيس بين الفعلين يظهر في مفعول كلٍ منهما:

فمفعول الفعل "kennen" هو اسم (أو ضمير) لشيء محدد، عاقلاً كان أو غير عاقل، مثل:

Kennst du ihn? هل تعرفه؟

Ich kenne schon den Händler. أنا أعرف التاجر.

هو يعرف هايدلبرج أفضل من أولاده.

Er kennt Heidelberg besser als seine Kinder.

Kennst du die *Flafel*? هل تعرف "الفلافل"؟

– بينما يأتي مفعول الفعل "wissen" اسما دالاً على العموم، مثل: "das, alles, nichts, etwas" أو حرف جر، أو جملة، "تبدء غالباً بأداة استفهام أو ربط" مثل:

Weißt du was darüber? هل تعرف شيئا عن هذا؟

Ja, ich weiß alles. نعم، أعرف كل شيء.

Was wissen Sie von Beatles? ماذا تعلم عن "فرقة" البيتلز؟

"انت عارف ايه؟" شتيفان فسخ العقد.

Weißt du was?! Stefan hat den Vertrag gekünigt.

(*Das*) Weiß ich. أعرف هذا.

Ich weiß, warum er sofort eingestanden hat. **أنا أعلم لماذا اعترَفَ بسرعة.**

هل تعلم، أن التمساح من الزواحف؟

Weißt du, dass das Krokodil aus Kriechtieren ist?

Übung:

S2- Wissen oder *kennen*?

1- Woher __ Sie das?

2- __ Sie, wie viel es kostet?

3- __ du Schiller Werke?

4- __ ihr Nasser El Sonbaty?

5- __ du die Statistiken über die Nutzung von Internet*seiten* in Österreich?

6- __ ich das Datum heute?

7-__ du die Stadt Aghadier? Nein, ich _ die nicht, aber ich ___, wo sie liegt.

8- __ Sie, welcher Monat es ist?

9- Der Orthopäde __ alle *seine* Patienten mit Namen.

Infinitiv- Konstruktion التركيبة المصدرية

عرضنا سابقاً للجملة الفرعية Nebensatz بأنواعها المختلفة، إلا أننا لم نعرض لجزءٍ أصيل منها، وهو: الجملة الفرعية المبدوءة ب: "أن « dass"، والتي ترحل الفعل مصرفاً لآخر الجملة، والتي تُستعمل مع الجملة الخبرية المثبتة، مثل:

Randolf ist davon überzeugt, dass du schlau *bist*. رandolf مقتنع بأنك "ناصح".

أنتم تتوقعون، أن يكون اختبارات الشجاعة سهلة.

Ihr erwartet, dass die Mutproben leicht *werden*.

Sie möchte, dass du das Kind beruhigst. هي تود أن تُهدأ الطفل.

Ich fühle[114], dass er mir nicht vertraut. أشعر أنه لا يثق بي.

[114] إذا كان الفعل fühlen منعكساً< fühlen sich فلا يُحتاج إلى استعمال dass معه، فمثلاً: "أشعر أني مجروح"، تقال بالألمانية: أشعرني مجروحاً< Ich fühle mich beleidigt.
وكذلك: "يشعر أن مزاجه غير جيد"، تقال: يشعر بانحراف مزاجه< Er fühlt sich unwohl.
وكذلك: أشعرني قوي بما فيه الكفاية< Ich fühle mich stark genug.

- ومن الممكن أن يُبدأ بها الجملة، مثل:

أن يطرح علي الآخرون بشكل دائم أسئلة، أمر طبيعي بالنسبة لي.

Dass die anderen mir immerfort Fragen *stellen, ist* mir normal.

- وجملة: dass هي مثل جملة "أن" العربية، والتي تأتي في جملة مثل: "يسرني أن أراك قريباً".

وكما أن العربية تستبدل جملة "أن" وما دخلت عليه بمصدر، مثل: "تسرني رؤيتك"، فكذلك تُبدل الألمانية جملة dass بجملة مصدرية « Infinitivsatz[115]، وهكذا نجد شكلي الجملة في الألمانية:

Es freut mich, <u>dass</u> ich dich bald sehe.

وفي التركيبة المصدرية: **Es freut mich, *dich bald zu sehen***

- تُبنى الجملة المصدرية بترحيل فعل الجملة الفرعية إلى آخر الجملة مسبوقاً ب: zu، مع حذف الفاعل (لأنه مفهوم أنه نفس فاعل الجملة الأولى)، *ومن الممكن* أن توضع (,) Komma بين الجملة الرئيسة والجملة المصدرية. فالأفضل والأيسر أن يقال:

يحاول أن يعقد رباط الحذاء. **Er versucht, die Schuh-Schnur zu binden.**

بدلاً من: **Er versucht, dass er die Schuh-Schnur bindet.**

والفيصل بشأن استخدام جملة dass أو الجملة المصدرية هو: الفاعل، فإذا كان الفاعل في الجملتين واحداً تُستعمل التركيبة المصدرية وإن كان مختلفاً تُبنى *جملة dass*.

(ولا يختلف الحال إذا كان الفاعل ضمير الشأن "es" لأنه فاعل غير حقيق، مثل:

Es freut mich, dass ich die Beine kreuzen kann.

يسرني أني أستطيع أن أضع رجلاً على رجل.

فتصبح: **Es freut mich, die Beine kreuzen zu können.**

يولا ترجوني أن أساعدها. **Jule bittet mich, ihr zu helfen.**

= (Jule bittet mich darum, dass ich ihr helfe.)

- وإذا كان فعل الجملة المصدرية فعلاً منفصلاً، توضع: zu بين البادئة المنفصلة وبين أصل الفعل، مثل:

لا يجب عليك أن تلتقط الصورة. **Sie brauchen nicht, das Foto auf*zu*nehmen.**

---

[115] لهذه الجملة أسماء أخرى، مثل: Infinitivergänzung, oder Infinitiv- Konstruktionen.

حالات استعمال التركيبة المصدرية

يمكن القول أنه يمكن استعمالها بشكل عام مع أي فعل، فطالما أن هناك فعلان في الجملة، فسيكون الثاني في المصدر مسبوقاً ب: "zu"، باستثناء Modalverben ومثيلاتها: "lassen, sehen, gehen … etc."

إلا أننا سنخص أهم الحالات التي تستعمل فيها Infinitivsatz، بالذكر، وهي:

1- مع أفعال تدل على موقف شخصي، مثل الرجاء والشعور والنية، وكذلك التي تتعلق بسريان الحدث مثل: ablehnen, bitten, erwarten, freuen, glauben, hoffen, versprechen, vorschlagen, anfangen, aufhören, beginnen, versäumen .. usw.

بدأ يحول المصنع إلى الانتاج الآلي. Er begann die Fabrik zu automatisieren.

هل وعد بأن يدفع المبلغ؟ Hat er es versprochen, die Summe zu bezahlen.

أرجوك أن تصف الجرم مرة أخرى.

Ich bitte Sie, den Verbrecher wiedermal zu beschreiben.

واصلْ القراءة. Fahren Sie fort zu lesen!

2- مع الفعل: "brauchen" إذا كان منفيا أو محصورا ب: *nur*:

لا يجب علينا أن نتلو القرآن الآن. Wir brauchen jetzt den Koran nicht zu zitieren.

كل ما عليك فعله هو (تحتاج فقط) أن توقع هنا.

Sie brauchen nur hier zu unterschreiben.

3- مع الفعل: "haben" ويكون معناها: يجب أو يستطيع (مثل: *have to* في الإنجليزية).

يجب أن تذكروا التفاصيل. Ihr habt die Details zu nennen.

هي لا تزال تستطيع أن تشي بالكثير. Sie hat noch so viel zu denunzieren.

4- مع الفعل: "sein" وفي هذه الحالة يصبح معنى الجملة مبنيا للمجهول، على الرغم من أن تركيبتها مبنية للمعلوم، ويصبح معنى: *sein + zu* هو: يجب (جملة أمرية في صيغة الخبر)، أو: يمكن (يمكن فعله):

يمكن قراءة *كتاب الأطفال* في يومين. Das Kinderbuch ist in zwei Tagen zu lesen.

يجب أن تُجرى العملية اليوم لمريض القلب.

Der Herzkranke ist unbedingt heute zu operieren.

5- مع تركيبة: Es + sein + Adjektiv

إنه من الضار *أن تُدخَن* السجائر. Es ist schädlich, Zigaretten zu rauchen.

إنه من المنصوح به *أن تُمارَس* الرياضة. Es ist ratsam, Sport zu betreiben.

إنه غير معتاد. *أن* تشتري التذاكر لي.

Es ist nicht gewohnt, die Karten für mich zu kaufen.

إنه من الهام جدا. أن تؤكل الفواكه الطازجة.

Es ist so wichtig, frisches Obst zu essen.

6- مع تركيبة: Es + sein + Substantiv

إنها فرصة رائعة. *أن* تباع الأمتعة القديمة "الكراكيب" غالية بهذا الشكل.

Es ist eine wundervolle Chance, den Krempel so teuer zu verkaufen.

إنها مهارة مهمة. *أن* تطعم الأطفال بشكل صحيح.

Es ist eine relevante Geschicklichkeit, die Kinder richtig zu ernähren.

7- مع تركيبة: Es gibt + zu + Inf

والتي تُعطي الجملة ذات المعنى المبنيً للمجهول دلالة الوجوب أو الاستطاعة. مثل:

يوجد واجبات متعددة يجب/ يمكن إنجازها.

Es gibt mehrere Aufgaben zu erledigen.

لا يزال هناك الكثير (ل) يُقال. Es gibt noch viel zu sagen.

8- مع التركيبة: اسم + فعل (Substantiv + Verb)

مثل: Absicht haben, Wunsch haben, Hoffnung haben, Spaß machen ... etc.

ليس لدي وقت لأزورك. Ich habe keine Zeit, dich zu besuchen.

التركيبة المصدرية مع حروف جر

بالإضافة إلى حالات استعمال التركيبة المصدرية المذكورة. -والتي لوحظ فى جُملها أن "zu" لم يكن لها معنى سوى "أن"- ثمة حالات أخرى ترتبط فيها zu بحروف جر. ويشكلان معاً رابطا جديدا للجملة. وترتبط zu بالحروف: um, statt, ohne. (*statt...zu,* *ohne...zu* und *um...zu*). وتُستعمل إذا كان الفاعل واحداً في الجملتين:

أ- *an)statt...zu* (بدلا من أن. (وتُستعمل statt غالباً بدون "an")

Irma plappert, statt die Hausaufgabe nach*zu*prüfen.

إرما تثرثر (بتبرطم) بدلاً من أن تراجع الواجب المنزلي.

Vincent macht Musik, statt die Knaben*schule*zaun zu bestreichen.

يعزف فينسنت بدلا من أن يطلي سور مدرسة البنين.

Anstatt mit jungen Frauen zu schäkern, sollte er Gewichtheben machen.

بدلا من أن يمزح مع الفتيات عليه أن يلعب رفع أثقال.

- فإذا كان الفاعل مختلفا، تُستعمل :"statt dass"

Zur Zeit programmiert uns der Computer, statt dass wir den programmieren.

في وقتنا الحالي يبرمجنا الكمبيوتر بدلا من أن نبرمجه نحن.

Roland schreibt die Aufgaben für sein Kind, statt dass es sie selbst schreibt.

رولاند يكتب الواجب لطفله، بدلاً من أن يكتبه هو بنفسه.

ب- ohne … zu « بدون أن.

Rodger fasst alles auf, ohne eine einzige Frage zu stellen.

رودجر يفهم كل شيء، بدون أن يطرح سؤالا واحدا.

قرأتْ الموضوع بدون أن تصحح الأخطاء.

Sie las das Thema, ohne die Fehler zu verbessern.

- فإذا كان الفاعل مختلفا فتُستعمل "ohne dass":

Er gab mir die Telefonnummer, ohne dass ich ihn darum bat.

أعطاني رقم هاتفه بدون أن أسأله إياه.

انتهت الحصة بدون أن أكتب شيئا.

Der Unterricht ist aus, ohne dass ich was niederschreibe.

ج- um … zu « لكي/ كي/ ل[116].

116 نلاحظ أن: "um ..zu" تختلف عن السابقتين في أن كلا الأداتين "um .. zu" أصبح لهما معنى واحد وهو: "لكي" ولم يعد لأي منهما معنى مستقل، بينما كانت الأدوات تحتفظ بمعانيها الأصلية في التركيبتين السابقتين، ف: ohne بمفردها تعنى "بدون"، و: statt بمفردها كذلك تعني: "بدلا من"، واحتفظا كلاهما

Ich fliege nach Deutschland, *um* dort Karate *zu* spielen.

سأسافر إلى ألمانيا لألعب كارتيه هناك.

Knoll trainiert täglich, *um* am kommenden Wettkampf teil*zu*nehmen.

يتدرب كنول يوميا ليشارك في المسابقة (السباق) القادم.

سنسافر في الإجازة لنريح أنفسنا (لنرتاح).

Wir fahren in den Urlaub, um uns zu erholen.

- فإن كان الفاعل مختلفا فتُستعمل: "damit" « لكي.

Siegmund leiht mir die Vespa, *damit* ich nicht verspäte.

يسلفني زيجمونت الدراجة البخارية لكي لا أتأخر.

Die Eltern lassen uns das Internat besuchen, *damit* wir lernen.

يدعنا الآباء نلتحق بالمدرسة الداخلية لكي نتعلم.

- ومن الممكن أن تُستعمل "damit" كذلك إذا كان الفاعل واحداً في الجملتين:

Ich fliege nach Deutschland, damit ich dort Karate spiele.

Übungen:

T2- Bilden Sie die Sätze mit: zu, um … zu, ohne … zu, (an)statt zu!

1- Ruben schaltete den Fernseher aus, weil er sich nicht konzentrieren konnte.

2- Soltau aß zu Abend, aber er bat nicht um die Rechnung.

3- Jaqueline hat nicht aufgeräumt, sie hat geschlafen.

4- Sonnhard hat kein Gerät erfunden, er hat schon viele Geräte kaputtgemacht.

5- Der Chef hat das Büro verlassen, er hat den Vertrag nicht unterschrieben.

6- Ich brachte das Fernglas, damit ich besser sehen kann.

7- Heike blieb eine Stunde sitzen, er machte den Mund nicht auf.

8- Janet hat die Zähne nicht geputzt, sie hat die gebrochen.

9- Udo wäscht sich, er benutzt keine Seife noch Shower gel (Dusch*gel*).

10- Der Filmheld säuft, weil er das Leben vergessen will.

بمعناهما، مع إضافة "أن" إليه، فأصبح: بدون أن، وبدلا من أن.

11- Toni wollte nicht ruhig diskutieren, er wollte streiten.

12- Meiner Ansicht nach, Uve ging in die Disco für einen Grund, er wollte flirten.

13- Es ist verboten, dass ich Haustiere halte?

14- Ich habe mich daran gewöhnt, dass ich im Fitnesscenter 2 Stunden trainiere.

15- Es macht ihr Spaß, dass sie sich sportiv fühlst.

16- Ich muss pünktlich ankommen.

17- Sie können die Aufgabe in 3 Tagen schaffen.

18- Sie joggt morgens täglich, damit sie fit bleibt.

19- Gibt es was, das du sagen kannst?

20- Ich habe aufgehört, dass ich versuche, dass ich die H.a. löse.

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- تحتاج فقط أن تذهب إلى غرفة تغير الملابس.	(r. Umkleideraum)
2- إنه من الهام جداً في الشتاء أن تُلبس سترة صوفية.	(e. Strickjacke)
3- عليك أن تجرب لوح القفز (في حمام السباحة).	(s. Sprungbrett)
4- عليه أن يقفز بدون أن يحجل.	(hüpfen)
5- هو يتمرن بقسوة لكي يستطيع أن يدفع العربة.	(stoßen)
6- يمكنه أن يمشي طبيعي. بدلاً من أن يمشي على أطراف أصابعه.	(auf Zehenspitzen)
7- يمكن أن تُنتج عربة الحقائب (في المطارات) بسهولة في مصر.	(r. Kofferkuli)
8- ينوي أن يصلح "مصباح الفرامل".	(s. Bremslicht)
9- اشترى ماسحة زجاج العربة لكي يركبها الميكانيكي.	(r. Scheibenwischer)
10- سافر بدون أن يأخذ معه العجلة البديلة (الاستبن).	(s. Ersatzrad)

جملة الصلة Relativsatz

تُستعمل الأسماء الموصولة "الذي، التي، ...." سواء في العربية أو الألمانية عندما يراد نعت اسم بجملة، مثل: "جاء الرجل الذي يلعب هنا". فجملة "الذي يلعب هنا" كلها صفة أو تحديد لموصوف، وهو: الرجل.

وتُعد جملة الصلة Relativsatz صنفاً من أصناف الجملة الفرعية: Nebensatz.

ولا تُبنى جملة الصلة في الألمانية بضمائر أو بأدوات جديدة، (كما كان الحال مع الاسم الموصول في اللغة العربية) وإنما تُستعمل نفس أدوات تعريف الكلمات نفسها!

ونذكر بعض الأمثلة نبين من خلالها كيفية بناء Relativsatz:

- صديق العائلة، الذي يضحكني دائما، يتجشأ.
- هذا هي الملاهي، التي أزورها.
- هؤلاء هم "البلطجية"، الذين أجتنبهم.
- أنصح الغلام، الذي لا يشكرني.

والموصوف في هذه الجمل هو: (صديق العائلة، الملاهي، البلطجية، الغلام)، والصفة هي جملة الصلة كلها.

- *وخطوات تحويل هذه الجمل إلى الألمانية هي التالي:*

1- تحديد نوع الموصوف (مذكر أو مؤنث أو محايد أو جمع)، واستعمال أداته كاسم موصول في الجملة الثانية تبعاً لحالته الإعرابية فيها، بغض النظر عن حالته في الجملة الأولى، فإذا كان الاسم الموصول في جملة الصلة فاعلاً "مرفوعا"، تُستعمل الأداة المختارة في حالة الرفع، وإذا كان غير ذلك، تُستعمل الأداة تبعا لحالة الضمير الإعرابية في الجملة الثانية، سواء في: .Akk أو .Dat أو .Gen.

2- ترحيل فعل جملة الصلة إلى آخر الجملة مصرفا تبعاً لفاعله.

ونطبق هذه الخطوات على أول مثال مذكور: "صديق العائلة، الذي يضحكني دائما، يتجشأ ".

ف: "الصديق" مذكر، أداته: der، وهو الفاعل في جملة الصلة، فالصديق هو الذي يُضحك، وبما أن الاسم الموصول فاعل فيكون مرفوعا، فتُستعمل أداة التعريف "der" كما هي، ثم يُرحل فعل جملة الصلة: إلى آخرها، وبهذا تظهر الجملة بالشكل التالي:

Der Hausfreund, *der* mich immer zum Lachen *bringt*[117], rülpst.

ونطبق الخطوات على الجملة الثانية: "هذا هي الملاهي، التي أزورها[118]".

أداة الموصوف "الملاهي" هي: der، وهي مفعول في جملة الصلةٌ، فتُستعمل: der في حالة

[117] قد تأتي جملة الصلة جملة اعتراضية بين جزئي الجملة، كما حدث في هذا المثال، وفي هذه الحالة لا تؤثر على ترتيب الجملة، ففعل الجملة الرئيسة هنا: (rülpsen) يعتبر في المركز الثاني. وقد تأتي جملة الصلة بعد الجملة الرئيسة كلها كما في الأمثلة التالية.

[118] لا تضيف العربية –مثل الألمانية- ضميراً عائداً على الاسم الموصول، فمن المفترض أن تكون الجملة " ... التي أزور، ... الذين أتجنب"، إلا أننا أضفناها تجاوزاً من أجل إيضاح الصورة بالنسبة للمتعلم.

النصب، فتصير: den، ثم يُرحل الفعل إلى آخر الجملة، فتصبح:

Das ist der Vergnügungspark, *den* ich besuche.

وهكذا مع باقي الجمل:

Das sind die Schlägertype, *die* ich meide.

Ich rate dem Knaben, *der* mir nicht dankt.

- لا تسري طريقة التحويل هذه على أداة الجمع: *die* في حالة Dativ (والتي يُفترض أن تصير: "den") فيظهر في Relativsatz « "denen"، مثل:

أساعد العوانس. **Ich helfe *den* alten Jungfer*n*.**

هؤلاء هن العوانس اللاتي أساعد. **Das sind die alten Jungfer, *denen* ich helfe.**

أين خادمات الفندق اللاتي هَنأتُ؟

Wo sind die Zimmermädchen, *denen* ich gratuliert habe?

Relativsatz mit Genitiv

لا تقتصر جملة الصلة على الجمل التي يكون فيها الموصوف فاعلاً أو مفعولاً، فثمة جمل صلة لا يظهر فيها الموصوف، وإنما شخص أو شيء متعلِقٌ به، مثل:

أحب راقصة البالية، التي يتبرع أبوها دائما للمدرسة.

أين المُعلِق، الذي تتعلم بناته معنا؟

هؤلاء هم الأطفال، الذين تلعب سلحفاتهم هنا.

أتعرف عازف الكمان، الذي *أمه* مريضة نفسية؟!

فيُستعمل في هذه الحالة: Genitiv. ولا تُستعمل أداتي Genitiv: "der أو des" كما هما وإنما يُستعمل "des*sen*[119] أو der*en*"، ويُستعملان (مثل اللغة العربية) تبعاً للموصوف:

فإذا كان الموصوف مذكرا أو محايدا تُستعمل: dessen، (بغض النظر عما في الجملة الفرعية)، لاحظ:

أتعرف عازف الكمان، الذي أمه مريضة نفسية؟

Kennst du den Geiger, *dessen* Mutter geisteskrank ist?

[119] لا يقتصر استعمال: "dessen, deren" على جملة الصلة في حالة الإضافة، وإنما يُستعمل كذلك ك: ضمير ملكية للغائب بدلاً من: "sein, ihr"، عند وجود غائبين، لتمييز ما يخص كلاً منهما، فإذا قيل –مثلاً-: كان هناك رجلٌ جالس فأتى آخر وشرب عصيرهِ. فلو كان العصير المشروب ملكاً للقادم (أقرب مذكور) فيُستعمل ضمير الملكية المألوف: sein، أما لو كان ملكاً للآخر الجالس فيُستعمل: dessen.

أين المعلِق الذي تتعلم بناته معنا؟

Wo ist der Kommentator, *dessen* Töchter mitlernen?

– أما إذا كان الموصوف مؤنثا أو جمعا، فتُستعمل: deren:

Ich mag die Ballerina, *deren* Vater immer für die Schule spendet.

Das sind die Kinder, *deren* Schildkröte hier spielt.

– وإذا كان في الجملة فعلان (أحدهما في آخر الجملة)، فيُرحل الفعل الموجود في المركز الثاني إلى آخر الجملة (إلى ما بعد الفعل المرحل سابقا)، مثل:

هؤلاء هم المساعدون، الذين يجب عليهم الذهاب إلى السوق يوميا.

Das sind die Gehilfen, die täglich auf den Markt gehen *müssen*.

أين مضرب التنس، الذي كسرتُه أول أمس؟

Wo ist der Tennisschläger, den ich vorgestern gebrochen *habe*?

– من الممكن استخدام: "welch" كاسم موصول، بدلا من الأدوات المذكورة سابقاً، (وهو استعمال قليل لتفادي تكرار الأدوات في جملة الصلة) وتُصرف باعتبارها صفة لاسم بدون أداة، إلا أنه ليس ثمة صيغة Genitiv من: welch، مثل:

"هذه هي المضيفة، التي أمسكت الحمامة."، فحتى لا يقال:

Das ist die Stewardess, die *die* Taube gefangen hat.

يقال: **Das ist die Stewardess, welche *die* Taube gefangen hat.**

أدوات الاستفهام كأسماء موصولة

لا تقتصر الأسماء الموصولة على أدوات المعرفة، وإنما تُستعمل أدوات الاستفهام كذلك كأسماء موصولة، إذا وقعت في الجملة بشكل خبري (غير استفهامي)، فمثلاً:

كيف تزين الأطباق؟ **Wie garnierst du die Gerichte?**

جملة استفهامية خبرية، بينما الجملة القادمة خبرية غير استفهامية، فعلها في آخر الجملة:

أنا أعرف، كيف تزين الأطباق. **Ich weiß, wie du die Gerichte *garnierst*.**

بلدنا كيل، حيث عشنا سنوات طوال.

Unser Heimat Kiel, *wo* wir lange Jahre gelebt haben.

أميليا تخمن، لماذا لا يُصفي الماء.

Amelie vermutet, *warum* er das Wasser nicht filtert.

Wir mutmaßen, *wann* er *ankommt*. **نحن نخمن، متى سيصل.**

Das ist alles, *was* ich <u>will</u>. **هذا هو كل ما أريد**

كيف استطيع أن اكتشف ما لا أفهم!

Wie kann ich *etwas* entdecken, was ich nicht verstehe?!

من يشرب بيرة كثيرة، لديه بطن كبيرة.

Wer viel Bier trinkt, (*der*[120]) hat großes Bauch.

- *وإذا كان في جملة الصلة حرف جار مثل:*

"أهذه هي الضاحية (أطراف المدينة) التي خيمت <u>فيها</u>؟".

"أنا أحب عالم الظواهر الجوية، الذي أذاكر <u>معه</u>".

"هذا هو خبير اللغات، الذي أفعل كل شيء له."

فإن حرف الجر يقع في جملة الصلة الألمانية قبل أداة الصلة ويؤثر فيها حالته الإعرابية: Akk. أو Dat. أو: Gen.، وبهذا تظهر الجملتان بالشكل التالي:

Ist das der Stadtrand, *an de*m du Zelt aufgeschlagen hast?

فهنا أثر "in" في: der حالة: Dat. فأصبحت: dem.

وكذلك: **Ich liebe den Meteorologen, *mit dem* ich lerne.**

Das ist der Sprachenkenner, *für den* ich alles tue.

ولا يمكن الإضغام (أي ادخال حرف الجر في أداة التعريف) إذا كان الاسم متبوعا بجملة موصولة:

كنت في المطعم الذي أريتني إياه.

Ich war <u>in dem</u> Restaurant, das du mir gezeigt hast.

Bis zu dem Turm, den du da hinten siehst, sind zwanzig Minuten.

من هنا للبرج الذي تراه هناك في الخلف عشرون دقيقة.

---

120 غالبا ما يعاد بالأداة "der" على: wer، إلا أنه من الممكن حذفها ولا يختلف المعنى.

Wir haben bei dem Ober bestellt, der uns immer bedient.

طلبنا (الأكل) من الجرسون الذي يخدم علينا دائما.

الابتداء بالاسم الموصول.

كما يمكن الابتداء بالاسم الموصول في اللغة العربية بدون سابق يعود عليه، مثل قوله تعالى: "الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ أَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ [محمد : 1]" يمكن كذلك في الألمانية الابتداء بالاسم الموصول بدون اسم سابق، إلا أن الألمانية لا تكتفي بالاسم الموصول وإنما تسبق أداة التعريف بنفس أداة التعريف ملصقة ب: "jenig–" المصرفة تبعاً لقاعدة نهايات الصفات مع المعارف، مثل:

الذي يدعي أنه بطل، عليه ...

***Der*jenig*e*, *der* behauptet, dass er Held ist, soll ...**

التي تنظر لنفسها طويلا في المرآة ...

***Die*jenig*e*, *die* sich lange im Spiegel ansieht, ...**

الذين يتكلمون كثيرا، لا ينجزون شيئاً.

***Die*jenig*en*, *die* viel reden, bringen nichts fertig.**

وإذا كان المذكور محايداً يصبح الاسم الموصول: dasjenige، وإذا كان مذكرا في حالة: Akk. يصبح: d*en*jenige*n* ... وهكذا.

ومن الممكن الاكتفاء بأداة التعريف فقط، بدون: "jenig–"، مع تكرار الأداة:

***Der*, der behauptet, dass ....**

***Die*, die viel reden, bringen nichts fertig.**

– كما تُستعمل "jenig–" للتعبير عن "ذلك ... الذي"، وتكون صفة لاسم، مثل:

Erinnerst du dich an *denjenigen* Sprachwissenschaftler, der das vorige Match mitgespielt hat?

أتتذكر ذلك اللغوي، الذي لعب معنا المباراة الماضية؟

Kennst du diejenige Volkswirtin, die an meine Tür bittend klopft?!

أتعرف تلك "الاقتصادية"، التي تطرق بابي سائلةً؟!

– من الممكن في أمثال هذه الجملة –وغيرها– أن تبدأ الجملة بالتصريف الثالث، مثل:

"*Gewonnen* hat immer der, der lieben, dulden und verzeihen kann."

Hermann Hesse.

فاز من يستطيع أن يحب ويصبر ويغفر. هرمان هيسه.

***Verloren* hat der, der es nicht versucht hat.** خسر من لم يحاول.

Übungen:

U2- **Füllen Sie das richtige Relativpronomen oder Präposition aus!**

1- Unter meinen *Trainings*partnern gibt es nur einen, ___ Drogen nimmt.

2- Neben meinem Dorf fließt der Fluss, __ der großartige Nil heißt.

3- Ich zeigte das Zeppelin an, __ über uns fliegt.

4- Der Mann, __ sie geholfen hat, war Ringkämpfer!

5- Erinnerst du dich an meinen Medizinalrat, __ in Naturschutzgebiet lebt.

6- Kennst du die Nachbarin, __ der Dieb die EC- Karte beklaut hat?

7- Janßen fragt den Jungen, __ der Vater das Rauchen erlaubt hat, nach den Gründen.

8- Der schwache Kuppler, __ die anderen Kollegen geschlagen haben, weint nie!

9- Ìch helfe den Behinderten, __ die Älteren schadeten.

10- Frau Tönjes adoptierte ein Kind, __ Vater ofiziell unbekannt ist.

11- Wer ist der Halbbruder meines Halbbruders, __ Vater nicht mein Vater, __ Mutter nicht meine Mutter ist?

12- Müller küsst die *Leib*wächterin, ___ Herr neben ihm steht.

13- Das ist nicht die Universität, __ der sie studiert hat.

14- Das ist das Spukschloss, __ dem ich Geister gehört habe.

15- Heute kommt der Politiker an, __ wir in der Tagung gratulierten.

16- Das ist das Gefängnis, __ dem der bekannte politische Gegner 10 Jahre verbrachte.

17- Jens sucht nach der Landwirten, mit __ er geschlafen hat.

18- Es passierte manche Kapitalfehler, __ Auftreten nicht vorhergesagt wurde.

19- Samantha X, __ sehr bekannte Sängerin war, wird in Ägypten singen.

20- Das ist die Familie, __ der ich zwei Monate gewohnt habe.

V2- **Ergänzen Sie! (warum, was, wer, wo ....)**

1- Kennen Sie den Grund, __ Google so erfolgreich ist?

2- Ist das alles, ___ Sie wissen?!

3- Das ist das Stadion, __ das Turnier stattfindet.

4- Können Sie mir bitte sagen, __ der nächste Schnellzug nach Hamburg abfährt?

5- Das, __ er genannt hat, ist unwahr.

6- __ für die Armen spendet, vermehrt sich sein Geld.

7- Das ist nicht das Schlechste, __ er je erlebt hat.

8- Hat er andere Rechtfertigung, __ er das getan hat?

W2- **Ergänzen Sie!**

wer- was- wen- wem- wessen- wie viel- wie- woher/ wohin.

1- Weißt du, __ Schönschreibheft das ist? (Es ist das von Ahmad)

2- Ich kann nicht bestimmen, __ bestehen wird.

3- Erinnerst du dich nicht an den, __ du gestern getroffen hast?

4- Bitte, sag mir mal, __ du das Geld geliehen hast!

5- Nur der Doktorvater kann mir erklären, __ das heißen soll.

6- Wir erfahren, ___ Menschen beitragen.

7- Schmidt weiß, ___ die Klassenschüler gingen.

8- Fischer hat bemerkt, ___ der Zeiger sich gedreht hat.

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- "لوح/ سبورة الملصقات" التي تشبه سبورتنا جديدة تماما. (e. Anschlagtafel)

2- هل تعلم بكم اشتريت "الشيش المطوي" الذي ركبته بالأمس؟! (s. Rouleau)

3- نحتاج بعض ذرات الملح، نملح بها الطعام. (s. Körnchen)

4- حدد جالسي الصف الأول، الذين سنعطيهم جوائز قيمة. (e. Reihe)

5- هو لا يزال في عربة البوفيه التي كنا فيها. (r. Büfettwagen)

6- هل وجدت "كرتونة البيض" التي نساها صاحبها؟ (*e. Ei*schachtel)

7- هل أعاد فرانكو "حافظة الأقلام" التي أعرته إياها؟ (r. Bleistiftkasten)

8- المتحذلق الذي ساعدناه كثيراً ينكر هذا. (r. Pedant)

9- الذين ينشدون أشعاراً دوماً يظنون أحياناً أنهم شعراء. (aufsagen)

10- سألعب مع اللاعبين المحترفين، الذين كنت أحلم بهم. (r. Berufssportler)

المذكر الثاني Maskulin II

بيّنا سابقا أن الحالات الإعرابية في الألمانية لا تظهر في الاسم وإنما في أداة المعرفة أو النكرة، باستثناء الجمع في حالة Dativ والذي حدث فيه تغيير في الكلمة بجانب الأداة بإضافة حرف: "n" إلى الكلمة، وذلك مثل:

أهنئ مؤرخي الفن. Ich gratuliere den Kunsthistoriker*n*.

وحالة المذكر الثاني (أو: N- Deklination) هي حالة مماثلة، فهي تغيير للمذكر بإضافة "en" إذا وقعت الأسماء المذكرة[121] التي تُجمع بإضافة: "en" في حالة: .Akk., Dat., Gen، (أي أن مفرد الكلمة يصبح في الحالات الثلاثة مثل جمعها)، مثل:

التلميذ وجهه شاحب. Der Student hat ein bleiches Gesicht.

أنا أسلي الطالب. Ich vergnüge den Student*en*.

لم يعد يخطر ببال الطالب شيء بخصوص هذا الموضوع.

Dem Student*en fällt* zu diesem Thema nichts mehr *ein* .

هذه أرجوحة الطالب؟! Das ist die Schaukel des Student*en*?

وكما رأينا فقد ظهرت كلمة: Student بشكلها المألوف في حالة الرفع، وأُضيف إليها: "en" في باقي الحالات الإعرابية.

- ولأن تقديم القاعدة بهذا الشكل يجعلها غير واضحة المعالم، نقدم **أشهر الحالات التي يظهر فيها Maskulin II** وهي:

1- الاسم المذكر المفرد المنتهي بحرف ساكن (ويُجمع بإضافة: en) مثل:

den Menschen, dem Menschen, des Menschen. » der Mensch

ويستثنى من هذه القاعدة كلمة: der Herr والتي يضاف إليها: "n" فقط:

den Herr*n*, dem Herrn, des Herrn.

مثل: Das ist der Rettungsring des Herr*n* Franz.

2- الكلمات المذكرة التي تنتهي بحرف: e، (ويضاف إليها حرف: "n" فقط)، مثل:

---

121 لاحظت أن هذا التغيير يقع في الأعم الغالب مع "مذكر حقيقي"، أي أنه ذكر في الواقع! وبهذا يتميز المذكر الحقيقي في الألمانية عن المذكر بالأداة بأنه قابلٌ للتأنيث، كما أن صنف منه (تبعاً لجمعه) يُضاف إليه حروف معينة "تنوين"!! في غير حالة الرفع.

Der Affe, der Bube, der Experte, der Riese, der Geologe .. etc.

Ich sah den Bube*n* lange an. **نظرت إلى الولد طويلا.**

3- الكلمات المذكرة التي تنتهي ب: "ent , ant, and, ist" **مثل:**

Der Doktorand, der Lieferant, der Elefant, der Produzent, der Kommunist, der Kapitalist … etc.

ينبغي ألا يكره الرأسمالي الشيوعي!

Der Kapitalist soll den Kommunist*en* nicht hassen!

4- الكلمات المذكرة ذات الأصل اليوناني (وغالبا ما تكون أسماء وظائف). مثل:

Der Diplomat, der Fotograf, der Soldat, der Automat … etc.

Hast du den Fotograf*en* in Ketten nicht gelegt? **ألم تقيد المصور؟!**

ملحوظات: ثمة كلمات مذكرة تابعة لهذه القاعدة لا يُكتفي في حالة Genetiv **بإضافة:** "n" **إليها فقط، وإنما يُضاف** "n" + "s" Genitiv **بعدها. وهذه الكلمات هي:**

Der Buchstabe, der Gedanke, der Name, der Glaube, der Friede, der Wille, der Funke, der Gefalle.

وتصبح في Genetiv: des Gedanke<u>ns</u>, des Glauben*s*, des Willens … etc.

- كثيرا ما تنتهي أسماء المنتسبين إلى البلاد أو المدن ب: "er"**. ويكون المؤنث منها بإضافة:** "in" **مثل:** Ägypten « Ägypt*er*، Ägypt*erin*. **وكذلك:**

Algerier, Araber, Belgier, Brasilianer, Engländer, Afrikaner, Amerikaner, Hamburger, Kairoer ... etc.

إلا أن أسماء المنتسبين إلى بعض الدول تكون منتهية ب: "e"**. ويكون المؤنث منها بإضافة:** in **كذلك**[122] **(مع حذف** e **السابقة) مثل:** Frankreich « Franzos*e*، Franzos<u>in</u>. **وكذلك:**

Däne « Dänemark	Chinese « China	Afghane « Afghanistan
Libanese « Libanon	Kongolese « Kongo	Grieche[123] « Griechland

[122] يُستثنى من ذلك: الألماني: der Deutsche، فمؤنثه: (المرأة) الألمانية، لا يضاف إليها: "in" وإنما تختلف الأداة فقط: die Deutsche!

[123] الدول التي تنتهي بالمقطع: "-land"، مثل: Russland يُحذف منها هذا المقطع ويُنسب إلى الاسم الأصلي، فيصبح: الروسي> der Russe.

Sudanese «Sudan	Pole «Polen	Portugiese «Portugal

ويسري على هذه الأسماء: "الفرنسي، الأفغاني ..." قاعدة Mask. II.

الاسم المشتق من الصفة

كما في العربية، يمكن في الألمانية تحويل الصفة إلى اسم والاكتفاء بها، ومعاملتها كاسم تام، فيكون لها أداة تعريف وتبدأ بحرف كبير، فمثلاً: der *k*ranke Mann = الرجل المريض.

فإذا حُذف "الرجل" أصبحت كلمة المريض دالة على كونه رجلاً: <u>der</u> *K*ranke.

وكذلك: die *k*ranke Frau تصبح: die <u>K</u>ranke.

وتعامل هذه <u>الأسماء</u> معاملة الصفات، فتتغير نهايتها تبعاً لحالتها الإعرابية، ولكونها معرفة أو نكرة، فتنتهي ب: "e"، إذا كانت معرفة حالة الرفع[124]، وب: "en" في حالة النصب والداتيف، وب: "er" إذا كانت نكرة مذكرة مرفوعة، وهكذا.

- ومن أشهر هذه الكلمات:

der/ die Angehörige, Ängstliche, Arbeitslose, Betrunkene, Blinde, Unsichere, Erwachsene, Jungendliche, Übereifrige, Verlobte, Verwandte, Vorsichtige, ... etc.

التابع، الخواف، العاطل، المسطول، الأعمى، الشكاك، البالغ، الشاب، فائق النشاط، الخطيب، القريب، الحريص.

Der Alte hinter dem Steuer sollte wirklich seinen Führerschein abgeben.

كان على "الشيخ" خلف المقود أن يسلم رخصة قيادته.

Arbeitslos<u>*e*</u> erhalt<u>*en*</u> vom Arbeitsamt eine finanzielle Unterstützung.

يحصل عاطلون من مكتب العمل على دعم مادي.

Dem Gesunde*n* fehlt viel, dem Kranke*n* nur eins.

ينقص الصحيحَ كثيرٌ، بينما ينقص المريض شيء واحد فقط.

Ich habe nur ein*er* Angestellte*n* gratuliert. هنئت موظفة واحدة فقط.

Viele Freiwillige halfen dabei, die Sturmschäden zu beseitigen.

---

[124] هنا تُعطل قاعدة التأنيث، فلا تضاف "in" إلى الكلمة المؤنثة، وإنما يكون الاختلاف فقط في أداة الكلمة وهو الذي يحدد إذا كانت مذكرة أم مؤنثة.

ساعد متطوعون كثيرون في إزاحة أضرار العاصفة.

أين الدراجة البخارية خاصة معرفتي؟ Wo ist das Moped mein*er* Bekannte*n*?

يد الميت تتحرك. Die Hand d*es* Tote*n* bewegt sich!

هل عند الأعزب مشاكل أكثر من المتزوج؟

Hat der Ledige mehr Probleme als der Verheiratete?

Manche meinen, dass die Schwarzen härter als die Einheimischen arbeiten.

يرى بعضهم أن السود يعملون بجدة أكبر من "أبناء البلد".

- ولا يقتصر الأمر على المذكر والمؤنث وإنما يتعداه كذلك إلى المحايد. فتُستعمل المجردات المصعدة كاسم مسبوقة بأداة المحايد. مثل: الأهم والأخطر والأجمل:

Das Wichtigste in ihrem Leben ist ihr Haar!

Das Gefährlichste ist die Gedankenlosigkeit.

Das Schönste ist der Wunsch.

- *إذا وقعت الصفة بعد الضمائر المبهمة مثل:* "*etwas, mehr, nichts, viel, wenig.*" *فإنها تُبدأ بحرف كبير، وتُفهم بمعنى "شيء + الصفة المذكورة"، وتأخذ نهاية صفة المحايد:* " *es, em* ". *مثل:*

Die Ausstellung ist nichts Besonder*es*. ليس المعرض شيئا مخصوصا.

Er hat viel Interessant*es* berichtet. حكى اشياء هامة كثيرة.

Dann macht ihn das zu etwas Besonder*em*. سيجعله هذا شيئاً مميزاً.

Übungen:

X2- **Deklinieren Sie die schwachen Nomen.**

(manchmal gibt es keine Endungen!)

1- Ich kenne den Herr_ nicht, aber er kennt meinen Name_.

2- Weber wird von dem selben Fotograf_ nicht fotografiert.

3- Der Richter stellte dem Augenzeuge_ ein Paar Fragen.

4- Sind alle Mensch_ schon vor dem Gesetz gleich?

5- Ein echter Glaube_ kann Berge versetzen.

6- Hast du keinen Bube_?
7- Der Franzose_ begrüßte den Ägypter_ freundlich.
8- "Der Sieg des Glaube_" - Der Film vom Reichs-Parteitag.
9- Ein kranker Patient_ fragt den übermüdeten Assistanzarzt_.
10- Neben mir wohnt ein Utopist_.
11- Der Titel war "Über die Entstehung des Gedanke_".
12- Der Junge_ fing einen Rabe_.

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- هل أعطيت القرد موزاً؟ (r. Affe)
2- قتل داود العملاق جالوت. (Goliath)
3- هل ذقت الأرنب الذي طهوناه بالأمس؟ (r. Hase)
4- اعترف على (وشى) بشريكه في الجريمة. (r. Komplize)
5- أطلقت ناسا أول قمر صناعي أمريكي قبل سنوات طويلة. (r. Satellit schießen)
6- لماذا لم تهنئ ابن أخيك بمناسبة عيد الميلاد؟ (r. Neffe)
7- سأل البروتستانتي (الإنجيلي) الكاثوليكي سؤالاً محرجاً. (r. Katholik/ verfänglich)
8- لم يطع الجنود الملك. (r. Monarch)
9- شاهدنا عرض الدب القطبي في حديقة الحيوان بالأمس. (r. Eisbär)
10- لاحظت أن الخبير تنقصه الخبرة الكافية! (r. Experte)

المبني للمجهول das Passiv

تستخدم صيغة المبني للمجهول "المبني لما لم يُسم فاعله" إذا كان الفاعل غير معروف، أو عند إرادة التركيز على الحدث وغض الطرف عن فاعله. ولا تُعد صيغة Passiv زمنا، وإنما هو تحوير للجملة تبعاً لكل زمن.

- ويُبنى Passiv عامة ب: الفعل المساعد werden + التصريف الثالث للفعل.

وخطوات بناءه هي:

1- حذف الفاعل وتقديم المفعول المنصوب مكانه آخذا حالته الإعرابية (الرفع).

2- استعمال: werden المصرفة -تبعاً للفاعل الجديد- كفعل مساعد في المركز الثاني.

3- ترحيل فعل الجملة إلى آخر الجملة في التصريف الثالث، فمثلاً:

Ein Verbrecher überfällt Landesbank. مجرم يسطو على بنك إقليمي.

هنا الفاعل مذكور، ولكنه غير معلوم، ومن ثم يمكن القول:

Die Landesbank wird überfällt. يُسطى على البنك.

ونبدأ بتوضيح كيفية بناء *Passiv* في كل زمن من الأزمنة بمفرده:

das Passiv في المضارع

تظهر جملة Passiv في المضارع بالشكل التالي:

Subjekt + werden + Partizip II

Die Maus frisst *den* Apfelkuchen. فمثلا: الفأرة تأكل فطيرة التفاح.

***Der* Apfelkuchen *wird* gefrissen. تصبح:**

فنلاحظ هنا أن الفعل: werden صُرف في المضارع، لأن الجملة الأصلية في زمن المضارع، كما أن المفعول "den Apfelkuchen" أصبح هو الفاعل (نائب الفاعل، تبعاً لقواعد العربية) وأخذ مكانه في صدارة الجملة وكذلك حالته الإعرابية "الرفع".

Die Rabe bestiehlt die Körnchen. الغراب يسرق الحبوب.

Die Körnchen werd*en* bestohlen. فتصبح:

Ich füttere den Vogel. أنا أطعم العصفور.

***Der* Vogel wird gefüttert. تصبح:**

Er befreundet mich nicht leicht. هو لن يصاحبني بسهولة.

***Ich* werde nicht leicht befreundet. تصبح:**

- من الممكن ذكر الفاعل المحذوف مسبوقاً ب "von أو durch" "بواسطة":

هل سيدُمر الكوخ/ العشة بواسطة النار بسهولة؟

Wird die Hütte leicht *durch*[125] das Feuer zerstört?

Die Torte wird *vom* Bäcker gebacken. تُخبز التورتة بواسطة الخباز.

---

[125] تُستخدم: durch غالباً إذا كان الفاعل المحذوف حدثا أو شيئا، مثل:
Der Neonazi-Aufmarsch wurde mehrfach durch antifaschistische *Proteste* gestoppt.
أوقفت مسيرات النازيين الجدد مرات عديدة بواسطة الاحتجاجات المضادة للفاشية.
إلا إذا تمت شخصنة الشيء (أي اعتباره شخصا فاعلا يُنسب الفعل إليه) فيمكن استعمال: *von* معه –وكذلك: durch -، مثل: Ihr Buggy wurde vom (durch) Wind ins Meer geweht.
قُذف "موتوسيكل" الشاطئ بواسطة الرياح إلى البحر.
ومن الممكن أن يأتي الاثنان في الجملة الواحدة، مثل: Er wurde von seiner Frau durch einen Brief informiert.

das Passiv في الماضي البسيط.

يطرأ تغيير وحيد عند بناء: Passiv في Präteritum وهو أن الفعل: werden يُصرف في الماضي البسيط، (تبعاً لزمن الجملة) بدلاً من المضارع:

هذا أقلقنا جدا. **Das beunruhigte uns sehr.**

تصبح: ***Wir wurden* sehr beunruhigt.**

هم لم يجيبوا المفتش مباشرة. Sie beantworteten den Inspekteur nicht direkt.

تصبح: ***Der* Inspekteur wurd*e* nicht direkt beantwortet.**

das Passiv في المضارع التام

يُكون Passiv في حالة Perfekt ب: sein + Partizip II + worden

ويُصرف: sein في المركز الثاني تبعاً للفاعل الجديد، مثل:

ركّب سيلينا وأنتون هوائيات بالأعلى بالأمس.

Celine und Anton *haben* gestern Antennen oben installiert.

تصبح: **Antennen *sind* gestern oben installiert *worden.*[126]**

هددّنا فاجنر أكثر من مرة. **Wagner hat uns mehrmals bedroht.**

تصبح: **Wir *sind* mehrmals bedroht *worden.***

das Passiv مع Modalverben

تظهر جملة: Moadalverben في المبني للمجهول في المضارع والماضي البسيط بالشكل التالي:

Modalverben + Partizip II + werden

أي أن فعل الكيفية يظل في مكانه -مصرفا تبعاً للفاعل الجديد-، ويُرحل الفعل: werden إلى نهاية الجملة في المصدر، مثل:

هو يستطيع أن يترجم المرثية (فوريا/ شفويا) بسهولة.

Er kann das Klagegedicht leicht dolmetschen.

تصبح: **Das Klagegedicht kann leicht gedolmetscht *werden.***

---

126 التصريف الثالث ل: werden هو: *ge*worden، وحُذفت: "-ge" تخفيفاً.

يجب أن تصور المقال الآن. Du musst den Artikel jetzt fotokopieren.

تصبح: يجب أن يُطبع المقال الآن. Der Artikel *muss* jetzt fotokopiert werden.

استطاع أن يخترع إنسان آلي. Er konnte eine Robot erfinden.

تصبح: أمكن أن يُخترع روبوت. Eine Robot *konnte* erfunden werden.

ويجب أن تُترجم/ تُفهم جمل *Passiv mit Modalverben* بجملة فعلية وليس بجملة اسمية، حتى يمكن أن تُعطي معنى مقبولاً.

- لبناء جملة Modalverben في: Perfekt في: Passiv، فإنها تُبنى كجملة: Perfekt، حيث الفعل haben مصرفا في المركز الثاني ثم التصريف الثالث، ثم بعد ذلك: werden + Modalverb في المصدر، وبهذا يصبح شكل الجملة كالتالي:

haben + Partizip II + werden + Modalverb

استطاع الثوار طرد القائد "الزعيم".

Die Revolutionäre haben den Führer ausweisen können.

تصبح: أمكن طرد (أن يُطرد) القائد الزعيم.

Der Führer hat ausgewiesen werden können[127].

كان على ماير أن يغير العالم! Meyer hat die Welt ändern müssen.

تصبح: كان واجباً أن يُغير العالم. Die Welt hat geändert werden müssen.

إلا أن هذا الأسلوب يعتبر تطويلا، ويميل الألمان أكثر إلى استعمال: Passiv مع جملة: Modalverben في الماضي البسيط.

Dativ مع das Passiv

لبناء Passiv مع أفعال: Dativ يُطبق كل ما قيل سابقاً باستثناء أن المفعول الذي يحول إلى (نائب) فاعل يظل كما هو في حالة Dativ!

أحضرت لعامل التلغراف "العدة".

Ich brachte *dem* Telegrafisten das Werkzeug.

تصبح: *Dem* Telegrafisten wurde das Werkzeug gebracht.

أطاع المتهم القاضي. Der Angeklagte hat dem Richter gehorcht.

---

[127] نلاحظ أن: Modalverb في جملة المضارع ظل في المركز الثاني، لأنه مضارع لم يُبن للمجهول –فعل الجملة الأصلي هو الذي بني للمجهول-، بينما رُحل هنا لآخر الجملة في المصدر، لأن جملة: *Perfekt* -في المبني للمعلوم- مع: *Modalverb* تُبنى بهذه الطريقة، وبُني فعل الجملة الأصلي للمجهول بإضافة: werden.

تصبح: *Dem* Richter ist gehorcht worden.

das Passiv مع الجملة بدون مفعول

قد لا تحتوي الجملة التي يراد بناءها للمجهول مفعولاً، يوضع مكان الفاعل المحذوف، وفي هذه الحالة تقدم باقي أجزاء الجملة إلى المركز الأول:

ماريّنا تعمل في الفرع "الشركة". Marianne arbeitet bei der Filiale.

تصبح: Bei der Filiale wird gearbeitet.

- ومن الممكن أن يُستعمل الضمير: "es" ك (نائب) فاعل لمثل هذه الجمل، وكذلك لجمل: Dativ:

هم يتريضون "جريا" عبر الغابة. Sie joggen durch den Wald.

تصبح: *Es* wird durch den Wald gejoggt.

يتبع الصياد الضحية. Der Jäger folgt dem Opfer.

تصبح: *Es* wird dem Opfer gefolgt.

حالة المبني للمجهول Zustandspassiv

تُسمى حالات Passiv السابقة ب: Vorgangspassiv، والتي يُركز فيها على الحدث نفسه، بينما هناك نوع آخر من Passiv يُعرف ب: *Zustandspassiv*، والذي يمكن نعته بأنه "المبني للمجهول الاسمي" وهو الذي يركز على الحالة نفسِها، ويظهر الفارق بين النوعين في الجملتين القادمتين:

يُغلَق محل الحلواني. Die Konditorei wird geschlossen.

المحل مغلق "مقفول". Die Konditorei *ist* geschlossen.

وكما لاحظنا ففعل الجملة الثانية هو: sein، وسنجد أنه هو محور كل الجمل في Zustandspassiv ، (كما كان الفعل: werden هو محور جمل: Vorgangspassiv) وليس "geschlossen" الواقع في التصريف الثالث فعلاً وإنما اسم، ونبين أشكال: Zustandspassiv في الأزمنة المختلفة:

- Zustandspassiv في حالة المضارع.

تعتبر جملة: ZustandsPassiv جملة: sein عادية، حيث أن فعلها هو: sein المصرف، ويُبنى اسم مفعول من فعل الجملة بمجرد تحويله إلى التصريف الثالث:

يَفتح بِكَر محل "الروبابيكيا". Becker öffnet das Trödelladen.

Das Trödelladen *ist* geöffnet.   المحل مفتوح.

- Zustandspassiv في حالة الماضي البسيط

يختلف Zustandspassiv في: .Prät بأن الفعل: sein يُصرف في الماضي البسيط:

Die Vase war gebrochen.   الفازة كانت مكسورة.

الأفعال التي لا يمكن بناء Passiv منها

رغماً عن أنه يمكن بناء صيغة المبني للمجهول مع كل الأفعال التي تؤثر .Akk تقريبا، إلا أنه ثمة أفعال لا يمكن بناء Passiv منها، وأهم هذه الأفعال هي الأفعال التي يُستعمل معها الفعل: sein كفعل مساعد في حالة Perfekt فلا يمكن بناء Passiv من كلها تقريبا:

فلا يمكن بناء Passiv مع أفعال الحركة، مثل: gehen, laufen, schlendern.

وكذلك لا يُبنى Passiv مع أفعال تَغيُّر الحال، مثل: aufwachen, einschlafen, werden.

وكذلك لا يُبنى من الأفعال المنعكسة، مثل: sich waschen, sich fragen.

وكذلك لا يُبنى من الأفعال الغير شخصية -والتي تكون من الضمير: es + الفعل،

مثل: Es gibt, es geht, es regnet.

وكذلك لا يُبنى من الأفعال التي تفيد معنى العلم، مثل: wissen, erfahren, kennen .

وكذلك لا يُبنى من Modalverben إذا استُعملت كأفعال كاملة.

وكذلك لا يُبنى من الأفعال التي تعطي معنى الكم، مثل: kosten, wiegen, enthalten.

وكذلك لا يُستعمل مع الفعل: haben ولا الأفعال التي تفيد معنى التلقي مثل: bekommen, kriegen, behalten, erhalten .

<u>Übungen:</u>

Y2- **Setzen Sie die Aktivsätze ins Passiv!**

1- In Diktaturen gibt der Tyrann die Rechte als Gaben.

2- Man erzählt oft diesen Witz.

3- Die Werkstatt bringt die Geräte nach der Reparatur wieder ins Haus.

4- Aus Lehm schuf der Gott den Menschen.

5- Wir haben für die Spieler klatschen sollen.

6- Im Alter von 66 Jahren hat man ihn mit Gift getötet.

7- Die X- Freundin hat ihn für lange Monate erpresst.

8- Israel hat 22 Häuser von Palästinensern niedergerissen.
9- Schulz versteigert gleich den Nachlass seines verstorbenen Vaters.
10- Sie finanzieren gut das Projekt der Verbreitung von Demokratie und Menschenrechten.
11- Die Finanzkrise hat unserer Firma schaden können.
12- Er hat das Lager nicht renoviert noch gestrichen.
13- Wir sollen den Umweltschutz unterstützen.
14- Schröder gab mir keine Vorschläge.
15- Ich glaubte nicht an "Kulturcrash".
16- Meine Eltern haben meinen Milchbruder verwöhnt.

Z2- **Setzen Sie die Passivsätze ins Aktiv!**
1- Der Teig wurde vom Koch gerollt.
2- Der Brand wird von Feuerleuten gelöscht.
3- Die Zutaten sollen von dir vermischt werden.
4- Das Interview mit mir ist von MTA organisiert worden.
5- Wegen eines Totalcrashes ist die Datenbank des Servers zerstört worden.
6- Der Aufenthalt im *Kur*zentrum wird von der Firma bezahlt.
7- Die Batterie ist schon vor 2 Stunden von ihm ersetzt worden.
8- Der Unfall konnte von ihr nicht verhindert werden.
9- Der Vertrag wird vom Chef in der Mensa unterzeichnet!
10- Der Patient wird vom Not*arzt* eingeliefert.
11- Bis jetzt wird er von mir weder entlarvt noch angegeriffen.
12- Ihr wurde das Quiz vom Tagelöhner erstellt.
13- Das Blumenbeet ist von dem Nachbarn gebaut worden.
14- Die archäologischen Fundstücke haben von der Expedition freigelegt werden können .
15- Gegen die Gesetze wird von ihm opponiert.
16- Uns wurde vom Freund die Akademie gezeigt.

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- لمّا يُكتشف الفضاء الخارجي بعد. (r. Weltraum)
2- يمكن أن يُخدع الهاوي بسهولة. (r. Laie)
3- أُطعم (عُلف) الكلب جيداً أكثر من مرة. (r. Bulle)
4- لم يُشكر النزيل على التبرع. (r. Insasse)
5- ينبغي أن يُتبع المرشد. (r. Lotse)
6- "المتمسك بالروتين" يُتجنب دوما. (r. Bürokrat)
7- الاشتراكيون غير معروفين في بلدنا. (r. Sozialist)
8- قُبض على المتظاهر بسبب الأعمال التخريبية. (r. Sabotageakt)
9- المسدس اللعبة غير مكسور. (e. Spielzeugpistole)
10- كان ينبغي أن يُقاس نبض المريض. (r. Puls zählen)
11- نعم، كان يجب أن يُعطَى الطبيبُ حقنة! (e. Spritze)
11- لم تؤخذ عينة الدم حتى الآن. (e. Blutprobe abnehmen)
12- هل أنت مُطعَّم؟ (ضد الأمراض) (impfen)

الكسور. die Bruchzahlen

لا تقتصر الأعداد على الأعداد الصحيحة فقط، فهناك ما يُعبر به عن أجزاء هذه الأعداد، وهو: الكسور، وتُبنى بإضافة "tel-" إلى الأعداد من 3 إلى 19. (ويُعد العدد: 3 حالة استثنائية فلا يقتصر التغيير على إضافة: tel- وإنما يحدث كذلك تغيير في شكل العدد).

- وترتبط الكسور غالباً بالمقاييس المتعلقة ب:

الوزن» das Gewicht، أو: المساحة» die Fläche، أو: الحجم» das Volumen، أو: الارتفاع» die Höhe، أو: الطول» die Länge، أو: العرض» die Breite، أو: الحرارة» die Hitze، أو: البرودة» die Kälte، أو: السماكة» die Dicke، أو: السرعة» die Geschwindigkeit ... الخ

- والكسور في أي لغة لا تُحصى، لذا نكتفي بذكر الكسور الأساسية، وهي:

النصف: ein halb-

واحد ونصف: eineinhalb- أو: anderthalb أو: ein und ein halb

ثلث: ein Drittel- ثلثان: zwei Drittel-

ربع: ein Viertel- ثلاثة أرباع: drei Viertel-

خُمس: ein Fünftel- أربعة أخماس: vier Fünftel-

سُدس: ein Sechstel- سُبع: ein Siebtel-

ثُمن: ein Achtel- تُسع: ein Neuntel-

عُشر: ein Zehntel-

بينما تُضاف: "stel-" إلى الأعداد لبناء الكسور من 20 إلى ما لا نهاية:

20:1 = Zwanzigstel-

- والكسور لا تُصرف –وتعتبر كظروف– باستثناء كلمة "نصف": halb. فيمكن اعتبارها صفة، فتُصرف كصفة إذا كانت مسبوقة بأداة:

اشتريت فقط ربع كيلو كمثرى. Ich kaufte ein viertel Kilo Birnen.

هذا (إنتاج) عمل بالوردية لثلث عام. Das ist ein drittel Jahr Schichtarbeit.

لدينا فقط نصف رطل خوخ. Wir haben nur ein halb*es* Pfund Pfirsiche.

يصل القطار الفاخر بعد نصف ساعة.

In einer halb*en* Stunde kommt der Luxuszug an.

رسائل قصيرة "قاتلة" تفزع نصف مصر.

"Tödliche" SMS versetzt halb Ägypten in Panik.

كان أسرع بمقدار عُشر ثانية. Er war ein Zehntelsekunde schneller.

- ومن الممكن أن تُكتب الكسور مثل "ثلاثة أرباع، خمسة أسداس .." متصلة أو منفصلة:

هل سيكفي ضيوفنا ثلاثة أرباع ساعة للاحتفال؟

Reichen unseren Gästen eine *dreiviertel* Stunde für Feiern?

سيلحقون بنا بعد ثلاثة أرباع ساعة.

Sie erreichen uns in $^3/_4$ (drei Viertel) Stunde.

النِسب

لا يخلو حديث المرء من التعبير عن النِسب بأشكالها المختلفة، سواء كان حديثاً عن نسبة، مثل:

نسبة الربح « Gewinn*quote* أو نسبة العجز « Defitzitquote.

- أو عن درجة، مثل: درجة السيولة « Liquiditäts*grad* أو درجة التغطية (المالية) Deckungsgrad

- أو عن معدل، مثل: معدل النمو « Wachstums*rate* أو معدل الاستهلاك « Verbrauchsrate.

وللتعبير عن هذه النسب المختلفة تُستعمل: النسب المئوية Prozentsätze، مضافة إلى الشيء المراد ذكر نسبته، لإظهار إذا كان يمثل أكثرية « Mehrheit أو أقلية « Minderheit، (بينما تستعمل العربية: مِن) مثل:

33 بالمائة من المصريين يرون ... 33% der Ägypter sind der Meinung ....

وتُقرأ: 33 Prozent *der* Ägypter.

45٪ من كل الموظفين الكبار يريدون وقت فراغ أكبر.

45% all*er* Beamten wollen mehr Freizeit.

فقط 8 بالمائة *من* إجمالي 88 مليون يريدون ..

Nur 8% *von* insgesamt 88 Millionen möchten ..

وعبّر تقريبا ما يقارب 55٪ من المسئولين ...

Fast genauso viele 55% der Befragten haben geäußert, ...

- ومن الممكن أن تُذكر الكسور كذلك مضافة إلى الاسم، ويصرف الفعل تبعا ل*إفراد الكسر أو جمعه*، مثل:

Die Hälfte der EU-Internet*nutzer* surf*t* in einer Fremdsprache.

نصف مستخدمي الإنترنت في الإتحاد الأوروبي يتصفح بلغة أجنبية.

أكثر من نصف كل الشباب لا يمارس أي رياضة.

Mehr als die Hälfte all*er* Jungen treibt keinen Sport.

حوالي ثلثا العرب (يكونون) أفارقة.

Ungefähr *zwei* Drittel *der* Araber *sind* Afrikaner.

Fast ein Viertel all*er* Bundesbürger sitz*t* täglich fünf Stunden oder länger vor dem Computer.

تقريبا يجلس يوميا ربع كل المواطنين الألمان خمس ساعات يومياً أو أطول أمام الحاسوب.

- للتعبير عن النسب بطريقة: "اثنان من كل ثلاثة .. أربعة من كل خمسة ..." يقال: "اثنان من ثلاثة .. أربعة من خمسة .." (أي أنه تُحذف: كل) ولا يُضاف العدد إلى معدوده:

اثنان من كل ثلاثة مصريين يأكلون فول يومياً.

Zwei von drei Ägyptern essen Bohnen täglich.

أربعة من كل خمسة ألمان يعانون من التوتر.

Vier von fünf Deutschen leiden unter Stress.

- ومن الممكن التعبير بشكل آخر عن نفس المعنى باستخدام الأعداد الترتيبية. فيقال: "كل ثاني .. كل ثالث .. كل خامس" (فمثلاً: كل ثالث في مجموعة من ثلاثة أفراد يمثل: الثلث. وهكذا):

كل ثاني مستخدم إنترنت ألماني يكون على الفايس بوك. (نصف المستخدمين).

Jed*er* zweite deutsche Internet*nutzer* ist bei Facebook.

Studie: Jed*e* dritte *Frau* betrügt ihren Mann.

Jede*s* vierte amerikanische *Kind* erhält auf Dauer Medikamente.

طفل من كل أربعة أطفال أمريكيين يأخذ أدوية على الدوام.

Übung:

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- نسبة كبيرة من النفايات النووية تُلقى في البحر. (r. Atommüll)

2- حوالي ثلثا سائقي السيارات يتجاوزون حدود السرعة. (Tempolimits übertreten)

3- الإنسان لا يعرف إلا القليل عن أقل من 1٪ من الكون. (s. All)

4- هذا المهندس المعماري عليه أن يصمم عمارتين من كل ثلاثة. (r. Architekt)

5- أكثرية المهرجين لا يضحكون كثيراً في حياتهم الشخصية. (r. Narr)

6- حوالي ثلثي المتمردين كانوا يريدون إنهاء التمرد. (r. Rebell/ -ion)

7- كيف لديكم فقط نصف وريث؟!! (r. Erbe)

8- حوالي ثلاثة أرباع حالات سرطان البروستاتا تُعالج بعمليات جراحية. (r. Prostatakrebsfall)

11- كل ثالث مصري يريد الهجرة.

12- ثلاثة من كل أربع أمهات لا يعرفن كيف يربين أبناءهن. (erziehen)

اسم الفاعل والمفعول Partizip I und II

يلاحظ متعلم اللغة الألمانية أن كثيرا من الأسماء التي تدل على الفاعل تنتهي ب: "er" مضافاً إلى Stamm الفعل (مثل اللغة الإنجليزية). مثل:

Spieler, Waffenhändler, Richter, Sänger, Fahrer, *Japan*er, Schreiber … etc.

فمثلاً: كلمة: Spieler، مبنية من جذر الفعل spiel*en*، مضافاً إليه: "er"[128].

وهذه النهاية الثابتة تشير إلى أن الفعل صفة ملازمة للفاعل، فهو مهنة له أو عادة أو هو منسوب إليه. إلا أن هذه النهاية: "er" لا تظهر مع كل الأسماء، ولا يمكن للمتعلم أن يضيفها مع أي فعل ليبني اسم فاعل، وإنما يستعملها تبعاً لوجودها!

وليست هذه القاعدة هي المقصودة، وإنما كيفية بناء اسم فاعل أو مفعول من أي فعل ألماني، (حتى ولو كان له فاعل تبعاً للقاعدة السابقة)، ليدل على حصول هذه الحالة في الفاعل أو المفعول كصفة طارئة له، ونبدأ ب:

بناء اسم الفاعل Partizip I

يبنى اسم الفاعل في اللغة الألمانية بإضافة "d" إلى الفعل، فاسم الفاعل من الفعل: kommen يكون: kommend =القادم.

- ويظهر اسم الفاعل كاسم وكصفة وكظرف، فإذ وقع صفة خبرية لجملة: sein أو كظرف (حال) فلا يتغير:

النتيجة مدهشة.	**Das Ergebnis ist überraschend.**
تركوا القاعة محتجين.	**Sie verließen *protestierend* den Saal.**
يأخذ نويمن دشا مغنيا!	**Neumann nimmt *singend* einen Dusch!**

- أما إذا ظهر كاسم (له أداة) فإنه يُصرف كصفة حسب وضعه في الجملة، إلا أن حرفه الأول يصبح كبيرا، مثل:

القادم معه مسدس!	**Der Kommend*e* hat eine Pistole bei sich.**
تفرست القادم جيدا!	**Ich habe den Kommend*en* scharf angesehen!**
هذا محرم على المتعلم.	**Das ist dem Lernend*en* verboten.**
أعرف كل الغائبين والحاضرين.	**Ich kenne alle Abwesenden und Anwesenden.**

البالغون هم أشخاص فوق 18 عاما.

Heranwachsende sind Personen, die über 18 Jahre sind.

الأولاد هم من يتحملون المعاناة دوما عند الطلاق.

Bei einer Scheidung sind die Kinder immer die Leidtragenden.

رئيس نادي شتوتجارت يحتفل بعيد ميلاده السبعين.

---

[128] وبعض هذه الكلمات ينتهي ب: "-ler" مثل: Sportler, Wissenschaftler.

Vorsitzender des Clubs Stuttgart feiert 70. Geburtstag.

بناء اسم المفعول Partizip II

يُبنى اسم المفعول[129] في اللغة الألمانية باستخدام التصريف الثالث للفعل (منتظماً أو غير منتظم)، ويأخذ شكل الصفة الخبرية مع فعل الكينونة: "sein" فلا يطرأ عليه أي تغيير، مثل:

محل الملابس الجاهزة مفتوح. Das Konfektionsgeschäft ist geöffnet.

الواجهة (الفاترينة) محطمة. Das Schaufenster ist zerbrochen.

مُتفق عليه. (اتفقنا؟) Abgemacht.

كرن مندهش. Kern ist erstaunt.

وكذلك إذا استعمل اسم المفعول ظرفا فإنه لا يتغير:

قاد تسيمرمنّ (سيارة المشفى المتنقل) مجروحا، لمسافة 100 كيلو متر.

Zimmermann fuhr *verletzt* die Ambulanz für 100 Km.

– ومن الممكن استعمال اسم المفعول كذلك كاسم ويُصرف كصفة، مثل:

يتكون البرلمان الألماني حالياً من 603 عضو.

Zurzeit besteht der Bundestag aus 603 *Abgeordneten.*

ترك الميت لأولاده كل ثروته.

Der Verstorben*e* hinterließ seinen Kindern sein gesamtes Vermögen.

هو لا يتذكر مرؤوسيه جيدا.

Er erinnert sich nicht gut an seine *Vorgesetzten.*

– وبشكل عام يمكن استعمال اسم الفاعل أو اسم المفعول كصفة نعتية، مثل:

Die zunehmende Verschmutzung der Weltmeere ist eine gefährliche Entwicklung.

يعتبر التلوث المتزايد للمحيطات تطوراً خطيرا!

Das ist das faszinierendste Theaterstück, das ich kenne.

---

129 هو الاسم الذي يكون على وزن مفعول، مثل: "مكسور، مجروح، مسموع، مفتوح، مهزوم"، أو أي وزن آخر يعطي نفسى المعنى، مثل: "جريح، قتيل".

هذه المسرحية هي أكثر المسرحيات، التي أعرفها، جاذبية.

Schwarz kann bei *geschlossenem* Fenster nicht schlafen.

لا يستطيع شفارتس النوم عند (وجود) نافذة مغلقة.

الصفات الموسعة

بيّنا سابقا أن الصفة النعتية تقع بين الاسم الموصوف وأداته، ويندرج تحتها اسم الفاعل أو المفعول مثل:

der *kommende* Mann.

وبالإضافة لهذا فإن الألمانية تستعمل اسم الفاعل أو المفعول كصفة في جملة ذات تركيب غير مألوف (تبعاً لبناء الجملة العربية)، وذلك عندما يتبعهما ظرف أو شبه جملة، وذلك مثل:

قطار البضاعة القادم من فرايبورج متأخر.

فشبه الجملة "من فرايبورج"، تابعة للصفة والموصوف: "القطار القادم"، وتميل العقلية العربية إلى وضع شبه الجملة بعد الصفة والموصوف، فتبني العقلية العربية الجملة بالشكل التالي:

Der kommende Güterzug aus Freiburg ist verspätet.

إلا أن الألمانية تعكس الترتيب، فتضع *شبه الجملة* قبل الصفة والموصوف وليس بعدهما، فتكون الجملة:

Der aus Freiburg *kommende* Güterzug ist verspätet.

وهكذا توضع شبه الجملة في هذه الجمل بعد الأداة وقبل الصفة والموصوف.

- ويُستعمل هذا الأسلوب كبديل لجملة الصلة، فبدلاً من أن يُقال:

Der Güterzug, *der aus Freiburg kommt*, ist verspätet.

يقال: Der *aus Freiburg* kommende Güterzug ist verspätet.

وكذلك بدلاً من: Das Kind, das laut weint, sucht nach dem Luftakrobat.

يقال: Das *laut* weinende Kind sucht nach dem Luftakrobat.

الطفل الباكي بصوت عالٍ يبحث عن لاعب السيرك.

Die Stadt, <u>die</u> die Bomben <u>zerstört haben</u>, war ein schrecklicher Anblick.

Die *durch Bomben* <u>zerstörte</u> Stadt war ein schrecklicher Anblick.

كانت المدينة المدمرة بواسطة الصواريخ مشهدا بشعاً.

- وتُبنى الصفات الموسعة بإبدال "فعل جملة الصلة + أداة الصلة" باسم فاعل أو مفعول تبعا لحالة أداة الصلة، فإذا كانت تدل على فاعل، أبدلا الاثنان باسم فاعل، وإذا كانت الأداة تدل على مفعول، تبدل هي والفعل باسم مفعول، مثل:

Ich verhöre den *von* den Terroristen entführt*en* Fluggast.

استجوبُ المسافر (بالطائرة) المختطَّف من الإرهابيين.

Ich mag gern das Lied, das alle Leichtathleten immer hören.

أحبُّ الأغنية التي يسمعها لاعبو "القوى الخفيفة" دائما.

Ich mag das immer von allen Leichtathleten gehörte Lied.

- وغني عن الذكر أن اسم الفاعل أو المفعول يُصرف كصفة نعتية تبعاً لموقعه في الجملة:

Ich schencke ihr ein von Picasso gemalt*es* Bild.

Wir erkennen in ihm den für seine Genialität bekannt*en* Erfinder Thomas Edison.

نرى فيه المخترع المعروف بعبقريته: توماس إديسون.

Wir vergessen jedes Mal die in armen Verhältnissen lebend*e* Bevölkerung.

ننسى كل مرة السكان القاطنين في ظروف معدمة.

Hier können folgenschwere und nicht leicht zu korrigierende Fehler repariert werden.

هنا يمكن إصلاح الأخطاء الوخيمة والتي لا يمكن إصلاحها بسهولة.

- ومن الممكن ألا يكون ثمة فعل، ويكون اسم المفعول أصلياً في الجملة وليس محولا من فعل« Zustandspassiv:

Der Schrank, der seit Jahren *verschlossen* ist, wird endlich geöffnet.

الدولاب المغلق منذ أعوام سيُفتح أخيرا.

Der seit Jahren verschlossen*e* Schrank wird endlich geöffnet.

بعد أعوام أخرج سارقو البنك غنيمتهم المخبأة جيدا.

Erst nach Jahren holen die Bankräuber ihre gut versteckt*e* Beute.

– ومن الممكن أن تطول *شبه الجملة* قبل اسم الفاعل أو المفعول، مثل:

Der *längst verheiratete und von allen Bürgern* geachtete Landbesitzer hat wunderbare Chancen.

مالك الأراضي المتزوج لفترة طويلة والمحترم من كل المواطنين لديه فرص رائعة.

Als er dann zu einem *inzwischen von allen Leuten* vegessenen Prozess kam, erzählte er Lügen .....

وفي هذه الأثناء عندما وصل إلى قضية منسية من كل الناس، حكى أكاذيب.

Übungen:

Z2.1- Bilden Sie Partizip I und II.

1- ____ Hunde beißen nicht. (bellen)

2- Sie ging ___ aus. (schreien)

3- Ich esse gern ___ Kartoffeln. (kochen)

4- Die ___ Länder sind noch arm. (entwickeln)

5- Mehrmals esse ich zu Abend ___. (schlafen)

6- Die ____ SELFIEs sind heutzutage Phänomen. (aufnehmen)

7- Das ____ Auto war nicht ___. (klauen, glänzen)

8- Die ___ Herzen pulsieren selten. (brechen)

9- Der Kuchen, den die Mutter gebacken hat, ist sehr köstlich.

10- Der Magen, der immer knurrt, hat sicher Beschwerden.

11- Deine Fehler, die häufig korrigiert werden, sind viel.

12- Die Studenten, die gern für lange Stunden lernen, sind Ausnahmen!

- Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- إن نصف الحقل غير مُسمد. (düngen)

2- أرضنا المسكينة الملوثة تعاني كثيرا. (verseuchen)

3- إن الهواء في هذه القرية جد فاسد/ ملوث. (verpesten)

4- هل يحتاج المريض المعاني من فقر الدم إلى نقل الدم؟ (e. Blutarmut/ -transfusion)

5- هذا الكافر المكروه لم يؤذ أحداً. (r. Heide)

6- اذهب إلى قسم الملابس الجاهزة القادم. (e. Konfektionsabteilung)

7- أين وجدت العاهرة المقتولة؟ (e. Hure)

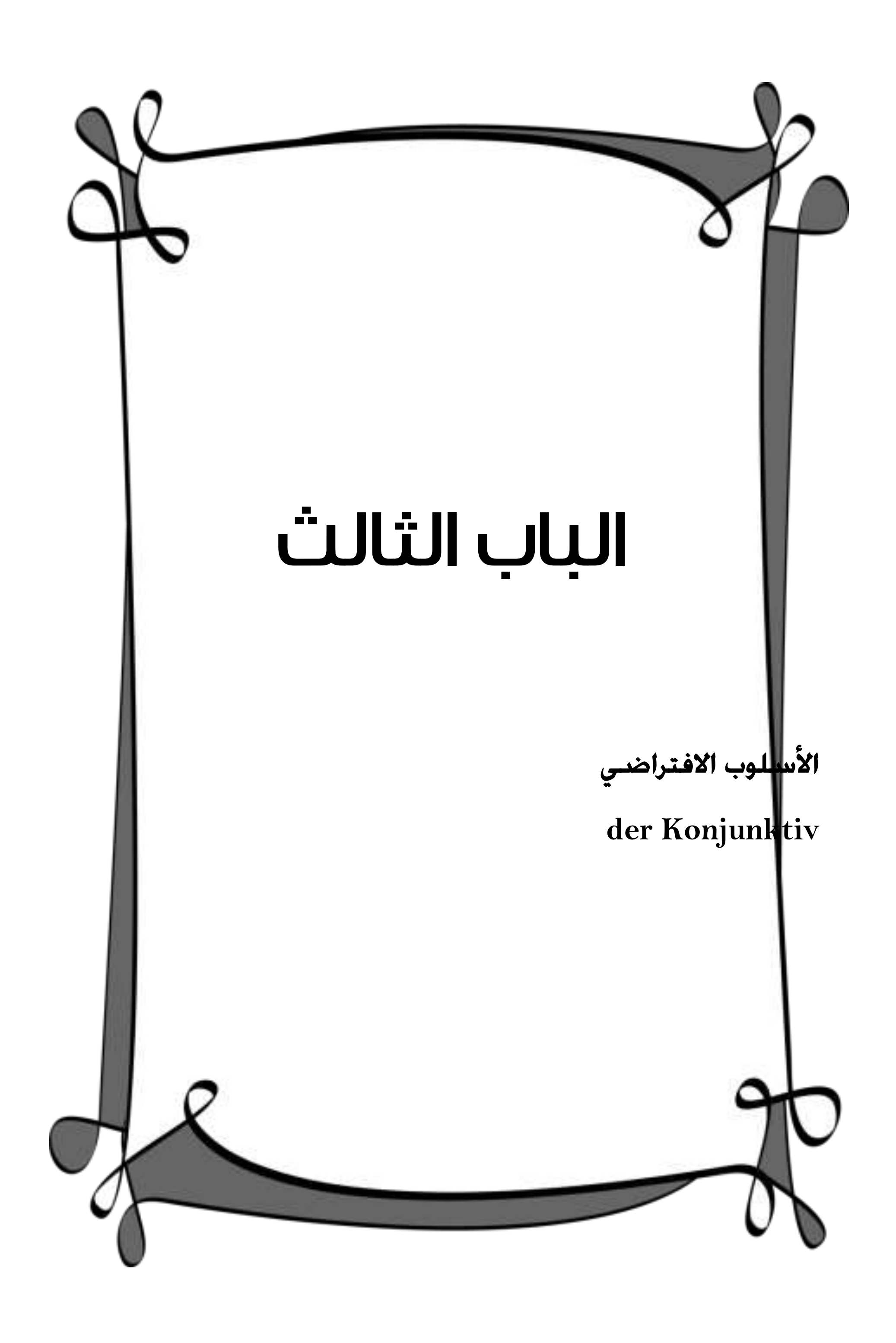
8- هل سمعت الصرخات المستغيثة؟ (e. Schrei)

9- هل سمعت عن الإعصار القادم من أمريكا؟ (r. Orkan)

10- صديقنا المخاطر له نصيب الأسد في الكعكة. (r. Löwenanteil an)

11- هل لاحظت الاستحسان المتصاعد لأعمالي؟ (r. Beifall für)

12- هل فحصت النسيج العضلي الناشئ منذ أسبوع؟ (s. Muskelgewebe)



الباب الثالث

الأسلوب الافتراضي

der Konjunktiv

في اللغات المتطورة ثمة أسلوبان للتعبير:

1- أسلوب خبري، وهو الذي يحتمل الصدق والكذب مثل: محمد مجتهد. أو: يكتب عليٌّ الدرسَ.

فهاتان جملتان قد تكونان صادقتين أو كاذبتين حسب مطابقتهما للواقع.

2- أسلوب إنشائي، وهو ما لا يحتمل الصدق والكذب. مثل *السؤال والأمر والتمني والرجاء والطلب والحث والحض والدعاء*، والجمل الشرطية. ويندرج تحت الأسلوب الإنشائي كذلك ما يمكن تسميته ب: "الأسلوب الافتراضي"، والذي يُستخدم عند الحديث عن شيء لم أو لن يقع، فيبين أن الحديث عنه من باب التصور والتخيل والافتراض. وهو ما يُعرف في الألمانية ب: Konjunktiv.

وثمة تشابه بين *الأسلوب الافتراضي* والجملة الشرطية، فنجد أن بعض الأدوات الشرطية ستُستخدم في بناء *الأسلوب الافتراضي*، فالفارق في المعنى بالدرجة الأولى، *فالأسلوب الافتراضي* -كما يظهر من اسمه- لا يُستعمل إلا مع جملة افتراضية، فلا يُستعمل في الجمل التي تترتب فيها النتيجة على وقوع الشرط، فإذا قال رجل أعمال ثري ناجح مثلاً: "عندما أصبح مليارديرا سأشتري طائرة شراعية."

فهذه جملة خبرية لا يُستعمل معها: Konjunktiv، وإنما تُبنى جملة شرطية، فيقال:

Wenn ich ein Milliardär werde, kaufe ich ein Segelflugzeug.

بينما يُستعمل: Kon. II عندما تكون الجملة نوع من الافتراض والتمني، وبها يفهم المتلقي أن هناك ما يُعيق حدوث المذكور أو أنه ليس ثمة ما يشير إلى حدوثه، أو أن الشيء لم/ لا يحدث بهذه الطريقة وأنها مبالغة من المتكلم، ومن ثم استعمل *الأسلوب الافتراضي*.

وينقسم der Konjunktiv إلى نوعين: "Kon. I و: Kon. II"، ويُستخدم كل نوع منهما للتعبير عن بعض الأساليب الإنشائية، ولأن: Kon. II هو الأكثر والأوسع استعمالاً، نبدأ حديثنا بالتعريف بكيفية بناءه وحالات استعماله، فنقول:

- تعبر العربية عن "المحتوى الافتراضي" للكلام، بكلمات إضافية للدلالة على التمني والرجاء والتأدب الشديد في الطلب مثل: لو، لولا، يا حبذا، هلّا، ليتني ... الخ، وتتميز الألمانية

بإمكانية التعبير عن هذه الأسلوب بدون وجود هذه الكلمات الإضافية، بمجرد إجراء بعض التغييرات البسيطة في بنية الفعل، وبها يصبح الفعل حاملاً لمعاني الرجاء أو التمني ... الخ! ولا يظهر الفعل في الأسلوب الافتراضي الثاني: Kon. II إلا في الماضي، مهما كان زمن الجملة الأصلي، ونبدأ في التوضيح، فنقول:

Konjunktiv II

يُستخدم Kon. II للتعبير عن الرجاء والتمني والحث والتحضيض والطلب جد المهذب ولإنشاء جُمل المقارنة الغير صادقة ولإظهار الاحتمال والشك.

ويُبنى Kon. II بخطوات ثلاثة، هي:

1- قلب زمن الجملة الخبرية إلى الماضي، بتحويل فعلها إلى الماضي، فإذا كان الفعل في حالة المضارع يُحوّل إلى الماضي البسيط، وإذا كان في الماضي (بأيٍ من أزمنته الثلاثة) فإنه يُحول إلى الماضي الأسبق .Plusquam (والذي يُبنى ب: hatten/ waren + Partizip II)

2- إذا كان الفعل غير منتظم التصريف في الماضي (شاذ/ قوي)، ويحتوي تصريفه في زمن الماضي البسيط: .Prät على واحد من هذه الحروف المتحركة: "a,o, u" فإنه يتم إمالتها: (أي جعلها: Umlaut فتصبح: ä, ö, ü[130]) (أما الأفعال المنتظمة فيُكتفى بتحويلها إلى الماضي.)

3- إضافة العلامة التصريفية للفعل مع ich « "e" إلى الأفعال الغير منتظمة في حالة .Prät، مع كل الضمائر، فيمكن أن تظهر قبل العلامات التصريفية المختلفة (فتظهر قبل: "st" و "t").

فمثلاً: الفعل *finden* فعل غير منتظم التصريف، والماضي البسيط منه: fand، فتتم إمالة المتحرك فيُصبح: fänd، ثم تضاف: e، فيصبح: *fä*nd*e*. وهكذا مع كل الأفعال غير المنتظمة.

- الخطوات الثلاثة المذكورة بأعلى مطبقة على جملة مضارع، فإذا أردنا تطبيقها على جملة ماضي، فإن التغييرات لن تحدث في الفعل الرئيس نفسه عند بناء الأسلوب الافتراضي، وإنما تحدث في الفعلين المساعدين: (haben, sein) واللذان يكونان في: في الماضي

130 ثمة أفعال لا يُقتصر التغيير فيها على إمالة الحرف ل: Umlaut وإنما يتعداه إلى تغيير المتحرك نفسه، مثل: verstehen فصيغة الماضي البسيط منه verstand إلا أنه يظهر في .Kon <verst*ü*nde، فغُير الحرف المتحرك فيه، ومثله: gewinnen <gewönne، sterben <stürbe، helfen <hülfe ، werfen <würfe، وهذه الصيغ عفا عليها الزمن، ويُستخدم بدلاً منها تركيبة: würden + Infinitiv.

البسيط: hatten/ waren، ومن ثم تسري عليهما التعديلات المذكورة بأعلى، من إضافة Umlaut + e، فيصبحان: hätten/ wären ، مثل:

كنت سأقع: **Ich wäre doch gefallen.**

ونقدم جدولاً يحتوي تصريفات الفعلين المساعدين المعدلين: haben, sein مضافاً إليهما الفعل: werden, واللاتي تعد محور بناء Kon. II:

الفعل / الضمير	sein	haben	werden
ich	wäre	hätte	würde
du	wär(e)st	hättest	würdest
er, es, sie	wäre	hätte	würde
wir	wären	hätten	würden
ihr	wär(e)t	hättet	würdet
Sie, sie	wären	hätten	würden

- وظهور الأفعال معدلة بهذا الشكل المذكور، يعني أنها اكتسبت معنى إضافياً، ومن ثم ينبغي على المتعلم أن يضيف إلى معنى كل فعل معدل: "لو، كنت س، أتمنى أن، نفسي في ... الخ) تبعاً للجملة.

- وعلى الرغم من الأشكال المختلفة ل: Kon. II إلا أنه يمكن جمعها تحت شكلين رئيسين:

- إذا كان المعنى الذي يُراد التعبير عنه في المضارع أو المستقبل (الطلب والسؤال المهذب والرجاء والحث والافتراض) فيُستعمل فعل الجملة في .Prät مع إجراء التعديلات المذكورة سابقا، أو يُستعمل الفعل المساعد "würden " مصرفاً ويحل فعل الجملة في آخرها في الصيغة المصدرية.

- إذا كان المعنى الذي يراد التعبير عنه في الماضي، أي أنه مستحيل التحقق (التمني[131] والتحسر) فيُستعمل زمن الماضي الأسبق، مع إجراء التعديلات المذكورة سابقاً على أفعاله المساعدة. (وبهذا تنحصر التعديلات والتحويرات في: .Prät)

- ويمكن إجمال الحالات التي يُستعمل فيها الأسلوب الافتراضي تحت شكلين اثنين:

1- الهم والشوق، أي أني أرغب أن أفعل شيئاً أو أن يحدث شيء ما، أو كنت أريد أن أفعل

[131] الرجاء يكون مما يمكن وقوعه وإن كان صعبا مستبعداً، أما التمني فلا يكون إلا مع ما يستحيل حدوثه.

شيئاً أو أن يحدث شيء ما ولكني لم أفعل ولم يحدث. مثل: "أنا نفسي في كذا" (وتعلم أنك لا تستطيع فعله أو غير مسموح لك) أو: "أنا كنت هاتصل بيك".

وفي مثل هذه الحالات تُطبق التعديلات المذكورة سابقاً ويظل الفعل في المركز الثاني:

كنت سأتصل بك. Ich hätte dich angerufen.

4- الشرط، وهو أن يعلق حدوث فعل على فعل آخر، مثل:

لو كنت وزير العدل لفعلت الكثير!

Wenn ich doch der Justizminister *wäre*, dann würde ich viel tun.

أو أن يتمنى شيئاً بالشكل الشرطي (بدون وجود جواب له)، مثل:

لو أمتلك طائرة مقاتلة! Wenn ich *nur* ein Jagdflugzeug h*ä*tte!

لو يعود نوح! Wenn Noah *doch* zurückk*ä*me!

وفي هذه الحالة أستعملت: "wenn أو: falls" واللذان يرحلان الفعل لآخر الجملة، كمقابل لأداة الشرط: لو.

- *ومن الممكن ألا يُستعمل أي رابط ويُكتفى بتقديم الفعل إلى المركز الأول*:

ليتني أكون وزير العدل! Wäre ich *doch nur* der Justizminister!

قارن هذه الجمل بظهورها في الماضي من Kon. II:

ليت نوحاً عاد! *Wäre* Noah doch *zurückgekommen*!

لو كنت امتلكت طائرة مقاتلة! *Wenn* ich nur ein Jagdflugzeug *gehabt* hätte.

- ونلاحظ من خلال الأمثلة السابقة إضافة بعض الكلمات إلى الجملة، مثل: " nur, doch, doch nur" والتي تفيد التأكيد، كما أن الجملة تُختم بعلامة التعجب "!".

واختصاراً: للتعبير عن الرغبة والهم "نفسي، أحلم .. الخ" يظل الفعل في مكانه مُحوّلاً، سواءً في المضارع أو في الماضي، وللتعبير عن الشرط "لو، إذا .." تُستعمل أداة شرط ويُرحل الفعل المحول إلى آخر الجملة، أو يُستغنى عن أداة الشرط بتقديم الفعل إلى أول الجملة محولا.

- وثمة بعض الكلمات التي تحمل معنى الفرضية، ويتحتم معها استعمال Kon. II مثل:

"sonst و: andernfalls و: beinahe" (غير ذلك، بأي حال آخر، كاد/ أوشك)

لأنها تشير أن ما سيأتي بعدها هو افتراض من المتحدث لم يقع، مثل:

كان عليه أن يأخذ سيارة أجرة، وإلا لأتى متأخراً.

Er musste ein Taxi nehmen, sonst *wäre* er zu spät gekommen.

كان يجب نقله إلى المستشفى، وإلا لكان مات نزفاً.

Man musste ihn ins Krankenhaus bringen, andernfalls *wäre* er verblutet.

Beinahe wäre ich im Leseabend eingeschlafen. **كدتُ أن أنام في سهرة القراءة.**

وبعد أن بيّنا البنية العامة للأسلوب الإنشائي الثاني، نقدم مواطن استخدام Kon. II **مفصلة:**

1- جمل الرجاء الغير حقيقة Irreale Wunschsätze

وتُستعمل مع الأشياء التي يرجو الإنسان وقوعها، مع معرفته بصعوبة تحققها أو استحالتها لوجود عكسها أو لوجود عوائق كثيرة تمنع تحققها، مثل أن:

يقول المريض: ليتني صحيح (معافى)! *Ich wäre* doch gesund!

وكذلك: لو أن عندي عضلات أقوى. Hätte ich nur stärkere Muskel!

أو أن يقول من سقط منزله: لو كنت رممت الشرخ.

Wenn ich nur den Riss geflickt hätte!

أو: Hätte ich nur den Riss geflickt!

- وكما لاحظنا فإنه من الممكن بناء الجملة بشكلين:

1- **أن تبدأ الجملة ب: "wenn" والتي تُرحل الفعل إلى آخر الجملة.**

2- **أن تبدا الجملة بالفعل المحول، وبتقديمه إلى أول الجملة فإنها تحمل معنى الشرط.**

2-جمل الشرط الغير حقيقة _[132]Irreale Bedingungssätze

وهي الجمل التي تتكون من شرط وجواب، ومن ثم يُفهم أن الواقع غير ما في الجملة، ويكون الشرط والجواب في Kon. II :

لو أصبحت أميراً لتزوجت أميرة!

.[133]Wenn ich ein Fürst wäre, so heiratete ich eine Prinzessin.

---

[132] لا يختلف هذا النوع عن سابقه سوى في أن الجملة هنا تحتوي جواباً للشرط، بينما اكتفت الجملة في النوع السابق بالرجاء.

[133] غالبا ما تُستعمل هذه التركيبة إذا كان فعل الجملة منتظما وليس شاذا، حتى يُفرق بين الصيغة الخبرية والصيغة الإنشائية، مثل:

Wenn ich Idmond besuchte, lächelte er mich an.

فهذه الجملة تحتمل فهمين اثنين:

1- اعتبار الجملة خبرية في الماضي البسيط، فيكون معناها: كلما كنت أزور إيدموند كان يبتسم لي.

2- اعتبار الجملة إسلوب إنشائي مُحول من المضارع، ومن ثم يكون معناها: في حالة ما زرت إدموند سيبتسم

لو أن لدي حانوتا لاشتكوت أيضا من الضوضاء.

Wenn ich ein Laden *hätte*, *würde* ich mich auch über die Lärme beschwerden.

لو أن السعر أرخص لاشتريت أكثر.

Wenn der Preis billiger *wäre*, *würde* ich mehr kaufen.

Wenn der Preis billiger wäre, *kaufte* ich mehr.

لو أن عندي كنزا لأعطيت الفقراء كثيرا!

Wenn ich doch einen Schatz hätte, (dann) gäbe ich den Armen viel!

لو تركوني في هذه الورطة، فليس ثمة أي أمل لي.

Falls sie mich im Stich lassen würden, gäbe es keine Hoffnung.

حتى لو كنت حاد البصر، فلن أصحح أخطاءه "الفنية".

Auch wenn ich scharfblickend wäre, würde ich seine Kunstfehler nicht verbessern.

لولا كلمة "لو" لكنت مليونيرا منذ زمن.

Wenn das Wörtchen "Wenn" nicht wäre, wäre ich längst schon Millionär.

لو لم يكن عندي رائحة عرق، لذهبت إلى السوق المسقوف.

Wenn ich keinen Schweißgeruch gehabt hätte, wäre ich in die Markthalle gegangen.

لو كانت أشترد حاكت "اشتغلت" قفازات لكانت كسبت كثيرا.

Wenn Astrid doch Handschuhen gestrickt hätte, dann hätte sie viel verdient.

- ومن الممكن أن تأتي جملة "wenn" بعد الجملة الرئيسية:

Ich wäre in den Wertpapiermarkt gegangen, *wenn* ich guten Gehörs*sinn*

لي.

وفي هذه الحالة يُفضل استعمال تركيبة: "würden + Infinitiv" حتى يُتجنب سوء الفهم، فيقال:

Wenn ich Idmond besuchte, würde er mich anlächeln.

أو: Wenn ich Idmond besuchen würde, lächelte er mich an.

besessen hätte.

كنت سأدخل سوق الأوراق المالية لو كنت أمتلك حاسة سمع جيدة.

Ich wäre zu dir gekommen, wenn ich mich parfümiert hätte.

Hätte ich mich parfümiert, (so) wäre ich zu dir gekommen.

كنت سآتيك لو كنتُ تعطرت.

- **وإذا كانت جملة الشرط سؤالا**، فتظهر جملة: "wenn" بعدها:

كيف ستتصرفون لو أن حريقا اندلع الآن؟

Wie verhaltet ihr euch, wenn jetzt ein Feuer ausbräche?

أكنت ستتصل بي بالأمس، لو كنت استنتجت الإجابة؟

Hättest du mich gestern angerufen, wenn du die Antwort erschlossen hättest?

3-جمل المقارنة الغير حقيقة_Irreale Vergleichssätze

وهي التي تُستعمل عند إجراء تشبيه غير حقيق، للإشارة إلى أن الواقع على عكس الحاصل، ويُستعمل معها غالباً الأداتان: "als, als ob"، مثل:

ناديا تُحملق فيَّ كأنها لم تفهمنى. (والواقع أنها تفهمني جيدا!)

Nadja schaut mich an, *als ob* sie mich nicht verstünde.

كعكة الخميرة طرية جدا كما لو كانت قشدة.

Der Hefekuchen ist zu zart, *als ob* er Sahne wäre.

يتكلم إلمار العربية بطلاقة كما لو كانت لغته الأم!

Elmar spricht das Arabische fließend, als ob es seine Muttersprache *wäre.*

Sie redet so, als *könnte* sie alles. هي تتكلم كأنها تقدر على كل شيء.

إنه جد جائع كما لو كان لم يأكل شيئاً منذ أيام.

Er hat solchen Heißhunger, als *hätte* er seit Tagen nichts gegessen.

- ونلاحظ من خلال الأمثلة السابقة –والتي كان جزئها الأول خبريا- أن الجمل الإنشائية التي بدأت ب:

"als ob[134]" رُحل فيها الفعل إلى آخر الجملة مصرفا، بينما ظل الفعل في الجملة المبدوءة

[134] وكذلك إذا بدأت الجملة ب: "als wenn :أو wie wenn" إلا أن استعمالهما قليل.

ب: "als" في المركز الثاني.

- ولا يجب أن يكون فعل الجملة في المقارنة الغير الحقيقة في: **Kon. II**. فمن الممكن أن يُستعمل في: **Kon. I** –وسنوضح طريقة بناءه لاحقاً-. كما أن جُمل المقارنة هذه تُبنى في العامية أحياناً كجملة خبرية وليست إنشائية. مثل: هو يتكلم العربية بفصاحة كما لو كان "أزهريا".

Er spricht das Arabische fließend, als ob er Azhariter <u>ist</u>.

4-الأساليب الجد مهذبة Höfliche Formen

ويُستعمل هذا الأسلوب للتعبير عن الطلب والحث بشكل مهذب بحيث يكون أقرب إلى التمني، ومن ثم لا يظهر فيه رائحة الأمر. مثل "لو تتكرم وتفعل كذا". -ويستخدم كذلك للتعبير عن الاحتمال والتخمين- مثل:

هلّا تصنع في معروفا! Würden Sie mir einen Gefallen tun!

هل لي في رطل ونصف من الكمثرى! Ich hätte gern *eineinhalb* Pfund Birne!

هل يُسمح لي بلمس السوار؟ Dürfte ich mal leicht das Armband berühren?

هل لك أن تخبرني .... Würden Sie mir wohl mitteilen ....

هلا أريتني مدونة القوانين. Würden Sie mir das Gesetzbuch zeigen.

ماذا يمكن أن تفعل؟! Was würden Sie tun?

هل أنت مستعد أن تفعل هذا؟ Wären Sie bereit, das zu tun?

إنها "قد" لن تدعي هذا. Sie würde das nicht behaupten.

من الممكن أن يبيع جدته (هو إنسان جد مادي).

Der würde doch noch seine eigene Großmutter verkaufen.

يُحتمل أن يكون ذلك صحيحا. Das *dürfte* wohl stimmen.

أحتجتَ حقاً مالا؟ كان عليك أن تسألنيه (تطلب مني).

Du brauchtest echt Geld? Du hättest mich darum bitten sollen!

ما كان لي أن أتهمه بالكذب. Ich hätte ihm Lügen nicht vorgeworfen.

- لعرض الرأي أو الشأن أو اقتراح تُستعمل تركيبة: ... es wäre أو: es wäre ...gewesen، مثل:

ما هو الرأي في أجازة تزحلق؟ Wie wäre es mit einem Skiurlaub?

سيكون من الأفضل لو ذاكر بجد. Es wäre besser, er *lernte* hart.

يا ليته (يكون هكذا)! Wäre es doch so!

كم سيكون جميلا أن تُربت على كتفه.

Wie schön wäre es, wenn du auf seine Schulter steichel*te*st.

حبذا أن تقول غدا كذبات بيضاء.

Es wäre besser, dass du morgen weiße Lügen erzählst.

سيكون محزنا لو ننساه. Es wäre traurig, wenn wir ihn vergessen würden.

سيكون هذا رائعاً. Das wäre toll!

لقد كان من الأفضل لو لوّحنا لها قبلها.

Es wäre besser gewesen, wir *hätten* ihr vorher zugewinkt.

(ونلاحظ أن الجملة الثانية جملة رئيسية بدون: wenn)

5- جمل العاقبة الغير حقيقة Irreale Folgesätze

وهي جملٌ مبالغ فيها تبدأ ب: "als dass أو: dass"، مترتبة على وجود مذكور في جملة سابقة هو من الزيادة والقوة بمكان، حتى أن المتكلم لجأ إلى المبالغة للإشارة إلى هذه الزيادة، ويُسبق المذكور في الجملة الخبرية غالباً ب: "viel, so, zu, oder allzu"، مثل:

لدينا وقت بين الحصص طويل، حتى أننا نستطيع أن نعود إلى المنزل.

Wir haben so lange Zwischenstunde, *dass* wir heimkommen könnten.

إن أوفه أكثر عِنداً من أن يعتذر لذلك.

Uwe ist zu dickköpfig, *als dass* er sich dafür entschuldigen würde.

إن الوقت جد متأخر، أكثر من أن نستطيع أن نثقل عليه بأسئلتنا.

Es ist zu spät, *als dass* wir noch ihn mit Fragen belästigen könnten.

Modalverben im Konjunktiv II

تُستخدم أفعال الكيفية في الأسلوب الافتراضي الثاني لتخفيف حدة الأمر وجعله بشكل أكثر تهذيب، ولإظهار أنه أقرب إلى الطلب منه إلى الأمر، كما تُستخدم للتعبير عن التخمين والافتراض.

ونبدأ بعرض طريقة بناءها في الماضي البسيط:

- احتوت بعض أفعال الكيفية في المضارع على: Umlaut: "dürfen, können, möchten, müssen" وكان الفعلان الآخران بدون Umlaut: "wollen, sollen".

ولبناء: .Prät منها حُذفت: Umlaut من الأفعال فأصبحت كلها بدون. ولبناءها في Kon. II فإنها تُبنى بنفس شكلها في .Prät إلا أن الأفعال التي كان فيها Umlaut يُرد إليها مرة أخرى، وتظهر بالشكل التالي:

	mussten	sollten	konnten	durften	wollten	mochten
ich	müsste	sollte	könnte	dürfte	wollte	möchte
du	müsstest	solltest	könntest	dürftest	wolltest	möchtest
er,es, sie	müsste	sollte	könnte	dürfte	wollte	möchte
wir	müssten	sollten	könnten	dürften	wollten	möchten
ihr	müsstet	solltet	könntet	dürftet	wolltet	möchtet
Sie, sie	müssten	sollten	könnten	dürften	wollten	möchten

على ليندامنّ أن يصحح الخطاء الإدارية (هو يعلم ولا يريد).

Lindemann sollte die Organisationsfehler verbessern.

عليه أن يتكلم مع تاجر العبيد (ولكنه لا يفعل).

Er müsste mal mit dem Sklavenhändler reden.

ماذا عساه يفعل! Was könnte er wohl hervorbringen?!

وددت لو تنشق الأرض وتبلعني! Ich könnte im Erdboden versinken.

ماذا يُسمح لي أن أفعل؟ Was dürfte ich denn tun?

هل من الممكن أن تساعدني؟ Könnten Sie mir bitte helfen?

(وهذا الأسلوب أكثر تهذيبا من استعمال: dürfen أو: können).

- أما إذا كانت الجملة في الماضي فيُستعمل الفعل: hätten مصرفا في المركز الثاني، ويكون فعل الجمل وفعل الكيفية في المصدر في نهايتها، مثل:

كانوا سيستطيعون أن يأتوا (ولكنهم لم يأتوا). Sie hätten kommen können.

قارنها ب: استطاعوا أن يأتوا. Sie hatten kommen können.

لم يكن مفترضا أن يتعاونوا. Sie hätten doch nicht zusammenarbeiten sollen.

كان على داود أن يأخذ الدواء. David hätte die Medikamente nehmen müssen.

لم نكن نقدر أن نفعل هذا بدون مساعدته.

Das hätten wir ohne seine Hilfe nicht machen können.

ما كان ليُسمح لك بفعل هذا على أي حال.

Das hättest du auf keinen Fall tun dürfen.

Übungen:

A3- Bilden Sie die Sätze wie das Muster!

Anna ist zu Hause geblieben, aber sie wäre lieber ins *Café* gegangen.

1- Krüger hat Aubergine gekauft, _______ (lieber Bohnen kaufen)

2- Sie hat Orangensaft getrunken, _________ (lieber heißen Getränk trinken)

3- Schmitz hat auf der Flöte geblasen, ________ (lieber Melodie blasen)

4- Katinka hat den Film angeschaut, _____ (lieber klassische Musik anhören)

5- Karina ging mit ihrer Sprechstundenhilfe aus, ___ (lieber allein ausgehen)

6- Agnes hat ein Diktat geschrieben, ________ (lieber Aufsatz schreiben)

B3- Was würden Sie tun?

Stellen Sie sich vor, Sie wären in der Wüste, und Sie hätten kein Wasser noch Handy, und sie wüssten die Richtungen nicht, was würden Sie tun?

C3- Setzen Sie die Verben in den Konjunktiv II!

1- Wie wunderbar __ es (sein), wenn es keine Aufgaben ____ (geben)!

2- Wenn ich ein internationaler Ausbilder ___ (sein)!

3- Das Handballspiel beginnt jetzt, ich ___ es gern im Stadion ___. (gucken)

4- Wenn ich doch noch genug Geld ___ (haben), dann ___ ich mehr Bücher (kaufen).

5- Krause ist schon abgefahren, ___ er nur bei uns ___. (bleiben)

6- ___ Sie mir bitte helfen? (können)

7- Lehmann ist zu geizig, auch wenn er Kleingeld ____ (haben), ___ (geben) er mir nie Trinkgeld.

8- Ich ___ gern bei dir (bleiben), falls ich nicht zerstreut ___ (sein)

D3- Bilden Sie Konjunktivsätze!

1- Scholz ist nicht im Auslandsamt. Sie spürt ihn nicht.

2- Wir haben nicht genung gelernt. Wir konnten nicht bestehen.

3- Annemarie arbeitet nicht hart. Sie kriegt die Lohnerhöhung nicht.

4- Schubert ist eingeschlafen. Er hat die Kinder nicht bedeckt.

5- Er hat getrödelt. Er ist zu spät zurückgekehrt.

6- Der Schiedsrichter hat ein Foul übersehen. Der Linienrichter hat ihn nicht darauf aufmerksam gemacht.

7- Möller hat den Seehund aufgeregt. Der Seehund hat ihn gebissen.

8- Annalesa hat das Mehl vergessen. Sie hat nicht gebacken.

E3- Haben oder sein?

1- Die Wohnung ist so klein. Ich ___ gern ein Schloss.

2- Magi ist zu dünn. Sie ___ gern dicker.

3- Ründiger ist Fotoreporter. Er ___ gern Freizeitberater.

4- Sie hat keine intime Freundschaften. Sicherlich ___ sie gern welche.

5- Frau Madonna, Sie sind 45 Jahre. ___ Sie gern 18?

6- Berger hat kein Geld. Er ___ gern reich.

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- آه لو لم يكن هناك "وقت ذروة". (e. Stoßzeit)

2- ماذا كان سيفعل لو كان مكاني؟

3- يعاملنا كما لو كنا أطفالا! (behandeln)

4- آه لو كانت امرأة كهذه أمي!

5- حتى لو كنتم أعدائي، فلن أجلدكم. (prügeln)

6- الطريق جد طويل كأنه يتمدد. (sich strecken)

7- أود أن آكل فطيرة محشوة بالفول السوداني والزبيب. (mit Erdnuss und Rosinen gefüllt)

8- كان على المحل أن يقوم بعمل "ملابس تفصيل". (Maßkleider)

9- ماذا يمكن أن يفعل الفقير ببذلة حريرية؟ (seiden)

10- هم أكثر من أن نستطيع أن نتحكم فيهم.

11- هلا أنهيت هذا الزحام. (s. Gedränge)

12- توقفنا طويلاً في الزحام حتى أن لِحانا (ذقون) نمت. (im Stau halten)

13- الحقيبة رخيصة جداً كما لو كانت "شنطة بلاستيك". (r. Plastikbeutel)

14- لو كنت أحضرت "الشنطة الورقية" معي، لكنت حملت الزجاجات بسهولة. (e. Tüte)

15- ما هو الرأي في طبق خزف "صيني"؟! (*r. Porzellan*teller)

16- "يا ليتني كنت تراباً" (r. Staub)

17- لو لم يكن ذو وزن زائد لما مارس التمرينات الهوائية. (s. Übergewicht/ Aerobic)

18- نزفت طويلاً، وكدت أن أفقد كل دمي. (bluten)

die Wiederholungszahlen أعداد التكرار

- تبنى الأعداد التكرارية بإلصاق المقطع: *mal*- (=: مرة) بالعدد الصحيح، سواء كان مكتوبا بالحروف أو بالأرقام، ولا تُصرف وإنما تأتي بشكل واحد في حالة الظرفية:

ein*mal*, zwei*mal*, dreimal, … zehnmal …. u.s.w.

1mal, 2mal, 3mal, …. 10mal ….. u.s.w.

أتمرن أربع مرات في اليوم. Viermal trainiere ich pro Tag.

Hier ist der neue Code, um bei Facebook alle Freunde *auf einmal* zu einer Veranstaltung einzuladen.

هنا "الكود" الجديد، لكي تدعوا كل الأصدقاء في الفايس بوك على مرة واحدة إلى أحد الأنشطة.

هذا أكثر من كاف. Das ist *dreimal* genung.

فعلها مرة أخرى. Er tat es abermals.

يوجد في العالم آلاف مؤلفة من الحشرات والطيور.

Auf der Welt existieren *abertausende* Insekte und Vögel.

- وتُنفى "mal-" بـ: "keinmal" = "ولا مرة/ قَط"، مثل:

لم أكسب ولا مرة/ قط. Ich habe keinmal gewonnen.

مرة واحدة قليلة جداً (لا تُحسب). Einmal ist keinmal.

ومن الممكن أن تُنفى كذلك ب: *nie*mals[135]:

لن أفعل هذا أبداً. Das würde ich niemals tun.

- وتستعمل أعداد التكرار في الإجابة على السؤال: "*Wie oft*" أو: *Wievielmal*":

كم مرة تأخذ مواد مسكنة؟ Wie oft nimmst du die Schmerzmittel?

مرة واحدة فقط يوم ويوم. Nur einmal Tag nach Tag.

- ومن الممكن إضافة اللاحقة: "-ig" إلى mal « einmal*ig*, zweimalig ... etc.

ويمكن في هذه الحالة استعمال الكلمة كصفة، وتُفهم منسوبة إلى العدد "ثنائي، ثلاثي، خماسي ... الخ" أو مسبوقة ب: اللام: "لست مرات، لتسع مرات ...، مثل:

كانت هذه فرصتك الوحيدة/ الفريدة. Das war deine einmalig*e* Chance.

تحتاج حضرتك إلى فيزة لدخول ثنائي أو متعدد.

Ein Visum *für zweimalige* oder mehrfache Einreise benötigen Sie.

دوريان ياتس، الفائز ب(بطولة) مستر أوليمبيا لست مرات.

Der sechsmalige Mr. Olympia*sieger* Dorian Yates.

الدخول إلى هذه النطاق المؤمنة يتطلب التسجيل مرة أخرى.

Der Zugriff auf den gesicherten Bereich erfordert einen nochmaligen Login!

- وإذا استُعملت كظرف لا يختلف المعنى عن: mal-، مثل:

Bereits 1987 *war* er *dreimalig* US-Juniorenmeister und *zweimal* US-Meister im Freistilringen.

في عام 1987 كان بطل أمريكا للشباب لثلاث مرات، ولمرتين بطل أمريكا في المصارعة الحرة.

- كما تُستعمل: mal كاسم « Mal، مثل:

Ich installiere Windows 7 zum zweiten Mal.

أُثبتُ (نظام التشغيل) ويندوز 7 للمرة الثانية.

- للتعبير عن التكرار الغير محدد يُستعمل: "mehrmal*s*, vielmal*s*, oftmal*s*"، مثل:

Ich *habe* meinen PC bereits *mehrmals* mit Antivirus scannen lassen.

---

135 *Niemals* هي تركيبة من: "nie + mals" وتعني nie بمفردها: أبداً (في حالة النفي، مثل: never < nie (im Leben وتعني niemals حرفياً: "ولا مرة أبداً".

قمت مرات عديدة بفحص حاسوبي ب "مضاد الفيروسات".

Er ist *oftmals* atemlos, ist das normal?

كثيرا ما يكون فاقدا للتنفس، هل هذا طبيعي؟

die Vervielfältigunszahlen أعداد المضاعفة

تُبنى أعداد المضاعفة بإلصاق: "-fach" بالعدد الصحيح، (وتعني هنا: مثل/ ضعف)، سواء كان مكتوبا بالحروف أو بالأرقام، وغالباً ما تُستعمل كظرف ومن ثم لا تُصرّف:

zweifach, 2fach, dreifach, 3fach, vierfach, 4fach, zehnfach, 10fach …usw.

مثل: Wird es wegen der Zinsen *dreifach* teuer?!!

هل سيصبح أغلى ثلاث مرات بسبب الفوائد؟!!

ومن الممكن أن تُستعمل كصفة ومن ثم تُصرف:

إن مصطلح التقسيم المضاعف يعني ...

Der Ausdruck *zweifache* Gliederung heißt ....

- على الرغم من وجود كلمة "zweifach" إلا أنه يُمال إلى استعمال: "doppelt"، والتي تُستعمل كذلك كصفة أو ظرف:

قانون النفي المضاعف. Das Gesetz *der doppelten* Negation.

سيُعاقب بشكل مضاعف. Er wird doppelt bestraft.

أما إذا جاءت "doppelt" مع صفة فإنها تُعتبر كنوع من "التصعيد"، ومن ثم تقع الصفة التالية لها (والتي لا تُصعد) بين: "so و wie (أو: als)"، مثل:

Atomstrom ist fast doppelt *so* teuer *wie* Strom aus Wasserkraft.

الكهرباء النووية تقريبا أغلى ضعفين من الكهرباء (المستخرجة) من طاقة الماء.

Doppelt *so* viel Lachgas aus Waldböden *wie* erwartet.

غاز الضحك (الخارج) من الغابة أكبر بضعفين من المتوقع.

Autokosten *doppelt so stark* gestiegen *als* Inflationsrate.

صعدت تكاليف السيارات مرتين بشكل أقوى من معدلات التضخم.

- للتعبير عن المضاعفة بشكل غير محدد تُستعمل: "mehrfach, vielfach" ويستعملان كذلك كصفة أو ظرف مثل:

Mit dem kostenlosen Assistenten *Smarttools* kannst du *mehrfach* suchen.

بالمساعد المجاني "سمارت تولز" تستطيع أن تبحث بشكل مكرور.

Nach vielfachen Unfällen darf sie niemals allein fahren.

بعد حوادث متعددة كثيرة لا يُسمح لها أن تقود بمفردها.

- كما تُضاف "-ig" إلى: mehrfach أو: vielfach، مثل:

Ich habe schon alles *neu*installiert *mehrfachig* .

قُمت بتثبيت (تسطيب) كل شيء مجدداً لمرات عديدة.

Saarbrücken - unglaublich *vielfältig*!

(مدينة) ساربروكن متنوعة بشكل لا يُصدق!

Der Kaiserstuhl bietet *vielfältige* Möglichkeiten der Freizeitgestaltung.

يقدم "كرسي القيصر" إمكانيات متنوعة لصياغة وقت الفراغ.

أعداد الأنواع die Gattungszahlwörter

- تطلق على صنف معين من الأعداد، يُستخدم للتعبير عن التنوع أو الازدواج، أي أن الأشياء المذكورة من أصناف مختلفة (وليست مجرد أكثر من فرد من نفس النوع).

وتُبنى هذه الأعداد بإضافة اللاحقة: "-erlei" إلى العدد.

فكلمة: eine Art von = einerlei، و: zwei Arten von = zwei*erlei* ... الخ.

وتُستعمل كظروف، مثل: ليس لدي خيار. Das ist mir einerlei.

- كما تُستعمل كصفات، إلا أنها لا تُصرف ولا تُسبق بأداة غالباً، مثل:

ستحصل على أطباق من ثلاث بلاد مختلفة.

Sie bekommen Gerichte aus *dreierlei* Ländern.

Ich wünsche dir *tausenderlei* Glück.

Das hätte zweierlei Auswirkungen. قد يكون لهذا تأثيرٌ مزدوج.

- ونادراً ما تُصرف، مثل:

Im zweiten Kapitel wurde die Modalität im *zweierlei*<u>en</u> Sinne gezeigt.

في الفصل الثاني عُرضت *الكيفية* بمعنيين متنوعين.

- وثمة أعداد أنواع غير مُعرفة (نكرة)، مثل:

alle, viele Arten von «= Allerlei

قرص مدمج بكل أنواع الحيوانات. CD von allerlei Tieren.

keine Art von «= Keinerlei

ألا يوجد أي نوع إثبات للموت؟ Gibt es keinerlei Nachweis für den Tod?

manche Arten von «= Mancherlei

بعض روابط (صفحات إنترنت) (ذات) أنواع أخرى. Mancherlei weitere Links.

mehrere Arten von «= Mehrerlei

بمناظير متعددة متنوعة. In mehrerlei Hinsicht.

viele Arten von «= Vielerlei

هذا يتعلق بتأثيرات عديدة متنوعة. Das hängt von vielerlei Einflüssen ab.

Übung:

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- أخذ "البنج" ثلاث مرات حتى الآن ولا يزال يقظاً. (e. Narkose)

2- كم مرة يحاول المثالي أن يغير العالم؟ (r. Idealist)

3- هذا المبلغ حوالي ثلاثة أضعاف أكبر من المبلغ المُسمى. (circa)

4- ستحصل على أنواع كثيرة من "الفانيلات". (s. *Trikot*)

5- لم يبدأ الموتور في الدوران ولا مرة. (anspringen)

6- ألم أردم هذه "النقرة" ثلاث مرات؟ (e. Pfütze zuschütten)

7- ستحتاج مادة عازلة أنحف مرتين. (s. Isoliermaterial)

8- كيف لا يوجد أي نوع من أنواع "زر الإنذار" هنا؟ (r. Alarmknopf)

9- خليط من أربع لهجات مختلفة. (e. Mundart)

10- أسعار المواد الغذائية أصبحت أغلى بضعفين. (s. Lebensmittel)

13- حذرتك مرات عديدة. (warnen)

14- الثلاجة مملوءة بكل أنواع المشروبات. (gefüllt)

das Pronomen: Es الضمير

- يختلف الضمير "es" عن باقي الضمائر الشخصية في دائرة استعمالاته الكبيرة. فيُستعمل كعوض عن اسم "محايد"، مثل:

هو يرمي الشبكة ثم يسحبها. Er wirft das Netz aus dann zieht es.

كما يُستعمل بمعنى:

- ضمير الشأن: "إنه"، مثل: إنه غير مفهوم، لماذا هو مهمل في ملابسه.

Es **ist unverstehbar, warum er echt nachlässig gekleidet ist.**

إنه يسعدنا، أن الجرح التئم.

Es **freut uns, dass die Wunde sich geschlossen hat.**

يرجع الأمر إلى أن ... **Sicher liegt es daran, dass ...**

يدور (الموضوع) حول المعالجة بالتسخين. **Es geht um Thermotherapie.**

أو: **Es handelt sich um ....**

- كما يُستعمل إشارة إلى "الدنيا، العالم"، مثل: **Wie geht** ***es*** **Ihnen[136]?**

الحال في واقع الأمر ممتاز. **Es läuft im Grunde prima.**

ولذلك يُستعمل مع الظواهر الطبيعية ومع الساعة والزمن:

إنها تمطر، تثلج، تُبْرِد، تمطر "رذاذا". ***Es*** **regnet, schneit, graupelt, nieselt.**

إنها منيرة، مظلمة، حارة، دافئة، باردة، صاقعة، جاف، ضبابي.

Es **ist hell, dunkel, heiß, warm, kühl, kalt, trocken, neblig.**

إنه الربيع. ***Es*** **ist Frühling.**

إنها السابعة والربع. ***Es*** **ist viertel nach sieben.**

- كما تُستعمل مع الأفعال التي ليس لها فاعل محدد، مثل: يحدث، يقع، ينقص ...

Es **geschieht, passiert, kommt .. vor, fehlt.**

- كما تأتي مرتبطة ببعض الأفعال ويُكوّنان مع بعض معنى خاصاً، مثل:

"Es geht" ويكون مفعولها في حالة: Dativ.

---

136 يترجم هذا السؤال ب: كيف الحال؟ إلا أن المعنى الحرفي له: كيف هي الدنيا معك؟ أو: "الدنيا ماشية معك إزاي"؟

و: "Es gibt" "يوجد"، ويقع معمولها في حالة: Akk.[137]، مثل:

أثمة معطف هنا؟ Gibt *es* hier ein*en* Mantel?

نعم، *ثمة معطف* فرو. Ja, *es* gibt ein*en* Pelz.

أين يوجد كابينة تليفون؟ Wo gibt es eine Telefonzelle?

ليست هناك ملابس في مقاسك. Es gibt keine Kleider in Ihrer Größe.

- كما يأتي (في المركز الثالث) كعوض/ نائب عن صفة، مثل:

هل أنت "خدوم"؟ نعم أنا "كذلك"/ هو (ذاك الخدوم).

Bist du <u>hilfsbereit</u>? Ja, ich bin *es*.

إن زوجك نشط. للأسف هو ليس كذلك (ليس نشطاً).

Dein Mann ist schon <u>eifrig</u>. Leider ist er *es* nicht.

- كما يحل في المركز الأول كعنصر إضافي زائد في الجملة (لا يغير المعنى) يرحل الفاعل إلى المركز الثالث، ويُصرف الفعل تبعا للفاعل وليس ل: es، مثل:

حل المساء. Der Abend kam. = Es kam der Abend.

أتتنا 3 طيور خضراء من السماء.

Es kam<u>en</u> 3 grüne Vögelein her vom Himmel.

تقع حوادث كثيرة فى طرق الريف.

Es passier*en* zu viele Unfälle auf Landstraßen.

- والفارق بين الضمير: "es" وبين "das" أن الضمير: es يلعب دور التمهيد والتقديم غالباً، (كما رأينا في المثال الأول مثلاً)، لذا يمكن أن يأتي بمعنى مجمَل، تفصله جملة لاحقة، مثل:

Es ist gut, *Sara wohnt jetzt in Heidelberg und macht ihre Ausbildung.*

بينما تأتي das غالباً تعليقا على جملة سابقة (أو على حدث مشاهَد):

[137] لأن "es" في هذه التركيبة تُعتبر هي فاعل الفعل: gibt، لذلك يأتي الفعل بشكل ثابت، وما بعدها يكون مفعولا، بينما يكون ما بعد "يوجد" في العربية نائب فاعل.

Grasser will wiedermal heiraten, wie erachtest du *das*? *Das* ist mir egal.

جرَسر يريد أن يتزوج ثانية؟ ما رأيك؟ هذا سيان بالنسبة لي

إذا ف: "es" تُمهد ويأتي بعدها ما يوضحها، بينما تشير: das إلى سابق لها، ويتفق الاثنان في كونهما يأتيان عوضا عن اسم محايد سابق.

Übung:

F3- *Es* oder *das*?

1- Er hat mit einem *Gut* bestanden, ist __ große Leistung?

2- __ war einmal ein Sultan, der so mächtig war.

3- __ gibt leider nichts mehr, was du fressen kannst!

4- Was fehlt dir? __ fehlt mir vieles.

5- Sie sind schon angekommen! __ ist uns neu.

6- Worum geht das Thema? __ geht um die dritte Welt.

7- ___ wurden nur wenige Geräte geklaut.

8- Ich bedauere ___, dass du wegfahren musst.

9- Mein Vater ist Landwirter, und ich werde ___ auch.

10- Er ist gestorben, ___ ist mir schon klar.

Nebenordenende Konjunktionen حروف العطف

- تعامل حروف العطف الألمانية معاملة مثيلاتها العربية، أي أنها ما لا يُعد ككلمة مستقلة في الجملة، (فالحرف "و" مثلاً لا يُحسب كلمة)، ومن ثم فهي تأخذ غالبا مركزاً صفريا لا يؤثر على ترتيب باقي عناصر الجملة، ولا تؤثر فيها نفسها فترحلها أو ما شابه، وأهم هذه الحروف هي:

1- aber .. = jedoch = ولكن

Ronny ist liebvoll, aber nervös. **روني حنون لكنه عصبي.**

Er liebt mich, jedoch ich trenne mich von ihm. هو يحبني ولكني سأنفصل عنه.

- "zwar … aber" « نعم ... ولكن!

وقد تُسبق "aber" ب: "zwar" والتي تفيد التأكيد، إلا أنه ثمة استدراك على ما في الجملة:

نعم أنا أبوه، ولكني لا أفهمه بوضوح!

Ich bin zwar sein Vater, aber ich verstehe ihn nicht klar.

نعم، هو لا يضايقني، ولكني لا أطيقه!

Zwar stört er mich nicht, aber ich ertrage ihn nicht!

وكذلك قد تُسبق "aber" بـ: (mag ja sein « من الممكن)، مثل:

Wir sind Heimwehkranken. **نحن مرضى بالحنين إلى الوطن.**

***Mag ja sein*, aber ich will heutzutage nich zurückfahren.**

من الممكن، ولكني لا أريد في هذه الأيام أن أعود.

***Mag ja sein, dass* wir so sind, aber ich will heutzutage ....**

2- Beziehungsweise ... = أو (أو بشكل أفضل/ آخر).

ومن الممكن اختصارها كتابة بـ: b.z.w.

بالتأكيد سأشتري هذه المساحة أو هذه القطعة.

Sicher kaufe ich diese Fläche beziehungsweise das Stück.

رجاءً أجبني، بشكل أفضل: أجبني حضرتك!

Bitte, antworte mir *b.z.w.* antworten Sie mir!

3- denn « لأن

أنا أضمد مريض الأعصاب، لأنه غير قادر.

Ich verbinde den Nervenkranken, denn[138] er *ist* unfähig.

سأظل في البيت لأنه "ثمة رياح شديدة".

Ich bleibe zu Hause, denn[139] es *ist* windig.

4- "entweder ... oder" « "إما ... أو"

---

138 غالباً ما يخلط المتعلم بين: denn وdann وذلك لاشتراكهما في معنى التأكيد، إلا أنه ثمة اختلاف معنى بينهما، فـ: dann تفيد الترتيب و: denn تفيد التعليل، وبالإضافة إلى اختلاف المعنى، فإن: dann تأخذ مركزا معدوداً في الجملة، بينما لا تُعد: denn.

139 يُعتبر الفارق الأكبر بين: "denn و: weil" هو أن "weil" هي الواجبة كإجابة للسؤال: "لماذا ..؟"، بينما تكون: denn تعليلاً بعد جملة خبرية، وليس استفهامية، كما أن: denn لا تُرحل الفعل لآخر الجملة على العكس من: weil والتي ترحله.

ويُصرف الفعل تبعاً للفاعل الثاني، لاحظ:

إما إنا وإما هو سنحول سير الطريق.

Entweder ich oder er leite*t* den Verkehr um.

Du bezahlst entweder bar oder mit Scheck. ستدفع إما نقدا أو بشيك.

وإذا جاء الفعل بعد: **entweder** فإنها تُعد في المركز الأول:

Entweder *wartest* du oder du gehst weg. إما أن تنتظر أو تنصرف.

5- **"nicht nur … sondern auch"** « "ليس فقط ... وإنما أيضا".

هذا ليس فقط غريب وإنما أيضا مريب.

Das ist nicht nur fremd, sondern *es ist* auch fragwürdig.

ومن الممكن ألا يعاد فعل الجملة الأولى بعد **sondern auch**:

Das ist nicht nur fremd, sondern auch fragwürdig.

إنه ليس فقط بارد، وإنما أيضا "مستظرِف".

Er ist nicht nur kaltblütig, sondern auch scherzkeks!

6- **oder** « أو.

أفطر عسلا أو مربى مع الخبز الأسمر.

Ich frühstücke Honig oder Marmelade mit Schwarzbrot.

هل أنا على الطريق الصحيح، أو .. "ولّا"؟

Bin ich auf dem richtigen Weg, oder?

Muss ich zahlen oder nicht? هل يجب أن أدفع أو لا؟

7- **sondern** « بل.

Hansen ist nicht reich, sondern arrogant. هانزن ليس غنيا، بل متكبر.

هذه ليست ذبابة، وإنما فراشة.

Das ist keine Fliege, sondern ein Schmetterling.

- الفارق بين: "**aber**" و: "**sondern**" أن "**aber**" تُسبق بجملة مثبتة، فهي استدراك لما قد

يتبادر من سابقها، مثل:

هو محتاج، ولكنه فخور.		**Er ist bedürftig, aber stolz.**

أما: "**sondern**" فلا تأتي إلا بعد جملة منفية، موضحة النفي ومبينة لحقيقة المنفي:

هذا ليس صقراً وإنما نسر.	**Das ist kein Falke, sondern ein Adler.**

ومن الممكن استعمال "**jedoch**" كذلك بدلاً من: **sondern**، مثل:

Ich gehe nicht ins Familienkino, jedoch ins Konzert.

أنا لن أذهب إلى سينما العائلات وإنما إلى الحفل الموسيقي.

8- "**sowohl …. als auch**" "سواء ... أو" (كلا من ... وكذلك أيضا)

وتعد من الأساليب الأدبية الراقية، لأنه من الممكن الاستعاضة عنها ب: **und**!

كلاً من المستشار الألماني وكذلك أيضا وزير الخارجية سيتشاوران مع رئيس الوزراء المصري.

Sowohl der deutsche Kanzler als auch der Außenminister berat<u>en</u> sich mit dem ägyptischen Premierminister.

9- **und** « الواو!

ترى جابي ضفدعا وسمكة يسبحان.

Gabi sieht einen Frosch und einen Fisch schwimmen.

و؟ **Und?**		و(ماذا) الآن؟ **Und nun?**

10- "**weder …. noch**" « "لا ... ولا".

أنا لست طبيباً بيطريا ولا صيدلانياً. **Ich bin weder Veterinär noch Apotheker.**

هو لا يشرب الجعة ولا الخمر.	**Er trinkt weder Bier noch Wein.**

وإذا كان "**weder .. noch**" تنفي الفاعلين، فغالباً ما يكون الفعل مصرفاً مع كليهما:

Weder der Knoblauch noch der Paprika kost*en* viel.

لا الثوم ولا الفلفل يكلفان كثيرا.

Übung:

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- كل شيء كان "عشرة على عشرة" في الفندق، ولكنه لم يعجبني! (1A)
2- هل يجوز أو يستطيع صاحب العمل أن يجبرني على التطعيم؟! (e. Impfung)
3- هو يحتاج شاي البابونج لأنه يسعل كثيراً. (r. Kamillentee)
4- هذه لا شجرة كاكاو ولا شجرة جوز الهند. (e. Kokospalme)
5- لم يزرع "بلوطة" وإنما شجرة بُن. (e. Eiche)
6- كلاً من هذا النوع من الحيوانات وكذلك أيضاً أسلافه انقرضوا. (aussterben)
7- نعم إنه حيوان زاحف أو بشكل آخر "زاحفة". (s. Reptil)
8- هو سريع البديهة، ولكنه ينسى أشياء كثيرة. (intelligent)
9- هذا إما عبقرية أو جنون. (e. Genie)
10- إنه يعاني من جنون العظمة والارتياب. (r. Größenwahn/ Paranoia)
11- إنه ليس فقط نحيف ولكنه مرن (مُتَلوٍ) جداً. (gelenkig)
12- يجب أن نتوقف لأنه ثمة ضباب كثيف. (dicht)

الظروف كحروف عطف Adverbien als nebenordenende Konjunktionen.

تختلف الظروف المستعملة كحروف عطف عن حروف الجر والروابط الأخرى في أنها تُعد ككلمة ذات مركز، ومن ثم يأتي الفعل بعدها مباشرة والفاعل بعده إذا وقعت في المركز الأول في الجملة، ويمكن وضعها في الجملة المعطوفة!، وأهم هذه الحروف هي:

- "Also .... ومن ثَمّ- إذاً"

وتأتي مترتبة على جملة سابقة، مثل:

أريد أن استرد مالي، إذاً علي أن أقتال لذلك!

Ich will mein Geld wiederbekommen, also habe ich dafür zu kämpfen!

وقد تعتبر كلمة مستقلة، مثل: *well* الإنجليزية، ومن ثم يُبدأ بعدها بجملة جديدة بالترتيب المألوف!

Also, ich habe ....

- "Außerdem « بالإضافة لذلك/ فضلا عن"

Du hast falsche Anwendung, außerdem hast du einige Fragen nicht gelöst.

لديك تطبيق خاطئ، بالإضافة إلى أنك لم تحل بعض الأسئلة.

"Dadurch « بواسطة/ بذلك"

Mein Mann hat kaum Zeit, *dadurch* kann ich ihm keine Liebe zeigen.

زوجي عنده بالكاد وقت، وبذلك لا أستطيع أن أريه حبي.

- "Daher" « لذا- لذلك"

Mehrmals bezahlst du Strafen, *daher sollst* du auf diese Gesetze achten und sie halten.

أنت تدفع غرامات مرات عديدة، لذلك عليك أن تنتبه إلى القوانين وتحافظ عليها.

- "Deshalb/deswegen" « لذلك" (مثل daher)

Ich dachte er verarscht uns, *deshalb wollte* ich wiederum ihn verarschen.

ظننت أنه يخدعنا (يشتغلنا)، لذلك أردت أن اخدعه كذلك.

Frauke hat das deshalb getan. فعلت فراوكه هذا لذلك.

- "Inzwischen" « في هذه الأثناء"

***Inzwischen* hat es sogar die Welt gemerkt, dass ....**

في هذه الأثناء لاحظ العالم أن ...

- "Nämlich" « .... ألا وهو، ألا وهم"

Ich habe vier Geschwister, nämlich: Adham, Mohammad …

عندي أربعة إخوة، ألا وهم: أدهم، محمد ...

- "Sonst" « غير ذلك/ وإلا"

Tue nie etwas halb, *sonst verlierst* du mehr!

لا تفعل شيئاً نصف (فعل)، وإلا ستخسر أكثر.

Hast du sonst noch was auf dem Herzen? هل لا يزال في قلبك شيئ غير ذلك؟

(Möchten Sie) Sonst noch etwas? هل تريد شيئاً آخر؟

- "Trotzdem" « على الرغم من ذلك"

Mars ist nicht so reich, trotzdem sieht er Multimilliardär aus!

مارْس ليس جد غني، وعلى الرغم من ذلك يبدو "ملتي ملياردير".

Übung:

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- لقد بقى طعام كثير، لذا يجب أن أضعه في المُجمد. (الفريزر) (e. Tiefkühltruhe)
2- ثمة بعض الزجاجات، وبالإضافة لذلك فهناك بعض المعلبات. (e. Büchse)
3- سأشرب من هذا الإبريق، وإلا لن آكل. (r. Krug)
4- هو لا يلعب وعلى الرغم من ذلك فإنه يحمل "كأس الزهر" دائماً. (r. Würfelbecher)
5- زوجي يدخن كثيراً لذلك نحتاج "طفاية" سجائر في كل غرفة. (r. Aschenbecher)
6- ستتكلم معه وفي هذه الأثناء سنأخذ دولاب (أدراج) الملفات. (r. Aktenschrank)
7- نحن واقفون في بداية الطابور، وبذلك يمكننا أن نشتري أشيائنا بسرعة. (e. Schlange)
8- على البيتزا إضافات كثيرة، وهي: لحم مفروم وزيتون وجبن وكاتشب. (s. Hackfleisch)

حروف جر الإضافة Präpositionen mit Genitiv

بالإضافة إلى حروف الجر التي تؤثر .Akk وتلك التي تؤثر .Dat أو كليهما، ثمة عدد كبير من الحروف يؤثر حالة الإضافة Genitiv، وتنقسم إلى عدة أنواع، فمنها الزمني ومنها المكاني ... الخ.

ونقدم حروف Genitiv تبعا لأنواعها:

1- الحروف الزمنية:

anlässlich « بمناسبة، außerhalb « خارج "في غير"، während « أثناء، zeit « مدة/ طيلة.

2- الحروف المكانية:

abseits « على انفراد/ على جانب	außerhalb « خارج	beiderseits « على جانبي
diesseits « هذا الجانب من	inmitten « في وسط	innerhalb « في داخل
jenseits « على الجانب الآخر من	längs/ längsseits « بطول	oberhalb « بأعلى
seitens/ von seiten « من ناحية	unterhalb « بالأسفل من	unweit « بالقرب من

3- الحروف السببية:

angesichts « بالنظر إلى	aufgrund « بسبب	halber « من أجل

«mangels لنقص	«kraft بقوة/ بحكم «wegen[140] بسبب.	«infolge كنتيجة ل «zugunsten لحساب

4- حروف التحديد والبدلية:

trotz « على الرغم من. **ungeachtet « بصرف النظر عن.**

statt « بدلاً من. **Anstelle « بدلاً من (شيء مكان شيء).**

5- حروف الوسائط والغائية:

«mittels/ vermittels **بواسطة**	**«mithilfe بمساعدة** **«zwecks بقصد**	**«anhand بواسطة** **«vermöge بفضل/ بحكم**

- ونذكر أمثلة لأشهر هذه الحروف وأكثرها استعمالاً:

.Anlässlich des Besuchs der EU-Komissarin findet eine Party statt

سيقام حفل بمناسبة زيارة مفوضة الاتحاد الأوروبي.

الجنس خارج الزواج كبيرة. Sex außerhalb der Ehe ist schwere Sünde.

Ich habe zeit meines Lebens für das Wissen gelebt.

عشت طيلة عمري للعلم.

لا تزعجني أثناء الصلاة. Störe mich nicht während des Gebets!

Abseits der Autobahn kann man eine wunderschöne Landschaft besichtigen.

على جانب الطريق السريع يستطيع المرء أن يشاهد طبيعة خلابة.

Der Schiedsrichter sah das Foulspiel außerhalb des Strafraums und .gab daher keinen Elfmeter

رأى الحكم المخالفة خارج منطقة الجزاء ولذلك لم يعط أي ركلة جزاء.

Die Kamera zeigt aber, dass es innerhalb des Strafraums ist.

---

140 تُستعمل: wegen في اللغة العامية مؤثرةً: .Dat، فيقال مثلاً:
مغلق بسبب أعمال البناء. Wegen Umbau geschlossen.
وبشكل عام فإن حروف Genitiv يجب أن تؤثر: Dativ إذا كان الاسم المجرور بها جمعا غير مسبوق بأداة أو بصفة تبين حالته. (حتى يختلف عن حالة الرفع)، فمثلاً: Während vieler Tage أثر الحرف هنا: .Gen لأنه ثمة صفة بينت أن الاسم ليس في حالة الرفع، أما إذا قلنا: Während Tagen وجب أن يؤثر الحرف .Dat ومن ثم أضيفت: n، لأنه لو لم تضف لما اختلف الجمع عن شكله في حالة الرفع، وليس هناك ما يدل على تميز حالته الإعرابية.

ولكن الكاميرا تظهر أنها داخل منطقة الجزاء.

على الجانب الآخر من النهر ثمة أشجار كثيرة.

Jenseits des Flusses stehen viele Bäume.

نظرة من أعلى مدينة دسوق على النيل.

Blick von oberhalb der Stadt Dosouk auf Nil.

Unterhalb des Berges befinden sich sehr schöne Hochhäuser.

بأسفل الجبل توجد عمائر جميلة.

فُصل بسبب الأخطاء المكرورة.

Aufgrund der wiederholten Fehler wurde er entlassen.

تسمم نتيجة لتشخيص خاطئ.

Infolge einer falschen Diagnose wurde er vergiftet.

Kraft meines Amtes beschließe ich .... بحكم منصبي أقرر ....

Weswegen deckt er die Kosten nicht? Wegen des Unfalls.

لأي سبب لن يغطي (يسدد) التكاليف؟ بسبب الحادثة.

كان الطعام نافدا بسبب المجاعة.

Wegen des Nothungers war das Essen alle.

Der Angeklagte wurde mangels Beweisen freigesprochen.

أطلق سراح المتهم لنقص الأدلة.

Trotz seines höhen Einkommens sieht er wie ein Landstreicher aus.

على الرغم من دخله العالي فإنه يبدو كمتشرد.

Ungeachtet des Skandals ist die Veranstaltung erfolgreich.

بغض النظر عن الفضيحة فإن العرض ناجح!

Statt der Hinrichtung wird der Angeklagte nur Haftstrafe erhalten.

بدلاً من الإعدام فإن المتهم سيُعاقب بالحبس فقط.

Anstelle eines Ringes hat sie eine Halskette gekauft.

اشترت عقداً بدلاً من الخاتم.

Wie sortiere ich eine Liste anhand einer anderen?

كيف أصنف قائمة بمساعدة واحدة أخرى؟

Mithilfe eines iPhones kann ich irgendwo chatten.

بواسطة الأيفون استطيع أن أقوم بالدردشة في أي مكان.

- *ثمة أفعال تؤثر حالة الإضافة*، ويظهر هذا في الكتابات الفصيحة، مثل:

"bedurfen, entbehren, entheben, berauben, beschuldigen."

Der Krankenbesuch bedurfte d*er* Genehmigung des Artztes.

زيارة المرضى تعوز إذن الطبيب.

Ich bezichtige dich *der* starken Trunkenheit. **اتهمُك بالسكْر البيّن.**

إلا أنها غالبا ما تُستعمل حاليا مرتبطة بحرف جر.

Übungen:

G3- Setzen Sie die passende Genitivpräposition ein!

1- Welche zulässige Höchstgeschwindigkeit gilt allgemein _____ der Stadt?

2- ___ des Gebirges ist der Sauerstoff zu wenig.

3- Kennen Sie den Roman: "___ des Meeres liegt die ganze Welt."

4- **"**__ Himmels __**"** ist eine Fernseh*serie.*

5- ___ der hohen Arbeitslosigkeit wuchs die Unzufriedenheit in der Bevölkerung.

6- ___ des Pullovers trägt Herr Arnold einen Anorak.

7- Unser Haus ist in der Nähe, es ist ___ der Post.

8- Niemand darf ___ seines Geschlechtes, seiner Abstammung, seiner Rasse, seiner Sprache, seiner Heimat und Herkunft, seines Glaubens, seiner religiösen oder politischen Anschauungen benachteiligt oder bevorzugt werden.

9- ___ der "Katastrophe": Al Ahly im Finale gegen Al Zamalek.

10- Wie ist die Haltung der Hände ___ des Stehens im Gebet?

11- Sie fuhren ___ des Kanals.

12- Das Bauen ____ der *Bau*zonen wird durch das Bundesrecht selbst regelt.

13- __ Zeitmangels habe ich alles geschafft.
14- Fahrer verwendet ___ eines Reifens einen Baumstamm!
15- Benzin ist ___ des Ölpreises viel zu teuer.
16- Feier ___ der Nachtreise und Himmelfahrt.
17- Ich habe eine Frage ___ des Online-Studiums.
18- Rede Einsteins ___ der Eröffnung der Funkausstellung, 1930.
19- ___ Statistik ist die Albanische Maphia die gefährlichste der Welt.
20- Wir gehen nicht lange, gerade ___ des Schlosses steht die alte Windmühle.
21- ___ der Ferien schneit es dauerend.
22- ___ einer Brieftasche hat er einen Koffer ausgewählt.

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- على جانب الطريق ثمة حوالي 300 شجرة زيتون. (rund / r. Ölbaum)
2- بواسطة "المادة المنظفة" أزيلت أصعب الدهون. (das höchste Fett lösen)
3- في وسط طريق المشاة ثمة شجرة كبيرة. (r. Fußweg)
4- بمساعدة وسائل الإعلام استُنير كثير من الناس. (Massmedien/ aufklären)
5- بسبب وسائل منع الحمل تلد المرأة الآن في المتوسط أقل. (das empfängnisverhütende Mittel)
6- بمناسبة عيد الأضحى يذبح المسلمون خرافاً كثيرة. (s. Opferfest)
7- بقصد زيادة الثروة الحيوانية يُذبح عدد قليل من الأبقار. (r. Viehbestand/ schlachten)
8- لحساب/ لصالح تُجار كبار تخسر في المتوسط 10000 يورو يومياً. (durchschnittlich)
9- بسبب النمو السكاني الكبير لا يلاحظ المواطنون التطور! (e. Bevölkerungszunahme)
10- احتفلنا طيلة عيد العمال. (r. Tag der Arbeit)
11- بغض النظر عن قلة الأيدي العاملة فإن إنتاجنا جيد. (r. Arbeitskräftemangel)
12- كنتيجة لنقص الكالسيوم أصبح مريضا. (r. Kalkmangel)
13- لنقص المواد التموينية يعاني كثيرون من الجوع. (Versorgungsgüter)
14- بالقرب من التل ثمة منزل فلاح. (r. Hügel)

حالات متقدمة للأفعال المنعكسة.

لم يستوف تناولنا السابق للأفعال المعكسة كل الأفعال، وإنما اقتصر على الأفعال ذات المفعول الواحد والتي تؤثر .Akk. ورأينا حينها أن الضمائر المنعكسة كانت هي الضمائر الشخصية في حالة .Akk إلا ضمائر الغائب فاستعمل بدلاً منها: sich.

وهكذا الحال أيضا مع الأفعال التي تؤثر: Dativ، فتظهر الضمائر المنعكسة في حالة .Dat إلا ضمائر الغائب فيحل محلها: sich، مثل:

Ich wasche *mir* die Hände.

Er reibt sich die Augen. يدعك عينيه.

Sie kämmen *sich* die Haare. تُمشطن لأنفسهن شعورهن.

Wann kann ich *mir* eine Villa leisten?

Winkler stellt sich was vor. فنكلر يتصور شيئاً ما.

Ich sehe mir das Bild an. أشاهد الصورة.

Ich dachte mir, ... فكّرت = (قلت لنفسي)

- والأفعال المنعكسة في حالة: Dativ *تعني أن الفعل واقعٌ لِ الفاعل* (وليس عليه)، فهي حرفياً تعني:

أغسل لنفسي الأيدي. نغسل لأنفسنا الأيدي. متى أستطيع أن أعمل لنفسي فيلّا؟ ... الخ. (وإن كانت لا تُفهم ولا تُترجم بهذا الشكل الركيك في العربية). لذا فإن هذه الأفعال غير كثيرة الاستعمال، لأنه من الممكن الاستغناء عن الضمير المنعكس ويظل المعنى متفقا في النهاية، ولهذا يُسمى ب: *Freies* Reflexivpronomen مثل:

Roth zieht *sich* den Maßanzug an. يُلبس روت نفسه البدلة التفصيل.

Er zieht den Maßanzug an. أو: يلبس المعطف.

Ich wasche die/meine Hände. وكذلك:

- كما يُستعمل الضمير المنعكس: sich مع "الأفعال مع حروف الجر"، إذا كان المتأثر ب: Präposition هو "نفسه، نفسك .. الخ"، مثل:

Sprechen Sie im Allgemeinen von sich! تكلمْ بشكل عام عن نفسك!

Schuster denkt lange an sich. يفكر شوستر طويلاً في نفسه.

Sie reden nur über sich. يتكلمون فقط على أنفسهم.

Der Hausmeister hat das Geld zu sich genommen. أخذ البواب المال لنفسه.

- ومن الممكن كذلك أن يأتي حرف الجر "مُلحقاً" ب: "-einander" مثل:

متى سنتكلم مع بعضنا بعضاً؟ Wann sprechen wir *mit*einander?

هل ستتصارعون ضد بعض؟ Kämpft ihr *gegen*einaner?

نفكر دائما في بعض. Wir denken ständig *an*einander.

Wie oft hört ihr *von*einander?

يسكنون بجوار بعضهم بعضا، وعلى الرغم من ذلك لا يتكلمون أبداً على بعض.

Sie wohnen *neben*einander, trotzdem reden sie *nie über*einander.

Muslime und Christen haben nicht *auf*einander losgegangen.

لم يقم المسلمون والمسيحيون على بعض. (يشتبكوا)

ثلاثة أيام متتاليات (وراء بعض). Drei Tage hintereinander.

Schreiben Sie die Beispiele untereinander!

وهكذا يرتبط معنى حرف الجر ب "بعض- بعضا".

- لبناء الأمر مع الأفعال المنعكسة مع صيغة التكلف: Sie في حالة Dativ تُستعمل: sich، وتُستعمل الضمائر الشخصية في حالة .Dat مع: "du, ihr" « "dir, euch" مثل:

دفئ لنفسك الطعام في "الميكرويف".

Machen Sie sich Essen im Mikrowellenherd warm!

استعد. (اجعل نفسك مستعداً) Machen Sie sich bereit!

لا تقلق! Mach dir keine Sorgen!

لا تغتموا/ لا تقلقوا. Macht euch keine Gedanken!

أتي بلحن غرامي. Bring dir ein Ständchen!

- كما يُستعمل الضمير المنعكس عند نسبة الفعل إلى المتأثر به وليس إلى فاعله. (وهو أسلوب مستعمل في العامية المصرية، ويظهر في الفصحى بوزن: انفعل أو: افتعل أو بصيغة المبني للمجهول) ويكون كذلك معنى الجملة في الألمانية مبنياً للمجهول، مثل:

فتح الشباك (نفسه= انفتح). Das Fenster öffnete sich.

ارتفعت الأسعار مجددا. Die Preise haben sich schon wieder erhöht.

كيف انتشر الإسلام بسرعة؟ Wie hat der Islam sich so schnell verbreitet?

Dieser Artikel verkäuft sich besser. هذه الماركة تُباع أفضل.

- تركيبة: "lassen + sich + Inf" يكون <u>معناها</u> مبنياً للمجهول، (بعيدا عن معنى "يسمح أو يدع") مثل:

Über Geschmack *lässt sich* nicht streiten. لا يمكن الشجار حول الذوق.

Es *lässt* sich aber schnell *falsch verstehen.* يمكن أن يُفهم بسرعة خطأ.

Im Betrieb lässt es sich gut produzieren. يمكن أن يُنتَج في هذا المصنع جيدا.

Daran lässt sich nichts ändern. هذا لن يغير من الأمر شيئا

Ich lasse mich nicht totschlagen. لن أُقتل ضربا.

لن يُستخدم كرامر كورقة التين لها. (كغطاء لعيوبها أو فضائحها)

Krämer lässt sich nicht als Ihr Feigenblatt benutzen!

Ich lasse mich nicht von Ali provozieren. لا أُستفر من علي.

التعبير عن "النفس".

- للتعبير عن "النفس" في الألمانية طريقتان:

1- للإشارة إلى أن الفاعل هو بنفسه من قام بالفعل، أو أن المفعول هو نفسه من وقع عليه الفعل، ويستعمل لهذا المعنى: "selbst أو selber"[141] الغير مصرفتين، واللذان يعنيان: بنفسي، بنفسه، بأنفسنا ... الخ. حسب الفاعل أو المفعول، مثل:

Ich selb*st* entdeckte diese Begabung. أنا بنفسي اكتشفت هذه الموهبة.

Er selb*st* ist ins Haus eingedrungen. لقد اقتحم المنزل بنفسه.

Hast du ihr selb*er* geholfen? هل ساعدتُها نفسها؟

Wir selb*er* haben keine Ahnung. نحن أنفسنا ليس لدينا أي معرفة.

- ومن الممكن أن ترتبط: selbst مع sich لتعطي معنى: *"ل* نفسي بنفسي". مثل:

Sie zieht sich den Rock selbst an. تُلبس (نفسها) التنورة بنفسها.

Gansel rasiert sich den Schnurrbart selbst. يحلق جانزل شاربه بنفسه!

[141] للكلمتين نفس المعنى، إلا أن: *selber* تُستخدم أكثر في اللغة العامية، بينما يكثر استخدام *selbst* في اللغة الفصيحة، كما أن selbst تتميز بإمكانية استعمالها بمعنى "sogar> حتى"، مثل:
Das war eine große Überraschung, selbst für mich.
Selbst der stärkste Mann kann das nicht heben.

Sie verbindet sich den Arm selbst. تضمد ذراعها بنفسها.

- كما تضاف: "selbst" إلى التصريف الثالث للفعل: .P.P ليكونا صفة، تعطي معنى أن الشيء معمول بواسطة الإنسان "بيده" (غير مشتراة) مثل:

Eine *selbst*gemachte Pizza ist einfach herrlich. بيتزا مصنوعة باليد رائعة.

Das ist sicher kein *selbst*gepieltes Lied.

2- للإشارة إلى اتحاد فاعل أو مفعول فعلين مختلفين، أي أن الفاعل أو المفعول هو نفس الشخص الذي فعل فعلاً آخر أو كان مفعولا لفعل آخر، يقال: "نفس (الشخص) الذي ..."، مثل: "هذا نفس الشخص، الذي كان هنا قبل أسبوعين".

وفي هذه الحالة تُستعمل تُلصق كلمة "-selb" بأداة المعرفة، مُصرفة كصفة المعرفة، وغالباً ما تُتبع الجملة بجملة صلة، مثل:

إنه نفس الشخص الذي دفعني قبل أسبوعين.

Er ist *die*selb*e* Person, *die* mich vor zwei Wochen wegstieß.

إنه نفسه (الشخص) الذي سرق بندقية الغاز (المسيل للدموع).

Das ist *der*selb*e*, *der* die Tränen*gas*pistole geklaut hat.

هم نفسهم (الأشخاص)، الذين يصرخون ليلاً.

Sie sind *die*selbe*n*, *die* nachts schreien.

Übung:

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- لا يستطيع أن يتخيل، أن يحيا بدون رياضة. **(sich vorstellen)**

2- تفكر جيدا، إذا كنت تريد الالتحاق بكلية الطب. **(sich überlegen)**

3- في هذه الأثناء سأنجز (أعمل) لنفسي شقة جيدة. **(sich leisten)**

4- لا تقلق يا عزيزي. **(sich Sorgen machen)**

5- تأمل (انظر في) الأمثلة القادمة جيداً. **(sich ansehen)**

6- ألبس لنفسي الحذاء. **(sich anziehen)**

7- وصفات لسلطة مصنوعة باليد. **(s. Rezept)**

8- أليس هذا نفس المعطف، الذي بِعتُ؟ **(r. Koffer)**

9- البيانات لا يمكن محوها. **(löschen)**

10- وبهذا تُغلق (تكتمل) الدائرة. **(sich schließen)**

das Futur II المستقبل التام

يمكننا القول أن المستقبل التام معنى ومبنى هو: "ماضي في المستقبل"! فهو يُبنى ب: werden (علامة المستقبل) + Perfekt، ويظهر بالشكل التالي:

"werden + P.P + haben/ sein"

فيحل الفعل werden في المركز الثاني من الجملة مصرفاً حسب فاعله، ثم باقي أجزاء الجملة ثم فعل الجملة الأصلي في التصريف الثالث ثم: haben أو: sein في المصدر (تبعاً لقاعدة اختيار أحدهما كفعل مساعد في: Perfekt)، وهو مماثل للتركيبة العربية: "سيكون فعَلَ".

ويُستعمل المستقبل الثاني للإشارة إلى التخمين أو الأمل، فيشير إلى تخمين أو الأمل في حدوث وانتهاء شيء في الماضي أو المستقبل، مثل:

قد يكون شولته مشى على عكازين.

Schulte *wird* schon an Krücken *gegangen sein*.

Ich *werde* das Urteil bis morgen Abend *vollgezogen haben*.

حتى مساء الغد، سأكون قد نفذت الحكم.

وكذلك: سيسري كلُّ شيء كالمخطط.

Es wird alles wie geplant gegangen sein.

Adrian wird schon *dekoriert* haben. سيكون أدريان قد زيّن المكان.

Konrad wird wahrscheinlich seinen Stocher verloren haben.

من المحتمل أن كونراد فقد سلاكة الأسنان.

Übermorgen um diese Zeit wird schon in Warschau gelandet sein. Ronja

بعد غد في مثل هذا الوقت ستكون رونيا قد هبطت في وارسو.

Übung:

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- آمل أن يكون الآن عند بيت الله. (s. Gotteshaus)

2- من المحتمل أن يكون ذهب إلى البيت الملاصق. (s. Nebenhaus)

3- قد تكون الغواصة قذفت السفينة. (s. U-Boot/ torpedieren)
4- من المحتمل أنه طهّر "المجاري". (e. Kanalisation reinigen)
5- قد يكون اشترى السلك الحلزوني. (السوستة النطاطة) (e. Sprungfeder)
6- من المحتمل أنه ذرف دموع التماسيح. (Krokodilstränen)
7- بعد خمس سنوات سيكون قد اشترى فيراري.
8- بعد دقائق سيكون الأولاد قد ناموا.
9- بعد ثواني سيكون قد كسب المسابقة. (r. Wettkampf)
10- غدا سأكون قد وجدت حل اللغز. (s. Rätsel)

Konjunktiv I

يُستخدم الأسلوب الإنشائي الأول في مواطن تختلف عن الأسلوب الإنشائي الثاني، أهمها نقل الكلام وتحويله من مباشر إلى غير مباشر، ومع صيغ الدعاء وكذلك للتعليمات والإرشادات.
ويمكن القول أن بناء Kon. I قائمٌ على تصريف الفعل مع: ich، حيث يظهر تصريف الفعل مع المفرد الغائب (er, es, sie) مثل تصريفه مع: ich، كما أن نهايات الفعل مع: "du و ihr" تضاف بعد العلامة التصريفية ل: ich، لاحظ:

ich	fahre	wir	fahren
du	f*a*hr*e*st	ihr	fahr*e*t
er, es, sie	fahr*e*	Sie, sie	fahren

- وكذلك مع الأفعال الشاذة، مثل:

	haben	sein	werden		haben	sein	werden
ich	habe	sei	werde	wir	haben	sei*e*n	werden
du	ha*be*st	seiest	w*erde*st	ihr	hab*e*t	sei*e*t	werdet
er, es, sie	ha*be*	sei	w*erde*	Sie, sie	haben	sei*e*n	werden

ونلاحظ أن الأفعال الشاذة التصريف التي قابلناها سابقاً أصبحت تُصرف بشكل منتظم، قائم على إضافة "e" لجذر الفعل مع إلغاء التصريفات الاستثنائية، ويستمر الأمر كذلك مع أفعال الكيفية، فتظهر بالشكل التالي:

	müssen	sollen	können	dürfen	wollen	mögen
ich	müsse	solle	könne	dürfe	wolle	möge
du	müss*e*t	soll*e*st	könn*e*st	dürf*e*st	woll*e*st	mög*e*st
er, es, sie	müss*e*	soll*e*	könn*e*	dürf*e*	woll*e*	mög*e*
wir	müssen	sollen	können	dürfen	wollen	mögen
ihr	müss*e*t	soll*e*t	könn*e*t	dürf*e*t	woll*e*t	mög*e*t
Sie, sie	müssen	sollen	können	dürfen	wollen	mögen

- واستعمال: Kon. I مشروط بعدم تشابهه مع الأسلوب الخبري. فإذا تشابه استُعمل: Kon. II. لذلك لا يُستعمل مع الضمائر: "ich, wir, Sie, sie". وعامة استعماله مع ضمير الغائب المفرد:"er, es, sie". حيث يظهر اختلاف التصريف واضحاً.

ونبدأ بتقديم مواطن استخدام الأسلوب الإنشائي الأول:

1-صيغ التمني (الدعاء) Wünschsätze

ليباركك اللّه!	Gott segn*e* dich!
يحيا الملك!	Es leb*e* der König!
لعنه اللّه!	Gott verfluch*e* ihn!
لتكن إرادتك!	Dein Wille gescheh*e*!
على أي حال يكون!	Wie dem auch *sei*!
الحمد للّه.	Gott *sei* Dank.
السلام عليكم.	Friede *sei* mit euch.

2-التعليمات والإرشادات Aufforderung und Anweisung

وغالبا ما تكون مرتبطة بالضمير غير الشخصي "man" وتُستعمل مع الوصفات. مثل وصفات الطعام والعلاج وخطوات الإعداد وما شابه:

Man nehm*e* 12 Monate, putz*e* sie ganz sauber von Bitterkeit, Geiz, Pedanterie und Angst, und zerleg*e* jeden Monat in 30 oder 31 Teile, so dass

der Vorrat genau für ein Jahr reicht. Es wird jeder Tag einzeln angerichtet aus 1 Teil Arbeit und 2 Teilen Frohsinn und Humor. Man füge 3 gehäufte Esslöffel Optimismus hinzu, 1 Teelöffel Toleranz, 1 Körnchen Ironie und 1 Prise Takt. Das fertige Gericht schmücke man mit Sträußchen kleiner Aufmerksamkeiten und serviere es täglich mit Heiterkeit und mit einer guten, erquickenden Tasse Tee."

Man nehme zwei kleine Löffel und mach 'kleines' Häufchen aufs Blech, ….

3-الكلام غير المباشر Indirekte Rede

لنقل كلام طرف آخر ثمة طرق عدة. فمن الممكن أن تُقدم الجملة بشكل خبري. مثل:

باسكال قال أن وجهة نظره قوية! Pascal sagte, dass sein Standpunkt stark ist.

أو: باسكال قال: وجهة نظره قوية. Pascal sagte, sein Standpunkt ist stark.

فهنا قُدم القول بنفس طريقة تقديم الحدث الواقع بدون اختلاف. كما يقال:

أعرف أن وجهة نظره قوية! Ich weiß, dass sein Standpunkt stark ist.

ومن الممكن أن يُنقل الكلام بنصه كما هو "الكلام المباشر" « die direkte Rede. وفي هذه الحالة يوضع مقول القول بين علامتي تنصيص: " " ويبدأ بحرف كبير، وتوضع نقطتان بعد فعل القول[142]، مثل:

رافائيل قال: "أنا سأسافر غداً". Rafael sagte: "*I*ch fahre morgen".

– ويُستعمل: Kon. I إذا أراد المتحدث نقل الكلام مع الإشارة إلى أنه ناقل فقط لما قيل، والعهدة على الراوي، وأن موقفه محايد من هذا الكلام. ويعرف هذا الأسلوب ب: indirekte Rede . ويظهر بعد أفعال القول والرأي والإشارة، وكذلك بعد التصريحات والتقديرات. وتظهر الجملة بالشكل التالي:

Raphael sagte, dass er morgen f*a*hr*e*.

ويمكن حذف: dass فتصبح: Raphael sagte, er fahr*e* morgen.

ادعى المجرم أنه لا يفهم/ يعي أي كلمة.

---

142 ثمة أفعال كثيرة تعبر عن القول، مثل: berichten, behaupten, bitten, erklären, erzählen, mitteilen, raten ... u.s.w.

Der Verbrecher behauptete, dass er kein einziges Wort vernehm*e*.

أخبرني: هُم في الاستاد. Er teilte mir mit, sie *seien* im Stadion.

– ولا يقتصر الأسلوب المستعمل في جملة indirekte Rede على: Kon. I فمن الممكن استعمال Kon. II كذلك، فيمكن أن يقال:

ماركس قال أن عربة المطافئ عطلانة.

Marx sagte, dass der Feuerwehrwagen kaputt sei.

أو: Marx sagte, dass der Feuerwehrwagen kaputt wäre.

والجملتان يحملان نفس المعنى، وما هي إلا فذلكات/ تنويعات لغوية. *إلا أنه يجب استعمال Kon. II إذا تشابهت صيغة Kon. I مع الأسلوب الخبري*. مثل:

قال المسافرون أنهم سمعوا هذا. Die Fahrgäste sagten: "Wir haben das schon gehört".

تصبح: Die Fahrgäste sagten, dass sie das schon *gehört hätten.*

ولا يقال: "Die Fahrgäste sagten, dass sie das schon gehört haben"

حتى لا يوافق الأسلوب الإنشائي الجملة الخبرية.

– إذا كانت جملة مقول القول في الماضي بأي شكل من أشكاله الثلاثة (البسيط، التام، الأسبق) فتظهر في الأسلوب الغير مباشر إما في: Perfekt أو: Plusquamperfekt.

قال أنه كان يتلو خطاب تعزية. Er sagte, dass er einen Trostbrief rezitierte.

تصبح: Er sagte, dass er einen Brief rezitiert ha*be.*

أو: Er sagte, dass er einen Brief rezitiert h*ä*tt*e.*

– وبالإضافة إلى تغيير الضمائر البدهي في هذه الجمل، تُحول كذلك الظروف الزمنية والمكانية عند نقل الكلام، مثل:

gestern» am Vortag oder am Tag zuvor.

heute» an diesem Tag.

morgen» am nächsten Tag.

hier» dort.

فمثلاً: "Wir sind *heute* zufrieden mit *unserer* Leistung" تصبح:

Sie sagten, dass sie *an diesem Tag* mit *ihrer* Leistung zufrieden sei*e*n.

- وعامةً تميل اللغة العامية إلى استخدام الأسلوب المباشر مسبوقاً ب: dass (بينما يُعتبر indirekte Rede أسلوبا أدبيا فصيحا راقيا).

- لتحويل السؤال من مباشر إلى غير مباشر فيُربط بأداة الاستفهام -إذا كان له أداة- ويُرحل الفعل المحول إلى آخر الجملة. أما إذا كان السؤال بتقديم الفعل إلى المركز الأول فيُربط ب: ob. مثل:

هي سألتني: أين يوجد هنا ماكينة سحب أموال؟

Sie fragte mich: "Wo gibt es hier einen Geldautomat?"

تصبح: Sie fragte mich, wo es hier einen Geldautomat g*ebe*.

سألني: هل تحب لعب ألعاب الكمبيوتر؟

Er fragte mich: "Spielst du gern Computerspiele?".

تصبح: Er fragte mich, ob ich Computerspiele gern spielen würde.

الأمر في Indirekte Rede

تُستعمل أفعال الكيفية لبناء الأمر في الكلام غير المباشر. فإذا كان الأمر على شكل رجاء أو طلب فتُستعمل:

mögen وإن كان أمرا فتُستعمل: sollen:

فمثلاً: "Reg dich doch bitte nicht so auf!"

تصبح: Er bat mich, ich *möge* mich nicht so aufregen.

وكذلك: "Beende die Erkundungs*tour* sofort"

تصبح: Er befahl mich, ich sollte die Erkundungstour sofort beenden.

- ومن الممكن استعمال: dass. مثل: Hilf mir!

تصبح: Er bat mich, dass ich ihm helfen möge.

Übungen:

H3- Schreiben Sie das Rezept in Konjunktiv I:

Süßkartoffeln in Milch.

Man (schneiden) die Süßkartoffeln in kleine Stücke. Und dann (geben) man die Milch in eine Pfanne und (erhitzen). Hinzu (fügen) man Zucker, Mandel und Walnuß, und (bringen) alles zum Kochen. Nachher (gießen) man etwas Wasser. Danach (nehmen) man die Pfanne vom Herd. Schließlich (lassen) man das Gericht eine Stunde abkühlen.

I3- Bilden Sie indireke Rede!

1- Der Notar hat gesagt: "Ich habe nichts katalogisiert."
2- Der Ingenieur versicherte: "Zur Zeit bezeichne ich nicht."
3- Die Therapeuten haben behauptet: "Wir sind nicht interessiert."
4- Die Autobusfahrer berichteten: "Wir streikten für eine Woche."
5- Der Bodyguard erzählte: "Ihr habt mit dem Angriff angefangen."
6- Die Büroleiterin hat mich gefragt: "Hast du die Sachen erledigt?"
7- Der Datenbank-Entwickler fragt: "Wo ist der Datenbank-Programmierer?"
8- Barbare bat mich: "Verziere das Kleid jetzt!"
9- Sie teilte mir mit: "Das ist kein Terror*akt*."
10- Der Detektiv fragte mich: "Wo warst du zwischen 3 und 5 Uhr?"
11- Der Drucker beteuerte: "Sie hatten keine gute Absicht."
12- Die Fensterputzerin betonte: "Ihr sollt das Fenster zumachen."

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- يدعي أن لديه خلايا حجرية. (e. Steinzelle)
2- قال أنه لم ير أرنبة أنفه في ذلك الظلام. (e. Nasenspitze)
3- أخبرتها أنها لم تشعر بدورة الحيض. (e. Menstruationsperiode)
4- قرر أن هذه البضاعة لا ترتبط بالعرض والطلب. (Angebot und Nachfrage)
5- رحمه اللّه. (selig haben)
6- حكى لي أنه كان على بنكه أن يقرض الدولة. (kreditieren + D)



الباب الرابع

حالات متقدمة للمبني للمجهول

بالإضافة إلى الأشكال المذكورة سابقاً للمبني للمجهول، ثمة أشكال أخرى للمبني للمجهول مع باقي الأزمنة التي لم نذكرها هناك، وهي:

- *das Passiv* *في الماضي الأسبق*

لبناء Passiv في حالة: Plusquamperfekt يُطبق كل ما قيل في بنائه في المضارع التام باستثناء أن الفعل المساعد sein يكون في: .Prät، فيصبح: war، وبهذا تكون تركيبة الجملة كالتالي:

war + Partizip II + worden

أُجريت العملية للجريح بنجاح كبير.

Der Verletzte *war* erfolgreich operiert worden.

- *das Passiv* *مع المستقبل البسيط:*

يُبنى المستقبل البسيط في Passiv مثل المضارع إلا أنه تُزاد: werden بعد الفعل في التصريف الثالث، أي أن شكل الجملة يكون كالتالي: werden + Partizip II + warden

Das Hochhaus *wird* schon niedergerissen *werden*. سوف تُهدم العمارة.

Die Städte *werden* völlig ruiniert werden. سوف تُخرب المدن كلية.

- *das Passiv* *مع المستقبل التام:*

يُبنى المستقبل التام في Passiv مثل بناء المضارع التام في Passiv، باستثناء أنه تضاف werden المصرفة إلى المركز الثاني فتُرحل sein لآخر الجملة في المصدر، قارن: تركيبة المضارع التام في Passiv:

sein + Partizip II + worden

بالمستقبل التام في Passiv: werden + Partizip II + worden + sein

في هذه الأثناء سأكون قد "عملت" بيت على الناصية.

Inzwischen werde ich ein Eckhaus geleistet haben.

تصبح: Ein Eckhaus *wird* inzwischen geleistet *worden sein*.

سـوف يكـون قـد كـتب وصـيته. **Er wird das Testament geschrieben haben.**

تصـبح: **Das Testament *wird* geschrieben *worden sein.***

- Zustandspassiv في حالة: Perfekt و: Plusquamperfekt

تُبنى الجملة مثل بناء المضارع التام من الفعل: sein، ويأتي اسم المفعول قبل: gewesen (التصريف الثالث ل: sein) الموجود في آخر الجملة:

كانت الكلمة مسموعة. **Die Rede *ist* gehört *gewesen.***

ولا يختلف الحال مع: Plusquamperfekt سوى في أن الفعل المساعد: sein يكون في Prät.:

كان معروفا. **Er *war* bekannt gewesen.**

Zustandspassiv مع المستقبل

1- Zustandspassiv مع المستقبل البسيط:

يحل الفعل: werden في المركز الثاني ويُرحل: sein إلى آخر الجملة في المصدر:

ستكون الأوراق منتهية. **Die Papiere *werden* gefertigt *sein.***

2- Zustandspassiv مع المستقبل التام.

لا يختلف بناء جملة Zustandspassiv مع المستقبل التام عن البسيط سوى أنه تُضاف "worden" بين اسم المفعول و: sein:

ستكون الحلويات مباعة "كلها".

Die Süßigkeiten werden ausverkauft worden sein.

والشكل الأساسي والمألوف لهذا النوع هو: Zustandspassiv في حالة المضارع والماضي البسيط، بينما تُعد الأنواع الأخرى من الأشكال النحوية الأدبية القليلة الاستعمال.

بناء Passiv في Konjunktiv:

لبناء Passiv في Kon. II في المضارع تُستعمل würde بدلا من wird. و لبناء: Kon. II مع كل أزمنة Passiv في الماضي تستعمل تركيبة: "wäre + P.P + worden":

Ihm wird geholfen. 〃 Ihm würde geholfen.

Ihm wurde geholfen. Ihm ist geholfen worden. Ihm war geholfen worden.

تصبح الأشكال الثلاثة: Ihm wäre geholfen worden.

وكما رأينا فقد اقتصر الاختلاف على شكل الفعل المساعد. فبدلاً من: werden كان: würden. وبدلاً من: sein أصبح: wäre. بينما بقيت تركيبة الجملة كما هي.

- لبناء: Passiv في: Kon. I في حالة المضارع يُستعمل الفعل المساعد: *werden* تبعا لتصريفاته في: Kon. I. ويرحل الفعل إلى آخر الجملة في التصريف الثالث. مثل:

Ich würde[143] gerufen, Du *werdest* gerufen, ...

- وفي الماضي بأشكاله الثلاثة يبنى ب: "sei*e*n + P.P + worden". مثل:

Ich sei gerufen worden, du sei(e)st gerufen worden, ...

- وفي المستقبل يُبنى ب: würden + P.P + warden

فيحل الفعل: werden تبعا لتصريفات Kon. I في المركز الثاني. ويظهر فعل الجملة في: P.P. ويُرحل الفعل werden (علامة المستقبل) إلى آخر الجملة في المصدر.

Ich *würde* gerufen werden, Du *werdest* gerufen werden, ...

أشكال متقدمة للأمر

بالإضافة إلى الشكل التقليدي للأمر الذي يُبنى بتقديم الفعل للمركز الأول وتصريفه بشكل معين. ثمة أشكال أخرى للأمر تُبنى بشكل خبري غالبا. إلا أن المعنى المقصود منها يكون الأمر. ومن هذه الأشكال:

1- استعمال الاسم نفسه. مثل: "Hilfe! و: Ruhe!" فيُستعمل ويراد منه الأمر.

وكذلك استعمال الصفة. مثل: Rechts! Links! أو: Höher! Raus!

2- استعمال الجملة الخبرية بترتيبها الطبيعي مع الشخص الثاني مفردا وجمعا مثل:

ستحفظ لسانك. Du hütest deine Zunge!

و: ستتنازلون. Ihr verzichtet darauf!

3- تُبنى صيغة الأمر للمتكلم الجمع "نحن". (عندما يأمر المتكلم مجموعة ما. هو أحد أفرادها) بأحد شكلين:

- يستعمل الفعل مصرفاً مع: wir. مثل:

143 استُعمل هنا الفعل: werden مصرفاً مع: Kon. II حتى لا يحدث لبس بين الصيغة الخبرية والإنشائية.

لنلعب. !Spielen wir　　**لنكن مهذبين. !Seien wir brav**

- استعمال تركيبة "lassen + Infinitiv" = دعنا/ دعونا ...، (مصرفا مع: du, ihr)

مثل:

***Lass* uns gehen!**　　***Lasst* uns überlegen!**

4- استعمال المصدر، وغالبا ما تكون في التعليمات، أو لصبغ الأمر بصبغة التعليمات،

مثل:

Fenster aufmachen!　　**Aufstehen!**

لا تطل من النافذة! !Nicht aus dem Fenster lehnen

Hier nicht Parken!

5- استخدام التصريف الثالث Partizip II، مثل: !Rauchen verboten

ممنوع المشي (على الحشائش مثلاً)　　**Betreten verboten!**

6- استخدام المبني للمجهول بدون فاعل، ويكون المقصود الأمر، مثل:

ستنظَّم عربة الطعام الآن.　　**Nun wird die Garküche aufgeräumt!**

سيُنام الآن.　　**Jetzt wird geschlafen!**

والمقصود طبعا: أنك ستنفذ ما أقول، فيجب أن تنظم المطبخ أو تنام!

7- من الممكن ذكر ضمير المخاطب: du, ihr في الأمر في حالة الحدة والانفعال، مثل:

A- Warum gehst du so langsam?! Ist das Gepäck zu schwer?

B- Trag <u>*du*</u> es, und dann zeig mir mal, wie schnell du gehst!

Übung:

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- ممنوع القفز. (بالصيغة المصدرية)　　(springen)

2- ابعد إصبعك عن الثلاجة. (بالصيغة الظرفية/ الصفة)

3- ممنوع اللمس. (بالصيغة المصدرية)　　(berühren)

4- منطقة عمل. الدخول ممنوع.　　(s. Werksgelände)

5- احتراس: "ضغط عالي" خطر الموت. (e. Hochspannung/ Lebensgefahr)

6- انتباه: كلب عضاض.　　(bissig)

7- الرَكن مُحرم. (التصريف الثالث).

8- ممنوع دخول مكان البناء. (التصريف الثالث) (betreten)

البوادئ المنفصلة وغير المنفصلة Trennbare und untrennbare Verben

عرّفنا سابقا بالبوادئ المنفصلة، وبغير المنفصلة، ونعرف هنا بأن هناك صنف ثالث من البوادئ، وهو البوادئ التي تنفصل أحيانا ولا تنفصل أخرى! وهذه البوادئ هي:

"durch, über, um, unter, wider, wieder"

وليس ثمة قاعدة تبين متى تنفصل البادئة ومتى لا تنفصل، وإنما على المتعلم معرفة كل فعل يُلحق به هذه البادئة[144]، هل ستنفصل منه أم لا، ونُعرف بكل بادئة منها:

1-"durch" الأفعال التي تبدأ بها غالبا ما تكون منفصلة، **وقليل منها متصل، مثل:**

مزّقَ جروس الأوراق النقدية. Groß hat die Geldscheine durch*ge*rissen.

اشطبْ الكلمات الغير معروفة. Streichen Sie die unbekannten Wörter durch!

هل رسبت في امتحان الدولة؟

Hast du beim Staatsexamen durch*ge*fallen?

عبرَ الصحراء في ساعتين فقط.

Er hat die Wüste nur in 2 Stunden durchquert.

2-"über" معظم الأفعال التي تبدأ بها غير منفصلة، **مثل:**

لم أدهس الشرطي. Ich habe den Politzisten nicht überfahren.

Kahn hat mich geschossen, aber Gott sei Dank, ich habe überlebt.

أطلق كان علي النار، ولكن الحمد لله نجوت.

فارَ لبنُ الماعز فجأة. Die Ziegenmilch kochte jäh über.

3-"um" معظم الأفعال التي تبدأ بها منفصلة، **مثل:**

انتقل في الشهر الماضي إلى شقة أخرى. Er ist im vorigen Monat umgezogen.

كيف أغير الطائرة في مطار بكين؟ Wie *steige* ich am Flughafen Beijing *um*?

لماذا قتلت اللاجئين؟ Warum hast du die Flüchtlingen umgebracht?

---

144 إذا كان الفعل مع "um, durch, über, unter" ذا معنى مكاني فغالباً ما يكون منفصلاً، أما إذا كان المعنى تجريدياً فغالباً ما يكون متصلا، إلا أن هذه القاعدة ليست مطردة ولها استثناءات كثيرة.

Seit 1983 sind im Süden des Landes eine Million Menschen um*ge*kommen.

منذ عام 1983 قتل في جنوب البلاد مليون إنسان.

Sie umarmte mich schlagartig. احتضنَتني بشكل مفاجئ.

Die Spieler umrangen den Schiedsrichter. أحاط اللاعبون بالحكم.

Welches Bundesland umgibt die Stadt Berlin? أي ولاية تحيط بمدينة برلين؟

4-"**unter**" معظم الأفعال التي تبدأ بها متصلة، مثل:

Warum unterhalten Sie sich fortwährend mit derselben Moderatorin?

لماذا تتسامر بشكل مستمر مع نفس المذيعة؟

Unterstützt du die Bettler für ALLAH? هل تدعم المتسولين لوجه اللّه؟!

Wann untersuchen Sie Herr Doctor Friedrich den Fall?

متى ستفحص سيدي الطبيب فريدريش الحالة؟

Sie unterrichtet Mathematik an einer kleinen Anstalt.

تُدرس الرياضيات في معهد صغير.

Bitte unterlassen Sie das Rauchen! من فضلك اترك التدخين!

Sie unterbrach mich beim Vortrag mehrmals!

قاطعتني عند المحاضرة مرات عديدة.

Die Sonne geht gegen sieben Uhr unter. تغرب الشمس في حوالي السابعة.

Ich bin im neuen Hotel untergebracht. نزلت (سكنت) في الفندق الجديد.

5-"**wider**" كل الأفعال التي تبدأ بها متصلة إلا الفعل: widerspiegeln، مثل:

Die Bäume und die Wolken spiegeln sich im Wasser wider.

انعكست الأشجار والسحب في الماء.

Joel widerruft ab und zu, was er früher berichtet hat!

يتراجع يُؤل من حين لآخر، عما قاله سابقاً.

Der Beamte widersprach dem Buchhalter. عارض الموظف المحاسب.

6-"**wieder**" أكثر الأفعال التي تبدأ بها منفصلة، مثل:

Lars bekamm nervliche Probleme wieder.

أصابت لارس مشاكل عصبية مجددا.

Nach kurzem Suchen fand Leonard das Lineal wieder.

بعد بحث قصير وجد ليونارد المسطرة مرة أخرى.

Sehen wir uns bald wieder? هل سنرى "بعض" مرة أخرى قريباً؟

Wiederholen Sie bitte diesen Spruch! أعد من فضلك هذه المقولة.

- ***ثمة أفعال تُستعمل منفصلة وغير منفصلة،*** فإذا كانت منفصلة كان "النبر" على البادئة، وإن كانت غير منفصلة كان "النبر" على الفعل نفسه، مثل:

***wieder*holen** = "يعيد إحضار شيء"

wieder*holen* = "يكرر قول شيء"، قارن:

يحضر آرون الطائرة الورقية مرة أخرى. Aaron holt den Drachen *wieder.*

و: Wieder*holen* Sie den Schachtelsatz!

***durch*brechen** = يكسر — Das Brett ist *durch*gebrochen.

durch*brechen* = يتخلل — Die Strahlen durch*brechen* den Nebel.

***über*ziehen** = يرتدي فوق — Zieh dir einen Mantel *über*, es ist kalt!

über*ziehen* = يغطي / يفرش — Das Bett soll neu über*zogen* werden.

- وبالإضافة إلى الأنواع السابقة فثمة أفعال تُسبق ببادئتين، إحداهما منفصلة والأخرى متصلة، فإذا كانت البادئة الثانية منفصلة والأولى متصلة، فإن الأولى تمنع الثانية من الانفصال، مثل:

يُفضل "be*vor*ziehen"، فلن تنفصل البادئة: "-vor" لأنها مسبوقة ب: "-be":

« Er bevorzieht ... bevorzug ..

ومثل: يراقب beaufsichtigen: Der Meister be*auf*sichtigt den Maurer.

وكذلك: sich ver*ab*reden ،be*ein*drucken ...etc

أما إذا كانت البادئة الأولى منفصلة والثانية غير منفصلة، فإن البادئة الأولى تنفصل بمفردها وتظل الثانية متصلة كما هي، مثل: vor*be*reiten » Er bereitet .. vor.

يستعد فويجت للسباق. Voigt *be*reitet sich auf den Wettkamp vor.

وكذلك: *ab*bestellen ،untervermieten, anerkennen ..... etc

A4- Trennbar oder Untrennbar!

1- Er (durchbohren) die Wand.

2- Der Fahrer (überfuhr) die Katze.

3- Er (überlassen) uns immer seine Wohnung.

4- Wer (umarbeiten) das Drehbuch?

5- Meine Tochter (unterbrechen) mich immer.

6- Sie (unterhalten) sich für lange Stunden.

7- Wer hat meine Theorie (widerlegen)?

8- (wiederhaben) er sein gestohlenes Auto?

السيرة الذاتية Lebenslauf

تعد كتابة "سيرة ذاتية" تعريفية من الأمور التي يحتاجها متعلم اللغة الأجنبية، الذي يرغب في العمل في دولة ناطقة بتلك اللغة، حتى يُعرف الهيئة أو المؤسسة التي يريد الالتحاق بها بالخبرات المتوفرة لديه وبالمراحل أو الدورات التعليمية التي مر بها.

والسيرة الذاتية: "Curriculum Vitae = Lebenslauf" تُكتب بشكل مخصوص فهي مطلوبة للعمل وليست: "Biografie" يكتب فيها المرء تفاصيل حياته ومعاناته وآلامه، وإنما يُكتب فيها ملخص مساره التعليمي والوظيفي، كما تعطي نظرة على قدرات المتقدم للعمل.

وغالباً ما تكون السيرة الذاتية مرفَقة ب: "طلب عمل *Bewerbungs*schreiben"، وهو عبارة عن خطاب أو بريد إليكتروني يبين فيه صاحبه لماذا يكتب إلى هذه الهيئة أو المؤسسة وأي وظيفة يود الالتحاق بها، فيبين كيف عرف بالوظيفة، هل عن طريق صديق أو الإنترنت أو جريدة مثلاً، وأنه يتقدم لها لأنه يرى أنه مستوفٍ للشروط المطلوبة، ثم يُعرف بخبراته المتعلقة بهذه الوظيفة وكيف أنه يستطيع أن يكون عنصراً فاعلاً في هذه المؤسسة متعاونا مع زملائه ونافعاً لها، وكيف سيُسَر كثيراً بقبوله في هذه الوظيفة، ثم يوقعه بيده. ولا ينبغي أن يطول هذا الخطاب بأي حال من الأحوال ولا يكرر فيه ما قاله في السيرة الذاتية.

وينبغي في السيرة الذاتية أن تُنظم وتُنسق بشكل يجذب الانتباه، ويعطي انطباعاً جيداً عند قارئها، فسيرة سيئة التنظيم كفيلة برفض صاحبها قبل مقابلته!

ومن ثم فيجب أن تتوفر بعض الشروط في السيرة الذاتية، فيجب أن تكون:

- Prägnant: موجزة، فيُتجنب فيها التطويل بتفاصيل غير هامة ويُتجنب التكرار.
- واضحة، سهلة الفهم والقراءة، مريحة للعين.

- Konsistent: متماسكة مترابطة، خالية من التناقضات والفراغات.

- Vollständig: كاملة متكاملة، تحتوي أهم المعلومات عن المتقدم.

- Aktuell: مُحدَّثة، فلا تكون سيرة قديمة، وإنما يُضاف إليها دوما الجديد.

ويجب أن تحتوي السيرة الذاتية المعلومات التالية:

- المعلومات الشخصية: persönliche Daten

والتي تشمل الاسم وتاريخ الميلاد والعنوان ورقم الهاتف وعنوان البريد الإليكتروني والحالة الاجتماعية (والجنسية بالنسبة للأجانب)

- التعليم: Ausbildung/ Schulbildung

ويكتب فيه بالترتيب المراحل التعليمية واسم المدرسة أو الجامعة، وتاريخ الالتحاق والتخرج في كلٍ منها، كما يمكن كتابة التقديرات.

- خبرات العمل: Arbeiteserfahrungen

ويُكتب فيها كل ما يتعلق بالخبرات سواء الدورات التي التحق بها في هذا المجال أو التدريب الذي حصل عليه، والأماكن التي عمل فيها.

- معارف وخبرات خاصة: besondere Kenntnisse und Erfahrungen

ويندرج تحتها الخبرات الخاصة التي يتميز بها المتقدم، وكذلك المعارف العامة التي يتمتع بها، مثل الخبرات في مجال الكمبيوتر أو في اللغات والبلاد التي سافر إليها وأقام بها، أو أي مهارة خاصة يتميز بها قد تُميزه عن غيره.

- ومن الممكن إرفاق صورة شخصية حديثة مع السيرة الذاتية سواء طُلبت أم لم تُطلب، وإذا طُلبت الشهادات فلا تُرسل الشهادات الأصلية وإنما نسخة معتبرة منها (صورة طبق الأصل).

وتُكتب هذه البيانات في السيرة الذاتية بالترتيب المذكور بأعلى، (الترتيب الألماني للسيرة الذاتية يختلف عن الترتيب الأمريكي لها)، ومن الممكن أن تختلف الأسماء المعطاة للعناصر من سيرة لأخرى، كما يمكن للمتقدم أن يُقسِّم بعض العناصر إلى أكثر من عنصر. وتُختم السيرة الذاتية بالتوقيع ومكان صاحب السيرة الذاتية، وتاريخ كتابتها.

ونقدم للمتعلم نموذجين[145] للسيرة الذاتية، لير كيف تبدو السيرة الذاتية الألمانية:

145 النموذج الأول مأخوذ من الشبكة المعلوماتية، من هذا الرابط:
http://www.berufswahl-tipps.de/lebenslauf-muster.htm

Lebenslauf

Persönliche Daten

Name: Marianne Mustermann

Geburtsdaten: 01.01.1986 in Musterdorf

Anschrift: Musterweg
12345 Musterdorf

Telefon: 01234/5678

E-Mail: marianne.mustermann@mail.de

Familienstand: ledig

Schulbildung

08/1992 – 06/1996 Grundschule in Musterdorf

07/1996 – 04/2005 Gymnasium in Musterdorf
Abschluss: Abitur (Note 2,0)

Berufsausbildung

xx/xxxx – xx/xxxx Ausbildung zur Industriekauffrau

Studium

xx/xxxx – xx/xxxx Studium der Betriebswirtschaftslehre an der Max-Muster-Universität
Abschluss: Diplom-Kauffrau (Note 2,0)

Praktika

xx/xxxx – xx/xxxx Musterfirma AG

Berufspraxis

xx/xxxx – xx/xxxx Kaufmännische Angestellte bei

Musterfirma AG in Musterdorf

Sonstiges

(Fremdsprachen, IT-Kenntnisse, Ehrenamtliche Tätigkeiten, Weiterbildungen etc.)

Musterdorf, 01.01.2009

Unterschrift

Amr Abd Elnaby Mohammad Alshaer

Mostafa Kamelstraße 10

Meet Assas, Samnoud, Al Gharbia

Mobil: 002- 0111 23 800 13

Telefon: 002- 040 288 2832

Email: amrshaer@hotmail.com

Lebenslauf

Persönliche Angaben

Geburtsdatum: 18.3.1982

Geburtsort: Mansoura

Familienstand: verheiratet. 2 Kinder

Staatsangehörigkeit: Ägypter

Schulbildung

09/1987 - 06/ 1993 Grundschule, Meet Assas

09/1993 - 06/ 1996 Vorbereitungsschule, Meet Assas

09/1996 - 06/ 2000 Sekundärschule, Samnoud

Studium

09/ 2000 - 05/ 2005 Studium der Germanistik und Islamlehre an Al-Azhar

Universität, Kairo

Abschluss: Lizenz (Note: sehr Gut)

BeruflicheTätigkeiten

09/ 2006 – 12/ 2006 Deutschlehrer an Grundschule in Al-Geiza, für ein Semster

01/2007 - Deutschinstrukteur an verschiedenen Instituten in Mansoura

08/ 2007 - Imam und Scheich (Prediger), das ägyptische Stiftungsministerium

Fortbildung

11/ 2004 internationaler Übersetzungsworkshop (im Rahmen des Europäisch- Islamischen Dialogs, Kairo

01/ 2012 Kurs für Commuincation Skills, Kairo

01/ 2012 intensiver Kurs für Arabischlehren als Fremdsprache, Kairo

Sonstiges

Aktivität: **islamischer Autor**, 13 Werke im Arabische, nämlich:

Warum wurde der Koran ausgedeutet?! (nicht veröffentlicht)

Die Glaubenslehre der *Islamisten*

Eine (neue) Lesung der kritisierten Suren

Die Kuranisten: Reformer oder Unruhestifter?

Entstehung des Menschen zwischen Thora, Kuran und Darwinismus

Der Übermensch zwischen Nietzsche und Quran

Aische, die geniale Mutter der Gläubigen

Die Koransgeschichten: die erste kuranische Lesung

Der Salafismus zwischen Ration und Überlieferung

Der Quran ist eine Sure (wird modifiziert)

Der Dschinn und die ausgedachten Götter

FIQH des Menschen

"Abnormale Gedanken" philosophischer Roman. (nicht veröffentlicht)

"Al-Qantara" Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik für Araber (Grund- und Mittelstufe)

Persönliche Webseite:

www.amrallah.com

Fremdsprachen Englisch (gut), Deutsch (ausgezeichnet)

P.C Word

Meet Assas, 1.10. 2014

Unterschrift

Amr Abd Elnaby Mohammad Alshaer

أدوات وأساليب الاستثناء

في اللغة الألمانية أدوات كثيرة تعبر عن الاستثناء، وأهم هذه الأدوات هي:

außer, ausnehmen, ausschließlich, bis auf

ونبدأ بالتعريف بكل واحدٍ منها:

außer – « إلا، ما عدا

و تؤثر حالة .Dat (ومن الممكن ألا تؤثر حالة إعرابية) وغالباً ما تكون مرتبطة ب: "wenn أو dass". مثل:

ما عدا كتاب التراتيل لم أتلو شيئا.

Außer dem Gesangbuch habe ich nichts hergesagt.

Hast du außer ihr anderen Hilfskraft? هل لك معاون آخر غيرها؟!

Niemand kann ihr schaden außer *sie* selbst.

لا يمكن لأحد أن يضرها غير أن تضر هي نفسها.

Problem mit dem Internet! Ich kann auf jede Seite, außer wenn ich auf Facebook möchte, bleibt der Browser hängen.

مشكلة مع الشبكة المعلوماتية، أستطيع الدخول على كل صفحة، إلا إذا أردت (الدخول) على الفايس بوك، فيظل المتصفح "معلقا".

Nichts hat mir Freude gemacht, außer dass du so nett zu mir warst.

لم يُسعدني شيء سوى أنك كنت لطيفا معي.

ausnehmen – « ما عدا/ إلا

وتتميز بأنها من الممكن أن تأتي قبل وبعد المجرور بها وكذلك قبل حروف الجر، كما تُستخدم في التصريف الثالث، مثل:

Die Männer sind alle Verbrecher – Anwesende natürlich *ausgenommen!*

كل الرجال مجرمون، ما عدا الموجودين بالطبع!

Im heißen Sommer ist es nirgends auszuhalten, *ausnehmen* auf unserer Veranda.

لا يطاق الحر في فصل الصيف الحار بأي مكان ما عدا على شُرفتنا.

Sie trinken nie Glühwein, ausnehmen zu Allerheiligen.

هم لا يشربون نبيذاً ساخناً إلا في عيد جميع القديسين.

Er entsann sich jedes Augenblicks, den wichtigsten *ausnehmen*.

لقد تذكر كل لحظة من اللحظات عدا اللحظة الأهم.

Ich habe das Ruß ausnehmen an der Schornstein*sohle* gesäubert.

نظفتُ الهباب ما عدا (الذي) في قعر المدخنة.

- **ausschließlich** « حصرا/ تحديدا

وهي كلمة تفيد الحصر أو التحديد مثل: فقط، ولا تؤثر حالة إعرابية مستقلة، ومن الممكن معاملتها كصفة فتأخذ نهاية الصفات، مثل:

إني مشغول حصرا بالتربية الصارمة (العفة).

Ich beschäftige mich ausschließlich mit der Zucht.

أنّا كرّست نفسها لشِعر الرعاة فقط.

Anna widmete sich *ausschließlich* der Hirtendichtung.

Das betrifft *ausschließlich* die Referendäre..هذا يخص الموظفين تحت التدريب تحديدا

- **bis auf** « ما عدا/ خلا (وتؤثر .Akk)

الكلّ كان حاضرا ماعدا المتحدث (الخطيب).

Alle waren anwesend *bis auf* den Redner.

قرأت فيرا كتاب تفسير الأحلام سالف الذكر ما عدا الملاحظات الختامية.

Vera hat das bewußte Traumbuch bereits gelesen *bis auf* die Schlussbemerkungen.

Alle sind gestorben, *bis auf* den Stierkämpfer! ماتوا كلهم خلا مصارع الثيران!

Übung:

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- أكلت السمكة إلا ذيلها. (r. Schwanz)

2- نسيت كل شيء، سوى أني رأيت "عروس البحر". (e. Meerjungfrau)

3- رأيت كل ما رأيته، ما عدا قاع البحر. (r. Meeresboden)

4- كسرت كل شيء خلا الجداف. (r. Ruder)

5- هذا يخص حصراً المتشردين (المتنقلين). (r. Vagabund)

6- مات الجميع باستثناء الأسرة الحاكمة! (die herrschende Dynastie)

الظروف المبهمة unbestimmte Adverbien

هي مجموعة الظروف التي تشير إلى غير محدد، مثل: شخص ما، كل، بعض، لا أحد،

قليلاً» einbisschen. ويمكن تقسيم هذه الظروف إلى نوعين:

1- ما يمكن أن يحل محل الأداة أو الاسم نفسه، مثل:

alle (s), einige, einzelne, jeder, mancher, mehrere, viele, wenige, geringe .. etc

2- ما يمكن اعتباره أسماء، إلا أن تصريفها لا يكون كاملاً، مثل:

einer/keiner, etwas, irgendwer, jemand, man, nichts, niemand

ونفصل حول كل ظرف منها[146]:

all "كل"

يظهر هذا الظرف بشكلين: "alle و alles".

"alle" = (كل ال ..) مضافة إلى ما بعدها، والمضاف إليه يكون جمعا معرفة، وتُصرف حسب حالتها الإعرابية، فتظل كما هي في الرفع والنصب، ويضاف إليها "n" في Dativ وفي حالة Genitiv يضاف إليها "r" ويُصرف الفعل معها في الجمع.

كل الطائرات متأخرة.	***Alle* Maschinen haben Verspätung.**
أنا أقرأ دوما كل (المنشورات) الدورية.	**Ich lese stets *alle* Periodika.**
ينبغي أن نهنئ كل الفائزين.	**Wir sollen *alle*n Siegern gratulieren.**
هذ شكاوى كل العاملين.	**Das sind die Beschwerden *aller* Mitarbeiter.**
هو في كل الأحوال وغد كبير.	**Auf alle Fälle ist er ein großer Schuft.**

- ومن الممكن أن تكون: "alle" غير مضافة وتكون بمعنى "الكل/ الجميع":

نحن كلنا مسرورون.	**Wir *alle* sind froh.**
الكل راضون بشهادة الكفاءة.	Alle sind zufrieden mit *Befähigungs*nachweis.

أما إذا أضيفت "all" إلى أداة تعريف أو إلى ضمير ملكية فإنها تظل كما هي: "all" فقط، في جميع حالاتها الإعرابية مثل:

دُعينا عند كل مضيفينا. Wir waren bei *all* unseren Gastgebern eingeladen.

كل هؤلاء الناس يريدون الذهاب للتزحلق على الجليد.

All diese Leute wollen zum Ski fahren.

---

[146] لن نعرض هنا ل: "ein, kein" لأننا عرضنا لهما سابقاً.

- أما "alles" فلا تضاف لأنها تعني "كل شيء"، وتظل كما هي في حالة الرفع والنصب، بينما تصبح "allem" في حالة .Dat ويُصرف الفعل معها باعتبارها مفردا غائبا.

هذا كل شيء.	Das *ist* alles.
"كله تمام"	Alles in Ordnung.
أنا أجمع كل شيء.	Ich sammle alles.
شغله الشاغل.	Sein Ein und Alles.

ومن الممكن أن تكون بمعنى "الكل/ كل الأشخاص" (وتتساوى: "alles" مع "alle" في المعنى في هذه الحالة، إلا أن الاختلاف في تصريف الفعل يظل قائما!)

أنصت إليه الجميع عندما حكى عن رحلته بالمركب.

Alles hört*e* ihm zu, als er von seiner Kahnfahrt berichtete.

jed- ..... "كل"

تختلف "-jed" عن "all" في كونها مضافة إلى مفرد نكرة، مثل: كل تلميذ، كل رسالة ... الخ، بينما تضاف "alle" إلى جمع معرفة، مثل: كل التلاميذ، كل الرسائل .... الخ.

وتُصرف "-jed" باعتبارها صفة لاسم نكرة بدون أداة، كما يظهر في الجدول القادم:

	Maskulin	Neutral	Feminin
Nom.	jeder	jedes	jede
Akk.	jeden	jedes	jede
Dat.	jedem	jedem	jeder
Gen.	jedes	jedes	jeder

مع كل حارس غابة كراسة يومياته الخاصة.

Jeder Waldhüter hat sein eigenes Tagebuch.

Jedes Projekt kostet 3 Millionen. — يتكلف كل مشروع ثلاثة ملايين.

Jede Frau hat immer einen Spiegel bei sich! — مع كل امرأة دائما مرآة.

Oskar geht jeden Abend tauchen. — يذهب أوسكار للغوص كل مساء.

Ich zeige jedem Kunden die Herrenabteilung. — أُري كل زبون قسم الرجال.

Das ist der Anteil jedes Aufsehers. — هذا نصيب كل مراقب.

Auf jeden Fall[147] zahle ich im Voraus. على كل حال سأدفع مقدما.

- ومن الممكن أن تُزاد كلمة "einzeln" بعد "-jed" لتؤكد المعنى (وتُعامل كصفة لمعرفة):

يجب أن تُوفَر لكل مواطن وظيفة.

Man sollte jedem einzeln*en* Bürger einen Arbeitsplatz schaffen.

Jeder einzeln*e* ist verantwortlich. كل فرد مسؤول.

einige = etliche ... "بعض"

تضاف إلى الجمع المعرفة (مثل العربية)، إذا كان ما بعدها متعدد، وتُعامل معاملة الصفة بدون أداة:

Einig*e* Juristen sind nicht da. بعض طلاب الحقوق ليسوا موجودين.

يُعنون يورن بعض القصائد الهجائية.

Jörn überschreibt einige/ etliche Spottgedichte.

هذا سينفع فقط بعض الطلبة المثاليين.

Das nutzt nur einig*en* Musterschülern.

Das ist die Ansicht einig*er* Werkstudenten. هذا رأي بعض الطلاب العاملين.

- ومن الممكن أن تُضاف "einige" إلى مفرد إذا كان دالاً على جنس أو "زمان أو مكان":

Ich brauche einiges/ etliches Geld. أحتاج بعض المال.

أدى شافر امتحان الثانوية منذ وقت (طويل) مضى.

Schäfer hat schon vor einiger Zeit die Matura gemacht.

كان كولر موجودا بعيدا عن مكان الحادث بقليل.

Köhler befand sich in einiger Entfernung von der Unfallstelle.

- ومثل "alles" -التي تعني "كل شيء"- هناك "einiges" = "بعض الأشياء/ النقاط" ولذا لا تُضاف، وتظل كما هي في حالة الرفع والنصب، وتصبح "einigem" في Dativ.

لم تعجبنا بعض الأشياء في عرض الأزياء.

Einiges hat uns an dem Modenschau nicht gefallen.

Ich habe Ihnen einiges mitgeteilt. أخبرتك ببعض الأمور.

Mit einigem bin ich nicht einverstanden. لست موافقا على بعض النقاط.

---

[147] تُنفى: "Auf jeden Fall" بـ: "Auf keinen Fall" أو: keinesfalls."

manch- ... بعض (كم من)

وغالباً ما تُضاف "manch" إلى المفرد! وتعامل معاملة صفة الاسم بدون أداة[148]:

سوف تحول بعض المصانع إلى آلية بشكل كامل في سنوات قليلة.

Manche Fabrik wird in wenigen Jahren vollautomatisiert sein.

لم يعجب القصر الملكي بعض الزائرين.

Manchen Besuchern gefiel der Hofburg nicht.

Was sich manche so vorstellen! ما أغرب ما يدور بخلد البعض!

"etwas شيء ما"، "nichts لا شيء (مطلقا)"

كلمتان جامدتان لا يُصرفان، ويُصرف الفعل معهما في المفرد!

Nichts ist zweifelsfrei! لا شيء خالٍ من الشك!

Etwas ist inkorrekt! هناك شيء ما خطأ!

Ich habe nichts fortbewegt. لم أزحزح أي شيء.

Haben Sie etwas Kohlrübe? هل عندك بعض اللفت/ البنجر؟

Ist das etwas zu kurz? أليس هذا أقصر من اللازم؟

- إذا جاءت صفة بعد أيٍ منهما فإن الحرف الأول من الصفة يكتب كبيرة، ويضاف إليها "s أو: es" في آخرها، مثل:

Das ist etwas Altes! هذا شيء قديم!

Nichts Neues! لا شيء جديد!

- ومن الممكن أن يأتي بعد أيٍ منهما مصدر مسبوق ب: zu.

Haben Sie etwas zu essen? هل لديك شيء يُأكل "للأكل"؟

Gibt es hier nichts zu hören? أليس ثمة شيء يُسمع هنا؟

ملحوظة: من الممكن اختصار "etwas" إلى "was" وتحمل نفس المعنى والتأثير والقواعد!

Ist was da passiert? هل حدث شيء ما هنا؟

Kaiser backt was zu essen. يخبز (السيد) كايزر شيئاً ما للأكل!

---

148 قد تقع: "manch" قبل أداة النكرة وفي هذه الحالة لا تُصرف، مثل:
Das Geld hat *manch* einen schon unglücklich gemacht. جلب المال التعاسة لبعضهم.

irgend- ... (... + ما)

تُضاف كلمة "irgend" (ملصَقة[149]) إلى كلمات عديدة (أدوات استفهام أو نكرة)، ويُحدد المعنى تبعاً للكلمة التي تضاف إليها، فلو أضيفت إلى: wo "irgendwo"، يصبح معناها: في مكان ما.

وإلى: was "irgendwas"، = شيء ما. وإلى: wann "irgendwann" = في وقت ما! وإلى: wie "irgendwie" = بشكلٍ ما، (بأي شكل من الأشكال)، وإلى: wer "irgendwer"[150] = شخص ما ... وهكذا!

في وقت ما يحدث كل شيء. Irgendwann passiert alles!

واسيتُ شخصا ما! Ich habe irgendwem Trost zugesprochen.

حققْ أي شيء! Erziele irgendwas!

- ومن الممكن أن تضاف إلى أدوات النكرة، وتعامل معاملة صفة الاسم بدون أداة، ومعناها هنا "أحد أو بعض":

بحثت عن أحد المخرجين/ الحكام! Ich suchte irgendeinen Spielleiter.

بعض الناس دائما معارضون. Irgendwelche Leute sind immer dagegen.

حكى لي أحدهم ذلك بتفاصيله!

Irgendeiner hat mir das *im Einzelnen* erzählt!

– وتُنفى: irgend ب: "*n*irgend" مثل:

مثل هذا لا يحدث في أي مكان. So etwas passiert nirgendwo!

لم يكن هذا في أي زمان! Das war nirgendwann.

jemand ... شخص ما/ niemand ... لا أحد

مثل: (no one/ nobody, someone) في الإنجليزية، ويُنظر إليهما باعتبارهما "مذكر" ويعاملان معامة أداة نكرة المذكرة، وليس ثمة شكل جمع لهما.

شخص ما كان هنا. Jemand war hier.

أنا لا أهين/ أوذي أحدا! Ich beleidige niemand*en*.

هل من مصلحة أحد أن يترك المصنع؟

Kann es in jemand*es* Interesse liegen, dass er den Betrieb verlässt?

---

149 من الممكن أن تضاف: irgend إلى بعض الكلمات بدون أن تكون ملصقة بها، مثل: Irgend jemand!

150 إذا وقعت الكلمة في حالة: .Akk تصبح: irgendwen، وفي حالة: .Dat تصبح: irgendwem.

- إلا أنهما يُستعملان في العامية كأسماء جامدة بدون أي تغيير أو إضافات:

لقد سببتُ شخصاً ما! Ich schmähte jemand!

كوخ لا يصافح (يشد على يد) أحدا! Koch drückt niemand die Hand!

man (المرء/ الإنسان/ الواحد)

يَستعمل المرء! كلمة "man" عندما يريد الابتعاد عن "الشخصنة" فلا يريد إسقاط الأمر على نفسه تحديداً وإنما يشير إلى عمومه، ولا تُستعمل إلا مفردة، وليس لها صيغة جمع! مثل:

كيف يخبز "الواحد" الكعك (باتيه)؟ Wie kocht man Plätzchen?

كيف يفحص/ يتفقد المرء الموقف؟ Wie überprüft man die Lage?

صدق من قال ... Man sagt zu recht ....

- وتستعمل كذلك للتعبير عن الفاعل المجهول، فيقال في العامية المصرية مثلا: "*بيقولوا* الوزير هيفتتح الكوبري النهاردة"، أو: "هيرصفو*ا* الشارع النهاردة"، ولا تستعمل الألمانية هذا الأسلوب، وإنما تستعمل: "man"، وفي هذه الحالة تكون الجملة مبنية للمجهول معنىً، وإن كانت مبنية للمعلوم تركيباً!

Man sagt, der Verkehrs*minister* eröffnet heute die Brücke.

Man baut die Straße heute!

- ولا تُبدء "man" بحرف كبير إلا في أول الجملة، ولا يعاد عليها بالضمير وإنما تُكرر!

ولا تُستعمل "man" إلا في حالة الرفع فإذا جاءت في حالة .Akk أو .Dat فتُحول إلى: "einen, einem":

وهكذا تخيب الحياة آمال المرء! So enttäuscht einen das Leben.

كل ليلة جلسة طارئة، هذا كثيرا جدا على الواحد!

Jeden Abend Sondersitzung, das wird einem bald zuviel!

viel ... كثير/ wenig ... قليل.

إذا استُعملا كظروف، فإنهما لا يُصرفان:

لقد لعب بالنار كثيرا! Er hat schon viel mit dem Feuer gespielt.

سيُلحن ماورر قليلا. Maurer komponiert nur wenig.

- أما إذا وقعا كصفات لجمع فيعاملان معاملة الصفة:

ثمة مراقبو بناء كثيرون أخطروا أنهم مرضى!

Es gibt viel*e* Bauführer, die sich krank meldeten.

طبقا لرأي كثير من العلماء، فإن ..

Der Anschauung viel*er* Wissenschaftler nach …

هنئت زملاء تدريب قليلين.

Ich habe nur wenig*en* Trainingspartnern gratuliert.

ماذا يريد الناس الكثيرون هنا؟ Was wollen die viel*en* Leute hier?

ونادراً ما يعاملان كظرف في هذه الحالة (ومن ثم فلا تضاف لهما نهاية صفة!)، مثل:

بلانكا لديها الكثير من دوارق شرب البيرة (شوب). Blanca hat viel Maßkrüge.

- وإذا وقعا صفة لمفرد (يدل غالبا على اسم جنس أو شيء عام!) بدون أداة فيُعتبران ظرفاً، فلا يُصرفان:

أنفقت أموالاً قليلة! Ich habe schon wenig Geld ausgegeben.

(أتمنى لك) بهجة كثيرة! Viel Spaß!

مع كورناليا أمتعة كثيرة. Cornelia hat viel Gepäck.

أما إذا كان الاسم مسبوقا بأداة التعريف أو ضمير الملكية أو اسم الإشارة، فيعاملان معاملة الصفة:

كيف تستغل وقت فراغك الكثير؟ Wie nutzt du nur deine viele Freizeit aus?

حتى هذا المال القليل ليس معي! Auch das wenige Geld habe ich nicht!

- تبدأ الصفة الواقعة بعد: (viel و: wenig) بحرف كبير (مثل etwas) ويضاف لنهايتها "es":

رأيت أشياء كثيرة مملة! Ich habe viel Langweiliges gesehen.

مع إنل أشياء غريبة قليلة! Ennel hat wenig Fremdes dabei!

لم يرتكب إلا أشياء قليلة شريرة! Er begang nur wenig Böses.

- للتعبير عن "الكثير"، تُستخدم: "vieles" (في حالتي الرفع والنصب) و: "vielem" في Dat:

In wenigen Tagen hat er vieles geleistet. في أيام قليلة فعل الكثير!

Wir sind mit vielem unzufrieden. لسنا راضين عن الكثير.

عديد ... mehrere

ولا تستعمل إلا مع الجمع (وليست مأخوذة من صيغة التصعيد mehr):

Mehrere Mannschaften haben die Meisterschaft gewonnen.

فِرق عديدة كسبت البطولة.

Ich habe mit mehreren Verfassern debattiert. تناظرت مع العديد من المؤلفين.

B4- Wählen Sie die passende Antwort aus!

1- ____ hat die Schlüssel vom Tisch genommen. (etwas- jemand- einige)

2- Sie hat nur ___ Stunden zu arbeiten. (etwas- alle- einige)

3- Bei solcher Hitze braucht ___ Sonnenbrille. (manche- man- alle)

4- ___ Menschen verhalten sich, als ob sie alles verstehen würden. (manche- alle- kein)

5- Falls ___ teilnimmt, bin ich gezwungen, ___ zu wählen. (manch .. einen- niemand .. jemanden- jemand … viel)

6- Aus Versehen hat ____ mein Hany genommen. (irgendwer- etwas- einen)

7- Das Essen ist köstlich, darf ich ___ nehmen. (einige- etwas- viele)

8- ___ von euch soll morgen ein Heft mitbringen. (alle- jeder- einige)

9- Du hast etwas gemacht? Nein, ich habe ___. (alles- manche- nichts)

10- ____ Gäste kommen, und ich kenne sie alle. (wenig- wenige- viel)

11- Ihre Taten gehen ___ auf die Nerven. (man- einem- einige)

12- Nicht ___ Freunde sind angekommen. (einige- alle- viel)

13- Ende gut, ___ gut. (vieles- alles- etwas)

14- Pass auf, dass dir ___ folgt. (ein- keiner- einige)

15- ____ wurden bei den letzten Demonstrationen festgenommen. (etwas- mehrere- man)

16- Das Kleid ist aus ___ billigen Stoff. (irgendeinem- irgendwelchem- etwas)

17- Ich habe den Schlüssel ___ gefunden. (nirgendwo- irgendwas- irgendwen)

18- Wir haben davon schon ___ gewusst. (einiges- einige- jeden)

ظروف المكان Lokaladverbien

تنقسم ظروف المكان في الألمانية إلى نوعين (بينما هي نوعٌ واحدٌ في العربية والإنجليزية):

- نوع يدل على سكون أو موقع (ويُسأل عنه ب: أين ?wo)

- نوع يدل على الحركة أو تغير موضع

(ويُسأل عنه ب: إلى أين" ?wohin أو: من أين" woher.)

وتظهر الظروف مع: wo بشكلها الأصلي، بينما يضاف إليها مع "wohin" المقطع: "-hin" أو تُسبق بحرف الجر: nach.

ويضاف إليها مع: woher المقطع: "-her" أو تُسبق بحرف الجر: von، مثل:

أين المرجع؟ Wo ist das Nachschlagewerk? *Da* ist es.

Wohin hast du es gelegt? Da*hin* habe ich es gelegt.

ستباع ماكينة "التريكو" هناك. Die Strickmaschine wird da*her* gekauft.

أين الجَمل؟ إنه بالخارج. Wo ist das Kamel? Das ist *draußen.*

Wohin geht es? Es geht *nach* draußen.

Woher kommt es? Es kommt *von* draußen.

ظروف تدل على السكون

- ونقدم هنا أهم الظروف التي يُستخدم معها: "أين: wo" . وستكون مكتوبة بخط مائل:

مظروف الخطاب (موجود) هنا. Der Umschlag ist *hier.*

Da ist das Arbeitsamt. هناك مكتب العمل.

Bastian ist immer *dort.* باستيان (يكون) هناك دائماً.

Bist du *draußen*? هل أنت بالخارج؟

Hier *drinnen* ist es schön warm. هنا بالداخل الجو دافئ .

بذة النزهة من الخارج جلد ومن الداخل فرو.

Der Ausgehanzug hat *außen* Leder und *innen* Pelz.

Bendikt ist *da drüben.* بنديكت هناك (في الناحية الأخرى).

Bennet ist *oben* auf dem Dach. بِنت بأعلى على السطح.

Wir sind *unten* in der Kellerei. نحن بأسفل بقبو الخمر.

"*Mitten in der* Nacht" ist ein US-amerikanischer Spielfilm. في منتصف الليل.

Zweite Reihe, *rechts vom* Turnlehrer. الصف الثاني على يمين مدرس الجمباز.

Bild oben *links neben* der Adresse. صورة بأعلى شمال بجوار العنوان.

Da vorn steht eine Ampel. هناك أمامنا مصباح طريق.

Da hinten ist der Microbus. الحافلة الصغيرة هنا في الخلف.

Es ist *überall* so. إنه هكذا فى كل مكان.

Irgendwo ist er sicher. إنه فى مكان ما بالتأكيد.

Wir haben das *nirgendwo* gesehen. لم نر هذا فى أى مكان.

Anderswo wirst du es auch nicht billiger bekommen.

لن تحصل عليه أرخص في أي مكان آخر.

Unsere Mannschaft muss jetzt zweimal hintereinander *auswärts* spielen.

يجب على فريقنا الآ أن يلعب مرتين متتاليتين في الخارج.

Ja, sie steht *daneben* und hört alles. نعم هي تقف بجواري وتسمع كل شيء.

ظروف تدل على الحركة

ونقدم هنا أهم الظروف التي يُستخدم معها: "إلى أين: wohin؟ من أين: woher؟

Lege die Stimmgabel *hierher (hierhin)*! ضع الشوكة الرنانة ها هنا.

Leg den Winkelmesser *dorthin (dahin).* ضع "المنقلة" هناك.

Geh mit *hinaus!* = *raus*! اخرج معهم.

Herein = *rein*! ادخل.

Das Fenster geht *nach außen und nach innen* auf. النافذة تفتح للخارج وللداخل.

Wir fahren auf die Insel *hinüber*. سنركب الى الجزيرة (فى الجانب الآخر).

Er kommt von Dänemark *herüber*. هو آت من الدانمارك (إلينا).

Gabriel geht die Treppe *hinauf*. يصعد جبريل السلالم (والمتحدث تحت).

Er kommt die Treppe *herauf*. (و المتحدث فوق)

Nick kommt die Treppe *herunter*. نِك ينزل السلالم (والمتحدث تحت).

Er fuhr mit dem Fahrstuhl *nach oben und nach unten*. صعد/ نزل بالمصعد.

Die Autobahn führt *mitten* durch die Sportanlage.

يصل (يؤدي) الطريق السريع إلى داخل المدينة الرياضية.

Der Panzerwagen fuhr nach rechts. توجهت السيارة المصفحة إلى اليمين.

Das Auto kam von links. جاءت السيارة من اليسار.

Sieh nach vorn! انظر إلى الأمام.

Der Tankwagen kam von vorn. جاءت سيارة الصهريج من الأمام.

Schau mal nach hinten! انظر إلى الخلف.

Ich will überall hin. أود أن أطوف بكل مكان.

Wir wandern jetzt irgendwo*hin*. سنتجول إلى أي مكان.

Paulina ist *nirgendwohin* gefahren. لم تسافر باولينا إلى أي مكان.

إنها تؤلم فقط عندما أمشي نازلاً.

Es schmerzt nur dann, wenn ich *abwärts* gehe.

اكتسب الاقتصاد قوة. وهو يتقدم صاعداً.

Die Wirtschaft habe Kraft gewonnen, es gehe *aufwärts*.

يريد الرب منا أن نتقدم إلى الأمام.

Gott möchte von uns, dass wir *vorwärts* gehen.

Gehen Sie einen Schritt *rückwärts*! ارجع خطوة إلى الوراء.

يبدو أن الأمر يتحسن. (يتقدم لأعلى). انتهى العلاج الكيماوي.

Es scheint *bergauf* zu gehen. Die Chemo-Therapie ist beendet.

لماذا يُسَر كل منا عندما يصعد الجبل؟

Warum freut sich jeder wenn es *bergauf* geht?

هل هو أكثر إجهاداً أن يصعد الإنسان أم أن ينحدر؟

Ist es anstrengender *bergauf* oder *bergab* zu wandern?

<u>ملاحظة:</u>

تدل: "hin" على أن حركة الفعل من المتكلم إلى نقطة خارجة. بينما تدل "her" على أن الحركة فى اتجاه المتكلم. كما تُختصر فى العامية "her-hin" الى مجرد حرف "–r" مُلحقا الى حرف الجر.

Jeremie kommt die Treppe herunter.	جيرمي ينزل السلالم (إلى المتكلم).
Er geht die Treppe hinunter.	ينزل السلالم (والمتحدث فوق).
Gehst du heute raus oder?	هل ستخرج اليوم. أم؟

<u>Übungen:</u>

C4- Wählen Sie die passende Antwort aus!

1- Schick ihn ___, für ihn habe ich keinen Platz! (hinein- hinaus- heraus)

2- In der Tasche gibt es noch Platz, du kannst den Keks ___ stellen. (hinein- herein- heraus)

3- Die Flasche ist ihm schwer, sie fällt bald von ihm ___. (raus- runter- rauf)

4- Die Katze versucht, in den Keller ___ zu gehen. (heraus- hinunter- hinein)

5- Bitte, bring mir die Hefte ___ (herüber- hinunter- hinaus)

6- Der Fremde ist hinter mir ___ (hergerfahren- hineingefahren- hinausgefahren)

7- ___ ist das Wetter wechselhaft. (drinnen- draußen- hinaus)

8- Als wir ins Kino gingen, lief ___ der Film! (hinein- drinnen- hinunter)

D4- Hin oder her?

1- Ein Religionslehrer kam aus dem Klassenzimmer _aus.

2- So schnell ging sie in die Kathedrale __ein.

3- Eva lässt den Eimer in den Brunnen __unter.

4- Wann ziehst du mal den Halbschuh __aus?!

5- Kommen Sie __ein.

6- Nun geht es auf einem Forstweg gen Süden aus dem Dorf __unter.

7- Fernanda schaut jeden Abend zum Himmel __auf.

8- ___ zu mir!

9- Wie kommen Sie __über, ohne nass zu werden?

10- Die Webseite scrollt automatisch immer __unter!

Temporaladverbien ظروف الزمان

تتنوع ظروف الزمان في الألمانية تنوعاً كبيراً أوسع من تلك المكانية، وتنقسم إلى أنواع عديدة، وأهم هذه الأنواع، هو:

ظروف الماضي

وهي التي تشير إلى وقوع الحدث في الماضي، وتبين درجة قربه أو بعده عن الحاضر. (ونذكر أهمها مكتوبة بخط مائل في أمثلة):

Kürzlich hat Fabienne die Grundlagenausbildung mitunterrichtet.

مؤخرا شاركت فابيّنا في تدريس "التدريب الأساسي".

Neulich hat ein Fachgeschäft für Frauen eröffnet.

مؤخراً افتتح محل متخصص للسيدات.

Vorhin musste ich meinen neu gekauften DVD-Player anschließen.

منذ قليل كان علي أن أركب مشغل أقراص *DVD* المُشترى حديثا.

ذات مرة جثم الأولاد على الأشجار.

Einst haben die Kerls auf den Bäumen gehockt.

Er war *ehemals* ein bekannter Dichter. كان شاعرا معروفا في السابق.

Der *ehemals* Thron*inhaber* war ….. صاحب العرش السابقة كان ....

- "**jemals** = في أي وقت"، وتأتي في جملة موصولة للتعبير عن المقارنة بكل ما حدث سابقاً.

Der beste Urlaub, den ich *jemals* hatte. أفضل أجازة عشتها في أي وقت.

أسوء كوميديا عُملت في أي وقت.

Schlimmste Comedy, die *jemals* gemacht wurde.

Anfangs war es nur Spaß. في البدء كان الأمر مجرد مرح.

Unterdessen hast du Hunger bekommen. في غضون ذلك أصبحتَ جائعاً.

Seitdem ist nichts mehr wie *zuvor*. منذ ذلك لم يعد شي كما كان سابقاً.

Nie *zuvor* habe ich gehört, dass .... لم أسمع قط سلفاً، أن ...

كان "الجولدن "آنذاك (فى القرن 18) يساوى 20 إلى 30 ماركاً اليوم.

Ein Gulden war *damals* (im 18. Jahrhundert) soviel wert wie heute 20 bis 30 Mark.

Früher war alles anders. قديما كان كل شئ مختلفا.

Teresa hat *(so)eben/ gerade* den Ball geschossen. ركلت تريزا الكرة لتوها.

استطاعت الفرقاطة أخيرا ضبط القراصنة (لصوص البحر).

Schließlich konnte die Fregatte die Seeräuber stellen.

ظروف المضارع والاستقبال

Hendrik kommt *soeben/gerade* in den Salon. يدخل هندريك الآن الى الصالون.

تعكف سكرتيرة المدير حاليا على كتابة "طلب إشهار إفلاس".

Die Chefsekretärin schreibt *gerade* einen Kon*kurs*antrag.

Es ist *jetzt* 5 Uhr. الساعة الآن الخامسة.

Wen entführen wir *nun*? من سنختطف الآن؟

في الوقت الحاضر لدينا واحد من أكثر المعامل جاهزية في النمسا.

Gegenwärtig haben wir eines der vollständigsten Laboratorien in Österreich.

Die Welt ist *heutzutage* Multi*kulti*! إن العالم في هذه الأيام متنوع الثقافة.

In der *augenblicklichen* Lage ... في الوضع الراهن ...

Nele hat *augenblicklich* keine Lust. ليس لدى نيلا رغبة الآن.

Filme *demnächst* im Kino. أفلام، قريبا في السينما.

Demnächst auf RTL. قريبا على (قناة) RTL.

Demnächst auf DVD. قريباً على أقراص DVD.

Wird jemand ***nächstens*** in Bern operiert?

هل سيُجرى لأحد في القريب العاجل عملية في برن؟

Hier geht es doch *zunächst* einmal um das gegenseitige Verständnis.

يدور الأمر هنا قبل كل شيء حول التفاهم المتبادل.

Anschließend hefte ich das Buch. **سأخيط الكتاب لاحقاً.**

- "dabei"

تأتي: "dabei" **مع المصدر مسبوقا ب:** zu**، وتعطي معنى الابتداء والهم بفعل شيء، أو أنه في قيد التنفيذ فعلا. مثل:**

Beate ist dabei[151], die Erde zu pflügen. **تقوم بآلته الآن بحرث الأرض.**

تقوم فينيا بمشاهدة فيلم بوليسي حاليا.

Finja ist dabei, einen Kriminalfilm zu schauen.

E4- Wählen Sie die richtige Antwort aus!

1- ___ war alles anders. (Am Ende- früher- soeben)

2- ___ wollte ich nicht lernen, dann bin ich nun großer Streber. (zuvor- nun- bald)

3- ___, im Mittelalter, trugen die Leute komische Klamotten. (dann- damals- nun)

4- ___ wird alles besser. (bald- nun- früher)

5- Das hat mir ___ gefehlt. (gerade- später- nun)

6- ___ hatte ich große Lust. (dann- anfangs- gleich)

---

[151] تُستعمل: dabei مع الفعل: sein لتفيد معن التواجد والمشاركة والتأييد، مثل:

Ich bin mit Leib und Seele dabei. أنا مع ذلك بروحي وجسدي.

Dabei sein ist alles. المشاركة هي كل شيء.

Ich möchte dabei sein. أود أن أشارك (أكون معكم).

Ich bleibe dabei. سأظل (على رأي).

Es ist doch nichts dabei. إنه ليس سيئا.

7- Die Homepage wurde ___ **aktualisiert. (soeben- früher- nächstens)**

8- ___ bin ich appetitlos. (damnächst- jemals- seitdem)

الظروف الترتيبية والكيفية Modaladverbien

وهي الظروف التي لا تدل بذاتها على وقوع الحدث في الماضي أو الحاضر، وإنما تعطي ترتيباً لوقوع الأحداث، فتبين هل حدث بعضها قبل أو بعد أو بالتزامن مع الأخرى، وكذلك التي تدل على الهيئة الزمنية لوقوع الحدث، وأهم هذه الظروف هي:

Sie haben drei Monate Probezeit. *Danach* sind Sie fest angestellt.

لك 3 شهور كاختبار وبعد ذلك يتم تثبيتك.

Balak war *hinterher* froh, dass er nichts sabotiert hatte.

كان بالاك مسرورا بعدها بأنه لم يخرب شيئا.

Niemand ahnte etwas. *Da* geschah plötzlich der Unfall.

لم يتوقع أحد شيئا .عندئذ وقعت الحادثة فجأة.

Hast du *Vorher- Nachher* Bilder angeschaut? هل شاهدت صور "قبل وبعد"؟

Wer *zuletzt* lacht, lacht am besten. من يضحك أخيرا يضحك كثيرا.

في هذه الأثناء رفعت الشركة الأسعار.

Inzwischen hat die Firma die Preise erhöht.

Bisher hat keiner die Frage nach dem Apostroph gestellt.

حتى الآن لم يطرح أحدٌ السؤال عن "علامة الحذف".

Autounfall, *seitdem* habe ich Probleme mit meinem Rücken.

حادثة سيارة، منذ ذلك الوقت عندي مشاكل مع ظهري.

- **erst** = فقط (زمنيا)

Ich bin *erst* glücklich, wenn ich die Ärmel allein aufstülpen kann!

سأكون فقط سعيداً عندما أستطيع أن أشمر الأكمام بمفردي.

حنّا في الرابعة عشر من عمرها فقط وتستطيع ...

Hanna ist *erst* 14 Jahre alt, und kann...

Wolf arbeitet *lange* ohne Pause. يعمل فولف لفترة طويلة بدون راحة.

Die Islamisierung *ist längst* im Gang.

تجري عملية "الأسلمة" على قدم وساق منذ زمن.

Monatelang hat der Bursche einen Mitschüler bedroht und mehrfach beraubt.

ظل الغلام يهدد أحد زملائه التلاميذ طيلة شهور وسرقه مرات عديدة.

So hat Paris uns *jahrelang* an der Nase herumgeführt.

وهكذا استهزأت بنا باريس لسنوات عديدة.

ظروف التكرار والكمّ Häufigkeitsadverbien

وهي الظروف التي تدل على تكرار حدث بشكلٍ ما، وتبين كمّ حدوثه، مثل:

Tiefatmen ist *selten* gesund und *meistens* schädlich.

التنفس العميق نادرا ما يكون صحياً وغالباً ما يكون ضاراً.

Manchmal redest du im Schlaf. أحياناً تتكلم في (أثناء) النوم.

Ich bin kein Profifußballspieler, ich spiele nur *ab und zu* Fußball.

أنا لست لاعب كرة قدم محترف، أنا ألعب الكرة فقط من حين لآخر.

Mein Server ist *öfters* unerreichbar.

من حين لآخر لا يمكن الوصول إلى خادومي (السيرفر).

Die Theorieprüfung ist *meistens* das Schlimmste .

اختبار النظرية غالباً هو الأسوء.

Spiritualität ist *fast immer* gefragt. الروحانيات مطلوبة بشكل شبه دائم.

Finn schaut sich *ständig* Werbefilme an. يشاهد فِن بشكل ثابت أفلام دعائية.

Anfänge sind *stets* traumatisch. البدايات دائما حالمة.

Ich *war jederzeit* offen und ehrlich zum Verband.

كنت كل الوقت صريحا ومخلصاً للاتحاد.

Unsere zweijährige Tochter macht *jedes Mal* ein Riesentheater, wenn ich sie beim Spielen unterbrechen muss.

ابنتي ذات الربيعين تعمل كل مرة "فيلم كبير"، عندما يجب أن أقاطعها عند اللعب.

"Nie *wieder* werde ich weinen *um* Dich". لن أبكي أبداً مرة أخرى عليك.

Peter Schütrumpf wurde *erneut* zum Parlamentspräsidenten gewählt.

اختير بيتر شترومبف مجدداً لرئاسة البرلمان.

ظروف الإضافة والمماثلة

وتفيد عدم الاقتصار على المذكور أولاً، وإنما وجود آخر مضافاً إليه متعلقاً بنفس الشخص أو الشيء، مثل:

Haiga ist berufstätig und hat *daneben* noch ihren Haushalt zu besorgen.

هايجا تعمل، وعليها –بجانب ذلك– الاعتناء بأعمال المنزل.

Darüber hinaus ist es ebenfalls sinnvoll, mit *Milizen*führern in Afghanistan selbst Verhandlungen zu führen.

وبالإضافة لذلك فإنه أمر سديد، أن تُجرى مفاوضات مع قادة المليشيات في أفغانستان.

Dazu gibt es nichts zu sagen. ليس ثمة ما يقال بعد ذلك.

Des Weiteren musste ich ihm Tropfen verordnen.

من ناحية أخرى كان يجب أن أوصيه/ ألزمه بالنقط (دواء).

Wer ist *ebenfalls* seit den Wintermonaten dauermüde?

من هو كذلك متعب بشكل دائم منذ شهور الشتاء؟

Mubarak ist *ebenso* wenig ein Demokarat wie Putin.

إن مبارك كذلك "ديمقراطي" بشكل قليل مثل بوتين.

– **"ferner"** = (في المستقبل / فضلا عن ذلك، أيضا)

Diese Gesetze sollst du auch *ferner* berücksichtigen.

لا بد أن تراعي هذه القوانين في المستقبل.

Wir brauchen Mehl, Zucker und Butter, *ferner* Rosinen.

نحتاج دقيقاً وسكرا وزبداً *بالإضافة إلى* الزبيب.

Wir können gar nicht anders, als das so zu lesen, wahrscheinlich gilt das für die meisten Juden *genauso.*

لا يمكننا شيء آخر إلا أن نقرأ هذا هكذا، فمن المحتمل أن هذا يسري لعامة اليهود بالضبط كذلك.

Bauch und Körperseiten sind ***gleichfalls*** schwarz.

إن البطن وكذلك جوانب الجسد سوداء.

Institut Archäologien, Fachbereich für Ur- und Frühgeschichte *sowie* Mittelalter- und Neuzeitarchäologie.

معهد الآثار، اختصاص في التاريخ السحيق والقديم وكذلك العصور الوسطى وآثار العصر الحديث.

Es ist *sowieso* reiner Irrsinn, wenn man Staatsfinanzen in die Hände profit*orientiert*er Privatunternehmen legt.

إنه جنون خالص على أي حال، عندما توضع موارد الدولة في أيدي مؤسسات خاصة منتفعة.

Während dieser Zeit war er Vorsitzender mehrerer Ausschüsse. *Überdies* gehörte er 1898 einer Friedenskommission an.

أثناء هذا الوقت كان هو رئيس العديد من اللجان. بالإضافة إلى ذلك انتمى إلى إحدى لجان السلام.

Er hoffte *weiterhin*, dass irgendwann die deutschen (und anderen) Truppen trotzdem noch aus Afghanistan abgezogen werden.

كان يأمل كذلك أن تُسحب القوات الألمانية (والأخرى كذلك) بأي شكل من أفغانستان على الرغم من ذلك.

…., *zudem* hat Linus den Ehrenpräsidenten betrogen.

بالإضافة لذلك فلقد خدع لينوس الرئيس الفخري.

Es schneit und regnet *zugleich*. إنها تثلج وتمطر في عين الوقت!

Das macht mich wütend und hilflos *zugleich*. هذا يجعلني حانقا وعاجزا في نفس الوقت.

Diese Komplexität islamischer Reformbemühungen wird noch *zusätzlich* dadurch gesteigert, dass auch Sufi-Bruderschaften Träger von "modernen" Reformbewegungen sein konnten.

علاوة على ذلك فإن تعقيدات جهود الإصلاح الإسلامية سوف تزداد، لأن الحركات الصوفية قد تصبح حاملة لواء الحركات الإصلاحية المعاصرة.

die Gradierung تدريج الصفات

ثمة بعض الصفات أو الظروف التي تحمل معنى الزيادة أو النقصان مثل: "مطلقا، بشكل مبالغ فيه، بشكل مخصوص، على أقصى تقدير، أو: بالكاد أو بشكل نسبي ... الخ"

وهذه الصفات تحل قبل الصفة لتفيد هذا المعنى، إلا أنها تُعتبر كظروف ومن ثم فهي جامدة. ونبدأ بذكر أهم الصفات التي تفيد التقوية: Verstärkung، وأمثلة عليها، ثم نثني بالصفات التي تفيد التضعيف: Abschwächung.

صـفـات تفـيـد الـتـقـويـة

«absolut مطلقا «äußerst للغاية/ للنهاية «extrem مبالغ فيه «überaus للغاية	«außergewöhnlich فوق العادة «ausgesprochen بوضوح «höchst للدرجة القصوى/ للغاية «ungemein بشكل استثنائي	«außerordentlich هائل/ فائق «besonders بشكل مخصوص «total بشكل كامل/ تماما «ungewöhnlich غير مألوف

Absolut gute Basis für neue Geschäfte .

أفْضل المبادئ مطلقاً لتعاملات (تجارية) جيدة

Alternate hat einen *außergewöhnlich* guten Service.

بديل لديه خدمة جيدة بشكل فوق العادة.

Außerordentlich schönes 3-Stern- Hotel. فندق ثلاث نجوم فائق الجمال.

Ich hatte einen *äußerst* fremdartigen Eindruck. كان لدي انطباع غريب للغاية.

Die Lage ist *ausgesprochen* ernst. الوضع واضح الجدية.

Zehn *besonders* gefragte Jobs. العشر وظائف المطلوبة بشكل مخصوص.

Ein *extrem* starkes Motiv. حافز قوي بشكل مبالغٍ فيه.

Eine *höchst* gefährliche Methode. طريقة خطيرة للدرجة القصوى.

"Eine ***total***, total verrückte Welt" ist eine Filmkomödie des Regisseurs Stanley Kramer aus dem Jahr 1963.

"عالم مجنون تماما كلية" هو كوميديا للمخرج ستانلي كرامر من عام 1963.

Ein überaus wertvoller Calcium-Lieferant. *مورد نفيس للغاية للكالسيوم.*

Ein ungemein origineller Horrorfilm. فيلم رعب أصلي بشكل استثنائي.

Das sonnige Wetter der vergangenen Wochen hat für *einen ungewöhnlich* frühen Start der Erdbeer-Ernte gesorgt.

تكفل الطقس المشمس للأسابيع الماضية ببداية مبكرة بشكل غير مألوف لحصاد الفراولة.

صـفـات تفـيـد الـتـضـعـيـف:

«beinahe تقريبا «ganz كلياً	«einigermaßen إلى حد ما/ بعض الشيء	«etwas بعض الشيء «kaum بالكاد

«vergleichsweise نسبياً	«halbwegs إلى حد ما (بشكل نصفي) «recht تماما/ إلى حد بعيد	«relativ بشكل نسبي «völlig كاملا/ كلية

Für Kimberly ist es jedoch ***beinahe*** ebenso gefährlich.

إن هذا كذلك تقريباً خطير بالنسبة لكمبرلي.

Ist es nicht möglich, *einen einigermaßen* aussagekräftigen *Thread*titel zu schreiben?

أليس ممكنا أن تكتب عنوان موضوع ذا قيمةٍ بعض الشيء؟

Ja, er ist ein etwas schlimmer Mensch. نعم إنه إنسان سيء إلى حدٍ ما.

Ganz einfach. بسيط تماماً.

Ganz anders als du stelle ich fest, dass ... ... بشكل مختلف تماماً عنك أثبت أن

Ein *halbwegs* günstiges/qualitatives Popup-Zelt.

خيمة "سريعة الانتشار" بشكل نصفي ملائمة.

Hubert kennt *kaum* den Wundertäter.

بالكاد يعرف هوبرت "الخارق" صانع المعجزات.

Das Netbook ist groß und recht günstig.

"الحاسوب المحمول الصغير" كبير وملائم تماماً.

Er ist eine relativ fremde Person. هو شخص غريب بشكل نسبي.

Kinder in Thüringen haben vergleichsweise schlechte Zähne.

الأطفال في تورنجن لديهم أسنان سيئة نسبياً. (مقارنةً بغيرهم).

Aber meine Leistung war *völlig* schlecht. ولكن إنجازي كان سيئاً كلية.

Adjektive mit Präpositionen قائمة بالصفات مع حروف الجر

كما أن هناك أفعال تتطلب حروف جر معينة، فثمة صفات تتطلب هي الأخرى حروف جر معينة، وقد تتفق هذه الحروف مع الفعل المشتقة الصفة منه، وقد تختلف، ونقدم لهنا قائمة بأشهر هذه الصفات وحروفها:

- تابع ل/ متعلق ب abhängig von + Dat.

Die Höhe der einbehaltenen Lohnsteuer *ist abhängig von* der Lohnsteuerklasse.

ارتفاع ضريبة الأجور المحتجزة متعلق بفئة ضريبة الأجور.

- لطيف ل/ سار ل angenehm für + Akk.

مريح للعين. Angenehm für das Auge.

- معتبر/ مقدر من قِبل angesehen bei + Dat.

Ich bin zu einem Partner geworden, der bei den europäischen Instituten hoch angesehen ist.

أصبحت شريكا ذا اعتبار عالٍ عند المعاهد الأوروبية.

- معتمد كلية على angewiesen auf + Akk.

China ist auf iranisches Öl und Gas angewiesen.

إن الصين معتمدة بشكل كبير على الغاز والبترول الإيرانيين.

- غاضب على/ متضايق من ärgerlich auf + Akk.

منظف المداخن متضايق من المكنسة.

Der Schornsteinfeger ist ärgerlich auf den Staubsauger.

- مصاحب ل befreundet mit + Dat.

Befreundet mit einem Jungen. Geht das?

- متحمس ل/ شغوف ب begeistert von + Dat.

جوزيفينا شغوفة بعطرها الجديد.

Josephina ist begeistert von ihrem neuen Parfüm.

- معروف ب bekannt für + Akk.

كلَمنس معروف بأفكاره الشاذة.

Clemens ist bekannt für ausgefallene Ideen.

- محبوب/ له شعبية عند beliebt bei + Dat.

Kaila war beliebt bei den Profis. كانت كايلا ذات شعبية عند المحترفين.

- مستعد ل bereit zu + Dat.

Wozu sind Sie bereit? لما أنت مستعد؟

- مشغول ب **beschäftigt mit + Dat.**

Laura ist schwer *beschäftigt mit* einem riesen Schneeball!

لاورا مشغولة جداً بكرة ثلج عملاقة.

- مشارك في **beteiligt an + Dat.**

Wer war daran beteiligt? **من كان مشاركا في هذا؟**

- قلق على **beunruhigt über + Akk.**

In dieser Zeit war die Kommission tief beunruhigt über die mögliche Anwendung harter Strafen in Nigeria.

في ذلك الوقت كانت اللجنة قلقة قلقاً عميقاً على التطبيق الممكن لعقوبات قاسية في نيجيريا.

- شاحب/ مصفر من **blass vor + Dat.**

Er war blass vor Angst/ dem Wut. **كان شاحباً من الخوف/ الحنق.**

- غاضب على **böse auf + Akk.**

Leni ist so böse auf alles und jeden! **ليني غاضبة على كل شيء وكل واحد.**

- شاكر ل **jdm. dankbar für + Akk.**

Ich wäre Ihnen dankbar für .... **إنني شاكر لك ل .... .**

- غيور على **eifersüchtig auf + Akk.**

So kann ein Kind (ab einem Alter von 6 Monaten) eifersüchtig auf seine Geschwister werden, wenn seine Eltern ihnen mehr Zuwendung geben.

وهكذا يستطيع طفل (بدءً من عمر ستة أشهر) أن يصبح غيرانا من إخوته، عندما يعطيهم والداه توجها أكبر.

- موافق/ متفهم **einverstanden mit + Dat.**

EU-Kommission einverstanden mit geplanten Änderungen am ungarischen Mediengesetz.

اللجنة الأوروبية متفهمة للتغيرات المخطط لها في قانون الإعلام المجري.

- بعيد عن **entfernt von + Dat.**

كـم هـي الأرض بـعـيـدة عـن الـشـمـس؟

Wie weit ist die Erde von der Sonne entfernt?

- حـاسـم ل/ ضـروري **entscheidend für + Akk.**

Die Motivation ist ganz entscheidend für den Ausbildungserfolg.

إن الـتـحـفـيـز ضـروري لـنـجـاح الـتـعـلـيـم.

- مـرتـاع/ مـذعـور عـلـى **entsetzt über + Akk.**

Greanpeace ist entsetzt über Bombenanschlag bei Jerusalem.

(حـركـة) الـسـلام الأخـضـر مـرتـاعـة مـن الاعـتـداء بـالـقـنـابـل عـلـى الـقـدس.

- مـحـبـط مـن **enttäuscht von + Dat.**

Palästinenser sind enttäuscht von Obama-Rede.

الـفـلـسـطـيـنـيـون مـحـبـطـون مـن خـطـاب أوبـامـا.

- مـسـرور ب/ مـبـتـهـج **erfreut über + Akk.**

Octavia ist *erfreut über* die Anmerkungen des Kommissars.

أوكـتـافـيـا مـسـرورة بـمـلاحـظـات المـفـتـش.

- مـنـدهـش مـن **erstaunt über + Akk.**

إنـنـي مـنـدهـش مـن مـحـتـوى الـسـؤال. **Ich bin erstaunt über den Inhalt der Frage.**

- قـادر عـلـى **fähig zu + Dat.**

لـسـتَ قـادراً عـلـى كـل شـيء. Du bist zu allem nich fähig.

- مـنـتـهٍ مـن/ جـاهـز ل/ خـالـص **fertig mit + Dat.**

Ein junges Mädel ist fertig mit der Welt und will ins Wasser gehen.

فـتـاة شـابـة تـريـد أن تـنـهـي عـلاقـتـهـا بـالـدنـيـا وتـلـقـي نـفـسـهـا في المـاء.

- ودود ل **freundlich zu + Dat.**

المـصـريـون ودودون لـلـغـربـاء. **Die Ägypter sind freundlich zu den Fremden.**

- مـسـرور ب **froh über + Akk.**

زيـن الـديـن زيـدان فـرِحٌ بـنـصـر (فـريـق) ريـال.

Zinedine Zidane ist froh über Real-Sieg.

- مـنـاسـب ل **geeignet für + Akk.**

Der Film ist geeignet für Kinder unter sechs Jahren.

الفيلم مناسب للأطفال تحت الستة أعوام.

- متلهف ل **gespannt auf + Akk.**

رؤساء الفريق متلهفون للتجديدات.

Teamchefs sind gespannt auf die Neuerungen.

- مسرور ب **glücklich über + Akk.**

إن هسلر مسرور بالقرار. **Hessler ist glücklich über den Entscheid.**

- جيد في **gut zu + Dat / in + Dat.**

صالح للطباعة. **Gut zum Druck.**

جيد في مقارنة التأمينات. ***Gut im* Versicherungsvergleich.**

- مثالي/ نموذجي ل **ideal für + Akk.**

إنه مثالي ل (جهاز) الأي باد. **Es ist ideal fürs iPad.**

- مهتم ب **interessiert an + Dat.**

البنك الدولي مهتم بالميزانة التشاركية.

Weltbank ist interessiert am Bürgerhaushalt.

- متعب من **müde von + Dat.**

Mein Hintern ist müde vom Sitzen vor dem Computer.

مقعدتي متعبة من الجلوس أمام الحاسوب.

- حاقد على **neidisch auf + Akk.**

Griechen sind neidisch auf den Deal der Spanier.

اليونانيون حاقدون على صفقة الأسبان.

- لطيف ل **nett zu + Dat.**

الكتاب السحري لطيف للقراءة. **Das Zauberbuch ist nett zu lesen.**

- ذو فضول "فضولي" على **neugierig auf + Akk.**

ذو فضول على أسلوب الحياة. **Neugierig auf *Lifestyle*.**

- منفتح/ مكشوف ل **offen für + Akk.**

سوق العمل الألماني مفتوح للشرق.

Deutscher Arbeitsmarkt offen für den Osten.

reich an + Dat. **- غني ب**

Die Milch ist reich am Knochenbaustein. **اللبن غني بلبنات العظام.**

rot vor + Dat. **- أحمر من**

Britta ist rot vor Scham. **بريتا "محمرة" من الخجل.**

schädlich für + Akk. **- ضار ل**

هل صعود الجبال العالية ضار للمخ؟

Ist Höhenbergsteigen schädlich für das Gehirn?

schuld an + Dat. **- مدان ب/ آثم ب**

هل كان تشرنوبل آثم ب (المتسبب في) السرطان؟

War Tschernobyl schuld am Krebs?

stolz auf + Akk. **- فخور ب**

Ich bin mächtig stolz auf meine Landsleute. **إنني فخور جداً بأهل بلدي.**

traurig über + Akk. **- حزين على**

روزينا حزينة على حياتها الشخصية.

Rosina ist traurig über ihr Privatleben.

typisch für + Akk. **- خاص ب/ مثالي ل**

Was ist typisch für Deutschland? **ما هو المميز لألمانيا؟**

überzeugt von + Dat. **- مقتنع ب**

Mehrheit der Deutschen ist überzeugt von der Qualität ihrer Produkte.

أغلبية الألمان مقتنعة بجودة منتجاتها.

unerfahren in + Dat. **- غير خبير في**

Kornfeld ist unerfahren im Bereich Liebe. **كورنفلد غير خبير في مجال الحب.**

unglücklich über + Akk. **- حزين على**

فرانتسيسكا حزينة على وزنها الزائد.

Franziska ist sehr unglücklich über Übergewicht.

unschuldig an + Dat. **- بريء من**

Der Mensch ist unschuldig an der Erderwärmung.

الإنسان بريء من ارتفاع درجة حرارة الأرض.

unzufrieden mit + Dat. **- ساخط على/ غير راض ب**

54 Prozent sind unzufrieden mit dem gesamten System.

54 بالمائة غير راضين بكل النظام.

verantwortlich für + Akk. **- مسئول عن**

Sind Sie für den Wettkampf verantwortlich? **هل أنت المسئول عن السباق؟**

verärgert über + Akk. **- مستاء من/ متضايق من**

Bundeswirtschaftsminister Brüderle ist verärgert über die Erhöhung der Benzinpreise vor den Osterferien.

وزير الاقتصاد الألماني برودرلى مستاء من ارتفاع أسعار البنزين قبل عيد الفصح[152].

verheiratet mit + Dat. **- متزوج من**

Jassin ist verheiratet mit einer Ausländerin. **ياسين متزوج بأجنبية.**

verliebt in + Akk. **- عاشق ل**

Lilly ist verliebt in einen Vampir! **ليلي عاشقة لمصاص دماء!**

verrückt nach + Dat. **- مهووس/ مجنون ب**

Verrückt nach Mode sind wir alle. **نحن كلنا مهووسون بالموضة.**

wichtig für + Akk. **- مهم ل**

Loben in der Erziehung ist wichtig für die Entwicklung.

المدح/ الثناء في أثناء التربية مهم للتطور.

wild auf + Akk. **- مشته/ شبِق ل**

Wild auf die Bohne im Garten. **مشته للفول في الحديقة.**

wütend auf + Akk. **- حانق على**

***Wütend auf den* PC?** **حانق على الحاسوب؟**

zufrieden mit + Dat. **- راض ب**

Sind Sie mit Ihrem Gesichtspunkt zufrieden? **هل أنت راضٍ بوجهة نظرك؟**

F4- Setzen Sie die fehlende Präposition!

[152] عيد الفصح: Ostern هو عيد القيامة عند المسيحيين الشرقيين، ويأتي عند المسيحيين الغربيين في الأحد من 22 مارس إلى 25 أبريل، ويُحتفل به كذلك بالبيض الملون وبرموز أخرى.

1- Ich bin ___ dich sehr dankbar.

2- Sie ist verliebt ___ ihn.

3- Wir sind überrascht ___ seine Leistung.

4- Er ist ___ sich sehr überzeugt!!

5- Seid ihr nicht neugierig ___ das Ergebnis?

6- Leider, du bist ___ Krebs erkrankt.

7- Liana ist sehr froh ___ ihre Noten.

8- Soja ist reich ___ Protein.

9- Natalia ist unerfahren ___ Informatik.

10- Seine Frau ist sehr eifersüchtig ___ ihn.

حروف جر تؤثر .Dat وحالات أخرى.

بخلاف Wechselpräpositionen والتي تؤثر: "Dat./Akk." ثمة حروف جر تؤثر: .Dat أو .Akk أحيانا، وأحيانا تؤثر: .Dat أو .Gen، وأحيانا لا تؤثر أي حالة، ونبدأ بالتعريف بهذه الحروف وتأثيراتها:

1- بدأً من/ انطلاقا من "ab"

لن أدخن حشيش من الآن (فصاعدا).

Ab sofort rauche ich *Haschisch* nicht mehr.

- وتؤثر: .Dat دوماً إذا كانت مع الأماكن، مثل:

الإقلاع (انطلاقا) من المحطة الرئيسية. Abfahrt ab dem Hauptbahnhof.

انطلاقاً من بيت الشباب تبدأ الرحلة. Ab der Jugendherberge beginnt die Reise.

- **وبشكل عام فإنها تؤثر:** .Dat إذا كان المجرور بها "مُعرّفا"، سواء كان زمنيا أو مكانيا!

بدأ من يناير القادم يبدأ الكورس. Ab dem kommenden Januar fängt der Kurs an.

بدأ من الصيف ننسى الدراسة. Ab dem Sommer vergessen wir das Studium.

بدءً من عامه العشرين أصبح أباً.

Ab seinem zwanzigsten Lebensjahr wurde er Vater.

- أما إذا كان المجرور بها ظرف زمان أو "كمية" وبدون أداة فيمكن أن تؤثر: .Akk أو .Dat،

مثل:

Ab drittem März oder: ab dritten März.

Ab nächstem Freitag oder: ab nächsten Freitag.

Ab 20 Exemplaren oder: ab 20 Exemplare. بدءً من 20 نسخة.

2- ما عدا/ باستثناء "außer"

وتؤثر .Dat في أغلب أحوالها، مثل:

تَفاوضَ/ ساوم (بشأن) اتفاقية شاملة كلُ موظفي الجمارك ما عدا المدير.

Alle Zoll*beamten außer* dem Direktor haben umfassendes Abkommen ausgehandelt.

باستثناء الرياضي أسلم الجميع الروح!

Außer dem Sportler haben alle den Geist aufgegeben.

- وتُستعمل مع بعض التعبيرات الثابتة "وغالبا ما تكون الكلمة بغير أداة"، مثل:

außer Dienst « خارج الخدمة (متقاعد). außer Gefahr « بعيدا عن الخطر.

außer Frage « أكيد. "لا يُسأل عنه"!

Die Knetmaschine ist *außer Betrieb.* "العجّانة" خارج الخدمة "عطلانة".

Das steht *außer* Zweifel. هذا مما لا شك فيه.

Ich war außer mir vor Wut. خرجت عن شعوري من الحنق!

- كما تُؤثر: Genitiv في تعبيرات قديمة محدودة، مثل:

außer Landes, außer Hauses:

Er ist außer Landes gewesen. كان خارج البلاد.

- وبالإضافة إلى: .Dat فإنها تؤثر: .Akk مع أفعال الحركة، مثل: "setzen, stellen":

Wir sollten die Meinungs- und Pressefreiheit außer jed*en* Zweifel stellen.

يجب أن نضع حرية الصحافة وحرية الرأي خارج نطاق أي شك.

أما بعد الفعل: geraten **فمن الممكن أن تؤثر:** .Akk. oder: Dat، مثل:

Ich geriet vor Wut völlig außer mir. من الغضب الشديد خرجت عن شعوري.

أو: Ich geriet vor Wut völlig außer mich.

- ومن الممكن أن تُستخدم: außer كحرف عطف، وفي هذه الحالة فإنها لا تؤثر حالة مستقلة، وإنما تعطي الكلمة نفس حالة الكلمة السابقة التي تنسحب عليها، مثل:

لا أحد جرّأه إلا إخوة السلاح.

Niemand ermutigte ihn dazu, außer *sein* Waffenbrüder.

Er feuerte sie *alle* außer ihn an. أثارهم (سخّنهم) كلهم إلاه.

وإن كان من الممكن أن تؤثر: .Dat في مثل هذه الحالة، مثل:

Niemand wusste es, außer ihr*em* Geliebter.

3- في داخل/ خلال "binnen"

وتؤثر: .Dat في الاستعمال المألوف، مثل:

Zweiter Einbruch binnen ein*em* Monat. ثاني اقتحام في خلال شهر.

Sie sollten binnen einig*en* Sekunden eine Bestätigung bekommen. Wenn nicht - dann wurde Ihre E-Mail - Adresse fehlerhaft geschrieben.

سوف تتلقى تأكيدا في خلال بضع ثوان، فإن لم يحدث، فإن عنوان بريدك الإليكتروني يكون مكتوباً بشكل خاطئ.

- وتؤثر: .Gen بشكل نادر في الاستعمال المتفاصح للغة، مثل:

Binnen ein*es* Monats, binnen einig*er* Jahre.

يجب أن تُسدد الفاتورة في خلال العشرة أيام القادمة.

Die Rechnung ist *binnen* der nächsten 10 Tage zu begleichen.

4- بفضل "dank"

تؤثر .Dat، مثل:

بفضل مصححة الأخطاء نجحت فانسا.

Dank der Korrektorin hat Vanessa bestanden.

Dank meinem unermündlichen Bemühungen wurde alles erledigt.

بفضل جهودي الدؤبة أُنجز كل شيء.

- ومن الممكن أن تؤثر كذلك حالة: .Gen (وخاصة مع الجمع)، مثل:

Dank des direkten Eingreifens der Sowjetunion wurde das "Grenzenproblem" gelöst.

بفضل التدخل المباشر للاتحاد السوفيتي حُلت مشكلة الحدود.

Dank der Tricks habe ich mein Geld wiederbekommen.

بفضل الخدع حصلت على مالي مرة أخرى.

5- حسب/ وفق "laut"

وتُستعمل غالباً مع التصريحات والأخبار والإحصائيات، وتؤثر: .Dat مثل:

تبعاً لمكتب التأمين الاتحادي فإنه ...

Laut dem Bundesamt für Sicherheit kommt es ....

وفق التقرير الإخباري فليس ثمة ارتفاع أسعار.

Laut TV- Bericht keine Preiserhöhung!

- وتُستعمل مع: Genitiv كذلك، مثل:

طبقا للحسابات المرفقة تخسر الشركة سنويا مليوني يورو.

Laut beiliegender Rechnungen verliert die Firma jährlich 2 Millionen Euro.

- إلا إذا تشابه الجمع في حالة .Gen مع الجمع المرفوع ففي هذه الحالة يجب أن تؤثر .Dat، مثل:

Laut Berichten in der Sensationspresse. طبقا لتقارير صحافة صفراء.

6- طبقاً ل/ حسب "zufolge"

وتؤثر .Dat إذا جاءت بعد معمولها:

Dem Urteil des Richters zufolge wird er freigelassen. طبقاً لحكم القاضي فسيُطلق سراحه.

- ونادراً ما تأتي قبل معمولها، وإذا أتت فإنها تؤثر: Genitiv مثل:

Zufolge der Diagnose ist er tot. هو ميت، تبعاً للتشخيص.

Übung:

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1-بدءً من وحتى متى العرض سارٍ؟ (gültig bis)

2- بفضل رئيس مجلس الوزراء أنهيتْ مشكلة الحدود. (r. Kabinettschef)

3- طبقاً للتقرير الطبي (للمريض) فإنه كان سليماً قبل العملية.

(e. Krankengeschichte)

4- تبعاً ل "طلب المعونة" فسيحصل على دعم مالي. (r. Bettelbrief)

5- سيفقد مصدر الدخل في خلال أيام. (e. Einnahmequelle)

6- بدءً من موسم الصيد تبدأ المتاعب. (e. Jagdzeit/ r. Verdruss)

أفعال الكيفية الاحتمالية

ثمة ظروف تفيد معنى الاحتمالية، مثل:

wahrscheinlich, möglich, vermutlich, eventuell = möglicherweise, "vielleicht."

ولا تفيد كلها نفس درجة الاحتمال، فبعضها أقوى من بعض، وترتيبها في الذكر تبعٌ لترتيب قوتها، ف:

wahrscheinlich مثلاً تعطي معنى الظهور أو الرجحان، بينما تعطي: möglich معنى الإمكانية، وبقريب من هذا المعنى مع معنى الاحتمال تظهر: vermutlich, eventuell, vielleicht.

وغالباً ما تُفهم أو تترجم هذه الكلمات بمعنى واحد!!مثل:

كم هو راجح أن تكون حاملاً؟ Wie wahrscheinlich ist sie schwanger?

من المحتمل أن زوج أمي "عنده شيزوفرينيا".

Der Stiefvater hat vermutlich Schizophrenie.

Eventuell hat Jung nicht kapiert, was er *mit Fleiß* getan hat.

من الممكن أن يونج لم يعِ ما فعله عمدا.

Forscher aus Taiwan haben *möglicherweise* einen Weg gefunden, Insulin in Zukunft in Tablettenform verabreichen zu können.

من الممكن أن باحثين من تايوان قد وجدوا طريقة لأن يمكن إعطاء الأنسولين في المستقبل على شكل أقراص.

من الممكن أن أكون ساذجا. Vielleicht bin ich naiv.

وبالإضافة إلى هذه الظروف فإن أفعال الكيفية: Modalverben تُستعمل بشكل

يُكسبها معنى الاحتمالية والتخمين ويُفقدها معناها الأصيل، ويُسمى هذا الاستعمال ب:

الاستعمال الذاتي « *Subjektiver Gebrauch der Modalverben* لأفعال الكيفية.

(بينما كان الاستعمال السابق لها والذي يدل على الإمكانية والسماح والضرورة والإلزام ... الخ، يُسمى بالاستعمال الموضوعي « *(Objektiver Gebrauch der Modalverben*

- واستعمال كل فعل منها يعطي للاحتمالية لموقف المتحدث من الكلام درجة معينة:

فإذا استعمل الفعل: müssen بشكل ذاتي فإنه يعطي احتمالية عالية جدا تقارب 90٪ (متأكد تماما)، ويمكن القول أنه يُنفى ب: kann nicht.

بينما يشير: dürfen إلى أن "الظاهر" كذا.

بينما يدل الفعل: können على أن الحدث ممكن بشكل جيد معقول.

بينما يعطي الفعل: mögen درجة احتمالية مقبولة: 50٪ إلى 50٪ تقريبا.

بينما يشير الفعل: sollen إلى أن المقولة إشاعة "يُروى، يقال ... ولكن تنقص المعلومات"، ودرجة الاحتمال غير معروفة.

بينما يشير الفعل: wollen إلى أن المقولة إدعاء غير مثبت (فلا هو يمكن إثباته ولا نفيه، وإن كان العكس محتملاً بشكل أكبر).

- ويعتبر النوعان (الذاتي والموضوعي) في المضارع والماضي البسيط جد متشابهين بحيث لا يمكن التفرقة بينهما إلا من خلال سياق الحديث، إلا أنه ثمة فارق بين بناء جملة أفعال الكيفية في *Perfekt* تبعاً للاستعمال الذاتي عنها في الاستعمال الموضوعي، يُظهر الفارق بينهما.

- فإذا استعملت أفعال الكيفية الذاتية للدلالة على حدث في الماضي فإنها تظل كما هي في المركز الثاني في المضارع، بينما يظهر الفعل المساعد ل: Perfekt في المصدر، مثل: "untersagt *haben*, gekommen *sein*."، وكذلك ومع Passiv « "gemacht worden *sein*".

ونذكر مثالين يوضحان الفارق في البناء والمعنى:

كان يجب على أميجو أن يعمل المهام. Amigo hat die Pflichte tun müssen.

"تخمينا" أكيد أن أميجو عمل المهام. Amigo muss die Pflichte getan haben.

وكذلك: Vor 300 Jahren soll das Schloss völlig zerstört worden sein.

من المحتمل "يقال" أن القصر دُمر تماما قبل 300 عام.

Kilian will vorgestern zu Baumhaus geschlafen haben.

كيليان يدعي أنه نام في "بيت الشجرة" أول أمس. (قول لا يمكن إثباته ولا نفيه)

Er muss lungenkrank gewesen sein. لا بد وأنه كان مريضا بالسُل.

Sie soll lange im Ausland gewesen sein. يقال أنها كانت بالخارج لمدة طويلة.

- ولكي يُميز بين الذاتي والموضوعي في المضارع فإنه غالباً ما يُستعمل فعل الكيفية في: Kon. II:

محتمل أن يؤدي بالأزمة إلى حرب

Es könnte die Krise aber zu einem Krieg führen.

Sie sollte an ihrem Arbeitsplatz sein, denn die Mittagszeit ist schon vorbei.

Das dürfte Luise interessieren. (محتمل) أن تهتم لويزا لهذا.

- Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- (من المحتمل ولكن بعيد) أن يكسب التاجر شهريا مليون يورو.

2- لا بد أن المتصل كان هو "رئيس العمل".

3- من الممكن (بدرجة جيدة) أن تكون في العمل الآن.

4- يقال أنه تشاجر مع زوجته.

5- يدعي أنه كان أفضل تلميذ في الفصل.

6- من المحتمل أنهم كانوا بالمسرح بالأمس.

Transitive und intransitive Verben أفعال متعدية ولازمة

من الملاحظ أنه ثمة أفعال منتظمة، جد قريبة الشبه بأفعال غير منتظمة، ولا يقتصر الشبه على الشكل، وإنما يتعداه كذلك إلى المعنى، فيكون المعنى متقاطعا، إلا أنه يُمايز بينهما بأن الأفعال الشاذة تكون لازمة: Intransitiv لا مفعول لها لأنها تدل على وجود الحدث وليس وقوعه، وفعلها المساعد في: Perfekt هو: sein.

أما الأفعال المنتظمة فمتعدية، وتشير إلى إجراء الحدث وفعلها المساعد في: Perfekt هو: haben، فمثلا:

Der Waldarbeiter *fällte* den Baum. "fällen" فعل منتظم يعني "أسقط"

Der Baum fiel zu Boden. "fallen" فعل غير منتظم يعني "سقط"

Peters *hat* die Insekte ertränkt. وكذلك: "ertränken" أغرق

"ertrinken" غرق. **Er *ist* gestern ertrunken.**

وكذلك: bleichen أبهت (أزال لون)، **و: verbleichen بهت**

schwemmen يجرف، **و: schwimmen يطفو/يسبح**

- ومن أشهر الأفعال التي على هذا المنوال:

1- erschrecken, erschreckte, hat erschreckt "أرعب/ أخاف"، مثل:

أرعب اليعسوب الولد. **Die Wespe hat das Kind erschreckt.**

erschrecken, erschrak, ist erschrocken "خاف"، مثل:

Das Kind ist vor der Wespe erschrocken.

2- löschen "أطفأ" — ***Habt* ihr den Brand gelöscht?**

erlöschen "إنطفأ" — **Der Brand *ist* erlöschen.**

3- senken "يخفض/ يُنزل" — **Die Kaufleute haben die Preise gesenkt.**

sinken "ينخفض/ يَنزل" — **Die Preise *sind* schon gesunken.**

4- sprengen "نسف" — **Die Terroristen haben die Halle gesprengt.**

springen "متصدع/ منكسر" — **Die Tasse *ist* gesprungen.**

5- versenken "غطّس/ أغرق" — **Eine Rakete hat das Schiff versenkt.**

vers*i*nken "غاطس/ غارق" — **Das U-Boot *ist* in der Ozean versunken.**

6- verschwenden "يُبدد" — **Der Erbe hat das Vermögen verschwendet.**

verschw*i*nden[153] "مبدَد/ مضيع" — **Das Vermögen *ist* verschwunden.**

G4 - Wählen Sie das passende Verb aus!

1- Er will die Maus ____ (ertrinken/ ertränken)

2- Die Farbe des Hemdes ___ nicht. (bleichen/ verbleichen)

3- Du ___ immer deine Zeit. (verschwenden/ verschwinden)

4- Wie ___ ich meine Personalkosten? (senken/ sinken)

5- Die Insel ist ___. (versunken/ versenkt)

6- Er ist vor seinem Schatten ___. (erschreckt/ erschrocken)

---

[153] ونلاحظ أن هذه الأفعال سارت على نفس نهج منوال الأفعال مع: Wechselpräpositionen، فالأفعال الدالة على السكون كانت هي "الشاذة" اللازمة "sitzen, liegen, stehen"، بينما أفعال الحركة كانت المنتظمة/*المتعدية*: "setzen, legen, stellen".

روابط إضافية

ذكرنا سابقاً عدداً من الروابط التي تؤثر جملة فرعية، ونذكر هنا عددا آخر من الروابط الإضافية (والمركبة غالباً)، التي تؤثر كذلك جملة فرعية:

تبعاً ل = Je nachdem-

وترتبط ب: "ob" أو أي أداة استفهام:

Je nachdem wie das Spiel heute ausgeht, wird es eine große Party geben.

تبعا لنتيجة المبارة فسيقام حفل كبير.

Ich male heute das Getreide, je nachdem, wie ich mich nachmittags fühle.

سأطحن اليوم الغلال، تبعا لما سيكون عليه شعوري بعد الظهر.

هل ستشارك؟ نعم، تبعاً للظروف. Machst du mit? Ja, je nachdem.

- بينما تعني: "je" بمفردها: "في .. = pro"

دفعتُ فيونا اثنين يورو في الرطل Fiona hat 2 Euro je Pfund gezahlt.

وكذلك بمعنى: "مع كل/ لكل ..."، مثل:

المحتوى: ست زجاجة، في كل واحدة 750 مل. Inhalt: 6 Flaschen zu je 750ml.

معه 8 صناديق في كل واحد عشر زجاجات.

Er hat acht Kisten mit je 10 Flaschen.

- insoweit = Insofern "من هذه الناحية/ باعتبار/ من حيث أن"

وغالباً ما تحل: als بعدها، والتي لا تحمل معنى مستقلاً في نفسها.

Der zweite Weltkrieg lässt sich insofern kaum von der Geschichte des europäischen Kolonialismus trennen.

ومن هذه الناحية لا تكاد الحرب العالمية الثانية تنفصل عن تاريخ الإستعمار الأوروبي.

Du wirst die Prüfung nur bestehen, *insofern* du ordentlich dafür lernst.

ستنجح في الامتحان باعتبارك تذاكر له بانتظام.

Klaus hatte bei dem schweren Unfall großes Glück, insofern (als) er mit leichten Verletzungen davon kam.

لقد كان مع كلاوس كثيرٌ من الحظ في هذه الحادثة الكبيرة، من حيث أنه خرج منها بجروح خفيفة.

Die beiden Pläne ähneln sich insoweit, als beiden die gleiche Methode zugrunde liegt.

كلا الخطتين متشابه بشكل كبيرة باعتبارهما يتبعان نفس الطريقة.

- Sofern = بشرط أن/ إذا

Der Fernseher wird recht gut funktionieren, sofern du die Antenne montierst.

سيعمل التلفاز جيدا، بشرط أن تركب الهوائي.

ستدرك الطائرة إذا أسرعت.

Sie werden den Flug erreichen, sofern sie so schnell fahren.

***Sofern du mir* nah bist, haben meine Augen nichts mehr verpasst.**

إذا كنت قريباً مني فإني لم يفتني شيء.

- Sooft = كلما

اقرأ نصوص ألمانية كلما واتتك الفرصة.

Lies deutsche Texte, sooft du eine Chance bekommst.

Sooft Jona mich sieht, spuckt er auf den Fußboden. كلما يراني يونا يبصق على الأرض.

- Soweit = soviel "بقدر ما"

Soweit/Soviel ich weiß, ist der Spielführer bis Monatsende im Urlaub.

بقدر ما أعرف فإن *الكابتن* في عطلة حتى نهاية الشهر.

Soweit ich mich erinnern kann, ist er Libaneser. بقدر ما أتذكر فهو لبناني.

Soweit ich verstanden habe, hat die Konferenz des Parteivorsitzenders nicht weiter darüber gesprochen.

بقدر ما فهمت فإن مؤتمر الرئيس لم يتكلم عن هذا.

Substantive mit Präpositionen أسماء مع حروف الجر

كما أن هناك أفعال وصفات ترتبط بحروف جر معينة، فكذلك هناك أسماء ترتبط بحروف جر، وأحيانا ما يكون حر الجر مع الاسم هو نفسه مع الفعل أو الصفة، إلا أنه يخالفه أحياناً، لذا نقدم للمتعلم هنا قائمة بأهم الأسماء المرتبطة بحروف الجر، وأمثلة عليها:

die Abnahme um + Akk.

Die Abnahme um die Hälfte war nicht erwartet.

النقص بمقدار النصف لم يكن متوقعا.

die Abneigung gegen + Akk.

Hast du eine Abneigung gegen betrunkene Menschen?

ألديك نفور من السكارى؟

der Abschied von + Dat.

Der Abschied von Atomkraft ist einfach. إن الانفصال عن الطاقة النووية يسير.

der Abstand zu + Dat. / zwischen + Dat.

Wie groß ist der richtige Abstand zum Fernseher?

كم هي المسافة السليمة إلى التلفاز؟

Der Abstand zwischen dem US-Internetkonzern Yahoo und den Konkurrenten Google und Facebook wird immer größer.

تصبح المسافة بين مجموعة الشركات الأمريكية "ياهو" وبين منافسيها جوجل وفايس بوك دائما أكبر.

die Achtung vor + Dat.

Achtung vor Datendiebstahl. حذار من سرقة البيانات.

die Ähnlichkeit mit + Dat. / zwischen + Dat.

Er hat große Ähnlichkeit mit berühmter Person.

لديه شبه كبير مع شخص مشهور.

Die Ähnlichkeit zwischen dem Parlamentarier und Schwul ist nicht zu übersehen.

الشبه بين عضو البرلمان والشاذ لا يمكن إغفاله/ تجاوزه.

die Analogie zu + Dat.

Im materiellen Strafrecht darf die Analogie zu Ungunsten des Angeklagten nicht angewandt werden.

في القانون الجنائي المادي لا يجوز أن يُستخدم التشابه لضر المتهم.

die Anfrage an + Akk.

Liam schickte eine Anfrage an die Klosterschule.

أرسل ليام استفساراً إلى مدرسة الراهبات.

die Angleichung an + Akk.

Der Osten versucht die Angleichung an den Westen.

يحاول الشرق محاذاة/ مساواة الغرب.

der Angriff auf + Akk.

Der Angriff auf Pearl Harbor war der Grund von …?

الاعتداء على (ميناء) بيرل هابور كان سبباً ل ...؟

die Angst um + Akk. / vor + Dat.

Sigrid hatte Angst um ihr*en* Sohn vor d*em* giftigen Insekt.

كانت زِجرِد خائفة على ابنها من الحشرة السامة.

die Anhebung um + Akk.

Die Anhebung des Benizinpreises um zehn Prozent ärgert viele Menschen.

رفع سعر البنزين بمقدار عشرة في المائة يغضب كثيراً من الناس.

der Anschluss an + Akk.

Der Anschluss an die Moderne nach 1945. متابعة/ مواكبة الحداثة بعد 1945.

die Ansprache an + Akk.

Es war die lang erwartete TV-Ansprache an das ägyptische Volk: Mubarak tritt nicht zurück, aber er kandidiert nicht mehr bei der Wahl im 2011.

كانت الكلمة التي انتظرها الشعب المصري طويلاً: مبارك لن يتنحى ولكنه لن يترشح في انتخابات 2011.

die Ansteckung mit + Dat.

Erhöht das Rauchen die Ansteckung mit der Schweinegrippe?

هل يزيد التدخين الإصابة/ العدوى بأنفلونزا الخنازير؟

der Anteil an + Dat.

China will *seinen Anteil an* Solar*strom* bis zum Jahr 2015 verdoppeln.

تريد الصين أن تضاعف نصيبها/ حصتها من التيار الكهربائي (المنتج بواسطة) السولار حتى عام 2015.

die Antwort auf + Akk. / an + Akk.

Es gibt keine Antwort auf meine Frage. ليس ثمة إجابة على سؤالي.

Die Antwort an die Salafisten und unsere feige Gesellschaft.

الإجابة للسلفيين ولمجتمعنا الجبان.

die Anwendung auf + Akk.

Die Anwendung der Theorie auf konkrete Sachverhalte ist ein wichtiger Bestandteil des Studiums.

إن تطبيق النظرية على وقائع محسوسة هو جزء هام من الدراسة.

der Appetit auf + Akk.

Briten haben Appetit auf Käse. لدى البريطانيين شهية (عالية) للجبن.

der Ärger mit + Dat.

Ärger mit Weblogs. غضب/ ضيق من مدونات الانترنت.

die Armut an + Dat.

Die Kinder sind durch die Armut an materiellem Besitz der Eltern eingeschränkt.

إن الأولاد ذو حال ضيقة، بسبب افتقار الوالدين إلى الملك المادي.

die Auflehnung gegen + Akk.

Ist die Auflehnung gegen die Regenten der islamischen Welt erlaubt?

هل التمرد على حكام العالم الإسلامي مسموح به؟!!

die Auseinandersetzung mit + Dat.

Auseinandersetzung mit der Heimat. نقاش مع الوطن

die Auslieferung an + Akk.

Die Auslieferung des N8 hat offiziell begonnen.

تسليم/ توريد (الجوال) ن8 بدأ رسميا.

die Ausnahme von + Dat.

Dieser Fall bildet eine Ausnahme von der Regel.

هذه الحالة تمثل استثناءً من القاعدة.

die Aussicht auf + Akk.

Die Aussicht auf den Wunschberuf motiviert Kinder fürs Lernen.

التطلع إلى الوظيفة المرجوة يحفز الأطفال للتعلم.

die Aussprache über + Akk.

Der Bundesrat hat an seiner heutigen Sitzung eine Aussprache über das Hochschulgesetz geführt.

أجرى المجلس الاتحادي في جلسته اليومية نقاشاً حول قانون المدرسة العليا.

die Beziehung zu + Dat.

Er hatte die Beziehung zum Gottesmann vernachlässigt.

أهمل علاقته برجل الدين.

der Bezug auf + Akk.

Hier fehlt der Bezug auf die Sekundärliteratur.

هنا ينقص الاستناد إلى المراجع الثانوية.

Brief an + Akk.

Der Brief an den Weihnachtsmann. خطاب إلى بابا نويل.

die Differenz zwischen + Dat.

Die Differenz zwischen Verkaufs- und Einstandspreis kann also auf zweifache Weise größer werden.

من الممكن أن يصبح الفارق بين سعر البيع وسعر التكلفة أكبر بشكل مضاعف.

der Durst auf + Akk.

Ich habe Durst auf das Wasser des Lebens. عطشان إلى ماء *الحاياة*.

der Einfluss auf + Akk.

Der Einfluss der Medien auf das Freizeitverhalten der Kinder hat zugenommen.

ازداد تأثير وسائل الإعلام على سلوك الأطفال في أوقات الفراغ.

die Einführung in + Akk.

"Einführung in die deutsche Sprache" مدخل إلى اللغة الألمانية.

der Eingang in + Akk.

Hertha fand den Eingang ins Gebäude nicht. لم تجد هيرتا مدخل المبنى.

die Einschreibung an + Dat.

Für Informationen über die *Einschreibung an* Fachakademien und Fachschulen wenden Sie sich direkt an die jeweilige Schule.

للاستعلام عن التسجيل في الأكاديميات والمدارس المهنية توجه مباشرة إلى المدرسة المختصة.

der Ekel vor + Dat.

Woher kommt der Ekel vor dem Blut? من أين يأتي الاشمئزاز من الدم؟

die Empfindlichkeit gegen + Akk.

Die Empfindlichkeit der Augen gegen das grelle Licht machte ihr das Lesen schwer.

إن حساسية العين للضوء الباهر تعسر عليها القراءة.

die Entlassung aus + Dat.

Die Entlassung aus dem Krankenhaus stellt insbesondere bei älteren, chronisch Kranken, und/oder betreuungsbedürftigen Menschen eine Herausforderung dar.

تمثل مغادرة المشفى تحدياً مخصوصاً للأفراد كبار السن و/أو المرضى المزمنين والمحتاجين إلى رعاية.

die Entschlossenheit zu + Dat.

Ist die Entschlossenheit zum Kampf gegen den internationalen Terrorismus weltweit groß?

هل العزم كبيرٌ على الحرب ضد الإرهاب الدولي على مستوى العالم؟

Erfahrung in + Akk.

Er hat große Erfahrung in diese Arbeitsart.

لديه خبرة كبيرة في هذا النوع من العمل.

die Flucht vor + Dat.

" Die Flucht vor dem Zauberer" الهروب من الساحر.

die Folgerung aus + Dat.

Die Folgerung aus dem Zwischensatz von Mohammad Al-Ghazali ist eigentlich klar, aber überleg nochmal genau, was dir der Satz sagt!

إن الاستنتاج (المأخوذ) من الجملة الاعتراضية لمحمد الغزالي واضح. ولكن فكر مرة أخرى، ماذا تقول لك الجملة!

der Gruß an + Akk.

Ein Gruß an alle Gutbesitzer. تحية/ سلام إلى كل أصحاب الأملاك.

die Hoffnung auf + Akk.

Die Hoffnungen auf eine rasche Lösung der griechischen Schuldenkrise ist schwächer geworden. أصبح الأمل في حل سريع لأزمة الديون اليونانية أضعف.

der Hass auf + Akk.

Griechen zeigen ihren Hass auf Deutschland. يظهر اليونانيون كرههم لألمانيا.

die Herrschaft über + Akk.

Wie gewinnt man die *Herrschaft über* sich selbst?

كيف يكتسب الإنسان السيطرة على نفسه؟

die Information über + Akk.

Roberto Carlos bestätigte *die Information über* seinen Übergang in den Sportklub „Anshi“.

أكد روبرتو كارلوس المعلومة عن انتقاله إلى نادي "أنشي".

das Interesse an + Dat.

Das Interesse an der Diät wächst. يتزايد/ ينمو الاهتمام بالحمية الغذائية.

der Jubel über + Akk.

Der Jubel über die Prinzess kennt keine Grenzen.

الاحتفاء بالأميرة لا يعرف حدودا.

der Kampf gegen + Akk um + Akk.

Der Kampf gegen den Rechtsextremismus um *Arbeiterrechte ist* erfolgreich.

حظي الصراع حول حقوق العمال ضد اليمين المتطرف بالتوفيق.

der Konflikt zwischen + Dat.

Der *Konflikt zwischen* Libanon und Israel ist als Teilkonflikt im Nahen Osten zu verstehen. يمكن أن يُفهم الصراع بين إسرائيل ولبنان كصراع جزئي في الشرق الأوسط.

die Korrelation zwischen + Dat.

Die Korrelation zwischen Wind und Strömung. الارتباط بين الرياح والتدفق.

die Kritik an + Dat.

Kritik an der Konsumgesellschaft. نقد لمجتمع الاستهلاك.

die Lust auf + Akk / zu + Dat.

Wir haben keine Lust auf / zu Spaziergang. ليس لدينا رغبة في التمشية.

der Mangel an + Dat.

Der Mangel an Ingenieuren bedroht Europas Wohlstand.

نقص المهندسين يهدد رخاء أوروبا.

die Mischung aus + Dat.

Fame.Tv ist eine Mischung aus Comedy, Spiel, Spaß und Freizeit!

إن محطة "فام" التلفيزيونية هي خليط من الكوميديا والألعاب والمرح ووقت الفراغ.

der Mut zu + Dat.

Der Mut zur Wahrheit ist der Schlüssel zum Glück, das Tor zur Freiheit.

إن الشجاعة للحقيقة هي مفتاح السعادة وباب الحرية.

die Nachfrage nach + Dat.

Nachfrage nach ausländischen hochqualifizierten Mitarbeitern.

ثمة طلب/ إقبال على العمال الأجانب عاليي الكفاءة.

die Neugier auf + Akk.

Neugier auf ein Studium in fernen Ländern weckte.

نشطَ التطلع إلى الدراسة في بلاد بعيدة.

die Orientierung an + Dat.

Orientierung an der Natur ohne Kompass. التوجه إلى الطبيعة بدون بوصلة.

die Reaktion auf + Akk.

"Die byzantinische Reaktion auf die Ausbreitung der Araber".

رد الفعل البيزنطي على انتشار العرب.

das Recht auf + Akk./ zu + Dat.

Das Recht auf Rückkehr. حق العودة.

Recht zum letzten Wort. الحق في الكلمة الأخيرة.

der Respekt vor + Dat.

"Mehr Respekt vor dem Wasser" (Deutschland Radio). احترام أكثر للماء.

die Rettung vor + Dat.

Rettung vor dem Schulden*tsunami*. الانقاذ من طوفان الديون.

der Ruf nach + Dat.

Ist die arabische Revolution der echte Ruf nach Demokratie?

هل الثورة العربية هي المطالبة الحقيقة بالديمقراطية؟

die Scheu vor + Dat.

Scheu vor dem Anrufbeantworter? Wir bieten Ihnen Tipps für das Hinterlassen von Nachrichten auf Band an.

هل أنت خجول من جهاز إجابة المتصل "الأنسرماشين"؟ نقدم لك بعض الأفكار لترك إخباريات على الشريط.

der Sieg über + Akk.

Der Sieg über die Gegner war großartig. كان الانتصار على الخصوم عظيما.

die Spaltung in + Akk.

Die Spaltung in Arm und Reich vertieft.

يصبح الانقسام إلى غِنى وفقر أكثر عمقاً.

Spaß an + Dat.

Mehr Spaß an der Arbeit. بهجة أكثر بالعمل.

der Trieb zu + Dat.

Der *Trieb zum* ewigen Leben und seine Verwirklichung.

الميل الغريزي إلى الحياة الأبدية وتحقيقه.

die Teilung in + Akk.

Wann war Teilung des *Imperium Romanum* in eine westliche und eine östliche Hälfte?

متى كان انقسام المملكة الرومانية إلى نصف شرقي وآخر غربي؟

die Tendenz zu + Dat.

Es ist eine zunehmende Tendenz zum Liberalismus zu beobachten.

يمكن ملاحظة وجود ميل متزايد إلى الليبرالية.

die Trauer über + Akk.

Trauer über den Verlust des Partners oder eines Kindes ist mächtig.

إن الحزن على فقدان شريك أو ابن عظيم/ قوي.

der Überfall auf + Akk.

Der Überfall auf die Girobank hatte keine Folgen.

لم يكن للسطو على بنك التحويل عواقب.

die Umfrage unter + Dat.

Es wird eine Umfrage unter den Angestellten durchgeführt.

سيُجرى استفتاء بين الموظفين.

die Voraussetzung für + Akk.

Voraussetzung für ein positives Denken ist, dass wir eine klare Vorstellung dessen haben, was wir uns vom Leben erwarten.

أن نمتلك تصورا واضحاً لما نتوقعه من الحياة، هو شرط لتفكير إيجابي.

der Vorschlag zu + Dat.

Vorschlag zur Produktverbesserung. اقتراح لتحسين المنتج.

die Wahl zu + Dat.

Bei der *Wahl zum* Weltfußballer des Jahres....

عند الاختيار للاعب كرة القدم الأول على العالم للعام ....

der Widerstand gegen + Akk.

Widerstand gegen Sparpläne. مقاومة لخطط التوفير/ التقشف.

der Wille zu + Dat.

Mit dem eisernen *Willen zum* Erfolg. بعزيمة فولاذية للنجاح.

die Wirkung auf + Akk.

Welche *Auswirkungen* hat Musik auf den Menschen?

أي تأثير للموسيقى على الإنسان؟

die Wissenschaft von + Dat.

Astronomie ist die Wissenschaft von den Himmelskörpern.

الفلك هو علم الأجرام السماوية.

der Wunsch nach + Dat.

Der *Wunsch nach* Demokratie vermehrt sich. الرغبة في الديمقراطية تزداد.

der Zorn über + Akk.

Zorn über die Sparmaßnahmen in Deutschland. سخط على إجراءات التقشف في ألمانيا.

die Zulassung zu + Dat.

Er erhielt noch nicht die Zulassung zum Zutritt zur Bibliothek.

لمّا يحصل بعد على الإذن للدخول إلى المكتبة.

die Zustimmung zu + Dat.

Fragebogen zur *Zustimmung zu* Verschwörungstheorien.

استبيان عن الموافقة على نظرية المؤامرة.

Übungen:

H4- Setzen Sie die fehlende Präposition!

1- Der Widerstand ___ die arabischen Regierungen ist noch stark.

2- Haben Sie Vorschlag ___ Änderung?

3- Sie hat ihren Wunsch ___ Haustier verloren.

4- Der Trieb ___ Fressen.

5- Keine Scheu ___ Fremdwörtern.

6- Recht ___ Leben.

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- الدخول في الإسلام (الانتقال إلى الإسلام) هو نتيجة تفكير عميق. (r. Übertritt

(zum Islam

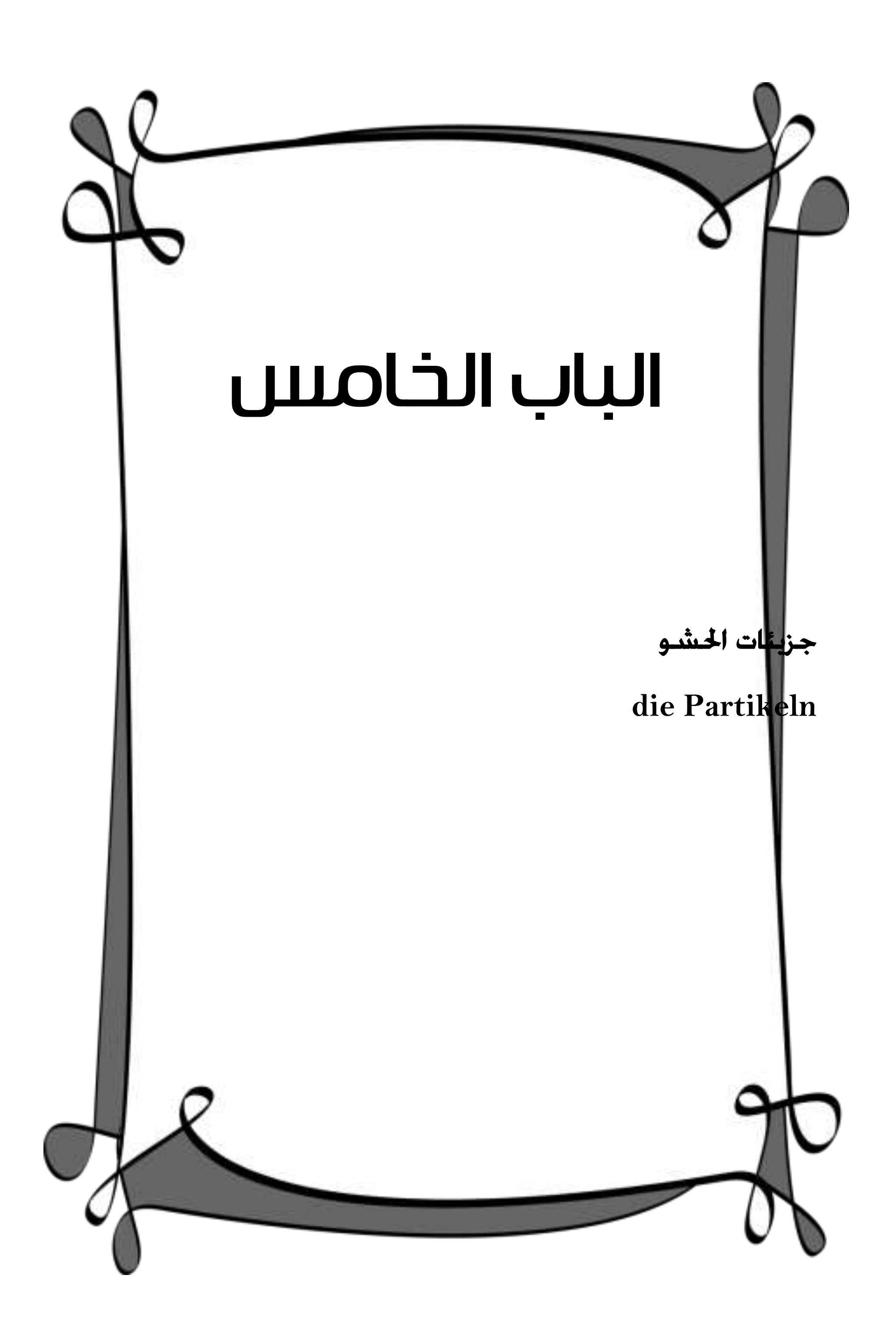
2- ماذا تعرف عن القنوت للّه؟ (r. Gehorsam gegen)

3- ذكر اللّه يهدئ المسلم. (s. Gedanken an)

4- ثمة تنافس كبير حول أماكن العمل المحدودة. (*e. Konkurrenz*/ knapp)

5- نقد حاد لزيادة الاستهلاك. (r. Mehrverbrauch)

6- لديه اهتمام كبير بمنتجات الألبان. (Milchprodukte)



الباب الخامس

جزيئات الحشو

die Partikeln

تتميز الألمانية باحتوائها مفردات لا يمكن تصنيفها تبعاً لباقي أصناف الكلمات غير المُصرفة، (مثل: حروف الجر والظروف وحروف العطف)، وهي وإن كانت في الأصل ظروفاً أو حروفاً، إلا أنها تُستعمل مجردة عن معناها الأصلي، لتعطي انطباعات معينة عند المتلقي، مثل الأهمية أو العدوانية أو تخفيف حدة الكلام ... الخ الانطباعات.

وبدَءَ استعمال هذه المفردات بهذه الطريقة في اللغة العامية، ثم مع تداولها وانتشارها وُضعت لها القواعد النحوية التي توضح مواطن استعمالها، وهي أكثر استعمالاً في اللغة المتكلمة العامية أكثر منها في المكتوبة الفصحى، وفي الكلام التلقائي أكثر من المُعدّ، وفي الحوار أكثر من الحديث من طرف واحد.

إلا أنها، لكونها مفردات فاقدة المدلول المعجمي وإنما تُعطي "مدلولاً انطباعياً" تبعاً للسياق بالدرجة الأولى! وليس لها مقابل في أغلب اللغات[154]، لا تُترجم، ومن ثم تظل قليلة أو معدومة الاستعمال من الأجانب (حتى الذين يقيمون في ألمانيا)، الذين لا يرون لها دورا في الكلام، ويرونها كلمات تُستعمل اعتباطا في الجُمل، ومن ثم يُستغنى عنها!

و: Partikeln لا تُعد كمفردة ذات مركزٍ في الجملة، ومن ثم لا تؤثر على ترتيب مفرداتها، (لأنه يمكن اعتبارها ذات مركز صفري!) كما أنه ليس لها تأثير على قيمة حقيقة الجملة ولا على الجانب النحوي لها. إلا أن العلامة المميزة لاستعمالها ك "جزيئات حشو" وليس كظروف، أنها لا تأتي في المركز الأول في الجملة، كما أنها لا يمكن أن تظهر بمفردها كإجابة لسؤال. ولهذه الجزيئات تصنيفات تندرج تحتها.

وأهم هذه التصنيفات هي:

Die Abtönungspartikeln –

والتي يمكن نعتها بأنها "جزيئات التظليل"، أي أنها تتحرك "في ظلال الجملة"! وتعطي معناها طيفاً معينا يحدد وجهتها ودرجتها.

154 بعض اللغات لا يوجد بها إلا القليل جداً من: Partikeln مثل الفرنسية، وهي قليلة في العامية المصرية كذلك، مثل: "كده، وبس، و*بأى* .. الخ"، ولكون أكثر Partikeln الألمانية ليس لها مقابل في لغات أخرى، فتنتقل بأساليب أخرى، مثل: Idioms or question tags أو التشديد على النطق في الإنجليزية، وإن كانت تُنقل إلى بعض اللغات الأخرى مثل الروسية ب: Partikeln كذلك، إلا أن المقابل الروسي لا يمتلك غالباً التطابق المعجمي مع: Partikel الألماني.

وهي لا تنسحب على أي جزء من أجزاء الجملة وإنما على: Prädikat المسنَد (الفعل غالباً)، ومن ثم على كل الجملة، و تُعبر عن موقف المتكلم من محتوى الجملة. وتأتي في أنواع معينة من الجملة، وهي: الجملة الخبرية والسؤال والأمر. ولها حرية نسبية في الظهور في أي موضع في الجملة.

- *جزيئات التدرج: die Gradpartikeln*

وهي لا تنسحب على كل الجملة، وإنما على جزء معين فيها، وتقوم هذه الجزيئات بإضافة تفسير كمي أو تدرجي للجملة. وليس لهذه الجزيئات تحديد لموقف المتكلم من الجملة ولا لنوعها، وعادة ما تأتي مباشرة قبل الكلمة التي تنسحب عليها.

- جزيئات التصعيد: die Steigerungspartikeln

وهي لا تنسحب على كل الجملة ولا على أحد أجزائها وإنما غالباً على الصفات/ الظروف، فتُعدل درجة الصفة التي تقصدها، تقوية أو تضعيفاً. وهي لا تحدد موقف المتكلم من الجملة ولا نوعها، وإنما الصفات التي تأتي دائماً قبلها. ونذكر هنا:

<u>أهم هذه الجزيئات، ومواطن استعمالها</u>[155]:

aber -1

- تعطي: aber انطباعاً بوجود أو بحدوث شيء غير متوقع، مثل:

Die Kohlsuppe ist *aber* kalt.

Das ist *aber* nett von Ihnen.

Das ist aber unpraktisch.

كما تُستعمل لزيادة تأكيد الإيجاب أو النفي:

Aber ja, aber sicher, aber nein.

- بينما تكون "aber = ولكن" استدراكا على جملة سابقة وتكون في أول الجملة، مثل:

Der Bei*film* war interessant, aber ich hatte üble Laune.

denn -2

- تُستعمل: denn في جمل الاستفهام فقط، وتعطي انطباعا بالاهتمام والاندهاش،

[155] لأن: Partikeln من الكثرة بمكان، ولكل واحدة منها استعمالات عديدة، وبدلاً من أن تكون كثرتها دافعاً لتركها والإعراض عنها، رأينا أن نذكر هنا أهمها وأكثرها استعمالاً، ليتعرف عليها المتعلم ويستعملها، وإذا أراد التوسع فيلجأ بنفسه إلى المراجع ليتعرف على الباقي.

(وهي قريبة من "إذن") مثل: **Warum sezierst du du *denn* die Leiche?**

Wann hörst du *denn* auf zu speien?

Was denn, wer denn, wieso denn?

- كما تأتي في السؤال حاملة معنى اتهام، وتعني أنه لا يريد إجابة وإنما تبرير، مثل:

Bist du denn blind?

Wo waren Sie denn so lange?

- كما تظهر في السؤال التفسيري الذي لا يريد إجابة وإنما تصديقاً على محتواه، مثل:

Was kann ich denn tun? (nichts)

Wer kann denn dieses Problem lösen? (niemand)

- كما تأتي في جمل التعجب والتي يكون فعلها في المركز الأول لتشير إلى أن المتكلم لم يكن يتوقع هذا الحدث أو أنه أدهشه، مثل:

Ist die Landschaft denn nicht zauberhaft!

- بينما تعني: *denn* الخبرية: "لأن، بعد" وليس ثمة تشابه بين الاستعمالين.

3- eigentlich

- تُستعمل: eigentlich في الجمل الخبرية (ومن الممكن أن تأتي في المركز الأول) وفي السؤال، لتلطيف الجملة ولإعطاء انطباع باهتمام مهذب، مثل:

Das ist eigentlich nicht so ungünstig.

Wer hat ihn eigentlich ertappt?

Das ist eigentlich ein toller Kerngedanke.

- كما تُستعمل في الاستفهام التفسيري لتبين أن المذكور بخصوص الأمر حتى الآن سطحي وغير محوري، وأن السائل يريد الإجابة المُرضية، مثل:

Wie heißt du eigentlich? (Du hast falschen Namen genannt)

- وتتميز: eigentlich الخبرية بأنها لا تُستعمل إلا نعتا، مثل:

Danach wandte er sich seinem *eigentlich*en Interesse zu.

4- etwa

- تظهر في جمل الاستفهام التقريري ولا تعطي انطباعا وديا، وتفيد بأن المرء يريد

العكس، مثل:

(هو انت بتدخن؟) (أرجو ألا تكون) Rauchst du *etwa*?

أليس معك مال؟ (أرجو أن يكون معك) Hast du *etwa* kein Geld?

هل أنت حاقد؟ Bist du *etwa* neidisch?

- كما تأتي في الاستفهام التقريري والذي يكون فعله في المركز الثاني، مرتبطة بالنفي وب: "doch" مثل: Sie trinken doch nicht etwa?

- كما تأتي في الجمل الشرطية لتشير إلى أن المذكور ممكن تحت ظروف معينة، مثل:

Wenn etwa das Haus verkauft wird, würde ich es kaufen.

- بينما تظهر: etwa "Gradpartikel" بمعنى: حوالي = ungefähr:

Ich bleibe etwa 2 Stunden.

5- ja

- تظهر في الجمل الخبرية لتعطي انطباعا بأن المذكور شيء معروف وبديهي ومتفق عليه، مثل:

Das war es, dann kann ich mich ja entfernen.

Dass es ihm passiert, war ja offenbar.

Es ist ja der Krieg.

- وتُستعمل في جمل التعجب (والتي يكون فعلها في المركز الثاني) لتبين اندهاش واستغراب المتحدث، مثل: Das Gulasch ist ja bitter!

Es hat ja geregnet!

- كما تأتي في جمل الأمر لتقويها ولتظهر بمظهر الضروري وتجعل الأمر يُفهم على شكل تحذير، مثل:

Tue das ja nicht wieder!

- وتختلف عنها: "Ja„الخبرية في كونها تأتي إجابة لسؤال، وكذلك "Ja„ Gradpartikel في أنها تعني الاستدراك: (بل) لتقوية المذكور سابقا:

Der Ertrag pro *Feddan* ist gut, ja hervorragend.

Das ist Dummheit, ja Wahnsinn.

6- wohl

- تُستعمل في الجمل الخبرية لتعطي انطباعا بالتقييد أو بالسخرية والاتهام مثل:

(مش) مارلون نجح. Marlon hat wohl bestanden.

باربل (تُعتبر) تعمل. Bärbel arbeitet wohl.

- كما تُستعمل مع الاستفهام التقريري، الذي يظهر في شكل الجملة الخبرية ولا يتطلب جواباً:

انت بتهرج/ بتخرف. Du spinnst wohl?!

أنت مجنون (تماماً/ خالص)؟! Du bist wohl verrückt?!

- كما تظهر في جمل الأمر والتي تظهر في شكل جمل الاستفهام التقريري، مثل:

Wirst du wohl viele Blumen pflücken!

Schreibst du wohl sofort um!

- بينما تكون *wohl* الظرفية بمعنى: "خير حال" مثل: Leben Sie wohl!

7- eben

- تظهر في الجملة الخبرية وتوحي بأن الأمر المذكور فيه لا يمكن تغيره، وأنه من غير المنطقي السؤال عن أسبابه، مثل:

اللعبة (الدور) خسرانة (خسرانة). Die Partie ist eben verloren.

Joshua war eben kaputt.

- كما تُستعمل في جمل الأمر لتعطي الانطباع بأن المأمور به هو الإمكانية الوحيدة تجاه هذا الموقف:

A- Ich habe keine Zeit, ich weiß nicht, wie ich mich auf die Prüfung vorbereite.

B- Lerne *eben* länger, und schlafe *eben* weniger!

- بينما تظهر: eben الخبرية كصفة بمعنى "مستوي/ مسطح": Das Dorf ist eben.

وكظرف بمعنى: قبل وقت قصير. Karl ist eben eingeschlafen.

8- einfach

- تُستعمل في الجمل الخبرية لتشير إلى اقتراح حل، مثل:

Sie geben mir einfach die Adresse, und ich gehe hin!

كما تُعطي معنى البساطة واليسر، مثل:

Du kannst jetzt nicht einfach absagen.

Es ist einfach Müdigkeit. إنه مجرد إرهاق.

9- ruhig

- تظهر في جمل الأمر والجمل الخبرية مع: Modalverben والتي تعطي معنى غير مباشراً بالأمر، وتوحي بأن المتكلم ليس لديه أي اعتراض على الأمر وإنما يتقبله وربما يرغب فيه، مثل:

Seufzen Sie ruhig! لا عليك/ لا حرج أن تتنهد.

Sie können ruhig darüber nachdenken.

Sie dürfen ruhig übernachten. يمكنك أن تبيت كما تشاء.

- بينما تعني: ruhig الخبرية (كصفة أو ظرف): هادئ أو: بهدوء.

10- vielleicht

- تُستعمل في جمل التعجب (والتي من الممكن أن يكون فعلها كذلك في المركز الأول) وتعطي انطباعاً بتعجب المتكلم من شيء "فوق الوصف"، مثل:

Sie haben vielleicht einen wunderbaren Stiefel!

(Haben Sie vielleicht einen wunderbaren Stiefel!)

Das ist vielleicht merkwürdig!

- كما تستعمل في الاستفهام التقريري، وتحول السؤال إلى شكل بلاغي لا يريد به السائل إجابة، وإنما يقدم الإجابة للمسئول مقدماً على شكل سؤال! مثل:

Hat er vielleicht noch Gefühle?! (Nein, er hat keine)

Sind seine Taten vielleicht nicht fremdartig? (Ja, sie sind.)

- بينما تعني: vielleicht الخبرية: محتمل = wahrscheinlich.

11- mal

- تُستعمل في جمل الأمر لتخفف من حدة الأمر، وتجعله أكثر لطفا وتهذيباً وفي شكل

طلب مهذب، مثل:

Zähl mal die Wahlstimmen aus!

Sie müssen mal das Schweigen brechen.

- كما تظهر في جمل الاستفهام التقريري لتُكسبها شكل الرجاء والطلب المهذب، مثل:

هل يمكن أن تسدي لي إحسانا/ صنيعا؟

Könnten Sie mir mal eine Gefälligkeit erweisen?

هل لديك وقت للمصلحة العامة؟ **Hast du mal Zeit für das Gemeinwohl?**

- بينما تعني: mal الخبرية: "مرة" = einmal.

12- doch

- تستعمل في الجمل الخبرية لتؤكد عكس ما في الجملة السابقة أو عدم دقتها، مثل:

انقد المقال نقداً ذاتياً. **Üb mal Selbskritik an dem Artikel!**

Ich habe den doch kritisiert!

Warum hast du dich nicht vorbereitet?

Ich habe doch nicht gewusst, dass wir heute fahren.

- كما تأتي في جمل الأمر لتُقويها وتأكدها وتلطفها في عين الوقت:

Exportieren Sie doch!

- كما تظهر في جمل الاستفهام التفسيري لتبين أن المسئول عنه كان معروفا للسائل ولكنه أصبح منسيا حاليا، مثل:

Wo wohnen Sie doch? (Sie haben es mir gesagt, aber ich habe vergessen.)

- كما تأتي في جمل الاستفهام التقريري (التي يكون فعلها في المركز الثاني) لتشير إلى أن السائل يعرف ويريد تأكيداً من المسئول، مثل: **Du bist doch Syrer?**

- كما تأتي في جمل التعجب لتبين أن ما حدث على خلاف المتوقع، مثل:

Meine liebe Frau, du schnarchst doch!

- كما تُستعمل في جمل التمني (الأسلوب الإنشائي):

Wäre ich doch der Verteidigungs*minister*!

- بينما تُستعمل: doch الخبرية كإجابة للاستفهام المنفي، أو بمعنى: Jedoch.

allerdings -13

- تستعمل في الجمل الخبرية عائدة على نص سابق، (ومن الممكن أن تأتي في المركز الأول) وتُظهر استدراكا بسيطا على الجملة السابقة وتعني تقريباً: (إلا أن)، مثل:

Marathon schadet dem Knie nicht, allerdings ist eine mehrjährige Vorbereitung notwendig.

Mara hat ihren Account gelöscht, allerdings hat er einen neuen angemeldet.

bloß -14

- تُستعمل في جمل الأمر لتعطيها معنى الضرورة، وتحمل معنى التهديد من حدوث شيء غير مرغوب فيه إن لم يُنفذ الأمر، مثل:

(طب بس) سافر إلى كندا. Fahr bloß heute nach Kanada!

Stör mich bloß nicht!

- كما تأتي في جمل الاستفهام التفسيري لتعبر عن رغبة السائل المُلحة في سماع الإجابة، مثل:

Wann äußert er bloß seinen Unwillen?!

- كذلك تظهر في جمل الاستفهام التفسيري والتي لا يراد منها إجابة، وإنما يعبر عن الدهشة والتعجب من كيفية حدوث الفعل، مثل:

Wie konnte er bloß die Gefängnisse so leicht befreien?!

كما تأتي في جمل التمني (الأسلوب الإنشائي) مثل:

Wenn ich bloß der Kulturminister wäre!

- بينما تعني: bloß الخبرية كصفة: "عاري"، وك: Gradpartikel بمعنى: nur:

Elisa hat mir bloß Lügen mitgeteilt.

بالعين المجردة» mit bloßem Auge، محض خرافة» bloßer Aberglaube.

also -15

- تظهر في الجمل الخبرية وفي السؤال بنوعيه، وتستعمل لتبيان الخلاصة التي خرج بها المتكلم:

(أتناقش مع شخص بشأن موضوع، فأقول له:) Sie meinen also, er lügt.

Sie sehen also ein, dass es prinzipiell vollkommen egal ist.

ومن الممكن أن تأتي قبل الجملة (... ,well) مثل: **Also, ich kann einwenden ...**

- بينما تعني: also الظرفية: (لذلك، ومن ثم):

Folglich kannst du es aus dem Internet abspeichern.

16- erst

- تُستعمل لتبين أن الحدث في الجملة الثانية أقوى منه في الجملة السابقة، والتي غالباً ما تكون مبدوءة ب: aber مثل:

Linda ist so höflich, aber erst ihre Stieftochter. (höflicher)

Ich habe Bären*hunger*.

Ich erst. (Ich habe erst Bärenhunger.)

- كما تأتي مع جمل التمني (الأسلوب الإنشائي)، مثل:

Wenn Lotta erst die Zulassungsprüfung bestanden hätte.

بينما تعني: erst الخبرية كظرف: أولاً = zuerst، وكصفة عددية: "أول":

Im ersten Augenblick, in erster Linie, jeden Ersten.

17- schließlich

- تُستعمل في الجمل الخبرية لتبين أن العلة المذكورة هي ما لا يمكن إغفاله. (ويمكن أن تحل في المركز الأول) مثل:

Luk geht nicht in die Spielbank, er hat schließlich die Entwürfe abzuschließen.

Samuel kann nicht lernen, schließlich hat er Kopfschmerzen.

- بينما تعني: schließlich الخبرية: أخيراً = endlich.

nun -18

- تُستعمل غالباً قبل الجمل الخبرية، ويُمهَّد بها للمشاركة في الحديث، مثل:

Nun, zur Sache: Ich will mich jetzt wieder privat versichern …..

Was ist deine Antwort? Nun, ich kann sagen, …

- كما تظهر في الجملة الخبرية لتُكسبها تقوية للدعوى، مثل:

Jetzt ist nun das Ende.

Maxim hat nun wirklich falsch interpretiert.

- كذلك تأتي في السؤال لتشير إلى أن المتكلم لمّا يحصل على الإجابة المرغوبة بعد، (وأن الحديث السابق غير مباشر) مثل: **Warum willst du nun nicht mitfahren?**

Haben Sie nun die Daten gespeichert?

- بينما تعني: nun الخبرية: "الآن"، مثل:

Nach dem Studium bekam er *nun* Lehre.

schon -19

- تُستعمل في الجمل الخبرية ذات المدلول المستقبلي لتعطي معنى الطمأنة والتهدئة والأمل في الحدوث، مثل:

Er wird schon Erfolg im Beruf und Leben haben.

Es wird schon hell.

Kaan erhielt schon gute Noten.

- كما تفيد معنى التأكيد: **schon, schon.**

Schon gut, schon früher, schon lange.

- كما تأتي في الجمل الخبرية التي ليس لها مدلول مستقبلي، والتي تشير إلى وجود موافقة جزئية للمذكور سابقاً مع وجود استدراك عليه، مثل:

الوجبة الخفيفة (آه ...) لذيذة.

Der Imbiss ist schon lecker. (aber es fehlt was)

Es ist schon ungewöhnlich, diese Klamotten zu tragen.

(aber ich trage sie)

- كما تظهر في الأسئلة التي لا تريد إجابة من المسئول، مثل:

Was ist heutzutage schon das Pfund wert?

Wer kann was gegen ihn schon sagen?

- وتُستعمل كذلك في جمل الأمر لتعطي معنى الضرورة وأن على المرء فعل الشيء وإن كان لا يريده أو يخشاه، مثل:

Küsse ihn schon!

Bleib schon eine Stunde in der Finsternis!

- كما تأتي في الجمل الشرطية الخبرية (وليس الإنشائية) لتشير إلى أن الشيء واقعي (وليس افتراضياً)، مثل:

Wenn er schon einen befreundet, dann mich.

bereits -20

(وهي قريبة المعنى من: قد، بالفعل)

- تأتي قبل المفردات الزمنية، لتبين أن الحدث وقع قبل أو بعد المتوقع، مثل:

Das Freundschafts*spiel* fängt bereits um 5 Uhr an. (Ich erwarte um 6!)

Es ist bereits 12 Uhr. (Ich dachte es ist noch 9 Uhr)

Es ist bereits der Abend. (Ich dachte es ist noch der Nachmittag)

Bereits im September habe ich geheiratet.

(Ich erwartete nach elf Monaten)

- كما تُستعمل غالباً قبل "الكمية" لتشير إلى أنها وصلت قدراً أكبر من المتوقع، مثل:

Das Baby ist bereits 2 Jahre alt. (Ich glaubte, es ist nur ein Jahr alt)

Annalena hat bereits Milliarden geraubt.

Funktions*verb*gefüge المتلازمات

لا تكتفي الألمانية في التعبير عن الحدوث والوقوع بالفعل، وإنما تعتمد أسلوبا إضافياً للتعبير عنه بشكل أكثر فصاحة، ويُبنى هذا الأسلوب اللغوي بما يمكن تسميته ب: "المتلازمات"« Funktions*verb*gefüge (ويُختصر ب: F.V.G.)، والتي هي أسماء –أو جار

ومجرور- ارتبطت في استخدامها بأفعال محددة، فلا تُستخدم إلا معها، ويكون معناهما مجتمعين مساويا لمعنى الفعل -ولكن أفصح-..

مثل: "سؤال"» الفعل منه: يسأل، وهو ما يمكن التعبير عنه ب: "يطرح/ يلقي سؤالاً".

ولا يعني هذا أنه لا يمكن استخدام الاسم مع أفعال أخرى، وإنما يعني أن استخدام الاسم مع أسماء أخرى لن يعطي نفس المعنى للفعل، فمثلا: "يجد سؤالاً" لا تساوي: يسأل.

ويقوم هذا الأسلوب على الربط بين الفعل ومعمول له، (يكون غالباً منصوبا أو اسماً مجروراً بحرف جر) بحيث يعطيان معاً معنى واحدا مأخوذا من مجموعهما، بحيث يفقد الفعل معناه الأصلي، وينحصر دوره في إعطاء معنى الفعلية للاسم. ونوضح بمثال:

يؤثر = beeinflussen = "einen Einfluss *ausüben*".

فهنا فقد الفعل: "ausüben » يمارس" معناه، وأكسب الاسم "Einfluss"، معنى الفعل، فأصبح يُفهم من التركيبة كاملة معنى فعلياً مأخوذا من الاسم، فمثلاً:

Marvin übt Einfluss auf den Bankier aus.

تعني: يؤثر على صاحب البنك.

والفارق الرئيس بين هذه التركيبات والفعل يكمن في أنها تُكسب الحدث سمة الاستمرار، كشيء بادئ ومتغير (متجدد). ومن الممكن أن تُفهم: F.V.G باعتبارها "تعبير معين" مقابل للتركيبات العربية التي تُستعمل كأسلوب فصيح كذلك، فمثلاً قد يقال في العربية: "يلتقط الأنفاس"، وتظهر في الألمانية: den Atem holen، والتي تعني حرفياً "يجلب/ يستدعي النفَس".

ومن ثم فإذا كان ثمة تعبير مقابل في العربية فمن الممكن فهم/ترجمة هذه التركيبة بالمقابل العربي، مثل: "التحق بالمدرسة" كمقابل ل: "die Schule besuchen"، مثل:

Richard *besuchte* die Grundschule für vier Jahre.

التحق ريتشارد بالمدرسة الابتدائية لأربعة سنوات.

- أما إذا لم يكن ثمة مقابل لها في العربية فليس ثمة حاجة إلى ابتداع تركيبة ركيكة لتقديمها بالعربية، ومن ثم تفهم/تترجم بالفعل فقط، مثل: "*einen Beitrag leisten*"، *فليس ثمة داع لفهمها/ ترجمتها ب: "يحقق/يفعل مشاركة"، وإنما تفهم التركيبة بمعنى: يشارك. وكذلك مع تركيبة "zum Abschluss bringen" والتي تُفهم بمعنى: ينهي، مثل:* يجب أن أنهي هذه المهمة اليوم.

Ich muss diese Aufgabe heute zum Abschluss bringen.

وهكذا مع باقي التركيبات. وهذه التركيبات تقدم فرصة طيبة للمتعلم ليكتشف كيف رأى الألمان العلاقة بين الفعل والحالة. فلو دقق المتعلم في الجملة، لاستطاع أن يستنتج المعنى المراد من التركيبة. فمثلا التركيبة "*sich den Tod holen*" *تعني حرفيا: يجلب الموت لنفسه، والتي تساوي بالعربية: يلقي بنفسه إلى التهلكة. وكذلك:*

« Es liegt mir auf der Zunge. كان هذا على طرف لساني (كدت أقولها).

وغني عن الذكر أنه على المتعلم معرفة وحفظ أكبر عدد ممكن من هذه التركيبات لتوسيع ثروته اللغوية، ولذا نقدم:

قائمة بأشهر المتلازمات مدعمة بأمثلة، مرتبة تبعاً للفعل:

abschließen

عقد صفقة تجارية	*das/ ein Geschäft abschließen*
يغلق الحساب	*das/ ein Konto abschließen*
ينهي القياس	*Messung abschließen*
أتم دراسة	*das/ ein Studium abschließen*
أنهى تجاربه وأبحاثه	*die/ eine Untersuchung abschließen*
عقد عقدا	*den/ einen Vertrag abschließen*

بدون فصال لا تُعقد هنا أي صفقة.

Ohne Feilschen wird hier kein Geschäft abgeschlossen.

أين تُخلص الحسابات البنكية المختلفة؟

Wo werden die verschiedenen Konten abgeschlossen?

Das Gerät schließt die Messung ab und zeigt in der Werteanzeige den Wert an.

أنهي الجهاز القياس ويُظهر القيمة في "شاشة القيمة".

Sie haben Ihr Studium abgeschlossen und finden keine Arbeit, und möchten Sozialhilfe beantragen?

أنهيت دراستك، ولا تجد عمل، وتود أن تطلب مساعدة اجتماعية؟

Eine bauhistorische Untersuchung wurde in diesen Tagen abgeschlossen.

بحث في التاريخ المعماري سوف يُنهى في هذه الأيام.

Ich habe vor über 14 Tagen einen Handyvertrag abgeschlossen.

أبرمت عقد هاتف جوال قبل أربعة عشر يوماً.

anstellen[156]

راعى ، راقب ، وضع في باله — Beobachtungen anstellen

حسب للأمر حسابه، يتفكر — Überlegungen anstellen

يفحص — *Untersuchungen anstellen*

عليك أن تراعي هذا بشكل دقيق. — *Sie* sollten genaue *Beobachtungen anstellen.*

Könnten Sie sich vorstellen, dass ein Mann solche Überlegungen anstellen würde?

هل يمكنك أن تتصور أن إنساناً قد يجول بخاطره مثل هذه الأفكار؟

In der darauffolgenden Woche wurden weitere Untersuchungen angestellt.

في الأسبوع القادم ستوف تُجرى فحوصات أخرى.

aufnehmen

اتصل بفلان — Kontakt (mit/zu) aufnehmen

تفاوض مع — Verhandlung (mit) aufnehmen

يقيم علاقات — Beziehungen aufnehmen

Die Regierung hat Verhandlungen mit der Opposition aufgenommen.

أجرت الحكومة مفاوضات مع المعارضة.

Burglind hat Kontak mit dem deutschen Botschafter aufgenommen.

كانت بورجليند على تواصل مع السفير الألماني.

Nach langen und schwierigen Verhandlungen nimmt Deutschland zum ersten Mal diplomatische Beziehungen mit Nordkorea auf.

بعد مفاوضات شاقة وطويلة أقامت ألمانيا للمرة الأولى علاقات دبلوماسية مع كوريا الشِمالية.

ausüben

---

[156] *anstellen* تعني: يوظف/ يُعمل.

مارس مهنة ، زاولها einen Beruf ausüben

حَكَمَ ، مارس السلطة die Herrschaft ausüben

مارس تأثيرا على/ بسط سطوته على (einen) Einfluss (auf) ausüben

Der Grundbesitzer *übt Herrschaft* über die auf seinem Grund und Boden lebenden Menschen aus.

صاحب الأملاك يمارس سلطته على الأفراد الذين يعيشون على أراضيه وأملاكه.

من يمارس مهنة حرة. ومتى؟ Wer übt wann einen freien Beruf aus?

sich befinden[157]

(موجود) في خطر sich in Gefahr befinden

يُشيد. يُنشأ sich in Aufbau befinden

يُدار sich in Betrieb befinden

يُحرك sich in Bewegung befinden

Warum befinden sich diese Firmen in Gefahr?

لِم هذه الشركات في خطر؟

الصفحة (الموقع) قيد الإنشاء. Die Website befindet sich im Aufbau.

In Betrieb befinden sich momentan 22 Energieblöcke mit Gesamtleistung 16934. Mega-Watt.

يدار حالياً 22 مُولّداً بقدرة كلية 16934 ميجاوات.

Stellen Sie sich vor, auf einem Billardtisch befinden sich eine größere Anzahl von Kugeln, die sich in Bewegung befinden.

تخيل أنه ثمة عدد كبير من الكرات على طاولة "بلياردو" قيد الحركة.

begeheh

يرتكب حماقة. ذنبا. خطأ. خيانة. eine Dummheit, Sünde, einen Fehler, Verrat.

يقتل: einen Mord begehen. ينتحر: Selbstmord begehen.

أي إثم لم تقترف سوزي؟ Welche Sünde hat Susi nicht begangen?

[157] *sich befinden* تعني: يوجد، موجود، فكأنه يُعبر عن وجود الشيء في الحدث.

Verrat begehst du nur, wenn du das Geheimnis preisgibst.

إنك ترتكب خيانة عندما تفشي السر.

bekommen[158]

die/eine Anregung bekommen	يُثار
die/eine Antwort bekommen	يُجاب
den/einen Auftrag bekommen	يُكلف
den/einen Befahl bekommen	يُؤمر
die/eine Erlaubnis bekommen	يُؤذن له
den/einen Rat bekommen	يُنصح
Unterricht bekommen	يُدرَس له

Während des Orkkrieges bakam er den Auftrag, ... أثناء حرب الأورك كُلف بأن

لقد استُثرت كثيراً في ذلك الوقت.

In dieser Zeit habe ich so viel Anregung bekommen.

Warum dauert es so lange bis ich eine Antwort bekomme und warum bekomme ich manchmal gar keine Antwort?

لماذا يستمر الأمر طويلاً حتى أحصل على إجابة. ولماذا لا أحصل أحياناً على أي إجابة؟

Wir hatten Befehl bekommen, auf ihn bis Mitternacht zu warten.

أُمرنا بأن ننتظره حتى منتصف الليل.

besitzen

die Fähigkeit besitzen zu	قادر/ لديه القدرة ل
die Frechheit besitzen zu	وقح/ عنده الوقاحة ل
den Mut besitzen zu	لديه الشجاعة ل

[158] *bekommen* تعني: "يتلقى أو يحصل على"، ومن ثم تظهر هذه التركيبات في المبني للمجهول في العربية، فمعنى: "حصل على إجابة" أنه أجيب، و"تلقى أمراً" أنه أُمر، وهكذا، ومن ثم يمكن استعمال هذه التركيبات إذا كان المتكلم لا يريد ذكر الفاعل.

لانج لديه من الوقاحة لينعتني ب "الملون".

Lang besitzt die Frechheit, mich farbig zu nennen.

Er muss die Fähigkeit besitzen, sich in die Denkweisen und Gefühlslagen anderer Menschen zu versetzen.

يجب أن يكون قادراً أن يضع نفسه في طرق تفكير وأمزجة الناس الآخرين.

Sie müssen aber auch den Mut besitzen, dies zu tun. يجب أن يكون لديك الشجاعة أن تقوم بهذا.

bleiben

يتعلق ب	in Abhängigkeit (von) bleiben
يُستخدم / يُطبق	in Anwendung bleiben
يُدار	in Betrieb bleiben
مرتبط ب	in Verbindung bleiben

Er blieb in Abhängigkeit von der Plettenberger Kirchengemeinde.

كان متعلقاً بالجماعة (المسيحية) بليتين برجر.

Es wird erwartet, dass diese Änderungen bis zum Jahresende in Anwendung bleiben müssen.

يُتوقع أن تكون هذه التغييرات في حيز التطبيق حتى نهاية العام.

Die Leitung darf vier Wochen in Betrieb bleiben, muss jedoch in dieser Zeit repariert werden.

مسموح أن يُشغل الخط لأربعة أسابيع، إلا أنه يجب أن يُصلح في هذا الوقت.

bringen

يُنهي	etw. zum Abschluss bringen
يعيد تنظيم الفوضى	Ordnung in das Chaos bringen
يُنهي	zu Ende bringen
ينظم	in Ordnung bringen
يصيب باليأس	zur Verzweiflung bringen
يجعله يُطهى	zum Kochen bringen
يُهدئ	zur Ruhe bringen

يَقتل ums Leben bringen

Obama bringt zu Ende, was George W. Bush begann.

أنهى أوباما ما بدأه بوش.

Kroatien könnte die Verhandlungen über den EU-Beitritt nächstes Jahr zum Abschluss bringen.

قد تستطيع كرواتيا أن تنهي مفاوضاتها حول الانضمام إلى الاتحاد الأوروبي العام القادم.

Naturwissenschaftler wollen Ordnung ins Chaos bringen.

يريد علماء الطبيعة أن ينظموا الفوضى!

Wie kann man Wasser über einer Feuerstelle ohne Topf zum Kochen bringen?

كيف يمكن للمرء أن يجعل الماء يغلي على شعلة النار بدون إناء؟

كيف تهدئ السيقان المتقلبة؟ Wie bringen Sie unruhige Beine zur Ruhe?

أوصلتني فانيا إلى حافة اليأس.

Vanja hat mich an den Rand der Verzweiflung gebracht.

قتل أديلا بطريقة وحشية.

Er hat Adele auf grausame Art und Weise ums Leben gebracht.

ألا يمكن أن يُنظَم شيء مثل هذا؟

Kann so etwas nicht in Ordnung gebracht werden?

einreichen[159]

يقدم شكوى eine Beschwerde einreichen

يقدم التماس einen Antrag einreichen

يقترح einen Vorschlag einreichen

Opera reicht Beschwerde gegen Microsoft ein.

أوبرا تتقدم بشكوى ضد مايكروسوفت.

Sie sollten den Antrag beim Versorgungsamt in dem Regierungsbezirk einreichen.

---

[159] *einreichen* تعني أصلاً: يناول، ومن ثم استُعملت مع هذه التعبيرات.

ينبغي أن تقدم الالتماس عند مكتب التموين في محافظتك.

Wie Sie Ihre Vorschläge einreichen. Klicken Sie hier!

لتقديم اقتراحاتك اضغط هنا.

ergreifen

أخذ بزمام المبادرة	Initiative ergreifen
استحوذ	Besitz ergreifen
انتهز/ اغتنم الفرصة	die Gelegenheit ergreifen
اتخذ التدابير	die Maßnahmen ergreifen
أود أن انتهز الفرصة.	Ich würde gerne die Gelegenheit ergreifen.

Hier sollen böse Geister, die von einer Person Besitz ergriffen haben, aus dem Körper des Besessenen vertrieben werden.

هنا تُطرد الأرواح الشريرة، التي استحوذت على شخص ما، من جسد "المركوب"!

Wer sollte die Initiative ergreifen? Mann oder Frau?

من عليه أن يأخذ بزمام المبادرة، الرجل أم المرأة؟

Möchten Sie die richtigen Maßnahmen ergreifen?

هل تود أن تتخذ التدابير اللازمة؟

erhalten[160]

يُجاب	Antwort erhalten
يُكلف	Auftrag erhalten
يُنصح	Rat erhalten
لم تتلق تارا أي نصيحة.	Tara hat keinen Rat erhalten.

Sie erhalten eine professionelle Antwort per E-Mail.

ستحصل على إجابة احترافية بواسطة البريد الإليكتروني.

Wer für sein Unternehmen Aufträge erhalten möchte, hat verschiedene Möglichkeiten aktiv zu werden.

[160] لأن: erhalten له تقريبا نفس معنى: bekommen فثمة تعبيرات مشتركة تحمل هذا الفعل أو ذاك.

من يريد أن يحصل على "مأموريات" لمصنعه، فعنده إمكانيات مختلفة ليكون نشيطاً.

erheben[161]

قدم دليلا	einen Beweis erheben
رفع دعوى	eine Klage erheben
يشتكي	Beschwerde erheben über/ gegen
يحتج	Protest erheben gegen
يتهم	einen Vorwurf erheben

Staatsanwaltschaft erhebt Klage gegen den Chefs der Dubai.

النيابة العامة ترفع دعوى ضد قادة دبي.

Seit wann wird über Auslegung des Gesetzes Beweis erhoben?

منذ متى يُقدم دليل على تفسير القانون؟!

Sie können direkt Einsprache und anschließend Beschwerde erheben.

يمكنك أن تقدم اعتراضا ولاحقاً شكوى.

Kein Versicherungsschutz, solange kein konkreter Vorwurf erhoben wird.

ليس ثمة غطاء تأميني، طالما أنه لم تقدم تهمة ملموسة.

Wieso wird in der Praxis jedoch bereits immer schon Montags Protest erhoben?

لماذا تُقام الاحتجاجات في العيادة يوم الاثنين دائما؟!

einlegen

طعن في الحكم/ استئنف	Berufung einlegen
تقدم بشكوى	Beschwerde einlegen
نقض الحكم	Revision einlegen

Simmet legt Berufung gegen seine Verurteilung wegen Drohung ein.

طعن زمت في إدانته بسبب التهديد.

---

161 *erheben* تعني أصلا: يرفع. وفي العربية تُستعمل بعض التعبيرات مع هذا الفعل، مثل: يرفع الشكوى، *رفع قضية*.

Die Staatsanwaltschaft Mannheim wird gegen den Freispruch des Wettermoderators Revision einlegen.

النيابة العامة لولاية مانهايم سوف تنقض الحكم الصادر ببراءة مذيع الطقس.

Wer kann die Beschwerde gegen ihn einlegen?

من يستطيع أن يتقدم بشكوى ضده؟

finden[162]

Anerkennung finden	يُعترف به
Anwendung finden	يُطبق/ يُنفذ
Beachtung finden	يُراعى/ يُلتفت إليه
Berücksichtigung finden	يُراعى / يؤخذ بعين الاعتبار
Unterstützung finden	يُدعَم
den Tot finden	يُقتل

Meine Gedanken finden eines Tages Anerkennung.

ستلاقي أفكاري اعترافاً في يوم من الأيام.

Bücher 2008, die viel oder wenig Beachtung fanden.

كتب 2008، التي لاقت اهتماماً كثيراً أو قليلاً.

Das Schlammbad findet Anwendung bei vielen Kur- und Wellnessreisen.

حمام الوحل يُطبق في كثير من رحلات الاستشفاء والتعافي.

Ästhetische und praktische Aspekte müssen Berücksichtigung finden.

يجب أن تؤخذ الجوانب الجمالية والعملية بعين الاعتبار.

Huber fand Unterstützung beim katholischen Bischof.

وجد هوبر دعماً عند الأسقف الكاثوليكي.

Alle wollen Eiscreme... und finden den Tod!

الكل يريد "مثلجات"، و(لكنهم) يلاقون حتفهم.

führen

[162] *finden* تعني: يجد، ومن ثم يمكن فهم هذه التركيبات، بمعنى: يجد (اعترافا)، يلاقي ....

den/ einen Beweis führen يُدلل/ يبرهن

zu Ende führen يُنهي

ein Gespräch/ eine Unterhaltung führen يتكلم/ يُجري حوارا

Krieg führen يشن حربا

Wir führen den Beweis nach kurzer Pause.

سنقدم الدليل بعد استراحة/ فاصل قصير.

Das war mir dann zu doof so eine künstliche Unterhaltung zu führen.

كان هذا منتهى الحمق بالنسبة لي، أن أجري حواراً فنياً مثل هذا.

Es ist wichtig, die Verhandlungen zu einem positiven Ende zu führen.

إنه من الهام، أن توصل هذه المفاوضات إلى نهاية إيجابية.

Wofür werden Kriege geführt? لماذا تُشن الحروب؟

geben

ein Versprechen geben يعطي وعدا

ein Wort geben يعطي كلمة

in Auftrag geben يُكلّف/ يُلزم

die/ eine Erlaubnis geben يأذن

den/ einen Rat geben ينصح

den Unterricht geben يُدرّس

einen Befehl erteilen[163]/geben يعطي أمرا

eine Ohrfeige geben يصفع

einen Wink geben يغمز

Irene gab mir ihr Wort.

Ich muss schweigen, weil ich ein Versprechen gegeben habe.

يجب أن أصمت، لأني وعدت.

Um einen Befehl zu geben, muss man die Person, die ihn empfängt, wissen lassen, dass ihr Befehl gegeben wird.

[163] erteilen تعني: يمنح، يعطى، وتركيباتها هي مثل بعض تركيبات geben.

لكـي تعطـي أمراً فعليك أن تُعلم الشخص الذي يتلقاه، أنه يُؤمر.

EU-Kommission gibt Studie zur Netzneutralität in Auftrag.

مفوضية الاتحاد الأوروبي تُلزم بدراسة عن حيادية الشبكة المعلوماتية.

Wer hat dir denn die Erlaubnis gegeben, das zu tun?

من أعطاك الإذن لتفعل هذا؟

Du hast mir oft Rat gegeben und ich konnte damit besser leben.

أنت نصحتني مراراً واستطعت بذلك أن أعيش أفضل.

Ich habe den Kadetten auch nie Unterricht gegeben.

لم أدرس لطلاب الحربية قط.

Lene hat ihm mal einen kleinen Wink gegeben. غمزته لِنا غمزة صغيرة.

Mami! Vater hat mir eine Ohrfeige gegeben. أماه، لقد صفعني أبي.

<u>genießen</u>[164]

يُراعى	die Achtung genießen
يُعترف به	Anerkennung genießen
يُعتنى به	Fürsorge genießen
يُحترم	Respekt genießen
يُدعم	Unterstützung genießen

Die Filialen genießen volle Unterstützung.

تحظى/ تتمتع فروع الشركة بدعم كامل.

Sie wird zum Lama ernannt und genießt höchste Achtung bei den buddhistischen Mönchen.

سيتم تسميتها (تنصيبها) "لاما" وستتمتع بالاحترام التام عند الرهبان البوذيين.

Naturschutzverein genießt allgemeine Anerkennung.

يحظى نادي حماية البيئة باعتراف عام.

Es sollten nur noch diejenigen „Fälle" Fürsorge genießen, die nicht durch

[164] *genießen* تعني أصلا: "يستطيب/ يذوق"، ومن ثم يمكن فهمها في هذه التركيبات ب: يتمتع ب، أو: يحظى ب.

die staatliche Massenorganisation erzogen werden konnten.

لا ينبغي أن يحظى بالعناية إلا تلك الحالات، التي لا يمكن تربيتها بواسطة الجمعيات الحكومية.

Wer genießt aus deiner Sicht den meisten Respekt?

من وجهة نظرك: من يحظى بأكبر قدر من الاحترام؟

geraten[165]

يقع في موقف حرج	in Bedrängnis geraten
وضع نفسه موضع ريبة/ اتهام	in Verdacht greaten
يصبح فقيرا	in Armut geraten
يُثار	in Erregung geraten
يُعزل	in Isolierung geraten
حنق	in Wut/ Zorn geraten

Ina geriet in Armut, als er die Ehe brach.

وقعتْ إينا في الفقر عندما فُسخ الزواج.

Der libysche Machthaber Muammar al-Gaddafi gerät in Bedrängnis.

الزعيم الليبي معمر القذافي واقع في موقف حرج.

Diät gerät in Verdacht die Leber zu schädigen.

الحمية الغذائية متهمة بأنها تضر الكبد.

Das bedeutet jedoch nicht, dass er gleich auch in sexuelle Erregung gerät.

إلا أن هذا لا يعني، أنه وقع في إثارة جنسية أيضا.

So geriet Deutschland allmählich in die Isolierung.

وهكذا سقطت ألمانيا تدريجياً في شراك العزلة.

Der Staatsanwalt geriet in Wut, weil die Zeugen so unterschiedliche Beobachtungen schilderten.

اشتد حنق وكيل النيابة، لأن الشهود وصفوا مشاهدات مختلفة.

[165] *geraten* تعني أصلا: "يقع في"، وتأتي مع المعنويات، -كما هو بأعلى- وهي المناسبة لجُمل مثل: "... ومن وقع في الشبهات فقد وقع في الحرام ..."

gewinnen[166]

أخذ انطباعا den Eindruck gewinnen

اقتنع die Überzeugung gewinnen

يحرز تقدما/ سبقا einen Vorsprung gewinnen

Harald gewann den Eindruck, dass die sogenannten „medizinischen Kapazitäten“ verstanden sind.

أخذ هارالد الانطباع، أن ما يُسمى ب "القدرة الطبية" مفهوم.

Ich habe die Überzeugung gewonnen, dass Kinder das beste und klügste Publikum sind.

اكتسبت قناعة أن الأطفال هم أفضل وأذكى جمهور.

Er hatte damals allerdings bei schwierigeren Verhältnissen in Pebble Beach mit nicht weniger als 15 Schlägen Vorsprung gewonnen.

حينها في شاطئ ببل –ومع وجود ظروف صعبة– أحرز تقدما بما لا يقل عن 15 ضربة.

haben

يعرف/ يشعر eine Ahnung haben

خائف من Angst haben vor

لديه الشجاعة Mut haben

يؤثر die/ eine Wirkung haben

يأمل die Hoffnung haben

يعرف Kenntnis haben

Marlene hat keine Ahnung davon. ليس عند مارلينا معرفة بهذا.

Wer hat Angst vor dem bösen Wolf? من الخائف من الذئب الشرير؟

Kein Modeschöpfer hat den Mut, eine Linie zu zeigen, die eine Wandlung der Mode herbeiführen könnte.

ليس لدى أي مبتكر تصميمات الأزياء الشجاعة لأن يقدم "خطاً" يستطيع أن يؤدي إلى تحويل "المودة".

[166] *gewinnen* تعني أصلا: يكسب،يربح، ومن ثم يمكن فهمها في مثل هذه التركيبات ب: أخذ/ حقق/ اكتسب.

Die scharfe Kritik der Sozialpartner an der Revision des Unfallversicherungsgesetzes hatte effektive Wirkung.

كان للنقد الحاد للمستخدِمين (أصحاب العمل) لمراجعة قانون تأمين الحوادث، تأثير فعال.

Wer Gesund ist hat Hoffnung; und wer Hoffnung hat, hat alles!

الصحيح يأمل، ومن لديه الأمل لديه كل شيء.

Mehrheit der Menschen in Südafghanistan hat keine Kenntnis von 9/11.

ليس لدى أكثر الناس في جنوب أفغانستان علم ب 11-9.

halten

eine Rede, Vorlesung, einen Vortrag halten يلقي كلمة، محاضرة

(sein) Versprechen/ Wort halten يوفي بوعده/ بكلمته

in Angst halten أخاف/ أفزع

Wache halten حرس، أدّى الدورية

Florenz hat sein Wort gehalten. ألقى فلورنس كلمته.

Ich muss demnächst einen Vortrag vor größerem Publikum halten.

عليّ أن ألقي محاضرة قريباً أمام جمهور كبير.

Doch Menschen, die in ständiger Angst gehalten werden, verlieren ihre Würde.

إن الأناس الذي يُعرضون للخوف بشكل دائم، يفقدون عزتهم.

Hier im Wald gibt es wilde Tiere, deshalb muss einer von uns Wache halten.

يوجد هنا في الغابة حيوانات مفترسة، لذا على واحدٍ منا أن يقوم بدورية.

holen

Atem holen يلتقط أنفاسه

sich eine Infektion, Krankheit يُعدى، يُصاب بمرض

Kurz danach holte er sich im Bordell eine Infektion.

بعد ذلك بفترة قصيرة أصيب بعدوى في أحد بيوت الدعارة.

kommen

عاد إلى صوابه	zur Vernunft kommen
يُنهي	zum Abschluss kommen
يُستعمل/ يُطبق	in/ zur Anwendung kommen
يُعرف	zur Kenntnis kommen
يندلع/ ينشب ...	zum Ausbruch kommen
يَهدئ	zur Ruhe kommen
يزايد عليه/ يُباع بالمزاد	zur Versteigerung kommen

Nun scheinen alle wieder einigermaßen zur Vernunft gekommen zu sein.

يبدو الآن أن الجميع قد عادوا إلى صوابهم مرة أخرى –إلى حد ما-.

Nicht nur die richtigen Worte, auch die Stimme und Ihre Körpersprache sind zur Bekräftigung, dass Sie zum Abschluss kommen wollen.

ليس فقط الكلمات الصحيحة، أيضا الصوت ولغة جسدك مطلوبة للتشديد على أنك تريد الإنهاء.

In der Therapie der Bewegungsstörungen sind in den letzten Jahren verschiedene neue Verfahren zur Anwendung gekommen.

في السنوات الأخيرة دخل حيز التطبيق أساليب جديدة مختلفة لعلاج اضطرابات الحركة.

Ich halte Informationen geheim, die mir im Zuge meiner Tätigkeit zur Kenntnis kommen.

أُبقي المعلومات، التي تصل إلى معارفي في سياق نشاطي، طي الكتمان.

Ich hatte versucht einzugreifen, bevor der Streik im letzten Jahr zum Ausbruch kam.

حاولت أن أتدخل قبل أن ينشب الاضراب في العام الماضي.

Viele Menschen kommen einfach nicht mehr zur Ruhe.

لم يعد أناس كُثر يتحصلون على الهدوء ببساطة.

Die bedeutendsten Bilder sind zur Versteigerung gekommen.

بيعت أهم الصور بالمزاد.

leisten

einen Beitrag leisten يشارك

eine Bürgschaft leisten يكفل

Gehorsam leisten يطيع

Hilfe leisten يساعد

Verzicht leisten يتنازل

Widerstand leisten يقاوم

den/ einen Eid leisten أقسم/ حلف يمينا

Welchen Beitrag leisten Verlage für die Forschung und Bildung?

أي مشاركة تقوم بها دور النشر للبحث والتعليم؟

Nachdem König Albert I. den Eid geleistet hatte, wurde beschlossen, dass

بعد أن أدى الملك ألبرت الأول القسم، عُزم على أن ...

"Bürgschaften: Haben Sie eine Bürgschaft geleistet?"

الضمانات: هل (سبق لك) أن ضمنتَ (أحداً)؟

Kein Staat muss der Kirche einen “vernunftwidrigen Gehorsam” leisten.

لا يجب على أي دولة أن تطيع الكنيسة بشكل مخالف للعقل.

Es wird darüber hinaus keine unbürokratische Hilfe geleistet.

بالإضافة إلى ذلك فلن تُقدم أي مساعدة بشكل حر. (غير متمسك بالروتين)

Wer auf das Erbrecht Verzicht geleistet hat? من تنازل عن حقه في الميراث؟

Warum wird kein Widerstand geleistet? لماذا ليس ثمة مقاومة؟!

liegen

unter Beschuss liegen تحت النار (القصف)

in Streit liegen يتشاجر

Die Stadt hat den ganzen Monat unter Beschuss gelegen.

كانت المدينة تحت النار طيلة الشهر.

Google hatte mit der Regierung in Peking Anfang des Jahres im Streit gelegen.

تنازعت شركة جوجل مع حكومة بكين في بداية هذا العام.

machen

يلمح إلى	eine Andeutung machen
يُجرب	Experimente machen
يُشجع/ يُجرّأ	Mut machen
يُفرّق	Unterschied machen
يأخذ نصيباً	Anteil nehmen
يبدأ	einen Anfang nehmen
يستحم	ein Bad nehmen
يتطور	eine Entwicklung nehmen
يتعرف على	Kenntnis nehmen (von)
يثأر	Rache nehmen
يُراعي	Rücksicht nehmen (auf)
عبر عن رأيه	Stellung nehmen zu
يأخذ مسارا	einen Verlauf nehmen
يتجول	Wanderung machen

Erst machte er Andeutung, dann tat er doch nichts.

قام بالتلميح أولاً، إلا أنه لم يفعل شيئاً بعد ذلك.

Wozu werden wirtschaftswissenschaftliche Experimente gemacht?

لماذا تُجرى التجارب الاقتصاد/علمية؟

Rot macht Mut, und Gelb macht Laune, Blau beruhigt, und Grün baut Stress ab.

(اللون) الأحمر يُجرأ، والأصفر "مزاج" والأزرق يهدأ، والأخضر يهدم التوتر.

Bei der Studienplatzvergabe wird kein Unterschied gemacht.

لن يُفرق عند منح فرص الدراسة.

Die Welt nimmt Anteil am Schicksal von Japan.

أخذ العالم نصيبا من "قدَر" اليابان.

Die Geschichte nimmt ihren Anfang. وتبدأ القصة.

Das Kunstfest hat künstlerisch wie wirtschaftlich eine erfreuliche Entwicklung genommen.

قام المهرجان الفني بتطوير مبهج فنياً واقتصادياً .

Kommission nimmt Kenntnis von den Weisungen zum Voranschlag.

أحاطت اللجنة علماً بالإرشادات إلى الحساب التقديري.

"Der Unsichtbare nimmt Rache" الرجل الخفي يأخذ الثأر.

Auf welche Weise hat die Kommission hierauf Rücksicht genommen?

بأي طريقة من ثم راعت اللجنة هذا؟

Wieso erhalte ich einen Bußgeldbescheid, obwohl ich zum Vorwurf ausführlich Stellung genommen habe?

لماذا أتلقى إخطار غرامة، على الرغم من أني أبديت رأي في الاتهام بالتفصيل؟

Diese Debatte hat einen etwas seltsamen Verlauf genommen.

هذه المناظرة أخذت مساراً نادراً إلى حدٍ ما.

Die Klasse 3a hat eine Wanderung gemacht. قام فصل "3 أ" بالتجول.

<u>sein</u>

in Anwendung sein	يُطبَق
<u>bei</u>m Kochen, Arbeiten ... etc	يطهو، يعمل ...
im Bau sein	يُبنى
in Bewegung sein	يتحرك
in Diskussion sein	يُناقش
zu Ende sein	ينتهي
in Gang sein	يُجرى
in Gefahr sein	في خطر
in Verwirrung sein	مضطرب/ حائر
in der Lage sein	قادر

Er ist in Anwendung sowohl für den öffentlichen als auch den privaten

Sektor.

هو في حيز التطبيق، سواء بالنسبة للقطاع العام أو الخاص.

Peggy ist beim Kochen. بيجي تطهو.

Ein vierter Tower ist im Bau. برج رابع قيد البناء.

Das Thema ist in Diskussion und eine endgültige Einigung gibt es nicht.

الموضوع في طور النقاش وليس ثمة اتفاق حاسم.

Eine Generation ist in Bewegung. هناك جيل يتحرك.

Die Komödie ist zu Ende. انتهت الكوميديا.

Letzter Rettungsversuch ist im Gang. تجرى محاولة الإنقاذ الأخيرة.

Der soziale Frieden ist in Gefahr! السلام الاجتماعي في خطر.

Die ganze Welt ist in Verwirrung. العالم كله في حالة اضطراب.

Ich bin in der Lage zu führen. أقدر أن أقود.

stehen[167]

unter dem Einfluss (von) stehen	خضع لتأثير (شيء أو شخص)
unter Beobachtung stehen	يراقَب
vor dem Bankrott stehen	على حافة الإفلاس
zur Debatte/ Diskussion stehen	يُناظَر/ يناقَش/ مطروح للنقاش
in Kontakt stehen (zu)	على اتصال ب
unter Strafe stehen	يُعاقَب
in Verbindung stehen	على ارتباط ب
unter dem Verdacht stehen	متهَم
in Widerspruch stehen	يُعارض
in Wettbewerb stehen	يتنافس/ يتسابق
zur Verfügung stehen	متوفر/ متاح

Ahmadinedschad: Russland steht unter dem Einfluss von Satan.

[167] *stehen* تعني أصلا: "قائم"، بينما تميل العربية إلى استعمال "واقع" في مثل هذه التعبيرات، أو لا تستخدم فعلاً أصلا!

أحمدي نجاد: روسيا واقعة تحت تأثير الشيطان.

Mindestens für zwei weitere Jahre *steht* eines der wichtigsten deutschen Unternehmen quasi unter verschärfter Beobachtung.

ستخضع واحدة من أهم الشركات الألمانية لمراقبة مشددة على الأقل لمدة سنتين أخرتين.

Die USA stehen vor dem Bankrott.

تقف الولايات المتحدة الأمريكية على حافة الإفلاس.

Darm steht in Kontakt mit Gehirn. المعي (ج: الأمعاء) على اتصال بالمخ.

Doch als er davon erfahren hatte, habe es für ihn nie zur Debatte gestanden, es nicht zu tun.

لمّا علم هذ، لم يكن مطروحاً للنقاش أن يفعل هذا.

In Amerika hat doch tatsächlich bis vor kurzem die Homosexualität unter Strafe gestanden.

كانت المثلية الجنسية في أمريكا لوقت قريب واقعة تحت طائلة العقاب.

Diese bundesweit geregelte 3-jährige Ausbildung steht in Verbindung mit einer zuvor durchzuführenden Einstiegsqualifizierung.

هذا التعليم النظامي ذو الثلاثة أعوام (والمطَبق) بامتداد الدولة على ارتباط بتدريب تمهيدي يُجرى قبل ذلك.

Er ist seinerseits bereits im Vorjahr unter Verdacht gestanden.

من ناحيته كان واقعاً العام الماضي في دائرة الاتهام.

Die Regierung hat also nie versucht, uns politische Ziele zu zeigen, die im Widerspruch zu unseren wirtschaftlichen Zielen gestanden hätten.

إن الحكومة لم تحاول أن ترينا أهدافاً سياسية التي من الممكن أن تتعارض مع أهدافنا الاقتصادية.

Der Bankkredit steht in Wettbewerb mit anderen Finanzierungsformen.

إن القروض المصرفية في سباق مع أشكال التمويل الأخرى.

Die Daten stehen im Internet zur Verfügung.

البيانات متاحة/ متوفرة في الشبكة المعلوماتية.

stellen[168]

[168] *stellen* تعني أصلا: "يُقيم" (يضع بشكل قائم)، وتميل العربية إلى استعمال "يضع/ يطرح) في مثل هذه

يضع شروطا	Bedingung stellen
يقدم التماسا	Antrag stellen
يراقِب	unter Beobachtung stellen
يناظر/ يناقِش	zur Debatte/ Diskussion stellen
يسأل/ يطرح سؤالاً	eine Frage stellen
يعاقِب	unter Strafe stellen
يوفر/ يتيح	zur Verfügung stellen

Kurz vor der erwarteten Unterzeichnung eines Plans für einen Machtwechsel im Jemen hat Präsident Saleh eine neue Bedingung gestellt.

قبل فترة وجيزة من توقيع خطة تبادل السلطة في اليمن وضع الرئيس صالح شرطاً جديداً.

Die neugegründete Partei stellt Antrag auf Finanzhilfe.

يتقدم الحزب حديث التأسيس بالتماس لمساعدة مالية.

Uno stellt Israel unter Beobachtung.

الأمم المتحدة تضع إسرائيل تحت المراقبة.

Ungarn stellt Mediziengesetz zur Debatte. تطرح المجر قانونا طبياً للنقاش.

Weiß stellt bisweilen dumme Fragen. فايس يطرح من حين لآخر أسئلة غبية.

Frankreich stellt das illegale Kopieren von Filmen und Musik aus dem Internet unter Strafe.

تضع فرنسا النسخ الغير مشروع للأفلام والموسيقى من الشبكة المعلوماتية تحت طائلة العقوبة.

Italien stellt Holocaust-Leugnung doch nicht unter Strafe.

لا تعاقب إيطاليا بإنكار الهولوكوست.

Sachsen stellt zusätzliche Millionen für Straßenbau zur Verfügung.

(ولاية) زاكسن توفر ملايين إضافية لرصف الشوارع.

التركيبات. وننبه على أن كل الجمل السابقة مع: stehen يمكن استعمالها مع: stellen إذا كان الغرض إبراز المفعول، لاحظ: الكتاب متاح. > Das Buch steht zur Verfügung (ليس ثمة مفعول)، بينما:
Ich stelle das Buch zur Verfügung. (أتيح الكتاب)، فهنا ذُكر المفعول.
وكذلك: Er steht unter <u>der</u> Beobachtung. > هو تحت المراقبة.
بينما: Ich stelle ihn unter <u>die</u> Beobachtung > أضعه تحت المراقبة.

treffen

عقد اتفاقا — die/ eine Abmachung treffen

يصدر تعليمات — die/ eine Anordnung treffen

يُحضر — die Vorbereitungen treffen

ينتخب/ يختار — Wahl treffen

دبر الأمر (الإجراءات) — Maßnahmen treffen

Ähnliche Abmachungen traf die Zementindustrie auch in Schleswig-Holstein.

عقد قطاع صناعة الأسمنت اتفاقاً مشابها في (ولاية) شلسفك هولشتاين.

Hat die Polizeibehörde bei Gefahr im Verzug die Anordnung getroffen?

هل أصدرت سلطات الشرطة تعليمات بشأن الأخطار المتهددة؟

Um unangenehme Erfahrungen bei einer langen Tour zu vermeiden, sollten einige Vorbereitungen getroffen werden.

لكي تُتجنب بعض التجارب الغير مرغوب فيها في رحلة طويلة. ينبغي أن تُتخذ بعض الاستعدادات.

Habe ich die richtige Wahl getroffen? هل أصبتُ الاختيار الصحيح؟

Warum wurden keine strengen Maßnahmen getroffen?

لماذا لا تُتخذ إجراءات صارمة؟

treiben

يمارس الرياضة. التجارة — Sport, Handel treiben.

üben

ينتقد — Kritik üben (an)

يراعي غيره — Rücksicht üben

يخون/ يغدر — Verrat üben

Er übte Kritik an die Ergebnisse einer Studie der Deutschen Versicherungswirtschaft.

قام بنقد نتائج دراسة لقطاع التأمين الألماني.

Ulrica übt Rücksicht und Loyalität. تُخْلص أولريكا للآخرين وتراعيهم.

Der Professor übt Verrat an Studierenden! غدَر الأستاذُ بالمتعلمين.

unternehmen

die/ eine Reise unternehmen يرحّل

den/ einen Versuch unternehmen يقوم بمحاولة

Als er erwachsen war, hatte er eine Reise durch den Dschungel untergenommen.

عندما كان بالغاً، قام برحلة عبر الأدغال.

Du kannst noch einen Versuch unternehmen. يمكنك أن تقوم بمحاولة أخرى.

versetzen[169]

in Aufregung versetzen يقلق/ يثير

in Angst versetzen يرعب/ يُفزع

in Bewegung versetzen يحرك/ يدفع

Nachricht hat das ganze Land in Aufregung versetzt.

أقام الخبر كل البلد وأقعدها. (قلب البلد).

Amalie versetzte das Kind in Angst. أفزعت أماليا الطفل.

Es ist eine männliche Kraft, die Dinge in Bewegung versetzt.

إنها قوة ذكورية تحرك الأشياء.

vornehmen

eine Korrektur vornehmen يقوم بتصحيح

die/ eine Ergänzung vornehmen يُكمل

die/ eine Verbesserung vornehmen يُحسن

die/ eine Verhaftung vornehmen يعتقل

Er hat die Korrektur des Buches vorgenommen. تولى تصحيح الكتاب.

[169] *versetzen* تعني أصلا: "النقل من مكان إلى آخر أو تغيير الحالة"، ومن ثم يمكن فهمها في مثل هذه التركيبات أنها قريبة من: "أوقعه في الخوف، القلق ...".

Zu meiner Frage möchte ich folgende Ergänzung vornehmen.

أود أن أقدم الإضافة التالية لسؤالي.

Möchte man an einem Flugzeug jedoch eine Verbesserung vornehmen?

هل يريد المرء أن يقوم بإصلاح/ تحسين في الطائرة؟

Darf ein Mitarbeiter des Ordnungsamtes überhaupt eine Verhaftung vornehmen?

عامةً، هل يجوز لعامل في هيئة النظام أن يقوم بتنفيذ اعتقال؟

(*er*)wecken

Befürchtung erwecken	يوقظ المخاوف
Gefühle wecken	يحرك المشاعر
Interesse wecken	يثير الاهتمام
die Neugier wecken	يثير الفضول

Ihr Brief erweckte in uns die Befürchtung, dass die positive Reaktion der Stadtverwaltung auf unsere Vorschläge nicht ernst gemeint war.

لقد أثار خطابك مخاوفنا، أن رد الفعل الإيجابي للبلدية على اقتراحاتنا لم يكن على سبيل الجد.

Wie wecke ich am besten Gefühle bei meiner Frau?

ما هي أفضل السبل لأحرك المشاعر عند زوجي؟

Focus weckt neue Interessen. (مجلة) فوكوس تثير اهتمامات جديدة.

Seine Taten wecken die Neugier. أفعاله تثير الفضول.

zuziehen

sich eine Erkältung zuziehen	يبرد (يصاب بالبرد)
sich einen Tadel zuziehen	يُلام
sich die Verdachtung zuziehen	يثير الشبهات حوله

Es kann schon sein, dass sich die Tiere eine Erkältung zugezogen haben.

من الممكن أن الحيوانات أُصيبت بالبرد.

Da verschlang ihn der (große) Fisch, während er sich Tadel zugezogen

hatte.

"فالتقمه الحوت وهو مليم."

Er zog sich die Verdachtung grundlos zu. يثير الشبهات حول نفسه بلا داع.

Übungen:

A5- Wählen Sie das passende Verb aus!

1- Auf einmal ___ das Auto in Bewegung. (kam- brachte- setzte)

2- Die Geburtstagfeier ___ in Gefahr. (legte- geriet- stellte)

3- Es ___ außer Zweifel, dass er kommt. (bringen- legen- stehen)

4- Auf dieser Seite werden Texte **zur Diskussion**___. (stellen- kommen- führen)

5- Er ___ von mir keine Antwort. (geben- bekommen- fragen)

6- Wir haben gestern den Vertrag ___ (machen- schreiben- schließen)

7- Sie ___ mit allen Bekanntschaft. (machen- stellen- legen)

8- Wir haben bei ihnen große Unterstützung ___. (nehmen- finden- spielen)

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche!

1- أنا أتوكل على الله تماما. (s. Vertrauen schenken)

2- لا أعلق أهمية على رأيك. طالما أني أفعل ما يرضي الله. (r. Wert legen)

3- استقر اختياري (الأمر) عليه. (e. Entscheidung legen)

4- هل شخّص الحالة تشخيصاً دقيقاً. (e. Diagnose stellen)

5- متى أبرمت الصفقة؟ (einen Verkauf tätigen)

6- لم أبرمها وإنما فسخت العقد. (den Vertrag außer Kraft setzen)

7- عرضها بأفعاله للقيل والقال. (ins Gerede bringen)

8- لقد أغواني الشيطان. (in Versuchung führen)

9- لن يقضي العقوبة في السجن. (eine Strafe verbüßen)

10- لن أسمح أن يُلقي المُوكل مرافعة. (r. Mandant/ ein Plädoyer)

11- من المفتش الذي سيتحرى عن المشتبه بهم؟ (gegen die Verdächtigen ermitteln)

12- سأستجوب الشهود حتى يدلوا باعتراف مفصل. (vernehmen/ ein Geständnis ablegen)

– Bilden Sie Sätze mit den folgenden Funktionsverben!

1- zur Durchführung gelangen. (يُنجَز- يُتمَم)

2- (das/ ein) Protokoll führen. (يحرر محضراً)

3- zur Aufführung gelangen. (يُمثل/ يعرض)

4- in etw. Einsichtnehmen. (ينظر في/ يُراجع "أوراق مثلاً")

5- auf etw. Bezug nehmen. (يستند إلى- يعتمد على)

6- ins Vertrauen ziehen. (وثق به/ أفضى له بسر)

7- in den/ einen Streik treten. (يُضرِب/ يقوم بالإضراب)

8- in Erfüllung gehen. (يتحقق).

Substantivierung/ Nominalisierung

التحويل إلى الاسمية.

تحتوي كل لغة صياغات أصلية عدة لمفرداتها، فهناك الصيغة الاسمية والصيغة الفعلية والحرفية والظرفية .. الخ، ويُستخدم كلٌّ منها للتعبير عن معنى معين، فعند التعبير عن الحدث تُستخدم الصيغة الفعلية، وعند التعبير عن الثبوت والاستمرار يُستخدم الاسم، وهكذا. وتعرف الألمانية صياغة محدثة منشأة، وهي: "*الأسممة*" أو: التحويل إلى الصيغة الاسمية، ويقصد بها إما:

– تحويل المفردة إلى اسم، مثل تحويل الفعل إلى اسم:

يسافر » السفر: die Fahrt«fahren

أو معاملة الظروف وحروف الجر والضمائر بل والحروف معاملة الأسماء، مثل:

ohne Aber, das Gestern und das Heute, die Grenzen des Ich.

– وإما تحويل صياغة الجملة من الصياغة الفعلية إلى الصياغة الاسمية، والصياغة الفعلية هي اللغة القياسية المستخدمة في الحياة اليومية، بينما تُعتبر "الأسممة" لغة راقية، تَستخدم قواعد وتركيبات أصعب، وهي تُستخدم حصرا في اللغة المكتوبة لكي تبنى جمل معقدة وخاصة في النصوص السياسية والإدارية. وغالباً ما يتم تحويل الجملة الفعلية إلى جملة اسمية عن طريق "حرف جار + اسم" ، ويتم اختيار الحرف الجار تبعاً لنوع الجملة

والمعنى الذي تقدمه. فإذا كانت الجملة من الجمل الغائية. فيُختار حرف جر دال على الغاية. وإن كانت الجملة متعارضة. يتم اختيار حرف جر يدل على التضاد. مع تغيير أو حذف ما يلزم لتتفق الجملة مع شكلها الاسمي الجديد. وهكذا مع كل الجمل. وثمة أشكال عديدة للجملة المحولة إلى الصيغة الاسمية. وأهم هذه الجمل هي:

-Adversativsätze جمل التعارض

مثل: Er ist sehr dick, während seine Schwester sehr schlank ist.

ولأن الجملة تحمل معنى التضاد فإن حروف الجر المناسبة هي:

„**entgegen** + Dat. Oder: **im Gegensatz zu** + Dat.“

على العكس من أخيها فإنها رشيقة جداً. (ومن ثم فإن أخيها بدين جداً لا محالة)

Im Gegensatz zu ihrem Bruder ist sie sehr schlank.

Der Vater hat helle Haut, während die Kinder dunkle haben.

Im Gegensatz zum Vater haben die Kinder dunkle Haut.

-Finalsätze جمل الغاية

وهي الجمل التي تعبر عن النية أو الهدف أو الغاية. لذا فإن حروف الجر المناسب للاسممة هي: "**zwecks, für, zu**"

Damit der Verkehr schneller fließen kann, sollten viele radfahren.

Zum (für) schnelleren Verkehrsfluss sollten viele radfahren.

Damit ich mein Sprachniveau verbessere, fahre ich nach Deutschland.

Zwecks Verbesserung meines Sprachniveaus fahre ich nach Deutschland.

- Kausalsätze الجمل الشرطية

وتبنى بحروف الجر الدالة على العلة والسببية. مثل: "**wegen, aufgrund, aus, vor**"

Da sie schwere Magenschmerzen hat, kann sie nicht ausgehen.

Wegen schwerer Magenschmerzen kann sie nicht ausgehen.

Da sie Angst vor dem Verlieren hat, will sie nicht spielen.

Aus Angst vor dem Verlieren will sie nicht spielen.

-Konditionalsätze الجمل الشرطية

وتُبنى بحروف الجر التي تدل على تزامن حدوث شيء مع آخر أو حتى غيابه! مثل:

"**bei, mit , durch, im Falle von, ohne**"

Wenn die Kinder gut essen, ist die Mutter wohl.

Beim guten Essen der Kinder ist die Mutter wohl.

Kommen Sie pünktlich, dann ärgere ich micht nicht.

Im Falle vom pünktlichen Kommen ärgere ich micht nicht.

-Konsekutivsätze الجمل التتابعية

وتبنى بحروف الجر الدالة على ترتب شيء على آخر. مثل:

”**infolge + Gen./ infolge von**„

Er hatte so schrecklichen Durst, dass er nicht sprechen konnte.

Infolge des schrecklichen Durstes konnte er nicht sprechen.

-Konzessivsätze جمل الشرط العكسي

وهي الجمل التي تتعلق بمعكوس الجملة التابعة لها، ومن ثم تبنى اسميتها ب:

"**trotz, ungeachtet**"

Obwohl er traurig ist, hört er nicht mit Lächeln auf.

Trotz seiner Traurigkeit hört er nicht mit Lächeln auf.

-Modalsätze **جمل الكيفية**

وتُبنى بحروف الجر التي تدل على الوسيلة والواسطة. مثل:

“**durch, unter, mit, mittels**„

Er kann seinen Körper umformen, indem er im Fitnessstudio trainiert.

Durch das Trainieren im Fitnessstudio kann er seinen Körper umformen.

المقولات

لا تتكون لغة الحديث في أي لسان من مجرد مجموعة مفردات يقوم المتحدث بتركيبها أو

رصها بشكل مخصوص للتعبير عما يقول، وإنما تبرز بعض الجمل والعبارات، التي تحتوي لحسن صياغتها أو لجودة محتواها ونفع مدلولها، أو لصدورها من مصدر بارز في المجتمع، مثل كبار القادة أو رجال الدين أو المفكرين أو الكُتاب، (أو الإعلام في عصرنا الحديث) فيتداولها الناس، وتصبح ذات دلالة متعارف عليها بين أبناء ذلك المجتمع صاحب تلك الثقافة، التي ظهرت فيها هذه المقولة وترتبط لديهم بمواقف معينة تقال فيها.

وقد تكون هذه الأقوال من باب الأحكام العامة والحِكَم التي يفهم المراد منها أي إنسان من أي ثقافة كانت، لوضوح الإشارة والمغزى فيها، ومن ثم يُكتب لها الانتشار بين الثقافات المختلفة، وقد لا تكون ومن ثم لا يفهمها إلا أبناء لغتها.

ولا تختلف اللغة الألمانية عن غيرها من باقي اللغات، ففيها أصناف عديدة من هذه الأقوال، التي تُستعمل في الحياة اليومية، وتُعرف هذه "العبارات المخصوصة" ب: Phrase، وهي تسمية عامة للعبارات التي تقال في موقف معين، مثل:

"Alles Gute zum Geburtstag"

ويندرج تحتها: الأمثال والحِكم« Sprichwörter und Weisheiten.

ويُظهر استعمال المتعلم الأجنبي لها تمكنه من اللغة، وتعمقه في الثقافة الألمانية، لذا نُعرف المتعلم بأشهر أصناف هذه المقولات، ولا يعني غضنا الطرف عن بعض الأصناف أنها ليست من الأهمية بمكان وإنما يرجع ذلك إلى عنصر الانتشار والاشتهار، فمثلا: "Aphorismus" هو: فكرة فلسفية، تصاغ غالباً بشكل بلاغي، كحكمة قصيرة ذات محتوى مثير، مثل:

"Unzufriedenheit ist nur ein anderes Wort für Undankbarkeit"

Sobald man etwas zu verlieren hat, ist man verloren.

Adam drohte: ich habe noch mehr Rippen!

إلا أن مثل هذه المقولات ليست ذات تداول كبير بين كل طوائف الشعب، وإنما بين طائفة المثقفين فقط، لذا نركز على المشهور، ونبدأ ب:

1- der Spruch "قول/ مقولة"

وغالباً ما تأتي هذه الكلمة كجزء من كلمة مرتبطة بكلمة أخرى، يشكلان مع بعضهما بعضاً معنى واحداً مأخوذا من الكلمة الأخرى، مثل:

Freispruch« حكم بالبراءة، وكذلك: Zauberspruch« تعويذة سحرية، مثل:

Abrakadabra. Sesam öffene Dich!

Baddiwasi - zum Schlüsselloch reinigen.

وكـذلـك: Wahlspruch "شـعـار انتخابي، مثـل:

Ehre- Freiheit- Vaterland.

Hand in Hand - gemeinsam geht es besser!

Der Wohlstand ist für alle da.

وكـذلـك: Trinkspruch" "نَخْب"، مثل: Prost! Zum Wohl! Auf dein Wohl!

Sprichwort

"قـول مـأثـور/ مثَـل/ حـكـمـة شـعـبيـة"، وهـي جـمـلـة مـعـروفـة، تـعـبر عـن سـنـة مـن سـنـن الحـيـاة أو عـن حـكـمـة بصـيـاغـة قـصـيـرة، ولأن هـذا الـصـنـف مـن الأقـوال هـو جـد هـام لـتـقـويـة مـسـتـوى حـديـث مـتـعـلـم اللـغـات الأجـنـبـيـة، بحـيـث لا يـقـتـصـر عـلـى جـمـل يـكـونـهـا، وإنمـا يـسـتـعـمـل حـكـم وأمـثـال الـثـقـافـة الأخـرى، نـقـدم لـلـمـتـعـلـم عـددا كـبـيراً مـن Sprichwörter:

ولا حتـى فى الأحـلام، كـمـا نـقـول : "فى المشـمـش"	Nicht im Traum.
ذئب فى ثياب شاة.	Der Wolf im Schaf.
طـفـح الـكـيـل وفـاض (روحـي في مـنـاخـيري).	Davon habe ich die Nase voll.
مـوت فى عـز أفـضـل مـن حـيـاة فى ذل.	Lieber Tot als Sklave.
حـمـارتـك الـعـرجـاء ولا سـؤال الـلـئـيـم.	Klein, aber mein.
رجـال الـغـد هـم أطـفـال الـيـوم.	Aus Kindern werden Leute.
مـن يـبـغ الـورد ، فـلـيـحـتـمـل شـوكـه.	Wer den Kern essen, muss die Nuss knacken.
الـوقـت مـن ذهـب.	Zeit ist Geld.
بـعـد الـعـاصـفـة يـأتي الـهـدوء.	Nach Regen kommt Sonnenschein.
بـعـيـد عـن الـعـين بـعـيـد عـن الـقـلـب.	Aus dem Augen aus den Sinn.
(الـكـدب مـالـوش رجـلـين).	Lügen haben kurze Beine.
حـظ في الحـب نـحـس في الـلـعـب.	Glück in der Liebe Pech im Spiel.
إن كـان الـكـلام مـن فـضـة فـالـسـكـوت مـن ذهـب.	Reden ist Silber. Schweigen ist Gold.
لـيـس كـل مـا يـلـمـع ذهـبـا.	Es ist nicht alles Gold, was glinzt.

لا تؤجل عمل اليوم إلى الغد.

Verschiebe nicht auf morgen, was du heute kannst besorgen.

لا نار بلا دخان.	Wo Rauch ist, da ist auch Feuer.
المال يفتح جميع الأبواب.	Geld öffnet alle Türen.

بكلمات طيبة يبيع المرء بضاعة رديئة.

Mit schönen Worten verkauft man schlechte Ware.

" يد واحدة لا تُصفق".	Eine Hand wäscht die andere.
مع الوقت تأتي الحكمة.	Kommt Zeit kommt Rat.
عدم الأخبار خبر جيد.	Keine Nachricht, gute Nachricht.
المركب ذات الرئيسين تغرق.	Viele Köpfe, viele Meinungen.
العبرة بالخواتيم.	Ende gut, alles gut.

التعليم في الصغر كالنقش على الحجر.

Was Häns*chen* nicht lernt, lernt Hans nimmermehr.

الكلمة الطيبة خفيفة على اللسان.	Ein gutes Wort kostet nichts.
وما الجبل إلا مجتمع الرمال.	Viele Tröpfen geben einen Bach .
لا ورد بدون أشواك.	Ohne Fleiß kein Preis.
عدم وجود إجابة هو إجابة.	Keine Antwort ist auch eine Antwort.
الصديق وقت الضيق.	Den wahren Freund erkennt man in der Not.
الضربة التي لا تكسر تُقوي.	Durch Schaden wird man klug.
حبك الشيء يعمي (ويصم).	Liebe macht blind.
الحب الأول لا يُنسى. (القديمة تحلى ..)	Alte Liebe rostet nicht.

Redewendungen/ Redensarten

يمكن اعتبار الصنفين نوعاً واحداً وذلك لأن الفروق بينهما جد قليلة. ويمكن القول أنهما جمل تُستعمل في الحياة اليومية بشكل مخصوص. ولا يمكن استنتاج مضمون هذه الجمل من خلال مفرداتها. وإنما يُعرف من خلال معايشة أفراد المجتمع. أن الجملة س تقال في الموقف ص للتعبير عن الرضا أو النقد أو السخرية.... الخ.

وهذه الجمل تُمثل مشكلة بالنسبة للأجنبي بخلاف الأمثال أو الحكم. لأنه حتى ولو لم

يلاحظ أنها حكمة فسيدرك المعنى المراد منها. أما هذه الجمل فلا يستطيع ذلك بسهولة.

- ونذكر نماذج لبعض Redensarten الألمانية:

أنت محظوظ. Du hast Schwein gehabt.

على أحر من الجمر. Er *sitzt* schon *auf heißen Kohlen.*

فاته "القطر". Vergiss es! *Der Zug ist abgefahren.*

ابتسم عند الهزيمة. Ich musste *gute Miene zum bösen Spiel machen.*

"اللي في قلبه على لسانه" Er *nimmt kein Blatt vor den Mund.*

"حط إيديه على الجرح" Du hast den Nagel auf den Kopf getroffen.

لا تعمل من الحبة قبة. Mach nicht aus jeder Mücke einen Elefanten!

لا تضع الملح على الجرح. Du musst nicht noch Salz in die Wunde streuen.

سود الأمور في عيني. Er hat mir die Suppe versalzt.

روحي في منخاري (مخنوق/ متضايق من). Ich habe die Nase voll.

أنا في السما (فوق السحاب). Ich bin im siebten Himmel.

رجله والقبر. Er steht mit einem Fuß im Grabe.

نسيت ما كنت أقول (انقطع خيط الكلام). Ich habe den Faden verloren.

هي تعصبني! Sie geht mir auf die Nerven!

الموضوع منتهي. Das Thema ist gegessen.

كله تمام (قشطة). Alles (ist) in Butter.

هذا لا يزال غير مؤكد. Das ist alles noch Zukunftsmusik.

Was der Bauer nicht kennt, frisst er nicht.

اللي نعرفه أحسن من اللي ما نعرفوش (خليك في المضمون).

لا أهتم بما لا أعرف. Was ich nicht weiß, macht mich nicht heiß.

من لا يُقدر القرش، لا يستحق الجنيه.

Wer den Cent nicht ehrt, ist den Euro nicht wert.

علامات الترقيم Interpunktion

تعتبر علامات الترقيم عنصرا ضروريا لتقسيم النص، ولجعل عملية القراءة صحيحة عن طريق تجنب إساءة الفهم، لأنه من الممكن أن يساء فهم الجملة المكتوبة بدون علامات الترقيم، حيث لا إشارة أو وقف ووصل يفيد المعنى المراد كما في الكلام، فمثلا:

أنا أنصحه أن يساعد (شخصاً ما). Ich rate ihm, zu helfen.

بينما تظهر جملة: "أنصحك أن تساعده." Ich rate, ihm zu helfen.

فاختلاف موضع "الفاصلة" غيّر مدلول الجملة، ومثلها غيرها من العلامات، ونبدأ بذكر أهم مواطن استعمال علامات الترقيم:

1- **Punkt**

"النقطة". وتحل في نهاية الجملة الخبرية، مثل: Meginhard ihm die Hand geschüttelt.

– وكذلك مع الأعداد الترتيبية إذا كانت مكتوبة على هيئة أرقام، مثل: am 22. April

– وكذلك مع الاختصارات مثل: d.h. z.B. usw.

2- **Ausrufezeichen.**

"علامة التعجب !" وتوضع في آخر جُمل التعجب مثل: Wie schön!

– وكذلك في نهاية جملة الأمر، مثل: Geh mal nach Vorne**!**

3- **Fragezeichen.**

"علامة الاستفهام؟" وتوضع في نهاية السؤال بأي شكل كان.

4- **Komma**

"الفاصلة ،" وتستعمل للفصل بين جملتين رئيسيتين غير مربوطتين ب:
und, oder, bzw., sowie, wie, entweder ... oder, nicht .. noch, sowohl ... als.

Wir lachten, aber er weinte!

– وكذلك للفصل بين الجملة الرئيسية والفرعية، وبين الجمل الفرعية وبعضها:

Es gefällt mir, dass ihr auf der Erde hockt, weil ich das mag.

– وكذلك عند العد بدلاً من تكرار "و" أو "أو"، والذين يأتيان قبل الكلمة الأخيرة فقط:

Ich kenne Ahmad, Ali, Ibrahim, Mohammad und Anna.

– وتأتي قبل الجملة الاعتراضية وجملة الصلة، مثل:

Der Apfelbaum, den er selbst gepflanzt hatte, trug herrliche Früchte.

كما تأتي في التاريخ والعناوين، مثل: Wir fahren Donnerstag, den 9. Dezember.

5- **Semikolon/ Strichpunkt.**

"الفاصلة المنقوطة ؛" وتستخدم بين جملتين ذات درجة واحدة (وليس بين رئيسة وفرعية مثلا)، ومن الممكن أن يكون أحدهما مسبب عن الآخر، أو مع مجموعات كلمات محددة عن بعضها، وهي أقوى في المعنى من الفاصلة وأضعف من النقطة، مثل:

Im Hausflur war es still; ich drückte erwartungsvoll die Klingel. Der Geschäftsmann hatte den Zug versäumt; deshalb kam er eine halbe Stunde spät.

In unserem Garten wachsen: Marillen-, Kirsch-, Birn-, und Apfelbäume; Ribisel-, Stachelbeer- und Himbeersträucher; Salat, Zwiebeln und Bohnen.

6- Doppelpunkt.

"النقطتان : "، وتستخدمان قبل جملة مقول القول، مثل:

Er sprach: "Ich bin kaputt."

- وقبل الاستنتاج، مثل:

Am Schluss stellte sich heraus: Der Bericht war vollständig erfunden.

– ومع تلخيص المذكور سابقا، مثل:

Eis, Schnee, Skifahren: all das gehört zum Winter.

- كما تستعمل مع العد التوضيحي مثل:

Die vier Himmelsrichtungen sind: Osten, Westen, Süden, Norden.

7- Ergänzungsstrich.

"الشرطة التكميلية" وتشير إلى أنه ثمة جزء محذوف من الكلمة لوجوده في أخرى لاحقة لها، مثل:

Vor- und Nachzüge.

8- Klammern.

"الأقواس ( )" وتحدد الإضافات. Gebrüder Maier (Geschäfsname) ist so bekannt.

كما تعطي إمكانية للاختصارات، مثل: الزملاء (والزميلات). Kollg(inn)en.

9- Anführungszeichen.

وتميز الاقتباسات النصية، التي تُنقل كما قيلت، مثل: Er sagte: „Ich habe Durst.“

10- Apostroph

وتستعمل لتبيان أنه ثمة حرف محذوف. مثل: .Heute ist's heiß. – Heute ist es heiß

- كما تستعمل لتبيان أصل الاسم. (والذي استُعمل كصفة عن طريق إضافة مقطع إليه). فتوضع قبل المقطع وتبدأ الصفة بحرف كبير. مثل:

„die Grimm'schen Märchen" statt „die grimmschen Märchen"

- كما تستعمل في حالة الإضافة مع الأسماء التي تنتهي بحروف الصفير. مثل:

Strauß' *Haus. Heinz' Frau.*

11- **Auslassungspunkte.**

"نقاط الترك ......" وتشير إلى أنه ثمة شيء متروك لم يُذكر لعدم التكرار أو لأنه يحتوي كلاماً بذيئا لا يريد الكاتب ذكره . مثل:

„Er ist ein Ars…!" rief Max zornig aus.

12- **Schrägstrich.**

"الشرطة المائلة / " وتستخدم مع الكلمات أو الأعداد المتماثلة. مثل: Prostituierte/Prostituierten

- كما تستخدم بدلاً من: pro مع الأعداد والكميات. مثل:

25 Km/h, 157 Einwohner/Km^2

البوادئ واللواحق

اللغة هي وعاء الأفكار ووسيلة التواصل بين الأفراد، ومرآة الواقع، التي يستطيع بها أفراد أي مجتمع أن يُعرِّفوا أي جديد يطرأ عليهم. واللغة بنت الواقع، تبدأ جد بسيطة بما يتناسب مع الاحتياجات البسيطة للمجتمعات، ومُحتم عليها أن تتشكل وتتطور وتتسع لتجاري الجديد الطارئ على المجتمع.

ولكل لغة أساليبها التي تنمو بها وتتسع، والتي تختلف من لسان إلى آخر، وتعد اللغة الألمانية نموذجاً طيباً "لنمو" لغة، بما يتناسب مع الأحداث والكائنات والظروف الجديدة التي طرأت على المجتمع.

ولمحدودية مفردات اللغة الألمانية هُدي *العقل الألماني* إلى آلية لتوليد كلمات جديدة، وهي "التركيب الإضافي"، فكان أن أُضيفت كلمتان -أو أكثر- إلى بعضهما ليكونا كلمة جديدة، تقدم معنى جديداً مأخوذا من مجموع الكلمتين، ولم تقتصر الإضافة على الكلمات وإنما تعدتها كذلك إلى "البوادئ واللواحق"، فأُلحقت بالكلمات بوادئ أو لواحق[170] أكسبتها معنى

[170] ليست ظاهرة "البوادئ واللواحق" مما تفردت به الألمانية، فهي موجودة كذلك في اللسان العربي، إلا أنها لم تُستخدم لتُكسب الفعل معنى مغايراً، وإنما لإكساب معناه وجهة معينة.

"مادياً" جديداً، مأخوذا من هذه البوادئ أو اللواحق، ومع مرور الزمان اكتسبت هذه الكلمات معانٍ إضافية ترتبط بشكل من الأشكال بمعناها مع هذه الإضافات. وتتميز الألمانية بأن هذه البوادئ واللواحق هي من الكثرة بمكان، حتى أنها تظهر في نسبة كبيرة من مفرداتها.

وآلية "التركيب الإضافي" التي انتهجتها الألمانية تعد مزية كبيرة لمتعلميها الأجانب، فيمكنهم من خلال ملاحظة مجموع أجزاء الكلمة والعلاقة بين أطرافها استنتاج معناها[171]، من خلال السياق الذي يحتم وجهة معينة للعلاقة بين المفردات، بينما تظل وجهة الارتباط بين مفردات الكلمة المركبة واسعة لو ذُكرت الكلمة بدون سياق محدد.

ولأن منهجنا في كتاباتنا هو مخاطبة العقل وإعمال الفكر، رأينا أن نسير على هذا النهج في هذا الكتاب، فنقدم لمتعلم الألمانية الآلية التي يستطيع بها التغلب –بشكل نسبي– على إحدى أكبر مشاكل اللغة، مشكلة المفردات الجديدة الغير معروفة له، فنقدم له في هذا الفصل آلية يستطيع أن يستنتج بها معان كثيرٍ من الكلمات، من خلال معرفة معاني البوادئ، التي تُعد حاكمة على المفردة المضافة إليها، فهي التي تحدد معنى الكلمة ووجهتها، فإذا عُرف مدلول البادئة أمكن استنتاج معنى الكلمة كاملة –في سياقها–.

ولا يقتصر الأمر على استنتاج المعنى، وإنما يتعداه إلى "تصريف الكلمة"، فتُنشئ عند المتعلم "حساً لغويا" يمكنه من إضافة لواحق معينة للكلمة أو بناءِ المصدر منها أو بناء الاسم .... الخ، بدون الحاجة إلى الرجع إلى المعاجم في كل كبيرة وصغيرة، ليعرف كيف صُرفت الكلمة.

ونبدأ عرضنا بالبوادئ، فنبدأ بالبوادئ المنفصلة مع الأفعال (والتي تضاف إلى الأسماء أو الصفات كذلك) ثم البوادئ الغير منفصلة، ثم البوادئ المنفصلة وغير المنفصلة، ثم اللواحق، *فإذا كان ثمة تقاطعاً أو تضاداً في المعنى، فإننا سنجمع البوادئ إلى بعضها بغض النظر عن هذا الترتيب:*

البادئات المنفصلة

- "**ab-**"

تدل البادئة: "-ab" على قلب وتغيير وجهة الحدث، (انطلاقاً من وإلى مبتدأه وأصله)، فمثلاً:

---

[171] وهذا ما حدث معي شخصياً في تعلمي للغة الألمانية، فكنت أستطيع أن استنتج معاني المفردة المركبة، من خلال معرفتي بمعاني مفرداتها منفصلة ومقدرتي على تصور العلاقة بين المفردات وبعضها.

en Bau تعني (البناء/ يبني)، ومع إضافة البادئة » *Ab*bau en تغير المعنى فأصبح: الهدم. (رد البناء أو إنزاله إلى الأرض)

lehnen » يسند/ يركن/ يعتمد. *ab*lehnen= يرفض (فالرفض هو رد ودفع للشيء).

kommen » يأتي. abkommen يعدل عن/ يحيد عن.

normal » طبيعي. *ab*normal غير طبيعي (بمعنى سلبي).

lenken » وجّه. *ab*lenken صرف، سلّى (التسلية فعل شيء بدون وجهه ولغير غاية).

*ab*bringen يحيد. Das bringt uns von unserem Thema ab.

bestellen » يطلب. *ab*bestellen » يلغي الطلب.

*ab*färben » يبهت اللون. Dieses Hemd färbt schnell ab.

decken » يغطي. *ab*decken ينزع الغطاء/ يسلخ/ ينزع سقف البيت.

r. *Ab*grund الهاوية. (اختلف الحال، فلم يعد ثمة أرض)

– فإذا كانت الكلمة تحمل هذا المعنى (التغيير والقلب) أصلاً أفادت البادئة التقوية، مثل:

ändern » يغير. وكذلك: *ab*ändern.

kürzen » يُقصر. وكذلك: *ab*kürzen.

mager » نحيف. *ab*magern يضمَر/ يهزل/ ينحف.

abfallen » يسقط/ ينحدر. (ثم استُعملت بمعنى ترك المتبوع، مثل: الدين أو الحزب)

Er fällt vom Glauben ab.

beißen » يعض. *ab*beißen » يقضم (يفصل الشيء بالعض)

Ich beiße mir lieber die Zunge ab, als etwas zu verraten.

– ولهذا أفادت البادئة معنى الانطلاق والبدء مع أفعال الحركة والانتقال، مثل:

*ab*fahren, *ab*fliegen, *ab*reisen, *ab*gehen.

لأن هذه الأفعال "fahren, gehen ..." تفيد بذاتها معنى وجود توجه وانتقال إلى قبلة جديدة، (ويمكن فهمها بمعنى اسمي: أنا مسافر، طائر، ماشي، مرحّل) فأفادت البادئة مجرد وقوع هذا التغير بابتداء الحركة والتنقل.

- "**an-**" / "**bei-**" / "**mit-**"

– تدل البادئة: "an-" على "إلحاق أو توصيل شيء بشيء أو حالة بحالة". ومن ثم فلا تغيير

كبير في المعنى الأصلي للكلمة. مثل:

anbauen« يضيف جزءً للبناء.   r. Anhang المُلحق

anschließen« يُركّب.   r. Anschluss التركيب/ توصيل.

- ولهذا تُرجم عدد كبير من الأفعال المبدوءة ب: an ب: "الفعل + إلى". فتوجيه الفعل إلى معموله هو بمثابة إلحاقه به. مثل:

anblicken, ankommen, ansehen, anschauen, anfliegen.

- ولهذا دلت البادئة كذلك على "البدء أو الاندلاع". باعتبار أن الشيء بانتقاله من حالة إلى أخرى يُلحق بها. فمثلاً: faulen يتعفن. بينما: *an*faulen يبدء في التعفن. (يلتحق بحالة جديدة)

وكذلك:*an*schalten يُدير (يلحقه بحالة الدوران والعمل)

وكذلك: anbrechen, anfangen, anmachen

- بينما تفيد البادئة: "**bei-**" المعية والعندية (أي أن الشيء مرافق لآخر) مثل:

r. Beifahrer« السائق المرافق (مساعد).

e. Beilage« الملحق.« Fleisch mit Beilage.

s. Beiblatt« الملحق الورقي.

beiläufige Bemerkung« ملاحظة هامشية (مصاحبة).

s. Beileid« المواساة (مشاركة الأحزان).   beitragen« يساهم (يتحمل مع).

وكذلك: beistehen, beibringen, r. *Bei*geschmack, *Bei*tritt.

- وتدل البادئة: "**mit-**" على المعية والاشتراك. مثل:

r. Mitbürger« بني وطني.   r. Mitschüler « الأقران من التلاميذ.

e. Mitbestimmung« إشراك العمال في الإدارة.

r. Mitläufer« الإمعة. (يمشي مع الناس/ مع الموجة).

Mitschuldige(r)« شريك في الجريمة.

بالاشتراك مع ....«   Unter der Mitwirkung von ....

- بينما تدل البادئة "**mittel-**" على التوسط. مثل:

s. Mittelalter« العصور الوسطى.   r. Mittelfuß« مشط القدم.

e. Mittelwelle « الموجه المتوسطة.

وكذلك: Mittelgebirge, Mittelmeer, Mittelohr, Mittelpunkt.

- "**auf-**"

تدل البادئة: "-auf" على العلو "صادراً من ناحية الفاعل"، مادياً كان أو معنوياً، مثل:

aufbauen « يشيد (والتشييد رفع للبناء)

aufblühen « يزدهر (الازدهار هو تفتح أوراق الزهرة إلى أعلى)

r. Aufwind « تيار هواء متصاعد. aufgießen « يصب (من أعلى لأسفل).

r. Aufsatz « شيء مثبت على آخر/ إملاء.

وكذلك: aufwachen, aufwerten, aufstehen, aufblicken, aufgehen.

– ولهذا ارتبطت بالبادئة بالفتح[172]، مثل:

aufmachen, auftun, aufschlagen.

– كما ارتبطت البادئة بالإلزام[173]، مثل:

aufzwingen « يجبر. Aufgabe « الواجب/ الإلزام.

– "**aus**-"/ "**ein**-"

تدل البادئة: "-aus" على الخروج من الشيء وتجاوزه، مثل:

ausatmen « يزفر (يُخرج النفس). *aus*sprechen « يتلفظ (يخرج الكلام).

r. Ausflug « النزهة. r. Ausgang « المخرج.

ausfahren « يخرج (القطار مثلاً) من المحطة/ المكان.

r. Ausländer « الأجنبي (من خارج البلاد).

e. Ausgrabung « الحفرية. (شيء خارج من الأرض المحفورة)

الفرو بطلت مودته. (خارج المودة) Pelz ist aus der Mode.

وكذلك: aussehen, ausschwitzen, ausgehen, r. Ausschnitt.

– ولوجود معنى التجاوز فيها استُعملت بمعنى الانتهاء أو الإنهاء، مثل:

---

172 على الرغم من أن الفتح لا يكون إلى أعلى دوماً، إلا أن حركة الفتح في الطبيعة هي لأعلى بالدرجة الأولى، مثل: فتح الفم، فتح العين، تفتّح الزهور، فأسقطت البادئة على شبيهاتها مثل: الفتح، والذي هو حركة جانبية أحياناً وليس علوية.

173 كما في اللسان العربي، حيث تفيد "على" الإلزام، مثل: عليك أن تفعل كذا.

انتهت اللعبة. Das Spiel ist aus.

يُنهي التوريد أو الأكل أو ينتهى الرنين. ausliefern, ausfressen, ausklingen.

- تدل البادئة "-**ein**" على الدخول (وتعد الأفعال التي تبدأ بها عكس التي تبدأ ب: aus):

eingehen« يدخل. Ich gehe in die Geschichte ein.

einsalzen« يُملح.

مدخل إلى القانون الدولي. Einführung in das Völkerrecht.

- كما تدل على الواحدية، مثل:

e. Einbahnstraße« طريق ذو اتجاه واحد. Einäugig« أعور (أحادي العين).

Einbändig« (كتاب ذو) مجلد واحد.

e. Eindeutigkeit« الإحكام/ الصراحة (ذات معنى واحد)

وكذلك: eintönig, einzig, einarmig.

- "-**her**" وتوابعها

تدل البادئة: "-her" على وجود حركة في اتجاه شيء، مثل:

تعالى إلي. Her zu mir! المجيء« Herfahrt.

-وتضاف البادئة: "-**her**" إلى بوادئ أخرى، ويضافان سوياً إلى الفعل، ومعناهما ناشئ من اجتماعهما، وأهم البوادئ التي تنشأ من اجتماعهما هي:

- "-herab" وتدل البادئة على النزول والخفض (في اتجاه المتكلم)، مثل:

herabfahren« ينتقل لأسفل (في اتجاه المتكلم).

herabsetzen« يُقلل/ ينتقص من قدر/ ينزل السعر.

وكذلك: herabsteigen, herabfallen, herabtropfen, herabsenden.

- بينما تدل البادئة "-**herauf**" على الصعود والرفع (في اتجاه المتكلم)، مثل:

heraufsteigen« صعد (إلى أعلى). heraufkommen« ارتقى.

heraufsetzen« رفع القيمة. heraufziehen« سحب لأعلى.

- يمكن القول أن البوادئ: "-heran" و: "-herbei"، ذات معنى واحد، وهو الاتجاه والاقتراب

من الشيء، مثل:

*heran*nahen, herangehen, heranbringen, heranreifen.

*herbei*bringen, herbeieilen, herbeilaufen, herbeizitieren.

- تدل البادئة "**-heraus**" على الإخراج، مثل:

herausbringen « يستخرج. herausfinden « يجد مخرجاً.

herausfordern « يتحدى. Widerspruch herausfordern. « يُحتم المعارضة

r. Herausgeber « ناشر. herauslachen « انفجر ضاحكاً (بدون تحفظ)

- بينما تدل البادئة "**-herein**" على الإدخال، مثل:

*herein*bitten « يرجوه الدخول. hereinfallen « يسقط (في داخل شيء).

hereinregnen « يتسرب المطر.

- تدل البادئة "-hervor" على البروز والتقديم، مثل:

hervorquellen « يتدفق/ ينبثق. hervorragend « بارز/ مميز.

hervorschauen « نظر (من أسفل) إلى أعلى/ نظر (من الداخل) إلى الخارج.

- "**-hin**" وتوابعها

تدل البادئة: "-hin" على حدوث الحركة من ناحية المتكلم إلى اتجاهٍ ما، مثل:

Hin und zurück. « ذهاب وعودة. "ماشي رايح جاي" Er geht hin und her.

بدون لف ودوران. Ohne langes Hin und Her.

hinfalln « يسقط على وجهه (انكفأ).

وكذلك: hingehen, hinfahren, hinreichen, hinstellen.

- تدل البادئة "**-hinab**" على النزول والانحطاط انطلاقاً من ناحية المتكلم، مثل:

*hinab*eilen « يندفع هابطاً hinabfahren « يهبط (باتجاه شيء ما)

hinabrollen « ينزل متدحرجا (متقلباً)

وكذلك: hinabwerfen, hinabsteigen, hinabstürzen.

- **بينما تدل البادئة "**-hinauf**" على العلو والصعود انطلاقاً من ناحية المتكلم، مثل:**

hinauffahren, hinaufklettern, hinaufführen, hinaufblicken, hinaufspringen.

- **تدل البادئة "-hinaus" على الخروج من شيء، مثل:**

hinausbegleiten « **يوصل حتى الخارج.** Ich begleite sie hinaus.

نظر من النافذة. Er schaute zum Fenster hinaus.

hinausschicken « **يرسل إلى الخارج.**

وكذلك: hinausgehen, hinaustragen, hinauswerfen, hinauswollen.

- **بينما تدل البادئة "-hinein" على الدخول (أو الإدخال) انطلاقاً من ناحية المتكلم، مثل:**

hineingeben « **يضع شيئاً في شيء.** hineinleuchten « **يصوب الضوء إلى الداخل.**

hineinfeiern « **يحتفل (داخلاً في يوم/ سنة جديدة).**

وكذلك: hineingehen, hineingeraten, hineinschauen, hineinziehen.

- **تدل البادئة "-hinzu" على الإضافة إلى الشيء أو الاتجاه ناحيته، مثل:**

hinzufügen « **يُضيف/ يُلحق.** hinzugesellen « **يضم (شخصاً) إلى.**

hinzukommen « **يحضر/ يشهد الشيء.**

وكذلك: hinzutun, hinzusetzen, hinzugewinnen.

- "**nach-**[174]"

تدل البادئة: "-nach**" على البَعدية، وما يندرج تحتها من التبعية والنحوية/ المماثلة، مثل:** r. Nachkomme « **السليل/ السلالة. (وهو من يكون بعد الإنسان).**

e. Nachkriegszeit « **فترة ما بعد الحرب.**

r. Nachtisch « **التحلية. (تكون بعد المائدة).**

---

174 المعنى الأصلي العام ل: nach هو "النحوية" فالنحوية تعني الاقتراب من الشيء متبعاً له، سواء كان اقتراباً مكانياً بالذهاب إليه، أو حالياً بمشابهته، يقال: أنا ذاهب نحو كذا. و: نحوت نحوه. وهم نحو المائتين. لذلك ظهرت بمعنى "بعد" الزمنية أو الترتيبية، فالشيء التالي ينحو السابق له، وكذلك جاءت بمعنى "طبقاً ل/ تبعاً ل" لأن وقوع الشيء مترتب على سابقه، وتُترجم ب: "إلى" والأدق أن تترجم ب: "نحو"، ولهذا جاءت مع بعض المشاعر، فكأنها متجهة ناحية الشيء، مثل: الشوق نحو: ... die Sehnsucht nach.

e. Nachwehen « آلام ما بعد الولادة.

nachmachen « يُقلد. nachlaufen « يجري وراء.

nacheifern « يُقلد غيرةً:

Bahrain eifert Ägypten nach. Proteste und der Ruf nach Reformen.

وكذلك: r. Nachname, e. Nachspeise, e. Nachrede, nachtrauern.

- "**hinter-**" /"**vor-**" وتوابعها

تدل البادئة: "-vor" على السبق والقبلية المكانية أو الزمنية. مثل:

vormachen « يري الكيفية (عمل الشيء أمام شخص).

s. Vorurteil « التحيز (حكم مُسبّق). r. Vorfahr « الجد/ السلف.

e. Vorlesung « المحاضرة. (قراءة أمام آخرين).

r. Vorsitzender « رئيس (الجالس في الصدارة).

وكذلك: e. Vorarbeit, r. Vorläufer, s. Vorbild, r. Vormarsch.

- تفيد البادئة "**voran-**" (الانتقال من الخلف) إلى السبق أو القبلية. مثل:

سلينا (تصبح) في المقدمة. Selina voran/ voraus.

vorangehen « يسبق (فلاناً). voranbringen « يُرقي/ يدفعه إلى الأمام.

- بينما تفيد البادئة "-voraus" و: "-vorher" وقوع الحدث من سابقٍ أصلاً أو مقدَّماً. مثل:

vorausmarschieren « يسير أمام (الطابور).

vorauszahlen « يدفع مقدما. voraussagen/ vorhersagen « يتنبأ

vorausgehend/ vorhergehend « سابق

وكذلك: vorausschicken, voraussehen, vorauseilen.

- بينما تفيد البادئة "**vorder-**" الأمامية. مثل:

e. Vorderachse « المحور الأمامي. e. Vorderfront « الواجهة الأمامية.

s. Vorderrad « العجلة الأمامية.

r. Vorder*zahn* « قاطعة/ ثنية (في الأسنان).

- تفيد البادئة "-**vorbei**" المرور والتجاوز. مثل:

"اللي فات مات" Vorbei ist vorbei.

«vorbeifahren يمر على شخص (بعربة).

«vorbeischießen يخطأ الهدف. (مرت الطلقة بدون أن تصيب).

وكذلك: vorbeikommen, vorbeischauen, vorbeireden.

- بينما يدل المقطع "-**hinter**" على الخلفية أو التخليف. مثل:

«e. Hinterachse المحور الخلفي «r. Hinterkopf مؤخرة الرأس.

«e. Hintertreppe السلم الخلفي. «r. Hintere المؤخرة.

«hinterlassen يُخلف (أثراً. ابناً ... الخ). «hinterlegen يودع (مالاً. رهناً).

- "**weg**-" / "**nah**-" / "**durch**"

- تدل البادئة: "-weg[175]" على البعد أو الضياع (الفقدان). (مثل: away في الإنجليزية). مثل:

ابعد يديك. Hände weg!

لم يكن موجودا/ كان قد انصرف عندما جئت. Er war weg, als ich kam.

فقدت (ضاعت) ناقلة بياناتي "فلاشة". Mein Datenträger ist weg.

«wegblasen ينفخ الغبار. (مبعداً إياه عن الشيء).

«wegbleiben يتغيب. (يظل بعيداً/ غير حاضر).

«wegdenken يزيحه من فكره. «weglegen ينحي جانباً.

وكذلك: wegblicken, wegfahren, wegjagen.

- تدل البادئة: "-**hinweg**" على الابتعاد أو التجاوز انطلاقاً من ناحية المتكلم (وغالباً ما يتعدى فعلها ب: über). مثل: «hinweggehen يتجاوز. (يمر بدون تعليق)

---

[175] Weg كاسم تعني: "طريق"، وهي ممدودة الحرف المتحرك، وتظهر مرتبطة ببعض الكلمات بهذا المعنى، مثل:

علامة إرشادية Wegweiser	رفيق الطريق Weggefährte	الرائد/ ممهد الطريق Wegbereiter

Jette ging schwiegend über seine Bemerkung hinweg.

hinweghelfen« يهون الأمر على. (يساعد على تجاوز).

Der Erfolg hat ihr über den Verlust hinweggeholfen.

hinwegsehen« يغمض الطرف عن/ يتغاضى عن.

Lennox sah über seinen Fehler hinweg.

- بينما تدل البادئة "-**nah**(e)" على الاقتراب. مثل:

e. Nahaufnahme« اللقطة المكبرة (مقربة).

nahebringen« يُقرب. nahestehen« مقرب من.

وكذلك: nahekommen, r. Nahost, r. Nahkampf, s. Nahziel.

- تدل البادئة "-**durch**" على التخلل أو التواصل وعدم الانقطاع[176]. مثل:

durcharbeiten« يعمل بدون استراحة. durchblättern« يتصفح.

durchbohren« يثقب (حتى الناحية الأخرى).

durchsuchen« يفتش (بشكل كلي/ عبر كل شيء).

durchdrehen« فقد عقله/ أعصابه (فوّت).

durchtrieben« داهية (سالك/ يستطيع المرور).

durchsetzen« يُنفّذ (النفاذ أصلاً هو الدخول في شيء والخروج منه).

r. Durch*schnitt*« المتوسط (الموجود بين القطعين).

- "-**zu**" وتوابعها

تدل البادئة "-**zu**" على "وجود" توجهٍ إلى الآخر بشكل تام. ولهذا ظهرت كحرف جار بمعنى: "إلى" أو: "ل". وظهرت بهذا المعنى كبادئة. مثل:

r. Zulauf« الإقبال (المشي إلى الشيء).

s. Zubrot« المضاف إلى الخبز (المقانق/ الجبن ... الخ).

e. Zugehörigkeit« التبعية (الإنتماء إلى).

---

176 *durch* كحرف جار كانت تعني: العبور، ومن ثم أفادت هنا أن الشيء عبر الشيء ووصل إلى غيره بشكل غير منقطع.

zuneigen» يميل إلى. zugüte» لصالح.

zunehmen» يزيد. (فُهمت الزيادة بأنها أخذ أو ضم إلى النفس وليس انقساماً)

- ولوجود معنى التوجه إلى الآخر بشكل تام دلت البادئة: "-zu" على معنى الإغلاق، (والذي ما هو إلا توجه طرف إلى آخر حتى نهاية الحركة)، مثل:

zumachen/ zubringen» يُغلق.

zudrehen» يغلق صنبوراً. zudrücken» يغلق "بالضغط".

Er hält sich die Nase zu. يغلق أنفه.

- تدل البادئة "-**zurück**" على الرجوع والعودة وأن اتجاه الفعل إلى الوراء، مثل:

zurückbekommen» يسترد. zurückdenken» يعود بذاكرته (إلى).

zurückbeugen» يثني (الشيء) إلى الوراء.

zurückblicken» ينظر إلى الوراء.

وكذلك: zurückkommen, zurückstufen, zurückweichen, zurückschieben.

البادئات المتصلة

- "**ent**-" / "**miss**-" / "**wider**-"

تدل البادئة "-ent" على النزع (تجريد شيء من شيء)، مثل:

entwaffen» ينزع السلاح. entfesseln» ينزع القيود.

entschuldigen» يعتذر. (يحط عن نفسه الذنب).

enteignen» ينزع الملكية. entkräften» يُضني/ يوهن.

وكذلك: entdecken, entkorken, entölen, entleeren, entlarven, entspannen.

- ولتشابه صورة "النزع" مع الاندلاع استُعملت "-ent" بهذا المعنى:

entfachen, entbrennen تندلع النيران.

- بينما تدل البادئة "-**entgegen**" على المقابَلة والضدية، مثل:

entgegenbringen» يقابله بـ/ يُكن له (شعوراً).

entgegenstehen» يعارض (واقف ضده). entgegentreten» يواجه/ يكافح.

- وتدل البادئة "-**wider**" كذلك على الضدية أو الإرجاع، مثل:

r. Widerhall « **الصدى (ارتداد الصوت).**

r. Widerchrist « **عدو المسيح.**

e. Widerlegung « **التفنيد (رد الرأي على صاحبه).**

وكذلك: widernatürlich, widerspiegeln, widersetzen.

- **بينما تدل البادئة "-miss" على السوء أو الإساءة، مثل:**

e. Missetat « **الفعلة النكراء.** s. Missgeschick « **سوء الحظ.**

missgestaltet « **مشوه.**

وكذلك: missgelaunt, missliebig, r. Missstand, e. Misswirtschaft.

- "**be-**" / "**er-**" / "**ge-**"

تُستخدم البادئة "-be" لإصباغ الفعلية أو لبناء فعل متعدٍ (من آخرٍ لازم)، أو لإشارة للإتيان بالفعل بشكل تام، مثل:

e. Absicht/ beabsichtigen **ينوي.**

e. Erde/ beerdigen **يدفن.** fest/ befestigen **يثبت/ يُدعم.**

fähig/ befähigen **يُقدر، يُمّكن من.** enden **ينتهي./** beenden **يُنهي.**

steigen **يصعد (ربما جزء).** besteigen **يصعد (الجبل مثلاً) كله.**

وكذلك: beachten, befruchten, beunruhigen, beglücken, be*grün*en, beharren.

- **بينما تعطي البادئة "-er" معنى التأثير أو الإنشاء، (وتحمل في طياتها الإشارة إلى بذل الجهد أو بدء الحدث)، مثل:**

erziehen, erfreuen, erbauen, erzeugen, erbittern, erhalten.

- **وتدل البادئة "-ge" على الارتباط والمزاوجة والاستمرار، مثل:**

s. Gebirge « **سلسلة جبال.** s. Gebrechen « **العاهة.**

s. Gejammer « **البؤس/ الشقاء.** s. Geäst « **الفرع.**

- "**ver-**" / "**zer-**"

تدل البادئة "-ver" على إحداث تغير وتحول بدرجةٍ ما، لذلك تضاف إلى بعض الصفات أو الأسماء لتعطيها معنى الفعلية، مثل:

finster « verfinstern « تُظْلم

flüssig « verflüssigen « يسيل. r. Kohl « verkohlen « يتفحم.

وكذلك: groß « vergrößern, dicht « verdichten, besser « verbessern.

– ويصل التغير –سلباً أو إيجاباً– لدرجة قد تصل إلى قلب معنى الفعل، مثل:

verklingen « يخفت الرنين.

meiden « يتجنب. vermeiden « يُزيح/ يُجنب.

hören « يسمع verhören « يستجوب.

وكذلك: kaufen/ verkaufen, zeihen/ verzeihen, achten/ verachten.

– بينما تدل البادئة "**-zer**" على الفصل والتحطيم والكسر، مثل:

zerkleinern « يقطع إلى قطع صغيرة. (يفرم).

zerlegen « يفكك. r. Zerfall « انهيار وتحلل (الدول أو العناصر).

zerreißen « يُمزق. e. Zerstreutheit « التشتُت (شرود الذهن).

zerdrücken « يسحق عبر الضغط.

وكذلك: zerstören, zerbrechen, zerstückeln.

البادئات المتصلة والمنفصلة

– "**-über**" / "**-unter**"

تدل البادئة "-über" أصلاً على الزيادة والتجاوز: (over)، ويندرج تحتها العلو والفوقية المادية أو المعنوية والانتقال (باعتبار نوع من المجاوزة)، مثل:

Überstunden « ساعات (عمل) إضافية.

überladen « يُحمل (العربة) فوق السعة/ القدر.

r. Überblick « نظرة عامة. (مأخوذة من فوق).

r. Überläufer « المنتقل إلى المعسكر الآخر.

e. Überlieferung « المأثور/ الرواية (الحديث).

sich überarbeiten « يعمل فوق طاقته. e. Überschwemmung « الفيضان.

überfahren« يعبر النهر/ يدوس.

وكذلك: e. Überanstrengung, überblichten, überfliegen, überbringen.

- ويدل المقطع "**hinüber-**" على الانتقال من مكان إلى آخر (عابراً شيئاً ما). مثل:

hinübereilen, hinübergehen, hinüberfahren, hinüberfliegen.

Ich brachte ihn mit dem Boot (über den Fluss) hinüber.

- بينما تدل البادئة "**unter-**" على السفلية المادية أو المعنوية. مثل:

e. Untertasse« الطبق (أسفل) الفنجان. r. Unterteil« الجزء الأسفل.

unterschätzen« يستهين ب (يحط من قدر).

e. Unterschrift« التوقيع (المكتوب بأسفل).

وكذلك: unterwertig, unterwegs, untertiteln, unterstellen.

- وتدل البادئة "**herunter-**" على النزول في اتجاه المتكلم. مثل:

herunterfallen, herunterhängen, herunterspringen.

بينما تدل البادئة "-hinunter" على النزول (انطلاقاً من ناحية المتكلم) = "-hinab".

مثل:

*hinunter*dürfen« يجوز النزول إلى أسفل.« Darf ich zum Spielen hinunter?

hinunterfinden« يجد الطريق إلى أسفل.

وكذلك: hinunterhelfen, hinuntermüssen, hinunterrufen, hinunternehmen.

- "**um-**" / "**wieder**"

تدل البادئة "-um" على الدوران، والذي يشير ضمنا إلى التبدل والتغير أو الإحاطة. مثل:

umadressieren« يغير العنوان. umblicken« ينظر حوله (يدير ناظريه).

umdenken« يغير طريقة تفكيره.

r. Umkreis« محيط (الدائرة المحيطة).

umrühren« يُقلب (السُكر مثلاً). e. Umwelt« البيئة (المحيطة).

- ويدل المقطع "**herum-**" على اللف والدوران، وغالباً ما يأتي مع المقطع "-um". مثل:

herumlaufen« يتجول.

herumsuchen« يبحث عن (شيء) في كل مكان (هنا وهناك)

herum*irren*« يهيم على وجهه (تائه يلف ويدور حول نفسه بدون وِجهة).

يسيل حول. Um etwas herumfließen.

يلوح بيده. Er fährt mit der Hand in der Luft herum.

(قل مباشرة) بدون لف ودوران. Ohne lang herumzureden.

- بينما يدل المقطع "**-wieder**" على الإعادة والعودة، مثل:

e. Wiederwahl« **إعادة الانتخاب.**

r. Wiederbeginn« **العود على بدء.** e. Wiedervergeltung« **القصاص.**

وكذلك: wiedereröffnen, wiedererscheinen, wiederhaben.

بادئات النفي

ثمة بوادئ عديدة تعبر عن النفي، منها الألماني الأصل ومنها غير الألماني، وأهم هذه البوادئ هي:

- "**-nicht**" وتترجم الكلمات التي تحتوي هذه البادئة ب: "غير ... عد(ي)م ... أو: اللا...."، مثل:

Nichtraucher, Nichtachtung, Nichtchrist, Nichtmetall, Nichtsein, nichtamtlich.

- "**-un**". وتُفهم الكلمات التي تحتوي هذه البادئة بمعكوس الصفة غالباً، مثل:

unabhängig« مستقل (وليس: غير مرتبط)، وكذلك:

Unachtsamkeit, unauffällig, Unbarmherzigkeit, Unbeugsamkeit.

- "**-a**" و "**-an**" (وغالباً مع كلمات ذات أصل يوناني) مثل:

*a*moralisch, *a*normal, amusisch, asozial, *an*organisch, *An*alphabet.

- "**-des**" مثل: *Des*interesse, desorientiert, Desinfektion, Desinvestition.

- "**-dis**" مثل: *dis*harmonisch, diskontieren, Diskriminierung, *Dis*qualifikation.

- "**-ir**" "**-in**" "**-il**" مثل:

*il*legal,illoyal, *in*kompetent, inhuman, *ir*regulär, *ir*religiös.

- "**-non**" مثل: *non*verbal, nonkonformistisch, Nonfood.

اللاحقات

بعد أن عرضنا للبوادئ، نعرض للواحق لنبين معناها (إذا كان لها) ومدلول وجودها في الكلمة، فنقول:

تختلف اللاحقات عن البادئات في أن وجودها في الكلمة يُعتبر نوعاً من "الاشتقاق" Ableitung"، بينما تعتبر إضافة البادئات نوعاً من التركيب. فإضافة اللاحقات إلى الكلمة يعني تحويلها من نوع لآخر. فقد تكون الكلمة اسماً وتُحول باللاحقة إلى صفة / ظرف. وقد تكون صفةً وتُحول باللاحقة إلى اسم (مصدر). ولا يقتصر التغيير على النوع. "فقد" تُكسب اللاحقةُ الكلمة معنى جديداً مأخوذاً منها.

ومعرفة هذه اللاحقات ومعانيها يُمكن المتعلم من إنشاء كلمات جديدة باستعمال هذه اللواحق، ومن فهم المفردات التي تقابلها محتويةً هذه اللاحقات.

- ونعرض أهم اللاحقات تبعاً لترتيبها الأبجدي (وإذا كان ثمة تشابه أو تضاد في المعنى فنعرض هذه اللواحق متتابعة بغض النظر عن الترتيب الأبجدي):

- اللاحقة "**-arm**"

وتعني فقر وقلة محتوى الشيء المذكور، وهي والمضاف إليه يكونان معاً صفة لموصوف، مثل:

kalorien*arm*» فقير السعرات الحرارية. Kalorienarme Gerichte

inhalts*arm*» فقير المحتوى. Inhaltsarmes Buch

gedanken*arm*» ضحل الفكرة.

وكذلك: sonnenarm, wasserarm, rohstoffarm, regenarm, fettarm.

- وغني عن الذكر أن اللاحقة "arm-" قد تكون كلمة ملحقة بمعنى "ذراع"، مثل:

Hilfsarm, Meeresarm, Bremsarm.

- **اللاحقة** "**-reich**"

وتعني الغنى بالشيء ووفرته في الموصوف، مثل:

segens*reich* مبارك. saft*reich* غني بالعصير.

ornamentreich وافر المنمنمات/ الزخارف. proteinreich غني بالبروتين.

وكذلك: vitaminreich, gasreich, wirkungsreich, fettreich.

- وقد تُستعمل اللاحقة "-reich"، اسماً بمعنى مملكة أو امبراطورية. مثل: Römerreich, Tierreich.

وقد تكون مقطعاً في أسماء بعض الدول. مثل: Frankreich, Österreich.

- اللاحقة "**-bar**"

وتعني أصلاً "نقداً". مثل: Mach deine Mietkaution zu barem Geld!

- وتعني كذلك: "خالص أو صافي أو عاري". وإذا أتت كبادئة فإنها تكون بهذا المعنى. مثل:

Sie ging barfuß und barhäuptig, aber nicht barbusig!

- أما إذا استُعملت كلاحقة فإنها تضيف للصفة معنى: "قابل/ صالح ل" (= "-able" الانجليزية: breakable, freezable). مثل:

austauschbar, reparierbar, zerlegbar, programmierbar, essbar, lösbar.

- وقد تظهر "-bar" في بعض الصفات ولا تُكسبها معنى القابلية، وإنما الفاعلية. مثل:

scheinbar « واضح/ ظاهر. furchtbar « مرعب/ مخيف.

- اللاحقة "**-ei**" تبين محل نشاط المذكور (وغالباً ما تكون مسبوقة ب: "-er"). مثل:

e. Bäcker*ei* « المخبز. e. Metzgerei/ Fleischerei « الجزارة.

e. Auskunftei « مكتب الاستعلامات e. Bücherei « المكتبة.

وكذلك: *Käse*rei, *Lackie*rerei, Bildhauerei.

- اللاحقة "**-frei**"

تعني أصلاً "حر، غير متعلق ب". وهي من البادئات اللاحقات. فإذا حلت كبادئة فإنها تدل على عدم التقيد أو الإلزام أو المجانية. مثل:

r. Freibetrag المبلغ المعفى من الضرائب.

r. Freidenker المفكر الحر. r. Freihandel التجارة الحرة.

freisprechen يحكم ببراءة. s. Freiexemplar النسخة المجانية.

s. Freigepäck الأمتعة التي لا يُدفع لها مصاريف في النقل (في الطائرة).

- أما إذا حلت كلاحقة فإنها تكون بمعنى: "خالي من/ بدون (عاري)". مثل:

fleckenfrei بدون بقع. kostenfrei مجاني (بدون مصاريف).

zinsfrei بدون فوائد. wasserfrei خالي من الماء.

rückenfreies Kleid فستان عاري الظهر.

وكذلك: .schulfreier Tag, bauchfreie Bluse

- وقد تفيد كلاحقة معنى عدم التقييد كذلك، مثل: wahlfrei" اختياري.

- اللاحقة "los-"

- تعني أصلاً أن الشيء "حر" غير مثبت، وتُستعمل بمعنى الانطلاق (ومن معانيها كاسم "القدر، النصيب" ومن ثم تدل على الحدوث والوقوع)، فإذا حلّت كبادئة فإنها تدل على بداية الحدوث أو التحرر "الفك"، مثل:

losarbeiten بدء يعمل. losdonnern أخذ يرعد ويبرق.

losbinden/ losketten يحل/ يفك القيود. r. Loskauf الفداء.

- وإذا وقعت كلاحقة فإنها تكون (مثل اللاحقة الإنجليزية: less– airless, hopeless) بمعنى "فاقد"، (وقريبة المعنى من "frei-")، مثل:

.hoffnungslos, geschmacklos, sinnlos

- اللاحقة "voll-"

هي من اللاحقات البادئات، وتعني أصلاً: "ممتلئ"، فإذا حلّت كبادئة أفادت معنى التمام وإتيان الشيء على أتم وجه، مثل: r. Vollzug تنفيذ. vollbringen ينفذ/ يُتمم.

r. Vollmond بدر. volltanken يملأ الخزان بالوقود.

- أما إذا حلّت كلاحقة فإنها تفيد معنى "الامتلاء"، مثل اللاحقة الإنجليزية "full-" (وهي عكس الكلمات المنتهية ب: "los-") مثل:

halbvoll مملوء للنصف. r. Mundvoll ملء الفم.

reizvoll جذاب/ مغرٍ. übervoll مفعم ب/ طافح ب.

fantasievoll مليء بالخيال.

وليس ثمة داع لترجمة الكلمات المنتهية بهذا المقطع ب: "مليء ب/ مشبع ب"، وإنما يُفهم فقط زيادة وقوة الصفة.

- اللاحقة "haft-"

تعطي الصفة معنى "النوعية" أي أنها من نوع كذا (المأخوذ من الاسم المضاف إليه) مثل:

romanhaft« روائي.   frauenhaft« نسائي.

mannhaft« رجولي.

- أو أنها مسببة للصفة، ومن ثم تُقدم الصفة بشكل اسم فاعل، مثل:

ekelhaft مقرف.   krisenhaft متأزم.

وكذلك: tugendhaft, zauberhaft, schmerzhaft.

- اللاحقة "**-haltig**"

وتفيد معنى أن الشيء يحتوي عنصراً معيناً، مثل:

fetthaltig ذو محتوى دهني.   eisenhaltig متضمن الحديد.

kohlenhydratehaltig ذو محتوى كربوهيدراتي.

- **اللاحقة "-ig"**

(= اللاحقة y– الإنجليزية « luck*y*, sand*y*, funny, sunny). وتفيد النسب إلى الشيء (إما بالياء في آخر الكلمة، أو بإضافة: ذو)، مثل:

wolkig سحابي (مسحب).   achteckig ذو ثمان زوايا (مثمن).

sandig رملي (مرمل).   sonnig شمسي (مشمس).

وكذلك: sahnig, butterig, linkshändig.

- وتُضاف "-ig" لبناء صفة مركبة من كلمتين أو أكثر، مثل:

*ein*äug*ig* أعور.   *rot*wang*ig* أحمر الخد

*gleich*rang*ig* متساوي الرتبة.

- اللاحقة "**-isch**"

مثيلة اللاحقة الإنجليزية "-ic" وهي قريبة النطق والمعنى من اللاحقة "-ig"، فتفيد غالباً النسب إلى الشيء كذلك، مثل:

arab*isch*, biologisch, psychologisch, demokratisch, evangelisch, alkalisch.

- اللاحقة "**-lich**"

مثيلة اللاحقة الإنجليزية "-ly"، والتي تحول الاسم إلى صفة أو الصفة إلى ظرف، مثل:

friend « friendly   Freund « freundlich.

- وتفيد كذلك النسب إلى الاسم، مثل:

r. Mensch « menschlich   e. Kirche « kirchlich

وكذلك: amtlich, köstlich, minutlich, ordentlich, wörtlich.

- وقد تُضاف "t" بين الكلمة والمقطع، مثل:

wesen*t*lich « **جوهري.**   namen*t*lich « **بشكل أساسي.**

öffentlich « **علني.**   zärtlich[177] « **حَنون.**

- اللاحقة "mäßig-"

تعني أصلاً أنها محتوية القدر المناسب فهي لا بالمبالغة ولا بالقليلة "*وسطية*"، مثل:

هون عليك. (لا تبالغ/ لا تحمل نفسك بزيادة). Mäßig dich!

- وتفيد كلاحقة أن الشيء حدث تبعاً أو طبقاً لسابقه، مثل:

regelmäßig **منتظم (تبعاً للقاعدة).**

tarifmäßig **تبعاً للتعريفة.**   planmäßig **طبقا للخطة.**

وكذلك: bilanzmäßig, vernunftmäßig, gleichmäßig.

- اللاحقة "tion-"

الأسماء التي تنتهي ب "tion-" ليست ألمانية الأصل، وغالباً ما ينتهي فعلها ب: "-ieren"، مثل:

e. Definition « definieren   e. Information « informieren.

- وقد يحدث اختلاف في بنية الفعل عن الاسم، مثل:

e. Reaktion « reagieren   e. Produktion « produzieren.

- اللواحق "heit, -keit, -tät-"

غالباً ما تُكسب صفاتها سمة المصدرية، والأسماء المنتهية بها مكونة غالباً من:

---

177 تتشابه الكلمات التي تنتهي بهذه اللاحقات الثلاثة في العربية، فغالباً ما تكون منتهية بالياء، إلا أن الكلمات المنتهية ب: "ig-" غالباً ما تدل على الفاعلية، والمنتهية ب: "lich-" غالباً ما تدل على الظرفية، والمنتهية ب: "isch-" غالباً ما تدل على التبعية.

"صفات + لاحقات"، مثل:

Realität, Aktivität, Höf*lich*keit, Ein*sam*keit, Freiheit, Krankheit.

- وغالباً ما تُضاف "heit-" إلى صفات أحادية المقطع، بينما تُضاف "keit-" غالباً إلى صفة متعددة المقاطع، تكون منتهية غالباً ب: "lich, -sam, -ig, -haftig-"، مثل:

Dummheit, Schuld*ig*keit, Persön*lich*keit

- وتتميز اللاحقة "schaft-" بأنها تُلحق بأسماء (وليس صفات)، وهي تُكسب اسمها المصدرية غالباً مثل:

Vaterschaft, Freundschaft, Weltmeisterschaft, Landschaft, Eigenschaft.

- وتفيد اللاحقة "ung-" المصدرية كذلك، إلا أن اسمها غالباً ما يكون مكوناً من: "جذر الفعل + ung"، مثل: e. Prüfung « ung + *prüf*en. e. Übung « ung + *üb*en.

التصغير das Diminutiv

تُبنى صيغة التصغير في العربية بضم الأول وإضافة الياء، مثل: رجل « رُجيل، كتاب « كُتيب .... الخ.

بينما تُبنى في الألمانية بإضافة اللاحقة: "chen–"[178] إلى الاسم، كما يُحول المتحرك: (a, o, u) إلى Umlaut « (ä, ö, ü)

- ويستخدم التصغير للإشارة إلى إن الإنسان صغير أو قصير، وكذلك مع صغار الحيوانات والنباتات، مثل:

Hündchen, Kätzchen, Vögelchen, Pflänzchen, Kaninchen, Eichhörnchen,

- وبالإضافة إلى استعمالها كصيغة تهوين وتقليل، فإنها تُستخدم كتسمية لبعض الأشياء الصغيرة، مثل:

Nickerchen, Hallöchen, Figürchen, Wörtchen, Männchen

- والاسم المصغر محايد، بغض النظر عن أصله السابق، سواء كان مذكرا أو مؤنثاً أو محايداً، ومفرده مثل جمعه، مثل:

---

178 وسابقاً كان يُبنى كذلك باللاحقة: "lein-"، إلا أن استعمالها للتصغير أصبح نادراً وأسلوباً قديما، ولا يوجد إلا مع الكلمات التي بُنيت قديماً بهذا الشكل. كما أن هناك لواحق "محلية" أخرى للتصغير، تُستخدم في منطقة ولا تُستخدم في أخرى، مثل: "el-"> Mädel = Mädchen.

Mein Kindchen, wo bist du?

Halt, mein Schätzchen!

Dieses Büchlein ist *vor allem* wunderbar.

Dein Hündchen bellt unablässig nachts.

- وثمة بعض كلمات وإن كانت أصلاً على صيغة التصغير، إلا أنها لم تعد تُستعمل كتصغير وإنما كأسماء لأصناف بعينها، مثل:

Mädchen, Fräulein, Brötchen, Märchen.

- والاسم الذي يحتوي متحركاً مكرورا يُبنى التصغير منه بالإمالة مع حذف متحرك، مثل:

Sälchen « Saal   Härchen « Haar   Bötchen « Boot

- وإذا انتهى الاسم ب: "en أو e" فإنها تُحذف عند التصغير، مثل:

Fädchen «Faden Röschen «Rose   Bienchen «Biene

Zusammengesetzte Substantive الأسماء المركبة

بعد أن عرضنا للبوادئ واللواحق التي تضاف إلى المفردات الألمانية، للتغلب على مشكلة قلة الجذور، نعرض لشكل آخر من التركيب الإضافي، وذلك بلصق كلمتين أو أكثر[179] ببعضهما ليكونا كلمة جديدة، تنشأ من اجتماعهما معاً: Nomenkomposita.

- ولا تقتصر الأسماء المركبة على كلمات مكونة من اسمين، مثل: Zahn*fleisch*« اللثة (لحم السن!)، Königreich« مملكة، Steinzeit« العصر الحجري، وإنما تتعداه إلى كلمات مكونة من:

1- جذر فعل + اسم مثل: der *Schlaf*anzug« بذّة النوم (البيجاما)، Ess*löffel*« ملعقة الطعام.

2- صفة + اسم مثل: das *Leicht*benzin« بنزين خفيف، die *Groß*bank« البنك الكبير (الرئيسي).

179 أطول كلمة في أي لغة موجودة في اللغة الألمانية!

3- رقم + اسم مثل: der *Vier*beiner « ذو الأربعة (أرجل).

4- حرف جر + اسم مثل .der *Vor*schlag « اقتراح، der *An*ruf « اتصال.

- والجزء الأول في الأسماء المركبة هو الذي يختلف من صفة إلى حرف .. الخ (ويُعرف ب: das Bestimmungswort)، بينما يكون الجزء الثاني اسماً فقط (ويُعرف ب: das Grundwort)، وهو الذي يحدد جنس الكلمة، وكذلك كون الكلمة مفردة أو جمعاً، فإذا كانت الكلمة مكونة من اسمين مثل: .*die* Haupt*stadt* « العاصمة، وأداة الكلمة الأولى: "Haupt" « das، والثانية: Stadt « die، فإن الكلمة بأكملها تصبح مؤنثة.

- ملحوظة:

لا يكون تركيب الكلمات بمجرد لصقها ببعضها، وإنما تضاف بعض الحروف بينها فيما يقرب من ثلث الكلمات المركبة، وهذه الحروف هي: "e, (e)n, (e)s, er "، ولا يوجد للأسف قواعد محددة توضح متى يُستعمل أي واحدٍ منها[180]:

Hund*e*hütte = منزل الكلب	= Woche*n*ende نهاية الأسبوع	= der Fremd*en*hass كره الأجانب
= das Gravitation*s*feld نطاق الجاذبية	= die Tag*es*zeitung جريدة يومية	= Rind*er*braten لحم بقري محمر

- ولا تقتصر *الكلمات المركبة* على كلمتين أو ثلاثة وإنما تتعدى إلى ست كلمات! ومن أمثلة الكلمات الطويلة:

das Mehr*zweck*kirsch*entkern*gerät = جهاز نزع نواة الكرز متعدد الأغراض!

و: .die Nummern*schild*bedruckungs*maschine* « ماكينة طبع لافتات الأرقام.

180 هناك بعض القواعد التي تفيد في عملية التركيب، وإن كان لا يمكن تعميمها والحكم باستيفائها جميع الحالات، مثل: - عند تركيب: فعل + اسم فغالبا ما تحذف نهاية الفعل "en" أو "n" فقط، مثل:

bade<u>n</u> + das Zimmer = das Badezimmer. /schlafe<u>n</u> + das Zimmer = Schlafzimmer.

- تضاف النهاية: "-(e)s" غالبا مع الكلمات التي تنتهي بالمقاطع:

" tum, -ling, -ion, -tät, -heit, -keit, -schaft, -sicht, und -ung"، مثل:

die Schwangerschaft + der Test = der Schwangerschaft<u>s</u>test.

- تضاف النهاية: "-(e)n" مع الكلمات التي تُجمع ب: "en"، مثل:

die Straße + die Bahn = die Straß<u>en</u>bahn.

- تضاف النهاية: "-er" مع الكلمات التي تُجمع ب: "er"، مثل:

der Mann + der Gesang + der Verein = der Männergesangsverein.

– والعلاقة بين أجزاء الكلمة قد تختلف عن العربية، فقد تسمي العربية الشيء باعتبار نتيجته، وتسميه الألمانية باعتبار واقعه أو العكس، وهذا مما يجب الانتباه إليه في استنتاج معنى الكلمة، مثل:

المشفى» s. Krankenhaus = بيت المرضى. وكذلك:

التأمين الصحي» e. Krankenkasse = صندوق المرضى (الذي يُجمع من أجلهم فيه المال).

عربة الإسعاف» r. Krankenwagen = عربة المرضى.

مادة مسكنة» s. Schmerzmittel = مادة الألم.

– وكذلك عليه أن ينظر إلى العلاقة بين الطرفين بما يحقق المعنى، فمثلاً:

"Rundflug" فالمقطع: rund يعني الاستدارة، إلا أنه مع الطائرة لن يكون المقصود منه: طائرة مدورة! وإنما جولة بالطائرة. (كما يقال بالعامية: لفة بالطيارة)

والشاهد أن على المتعلم أحيانا أن ينظر إلى المعنى البعيد للمفردات والعلاقة الممكنة بينهما ليستنتج معنى الكلمة، بينما لن يحتاج هذا في كثير من الكلمات والتي يمكن إدراك معناها مباشرة من مجموع أجزاءها.

الجرمانية المشتركة

غالباً ما يكون المتعلم العربي قد درس لغة أوروبية قبل الألمانية (الإنجليزية عادةً)، ولأن كلا اللغتين يرجع إلى أصل واحد وهو العائلة الجرمانية، فهذا يعني وجود كمٍ كبير من الكلمات المشتركة بين اللغتين تحمل نفس المعنى، مع اختلاف بسيط في شكل المفردة، مما يعني أن متعلم الألمانية يستطيع أن يعرف معنى نسبة عالية من المفردات الألمانية الجديدة بواسطة الحصيلة اللغوية الإنجليزية المتوفرة لديه سابقاً. (ويصبح الحال أيسر كثيراً إذا كان قد درس لغة أكثر تشابهاً مثل الهولندية!)

واختصصنا الإنجليزية بالذكر لأن أكثر الكلمات الأجنبية» Fremdwörter التي دخلت الألمانية في العصر الحديث –بالإضافة إلى تلك القديمة ذات الجذور المشتركة– وأصبحت "كلمات مُؤلمنة» **eingedeutschte Wörter**" أو استُعملت بدون تغيير، هي مفردات إنجليزية/ أمريكية، مثل: المصطلحات العلمية، و"اللغة" المفردات الشبابية، والتي تُستعمل حتى في بلادنا العربية.

– ونقدم للمتعلم العربي هنا بعض النماذج للكلمات المتشابهة بين اللغتين والتحويلات

التي تُجرى في الكلمات وتظهر بها في الألمانية. إلا أننا ننبه قبل ذلك إلى النقطة الرئيسة التي يجب عليها الانتباه إليها قبل ملاحظة التشابه، وهي: "تجريد الكلمة".

فلكي يلاحظ الشبه بين الكلمتين الإنجليزية والألمانية، عليه أن يُجرد الكلمة من أي زيادة لحقت بها، سواء كانت بادئة أو لاحقة أو نهاية تصريفية. فلألاحظ التشابه بين الأفعال الألمانية والإنجليزية مثلاً علي أن أنظر إلى جذر الفعل بغض النظر عن نهايته، مثل:

*find*en, *komm*en, *grill*en, *geh*en, *seh*en, *hör*en, *sing*en, *schwimm*en, *spring*en.

find, come, grill, go, sea, hear, sing, swim, spring.

- ومن الكلمات المتشابهة بين الإنجليزية والألمانية:

Alternative, Amulett, Antike, bombardieren, Diplom, Diskus, Doktor, Dual, heilig, importieren, Informatik, investieren, Lamm, Magister, Nordpol, Parkett, Pharmazie, postgraduale Studien, Prophet, Spagetti, Tinte, Joghurt, Umlett.

وأهم هذه التحويلات التي تطرأ على الكلمات هي:

- الكلمات الإنجليزية التي يُنطق فيها حرف: C "ك"، هي كلمات ليست إنجليزية الأصل، ومن ثم فغالباً ما سنجدها في الألمانية كما هي، أو مع بعض التحويلات البسيطة، مثل: Kat*er* « قط.

- المقطع الإنجليزي "gh" الصامت (غير منطوق)، يظهر في الألمانية غالباً: "ch"، مثل:

.acht = eight　　Nacht = night

Sicht = sight　　Nachbar = neighbour

Tochter = daughter　　Licht = light

lach*en* = laugh

- كما يكون المقابل للحرف "k" في بعض الكلمات الإنجليزية هو: "ch" في الألمانية، مثل:

Woche = week /brechen = break

- كثيرا ما يحول الحرف "y" في الكلمات الإنجليزية (في غير آخر الكلمة)، إلى الحرف "j" في الكلمات الألمانية، مثل:

Jahr = year　　Jemen = yemen

- الكلمات الإنجليزية التي تنتهي بالمقطع "-ty" تنتهي في الألمانية بالمقطع "-tät"، مثل:

Fakultät = faculty　　Universität = university

Humanität = humanity   Immunität = immunity

- الكلمات الإنجليزية التي تنتهي ب "y" (غير مسبوقة ب: "t") تنتهي في الألمانية غالباً ب: "ie"، مثل:

Biographie = biography   Familie = family

Geologie = geology   Fantasie = fantasy

- غالباً ما سنجد الكلمات الإنجليزية التي تنتهي بالمقطع "tion-" في الألمانية بنفس المعنى، مع اختلاف النطق.

- ليس ثمة قاعدة واضحة لاختلاف المتحركات بين الألمانية والإنجليزية، فقد تكون الكلمة الإنجليزية بالمتحرك "u" وتظهر في الألمانية ب: "o"، مثل: Sommer, Sonne = summer, sun وقد تكون المتحرك مفتوحاً أو مكسوراً ويظهر مضموماً أو العكس.

الاختصارات

من الظواهر اللغوية الهامة التي سيقابلها متعلم اللغة الألمانية ظاهرة الاختصارات، فاللغة الألمانية لغة تركيبية بامتياز، تُبنى فيها الكلمة بإضافة كلمات ومقاطع إلى بعضها، ومن ثم كان المنطقي أن تظهر هذه الاختصارات، وبسبب طبيعة اللغة هذه كان لجوء الألمان إلى الاختصارات أكثر من غيرهم، حتى يريحوا أنفسهم من عناء نطق الكلمات طويلة المقاطع.

ولأن معرفة هذه الاختصارات هي من الأهمية بمكان لمتعلم اللغة الألمانية، نقدم له أهم الاختصارات اللغوية وتعريبها، حتى يستطيع التعامل مع كتب اللغة بسهولة.

الاختصارات اللغوية:

صورة.	Abb. -> Abbildung
ملاحظة.	Anm. -> Anmerkung
مجلد (كتاب)/ جزء	Bd., Bde. -> Band, Bände
رقم.	Nr. -> Nummer
صفحة.	S. -> Seite
قارن.	vgl. -> vergleiche
وهكذا.	usw. -> und so weiter
في الموضع المذكور.	a. a. O. -> am angegebenen Ort
رجاءً توجه (إلى)	b. w. -> bitte wenden

هذا يعني. d. h. -> das heißt

هذا (يكون) d. i. -> das ist

بشكل عام: i. allg. -> im Allgemeinen

بالمعنى الضيق. i. e. S. -> im engeren Sinne

في العادة: i. d. R. -> in der Regel

بالمعنى الأوسع. i. w. S. -> im weitesten Sinne

في ظل الظروف. u. U. -> unter Umständen

وأكثر غير ذلك. u. v. a. m. -> und vieles anderes mehr

وما شابه ذلك. u. dgl. m. -> und dergleichen mehr

والمشابه. u. Ä. -> und Ähnliche[s]

انظر أيضاً. s. a. -> siehe auch

بشكل جزئي. z. T. -> zum Teil

على سبيل المثال. z. B. -> zum Beispiel

في الوقت الحالي. z. Z., z. Zt. -> zur Zeit

وآخرون، وبشكل آخر. u. a. -> und and[e]re, und and[e]res,

في جملة أمور/ من بين أمور أخرى. u. a. -> unter ander[e]m, unter ander[e]n

وغيرهم/ غير ذلك كثير. u. a. m. -> und and[e]re mehr, und and[e]res mehr

مثيلات الجملة Satzäquivalente

هي مجموعة من الكلمات لا تُعتبر كأجزاء من جملة، وإنما تمثل بذاتها جُمل، وهي في الأصل أصوات يُعبر عن مشاعر معينة، ولكل شعور أو انطباع صوت أو أكثر يُعبر به عنه. ونقدم هنا مجموعة من المشاعر وأهم الأصوات التي يُعبر بها عنها:

السعادة: heißen, hurra, juchha.

الإشمئزاز والعيب: Ekel äks, puh, pfui.

الإخافة: "Furcht" uh, hu ... hu.

الألم: "Weh" au(a), o.

التهكم/ الشماتة: (أحسن) ätsch.

التعجب. hoho, nanu, ah.

"Nanu", wie kannst du das wirklich tun?

"Hurra", schreien die Fans, wenn ein Tor fällt.

"Pfui", Solches Wort darfst du nie sagen.

- وثمة بعض الأصوات التي يمكن أن تعبر عن أكثر من شعور وتعطي أكثر من انطباع، مثل:

"ach" والتي تعبر عن الألم أو التعجب أو الشكوى أو الحنين، مثل:

Ach ja. Ach nein. Ach so. Ach was?

Ach Gott, verlass mich nicht! Ach Gott, wie süß!!

Ach, es tut weh.

"hm": الارتياح والتفكر والتعجب والموافقة، مثل: Hm, war das so?

"na" = "آه/ هُه/ طَب". Na, klar. Na, ja. Na, und? Na, warte!

"aha" Aha, jetzt verstehe ich. Ah, aha, es tut weh.

الخاتمة

بعد هذا الترحال الطويل مع اللغة الألمانية والتنقل بين أفنانها نلتقط عذب!! ثمارها، نحط رحالنا راجين أن نكون قد قدمنا بهذا الكتاب لمتعلم الألمانية "وجبة دسمة" شملت جُل جوانب الألمانية التي يحتاجها، ولم تترك إلا النقاط المتخصصة التي لا يعلمها إلا أهلها المتخصصون.

ونحن لا ندعي الكمال للكتاب، فنحن وهو محكومون بالنقص والخطأ لا محالة، كما لا ندعي أنه بمفرده مغنٍ عن غيره، فيمكن الاعتماد عليه فقط في تعلم اللغة، ففي غيره الكثيرُ مما لم يذكر، فبحر اللغة واسع لا يمكن أن يحتوي أكثره كتابٌ واحدٌ مهما عظم، وبالقراءات المتنوعة للكتّاب ذوي الأساليب المختلفة، ينشأ الحس اللغوي السليم عند المتعلم، الذي يمكنه من إنشاء لغة فصيحة راقية، والحكم على المكتوب أمامه بالجودة أو الرداءة.

إلا أنه يرضينا كون هذا الكتاب كاف لأن يشكل "قنطرة" تنقل متعلم الألمانية العربيَ إلى الجانب الألماني بدون شعور بالغربة، بحيث يصبح عمله بعده للتحصل على ثقافة ألمانية وعلى حس لغوي.

كما نرى أننا قدمنا الكتاب مخاطبين المتعلم مبطلين لاعتراضاته التي قد تجول بخاطره، ومتناولين لاستفساراته قبل أن ينطق بها، مبتعدين عن جفاف التلقين، وإنما عملنا على تقديمه بشكلٍ يمثل رياضة ذهنية للمتعلم، بحيث يشعر معه المتعلم باللذة، وبهذا يصبح تعلم الألمانية مثيراً للبهجة –كما يدعي الألمان!– وليس استغراباً وحيرة. ونرجو أن نكون قد قدمنا بهذا الكتاب مرجعاً لمتعلمي الألمانية العرب يغنيهم عن اللجوء إلى مراجع بلغات أخرى وسيطة لتعلم الألمانية.

ونعود فنقول: الكتاب مغنٍ عن غيره من الكتب التعليمية، إلا أنه لا يمكن أن يغني عن القراءة باللغة الألمانية وعن الممارسة والاحتكاك، والتي يكتسب بها المتعلم لغة قوية. وفي أيامنا هذه أصبح الوصول إلى مصادر ألمانية في جميع المجالات أمراً متاحاً لكل متعلم، عن

طريق الشبكة العنكبوتية. فلم يعد الوصول إليها يكلف جهداً أو مالاً. ولكلٍ منا مجال يميل إلى القراءة وتكوين ثقافة بشأنه. فمنا من يميل إلى القراءة في السياسة ومنا من يميل إلى القراءة حول الرياضة. ومنا .. ومنا ... لذا فعلى المتعلم أن يقرأ في مجاله المحبب باللغة الألمانية. ففي أي مجال كمٌّ جيد من الكلمات يكتسبها المتعلم تفيده وتطور مستواه اللغوي. حتى لو اقتضى الأمر القراءة في صفحات المُزح "النكت". فذلك أفضل من البدء بقراءة نصوص معقدة أو روايات أدبية. يشعر المتعلم بعدم قدرته على مجاراتها ومن ثم يترك القراءة تماماً!

ولا يفوتني في هذا الموقف أن أشكر أساتذتي. أساتذة قسم اللغة الألمانية بكلية اللغات والترجمة بجامعة الأزهر. الذين كان لهم الفضل الكبير علينا في تعريفنا باللغة الألمانية. وأخص بالذكر منهم الدكتور: محمد أحمد منصور –رحمه الله– الرئيس الأسبق لقسم اللغة الألمانية. والدكتور شكري عبد الباقي والدكتور شاكر الرفاعي والأستاذ حسن جونتر. كما أتقدم بشكر خاص للأخت: فريدريكا ناومنّ على التصويبات والإرشادات التي قدمتها لي في أثناء إعداد هذا الكتاب.

كان الفراغ من هذا الكتاب في غرة شوال –قبل صلاة العيد– لعام اثنين وثلاثين وأربعمائة وألف بعد الهجرة النبوية. الموافق ثلاثون من شهر أغسطس لعام إحدى عشر وألفين تبعاً للتقويم الجريجوري.

Anhang I

قائمة الأفعال الشاذة

Liste der starken und unregelmäßigen Verben

تنبيه:

- هذه الأفعال مثل غيرها لها العديد من المعاني، واكتفينا هنا بذكر أهم المعاني لها.

- لم نعتمد هنا الترتيب الأبجدي للأفعال وإنما اعتمدنا تقسيم الأفعال طبقاً لتغير المتحركات بداخلها « Ablaut. بحيث تُصنف[181] الأفعال التي لها نفس التغير في المتحركات تحت مجموعة واحدة. ومن ثم يسهل على المتعلم حفظ الأفعال إذا كانت على وزن/ نغمة واحدة.

وسيجد القارئ على رأس كل مجموعة المتحركات الموجودة في الفعل وتغيراتها في: .Prät و Perfekt. وسيلاحظ أن بعضها أسفلها خط. مثل: o وهذا يعني أن هذا الحرف يُنطق طويلاً. بينما الحروف التي ليس تحت خط تنطق قصيرة.

- ثمة أفعال ذات تصريفين. يكون أحدهما منتظما والآخر غير منتظم. ويختلف المعنى كذلك تبعاً لانتظامه وشذوذه. مثل:

Was bewog ihn zu diesem Schritt?	دفع/ سبّب « bewegen, bewog, bewogen
Das Beben bewegte den Erdteil.	حرّك « bewegen, bewegte, bewegt
Der Gott schuf das Universum.	خلق/ أبدع. « Schaffen, schuf, geschaffen
Ich habe es endlich geschafft.	عمل/ أنجز « schaffen, schaffte, geschafft
Die Tomaten wogen ein Kilo. Wo hat er die Tomten gewogen?	يزن/ يزن « wiegen, wog, gewogen
Er hat das Baby gewiegt.	أرجح/ هدهد « wiegen, wiegte, gewiegt
Ihre Hand ist geschwollen.	تورّم « schwellen, schwoll, geschwollen

181 هذا الجدول مأخوذ من موقع: www.canoo.net

Der Wind schwellte das Segel. ملأ/عبّأ« schwellen, schwellte, geschwellt

ei	i	i
- -beißen [182]يعض/ يقضم-	biss	gebissen
bleichen يبهت (اللون)	blich	geblichen
-gleichen يساوي/ يعادل/ يماثل	glich	geglichen
gleiten يفلت/ ينزلق	glitt	geglitten
-greifen يمسك/ يقبض	griff	gegriffen
kneifen يقرص	kniff	gekniffen
-leiden يعاني	litt	gelitten
pfeifen يصفر	pfiff	gepfiffen
-reiten يركب دابة/ يمشي راكبا	ritt	geritten
reißen يقطع "حبلا"/ يجرح	riss	gerissen
scheißen يتبرز	schiss	geschissen
schleichen يتسلل	schlich	geschlichen
schleifen يحد/ يصقل	schliff	geschliffen
schleißen يفلق/ يقشّر	schliss	geschlissen
schmeißen يرمي	schmiss	geschmissen
-schneiden يقطع	schnitt	geschnitten
-schreiten يخطو	schritt	geschritten
spleißen يجدل/ يضفّر	spliss	gesplissen

[182] نظرا لأن عدد الأفعال غير المنتظمة كبير وبها عدد من الأفعال قد يشعر معه المتعلم أنها لمراحل متقدمة، رأينا أنه –قد- يكون من الأفضل تقسيم الأفعال إلى مجموعتين، فقمنا بوضع "شرطة: -" قبل بعض الأفعال، مثل: beißen-، وهي الأفعال التي رأينا أنه –قد- يكون من الأفضل أن يبدأ المتعلم بحفظها في مراحله الأولى، وتركنا أفعالاً أخرى ليحفظها في مرحلة متقدمة. وهذا تقسيم اقتراحي يأخذ به المتعلم أو يخالفه.

-streichen يطلي/ يحك	strich	gestrichen
-streiten يتشاجر/ يتعارك	stritt	gestritten
weichen يلين/ يتنازل	wich	gewichen

ei	ie	ie
-bleiben يظل/ يمكث	blieb	geblieben
gedeihen ينمو/ يزدهر	gedieh	gediehen
-leihen يسلف/ يُعير	lieh	geliehen
-meiden يتجنب	mied	gemieden
preisen يُسبّح/ يحمد	pries	gepriesen
-reiben يدلك	rieb	gerieben
-scheiden يُطَلّق	schied	geschieden
-scheinen يظهر/ يبدو	schien	geschienen
-schreiben يكتب	schrieb	geschrieben
-schreien يصرخ	schrie	geschrien
-schweigen يصمت/ يسكت	schwieg	geschwiegen
speien يبصق/ يتفل	spie	gespien
-steigen يصعد	stieg	gestiegen
-treiben يسوق (حيوان)/ يدفع	trieb	getrieben
weisen يوجه/ يدل	wies	gewiesen
zeihen يتهم	zieh	geziehen
i	a	u
-binden يربط	band	gebunden
dingen يستأجر "شخصا" لعمل	dang	gedungen
dringen يقتحم/ يتسلل	drang	gedrungen

empfinden يستشعر/ يحس	empfand	empfunden
-finden يجد	fand	gefunden
gelingen يُيَسَر ل/ يُتَمم ل	gelang	gelungen
-klingen يرن/ يدق	klang	geklungen
misslingen يفشل	misslang	misslungen
ringen يحيط/ يصارع	rang	gerungen
schlingen يلف/ يشبك	schlang	geschlungen
schwinden يتناقص/ يتضاءل	schwand	geschwunden
schwingen يتأرجح/ يتذبذب	schwang	geschwungen
-singen يغني	sang	gesungen
-sinken ينخفض/ ينحسر	sank	gesunken
-springen يقفز/	sprang	gesprungen
stinken ينتن/ يعفن	stank	gestunken
-trinken يشرب	trank	getrunken
winden يلف/ يحول	wand	gewunden
wringen يعصر	wrang	gewrungen
i	a	o
-beginnen يبدأ	begann	begonnen
-gewinnen يكسب/ يفوز	gewann	gewonnen
rinnen انساب/ سال	rann	geronnen
-schwimmen يسبح/ يعوم	schwamm	geschwommen
sinnen يتأمل/ يتفكر	sann	gesonnen
spinnen يغزل	spann	gesponnen
i	o	o
glimmen يتوهج/ يسطع/ يومض	glomm	geglommen

klimmen يتسلق	klomm	geklommen
ie	o	o
-fließen ينساب/ يسيل	floss	geflossen
-genießen يستمتع ب	genoss	genossen
-gießen يصب/ يسكب	goss	gegossen
kriechen يزحف	kroch	gekrochen
-riechen تفوح رائحة/ يشم	roch	gerochen
-schießen يطلق النار/ يركل	schoss	geschossen
-schließen يغلق	schloss	geschlossen
sieden يَسْلق	sott	gesotten
sprießen يترعرع/ ينبت	spross	gesprossen
verdrießen يستاء/ ينغص على	verdross	verdrossen
ie	o	o
-biegen يثني/ يحني	bog	gebogen
-bieten يُقدم	bot	geboten
-fliegen يطير/ يسافر طائرا/ يقود طائرة	flog	geflogen
-fliehen يهرب	floh	geflohen
frieren يجمد	fror	gefroren
schieben يزيح/ يؤجل	schob	geschoben
stieben تتطاير	stob	gestoben
-verlieren يفقد/ يخسر	verlor	verloren
wiegen يزن/ يأرجح/ يهدهد	wog	gewogen
-ziehen يسحب/ ينتقل	zog	gezogen
e	a	o
bergen ينتشل/ ينقذ	barg	geborgen

bersten تصدع/ يتشقق	barst	geborsten
gelten يسري/ ينفذ مفعوله	galt	gegolten
-helfen يساعد	half	geholfen
schelten يوبخ/ يلوم	schalt	gescholten
-sterben يموت	starb	gestorben
verderben يُفسد/ يُتلف	verdarb	verdorben
werben يُعلن/ يكتسب	warb	geworben
-werfen يرمي/ يقذف	warf	geworfen
e	a	o
-brechen يكسر	brach	gebrochen
-schrecken يفزع/ يرعب	schrak	geschrocken
-sprechen يتكلم	sprach	gesprochen
stechen يشك/ يلدغ	stach	gestochen
-treffen يلتقي/ يقابل	traf	getroffen
e	a	o
-befehlen يأمر	befahl	befohlen
empfehlen يوصي ب	empfahl	empfohlen
-stehlen يسرق	stahl	gestohlen
e	o	o
dreschen يدرس "الغلة"	drosch	gedroschen
fechten يبارز/ يلوح بيده	focht	gefochten
flechten يجدل الشعر/ يصف الزهور	flocht	geflochten
melken يحلب	molk	gemolken
-quellen ينبع "الماء"	quoll	gequollen
schmelzen يصهر/ يذيب	schmolz	geschmolzen

schwellen يتورم/ يملأ	schwoll	geschwollen
e	o	o
-bewegen يُحرك	bewog	bewogen
-heben يرفع	hob	gehoben
-pflegen يرعى	pflog	gepflogen
scheren يقص	schor	geschoren
weben ينسج	wob	gewoben
e	a	e
-geben يعطي	gab	gegeben
genesen يبرئ/ يُشفى	genas	genesen
-geschehen يحدث/ يقع	geschah	geschehen
-lesen يقرأ	las	gelesen
-sehen يرى	sah	gesehen
treten يجتاز/ يدوس	trat	getreten
e	a	e
-essen يأكل	aß	gegessen
fressen يفترس. "حيوانٌ" " يأكل	fraß	gefressen
-messen يقيس	maß	gemessen
-vergessen ينسى	vergaß	vergessen
a	u	a
-fahren يسافر/ يقود/ يمشي بسيارة	fuhr	gefahren
graben يحفر	grub	gegraben
-laden يُحمل/ يشحن	lud	geladen
-schlagen يدق/ يضرب	schlug	geschlagen
-tragen يحمل/ لابس	trug	getragen

a	u	a
-backen يخبز	buk	gebacken
schaffen ينجز/ يخلق	schuf	geschaffen
-wachsen ينمو	wuchs	gewachsen
-waschen يغسل	wusch	gewaschen
a	ie	a
blasen ينفخ/ يعزف بالنفخ	blies	geblasen
braten يُحمر/ يقلي	briet	gebraten
-raten ينصح/ يُخمن	riet	geraten
-schlafen نائم	schlief	geschlafen
a	ie	a
-fallen يسقط/ يقع	fiel	gefallen
-halten يتوقف/ يحافظ على	hielt	gehalten
-lassen يدع/ يترك	ließ	gelassen
ü	o	o
küren يختار/ ينتخب	kor	gekoren
-lügen يكذب	log	gelogen
trügen يخدع	trog	getrogen
ä	o	o
gären يتخمّر	gor	gegoren
wägen يزن	wog	gewogen
au	ie	au
-laufen يمشي مسرعا/ يجري	lief	gelaufen
hauen يحش/ يحصد	hieb	gehauen
a	i	a

-fangen يصيد	fing	gefangen
empfangen يتلقى/ يستلم	empfing	empfangen

- وثمة مجموعة أفعال لا تندرج تحت هذه التقسيمات، وهي:

يرجو/ يطلب من/ يسأله	-bitten- bat- gebeten
يحرق	-brennen- brannte- gebrannt
يمتلك/ لديه	-haben- hatte- gehabt
يعرف	-kennen- kannte- gekannt
يُسمي/ يذكر	-nennen- nannte- genannt
يجري	rennen- rannte- gerannt
يُحضر/ يذهب ب	- bringen- brachte- gebracht
يفكر	- denken- dachte- gedacht
تلد/ تنجب	gebären- gebar- geboren
يُعلق/ يتدلى	hängen- hängte/ hing- gehängt/gehnagen
يرسل/ يبث	senden- sendete/sandte- gesendet/gesandet
يذهب/ يمشي	-gehen- ging- gegangen
يُسمَى/ يُدعى	-heißen- hieß- geheißen
يأتي/ يقْدم	- kommen- kam- gekommen
يأخذ	-nehmen- nahm- genommen
يستطيع	können- konnte- gekonnt
يود/ يريد/ يرغب	mögen- mochte- gemocht
يطحن	mahlen- mahlte- gemahlen
يُملح	salzen- salzte- gesalzen
ينادي، يهتف، يصيح	-rufen- rief- gerufen
يفعل	-tun- tat- getan
يشرب (للحيوان)، يشرب "الخمر"	saufen- soff- gesoffen
يشخر/ يخنفر	schnauben- schnob- geschnoben
يقسم/ يحلف	schwören- schwor- geschworen

-sein- war- gewesen	يكـون
-sitzen- saß- gesessen	جالس
-stehen- stand- gestanden	واقف/ قائم
stoßen- stieß- gestoßen	ارتطم/ دفع/ صـدم
triefen- troff- getroffen	يبلل يغرق "المطر"
-werden- wurde- geworden	يصـبح/ يصـير
-wissen- wusste- gewusst	يعرف/ يعلم
zwingen- zwang- gezwungen	يُجبر/ يُكـره

Anhang II: Lösungsschlüssel

A- bin- ist- sind- seid- ist- bist- sind- sind- du- ich bin- ist.

B- 2/3/1. 3/1/2. 1/2/3. 1/3/2. 3/2/1. 2/1/4/3. 2/1/4/3. 3/4/1/2.

C- ist- t- t- sind- kommen- trinken- t- sprechen-

D- a- b- a- a- b- b- b.

E: Ich komme aus ... . Ich bin ... von Beruf. Ich wohne in ... . Ich bin Lehrer. Ich heiße .... Ja, ich bin Übersetzer, Nein, ich bin kein Übersetzer. Nein, er arbeitet als .... Der Automechaniker repariert den Rennwagen.

F- Wie heißen Sie? Wohin fahren Sie? Was ist er? Was ist das? Wann entkommst du? Wer macht morgen die Prüfung? Ist er Abraham? Ist er der Komiker? Wie alt ist sie? Wie groß sind Sie?

G- heißt- liest- malt- antwortet- lächelt- rechnest- heizt- übersetzt.

H- Die Ergebnisse sind.... Jetzt sind die Geschäfte.... Die Helden der islamischen Legenden gefallen mir. Die Säuglinen sind ... Die Videokonferenzen sind .... Unglücke. Würmer. Schilder. Wolkenkratzer. Geister.

I- isst. vergisst. nimmt. brät. blättert. sprichst. fährst. frisst.

J- Trinkt Sauer Alkohol? Ist das ein Messer? Wann joggen Sie? Was macht sie jetzt? Produziert die Firma Küchengeräte? Gibt die Firma Garantie?

K- er. sie. sie. ihn. ihn. es. ihn. ihn.

L- die, der, den, die, die/die, den.

M- ein, eine, eine, einen, eine, einen.

N- hat, habe, ist, hast, habt, haben, hat, habt.

O- Was wirft er? Wen fragt Ingrid? Wer ist das? Was sagt er? Was erhalten Sie? Wen liebt Ilona? Wer liebt die Kusine? Was ist sie?

P- es, ihn, sie, ihn, sie, ihn.

Q- deine, meinen, sein, eure, meine, Ihre, unser, ihren.

R- seine, unsere, eure, ihr, ihre, ihren, unser, meinen, mein, unser.

S- dreizehn, fünfzehn, zehn, zweiundsiebzig, vierundzwanzig, fünf, zehn, drei.

T- um wie viel Uhr, wie viele, wie lange, wann, wie, wie viel, wie spät, wie viele.

U- keine CD, nicht bei, nicht nach, ist nicht, kein Glück, keinen Appetit, keinen Basketball, Singt sie nicht laut? ich höre nichts.

V- nicht, kein, nicht, keine, nicht, keine, nicht, kein, nicht, keine.

W- Das Kind will ein Spielzeug besitzen. Er soll täglich für eine Stunde radfahren. den Rest können Sie behalten. Kurt möchte keinen Schwarzkaffee trinken. Ich darf keine Karotten essen. Du musst sofort ein Referat kopieren. Anselm möchte Sie zum Muttertag Party einladen. Den Namenstag sollen die frommen Christen feiern. Sie muss im Fitnessstudio hanteln. Ihr wollt nicht schnell tippen. Darf ich da übernachten? Sie kann super erklären.

X- kannst, möchte/darf, darf, will, darfst, müssen, dürfen, darf, kann, soll, mag, darf/ kann, kommen, singen hören, zum Einkauf gehen.

Y- lässt, lassen, lass, lassen, lässt, lasst, lasst, lässt.

Z- Ja, sie genügt mir. Ja, er befiehlt ihm. Ja, sie schmecken ihnen. Ja, sie passt dir? Ja, es gefällt ihm. Ja, sie hören ihm zu. Ja, ich glaube ihnen. Ja, er verbietet es ihr.

A1- den, dem, dem/ den, dem/die, dem/den, den, der, der, den.

B1- wem, seinem, den, ihrer, ihm, Ihnen, mir, dir.

C1- seinen, ihren, meinen, dein, Ihrem, eurem, meiner/ unserer, dein/ meinen.

D1- das, die, den, der, den, meins/ das, keine, welche, keine, einer, meins,

der.

E1- eins, hundertundeins, Tausendundeine, einer, ein, eins.

F1- stelle .. auf. bestellt. Rechnet ... an. tragen .. ein. verstehen. entstellt. füllen .. aus. zerkleinert. schalten .. aus. kommst .. vorbei. versagt. ausbauen.

G1- Ich kaufe heute Obst und Gemüse ein. Er steigt aus dem Zug aus. Abends sehe ich gern fern. Ich fange heute zu spät mit dem Unterricht an. Die Frau bringt Käse und Salatpflanzen mit. Wann holen Sie die Gäste ab? Was hast du für die Zukunft vor? Normalerweise komme ich um 22 Uhr heim.

H1- Fülle die Lücken aus! Wiederholen Sie bitte! Mach den Ordner auf! Halt jetzt! Kauf mir Kaugummi! Packt die Koffer aus! Empfehlt uns! Gib mir ...! Vergiss es! Benenn einen Tag ...! Sei vernünftig! Sprecht doch Deutsch! räum dein Zimmer auf! Kommen Sie an die Reihe! brat doch das Fleisch nicht!

I1- habt/geschwiegen, ist/abgegangen, hast/kennengelernt, haben/gespielt, haben/gewartet, bin/gestolpert, hat/gesungen, hat/ geführt.

J1- Der Autofahrer hat während der Fahrt telefoniert. Mathias hat zum Handy gegriffen. Ist das Wetter gestern super gewesen? Bernd hat einen total verrückten Film angeschaut. Er ist eine Stunde im Stau gestanden. Warum hat sie ihren Raben*vater* angelogen? Dirk hat die vergessene Insel entdeckt. Ihr habt das Bestechungsgeld angenommen.

K1- hat/angeboten, hat/gehört, ist/ gerannt, haben/reserviert, hat/gebraucht, sind/geblieben, hat/besiegt, ist/gestorben.

L1- Wo ist Torsten aufgewachsen? Was hat Steffen gemäht? Ist es dir misslungen, ...? Wann sind Sie in die Gesamtschule gegangen? Wann hat der Konzern eine Gesellschaft in Russland gegründet? Wie viele Menschen haben die Terroristen erschossen? Was ist im Frühling geschmolzen?

M1- habt, hast, hat, sind, haben, ist, ist, ist.

N1- durch, um, gegen, für, für, durch, ohne, ohne, gegen, für, ohne, für, entlang, um, ohne.

O1- nach, nach/zu, zu, bei, mit, von, seit, zu, entsprechend, entgegen, zu/nach, mit, gegenüber, aus, entsprechend, von.

P1- änderte, aß, sprachst, waren, donnerte, dachte, stand auf, brannte ab, schwiegen/hielt, froren, wurdest, reichte.

Q1- sollte, mussten, musste, konnten, wollte, durften, sollten, konnte.

R1- konnte, alle, konnte, wollte, durfte, sollte, konnte, konnte, musstest, durfte.

S1- die, den, das, den, die/ der, dem, das, das, dem, den, den, dem, der, den, dem, die.

T1- in die, in/auf das, an die, auf dem, auf dem, in den, an die, ins, in die, in das, auf den, in die, an den, vor den, auf den, auf dem

U1- wohin, wo, wohin, wo, wohin, wo.

A2- sich, euch, dich, sich, dich, mich, uns, sich, dich, sich, sich, sich.

B2- sich waschen, mich vorstellen, erinnert sich, interessiere mich, euch rasieren, sich entschuldigen, treffen wir, setzen sich, mich gewöhnt, mich umziehen.

C2- der, des/ der, der, des, von, wessen, des, wessen, der, der, des, wessen.

D2- Das Fahrrad des Grundschülers ist kaputt. Kann er den Kugel des Fernsehturms sehen? Der Hunder meiner Eltern ist weggelaufen. Ich habe das Ende des Berichts gelesen. Wo ist die Kamera des Reporters? Er repariert die Waage des Verkäufers.

E2- eines Kindes, meiner Schwester, deines Vaters ist dein Großvater, seines Bruders ist sein Neffe, einer Maus, eines Landes, unserer Mädchen/ unseres Mädchens, von- von.

F2- lieber, dunkler, besser, höher, reaktionärer, schöner, interessanter, nasser, sonniger, spitzer, mehr, saltziger, weicher, geschickter.

G2- älter, kürzer, schwerer, länger, mehr/länger, klüger, stärker, hässlicher.

H2- neuen, frische, grünen, schicker, echtem, großen, zähes, diese

spannende, seidige, bauchfreien/ kurzen, folgsamen, gestreiften, entscheidendes, rothaarige/ gute, interessanten, dezenter, modernen, grünes, schlanker, offenem, schönen, schlechtes, beste, riesige/ niedrigen, anderen/ andere, ganzen, berühmten, durchsichtigem, stürmischen/ lauten, jetzige deutsche.

I2- den gelben Rock, ein trivialer Roman, von einem höhen Sozialprestige, auf den literarischen Webseiten, in dem großen Kaufhaus, vor dem verlassenen Hause, einen treuen Zauberlehrling, abnormale Leute, mit einem dreiräderigen Auto, dünne Papiere.

J2- das schnellste, das scharfste, die dümmste, das Leichteste, den weitesten, die kältesten, der Berühmteste, die dynamischste, der zuverlässigste, der wertvollsten, die schlanksten, der ungewöhnlichsten, die sichereste, den teursten.

K2- über, unter, mit, über, vor, mit/zu, über, für, an, auf, von, an, mit, auf, über, auf, auf, von.

L2- schreibst, diskutiere/spreche, gefragt, antworten, erzählt, beschweren, konzentriere, geht, wissen, bewerbt, trennte, glauben.

M2- Hartmann wird die Antwortbogen überprüfen. Seine Eltern werden ihn stützen. Das Telefon wird die Disputation unterbrechen. Werden Sie ein Geheimnis vor uns verbergen? Lorenz wird uns zur Zahlung auffördern. Seidel wird sie leicht erschrecken können. Ich werde ein Tuch brauchen. Wird der Handwerker ohne Werkzeug arbeiten?

N2- Ja, die Verletzung wird Narben hinterlassen. Sie wird übermorgen eine Party geben. Ich werde nach der Uni nicht handeln. Nein, ich werde keine Reise um die Welt machen. Wir werden unser Jubiläum in fünf Jahren feiern. Ja, die wird das betonen. Nein, die wird keine beißende Kritik darstellen. Er wird jetzt sein.

O2- wenn, als, als, als, wenn, als, als, wenn.

P2- Ich sehe, dass du ... Der Kardiologe meint, dass sie ... Du hast mir was geschenkt. Es gefällt mir besonders. Ich weiß nicht, ob der Akku ganz ... Ich

frage, ob der Leutnant dir ... Wenn ich meine Pflichte erledige, spiele ich Schach. Ich habe keine Ahnung, warum er .... Karlfried legt sich ins Bett, weil er müde ist. Ich hole tief Luft, weil ich ins .... Er weiß, dass wir keinen ....

Q2- ob, ob/ wann, als, ob, wenn, als.

R2- denn, weil, damit, weil/ da, da/weil, damit.

S2- wissen, wissen, kennst, kennt, kennst, kenne, kennst/ kenne/ weiß, wissen, kennt.

T2- um sich konzentrieren zu können. ohne um die Rechnung zu bitten. Statt aufzuräumen, hat Jaqueline geschlafen. Sonnhard hat schon viele Geräte kaputtgemacht, statt ein Gerät zu erfinden. ohne den Vertrag zu unterschreiben. um besser sehen zu können. ohne den Mund aufzumachen. Janet hat die Zähne gebrochen, statt die zu putzen. ohne Seife noch Shower gel zu benutzen. um das Leben zu vergessen. Toni wollte streiten, statt ruhig zu diskutieren. .. Grund, um zu flirten Haustiere zu halten, im Fitnesscenter 2 St. zu trainieren, sich sportiv zu fühlen, habe pünktlich anzukommen, Die Aufgabe ist in 3 Tagen zu schaffen, um fit zu bleiben, zu kannst, zu versuchen, die H.a. zu lösen.

U2- der, welcher/der, das, dem, der, der, denen, den, denen, dessen, dessen/dessen, deren, an, in, dem, in, der, deren, die, bei.

V2- warum, was, wo, wann, was, wer, was, warum.

W2- wessen, wer, wen, wem, was, wie viele, wohin, wie.

X2- Herrn/ Namen, Fotografen, Augenzeugen, Menschen, Glaube, Buben, Franzose/ Ägypter, Glaubens, Patient/ Arzt, Utopist, Gedankens, Junge/ Raben.

Y2- Die Rechte werden als Gaben gegeben. Dieser Witz wird oft erzählt. Die Geräte werden nach der Reparatur wieder ins Haus gebracht. Der Mensch wurde aus Lehm geschaffen. Es ist für die Spieler geklatscht worden. Er ist im Alter von 66 Jahren mit Gift getötet worden. Er ist für lange Monate erpresst worden. 22 Häuser von Palästinensern sind niedergerissen worden. Der Nachlass des verstorbenen Vaters wird gleich versteigert. Das

Projekt der Verbreitung von Demokratie und Menschenrechten wird gut finanziert. Unserer Firma ist geschadet worden. Das Lager ist nicht renoviert noch gestrichen worden. Der Umweltschutz soll unterstützt werden. Mir wurde keine Vorschläge gegeben. An "Kulturcrash" wurde nicht geglaubt. Mein Milchbruder ist verwöhnt worden.

Z2- Der Koch rollte den Teig. Die Feuerleuten löschen den Brand. Du sollst die Zutaten vermischen. MTA hat das Interview mit mir organisiert. Der Totalcrash hat die Datenbank des Servers zerstört. Die Firma bezahlt den Aufenthalt im Kurzentrum. Er hat die Batterie vor 2 Stunden ersetzt. Sie konnte den Unfall nicht verhindern. Der Chef unterzeichnet den Vertrag in der Mensa. Der Notarzt liefert den Patienten ein. Ich greife ihn bis jetzt nicht noch entlarve. Der Tagelöhner erstellte ihr das Quiz. Der Nachbar hat das Blumenbeet gebaut. Die Expedition hat die archäologischen Fundstücke freilegen können. Er oppuniert gegen die Gesetze. Der Freund zeigte uns die Akademie.

Z2.1- bellende, schreiend, gekochte, entwickelten, schlafend, aufgenommenen, geklaute/ glänzend, gebrochenen, Der, von der Mutter gebackene Kuchen. Der immer knurrende Magen. Deine häufig korrigierten Fehler. Die gern für lange Stunden lernenden Studenten.

A3- Er hätte lieber Bohnen gekauft. Sie hätte lieber heißen Getränk getrunken. Er hätte lieber Melodie geblasen. Sie hätte lieber klassische Musik angehört. Sie wäre lieber allein ausgegangen. Er hätte lieber Aufsatz geschrieben.

C3- wäre/ gäbe, wäre, hätte/ geguckt, hätte/ kaufte, wäre/ geblieben, könnten, hätte/ gibt, bleibe/ wäre.

D3- Wenn Scholz im Auslandsamt wäre, dann würde sie ihn spüren. Wenn wir genung gelernt hätten, dann könnten wir bestehen. Wenn Annemarie hart arbeitete, würde sie die Lohnerhöhung kriegen. Wenn Schubert nicht eingeschlafen wäre, hätte er die Kinder bedeckt. Wenn er nicht getrödelt hätte, wäre er früher zurückgekehrt. Wenn der Linienrichter den Schiedsrichter auf das Foul aufmerksam gemacht hätte, hätte er es nicht

übersehen. Falls Möller den Seehund nicht aufgeregt hätte, hätte er ihn nicht gebissen. Wenn Annalesa das Mehl nicht vergessen hätte, dann hätte sie gebacken.

E3- hätte, wäre, wäre, hätte, wären, wäre.

F3- das, es, es, es, das, es, es, es, es, das.

G3- innerhalb, oberhalb, jenseits, um Himmels Willen, wegen, statt, unweit, wegen, trotz, während, außerhalb, innerhalb, trotz, statt, infolge/aufgrund, anlässlich, ungeachtet/zugunsten ....., anlässlich, laut, unterhalb, zeit, anstelle.

H3- schneide, gebe, erhitze, füge, bringe, gieße, nehme, lasse.

I3- Er habe nicht katalogisiert. Zur Zeit bezeichne er nicht. Sie seien nicht interessiert. Sie würden für eine Woche streiken. Wir hätten mit dem Angriff angefangen. Ob ich die Sache erledigt hätte. Wo der Datenbank-Programmierer sei. Sie bat mich, ich möge das Kleid jetzt verzieren. Das sei kein Terrorakt. Wo ich zwischen 3 und 5 Uhr gewesen wäre. Sie hätten keine gute Absicht. Wir sollten das Fenster zumachen.

A4- Er bohrt durch. überfuhr, überlässt, Wer arbeitet um? unterbricht, unterhalten, widerlegt, Hat er sein gestohlenes Auto wieder?

B4- jemand, einige, man, manche, niemand .. jemanden, irgendwer, etwas, jeder, nichts, wenige, einem, alle, alles, keiner, mehrere, irgendwelchem, nirgendwo, einiges.

C4- hinaus, hinein, runter, hinein, herüber, hergefahren, draußen, drinnen.

D4- her, hin, her, her, hin, hin, hinauf, her, hin, hin.

E4- früher, zuvor, damals, bald, gerade, anfangs, soeben, seitdem.

F4- für, in, über, von, auf, an, über, an, in, auf.

G4- ertränken, verbleicht, verschwendest, senke, versunken, erschrocken.

H4- gegen, zu, nach, zu, vor, auf.

A5- kam- geriet- steht- gestellt- bekommt- geschlossen- macht- gefunden.

Anhang III: Das Glossar

بفضل الله العلي العظيم حاز كتاب القنطرة في قواعد اللغة الألمانية على إعجاب كل من اقتنوه وأثنوا عليه ثناء حسنا، إلا أنه كانت الشكوى دوما من أن التمارين تحتاج إلى وقت طويل من أجل ترجمة المفردات الجديدة فيها، وهذا يستنزف وقت وجَهد الدارس، والذي قد لا يصبح قادرا –أو راغبا- بعد استخراج المفردات الجديدة في حل التمرينات نفسها!
لذا وتوفيراً لوقت وجهد مستخدمي كتاب القنطرة رأيت –مستعيناً بالله- أن أضع مسرداً يحوي المفردات الجديدة في التمرينات، ولهذا لم أجعل المفردات تبعاً للترتيب الألفبائي كما هو الشائع في القواميس والمسارد اللغوية، وإنما رأيت أن أضع مفردات كل تمرين مجمعة في مكان واحد بترتيب ورودها في الكتاب، لأن البحث عن المفردة تبعاً للترتيب الأبجدي لن يكون أقصر كثيراً من البحث عنها في القاموس.
ولأن الأسماء في الألمانية لها أدوات تعريف وتُكتب أدوات التعريف مختصرة بعد الاسم بجوار شكل الجمع، إلا أنه تجنبا لحدوث اللبس بين اختصار أداة التعريف والجمع قمنا باختيار اختصار آخر إشارة لأداة تعريف الكلمة:
m maskulin مذكر , **n neutral** محايد , **f feminin** مؤنث
كما نشير إلى أن الجمع قد لا يقتصر أحيانا على إضافة حرف أو حروف إلى آخر الكلمة وإنما قد يتم إضافة ".." إلى حرف متحرك بالكلمة، فمثلاً جمع كلمة: ابن، يكون بإضافتين، هما: **Sohn öhne**
وفي مثل هذه الحالة نقوم بذكر الحروف بدء من الحرف المتغير، وأحيانا يحدث تغيير في بعض الحروف عند الجمع فتتغير الحروف بدلاً من أن يضاف إليها حروف أخرى، وفي هذه الحالة يُذكر الجمع بدءً من الحرف السابق للحروف المتغيرة حتى لا يُظن أن الجمع بإضافة هذه الحروف إلى الكلمة نفسه، فمثلا:
Stipendien Stipendium ien
في حالة عدم وجود اختلاف بين شكل المفرد والجمع توضع "شرطة" – بجوار اختصار أداة التعريف.
Pl. : - أحيانا تُذكر الكلمة مجموعة وهنا لا توضع أداة وإنما اختصار إشارة إلى أنها جمع

A

1-	Mechaniker m. -	ميكانيكي		
2-	Ingenieur m. en	مهندس		
3-	Arbeiter m. -	عامل		
4-	Elektriker m. -	كهربائي		
5-	Journalist m. en	صحافي		
6-	Tischler m. -	نجّار		
7-	Schauspieler m. -	ممثل		
8-	Freund m. e	صديق		
9-	ledig	أعزب	verheiratet	متزوج
10-	Hausfrau f. en	ربة منزل		

B

1-	geschieden	مطلّق/ة
2-	Klavier n. e	بيانو

3- Professor m. en	أستاذ جامعي		
4- schlafen	ينام		
5- Enkel m. -	حفيد	grüßen	يحيي/ يُسلم
6- kennen	**يعرف**		
7- Schwiegervater m. äter	حما		
8- Adresse f. n	عنوان		

D

1- wohnen يسكن
2- heißen يُسمى/ يُدعى
3- Herr m, en السيد
4- zeichnen يرسم
5- wer مَن
6- fliegen يطير
7- Familienstand m. ände الحالة الاجتماعية

F

1- heißen يُدعى/ يُسمى
2- fahren يسافر
3- Telefonist m. en عامل الهاتف
4- Laptop m. حاسوب محمول
5- entkommen يهرب
6- Prüfung f. en الامتحان
7- Komiker m. - مُضحك (كوميديان)
8-

G

2- lesen	**يقرأ**		
3- Bild n. er	**صورة**	**malen**	**يرسم**
4- antworten	**يجيب**		
5- allezeit	**طيلة الوقت**	**lächeln**	**يبتسم**
6- Aufgabe f. n	**واجب/ إلزام**	**rechnen**	**يحسب**
7- Kinderzimmer n. -	**غرفة الأطفال**	**heizen**	**يدفأ**
8- Text m. e	**النص**	übersetzen	يترجم

H

1- Ergebnis n. se	النتيجة	befriedigend	مُرضي (معقولة)
2- Geschäft n. e	المتجر	geschlossen	مغلق
3- Held m. en	البطل	Legende f. n	أسطورة (دينية/ تراثية)
4- Säuglinge n. n	الرضيع	Spielzeug n. e	لعبة
5- ermutigend	مشجع		
6- Tal n. äler	وادي	ab und zu	من حين لآخر
7- Wurm m. ürme	دودة	Rucksack m. äcke	حقيبة الظهر

8- Schild n. er	اللافتة		
9- Wolkenkratzer m. -	ناطحة سحاب		
10- Geist m. er	شبح/ روح	Traum m. äume	الحلم

I

1- Süßkartoffel f. n	البطاطس المسكرة (البطاطا)		
2- Recht n. e	حق	vergessen	ينسى
3- fast	تقريبا	Erfrischungsgetränk m.e	مشروب منعش
4- Kloß m. össe	"كبيبة"	braten	يحمر/ يقلي
5- Zeitschrift f. en	مجلة	blättern	يتصفح
6- fließend	بطلاقة	sprechen	يتكلم
7- langsam	بطيء/ ببطء	fahren	يقود/ يسافر
8- fressen	يفترس		

J

1- heimlich	سِرا		
2- Messer n. -	سكين		
3- joggen	يتريض		
4-falten	يطوي		
5-produzieren	ينتج		
Küchengeräte Pl.	آلات مطبخ		
6- sicher	بالتأكيد	Garantie f. n	ضمان

K

1- Bauer m. -	فلاح		
2- frisieren	يُمشط		
Kommiltone m. n	زميل دراسة		
3- Hose f. n	سروال/ بنطال	passen	يناسب
4- Turm m. ürme	برج		
5- verstehen	يفهم	Instrukteur m. en	مُحاضِر
6- Schloss n. össer	القفل		
7- finden	يجد (يرى)	ängstlich	خواف
8- wechseln	يبدل/ يغير		
Fahrradmantel m. äntel	إطار الدراجة		

L

1- vielleicht	ممكن/ محتمل	Wahrheit m. en	الحقيقة
2- Kühlschrank m. änke	الثلاجة		
3- entleeren	يفرغ		
Geschirrspüler m. -	غسالة الأطباق		
4- Spüle f. n	حوض الأطباق		
5- Mythos m. then	الأسطورة	Comics Pl.	المجلات المصورة
6- Artikel m. -	المقال		
Fachzeitschrift f. en	مجلة متخصصة		

M

1- Klub m. s	النادي		
2- Kirche f. n	الكنيسة		
3- Bankkauffrau f. en	موظفة في البنك		
4- montieren	يثبّت	Staubsauger m. -	المكنسة
5- Moschee f. n	المسجد		
6-schütteln	يهز		
Taschenrechner m. -	الآلة الحاسبة		

N

1- *Sanitäts*wache f. n	نقطة الإسعاف	Eingang m. änge	مدخل
2- Küche f. n	مطبخ		
3- Wasserleitung f. en	وصلة المياة (ماسورة)		
4- Recht n. e	حق		
5- Radiergummi n. s	ممحاة		
6- heute	*today* اليوم		
7- eventuell	محتمل		
Kopfschmerzen Pl.	آلام رأس (صداع)		
8- Kuchen m. -	كعك		

O

1-werfen	يلقي/ يرمي	Teddybär m, en	دبدوب
2- Oberarzt m. ärzte	الطبيب الأول		
3- Tante f. n	العمة/ الخالة		
4- sagen	يقول		
5- erhalten	يتلقى	Nachricht f, en	خبر
6- Vetter m. -	ابن العم		
7- Kusine f. n	ابنة العم		
8- Bekannte m. n	(إنسان) معرفة		

P

1-weinen	يبكي	gehörlos	أصم
2- kennen	يعرف	Herr m. en	السيد
3- zerstört	مدمَرة	schweißen	يلحم
4- radieren	يمحو	Entwurf m. ürfe	المخطط/ المسودة
5- Lagerhalle f. n	المخزن	verbrannt	محترق
6- zerreißen	يمزق	zusammenkleben	يلصق(ها) ببعضها

Q

1- toll	رائع	Kurzhose f. n	بنطال قصير
2- Kuli m. s	قلم جاف	nehmen	يأخذ
3- Radiergummi n. s	ممحاة		
4- Enkel m. -	حفيد		

5- töten يقتل Schwiegermutter f. ütter حماة
6- Schwiegertochter f. öchter ابنة الزوج(ة)
7- Nachbar m. n جار
8- Direktor m. en مدير (ناظر)

R
1- nähen يخيط Kleider ملابس
2- grüßen يُحيي Mannschaft f. en فريق

3- Pädagoge m. n معلم
4- Paddelboot n. s قارب ببدال
5- probieren يجرب Alarmglocke f. n جرس الإنذار
6- hassen يكره Liebhaber m. - عشيق
7- ersehnen يشتاق/ يحن إلى Heimatland n. änder أرض الوطن
8- befragen يسأل Augenarzt m. ärzte طبيب العيون
9- Terminkalender m. - جدول المواعيد
10- Abreißkalender m. - نتيجة (أيام الأسبوع)

T
1- beginnen يبدأ
2- Mitarbeiter m. - العامل (المشارك لك في العمل)
3- bleiben يظل/ يمكث Frankreich فرنسا
4- turnen يمارس الجمباز
5- klein صغير dunkel مظلم
6- Apfelsine f. n اليوسفي (برتقال)
7- Uhr f. en الساعة
8- Anzug m. üge الحُلة (البدلة)

U
1- Musikladen m. - محل (الوسائل) الموسيقية
3- Weg m. e طريق
4- angesprungen دائر (شغال)
6- Glück n. e حظ
7- Appetit m. e شهية Wurst f. ürste سجق
8- schenken يهدي

V

1- leider للأسف
2- Kassettenrecorder m. - المسجل
3- Sauerkraut n. äuter كرنب مخلل
4- schlecht سيء Note f. n درجة
5- leicht سهل Führer قائد
6- Handelsgesellschaft f. en شركة تجارية bieten يقدم
7- Stern m. e النجم
8- Glas n. äser الكأس/ الكوب
9- Freitag m. الجمعة

W

1- besitzen يمتلك Spielzeug n. e اللّعبة
2- täglich يوميا Rad n. äder العجلة
3- Rest m. en الباقي behalten (ب) يحتفظ
4- Schwarzkaffee m. n قهوة سادة bitter مُر
5- Karotte f. n الجزر
6- kopieren يطبع Referat n. e تقرير
7- Muttertag m. e عيد الأم einladen "يعزم" يدعو
8- feiern يحتفل fromm تقي/ ورع
9- hanteln يتمرن بالدمبل Fitnessstudio n. s صالة الألعاب
10- tippen يكتب على الآلة الكاتبة/ الكمبيوتر
11- übernachten يبيت
12- erklären يشرح

x

1- meisterhaft باحتراف/ بمهارة reiten يمتطي
2- Wochenende n. n نهاية الأسبوع Ski laufen يتزحلق على الجليد
3- Aufenthaltserlaubnis f. se تصريح/ إذن إقامة
4- Vatim. بابا Kampingurlaub m. e أجازة تخييم
5- Führerschein m. e رخصة القيادة ohne بدون
6- fasten يصوم
7- Radfahrer Pl. راكبو الدراجات Fußgänger Pl. المشاة
8- hupen يُزمر (ببوق السيارة)
9- verzeichnen يتنازل dass أنّ
10- danken يشكر
11- Spinat m. السبانخ
12- Mitbewohner m. - شريك السكن schlummern يغفو (نومة قصيرة)

Y

1-	Bart	m. ärte	اللحية	rasieren	يحلق
2-	hereinkommen		يدخل		
3-	Vertrag	m. äge	العقد	unterschreiben	يوقع
4-	Dieb	m. e	اللص		
5-	Wasser	n. -	الماء	Wanne f, n	"البانيو"
6-	Krankenwagen	m. -	عربة الإسعاف	waschen	يغسل
7-	aufs Land ziehen		ينتقل إلى الريف		
8-	Pass	m. ässe	الباسبور	Finanzamt n. ämter	إدارة المالية

Z

1-	Brühe	f. n	الحساء		
2-	Offizier	m. -	الضابط	Soldat m. en	الجندي
3-	Erdbeeren	Pl.	الفراولة		
4-	**passen**		**يناسب**	Jacke f. n	السترة "الجاكت"
5-	**gefallen**		**يُعجب**		
6-	Angestellte	m. n	الموظف	Chef m. e	رئيس العمل
7-	**glauben**		**يصدق**	wirklich	حقا
8-	**verbieten**		**يمنع/ يحرم**		

A1

1-	freiwillige	adj.	المتطوع	Bürger m. -	المواطن
2-	Heilsarmee	f. n	جيش الخلاص	Papst m. äpste	البابا
3-	Ehefrau	f. en	الزوجة	Tresor*schlüssel m.* -	*مفتاح الخزانة*
4-	Bildhauer	m. -	النحّات	Statue f. n	تمثال
5-	Passagier	m. e	المسافر	Fahrer m. -	قائد السيارة
6-	Kunde	m. n	الزبون	Neujahr n. e	العام الجديد
7-	Gesundheit	f. en	الصحة		
8-	echte		حقيقي	gehorchen	يطيع
9-	Wörterbuch	n. ücher	القاموس	Übersetzer m. -	مترجم

B1

1-	gehören		يخص/ يتبع		
2-	Badehose	f. n	سروال السباحة	Stiefkind n. er	ابن الزوج/ة
3-	Ratschlag	m. äge	النصيحة		
4-	Stamm*kundin*	*f. nen*	*الزبونة الدائمة*		
5-	Buchpreis	m. e	جائزة الكتاب		

6-	fühlen	يشعر	Was fehlt ...	ماذا بك؟!
7-	**weh*tun***	**يؤلم**		

C1

1-	verzeihen	يغفر ل	Feind m. e	العدو
2-	Zeitgenosse m. n	مُعاصِر		
3-	Verwandte m. n	القريب (في العائلة)		
4-	Künstler m. -	الفنان	Gemälde n. -	اللوحة
5-	Wachhund m. ünde	كلب الحراسة		
6-	empfehlen	يوصي	Urenkel m. -	أحفاد
7-	Güter Pl.	البضائع		
8-	schicken	يرسل		

D1

1-	Kotelett n. s	لحم (على هيئة قطع)		
2-	Dozent m. en	عضو هيئة التدريس		
3-	Ventilator m. en	المروحة		
4-	nett	لطيف		
5-	interessant	شيق		
6-	Reperatur f. en	التصليح	bei	عند
7-	**verleihen**	**يعير/ يؤجر**	Bildschirm m. e	شاشة (جهاز)
8-	geschmückt	مُزين	Glas n. äser	كأس
9-	**Blatt n. ätter**	**ورقة**		
10-	Ameisenbär m. e	آكل النمل (حيوان مثل الدب)		
11-	Motorrad n. äder	الدراجة		
12-	Führerschein m. e	رخصة القيادة		

E1

1-	jetzt	الآن		
2-	wiegen	يزن (وزنه كذا)		
3-	König m. e	الملك		
4-	durchfallen	يرسب/ يسقط		
5-	breit	عريض		
6-	Quote f. n	الحصة/ النصيب		

F1

1-	aufstellen	يقيم/ يوقف	dorthin	هناك
2-	bestellen	يطلب (أوردر)		
3-	anrechnen	يحسب/ يُقدّر	Betrag m. äge	المبلغ

4- eintragen	يُسجل/ يدون	Geburtsort m. e	محل الميلاد
5- meinen	يعني/ يقصد		
6- Narbe f. n الندبة	entstellen	يشوه Gesicht n. er	وجه
7- ausfüllen	يملأ (بيانات)	Formular n. e	الاستمارة
8- zerkleinern	يفرم	Schinken m.	لحم (فخذ)
9- ausschalten	أغلق/ أطفأ	Handy n. s	الهاتف المحمول
10- vorbeikommen	يمر		
11- versagen	يفشل		
12- ausbauen	يفك		

G1

1- einkaufen	يتسوق	Gemüse n. -	الخضار
2- Zug m. üge	القطار	aussteigen	ينزل
3- fernsehen	يشاهد التفاز		
4- anfangen	يبدأ	Unterricht m. e	الدرس/ الحصة
5- Salatpflanze f. n	نبات الخس	mitbringen	يحضر معه
6- abholen	يلتقط (يذهب ليحضر)		
7- vorhaben	ينوي فعل	Zukunft f. ünfte	المستقبل
8- heimkommen	يصل إلى المنزل	normalerweise	عادةً

H1

1- Lücke f. n	الفراغ		
2- wiederholen	يكرر/ يعيد		
3- aufmachen	يفتح	Ordner m. -	الملف
4- halten	يتوقف		
5- Kaugummi n. s	لبان		
6- auspacken	يُفرغ	Koffer m. -	الحقيبة (الكبيرة)
7- empfehlen	يوصي		
8- Ratschlag m. äge	نصيحة		
9- vergessen	ينسى		
10- benennen	يُسمي/ يذكر	Sammlung f. en	الاجتماع
11- vernünftig	**عاقل**		
12- sprechen	**يتكلم**		
13- aufräumen	**ينظم/ يرتب**		
14- Reihe f. n	**الدور**		
15- braten	**يحمر/ يقلي**		

I1

1- schweigen	يصمت/ يسكت		
2- Mitternacht f. ächte	منتصف الليل	abgehen	ينطلق/ يتحرك

3-	einzeln	وحيد	kennen lernen	يتعرف علي
4-	Karten Pl.	كروت (كوتشينة)		
5-	ungeduldig	بدون صبر	warten	ينتظر
6-	Auf dem Weg	على الطريق	stolpern	يتعثر
7-	traurig	حزين	Lied n. er	أغنية
8-	*Sabotageakt m. e*	*عمل تخريبي*		
	Forschungsinstitut n. e	معهد بحثي		

J1

1-	während	أثناء	Fahrt f. en	السفر / المسير
2-	greifen	يمسك		
3-	Wetter n. -	الطقس	gestern	الأمس
4-	anschauen	يشاهد	verrückt adj.	مجنون
5-	Stau m. e	زحام (توقف الطريق)		
6-	Raben*vater m. äter*	الأب القاسي		
7-	entdecken	يكتشف	Insel f. n	الجزيرة
8-	Bestechungsgeld n. -	الرشوة		

K1

1-	anbieten	يقدم ل		
2-	Tonband n. änder	شريط المسجل		
3-	rennen	يجري		
4-	reservieren	يحجز		
5-	Relativitätstheorie f. n	النظرية النسبية	aufstellen	يضع
6-	bleiben	يظل	Amt n. Ämter	هيئة/ مكتب
7-	Tod m. e	الموت	besiegen	يهزم
8-	Krebs m. e	السرطان	sterben	يموت

L1

1-	**aufwachsen**	**ينمو**		
2-	mähen	يجز / يحش	Rasen m. -	الحشائش
3-	misslingen	يفشل/ يخفق		
4-	Gesamtschule f. n	المدرسة الشاملة (خليط من نظامين)		
5-	beschließen	ينهي		
	Doktorprüfung f. en	امتحان الدكتوراة		
6-	Konzern m.	مؤسسة كبرى	Gesellschaft f. en	شركة
7-	erschießen	يصيب بالنار (الرصاص)		
8-	Frühling m. e	الربيع	schmelzen	يذوب

M1

1-	Stipendium n. ien	المنحة	bekommen	يتلقى

2-	Lehre f. n	تدريب		
3-	sich unterhalten	يتسامر (يدردش)		
4-	Rache f. n	الانتقام / الثأر	vergehen	ينقضى
5-	auswendiggelernen	يحفظ		
6-	Niederland	هولندا	fliehen	يهرب
7-	radioaktiv	المشع	fließen	ينسال
8-	**reiten**	**ينتقل (راكباً)**		

N1

1-	hineinkommen	يدخل/ يعبر		
2-	Einfamilienhaus n. äuser	منزل لعائلة واحدة		
3-	Rassismus m.	العنصرية		
4-	Überraschung f. en	مفاجأة		
5-	Buchhandlung f. en	مكتبة (بيع)		
6-	gerade	مستقيم		
7-	Koffein n.	الكافيين	echt	حقيقي
8-	FC = Fußball-Club	نادي كرة قدم		
9-	Wassermelone f. n	البطيخة		
10-	Kompetenz f. en	كفاءة	übersetzen	يترجم

O1

1-	Sommerferien n. -	العطلة الصيفية		
2-	lang*jähr*ig adj.	لسنين طويلة (صفة)	Bayreuth	مدينة ألمانية
3-	Diktat m. e	الإملاء		
4-	studieren	يدرس		
5-	Kasino n. s	الكازينو (ملهى ليلي)		
6-	Möbelstück n. e	قطعة الأثاث		
	stammen	ترجع إلى (تنتمي إلى)		
7-	Astronaut m. en	رائد الفضاء		
8-	Vegetarier m. -	النباتي (من لا يأكل لحوم)	Metzger m. -	الجزار (اللحّام)
9-	erhalten	يحصل على		
	Gesprächsangebot n. e	عرض محادثة		
10-	Materialisierung f. en	نشر التوجه/ الفكر المادي		
11-	um	حول (هنا: في تمام الساعة ..)		
12-	Jagdhund m. ünde	كلب الصيد		
13-	verhalten	يتصرف/ يسلك		
14-	Taschendieb m. e	لص الحقائب		
	Kofferraum m. äume	حقيبة السيارة		
15-	Moral f. -	المنظومة الأخلاقية		

16- Frauenarzt m. ärzte طبيب النساء

P1

1- ändern يغير
vorvorgestern أول أول أمس
2- Zimmermann m. änner النجار
Käsebrot n. e شطيرة جبن
3- unhöflich (بشكل) غير مهذب
4- vor kurzem قبل قليل
5- donnern يُرعد (يدوي)
Geschwindigkeit f. en السرعة
6- homosexuell شاذ
7- aufstehen يقوم (يستيقظ)
8- Büro n. s المكتب (المبني) abbrennen يشتعل
9- Zuhörer m. - المستمع Rede halten يلقي كلمة
10- frieren يتجمد
Park Parks ; Parke ; Pärke حديقة عامة
11- Ehemann m. änner الزوج
12- reichen يناول

Q1

1- Präsentation f. en العرض vorbereiten يُحضر
2- verlassen يغادر ausbrechen يندلع
3- Druckfehler m. - الخطأ المطبعي
4- Modernisierung f. en التحديث (الحداثة)
5- kriechen يزحف
6- Strand m. ände الشاطئ
7- Sekretariat n. e السكرتارية
8- Rekord m. e الرقم القياسي

R1

1- Unglück n. e المصيبة (النحس) bewahren يحمي
2- Ruder n. - المجداف
3- Keks Pl. البسكويت
4- Lieblingslied n. er النشيد/ الأغنية المفضلة
5- Schuluniform f. en الزي المدرسي
6- Flötist m. en عازف الناي Unfall m. älle الحادثة
7- zögern يتردد springen يقفز
8- unternehmen يقوم به

9-	Einbahnstraße	f. n	طريق اتجاه واحد	abbiegen	ينحرف "يحود"
10-	Privatzone	f. n	منطقة خاصة	betreten	يدخل

S1

1-	Kuckucksuhr	f. en	ساعة (يخرج منها عصفور عند دق الساعة)		
2-	Radikale	m. en	الأصولي (المتشدد)		
3-	Lautsprecherwagen	m. -	عربة مكبر الصوت	Brück*chen*	*كوبري صغير*
4-	Dampfer	m. -	سفينة بخارية		
5-	Turnhalle	f. -	صالة الألعاب الرياضية		
6-	Werk revidieren		يراجع/ يصحح عمل	isolieren	يعزل
7-	Plakat	n. e	الملصق الدعائي		
8-	Rückentrage	f. n	حاملة الظهر		
9-	Prediger	m. -	الواعظ	Pult n. e	منصة المتحدث
10-	Schulschränke	Pl.	خزائن المدرسة	Lastwagen m. -	عربة نقل
11-	Besen	m. -	المكنسة		
12-	Socke	f. n	جورب		
13-	Papierkorb	m. örbe	سلة الورق		
14-	Aschenbecher	m. -	طفاية السجائر		
15-	Kuchen	m. -	الكعك	leer	فارغ

T1

1-	Gewürze	n. -	التوابل	Schublade f. n	الدرج
2-	Kochbuch	n. ücher	كتاب الطبخ	Regal n. e	الرف
3-	Blumenvase	f. n	فازة الورود	*Klage*mauer f. -	حائط المبكى
4-	Stuhl Petri		كرسي بطرس (كرسي البابوية)		
5-	Glück	n. e	الحظ	Dach n. ächer	السطح
6-	sauber		نظيف	Handtuch n. ücher	المنديل
7-	Kittel	m. -	معطف/ بالطو الأطباء		
	Garderobe	f. n	الشماعة		
8-	Bett	n. en	السرير/ الفراش		
9-	Berg	m. e	الجبل		
10-	Geschirre	Pl.	الآنية		
11-	Sessel	m. -	كرسي كبير		
12-	Pflaumensaft	m. äfte	عصير برقوق	gießen	يصب/ يسكب
13-	Mahlzeit	f. en	الوجبة		
14-	dunkel		مظلم	nebelig	ضبابي
15-	Teppich	m. e	السجادة	Boden m. -	الأرضية
16-	Boot	n. s	القارب		

U1

1-	Flussbrücke f. n	الكوبري النهري	Schiff n, e	السفينة
2-	Moped n.	دراجة بخارية (صغيرة)		
3-	Wunderkind n. er	الطفل المعجزة		
4-	Flohmarkt m. ärkte	سوق الأشياء المستعملة	Fleischerei f. en	الجزارة
5-	hängen	يعلق		
	Klosett*fenster* *n.-*	*نافذة دورة المياه*		
6-	Ast m. Äste	فرع الشجرة		

A2

1-	verlieben	يعشقون		
2-	verabreden	يتواعد		
3-	draußen	في الخارج	erkälten	يصاب بالبرد
4-	hässlich	قبيح	schminken	تتزين
5-	nass	مبلول	abtrocknen	يُجفف
6-	Mutti f. s	الأم (مامي)	vorsichtig	حريص/ بحرص
7-	vor bereiten	يستعد/ يُحضر		
8-	ärgern	يغيظ/ يضايق	Sendung f, en	البرنامج
9-	sich schminken	تتزين (تضع مكياج)		
10-	fühlen	يشعر		
11-	halten	يعتبر		
12-	sich strecken	يتمطى (يتمطع)		

B2

1-	Sumpf-Fußballspiel n. e	مباراة كرة قدم الوحل	schmutzig	متسخ
2-	heißen	يُدعى/ يُسمى		
3-	Name m. n	الاسم		
4-	egal	سيان/ سواء		
5-	Bart m. ärte	لحية		
6-	krasser Fehler m. _	خطأ جسيم		
7-	frei	شاغر/ فاضي		
8-	2mal	مرتان		
9-	Kleider Pl.	الملابس	sauber	نظيف

C2

1-	auf wärmen	يدفأ		
	Lieblingsspeise f. n	الطعام المفضل		
2-	reden	يتكلم	Schönheit f. en	الجمال
3-	es gibt	يوجد	Buffet n.	*بوفيه*
4-	befolgen	يتبع		
	Gesandte m. n	الرسول		

5- ausleihen يستعير
Lese*brille f. n* *نظارة القراءة*
6- Pantoffel m. - "شبشب"
7- Bildband n. änder كتاب صور (أطلس) Titel m. - عنوان
8- Strumpf m. ümpfe الجورب brauchen يحتاج
9- erzählen يحكي/ يقص Nachteil m. e العيب
10- Waffe f. n السلاح klauen يسرق
11- Rest m. e البقية

D2

1- kaputt عطلان "بايظ"
Grundschüler m. - تلميذ الابتدائي
2- Kugel f. n كرة Fernsehturm m. ürme برج (مبنى) التلفاز
3- Eltern Pl. الوالدان weglaufen يهرب
4- lesen يقرأ Bericht m. e تقرير
5- Reporter m. - مراسل
6- Waage f. n الميزان repariern يُصلح

E2

1- Unterhose f. n بنطال داخلي قصير (شورت)
Schwanz m. änze ذيل Maus f. äuse فأرة
Flagge f. n علم/ راية Land n. änder بلد
Traum m. äume الحلم

F2

1- Saft m. äfte العصير
2- Keller m. - القبو (البدروم)
Erdgeschoss n. e الطابق الأرضي
3- verstehen يفهم
4- Hochhaus n. äuser عمارة "بلوك"
5- Reaktionär m. e متخلف/ رجعي
6- Blazer m. _ "جاكت بلازر"
Ledermantel m. äntel معطف جلد
7- Legende f. n الأسطورة
8- Jeans f. - بنطال جينز
9- sonnig (جو) مشمس
10- Zunge f. n اللسان spitz حاد
11- salzig مالح weich نيء
geschickt ماهر

G2

1- Frau f. en المرأة (هنا: الزوجة)
2- messen يقيس (هنا: مقدار طول)
3- wiegen يزن
4- laufen يجري
5- Morgendämmerung f. en الفجر
6- heben يرفع Kumpan m. e رفيق
7- genauerweise بشكل أدق

H2

1- Milchladen m. - محل الألبان necken يداعب
2- Großstädler m. - ابن المدن الكبرى Luft e. üfte الهواء
3- Pfund n. e رطل
4- schick أنيق Krawatte f. n رابطة عنق
5- Kunstleder n. - جلد صناعي
6- Schenkel فخذ
7- zäh صلب (جامد) Hammelfleisch لحم حمَل
8- borgen يُعير/ يسلف spannend مثير/ مشوق

9- seidig حريري Strand*hose f. n* *سروال شاطئ*
10- bauchfrei مكشوف البطن halbnackt نصف عاري
11- folgsam مطيع
12- gestreift مقلم *Pulli m. s* *بلوفر*
13- Verteidiger m. - المُدافع entscheidend حاسم Tor n. en هدف
14- rothaarig أحمر الشعر *Gymnas*iastin f. nen طالبة الثانوية
Noten Pl. درجات
15- Artikel m. - الأداة (هنا: المقال) stehen واقف (هنا: موجود/ مذكور)
16- Gegner m. - أعداء dezent محتشم
17- Explosion f. en الانفجار schaden يضر
18- Aroma n. men رائحة (طيبة)
19- Geschäft n. e متجر schlank رشيق القوام
20- offen مفتوح Fenster n. - النافذة
21- bevorzugen يُفضل
22- Gedächtnis n. se ذاكرة Gesicht n. er الوجه
23- Aufzuhören الترك/ الانقطاع Lösung f. en الحل
24- Leistung f. en إنجاز/ أداء niedrig منخفض
25- Volk n. ölker الشعب Sitte f. n العادة
26- fertigmachen يُنهي
27- ähneln يشبه berühmt مشهور

28- durchsichtig شفاف Kopftuch n. ücher غطاء رأس
29- stürmisch عاصف Krach m. - ضجيج/ فرقعة
30- jetzig حالي Bundeskanzler m. - المستشار الألماني

I2

1- Rock m. öcke تنورة (جيبة) tragen يرتدي
2- missfallen يثير استياء trivial مبتذل/ سخيف
3- Sozial*prestig*e f/n. n المظهر الاجتماعي
4- Gedicht n. e قصيدة شعرية literarisch أدبي
5- Kaufhaus n. äuser متجر (مول) Küchmaschine آلة المطبخ (متعددة الاستخدام)
6- konfrontieren يواجه Opfer n. - الضحية Peiniger m. - الجلاد
7- Zauberlehrling m. e متعلم سحر treu المخلص
8- abnormal غير طبيعي (شاذ)
9- *drei*rädiger ذو ثلاثة عجلات
10- Papier n. e ورق dünn نحيل/ دقيق/ رفيع

J2

1- Porsche m. العربة البورش
2- scharf حاد Schwert n. er السيف
3- abstammen ينحدر/ ينتسب Affe m. n القرد
Hypothese f. n الفرضية
4- Art f. en نوع (هنا: طريقة)
5- Sprung m. ünge القفزة
6- kalt بارد/ صاقع
7- bekannt معروف unter تحت (هنا: بين)
8- Biene e. n النحلة dynamisch ديناميكي/ مليء بالحيوية
9- zuverlässig موثوق به Wagen*heber* *m. -* *رافع السيارة*
10- wertvoll قيّم Marke f. n ماركة
11- Zigarettenhose f. n بنطال ضيق رقيق
12- ungewöhnlich غير مألوف
13- glauben يصدق Methode f. n طريقة
14- Rollkragenpullover m. - بلوفر برقبة طويلة

K2

1- fauler Witz m. e مزحة خرقاء / نكتة سمجة
2- Spielsucht f. üchte إدمان القمار
3- Bodybuilding n. رياضة بناء/ كمال الأجسام
4- aktuell الحديث/ المحدث Fahrplan m. äne جدول المواعيد
5- Angst haben خائف Wolf m. ölfe الذئب

6- Leistungsfähigkeit f. en براعة/ كفاءة vergleichbar يُقارن ب
7- Abteilungsleiter m. - رئيس القسم unpassend غير الملائمة
8- Urlaub m. e العطلة/ الإجازة planen يُخطط
9- Masseur m. en المُدلك (من يقوم بالمساج) teilnehmen an يشارك في
10- Bushaltstelle f. n محطة الحافلة Kleinbus m. se الحافلة الصغيرة
11- *Übermensch m. en الإنسان الأعلى (السوبرمان)*
12- Termin m. e الميعاد Genius m. ien العبقري
13- Kokette f. n المتغنجة (المايصة)
14- Strategie f. n استراتيجية
15- sich ärgern يغضب
16- sich vorbereiten يستعد
17- Abenteuer n. - المغامرة

L2

1- Brief m. e الخطاب
Mitbewohner m. - شريك السكن
2- blöd أحمق/ غبي
Spezialarzt m. ärzte طبيب متخصص
3- Physikseminar ندوة الفيزياء Grundlagen Pl. قواعد
4- Quantenphysik f. (علم) فيزياء الكم
5- stets دائما/ باستمرار Jugendheit f. en شباب
6- Chemielehrer m. - مدرس الكمياء
7- Tischtennis n. تنس الطاولة
8- Kapitel s. - الفصل
9- Atomphysik f. الفيزياء النووية
10- Leichtathletek f. الألعاب الرياضية (الأوليمبية)
11- Jahresversammlung f. en الاجتماع السنوي
12- Gott m. otter الإله Jenseits n. الدار الآخرة

M2

1- überprüfen يراجع/ يفحص
Antwortbogen m. - ورقة الإجابة
2- unterstützen يدعم
3- unterbrechen يقاطع Disputation f. en الجدال
4- verbergen يُخفي Geheimnis n. se السر
5- auffordern يُشجع/ يحث Zahlung f. دفع (المال)
6- erschrecken يُرعب/ يفزع
7- Tuch n. ücher فوطة
8- Handwerker m. - العامل اليدوي Werkzeug n. e "عدة"

N2

1-	hinterlassen	يترك/ يُخلف	Verletzung f. en	الجرح
2-	Party geben	يُقيم حفلة		
3-	handeln	يتعامل (يتاجر)	Universität f. en	الجامعة
4-	Reise um die Welt	رحلة حول العالم		
5-	feiern	يحتفل	Jubiläum n.	اليوبيل
6-	betonen	شدد على (ركز/ أكد على)		
7-	darstellen	يمثل	Analyse f. n	تحليل
	beißende Kritik	نقد قاسي		
8-	Klassenkamerad m. en	رفيق الفصل	Beisein n.	حضرة

O2

1-	Passant m. en	مار/ عابر سبيل	Hof m. öfe	الفناء (الحوش)
	bellen ينبح			
2-	Haar n. e الشَعر			
3-	Verkehrsprobleme Pl.	مشاكل مرور (مواصلات)	damals	حينها
4-	Urgroßvater m. äter	الجد الأكبر	überhören	يتجاهل
5-	Fachschule f. n	المدرسة المتخصصة	dunkel	مظلم
6-	Bochum	مدينة ألمانية		
	einbrechen	يقتحم (شقة)		
7-	Verbrecher m. -	المجرم	Gefängnis n. se	السجن
	festnehmen	يقبض على		
8-	Kunstschule f. n	مدرسة الفن		
	abschreiben	ينقل/ ينسخ (يغش)		

P2

1-	Gedanke m. n	الفكرة		
2-	Kardiologe m. n	طبيب القلب	gesund	صحيح (بدنيا)
3-	schenken	يهدي	besonders	بشكل مخصوص
4-	Akku m. s	المدخرة (البطارية)	leer	فارغ
5-	Leutnant m. e	المُلازم	Neuigkeiten Pl.	المستجدات
6-	Schach n.	الشطرنج	erledigen	يُنجز/ يُنهي
	Pflichte Pl.	الواجبات		
7-	traurig	حزين		
	keine Ahnung haben	ليس لدي علم/ معرفة		
8-	sich legen	يرقد	müde	متعَب
9-	tief Luft holen	يأخذ نفس عميق	springen	يقفز
10-	Nebenberuf m. e	وظيفة إضافية		

Q2

1- herausfinden يكتشف Spion m. e جاسوس
2- Lohn m. öhne الأجر
3- Sport trieben يمارس الرياضة
4- Mitteilen يُخبر Spiel n. e المباراة
5- den Mund zuhalten يغلق فمه (بيده) ständig دائما
6- anlächeln يبتسم ل Ohnmacht f. ächte إغماء

R2

1- Berg m. e الجبل Schwarzarbeit f. en عمل غير شرعي
2- Rechtsanwalt m. älte المحامي tätig als sein يعمل ك
3- anfangen يبدأ
4- Fest*essen* *n.* - *الوليمة* köstlich شهي
5- auslegen يفسر Interpretation f. en تفسير
6- mindestens على أقل تقدير erbringen يسفر عن/ يخرج ب
abschließen ينهي

S2

Werke Pl. أعمال
Statistik f. en إحصائية Nutzung f. en استخدام
Datum n. ten التاريخ
Orthopäde m. n طبيب العظام Patient m. en المريض

T2

1- ausschalten يغلق (جهاز) sich konzentrieren يُركز
2- zu Abend essen يتعشى Rechnung f. en الفاتورة
3- aufräumen يرتب/ ينظم
4- erfinden يخترع kaputtmachen يُفسد/ يُعطل
5- Vertrag m. äge العقد unterschreiben يوقع
6- Fernglas n. Äser المنظار المقرب
7- Mund m. ünder الفم sitzen جالس
8- Zahn m- ähne السن (أسنان) putzen ينظف
brechen يكسر
9- benutzen يستخدم Seife f. n الصابونة
noch لا يزال (هنا): ولا
10- Filmheld m. en بطل الفيلم säufen يعاقر الخمر

11- diskutieren يناقش streiten يتشاجر
12- meiner Ansicht nach طبقا لوجهة نظري flirten يغازل
13- Haustier n. e حيوان أليف halten يحتفظ ب
14- sich gewöhnen an يعتاد على
15- Spaß machen يبهج

16- pünktlich دقيق في الميعاد
17- Aufgabe f. n المهمة joggen يتريض
18- aufhören يُقلع/ يترك

U2

1- *Trainings*partner m. - شريك التمرين Drogen Pl.المخدرات
2- Dorf n. örfer القرية fließen يسيل/ يجري großartig العظيم
3- Anzeigen يشير إلى Zeppelin m. e المنطاد
4- Ringkämpfer m. e المصارع
5- Medizinalrat m. äte مستشار طبي
Naturschutzgebiet n. e المحمية الطبيعية
6- Dieb m. e اللص beklauen يسرق
7- Erlauben يبيح/ يسمح Grund m. ünde السبب
8- Kuppler m. - القوّاد
9- Behinderte m. n المعاق schaden يضر
10- adoptieren يتبنى ofiziell رسميا
11- Halbbruder m. üder أخ غير شقيق
12- *Leib*wächterin f. nen الحارسة الشخصية
13- Universität f. en الجامعة studieren يدرس
14- Spukschloss n. össer قصر الأشباح Geist m. er روح/ شبح
15- Tagung f. en الاجتماع/ المؤتمر gratulieren يهنئ
16- Gefängnis n. se السجن verbringen يقضي
17- die Landwirte f. n المزارعة
18- Kapitalfehler m. - خطأ جسيم Auftreten n. - ظهور
vorhersagen يتنبأ
19- Sänger m. - المغني
20- Monat m. e الشهر wohnen يسكن

V2

1- erfolgreich ناجح
2- alles كل شيء
3- Stadion n. الاستاد Turnier n. الدورة/ الدوري
stattfinden يُقام
4- Schnellzug m. üge القطار السريع abfahren يُقلع/ يبدأ التحرك
5- nennen يذكر unwahr غير حقيقي/ كذب
6- Arme m. n الفقير/ المسكين spenden يتبرع
vermehren يزيد
7- je من كل (هنا: طيلة حياته) erleben يعايش/ يمر ب
8- Rechtfertigung f. en تبرير tun يفعل

W2

1- Schönschreibheft n. e كراسة الخط
2- bestimmen يحدد/ يقرر — bestehen ينجح
3- sich erinneren يتذكر — treffen يلتقي/ يقابل
4- leihen يعير/ يسلف
5- Doktorvater m. äter المشرف على رسالة الدكتوراة — erklären يشرح/ يوضح
6- erfahren نعلم — beitragen يشارك
7- Klassenschüler Pl. تلاميذ الفصل
8- bemerken يلاحظ — Zeiger m. - المؤشر/ العقرب
sich drehen يدور

X2

1- Herr m. en السيد
2- Fotograf m. en المصور
3- Richter m. - القاضي
Augenzeuge m. n شاهد العيان — Frage stellen يطرح سؤالا
4- Mensch m. en الإنسان — Gesetz n. e القانون
gleich يساوي/ متساوي
5- Glaube m. n الإيمان — echt حقيقي
versetzen ينقل/ يحرك
6- Bube m. n ولد/ غلام
7- Franzose m. n الفرنسي — begrüßen يُحيي
8- Sieg m. e انتصار — Parteitag m. e اجتماع الحزب
9- übermüdet فوق متعب (مرهق جدا)
Assistanzarzt m. ärzte الطبيب المساعد
10- Utopist m. en طوباوي (مثالي حالم)
11- Entstehung f. en نشأة
12- fangen يصطاد/ يمسك — Rabe m. n الغراب

Y2

1- Diktatur f. en الديكتاتورية — Tyrann m. e الطاغية
Gabe f. n هبة
2- erzählen يحكي/ يقص — Witz m. e المزحة/ النكتة
3- Werkstatt f. ätten الورشة — Gerät n. e الجهاز
4- Lehm m. طين — schaffen يخلق
5- klatschen يصفق
6- Alter n. en عمر/ سن — Gift n. e السم — töten يقتل
7- X- Freundin f. nen الصديقة السابقة — erpressen يبتز
8- niederreißen يهدم
9- versteigern يزايد (يبيع بالمزاد) — Nachlass m. ässe تركة

10-	finanzieren	يُموّل	Verbreitung f. en	نشْر
	Menschenrechte Pl.		حقوق الإنسان	
11-	Finanzkrise f. n	الأزمة الاقتصادية		
12-	Lager n. äger	المخزن	renovieren	يعيد تجديد
	streichen	يطلي (يدهن)		
13-	Umweltschutz m. ütze	حماية البيئة	unterstützen	يدعم
14-	Vorschlag m. äge	اقتراح		
15-	Kulturcrash m.	صراع الحضارات		
16-	Milchbruder m. üder	الأخ في الرضاعة	verwöhnen	يدلل (يدلع)

Z2

1-	Teig m. e	العجين	Koch m. öche	الطباخ
	rollen	يلف		
2-	Brand m. ände	الحريق	Feuerleute Pl.	رجال المطافئ
	löschen	يطفأ		
3-	Zutaten Pl.	الإضافات	vermischen	يخلط
4-	organisieren	ينظم		
5-	Totalcrash m.	انهيار كلي	zerstören	يدمر
6-	Aufenthalt m. e	الإقامة	*Kur*zentrum n. ren	مركز استشفاء
7-	Firma f. men	الشركة	ersetzen يستبدل	
8-	Unfall m. älle	الحادثة	verhindern	يعيق/ يمنع
9-	Mensa f. sen	المقصف (مطعم الجامعة)	unterzeichnen	يوقع
10-	Not*arzt* *m. ärzte*	*طبيب الطوارئ*	*einliefern* *(يكتب له دخول*	*يحجز*
11-	entlarven	ينزع القناع	angreifen	يهاجم
12-	Quiz n. e	الأحجية (الفزورة)	Tagelöhner m. -	عامل اليومية
13-	Blumenbeet n. e	حوض الورود	bauen	يبني
14-	archäologisch adj.	أثري	Fundstück n. e	"الآثار/ القطعة
	"المكتشفة		Expedition f. en	البعثة العلمية
15-	opponieren	يعترض		
16-	Akademie f. n	الأكاديمية		

Z2.1

1-	bellen	ينبح	beißen	يعض
2-	schreien	يصرخ		
3-	kochen	يطبخ/ يطهو		
4-	Zu Abend essen	يتعشى		
5-	entwickelt	يُطور (هنا: نامي)		
6-	Phänomen s. -	ظاهرة		
7-	glänzen	يبرق		
8-	pulsieren	ينبض		

9- köstlich شهي
10- knurren يزمجر | Beschwerde f. n شكوى/ متاعب
11- häufig مرارا | Ausnahme f. n استثناء

A3
1- Aubergine f. n الباذنجان | Bohne f. n الفاصولياء
2- Orangensaft f. äfte عصير البرتقال
heißer Getränk m. e مشروب ساخن
3- Flöte f. n الناي | blasen ينفخ/ يعزف (بالنفخ)
4- anschauen يشاهد | anhören يستمع إلى
5- Sprechstundenhilfe f. n مساعدة الطبيب | ausgehen يخرج
6- Diktat n. e الإملاء | Aufsatz m. ätze الإنشاء

B3
sich vorstellen يتصور | Wüste f. n الصحراء
Richtung f. en الاتجاه

C3
1- wunderbar رائع | Aufgabe f. n الواجب
2- Ausbilder m. - مدرب (محاضر)
3- Handballspiel n. e مباراة كرة اليد | gucken ينظر/ يشاهد
Stadion n, en الاستاد
4- genug كاف | mehr أكثر
5- abfahren انطلق/ بدء التحرك
6- helfen يساعد
7- geizig بخيل | Kleingeld n. - "فكة"
Trinkgeld n. - البقشيش
8- zerstreut مشتت/ شارد الذهن

D3
1- Auslandsamt n. ämter مكتب الأجانب | spüren يشعر/ يحس
2- bestehen ينجح
3- kriegen يتلقى/ يحصل على | Lohnerhöhung e. en زيادة الأجر
4- einschlafen ينعس | bedecken يغطي
5- trödeln يتلكأ | zurückkehren يرجع/ يعود
6- Schiedsrichter m. - حكم المباراة | Foul n. فاول
übersehen يتجاوز "طنش" | Linienrichter m. - حكم الراية
aufmerksam machen يُنبه
7- Seehund m. ünde كلب البحر | aufregen يثير | beißen يعض
8- Mehl n. e الدقيق "الطحين" | backen يخبز

E3

1- Wohnung f. en الشقة Schloss n. össer القصر
2- dünn نحيل/ نحيف dick تخين/ سمين
3- Freizeitberater m. - مستشار لأوقات الفراغ
4- intime Freundschaft f. en صداقة حميمة
5- reich غني

F3

1- **Gut** **جيد (هنا: بتقدير جيد)** **Leistung f. en** **إنجاز/ أداء**
2- **Sultan m. e** **السلطان** **mächtig** **قوي/ قادر**
3- **leider** **للأسف** **fressen** **يأكل/ يفترس**
4- **Was fehlt dir** **ماذا بك/ ماذا ينقصك؟**
5- **ankommen** **يصل**
6- **Thema n. en** **الموضوع** **die dritte Welt** **العالم الثالث**
7- **Gerät n. e** **الجهاز**
8- bedauern يحزن/ يأسف wegfahren يبتعد
9- Landwirte m. n المُزارع

G3

1- zulässig مسموح به
Höchstgeschwindigkeit f. en السرعة القصوى gelten يسري
2- Gebirge n. - السلسلة الجبلية Sauerstoff m. e الأكسجين
3- Roman m. e الرواية Meer n. e البحر
4- Himmel m. - السماء Fernseh*serie f. n* *مسلسل تلفزيوني*
5- Arbeitslosigkeit f. en البطالة Unzufriedenheit f. en السخط
Bevölkerung f, السكان wachsen ينمو
6- Anorak m. معطف جلدي (مشمع)
7- in der Nähe بالجوار/ قريب
8- Geschlecht n. er الجنس Abstammung f. en الأصل
Rasse f. n العرق Heimat f.en الموطن
Herkunft f. üfte المصدر/ المنشأ
Anschauung f. en منظور/ عقيدة benachteiligen يسيء إلى
bevorzugen يميز/ يفضل
9- Katastrophe f. n الكارثة
10- Haltung f. en وضع Gebet n. e الصلاة
11- Kanal m. äle القناة
12- *Bau*zone f. n منطقة البناء Bundesrecht n, القانون الألماني
regeln ينظم
13- Zeitmangel m. ängel نقص الوقت schaffen أنجز/ حقق

14- verwenden يستخدم Reifen m. - الإطار
Baumstamm m. ämme جذع الشجرة
15- Ölpreis m. e سعر البترول
16- Nachtreise f. n الإسراء
Himmelfahrt f. en الرحلة إلى السماء (المعراج)
17- Online-Studium n. ien الدراسة على الإنترنت
18- Eröffnung f. en افتتاح
Funkausstellung f. en معرض الإذاعة
19- Statistik f. en احصائية gefährlich خطير
20- Windmühle f. n طاحونة (تعمل ب) الرياح
21- Ferien m. - الإجازة/ات dauerend باستمرار
22- Brieftasche f. n الحافظة (المحفظة) Koffer m. - حقيبة (كبيرة)

H3
Süßkartoffeln Pl. البطاطس المسكرة (البطاطا) schneiden يقطع
Pfanne f. n الطاسة erhitzen يسخن fügen يضيف
Mandel f. n لوز Kochen n. - الغليان
nachher /danach بعد ذلك gießen يصب Herd m. e الموقد/
البوتاجاز Gericht n. e الطبق abkühlen يبرد
I3
1- Notar m. e مسجل العقود katalogisieren يصنف/ يعملها كتالوج
2- Ingenieur m. en المهندس versichern يؤكد
zur Zeit في الوقت الحالي
3- Therapeut m. en (الطبيب) المعالج
4- Autobusfahrer m. - سائق الحافلة berichten يذكر/ يحكي/ يقدم تقرير
streiken يُضرب
5- erzählen يقص/ يحكي Angriff m. e الهجوم/ الاعتداء
6- Büroleiter m. - رئيس المكتب Sache f. n الأمر/ الشيء

7- Datenbank-Entwickler m. - مُطور بنك المعلومات
8- verzieren يُزين Kleid n. er الفستان
9- mitteilen يخبر Terror*akt m. e* *عمل إرهابي*
10- Detektiv m. e (بوليس سري) المتحري
11- Drucker m. الطباع beteuern يؤكد Absicht f. en النية
12- Fensterputzer m.- منظف النوافذ betonen يشدد على/ يبرز

A4
1- durchbohren يثقب (حتى الناحية الأخرى)
2- überfahren يدوس
3- überlassen يترك

4- umarbeiten يعالج/ يعدل
5- unterbrechen يقاطع
6- sich unterhalten يتسامر
7- widerlegen يُفند
8- wiederhaben يمتلك مرة أخرى (يعود له ملك الشيء مجددا)

B4

1- Schlüssel m. - المفتاح
2- Hitze f. n الحرارة — sich verhalte يتصرف
3- teilnehmen يشارك — gezwungen مجبر
4- aus Versehen عن طريق السهو/ الخطأ
5- Heft n. e كراسة/ دفتر
6- Tat f. en عمل/ فعل — Nerv m. en عصب
7- aufpassen احترس/ انتبه — folgen يتبع
8- Demonstration f. en المظاهرة — festnehmen يعتقل
9- Stoff m. e قماش

D4

1- Religionslehrer m. - مدرس الدين
Klassenzimmer n. - غرفة الفصل
2- Kathedrale f. n الكاتدرائية
3- Eimer m. - الدلو — Brunnen m. - البئر
4- ausziehen يقلع
Halbschuh m. e الحذاء الصغير
5- einkommen يدخل
6- Forstweg m.e طريق في الغابة — gen نحو
7- aufschauen ينظر إلى أعلى/ يتطلع إلى
8- Webseite f. n صفحة الانترنت (موقع)
automatisch بشكل تلقائي (أوتوماتيكي)

Literaturverzeichnis

Abu-Bakr, Alaa:موسوعة محادثات اللغة الألمانية Kairo.

Abu-Hattab, Muhammad / Mansour, Mohammed: Einführung in die Deutsche Sprache, 3. Verbesserte und erweiterte Auflage, Kairo 2003/04.

Abu-Hattab, Muhammad / Mansour, Mohammed: Deutsch- arabisch Glossar für das Lehrbuch: Einführung in die Deutsche Sprache, 3. Auflage, Kairo 2003/04.

Aufderstraße, Harmut u.a., Delfin. Lehrbuch, 1. Auglage, Ismaning 2001.

Aufderstraße, Harmut u.a., Themen aktuell 1. Kursbuch, 1. Auflage, Ismaning 2003.

Aufderstraße, Harmut u.a., Themen aktuell 2. Arbeitsbuch, 2. Auflage, Ismaning 2005.

Aufderstraße, Harmut u.a., Themen aktuell 3. Arbeitsbuch, 1. Auflage, Ismaning 2004.

Ayad, Aleya / Hosni, Magda: Deutsch in Kommerz & Finanz, 1. Auflage, Kairo 2004.

Ayad, Aleya / Hosni, Magda: Deutsch in Hotelwesen & Tourismus, 1. Auflage, Kairo 2000.

Bakr, Emad: Das kleine islamische Wörterbuch, 1. Auflage, Kairo 2001.

Balme, Michaela Perlmann u.a.: Em neu. Abschlusskurs (Kursbuch), 1. Auflage, Ismaning 2008.

DER KORAN, Aus dem Arabischen von Max Henning, überarbeitet und herausgegeben von Murad Wilfried Hofmann, München 2003.

Drayer / Schmitt: Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik, Neubearbeitung, München 2000.

German as a Foreign Language Department: LANGENSCHEIDT Basic German Vocabulary, Berlin u.a., Berlin 1991.

Helbig, Gerhard / Buscha, Joachim: Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht, Leipzig u.a., 17. Auflage, Leipzig 1996.

Helbig, Gerhard / Helbig, Agnes: Deutsche Partikeln – richtig gebraucht? Leipzig u.a., Leipzig 1995.

Luscher, Renate / Schäpers, Roland: Grammatik der modernen deutschen Umgangssprache, München 1976.

Schregle, Götz u.a.: Götz Schregle Deutsch- Arabisches Wörterbuch, Beirut 1977.

Griesbach, Heinz / Schultz, Dora: 1000 deutsche Redensarten, 9. Auflage, Berlin 1996.

Webseiten:-

http://www.arabdict.com

http://www.canoo.net

http://www.duden.de

http://www.iik.de

http://www.mein-deutschbuch.de

http://www.nthuleen.com

http://www.saunalahti.fi/~michi1/uebungen/anfang.htm

http://www.spruch.de

- Elektronische Wörterbücher:

Bertelsmann: Wahrig.digital: Deutsches Wörterbuch, München 2007.

الشركة المتحدة للبرمجيات وبرامج الحاسب الآلي، القاموس التعليمي (زاد) ألماني – عربي.

المحتويات

Al-Qantara

Lehr-und Übungsbuch der deutschen Grammatik für

Araber

die Grund- und Mittelstufe

von

Amr Alschaer

Al-Qantara

Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik für Araber die Grund- und Mittelstufe

von / Amr Alschaer

